

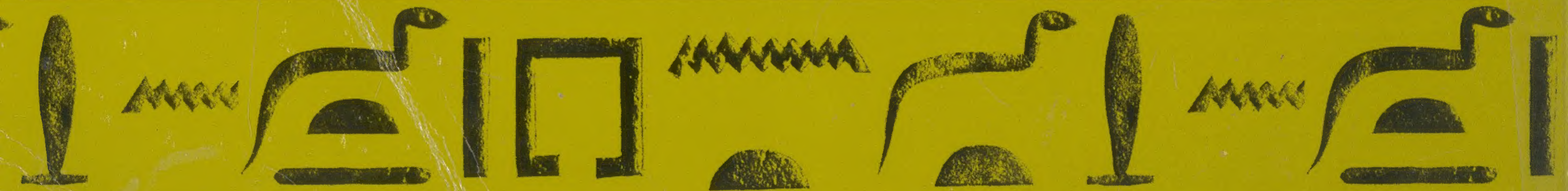


كتاب الموتى

للمصريين القدماء

تأليف: پول بارجييه

ترجمة: د. زكية طبوزاده



كتاب الموتى

للمصريين القدماء

الطبعة الأولى
القاهرة ٢٠٠٤
جميع الحقوق محفوظة



القاهرة : ٤٠ ش هشام لبيب مدينة نصر - المنطقة الثامنة
أسسها

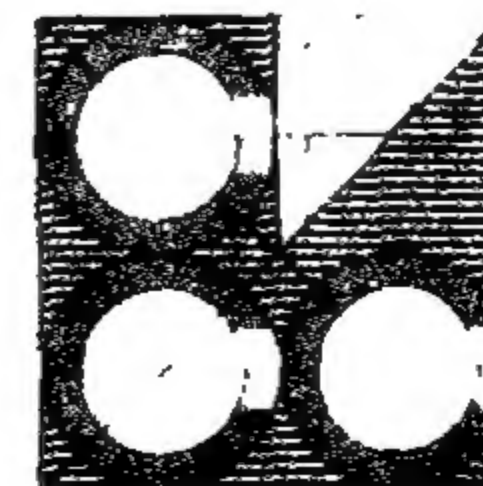
الدكتور طاهر عبد الحكيم ١٩٨٤
تليفون : ٢٨٧٥٠٧٤

رقم الايداع : ١٦٨٨٢ / ٢٠٠٣

الترقيم الدولي I.S.B.N

9 34 977-5091

صدر هذا الكتاب بالتعاون
مع المركز الفرنسى للثقافة
و التعاون بالقاهرة



كتاب الموتى

للمصريين القدماء

قام بكتابة المقدمة والترجمة من اللغة المصرية إلى اللغة الفرنسية وكذلك التعليق

بول بارجييه

الأستاذ بكلية الآداب والعلوم الإنسانية، بجامعة ليون

وقام بترجمة النص الفرنسى إلى اللغة العربية

الدكتورة زكية طبوزادة

الأستاذ المساعد بكلية الآداب - قسم الآثار - جامعة عين شمس - القاهرة

دار الفكر للدراسات والنشر والتوزيع

هذه ترجمة كتاب

LE LIVRE
DES MORTS
DES ANCIENS EGYPTIENS

introduction, traduction, commentaire
de

PAUL BARGUET

Professeur à la Faculté des lettres et sciences humaines de Lyon

Ouvrage publié avec le concours du Centre
National de la Recherche Scientifique

© Les Éditions du Cerf, 1967

إفراق...،

إلى الحنان،

إلى البسمة التي رحلت عني،

فأصبحت حياتي من بعدها موحشة.

إلى أمي رحمة الله عليها وغفرانه.

زكية

مقدمة المترجم

عندما عُهد إلى بترجمة نصوص ما يسمى اصطلاحاً "بكتاب الموتى" للمصريين القدماء إلى اللغة العربية، لم أكن أدرك أن مهمتي صعبة، وأن على أن أبذل جهداً مضاعفاً حتى بدأت فعلاً في عملية الترجمة، خاصة وأنها ترجمة لنص كُتب في الأصل باللغة المصرية القديمة وتُرجم إلى الفرنسية. لقد حاولت الالتزام بترجمة النص الفرنسي، والذي قام به عالم جليل له ثقله العظيم في علم المصريات وهو الأستاذ الدكتور پول بارجييه، الأستاذ السابق بجامعة ليون، وصاحب الدراسة القيمة عن معبد الكرنك.

من المعروف أن الترجمة تتفاعل مع العصر ومع ثقافة المترجم، لذا عانيت من اجتياز اللغة الوسيطة، خاصة وهي لغة ثرية ذات حضارة وفكر، وكان على أن أخوض التجربة. ومما زاد الأمر صعوبة أن الفكر المصري القديم - كما سيرى القارئ - قريب جداً من الفكر المصري الحالي، بشقيه المسيحي والإسلامي، هذا بالطبع دون أن نغفل الخصوصية المصرية الفرعونية.

ولعل هذه المحاولة المتواضعة تكون حافزاً لآخرين ليحققوا حلماً قائماً وهو ترجمة الفكر المصري القديم من لغته الأصلية إلى اللغة العربية دون الحاجة للمرور بوساطة لغوية أخرى، لتتعرف على هذا الفكر الراقى الذي نهل - بدون شك - من الرسالة السماوية. قال الله تعالى في سورة فاطر، آية ٢٤ ﴿إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا

ونذيراً وإن من أمة إلا خلا فيها نذير﴾ صدق الله العظيم. أتى إلى مصر من نعرفهم من أنبياء الله الذين عاشوا على أرضها، وتزوج البعض منهم من مصريات، ابتداءً بإبراهيم الخليل عليه السلام ومروراً بيوسف الصديق وموسى كليم الله وانتهاءً بعيسى عليهم جميعاً السلام.

والتأمل في الفكر الديني في مصر القديمة يرى مدى تأثيره واستيعابه للرسالة السماوية، ولعل في "أسطورة إيزيس وأوزيريس" أوضح مثال على ذلك، فالصراع الذي قام في مصر الفرعونية بين أوزيريس وأخيه ست ليس إلا صورة للصراع بين هابيل وأخيه قابيل والذي انتهى في كلتا الحالتين بمقتل الأخ الطيب. أما الفيضان الذي غمر الأرض ولم ينج منه إلا راكبو الفلك ﴿مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ﴾ في قصة نوح عليه السلام "سورة المؤمنون آية ٢٧ وسورة هود آية ٤٠" فإننا نجد له صدى في نظرية الخلق في الأشمونين، حيث تغمر المياه الأرض، ويبرز التل الأزلي من الماء ليظهر عليه الثامون المكون من ثمانى مخلوقات، كما نجد في مصر القديمة تلميحاً لحلم حاكم مصر على أيام يوسف عليه السلام، في "لوحة المجاعة" المنقوشة على صخور جزيرة سهيل بأسوان، عندما يذكر نصها سنوات المجاعة السبع التي عانت منها مصر، وساهم بمشورته في تخليص البلاد منها، الوزير إحتب.

وتذخر النصوص المصرية القديمة بالعديد من الأمثلة، وعلى رأسها نصوص "كتاب الموتى" الذي نجد فيه أن تحية المصري القديم المفضلة كانت أيضاً "السلام"

فيقول: السلام لك، السلام عليك، والسلام عليكم. والأهم من ذلك هو تكرار لفظ الإله الواحد في مختلف نصوص الكتاب التي من أهمها ماورد في فصل ١٧٤ في قول أنوبيس: "ياأيها الإله الواحد الذي ليس له ثان"، وفي فقرة أخرى تصف النصوص فيها الحياة مابعد الموت في الجنات الموعودة: "ستحيا في نعيم! ولكن لن يكون فيها لذة!" حياة أبدية لن ينالها المصري القديم بعد وفاته، إلا بعد الوقوف أمام المحكمة الكبرى ليحاسب على أعماله وعلى مااقترفه في دنياه، وإذا برأته المحكمة نال الحياة الأبدية ونعم فيها بصحبة الأبرار من الموتى. أما عملية الخلق نفسها فهي في الجزء الأخير من فصل ١٧٥ يقول أوزيريس رداً على رع: "لقد حققته بواسطة الكلمة التي تخرج من فمي، كم هو جميل (هذا) الملك الذي في فمه الكلمة".

إن هذا الفكر الوجداني العظيم، الذي نجد ملامحه في الفكر الديني للمصريين القدماء منذ أربعة آلاف عام ونيّف، تؤكد بعض آيات القرآن الكريم، والتي منها على سبيل المثال: في سورة التحريم، آية ١١، قال تعالى: ﴿وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ﴾. وفي سورة غافر، آية ٢٨، قال تعالى: ﴿وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ﴾. وأيضاً

في سورة طه، آية ٧٠ إلى آية ٧٣، قال تعالى: ﴿فَأَلْقَى السِّحْرَ سَجْدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى (٧٠) قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى (٧١) قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا (٧٢) إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى (٧٣)﴾ صدق الله العظيم .

لقد سعى المصريون منذ البداية إلى الحق وآمنوا به، فهم أول من أعلنوها صريحة مع فرعون مصر الموحد، إخناتون ونادوا معه "بالإله الواحد آتون"، وآتون هذا هو القوة الكامنة في قرص الشمس، القوة التي لا ترى ولكن ما يرى ويلمس هو عظيم أثرها. وحرّم إخناتون طوال فترة حكمه تعدد الآلهة واعتبر "الإله الواحد" إلهاً لمصر وجميع البلاد والبشر، خلق الأرض والسماء وما بينهما.

إن الفكر الديني في مصر القديمة محيط واسع من التجربة البشرية، وطريق طويل من المعرفة علينا اكتشافه، وقد آن الأوان أن نبدأ في ذلك.

وفي النهاية، أقدم شكرى إلى كل من عاوننى في إخراج هذا العمل في صورته الحالية، وأخص بالذكر تلميذى الذى أفخر به الأستاذ على عبدالحليم على، المعيد بقسم الآثار كلية الآداب، جامعة عين شمس، جزاهم الله كل خير.

زكية طهوزاة

المقدمة

إن ما كان يطلق عليه علماء الآثار المصرية الأوائيل اسم «الكتاب المقدس للمصريين القدماء»، والذي يعتبر أقدم كتاب مصور في العالم، هو مجموعة من النصوص المتفاوتة الطول والترابط، لكل منها عنوان ورسم خاص به.

وغالباً ما كان هذا الكتاب يسجل على أوراق البردي^(١) ويحمل اسم وألقاب المتوفى ويصاحبه إلى القبر ككتاب للصلوات، ملفوف ومختوم. وكان الكتاب يوضع فوق التابوت أو داخل تمثال صغير من الخشب لأوزيريس أو يوضع في صندوق مستخدم كقاعدة لتمثال سوكر أو مدسوساً بين طيات لفائف المومياء (فوق الصدر أو تحت الذراعين أو بين الأرجل) وأحياناً على هيئة لفائف تلف حول المومياء.

ومما يلفت النظر، لأول وهلة، في الشكل الخارجى لعدد كبير من هذه البرديات الموجودة في مختلف متاحف العالم وخاصة متحف اللوفر الذي يحتفظ ببضع مئات من النسخ منها^(٢)، هو ثراء الرسوم المصورة وخاصة تلك التي ترجع إلى عصر الأسرة الثامنة عشرة بل وإلى الدولة الحديثة عامة حيث نرى أن كل الألوان المستعملة مازالت بنضارتها الأولى: الأصفر، الأحمر، الأزرق، البنفسجى، الأسود، الأبيض والتي كانت تغطى أحياناً براقائق الذهب والصور التي بها كانت محددة باللون الأسود أو الأحمر، والكل يضاف ثراءً على «كتاب الساعات» بمنمنماته الغريبة أحياناً والمذهلة أحياناً أخرى، والمليئة غالباً بالحياة المعبرة دائماً. وهذا ليس فقط لمهارة الصانع المصرى ولكن أيضاً لموهبته البارزة ودقة ملاحظته. ويظهر النص نفسه بشكل عام بالأسود فوق خلفية

صفراء مضيئة، في بعض الأماكن بالحبر الأحمر خاصة في العناوين والفقرات، وفي الأسرة الثامنة عشرة أحياناً ما كان يحاط أو يحدد باللون الأبيض إلا في حالات نادرة^(٣).

وكتبت هذه النصوص في كل العصور بالخط الهيروغليفى إلا إنها ابتداءً من الأسرة الحادية والعشرين (حوالى ١٠٨٠ ق.م) كتبت بالهيراطيكية، أما في العصر الرومانى فكتبت بالديموطيكية^(٤). وهى مكتوبة على شكل أعمدة منفصلة بعضها عن بعض بواسطة علامات سوداء، أو خطوط أفقية بدون فواصل. وتأخذ الرسوم في النص الهيراطيكي مكانها في النص نفسه، ويظهر الكل بشكل منظم على هيئة صفحات تفصل بينها فواصل. وعندما يكون النص على شكل أعمدة نجد المناظر تعلوها وقد وضعت في أطر مخصصة (ماعداء الرسوم أو المناظر التى تظهر في وسط الصفحة)، وكل مجموعة مكونة من نص ورسوم مصورة تظهر محاطة بإطار من خط أسود واحد أو مضاعف يقسم البردية لعدة مقاطع أو فصول.

ولكن ما يلفت نظر المشاهد غير المطلع هو عدم تتابع هذه الرسوم المختلفة إذ لا يوجد ما يربط بينها، وسرى فيما بعد كيف احتار علماء المصريات أنفسهم في متابعة هذه اللوحات المرسومة وكيف أن النصوص التى ترافقها غير قادرة على أن تكون دائماً منسقة. ويظهر الكل تحت أعيننا وكأنه لحظات أو فقرات من مسلسل مراسم احتفالية، وأنه على القارىء نفسه أن ينشئ هذا الرابط بينها.

صياغة كتاب الموتى

تتصل هذه الطبعة «المفككة» من جهة بأصل «الكتاب» نفسه الذى يظهره متكاملًا، فى الأسرة الثامنة عشرة (حوالى ١٥٥٠ قبل الميلاد)، إلا أن محتوى هذا الكتاب قد أختير من بين عدد وفير من النصوص التى تعود إلى عصر الانتقال الأول وإلى الدولة الوسطى (العصر الإهناسى والأسرة الحادية عشرة والثانية عشرة، وهذا يعنى أنها استمرت ما بين ٢٣٠٠ و ١٧٠٠ قبل الميلاد ويطلق عليها اسم: (نصوص التوابيت) و(كتاب الطريقين)، ومصنفة على هيئة تعاويذ متلاصقة إلى حد ما وجديدة نسبياً.

هذه النصوص التى قام بجمعها عالم المصريات الكبير: الهولندى أدريان دو بوك، فى عمل ضخيم نفذ بشكل رائع^(٥)، كتبت فى أعمدة بالخط الهيراطيقى القديم على الأجزاء الداخلية (جدار، قاعدة وغطاء) للتوابيت مستطيلة الشكل المصنوعة من الخشب حيث كانت توضع بها المومياة؛ ولكن كعمل جديد لذلك العصر، كانت تعتبر كتاباً وهذا إذا وثقنا بالعنوان العام الذى يترجمها: «كتاب لإعلان صدق شخص ما فى عالم الموتى». وبالتأكيد، إن هذا الكتاب مكون من أجزاء وقطع، بعضها مقتبس، مع بعض التصرف، من نصوص الطقوس الجنائزية الملكية فى الدولة القديمة، (نصوص الأهرام)^(٦)، وهذه الحداثة تعود فى الواقع إلى أنها كتبت بعناية من قبل البسطاء أو بشكل أكثر دقة عن طريق الطبقة المتوسطة، نتيجة لديمقراطية الطقوس، ومن جهة أخرى عن طريق تقسيمها إلى تعاويذ كما يسميها النص، والتى تتضح أكثر من خلال العناوين المصاحبة لها^(٧) والموضوعة تارة فى الجزء العلوى وتارة أخرى فى نهاية كل شرح، وقد شمل هذا العرض مجموع «كتاب الموتى»، حيث تبدأ التعاويذ عادة بعنوان ما، وتنتهى أحياناً بما يسمى «بفقرة» موضحة كيفية استخدامها أو دلالات على منشأها.

أما بالنسبة للرسوم المصورة الخاصة «بكتاب الموتى»، فهى بأكملها جديدة وذلك لأن «نصوص التوابيت» بشكل عام خالية من الرسوم. كما أنها ظهرت لأول مرة على السطح الأعلى لتوابيت ملوك طيبة فى الأسرة الثامنة عشرة ثم أخذت طريقها فى التطور من تلقاء نفسها، وحدثت عندئذ تطورات غريبة إذ نقش أوائل ملوك هذه الأسرة على توابيتهم تعاويذ مستوحاة من مجموعة نصوص غير ملكية. ولما اكتمل «الكتاب» الجديد وكتب كاملاً على بردية اقتبست رسومه المصورة من التوابيت الملكية لهذا العصر^(٨).

إذاً نستطيع من التوابيت الملكية أن نرجع إلى عصر الانتقال الثانى وإلى الأسرة السابعة عشرة، الطيبية، لنجد أول كتابات تعاويذ «كتاب الموتى» الجديد، ومن هذا العصر، - فى الواقع - تابوت باسم ملكة من أسرة منتوحتب (حوالى ١٦٠٠ ق.م)، حيث كتبت على جدرانها من الداخل بعض فقرات من (الفصل ٦٤) فى روايتين، إحداهما مكونة من نص طويل والأخرى مختصرة كذلك فصل مجهول من «نصوص التوابيت»^(٩) ولا نستطيع إلا أن نبدي أسفنا لأن فراعنة العصر الإهناسى والدولة الوسطى لم يسجلوا على جدران أهراماتهم أو مدافنهم أى نصوص، كما كان يفعل أجدادهم فى الدولة القديمة. بعيداً عن هيتهم الملكية، كان من الممكن أن يشيروا إلى أول تحول فى «نصوص الأهرام»، على الأقل، فيما بينهم كما ظهر لنا فى نصوص أهرام أبا من الأسرة الثامنة (حوالى ٢١٧٠ ق.م) بسقارة. والتى ستظهر لنا فيما بعد فى (الفصل ٩٩) من «كتاب الموتى».

وعلى أية حال، نستطيع أن نؤكد إن هذه المجموعة الجديدة من التعاويذ قد ألفت فى منطقة طيبة.

تكوين كتاب الموتى

أ- «الإسهام الطبى الأول»

فى بداية الأسرة الثامنة عشرة (١٥٨٠ ق. م)، كان «كتاب الموتى» فى طور التشكيل، وظهر كمجموعة عظيمة مختارة من التعاويذ، الموضوعات بشكل متلاصق، وبعدد متغير، جنباً إلى جنب دون تنسيق واضح. وفى هذا العمل المسمى «الإسهام الطبى المبذون» إذ كانت الرسوم المصورة و «البطاقات المرسومة»، كما أشار إليها علماء المصريات، رائعة غالباً بدقتها وألوانها، فإن العناية هى التى دفعت الفنان بشكل عام لذلك متناقضاً مع الإهمال غير المفهوم الذى نجده لدى الكاتب فى نسخة النص^(١٠).

ومن بين النسخ الأكثر قدماً الموجودة فوق الموميا، توجد بردية (يوبا) المحفوظة بالمتحف المصرى بالقاهرة التى لا تتضمن إلا أربعين تعويذة من حوالى مائة وخمسين تعويذة معروفة، وبردية (خع) (المحفوظة فى متحف تورينو) التى تتضمن ثلاثاً وثلاثين تعويذة وتؤرخ بعصر أمنحوتب الثالث (حوالى ١٤٠٠ ق. م) مثل سابقتها، وبردية (أنى) (المحفوظة بالمتحف البريطانى) وتتضمن ١٣٧ تعويذة، والتى تعتبر إحدى النسخ الأكثر عناية والأكثر صحة التى يمكن الرجوع إليها وهذا ليس بحال البرديتين السابقتين. وعلى أية حال يجب انتظار العصر الصاوى حتى نجد «كتب الموتى» كاملة ومفهرسة كهذه.

إلى هنا، لا يزال عدم الترتيب فى تتابع هذه التعاويذ مستمراً، وبدون سبب نعرفه، إلا أن الأمر لا يتعدى ولو بشكل أولى، فهم لماذا تم استبعاد هذه التعويذة أو تلك. وبسبب هذه النقطة الأخيرة، قد لا يكون السبب نقصاً فى المكان، لأن بعض البرديات تكرر التعويذة ذاتها مرتين أو تعويذة واحدة بشكلين مختلفين أى مقطع طويل وآخر

مختصر، ومع ذلك فهذا النقص فى المكان لا يؤثر بشكل قوى عندما نجزىء الإطار الطولى للبردية إلى أجزاء ضيقة جداً لاحتواء تعويذة ما بشكل كامل. إذاً فقد اكتفى الكاتب الناسخ بجزء من النص حتى لا يتجاوز الإطار فتبقى التعويذة غير مكتملة. ومن جهة أخرى، هناك بعض التعاويذ مجزأة وعناصرها موزعة ضمن تسلسل أو سياق البردية، ولكن هذا ليس بالضرورى علامة إهمال من طرف الناسخ: ففى الواقع، إن تعاويذ «كتاب الموتى» هى أحياناً موحدة فى كل واحد، أكثر أو أقل تلاحماً من كثير من التعاويذ القصيرة لنصوص التوابيت، بشكل استطاعوا به العودة إلى ما كان عليه الوضع. وعلى كل حال فإن التعويذة^(١) كانت توضع غالباً فى البداية، أو «التعويذة»^(١٧)، أو التعويذة^(٦٤)، وهى ثلاث تعاويذ هامة، سوف نرجع إليها فيما بعد.

إن شرحاً بهذا الشكل غير مكتمل وغير منسق لعرض التحقيق الطبى، هل باستطاعته أن يكون جزءاً معبراً عنه؟ وقد استوقفتنا التعاويذ التى كانت تعد الأكثر أهمية ومثالية، وهى التى أطلق عليها بشكل خاص «تعاويذ القلب» (فصل ٢٦-٣٠) وتعاويذ ضد البشر الخاسئين والحيوانات الزاحفة (فصل ٣١-٤٠) التى كانت تخيف المصريين خلال حياتهم على الأرض يخشون أن يجدوها فى عالم الأموات. والتعاويذ المسماة بـ «التحويلات» (فصل ٧٧-٨٨) وتلك المسماة «تعاويذ البراءة» (فصل ١٨-٢٠).

ولكن يجب التأكيد على هذه «التعاويذ» كما سنلمسها عند القراءة، حيث إنها فى الحقيقة، متماثلة وعلى نمط تعويذة واحدة وأن واحدة من هذه التعاويذ كانت تستطيع أن تغنى عن الباقي. وعلى أية حال فقد بذلنا قصارى جهدنا بشكل عام على ترك التعاويذ ذات الجوهر الواحد، تلك التى تعمل على «معرفة أرواح الأماكن المقدسة» (فصل ١٠٧-١١٦)، هذا بالإضافة إلى ما ذكرناه. وهكذا يبدو لنا أن الترتيب لم يكن

مهماً وأن الشيء الأساسى للمتوفى هو أن يكون فى متناول يديه، إذا صح القول، العناصر الأساسية التى تحميه وتصونه فى العالم الآخر؛ وهناك تعاويذ أضيفت لم تكن تصنف ضمن ملحق «كتاب الموتى» الكامل إذ اعتبرت مجموعات غريبة عن المجموعة الأساسية؛ ولكن من منطلق أن التعاويذ (١، ١٧ و ٦٤) المذكورة هنا، لها مكانتها المختارة فى العمل، وهو ما يوضح أن هناك تصنيفاً وجيزاً وآخر يتصل بشكل جوهري بأهمية الترتيب العام الذى أعطى إليها.

ويجب ألا ننسى أن عدداً من هذه البرديات قد نسخ ليخزن على أرفف المكتبات حيث أن المشتري يستطيع أن يقصدها^(١١) ومجموعة أخرى كانت تكتب عند الطلب، ويستطيع السائل دائماً أن يختار بين المجموعات المختلفة التى تبدو له أنها الأقدر على حماية روحه وجسده حيث إن وجودها سيفتح له أبواب الجنة. استطاعت الجنازات أن تكون مترفة وخاصة لكبار الشخصيات، ونص كتاب الموتى الذى يصحب المومياء ليس إلا معونة إضافية وكافية، حتى ولو كانت غير مكتملة، لسحر الطقوس الجنائزية.

ب - الإسهام الصاوى

بدأ التفسير الهام منذ الأسرة السادسة والعشرين أى حوالى (٦٥٠ ق.م) تحت حكم الملوك بسماتيك. واتسمت الحركة العامة لهذا العصر، والتى بدت واضحة فى الفن الذى كان يسمى «بالنهضة الصاوية»، الذى بدا واضحاً من خلال حركة البناء بعد الفوضى التى أثارها الإحتلال الأثيوبى والإضطراب الليبى. فهو حج حقيقى للمنع جدد لمصر عندئذ مجد ماضيها وجعلها تعيد اكتشاف النصوص القديمة. وغطيت جدران المقابر الصاوية فى سقارة وهليوبوليس بتعاويذ، نقلت مباشرة من نصوص الأهرام ونصوص التوابيت^(١٢).

وهناك تنظيم جديد كامل أخذ مكاناً ليس فقط فى المجال السياسى والإدارى ولكن أيضاً فى المجال الدينى. وبدأ «كتاب الموتى» يأخذ منذ ذلك الحين صيغته النهائية التى لن تتغير حتى العصر البطلمى والذى يتسم به الإسهام الصاوى بصفة خاصة، وهو الترتيب الثابت للكل، فتتوالى فيه من الآن فصاعداً التعاويذ القديمة.

ومن جهة أخرى، أخذت بعض البرديات، وإن كانت قليلة العدد، تقدم ما أطلق عليه النص «الكامل» لهذا الكتاب، وقام العالم الألمانى ليبسوس بنشر واحدة منها منسوخة باليد، فى عام ١٨٤٢: وهى البردية المحفوظة فى متحف تورينو، والمؤرخة بالعصر البطلمى ومعروفة باسم المدعو إيو - إف - عنخ^(١٣). وقسمها ليبسيوس إلى ١٦٥ فصلاً، يعتمد الفصل منها على ما كنا نسميه «تعويذة»: وسمى الكل «كتاب الموتى»، وهى التسمية التى بقيت له وإن كانت غير مقبولة لدى علماء المصريات. أما فيما يتعلق بترقيم الفصول فقد احتفظ بها لسهولة استخدامها مع أنها فى الواقع اصطلاحية.

وكتب الموتى التى ترجع إلى هذا العصر يسهل التعرف عليها من خلال غط البطاقات المرسومة والمزخرفة التى تحلبها. وهذه البطاقات تكون أحياناً ملونة أو مرسومة بخط أسود بمتهى الكمال والدقة التى تشهد بروعة ثبات يد الفنان، أما بالنسبة للنص فقد ازداد حجمه بفضل الإضافات اللاحقة للأسرة الحادية والعشرين^(١٤) بفصول تدعى «إضافية» (١٦٣ - ١٧٤) قام بنشرها عالم الآثار الهولندى بلايت عام ١٨٨١ وأضاف تسعة فصول إلى نشر ليبسيوس^(١٥)، وصنفت كل مجموعة على حدة فى ترتيب يلى الفصل ١٦٦. وفى الواقع، هناك نصوص فريدة لا تقل أهمية، توضح أن المصريين، منذ العصر الصاوى، كانوا مولعين بعلم الآثار وكانوا يبحثون بشغف عن تعاويذ سحرية قديمة ذات قيمة أكبر من تلك التى وجدت فوق المومياوات أو على الآثار الجنائزية لفراعنة عصر الإمبراطورية.

نشر نافيل

لم يحتفظ العالم السويسرى نافيل بترقيم بلايت (Pleyte) للفصول فى الطبعة التى قام بنشرها. وقد عهد المؤتمر الثانى للمستشرقين الذى انعقد فى لندن (١٩ سبتمبر - ١٨٧٤)، إلى نافيل «بإصدار طبعة عن «الكتاب المقدس للمصريين القدماء»، كتاب الطقوس، كما اسماء شامبليون، و«كتاب الموتى» كما أطلق عليه ليسبيوس بالإضافة إلى النقد وإكمال الناقص قدر الإمكان. وظهر عمل نافيل فى ١٨٨٦، ولم يجمع فيه سوى برديات الأسرات ١٨ - ١٩ - ٢٠ المحفوظة فى المتاحف الألمانية والإنجليزية ومتاحف مصر وفرنسا وإيطاليا وهولندا^(١٦). وأنت طبعة نافيل بعد طبعة ليسبيوس، واحتفظت بترقيم الفصول وعرضها ضمن لوحات متتابعة بكتابتها الهيروغليفية، مع بطاقتها المرسومة والمزخرفة مضافاً إليها التعاويذ المعروفة من قبل فى الأسرة الثامنة عشرة والدولة الحديثة والمرقمة الواحدة تلو الأخرى من ١٦٦ إلى ١٨٦^(١٧).

وخصص نافيل جزءاً خاصاً للاختلافات التى طرأت على نص التعاويذ طبقاً لترتيب الفصول فى العصر الصاوى، كما أورد نصاً أساسياً اختاره من ضمن مجموعة برديات، قدمه ليكون النص الموثق الكامل الموثوق فيه.

نشر بادج

بعد مضى عدة سنوات على الإصدار المميز لتافيل، أصدر عالم المصريات الإنجليزي سير واليس بادج فى ١٨٩٨، مجموعة فصول «كتاب الموتى» المعنونة والتى هى ترجمة للعنوان المصرى للكتاب (فصول الخروج بالنهار).

وجمع بادج، بدون مبالاة، نصوص الأسرة الثامنة عشرة والعصر البطلمى إذ كان شغله الشاغل هو إيجاد تنابع مقبول لكل فصول الكتاب ناقلاً إياها من الهيروغليفية إلى

الهيروغليفية ولكن بدون، البطاقات المرسومة وإضافة بعض التعاويذ المأخوذة من بردية آنى (فصل ١٨٧ - ١٩٠). ومنذ ذلك الحين أصبح «كتاب الموتى» عملاً مكوناً من ١٩٠ فصلاً أو تعويذة. حيث أفرد الكاتب جزءاً للترجمة وآخر للمفردات^(١٨).

كان لكل من هذه الإصدارات الثلاثة الكبيرة ما يميزها عن الأخرى، ليسبيوس، نافيل، بادج، فهى الأعمال الأساسية لمن يرغب فى دراسة «كتاب الموتى» ولكنها لا تقتصر على هذا النص الأساسى، لأن كلاً من هذه الأعمال أكملت معرفتنا، وكتاب الموتى شبيه بما سنراه فى ثبت المراجع الملحقة، إما بنشر البرديات غير المنشورة أو بالبحث فى النصوص السابقة. وهناك كُتّاب آخرون أضافوا إلى هذه التركيبة معرفة برديات جديدة محفوظة فى مختلف متاحف العالم، والأحدث عهداً هو عالم المصريات الأمريكى ت. ج. ألين الذى قدم مجموعة من متحف المعهد الشرقى لجامعة شيكاغو^(١٩). ولكنها طبعة شاملة لمجموعة النصوص تقدم الأمثلة المتشابهة فى نصوص البرديات المختلفة. وفى انتظار ظهورها، وتعتبر ترجمة هذه النصوص الصعبة، خطوة شديدة الجراءة، ومع ذلك فهى ليست مستحيلة خاصة منذ أن ظهرت ترجمة «نصوص التوابيت» التى تطور منها كتاب الموتى.

النص

لا تعتمد الترجمة التى سنقرأها على نص بردية واحدة ولكن على نصوص عدة برديات مختلفة، حيث إننا أشرنا فى كل مرة إلى الاسم إلى جانب رقم الفصل. وفى الواقع وبشكل تقريبي يبدو الاعتماد على نص بردية واحدة، وليس فقط لأننا لم نجد كتاب الموتى كاملاً إلا فى العصر المتأخر، ولكن لأن الفصول المختلفة التى يمكن عرضها تقدم إصداراً ذا قيمة متباينة. إذاً يجب أن نتمسك بالبحث قدر الإمكان عن

النص الأكثر صحة وبشكل عام في الإسهام الطبي، وأعطيت هنا أيضاً أعداداً من النسخ المغلوطة التي تشير إلى أخطاء بسيطة في ضبط الكتابة أو إلى أخطاء فادحة ترجع لجهل الناسخ (الكاتب) للأحداث الدينية أو أنها لم تفهم في حينها، أو أنها كانت تتطور حتى ضاع المعنى الأصلي وكان عليهم إعادة تفسيرها بشكل جديد ولهذا اضطروا إلى أن يرجعوا إلى النسخة الأكثر قدماً والبحث مجدداً في نصوص التوابيت وللأسف هناك عدد من الفصول هي ابتكار جديد ومشكوك في ترجمتها. ولكننا دائماً كنا نضع علامة بجانب رقم الفصل. تشير إلى النص المماثل في التوابيت (تحت علامة Coffin Textes = CT لطبعة (دو بوك) عندما كانت هذه الطبعة معروفة. ومن جهة أخرى فقد أشرنا في الهامش إلى مختلف الوقائع بين «نصوص التوابيت» والنص المترجم، مما يجعل النص أكثر وضوحاً. منذ الدولة الوسطى، في الواقع، كان النص محرفاً بشكل كبير، ونستطيع أن نرى ذلك بشكل عام بالرجوع إلى المعنى الأصلي. ولكن كيف حدث هذا التغير؟ بالإضافة إلى الإهمال الواضح أو الجهل الذي تكلمنا عنه، هناك أخطاء حقيقية للناسخين نتجت عن هفوات النقل من الهيراطيقية إلى الهيروغليفية وأيضاً عن اختلاط العلامات الهيراطيقية المتشابهة كثيراً فيما بينها.. هذا ماعدا أخطاء القراءة حيث لم يكن الكاتب ينسخ دائماً نصه بنفسه، ولكن كان يكتبه أيضاً عن طريق الإملاء ولم تكن أذنه تصفى تماماً أو أن انتباهه لم يكن يقظاً بشكل كاف بحيث إن العلامات الصوتية تقوده أحياناً لكتابة أطراف جملة ليس بينها وبين الأصل علاقة إلا من خلال الأصوات التقريبية^(٢٠).

كل هذه الهفوات وهذا الإهمال تكون خلال عدة قرون أو عدة عصور أكدت مفهوم بعض التعاويذ الغامضة وغير المفهومة (مثل فصول ١١٤ و ١١٥) في «معرفة أرواح الأماكن المقدسة».. بحيث أصبحت غامضة غموضاً بلغ أقصاه في أواخر الحضارة الفرعونية، مما أدى إلى استحالة تقديم ترجمة معقولة لبرديات هذا العصر^(٢١).

في عام ١٨٠٥، نشرت لأول مرة بطريقة شاملة، نسخ لبردية من العصر البطلمي، عثر عليها في طيبة^(٢٢)، بردية نسخت مع غيرها في كتاب «وصف مصر»^(٢٣)، هذا العمل الضخم الذي يقدم كشفاً بالنتائج العلمية لحملة بونايرت على هذا البلد ويجمع الشواهد التي قام بنقلها علماءه. وهو نص قريب جداً من نص بردية تورين التي سبق وأن قام ليبسيوس بنشرها، كما عرف شامبليون أيضاً باهتمامه بالمجموعات المصرية الموجودة في متاحف إيطاليا وبالأخص تلك الموجودة في تورينو، وقد صنف مجموعة «دروفتي» الهامة التي سبق وأن اقترحت على فرنسا.

أما فيما يخص شامبليون فقد كان الأمر يتعلق بطقس هو «الطقس الجنائزي» الخاص بالمصريين القدماء، أي بنص يحتوي على تعليمات وصلوات من أجل احتفال جنائزي. مبدئياً اعترضه على التسمية، التي أطلقها ليبسيوس، كما رأينا، «كتاب الموتى»، وفضل بدج إضافة عنوان مصري للمجموعة بجانب اسمها: «فصول للخروج بالنهار».

الخروج بالنهار

في الواقع، كان يكتب على ظهر ورقة البردي وفي بدايتها عموماً عنوان: «الخروج بالنهار» أو «كتاب للخروج بالنهار»^(٢٤). عنوان نراه على ظهر البردية عندما تلف. ونجد أيضاً من الأسرة التاسعة عشرة، في رأس الفصل الأول الكلمات: «بداية تعاويذ للخروج بالنهار». يبدو النص إذاً وكأنه شكل متكامل، كتاب سيضاف إليه فيما بعد بعض التعاويذ الإضافية، يتقدمها العنوان التالي: «تعاويذ مستمدة من مجموعة أخرى، مضافة إلى كتاب الخروج بالنهار».

وتعبير «الخروج بالنهار» واضح، ويجب أن نفهم أنه يعنى «الخروج أثناء النهار». وكانت الرغبة الأهم للمتوفى والتي هى سعادة أبدية، أن يكون مع من يحيطون الشمس ويشكلون طاقتها ويتلقون نورها، وكثيراً ما يتماثل الموتى مع الشمس ليعطى قوة أكثر واقعية لرغبته، وبالنسبة للمصريين كانت الشمس فى المساء تنجول فى العالم السفلى لتضيئه^(٢٥)، وكان المتوفى الرائد تحت التراب، يستفيد بنورها فتضىء له الظلمات، ولكن الأمر كان يختلف فى النهار، ولهذا كان المتوفى يرغب فى الخروج من تابوته ليستفيد من صياء الشمس الذى ينير العالم الخارجى. إذاً المشكلة بالنسبة للمتوفى هى أن يكون بصنفة مسنرة تحت الأشعة الحية لـ رع والتي تسمح له بالفرار من مختلف الشراك التي تخفيها الظلمات^(٢٦) «الخروج بالنهار» ليس تعبيراً جديداً، إننا نجد عنوان التعاويذ المعزولة عن «نصوص التوابيت»^(٢٧). وهناك تعاويذ فى «كتاب الموتى» عديدة تحمل مثل هذا العنوان، والذي كان عنواناً خاصاً قبل أن يمتد إلى كل المجموعة، وهذا يشير إلى أهمية الفصل ٦٤، الذى يحمل عنوان «تعويذه لمعرفة تعاويذ الخروج بالنهار من صيغة واحدة».

وكان «الخروج بالنهار» يعادل، بالنسبة للمتوفى، الولادة من جديد بشكل يومية على هيئة قرص الشمس. وكان يتقدم الصيغ الخاصة والتعاويذ، وإن كان عددها قليلاً فهي تعبر كلها عن هذه الرغبة فى اللحاق بالإله رع والاندماج به. هذه الصيغة توجد فى مقدمة أكبر أقسام الكتاب وهى تذكرنا فى مضمونها بالغرض العام المعبر عنه فى الدولة القديمة من خلال «نصوص الأهرام»، ولكن فقط بمباركة الملك، أى الاتحاد مع قرص الشمس^(٢٨).

يسكننا القول، بأن كل الصيغ الأخرى التى تتوالى بعد ذلك هى نتيجة طبيعية لظهور الضوء، والتى هى أصل الفكرة ابتداءً من الفصل (١٧)، وعليه تتعاقب وتتوالى مباشرة فصول النصر، مجسدة بتقليد الناج، فالمتوفى يجد الحياة ثانية فى نفس الوقت مع أجزائه الشخصية المختلفة وبكامل وظائفه، ولكن أيضاً، نتيجة لاندماجه مع

الشمس، يمكنه إتخاذ مختلف هياتها (فصل «التحولات» ٧٧-٨٨) وأنه يحل فى المركب الشمسى (فصل ٩٨-١٠٢) بالإضافة إلى ما عنده من معرفة «لأرواح» الأماكن المقدسة (فصل ١٠٨-١١٦) حيث يلعب رع دوراً رئيسياً. إذاً، بعد إتمام «يومه» فى النهار، يعود المتوفى ثانية بعد خروجه (فصل ١٢٢) حيث يميل بخطواته نحو روستاو، وهذا يعنى الدخول فى العالم السفلى حيث ينزل وتنعقد المحاكمة الشهيرة فى حضرة إله الموتى أوزيريس ومساعديه وهذا التحول الطويل ينهى نفسه بأناشيد تعبدية لآلهة الحياة السفلية وإلى أوزيريس^(٢٩).

وتتكرر هذه الدورة مبدئياً كل يوم ولا يسمح بإبصارها فى البرديات الخاص بالأسرة الثامنة عشرة والدولة الحديثة طبقاً لما كانت تقدمه الصيغ دون ترتيب محدد، ولكن بطريقة مؤكدة منذ العصر المتأخر، كما يبدو من فصول التحولات والتأويلات التى ستعرض لها أيضاً. فى الواقع، كل شىء يقتصر على ما هو شمسى بالنسبة للمتوفى. فلا نندهش إذا رأينا يحاكم فى نهاية جولته، من أوزيريس لأن المعادل لهذا نجده ثانية فى «كتاب الأبواب» وهو عمل ألف مع نهاية الأسرة الثامنة عشرة حيث نرى الإله رع، يجتاز فى زورقة تحت الأرض الأقسام الإثنى عشر لليل، مروراً بصالة محكمة أوزيريس^(٣٠).

الأقسام الكبرى لكتاب الموتى

هى العنصر المركزى الذى يضافى عليه طابعه، وتنسق حوله بقية العناصر التى يتألف منها، المقدمة من جهة والتحول الشعائرى (التعبدى) من جهة أخرى. ميز شامبليون وليبسيوس ثلاثة أجزاء من «كتاب الموتى»، على رأس كل قسم فصل تركيبى، الفصول ١-١٧-٦٤، ويبدو أننا نستطيع مع موريه^(٣١) التمييز بين أربعة أقسام:

١ - الفصول من ١ إلى ١٦: الخروج بالنهار، (صلاة). المشى نحو الجبانة، وهى أناشيد للشمس ولأوزيريس.

٢ - الفصول من ١٧ إلى ٦٣: «الخروج بالنهار». (إحياء)، انتصار؛ إشراف؛ عجز الأعداء؛ قدرته (السيطرة) على العناصر.

٣ - الفصول من ٦٤ إلى ١٢٩: «الخروج بالنهار». (التفسير)، إمكانية إظهار النفس تحت أشكال مختلفة، استعمال المركب الشمسى، معرفة بعض الأشياء الغامضة والعودة إلى القبر، المحاكمة أمام محكمة أوزيريس.

٤ - الفصول ١٣٠ إلى ١٦٢، نصوص لتمجيد المتوفى لقراءتها أثناء السنة، وفى بعض أيام الأعياد من أجل الطقس الجنائزى، تقديم القرابين، حماية المومياة بواسطة التماثيل.

فى هذه المجموعة، التى تشكل «كلاً» متجانساً، كانت مضافة إلى ما سماه بلايت «فصول إضافية» (١٦٣ إلى ١٧٤)، وصيغ أخرى، بإعتقادنا، ليست إلا تطورات ثانوية، حيث إن بعضهم شديد الأهمية، مثل (الفصل ١٧٥)، والذى يتنافر مع ذلك مع مضمونه، وقد خصص لكائن حى أكثر من كائن ميت، لأنه يتعلق بجاذبية ضد الموت المبكر.

وهناك ملاحظة يجب أن نقدمها بخصوص المظهر الخارجى لكتابة النص، فهو مظهر يبدو ثانوياً ولكنه معبر فى حد ذاته ويستحق أن نوضحه وذلك لأنه دليل على حدوث نوعى فى تسلسل الفصول حدث تغير دائم، ابتداءً من (فصل ١٣٠) وبشكل مستمر تقريباً إذ بدأت الإشارة إلى المتوفى بضمير الغائب الأول سواء قدم نفسه أو ذكر صفات أو أكد تلك الألوهية وطالب بالامتيازات التى نجمت عنها. ومن المؤكد أن هذا يؤدى إلى الاستثناءات، التى تعود بشكل متشابه إلى الأصول المنعزلة عن بعض

التعاويد، ونستطيع أن نراها بشكل خاص فى الفصل الثانى، حيث تداخلت الصورتان، بشكل أصبح ضرورياً معه إضافة المقابل بين قوسين «الأوزيريس فلان»^(٣٢). (الذى أكون) ولكن فى الواقع، كل الفصول الأولى «لكتاب الموتى» لها مكان خاص كل على حدة، والتى تختص بتجميع النصوص التى كانت تخرج من أفواه الكهنة الذين يرافقون المومياة إلى القبر. ويمكننا القول إن المتوفى يذكر نفسه فى سياق الفصل، تحت اسم «الأوزيريس فلان» إذ أن النص يذكره شخص ثالث وخاصة فى الإحتفالات الدينية ولا يفترض أن يتلوها الميت بنفسه كما فى حالة القسمين الرئيسيين فى الكتاب.

الدين والسحر

إن أحد الأعمال المدهشة، بالنسبة لمن لم يتألف مع هذه النصوص الجنائزية هو مشاهدة المصرى وهو يتجراً ويعرف نفسه لإلهه. إذاً هنا ظاهرة ثابتة فى كتاب الموتى ومتوارثة، علاوة على ذلك نصوص التواييت.

وهناك سؤال قد يطرح نفسه: هل يجب ترجمة مثلاً «أنا رع» أو «أنا الإله رع»، (من حيث تأكيد الهوية) هو نفسه، بالنسبة للمصرى القديم أقوى من المعنى الذى تطرحه: «كما يكون هو أكون أنا»، هكذا تصرح فقرة من الفصل ٦٤، بالنسبة له لا يوجد فرق بينه وبين إلهه ومن الممكن دائماً أن يرى نفسه فى هذه الحالة الخاصة، وفى هذه الرغبة غير المحددة، كما أنه فى هذه الحالة أو تلك هو رع.

هذا يرتبط من جهة، بفكرة أنه جعل من نفسه ما سماه «با»، وهو مصطلح نترجمه «الروح» لعدم توافر الأفضل، التى تمثل الحالة المقدسة وبالنتيجة هى أيضاً ومضة إلهية توجد فى الإنسان وهى التى تفصله عن لحظة الموت^(٣٣)، وهى كالطائر الذى يعتبر رمزاً^(٣٤). ويشرح الفصل ٨٥ بوضوح: «امتلاك هيئة الروح الحية» (هكذا يكون

عنوانه، فقد أخذ بامتياز شكل الإله الأبدى فى الكتابة القديمة (= نصوص التواييت ٣٠٧)، إذ يعلن «أنا الأبدى... أنا الذى خلقت الكلمة... أنا الكلمة الخالقة»، وهى تقريباً، الجملة الأولى من إنجيل القديس يوحنا.

استطاع المصرى من هذا الواقع، أن يدمج نفسه، ليس فقط بآلهة خاصة أو معينة ولكن بعدة آلهة فى المرة الواحدة، إذأ هناك تحديد بأن الشخص نفسه يستطيع أن يقدم نفسه بعدة أسماء وبعده أشكال وكلها لكائن واحد. ليست الديانة المصرية القديمة بدقة عبارة عن تعدد الآلهة، إنها «إيمان بإله واحد بوجوه مختلفة»، إله يمكن أن يكون معبوداً تحت اسم ما أو شكل ما فى مكان ما أو باسم آخر وبشكل آخر ويعبر (فصل ٤٢) بشكل جيد عن هذا: ويندمج المتوفى مع رع، الإله الأكبر الخالق ويعلن أن أجزاء جسمه المختلفة هى آلهة مختلفة، فيه. «لا يوجد عضو يخلو من إله» ويؤكد منتهياً: «لكن هينتى الحقيقية تكمن فى نفسى لأننى أنا الخفى»^(٣٥) وتقول البردية الشهيرة «حكمة آنى» فى هذا الصدد: «إن الإله فى هذا البلد هو شمس الأفق، وهى لم تكن سوى صورة على الأرض»^(٣٦).

إن حيواناً حياً يمكنه أن يكون «با» لإله، مثل الصقر لحورس والفيونكس لرع وأوزيريس والكبش لآمون-رع؛ وتتجسد حالة الألوهية فى الحيوان لتظهر بهذا الشكل. ويستطيع الإنسان أن يظهر أيضاً على الهيئة الحيوانية لـ. با إله ما، كما سنرى فى (الفصل ٧٨): إذا كان المتوفى سيظهر على شكل صقر إلهى، لأن حورس أنعم عليه بال (با) الخاصة به معطياً إياه صفته الإلهية فإنه يصبح حورس نفسه، بكل قدراته.

هذه الإمكانية التى يملكها المتوفى أى الاندماج بروح (با) الإله تستخدم بغرض السحر، وهذا ليس مشكوكاً فيه، مع أنه لم يكن هنا بالنسبة لنا، سوى استعمال ثانوى، بعيداً عن أكبر الفصول المركبة (١٧ و ٦٤)، والتى هى صيغ تسمى «صيغ للعرض»، فمن الواضح أن بقية التعاويذ، والتى تسمى (تحقيق)، تحاول التأثير على العدو المحتمل، والذى سيستسلم بسبب صفة المنشد.

ولا يتردد المتوفى أن يندمج، إذا اقتضى الحال، بإله مؤذ مثل ست (فصل ٣٢)، ولكنه يهدد، أحياناً بتهديدات تتعلق بالآلهة الكبرى التى قد تحفظ أو تعطل مسيرته وكذلك تهديدات لا يمكن، أن تكون مؤثرة إلا إذا كان هو نفسه على أقل تقدير مساو للآلهة الملتزمة التى يمكنها الذهاب حتى الإعلان المخيف بإنقلاب كونى^(٣٧).

فى القسمين اللذين يؤلفان متن «كتاب الموتى» واللذين يبحثان فعلياً «الخروج بالنهار» نشاهد تتابع صورة جدارية كبيرة تتحرك أحياناً بشكل غريب، الممثل فيها هو المتوفى الذى يظهر بمظاهر مختلفة. وتوالى المناظر بإيقاع غالباً ما يكون محيراً، والرباط الذى يربط بينها ليس واضحاً جلياً، وسنرى فى التعليق القصير الذى وضعناه على رأس أكبر أقسام «الكتاب»، هذا التنوع البالغ للشكل الذى استطاعوا أن يضيفوه على هذه اللوحات، حيث إننا نستطيع بها إعادة معرفة العديد من الأنواع، حيث يتجاوز النثر والشعر، ففى سر ننتقل من القصة البسيطة إلى وصف بسيط لحدث ما أو طقس شعائر (فصل ٢٣) إلى حدث مأساوى مأخوذ من نص مسرحى (فصل ٣٩ و ٧٨) مروراً بالصلاة، فالإبتهاال (فصول القلب)، فالصيغ، (تعويذة ضد الزواحف والفضائيات)، وأحياناً نحمد أيضاً قصصاً طريفة على هيئة محادثة فيها عدة شخصيات يتعاقب ظهورها فى المشهد الواحد، مثل (الفصل ٩٩)، والفصل الشهير (١٢٥) (محاكمة المتوفى) حيث إن الزخرفة نفسها نقشت بشكل سحرى ليتحرك فى محاولة لإيقاف تقدم الأبرار. ينتج عن هذا نقص كامل فى الترابط فى الوحدة التى تتصل بصورة واحدة بأصل الكتاب نفسه، الذى جمع تعاويذاً من مصادر متنوعة، ولكن هذا لم يكن يزعج المصرى القديم كثيراً، فالشئ الوحيد الذى يهمله هو قيمة الصيغ وتأثيرها.

وعلى أية حال، فإن ما نجم عن هذا هو ظهور هذه السلطة المطلقة للكلام والكتابة، وإن تأكيد هوية معينة أو صفة ما يؤدى إلى فاعلية التعويذة، والمعرفة البسيطة التى اكتفى بجعلها مؤثرة. وغالباً ما كان هذا الشكل السحرى موضع الإعجاب ليكون ذا

فائدة وأنه يكفي قراءة البطاقات المرسومة المضافة في نهاية بعض الفصول لنعرف الفكرة بوضوح وهي مشروحة في الفصول (١٩-١٩-٥٨-٦٤-٦٨) إلخ.

وتضيف بعض البطاقات المرسومة أيضاً تحذيرات محددة بشأن الحكم المخفف للنص الذى يتلى أو للرسوم المصورة المصاحبة لها، مؤكدين على السرية التى أتفق على الاحتفاظ بها (فصول ٦٤-١٤٤-١٤٨-١٥٦-١٦١).

هذا السحر هو سلطة ملزمة، تنفصل بشكل طبيعى عن الجسم عند لحظة الموت مثله مثل الروح التى تلحق بالميت فى العالم الآخر، منذ «خروجه بالنهار» (فصل ٢٤)، وذلك ليصبح قادراً على استعماله كما يرغب^(٣٨)، ولكن هذا السحر ليس إلا دفاعياً، إنه للحماية وهذه القدرة الخاصة التى يملكها المتوفى كانت تدعم بقدرة التميمة الحامية، التى يكفي أن توضع حول عنقه أو على صدره لتحفظه أو لتشهد لصالحه.. (فصل ٣٠ ب، ١٥٥ إلى ١٦٠).

السحر والأخلاق والمحاكمة:

يمكن لهذا السحر أن يزعجنا، ولكن هل نستطيع أن نقول إنه ينقص أو يقلل من القيمة الأخلاقية للأفكار التى يحتوئها النص؟ إن القدرة السحرية للصلوات لا يمكن التشكيك فيها، ومع ذلك، فهذا لا يقلل أبداً من قيمتها: ويمكن أن يكون صداها كبيراً، بل ويحمل الغموض حتى الإنصهار الكلى فى إلهه. ولكنها بعيداً عن الصلوات، تمثل تعاويذاً فى كتاب الموتى، هدفها على ما يبدو إرغام القدر على فرض إختيار مناسب على المتوفى. ليقوم هذا بالضغط على قلبه لكى لا يشهد ضده أثناء المحاكمة للمرور إلى العالم وهذا لانزاع فيه (الفصل ٢٧ و ٣٠ أ). وهل يعنى هذا أن القلب يجب أن يشهد لصالحه، حتى لو كان صاحبه مذنباً والذى يستطيع، إذا اقتضى الأمر، إعادة السكينة بالسحر، وهذا الذى لا نؤمن به.

هناك جملة فى (الفصل ٣٠ أ) تزيل الشك عن هذه النقطة: «لاتتخيل كذبة ضدى أمام أكبر الآلهة سيد الغرب! فعلى نبلك يتوقف إعلانك صادقاً». وكان هاجس المتوفى، فى الواقع هو أن يعلن متهماً أو أن يفتري عليه من قبل عدو، بدسائسه، فيذهب إلى جهنم، كما تشير له (الفصول ٦٥ و ٩٠)، إذاً من يستطيع التجاوز إذا كان القلب قد خدع، فينبغى إذاً على هذا القلب أن يشهد دون أن يختار، وإن أخلاقه و «نبله» يجعلانه يقاوم كل تلميح خادع. كان الشعور بالصفاء والنزاهة بالإضافة إلى الإحترام والخوف من الآلهة، فى الواقع، أشياء عظيمة عند المصرى القديم، إنها تتعلق بنصوص عديدة، ولم يكن ليفكر أبداً وبشكل مؤكد بأنه يستطيع أن يخدع آلهته بحيلة ما، مثل رع أو أوزيريس، اللذين يجسدان العدالة والصدق^(٣٩).

أين هو من الحقيقة؟ من غير المؤكد أن الإنسان الذى وصل إلى نهاية عمره يستطيع أن يتباهى بكونه دائماً بدون ذنوب، والمصرى القديم لا يستثنى بالتأكيد من القاعدة، فكان عليه معرفة قدراته. إن ما يهمه فعلاً هو محاكمته بمنتهى العدل، مدركاً سلطة السحر الدفاعية وكان يخاف ممن له تأثير سىء. إذاً فى أكبر مشاهد المحاكمة (فصل ١٢٥)، كانت كفتا الميزان، إحداها تحمل القلب (ضميره) والثانية تحمل ماعت أو رمزها وقد وضعاً بنفس المستوى، وليس هذا فقط بفرض فرض قوة الصورة السحرية ولكن أيضاً ليكون فى مأمن من خيانة ممكنة من عدو ما^(٤٠)، مما يفسر فى نتيجة الميزان. فيجد المتوفى نفسه بشكل تلقائى وقد تخلص من خطاياها، وتشرح إعلانات البراءة والنقاء التى يصوغها أمام اثنين وأربعين «قاضياً»، هذا التوازن.

وينبغى ألا ننسى أنه تكمن النقطة الجوهرية هنا، فقبل الوصول إلى قاعة المحكمة، لا يحتمل المتوفى، فقط كل طقوس التطهير والتشميس، مثل رع الذى يطرد الظلم من أجل أوزيريس. (بداية الفصل ١٢٥). ولكن أيضاً منذ وصوله إلى العالم الآخر اعتبر نفسه إنساناً طاهراً (نهاية فصل ١). وتكون محاكمته إذاً شكلية. وذلك لأنه لم يعد

المتوفى فلان ولكن الممثل للنظام الكونى، والفقرات المختلفة «لإعلانه بالبراءة» هى فى الواقع، العناصر التى تتكون منها، وبالنسبة للمصرى القديم فإن هذا النظام يرمز له بماعت إلهة التوازن وهى ابنة رع.

هل يجب أن نرى أن فى هذا الحكم الأوزيرى، انعكاساً لحكم آخر، حدث على الأرض، وهذا يظهر لنا واضحاً. وفى رأينا حقاً، كما سنوضحه فى الملخص الموجود على رأس القسم الثالث، أما ما كتبه ديودور الصقلى الذى يرى أنه قبل دفن المتوفى فإنه يحاكم على الأرض من قبل مواطنيه، فهذا علينا أن نأخذه بعين الاعتبار.

المراكز الدينية الكبرى

يبدو العديد من المذاهب اللاهوتية مميزاً فى «كتاب الموتى»، والأهم هو علم اللاهوت الخاص بهيليوبوليس، حيث نجد آتوم - رع هو صانع الكون ورئيساً لمجموعة من تسعة آلهة وهذه الصيغة الشمسية تبدو واضحة فى فصلين كبيرين (١٧ و ٦٤)، يحوم حولهما الكتاب، وهى تلخيص التطبيع الشمسى للمتوفى وهو موضوع «الخروج بالنهار». ولكن هذا المذهب يبدو أحياناً متأثراً بتفسير نشأة الكون فى هيرموبوليس، وظهر بشكل أساسى فى موضوعين الأول زهرة اللوتس والثانى البيضة الأزلية. وهكذا يشير (الفصل ٨١) للمتوفى بإتخاذ هيئة زهرة اللوتس التى يحملها الإله رع، وهى التى تفتح فى فجر الأزمنة وتبزغ فى المروج المستنقعية، والتى ترمز إلى النور، وهذه الولادة للنور تنحصر فى جزيرة اللهب (النار) مكان يقال انه يقع بهرموبوليس، وهو مذكور هنا عدة مرات ومن جهة أخرى، تشير (الفصول ٥٤، ٥٦، ٥٩) إلى أن البيضة الأزلية قد فرخت فى هيرموبوليس، وبزغت الشمس، أما بالنسبة للإله جحوتى، رب هرموبوليس وإله الحكمة والكتابة، وهو فى موضع التشريف فى كل مكان، فقد جاءت

من مدينته التعاويذ التى يعتبرها المصريون القدماء، هى الأكثر قدماً: (الفصول ٣٠ ب- ٦٤ و ١٤٨)، التى اكتشفت خلال حكم الملك منكاورع من الأسرة الرابعة (حوالى ٢٥٠٠ ق.م) (٤١).

ولم تظهر طيبة وآلهتها إلا فى الفصول التكميلية فى (١٦٢، ١٦٤، ١٦٥، ١٦٧ و ١٧١). وذكر فيها آمون باعتباره «الأسد»، الذكر، الحامى من أعلى درجة ورفيقتة موت، التى تتماثل مع أنثى الأسد سخمت، وهما يؤلفان حماية كافية. واسماؤهما الخفيه، ذات قوة سحرية وهى مرقمة ضمن سلسلة وإن بقيت ضمن الأشياء التى تظل غير قابلة للترجمة.

ومن الغريب أن يبقى لاهوت منف غير معروف فى «كتاب الموتى»، وكذلك إلهها الخالق پتاح الذى لم يظهر إلا فى الطقس الرئيسى «فتح الفم» (فصل ٢٣) (٤٢). وهناك مدينة أخرى هى هيراكليوبوليس وجبانتها «ناريف»* ذات المكانة المختارة حيث ذبح رع أعداءه (فصل ٤٢) وانتصر أوزيريس على ست وحلفائه (فصل ١٧٥). وظهر فيه أوزيريس على عرش رع يمثل الفيونكس روحه. وبما أن هيراكليوبوليس (إهناسيا المدينة) كانت محل إقامة ملوك الأسرتين التاسعة والعاشرة، فإنها توضح جزئياً هذه الحماية، ولكن هذا بالأخص هو الدور المشترك الذى لعبه رع وأوزيريس فى هذه المدينة وهذا الذى منحه مكانة هنا، هذا ما نستطيع رؤيته فى (الفصول ١٧، ٤٢ و ١٧٥).

رع وأوزيريس

بالنزول إلى العالم السفلى، عالم أوزيريس، يعلن المتوفى بواسطة الكهان الذين يعلنون أنه أصبح منذ هذه اللحظة «صادقاً». ويصبح الطلب الجوهري الموجه لأوزيريس هو حماية الجسمان والمومياء، التى ستصبح محفوظة بشكل كامل بمأمن من

الفساد والتلف. وعندما يندمج من حيث المبدأ، مع أوزيريس، لأنه مشله يخضع لكل طقوس التطهير والتحنيط، يتمتع بالخلود مثله، وكذلك ابنه حورس الوريث، حيث يستطيع اصطحاب رع في مسيرته ووجوده، مثله، بإختصار يصبح مثيله في كل شيء، وسيعتبر نورانياً بنفسه، وهكذا يندمج في الفضاء الخارجى.

وبعد الأوزيريس الذى كان بالأمس، يصبح المتوفى رع، بعد حمايته والمحافظة عليه من التلف: وبعد رحلته النهارية، سينزل مرة أخرى إلى العالم السفلى: وسيتمتع نحو أوزيريس، كما يتجه لإله هو روحه. هذه التعددية (للقيم) التى تتعلق بكل تصريحات المتوفى التى تجعل منه تارة أوزيريس وتارة أخرى رع (وأحياناً آلهة أخرى)، مع المحافظة على نفسه كما هو، المتوفى الفلانى، وبإستطاعته بشكل مؤكد أن يحير القارئ قليلاً ولكنها إحدى الأعمال المؤثرة فى العقيدة الجنائزية للمصريين القدماء^(٤٣).

إذاً كان لرع وأوزيريس نصيب معادل فى الأهمية، وذلك لأن الإثنين هما سادة الماعت، وهذا يعنى تجسيدهما للعدالة والحقيقة والدقة، بإختصار كل ما هو حق وصدق، فهى النظام فى حد ذاته. والمثل الأعلى للصفاء الذى يأمله المتوفى، والذى يظهر فى كل هذه النصوص وكان له فى هذين الإلهين نموذج لا يتعارض على الإطلاق كما يبدو أحياناً فى بعض التعاويذ الأكثر قدماً، فهما يتوافقان لدرجة أن أحدهما يبدو انعكاساً للآخر أو صورة له^(٤٤).

قيمة بعض الصيغ بالنسبة للإنسان الحى

علاوة على الفاعلية، التى شرحت مرات عديدة، والتى تقدمها مختلف «الصيغ» أو التعاويذ فى «كتاب الموتى»، للإقتراب من (شاطىء الموت)، ومعرفة البعض منها قد تكون أيضاً ذات أهمية كبيرة للأحياء كما يظهر فى الفقرات المرسومة.

ونجد الإشارة إلى أن مجموعة الصيغ المستعملة كان عدد زهيد منها يعتبر وكأنه يملك قيمة سابقة فى هذا العالم. وهناك ملاحظة أخرى تفرض نفسها ومن جهة أخرى: صيغ الحماية من الأفاعى والزواحف وحيوانات أخرى مخيفة ليس لها استعمال على الأرض. ونستطيع أن نلخص القول بأن بعض الصيغ كان لها بالنسبة للمصرى القديم، قيمة خاصة، وأنها لا تصل، فيما يبدو، إلى الحماية الجسدية التى كان يجب عليها القيام بها.

تصرح فقرات الفصل (١٨) أن كل من يقرأ الصيغة من أجل نفسه كل يوم سيصبح سالماً على الأرض وينجو من كل مرض، وكانت هذه الصيغة تتألف من نشيد وسلسلة من الأدعية (مرفقة بشرح) وتوجه للإله الذى قدم لأوزيريس الحماية من أعدائه ويجب أن يتلو المرء هذه الصلاة «وهو طاهر» كما يحدد (الفصل ١٩) الذى لم يكن سوى صورة لصلاة الصبح: «عند بزوغ الفجر». وهى مساوية لصلاة صباحية تطلب حماية الإله فى بداية النهار. وهكذا يبرز بوضوح ثنائية الصيغة^(٤٥).

والأمر الأكثر دهشة هو فقرة (الفصل ١٣٥) إن هذا الذى يعرف الصيغة وهو لا يزال على الأرض، «يصبح مثل جحوتى وسيعبده الأحياء ولن يسقط نتيجة لهجوم الملك، نار باستت؛ وسيصل إلى أكبر وأجمل شيخوخة». وستقوم الصيغة بتجديد رع، متخلصاً من الغيم الكثير الذى يخفيه (خسوف؟) ونجد القمر فى بداية الشهر (حسب العنوان). وهكذا نستطيع التعرف عليه وأن يؤله كإنسان أثناء حياته، وأكثر تحديداً أن يماثل جحوتى، إله القمر، وهو أيضاً إله الحكمة والكتابة، إله الشفاء، مما يدعو إلى التفكير فى مسألة تالية بعض الشخصيات الكبيرة نتيجة لأعمالهم وبطولاتهم مثل المهندس أمنحوتب ابن حابو (من عصر أمنحوتب الثالث) الذى استطاع فيما يبدو أن يضع أثناء حياته تماثيله فى معبد آمون- رع بالكرنك وأن يعبد فيه المخلصون له، فنقل صلواتهم إلى الإله. ومن المحتمل أن قوة الشفاء هنا ظاهرة للأعين: وكشف الغيم الكثيف يعنى طرد الشر الذى يتلغ الكوكب ويعيده سالماً^(٤٦).

وفقرة (الفصل ٧٢) لها ترتيب مختلف وتستطيع أن تفتح باباً للمناقشة، لأنها أقل وضوحاً، ولكن كل ما نستطيع قوله، أنها تتضح، ليس لأن الصيغة ستصبح مؤثرة على الأرض ولكن لمعرفة أن العمل الذى يقوم به الحى سيعطيه بعد الموت إمكانية «الخروج بالنهار» أو بمعنى أصح يتحكم فى خروجه بالنهار.

وتبقى فقرة (الفصل ١٦٣)، التى تفهم نهايتها على نحو ما إذا كنا سنتلو (من أجل الميت) هذا الكتاب على الأرض (عندما كنا على قيد الحياة)، لقد فضلنا الترجمة الأولى وذلك لأنها تنلى لفائدة المتوفى، كما هو واضح ومحدد بشكل جيد بالنسبة لباقي الفصول.

أما الترجمة الثانية، فهى فى الواقع، تشتمل على أن المعرفة الوحيدة للصيغة ظلت تسمح للشقى (الشريـر) أن يهرب إلى العدالة الأرضية، والذي يقف بخلاف أفكاره الأخلاقية التى يتضمنها كتاب الموتى، وبالعكس فإن الصيغة يجب أن تحمى المتوفى من أعدائه المحتملين، وتجنبه إدانة فاضحة لم يكن يستحقها.

باختصار، لا يوجد أى شىء فى كل هذا يسمح بالقول بأنه كان هناك اطلاع، فى هذه الحياة على أى من المعرفة الخفية التى تتعلق ببعض التعاويذ^(٤٧).

ولكى يستنير القارئ قليلاً على أن هذا النص عسير وشاق وأحياناً شديد الغموض، كان من الممكن أن يشبط عزيمتنا، فقد وضعنا فى رأس كل قسم من الأقسام الكبيرة «لكتاب الموتى»، موجزاً يلخص ويشرح باختصار مضمون الفصول المختلفة، وهذا المضمون الذى يجمع ويشرح فى الوقت ذاته فى عدة كلمات: عدة رسومات مصورة مبسطة وضعت بعد (الفصول ١، ١١٠، ١٢٥، ١٥١) أو التى تكون المادة الواحدة (١٦).

وقد ظهر، فضلاً عن ذلك، ما لا غنى عنه وهو إضافة منظر إلى كل فصل لكى يوضحه حيث كان هذا العنوان فى الغالب عبارة عن تعليق. وقبلت الأنسة فرانسواز

لوساوت أن تتكفل الصور الملونة ويبد ثابتة ومتمرسة على رسم المناظر المصرية فأُنجزت بإخلاص كامل، الصور المرسومة لمختلف البرديات فى متحف اللوفر والتى ترجع أحياناً إلى العصر الطبى الجميل، وهى عبارة عن رسم غنى وأحياناً تؤرخ بالعصر الصاوى أو البطلمى ويمكن معرفتها من دقة خطوط الريشة التى رسمت شخصيتها فى خطوط سريعة؛ وموضوع هذه الرسومات التى تتكرر بالنسبة للفصل الواحد ومن بردية إلى أخرى ستعطينا فكرة طيبة لرسومات «كتاب الموتى» فى غياب الألوان.

وسندرك سريعاً عند القراءة، الصعوبات التى يمكن أن تعترض ترجمة هذا النص الشاق، فهى صعوبات تتناول ليس فقط الشكل ولكن اللغة، لأن قواعد النحو فيه صعبة^(٤٨)، ولكن أيضاً فى الأساس وفى الفكر الدينى الذى ساد عند كتابة هذه الصيغ المختلفة للكتاب وأن الإكتفاء بقراءة منفصلة لبعض الفصول الثانوية فى الأهمية يمكن أن يكون مشوقاً وأن دراسة متعمقة لمحتواها تكون مثمرة ولكن وحدها معرفة الفصول كلية أيضاً مثبطة للعزيمة كما تبدو بعض الصيغ التى يمكن أن تسمح بإدراك معنى هذا النص الملفت للنظر، ويسمح بفهم وحدتها المخفية تحت التباين المحير للشكل، وتقييم أهمية الفكر الدينى للمصريين القدماء، حتى لا يكون الموت هو الخاتمة.

توضيح:

- ١ - مرجعيات النص الهيروغليفى لـ بادج - خاص بإصدار ١٨٩٨.
- ٢ - حتى لا يتحمل الهامش أكثر مما يتحمل، استبعدنا كل مصدر لدراسات تفصيلية.

يول بارجيه



LISTE DES ABREVIATIONS

- ASAE = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte
Le Caire.
- BIFAO = Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie
Orientale. Le Caire.
- Bi Or = Bibliotheca Orientalis. Leiden.
- BSFE = Bulletin de la Société Française d'Égyptologie. Paris.
- Chr. d'Ég. = Chronique d'Égypte. Bruxelles.
- CT = The Egyptian Coffin Texts. Chicago (édités par De
Buck, 7 volumes).
- JEA = The Journal of Egyptian Archaeology. Londres.
- JNES = Journal of Near Eastern Studies. Chicago.
- Mitt. Kairo = Mitteilungen des deutschen archäologischen
Instituts Abteilung Kairo. Wiesbaden.
- OMRO = Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmu-
seum van Oudheden te Leiden. Leiden.
- Pyr. = Die altaegyptischen Pyramidentexte. Leipzig (édités
par Sethe).
- Rec. Tr. = Recueil de Travaux relatifs à la philologie et à
l'archéologie égyptiennes et assyriennes. Paris.
- RHR = (Annales du Musée Guimet). Revue de l'histoire des
religions. Paris.
- Urk. = Urkunden des ägyptischen Altertums. Leipzig.
- ZÄS = Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertums-
kunde. Berlin.
- ZDMG = Zeitschrift der deutschen morgenländischen
Gesellschaft. Wiesbaden.

BIBLIOGRAPHIE

(dans l'ordre chronologique des publications)

TEXTES

- Copie figurée d'un rouleau de papyrus trouvé à Thèbes dans un tombeau des rois*, publiée par M. CADET à Paris, 1805¹.
- LEPSIUS, *Das Totenbuch der Ägypter. Nach dem hieroglyphischen Papyrus in Turin*. Leipzig, 1842.
- LEPSIUS, *Älteste Texte des Totenbuchs nach Sarkophagen des altägyptischen Reichs im Berliner Museum*. Berlin, 1867.
- EMM. de ROUGÉ, *Rituel funéraire des anciens Égyptiens ; texte complet en écriture hiéroglyphique publié d'après les papyrus du Musée du Louvre*. Paris, 1861-76.
- Photographs of the papyrus of Nebseki in the British Museum*. Londres, 1876.
- LEEMANS, *Aegyptische hieroglyphische lijkpapyrus (T. 2) van het Nederlandsche Museum van Oudheden te Leyden*. Leyden, 1882.
- NAVILLE, *Das ägyptische Totenbuch des XVIII. bis XX. Dynastie, aus verschiedenen Urkunden zusammengestellt*. Berlin, 1886. 3 vol.
- Facsimile of the papyrus of Ani in the British Museum*. Londres, 1890, 1894.
- Hieratische Papyrus aus den königlichen Museen zu Berlin, II. Zusatzkapitel zum Totenbuch*, Berlin, 1905.
- THEODORE M. DAVIS' excavations : *Bibân el Molûk. The funeral papyrus of Iouiya*. Londres, 1908.
- BUDGE, *The Chapters of coming forth by day ; or, The Theban recension of the Book of the Dead. The Egyptian hieroglyphic text edited from numerous papyri*. Londres, 1910. 3 vol. (Books on Egypt and Chaldaea, v. 28-30.)

1. Reproduit dans la *Description de l'Égypte, Recueil des observations et des recherches qui ont été faites en Égypte pendant l'expédition de l'armée française. Antiquités*, vol. II.

المراجع

(بالترتيب التاريخي للنشر)

- NAVILLE, *Papyrus funéraires de la XXI^e dynastie*.
vol. 1 : Le papyrus hiéroglyphique de Kamara, le papyrus hiéroglyphique de Nésikhonsou, au Musée du Caire. Paris, 1912.
vol. 2 : Le papyrus hiéroglyphique de Katseshni au Musée du Caire. Paris, 1914.
- SPELERS, *Le papyrus de Nefer Renpet ; un Livre des Morts de la XVIII^e dynastie aux Musées royaux du Cinquantenaire à Bruxelles*. Bruxelles, 1917.
- SCHIAPARELLI, *La tomba intatta dell'architetto Cha (Relatione... Missione archaeologia italiana in Egitto, 1903-1920)*. Turin, 1927.
- SHORTER, *Catalogue of Egyptian religious Papyri in the British Museum. Copies of the Book PR(T)-M-HRW from the XVIIIth to the XXIInd dynasty*. Londres, 1938.

TEXTES ET TRADUCTIONS

- DEVÉRIA-PIERRET, *Le papyrus de Neb-qed (exemplaire hiéroglyphique du Livre des Morts)*. Paris, 1872.
- GUIEYSSÉ, *Rituel funéraire égyptien, chapitre 64^e. Textes comparés, traduction et commentaires d'après les papyrus du Louvre et de la Bibliothèque Nationale*. Paris, 1876 (Études égyptologiques, livr. 16).
- GUIEYSSÉ-LEFEBURE, *Le papyrus funéraire de Soutimès, d'après un exemplaire hiéroglyphique du Livre des Morts appartenant à la Bibliothèque Nationale*. Paris, 1877.
- PLEYTE, *Chapitres supplémentaires du Livre des Morts 162 à 174*. Leide, 1881. 3 vol.
- SCHIAPARELLI, *Il libro dei funerali degli antichi Egiziani*. Rome, 1881-90. 3 vol.

- MARUCCHI, *Il grande papiro egizio della Biblioteca Vaticana contenente il sat per em heru* (Libro di uscire dalla vita). Rome, 1888.
- DAVIS, *The Egyptian Book of the Dead, the most ancient and the most important of the extant religious texts of ancient Egypt*. New York, 1894.
- BUDGE, *The papyrus of Ani in the British Museum*. Londres, 1895.
- BUDGE, *The Book of the Dead. The Chapters of coming forth by day*. Londres, 1898, 3 vol.
- BUDGE, *Facsimiles of the papyri of Hunefer, Anhai, Karasher and Netchemet with supplementary text from the papyrus of Nu*. Londres, 1899.
- LEXA, *Das demotische Totenbuch der Pariser Nationalbibliothek* (Papyrus des Pamonthes). Leipzig, 1910. (dans : Spiegelberg, *Demotische Studien*, Heft 4).
- BUDGE, *The papyrus of Ani*. New York, 1913. Réédité en 1961.
- BUDGE, *The Greenfield Papyrus in the British Museum. The funerary papyrus of Princess Nesitanebtashru, daughter of Painetchem II and Nesi-Khensu, and priestess of Amen-Ra at Thebes, about B. C. 970*. Londres, 1912.
- D. DUNHAM, *A fragment from the mummy wrappings of Tuthmosis III*. Londres, 1931 (dans : JEA 17, pp. 209-210).
- AKMAR, *Les bandelettes de momie du Musée Victoria à Upsala et le Livre des Morts*. Uppsala, 1932-39.
- SHORTER, *A leather manuscript of the Book of the Dead in the British Museum*. Londres, 1934 (dans : JEA 20, pp. 33-40).
- SHORTER, *The papyrus of Khenmembab in the University College*. Londres, 1937 (dans : JEA 23, pp. 34-38).
- ANDRZEJEWSKI, *Księga Umarłych piastunki Kai*. Varsovie, 1951.
- ANDRZEJEWSKI, *Księga Umarłych Kapłana pisarza Neferhotep*. Cracovie, 1951.
- B. DE RACHEWILTZ, *Il Libro dei Morti degli antichi Egiziani*. Milan, 1958.
- T. G. ALLEN, *The Egyptian Book of the Dead. Documents in the oriental Institute Museum at the University of Chicago*. Chicago, 1960.

TRADUCTIONS

- BIRCH, *The Funereal ritual ; or, Book of the Dead*. Londres, 1848-67 (dans : C. K. J. von Bunsen, *Egypt's place in universal history*, v. 5, pp. 123-333).
- PIERRET, *Le Livre des Morts des anciens Égyptiens*. Paris, 1882 (Bibliothèque orientale elzévirienne, v. 33).
- BUDGE, *The Book of the Dead : an English translation of the chapters, hymns, etc., of the Theban recension*. Londres, 1901. 3 vol. (Books on Egypt and Chaldaea, v. 6-8). réédité en un vol. à Londres en 1938 et en 1952.
- LE PAGE RENOUF et NAVILLE, *The Egyptian Book of the Dead*. Londres, 1904. (réédité à Paris en 1907, dans Bibliothèque Égyptologique, Série Étrangère 1).
- G. ROEDER, *Urkunden zur Religion des alten Ägypten*, pp. 224-296. Iéna, 1915.
- S. DONADONI, *La religione dell'antico Egitto*, pp. 219-298. Bari, 1959.

ÉTUDES ET COMMENTAIRES

- EMM. de ROUGÉ, *Études sur le rituel funéraire des anciens Égyptiens*. Paris, 1860 (réédité dans : Bibliothèque égyptologique, tome 23, Paris, 1910).
- LE PAGE RENOUF, *Hieroglyphic studies*. Londres, 1859-62 (Atlantis v. 2, pp. 333-378; v. 3, pp. 127-155, 423-440).
- LEPSIUS, *Texte des Todtenbücher aus dem alten Reiche*. Leipzig, 1864 (ZÄS 2, pp. 83-89).
- GOODWIN, *On a text of the Book of the Dead belonging to the old kingdom*. Leipzig, 1866 (ZÄS 4, pp. 53-56).
- PLEYTE, *Étude sur le chapitre 125 du rituel funéraire*. Leide, 1866.
- BRUGSCH, *Die Kapitel des Verwandlungen im Todtenbuch 76 bis 88*. Leipzig, 1867 (ZÄS 5, pp. 21-26).
- LEFÉBURE, *Traduction comparée des hymnes au Soleil composant le XV^e chapitre du Rituel funéraire égyptien* (Paris, 1868).

- BIRCH, *The chapter of the pillow*. Leipzig, 1868 (ZÄS 6, pp. 52-54).
- PIERRET, *Traduction du chapitre I^{er} du Livre des Morts, d'après les papyrus du Louvre*. Leipzig, 1869-70 (ZÄS 7, pp. 135-141; 8, pp. 14-19).
- DEVÉRIA, *A Monsieur Paul Pierret. Lettre sur le chapitre I^{er} du Todtenbuch*. Leipzig, 1870 (ZÄS 8, pp. 57-66).
- GOODWIN, *On the 112th chapter of the Ritual*. Leipzig, 1871 (ZÄS 9, pp. 144-147).
- BRUGSCH, *Das Todtenbuch der alten Aegypter*. Leipzig, 1872 (ZÄS 10, p. 65-72, 129-134).
- PLEYTE, *Beiträge zur Kenntniss der Todtenbuchtexte*. Leipzig, 1873 (ZÄS 11, p. 145-151).
- NAVILLE, *Un chapitre inédit du Livre des Morts*. Leipzig, 1873 (ZÄS 11, p. 25-34, 81-96).
- GOODWIN, *On chap. 115 of the Book of the Dead*. Leipzig, 1873 (ZÄS 11, p. 104-107).
- DELGEUR, *Sur le rituel funéraire (Livre des Morts) des anciens Égyptiens*. Bruxelles, 1873 (Académie d'archéologie de Belgique).
- NAVILLE, *Deux lignes du Livre des Morts*. Leipzig, 1874 (ZÄS 12, p. 57-61).
- GOLENISHCHEV, *Eine ältere Redaction des 108. Capitels des Todtenbuches*. Leipzig 1874 (ZÄS 12, p. 83-85).
- LEFÉBURE, *Le chapitre CXV du Livre des Morts*. Paris, 1875 (Mélanges d'archéologie égyptienne et assyrienne, t. 2, p. 155-166).
- CHABAS, *Notice sur le Pire-em-hrou*. Paris, 1876 (Congrès international des Orientalistes. Compte rendu; session 1, t. 2, p. 37-48).
- GOLENISHCHEV, *Sur un ancien chapitre du Livre des Morts*. Saint-Étienne, 1878 (Congrès provincial des Orientalistes français. Compte rendu; session 1, t. 2, p. 99-118).
- NAVILLE, *La grande édition du Livre des Morts*. Florence, 1880 (Atti del IV Congresso internazionale degli orientalisti, v. 1, p. 91-95).
- SCHIAPARELLI, *Il libro dei funerali in Egitto*. Florence, 1880 (Atti del IV Congresso internazionale degli orientalisti, v. 1, p. 1-14).
- PIEHL, *Stèle portant une inscription empruntée au Livre des Morts*. Paris, 1880 (Rec. Tr. 2, p. 71-75).
- REVILLOUT, *Rituel funéraire de Pamonh en démotique avec les textes hiéroglyphiques et hiératiques correspondants*. Paris, 1880 (École du Louvre. Publications).
- NAVILLE, *L'édition thébaine du Livre des Morts*. Berlin, 1882 (Verhandlungen des fünften internationalen Orientalisten-Congresses, Teil 2, Hälfte 1, Africanische Section, p. 3-11).
- NAVILLE, *Notes diverses tirées du Livre des Morts*. Leipzig, 1882 (ZÄS 20, p. 184-191).
- PLEYTE, *La couronne de la justification*. Leide, 1885 (Actes du sixième Congrès international des Orientalistes, partie 4, section 3, p. 1-30).
- MASSY, *Le papyrus de Nebsemi*. Gand, 1885.
- LIEBLEIN, *The title of the Book of the Dead*. Londres, 1885 (dans : Proceedings of the Society of Biblical Archaeology, v. 7, p. 187-193).
- LE PAGE RENOUF, *The title of the Book of the Dead*. Londres, 1885 (dans : Proceedings of the Society of Biblical Archaeology, v. 7, p. 210-213).
- WIEDEMANN, *Le Livre des Morts*. Louvain, 1887 (Le Muséon, t. 6, p. 290-297).
- MASPERO, *Bulletin critique de la religion égyptienne*. Paris, 1887 (RHR 15, p. 159-188, 265-315). réédité à Paris, 1893 : *Le Livre des Morts* (Études de Mythologie et d'archéologie égyptienne, t. 1, p. 283-387, = Bibliothèque égyptologique, I).
- LE PAGE RENOUF, *Two vignettes from the Book of the Dead*. Londres, 1889 (Proceedings of the Society of Biblical Archaeology, v. 11, p. 26-28).
- OFFORD, *The mythology and psychology of the ancient Egyptians, as exhibited in their sacred literature, with especial reference to the so-called Book of the Dead*. Woking, 1892 (Imperial and Asiatic quarterly review, series 2, v. 4, p. 377-413).
- ERMAN, *Die Entstehung eines « Totenbuchtextes »*. Leipzig, 1894 (ZÄS 32, p. 2-22).
- BOSCAWEN, *The Book of the Dead*. Londres, 1895 (Babylonian and Oriental record, v. 8, p. 14-17).

SAINT-CLAIR, *Creation records discovered in Egypt* [Studies in the Book of the Dead]. Londres, 1898.

BUDGE, *Egyptian Ideas of the future Life*. Londres, 1899. Réédité en 1961.

MYER, *Of the Per-em-hru, now usually called the Book of the Dead; and more especially of that part now termed, chapter CXXV*. New York, 1900 (Oldest books in the world, p. 281-413).

BOSCAWEN, *Egyptian eschatology. The rubric of chap. CXXXVI a of the Book of the Dead*. Londres, 1901 (Babylonian and Oriental record, v. 9, p. 11-16).

CHABAS, *Observations sur le chapitre VI du Rituel égyptien à propos d'une statuette funéraire du Musée de Langres*. Paris, 1902 (Bibliothèque égyptologique, t. X, p. 231-247).

NAVILLE, *Le nom du Sphinx dans le Livre des Morts*. Upsala, 1902 (Sphinx, v. 5, p. 193-199; v. 10, p. 138-140; v. 21, p. 12-23).

CHASSINAT, *Étude sur quelques textes funéraires de provenance thébaine*. Le Caire, 1903 (BIFAO, III, p. 1-35).

NAVILLE, *A mention of a flood in the Book of the Dead*. Londres, 1904 (Proceedings of the Society of Biblical Archaeology, v. 26, p. 251-257, 287-294).

LE PAGE RENOUF, *Another version of chapter CXXIV of the Book of the Dead*. Paris, 1905.

GRAPOW, *Zweitwegbuch und Totenbuch*. Leipzig, 1909-1910 (ZÄS 46, p. 77-81).

MORET, *Au temps des Pharaons*. Paris, 1908. Réédité en 1941.

GRAPOW, *Eine alte Version von Totenbuch Kapitel 51-53*. Leipzig, 1910 (ZÄS 47, p. 100-111).

AMÉLINEAU, *Étude sur le chapitre XVII du Livre des Morts de l'ancienne Égypte*. Paris, 1910 (Journal Asiatique, série 10, v. 15, p. 395-463; v. 16, p. 5-74).

BLACKMAN, *Some chapters of the Totenbuch and other texts on a middle kingdom coffin*. Leipzig, 1911 (ZÄS 49, p. 54-66).

GRAPOW, *Beiträge zur Erklärung des Totenbuches*. Leipzig, 1911 (ZÄS 49, p. 42-47).

GRAPOW, *Das 17. Kapitel des ägyptischen Totenbuches und seine religionsgeschichtliche Bedeutung*. Berlin, 1912.

ROEDER, *Die ägyptischen « Sargtexte » und das Totenbuch*. Leipzig, 1913 (Archiv für Religionswissenschaft, Band 16, p. 66-85).

BLACKDEN, *Ritual of the Mystery of the Judgement of the Soul*. Londres, 1915 (Ancient Egypt 1915, part I).

GRAPOW, *Religiöse Urkunden* (Urk. V, 1-3). Leipzig, 1915-1917.

LUGN, *Den Egyptiska Dödsboken*. Stockholm, 1918 (Nordisk tidskrift för vetenskap, konst och industri, 1918, p. 49-59).

SETHE, *Zur Komposition des Totenbuchspruches für das Herbeibringen der Fährte* (Kap. 99. Einleitung). Leipzig, 1918 (ZÄS 54, p. 1-15).

NAVILLE, *Les premiers mots du chapitre XVII du Livre des Morts*. Le Caire, 1919 (BIFAO 16, p. 229-244) et 1926 (BIFAO 26, p. 195-199).

BUDGE, *The Book of the Dead*. British Museum, Department of Egyptian and Assyrian Antiquities. Londres, 1920.

DRIOTON, *Contribution à l'étude du chapitre CXXV du Livre des Morts. Les Confessions négatives*. Paris, 1922 (Recueil d'études égyptologiques, p. 545-564, Bibliothèque de l'École des Hautes Études, Section des Sciences historiques et philologiques, fasc. 234).

SETHE, *Die Sprüche für das Kennen der Seelen der heiligen Orte*. Leipzig, 1922-1924 (ZÄS 57, p. 1-50; 58, p. 1-24, 57-78; 59, p. 1-20, 73-99). Publié en un volume à Leipzig 1925.

HILLYER, *The coming forth by day. An anthology of poems from the Egyptian Book of the Dead, together with an essay on the Egyptian religion*. Boston, 1923.

SPELEERS, *La version du chapitre XVII du Moyen Empire*. Paris, 1922 (Recueil d'études égyptologiques, p. 621-649, Bibliothèque de l'École des Hautes Études, Section des Sciences historiques et philologiques, fasc. 234).

SPELEERS, *Le chapitre CLXXXII du Livre des Morts*. Paris, 1923 (Rec. Tr. 40, p. 86-104).

SPELEERS, *Les figurines funéraires égyptiennes*. Bruxelles, 1923.

DAWSON, *A rare vignette from the Book of the Dead*. Londres, 1924 (JEA 10, p. 40).

PETRIE, *The origins of the Book of the Dead*. Londres, 1926 (Ancient Egypt 1926, p. 41-45).

- Kees, *Totenglauben und Jenseitsvorstellungen der alten Ägypter*. Leipzig, 1926. 2^e éd. en 1956.
- MERCER, *Some religious ideas in the 17. chapter of the Book of the Dead*. Toronto, 1927 (Journal of the Society of Oriental Research, 11, p. 217-221).
- GLANVILLE, *Note on the nature and date of the «papyri» of Nakht*, B. M. 10471 and 10473. Londres, 1927 (JEA 13, p. 50-56).
- BISSING, *Totenpapyros eines Gottesvaters des Amon*. Leipzig, 1928 (ZÄS 63, p. 37-39).
- NAGEL, *Un papyrus funéraire de la fin du Nouvel Empire*, Louvre 3292. Le Caire, 1929 (BIFAO 29, p. 1-127).
- Kees, *Göttinger Totenbuchstudien. Ein Mythos vom Königtum*. Leipzig, 1930 (ZÄS 65, p. 65-83).
- REICH, *An abbreviated demotic Book of the Dead. A palaeographical study of Papyrus British Museum 10072*. Londres 1931 (JEA 17, p. 85-97).
- DUNHAM, *A fragment from the mummy-wrappings of Tuthmosis III*. Londres, 1931 (JEA 17, p. 209-210).
- SETHE, *Die Türteile bnḥ und 'ryt zu Totb. Nav. 125 Schlussrede 28-34*. Leipzig, 1931 (ZÄS 67, p. 115-117).
- Ch. KUENTZ, *Le chapitre 106 du Livre des Morts, à propos d'une stèle de basse époque*. Le Caire, 1931 (BIFAO 30, p. 817-880).
- AKMAR, *Les bandelettes de momie du Musée Victoria à Upsala et le Livre des Morts*. Upsala, 1932-1939.
- ALLEN, *A late Book of the Dead in the Oriental Institute collections*. Chicago, 1933 (Amer. Journ. of Sem. lang. and lit. 49, p. 141-149).
- SHORTER, *A leather manuscript of the Book of the Dead in the British Museum*. Londres, 1934 (JEA 20, p. 33-40).
- CAPART, *Un papyrus du Livre des Morts aux Musées royaux d'art et d'histoire*. Bruxelles, 1934 (Bull. de l'Académie royale de Belgique, Classe de Lettres, série 5, t. XX, p. 243-251).
- J. SPIEGEL, *Die Idee vom Totengericht in der ägyptischen Religion*. Glückstadt, 1935.
- BOUGHEY, *An ancient Egyptian floodlegend*. Manchester, 1935 (Journal of Manchester Egyptian and Oriental Society 19, p. 27-31).
- ALLEN, *Types of rubrics in the Egyptian Book of the Dead*. New Haven, 1936 (Journal of American Oriental Society 56, p. 145-154).
- WEILL, *Le Champ des Roseaux et le Champ des Offrandes*. Paris, 1936.
- MAYSTRE, *Les déclarations d'innocence* (Livre des Morts, chap. 125). Le Caire, 1937 (Recherches d'archéologie, de philologie et d'histoire, 8).
- KOMORZYNSKI, *Ein Totenbuchfragment auf der Wiener Papyrusammlung*. Vienne, 1938 (Archiv für ägyptische Archäologie, 1, p. 141-151).
- MODEREAU, *Die Moral der alten Ägypter nach Kapitel 125 des Totenbuches*. Berlin, 1938 (Archiv für Orientforschung 12, p. 258-268).
- CZERMAK, *Zur Gliederung des I. Kapitels des ägyptischen «Totenbuches»*. Leipzig, 1940 (ZÄS 76, p. 9-24).
- CAPART, *Quelques figurines funéraires d'Amenemopet*. Bruxelles, 1940 (Chr. d'Ég., n° 30, p. 190-196).
- CAPART, *Statuettes funéraires égyptiennes*. Bruxelles, 1941 (Chr. d'Ég., n° 32, p. 196-204).
- BAYOUMI, *Autour du Champ des Souchets et du Champ des Offrandes*. Le Caire, 1941.
- DE BUCK, *Het egyptische Doodenboek* (Uitzicht, 1942).
- ČERNÝ, *Le caractère des ouhebtis d'après les idées du Nouvel Empire*. Le Caire, 1942 (BIFAO 41, p. 105-153).
- DRIOTON, *Le théâtre égyptien*. Le Caire, 1942.
- J. ZANDER, *Hoofdstuk 85 van het Doodenboek*. Leiden, 1942 (Jaarbericht «Ex Oriente Lux» 8, p. 580-586).
- DRIOTON, *Paradis égyptiens*. Le Caire, 1943 (Revue du Caire).
- G. THAUSING, *Der Auferstehungsgedanke in ägyptischen religiösen Texten*. Leipzig, 1943.
- CAPART, *Pour esquiver la corvée agricole*. Bruxelles, 1943 (Chr. d'Ég., n° 35, p. 30-34).

- B. H. STRICKER, *De Lijkpapyrus van Senaos*. Leiden, 1943. (OMRO XXIII, p. 30-47).
- DE BUCK, *Een groep Dodenboekspreuken betreffende het hart*. Leiden, 1944 (Jaarbericht 9 Ex Oriente Lux, p. 9-24).
- KEIMER, *Quelques représentations rares de poissons égyptiens remontant à l'époque pharaonique*. Le Caire, 1948 (Bulletin de l'Institut d'Égypte 29, p. 263-274).
- DE BUCK, *The earliest version of the Book of the Dead* 78. Londres, 1949 (JEA 35, p. 87-97).
- DRIOTON, *Le jugement des âmes dans l'ancienne Égypte*. Le Caire, 1949 (Revue du Caire).
- NAGEL, *Remarques sur le Livre des Morts au Nouvel Empire*. Actes du XXI^e Congrès des Orientalistes, 1949, p. 56-57).
- Al. PIANKOFF, *Deux variantes du chapitre VI du Livre des Morts sur les ouchabtis*. Le Caire, 1949 (ASAE 49, p. 169-170).
- ALLEN, *Some Egyptian Sun Hymns*. Chicago, 1949 (JNES 8, p. 349-355).
- S. MORENZ, *Ägypten und die Altorthodoxe Kosmogonie*. Leipzig, 1950 (Aus Antike und Orient, Festschrift Schubart, p. 64-111).
- DE BUCK, *The Fear of premature Death in ancient Egypt*. Nijkerk, 1950 (Pro Regno Pro sanctuario, Festschrift van der Leeuw, p. 79-88).
- KEES, *Göttinger Totenbuchstudien. Die älteste Fassung der Einleitung des Totenbuchkapitels 99*. Berlin, 1950 (Miscellanea Academica Berolinensia, p. 77-96).
- SMITH, *Fragment of an Egyptian Book of the Dead*. Cambridge, Mass., 1950 (Harvard Library Bulletin IV, n^o 3, p. 396-398).
- J. ZANDER, *Hoofdstuk 65 van het Egyptische Doodenboek*. Wageningen, 1951 (Nederlands Theologisch Tijdschrift, 5^e année, p. 277-286).
- KEES, *Sargtexte und Totenbuch*. Leiden, 1952 (Handbuch der Orientalistik I, Ägyptologie, 2, Literatur, p. 39-47).
- GRAPOW, *Jenseitsführer*. Leiden, 1952 (Handbuch der orientalistik I, Ägyptologie, 2, Literatur, p. 47-58).
- ALLEN, *Additions to the Egyptian Book of the Dead*. Chicago, 1952 (JNES 11, p. 177-186).
- ANDRZEJEWSKI, *Note sur une phrase du chapitre 84 du Livre des Morts*. Prague, 1952 (Archiv Orientalni 20, p. 615-619).
- CZERMAK, *Über den « Monolog des Urgottes » in einem Kapitel über die Welterschöpfung im ägyptischen « Totenbuch »*. Vienne, 1953 (Die Feierliche Inauguration des Rektors der Wiener Universität für das Studienjahr 1952/1953, p. 91-100).
- DRIOTON, *Les origines pharaoniques du nilomètre de Rodah*. Le Caire, 1953 (Bulletin de l'Institut d'Égypte 34, p. 291-316).
- Ch. DESROCHES-NOBLECOURT, *Un « lac de turquoise »; godets d'onguents et destinées d'outre-tombe dans l'Égypte ancienne*. Paris, 1953 (Fondation E. Piot, Monuments et mémoires, 47, p. 1-34).
- LANCZKOWSKI, *Zur ägyptischen Religionsgeschichte des mittleren Reiches. Das Gespräch zwischen Atum und Osiris*. Leiden-Cologne, 1953 (Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte 5, p. 222-231).
- E. LÜDDECKENS, *Alter und Einheitlichkeit der ägyptischen Vorstellungen vom Totengericht*. Wiesbaden, 1953 (Akademie der Wissenschaften und der Literatur, 1953, p. 182-199).
- S. RODBARD, *The Heart Scarab of the Ancient Egyptians*. Saint-Louis, 1953 (American Heart Journal 45, p. 918-924).
- J. ZANDER, *Hoofdstuk 90 van het Egyptische Doodenboek*. Wageningen, 1953 (Nederlands Theologisch Tijdschrift, 7^e année, p. 193-212).
- C. de WIT, *A new version of Spell 181 of the Book of the Dead*. Leiden, 1953 (Bi Or. 10, p. 90-94).
- G. BOTTI, *La raccolta di antichità egizie Wilson-Barker e i papiri geroglifici funerari Bonxani del Museo egizio di Firenze*. Milan, 1954 (Aegyptus 34, p. 63-75).
- DRIOTON, *Bien et mal moral dans l'ancienne Égypte*. Paris, 1954 (« Ethnologie et Chrétienté » 2, p. 27-40).
- KEES, *Göttinger Totenbuchstudien, Totenbuch Kapitel 69 und 70*. Berlin, 1954 (Untersuchungen zur Geschichte und Altertumskunde Ägyptens, 16).

- KEES, *Zur lokalen Überlieferung des Totenbuch-Kapitels 99 und seiner Vorläufer* (Ägyptologische Studien 1955, p. 176-185).
- ANDRZEJEWSKI, *Le Livre des Morts du « père de dieu P-šr-n-Mn »*. Varsovie, 1956 (Rocznik Orientalistyczny 20, p. 83-109).
- A. ESSER, *Älteste Sehprüfungen*. Stuttgart, 1955 (Klinische Monatsblätter für Augenheilkunde und für augenärztliche Fortbildung 127, p. 100-104).
- Ph. DERCHAIN, *La couronne de la justification. Essai d'analyse d'un rite ptolémaïque*. Bruxelles, 1955 (Chr. d'Ég. n° 60, p. 225-287).
- S. SCHOTT, *Totenbuchspruch 175 in einem Ritual zur Vernichtung von Feinden*. Wiesbaden, 1956 (Mitt. Kairo 14, p. 181-189).
- S. BOSTICCO, *Due frammenti di un papiro funerario nel Museo egizio di Firenze*. Milan, 1957 (Aegyptus 37, p. 71-76).
- DRIOTON, *Pages d'égyptologie*. Le Caire (Revue du Caire, 1957).
- B. KOKOT, *Papirus Bytomski*. Varsovie, 1957 (Przegląd Orientalistyczny 1, p. 83-88).
- ANDRZEJEWSKI, *Nowe dane o Ksiedze Umarłych piastunki Kai*. Varsovie, 1957 (Rocznik Museum Narodowego w Warszawie 2, p. 723-724).
- B. DE RACHEWILTZ, *Amuletti nell'antico Egitto*. Gênes, 1958 (Rivista Shell Italiana IX, n. 5, p. 5-7).
- S. G. F. BRANDON, *A problem of the Osirian Judgement of the Dead*. Leiden, 1958 (Numen V, p. 110-127).
- Ph. DERCHAIN, *La mort ravisseuse*. Bruxelles, 1958 (Chr. d'Ég., n° 65, p. 29-32).
- O. KAISER, *Die mythische Bedeutung des Meeres in Ägypten, Ugarit und Israel*. Berlin, 1959 (Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, 78).
- S. SAUNERON-J. YOYOTTE, *La naissance du monde selon l'Égypte ancienne*. Paris, 1959 (Sources orientales 1, p. 17-91).
- J. ZANDER, *Death as an enemy, according to ancient egyptian conceptions*. Leiden, 1960.
- J. G. GRIFFITHS, *The Conflict of Horus and Seth; a study in ancient mythology from Egyptian and Classical sources*. Liverpool, 1960.
- M. E. MATTHIEU, *The Book of the Dead and the problem of its study*. Moscou, 1960 (XXV. International Congress of Orientalists).
- W. FEDERN, *The « Transformations » in the Coffin Texts; a new approach*. Chicago, 1960 (JNES 19, p. 241-257).
- ANDRZEJEWSKI, *Catalogue des manuscrits égyptiens, coptes et éthiopiens*. Varsovie, 1960 (Catalogue des manuscrits orientaux des collections polonaises, IV).
- J. YOYOTTE, *Le jugement des morts dans l'Égypte ancienne*. Paris, 1961 (Sources orientales 4, p. 15-80.)
- E. VARGA, *Les travaux préliminaires de la monographie sur les hypocéphales*. Budapest, 1961 (Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae 12, p. 235-247).
- L. KAKOSY, *Une version abrégée du chapitre 108 du Livre des Morts*. Budapest, 1962 (Bull. du Musée Hongrois des Beaux-Arts, n° 20, p. 3-10).
- E. OTTO, *Zwei Paralleltexte zu Totenbuch 175*. Bruxelles, 1962 (Chr. d'Ég., n° 74, p. 249 sq.).
- H. BRUNNER, *Zum Verständnis des Spruches 312 der Sargtexte*. Wiesbaden, 1962 (ZDMG 36, 1961, p. 439-445).
- J. ZANDER, *Seth als Sturmgott*. Leipzig, 1963 (ZÄS 90, p. 114-156).
- M. S. H. G. HEERMA VAN VOSS, *De oudste Versie van Dodenboek 17 a, Coffin Texts Spreuk 335 a*. Leiden, 1963.
- L. KAKOSY, *Ideas about the fallen state of the world in Egyptian Religion: Decline of the golden age*. Budapest, 1964 (Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae 17, p. 205-216).
- L. KAKOSY, *Osiris-Aion*. Rome, 1964 (Oriens Antiquus III, p. 15-25).
- J. ZANDER, *Prayers to the Sun-god from theban Tombs*. Leiden, 1964 (Jaarbericht « Ex Oriente Lux », 16, p. 48-71).
- P. BARGUET, *Parallèle égyptien à la légende d'Antée*. Paris, 1964 (Revue de l'histoire des Religions, CLXV, p. 1-12).

الجزء الأول

الطريق إلى الجبانة

الجزء الأول الكبير من هذا التقسيم «الكتاب الموتى» الذى يجمع الفصول من ١ إلى ١٦، يقدم فى حلقات قصيرة متتالية رحلة الموكب الجنائزى إلى الجبانة، مما يوضح على هيئة صور، الفقرة العامة والى تنصدر فى التنقيح الصاوى مجموع هذه الفصول. وتمثل هذه الفقرة على وجه الخصوص التابوت^(١) الموضوع على ظهر زورق^(٢) محمول على زحافة يجرها عادة الأبقار^(٣)، وترافقها الندابات^(٤). ويتقدم التابوت العديد من الكهان وحاملى الألوية^(٥)، ويأتى خلف التابوت صندوق الأحشاء يعلوه تمثال الكلب أنوبيس راقداً، ثم يأتى صندوق تماثيل الأوشاتبى أى المجيب، وأخيراً الأثاث الجنائزى (سرير، كرسى ومناضد) يحمله الخدم. ويتقدم الموكب إلى المقبرة التى يعلوها هريم وأمامها مومياء واقفة. وكدست أكوام القرايين أمام المتوفى كما يقف كاهن جنائزى أو أكثر يتمتمون أمام المومياء طقوس التطهر وفتح الفم، بينما يقوم كاهن مكرىء بترتيل الطقس الجنائزى.

ويتلو الكهان الفصل الأول والثانى والثالث، والفصل الأول وهو الأهم، ويتكون من صلاة يتلوها الإله جحوتى أمام آلهة العالم الآخر لصالح المتوفى لكى يقبل برضا فى عالمه الجديد. أما الفصل الرابع فيتلوه المتوفى الذى يتقمص هنا شخصية الإله جحوتى، أما الفصل الخامس فيبدو غامضاً بعض الشيء، ونصه عبارة عن صورة مشوهة من نصوص التوابيت والى هى بدورها غامضة، ونحن نعتقد أن من يقوم بهذا الجزء هو أنوبيس، الإله الذى يحمى «صندوق الأحشاء»^(٦) الخاص بالمتوفى وقد عبد هذا الإله فى إقليم أونو «هرمبوليس»*. ويعلن النص أنه هو «الذى يحيا على أحشاء فرد البابون». وربما كان هذا البابون يعيش فى غر - عحا* (إحدى ضواحي هليوبوليس)، ويمثل صورة الشمس التى كان يتقمصها المتوفى.

والفصل الذى يليه هو (الفصل ٦)، الذى يقدم التعويذة المشهورة التى تطلب، من الأوشاتبى (المجيب)*** أن يحل محل المتوفى فى كل الأعمال المكلف بالقيام بها فى العالم الآخر، لذا كان لابد وأن له علاقة بصندوق الأوشاتبى الموجود ضمن الموكب.

موجز

ومع (الفصل ٧) نصل إلى مرحلة الوصول إلى المقبرة الكائنة بالجهة الغربية والتي تمثل بالنسبة للمصري القديم المكان المخصص للدفن، والتعويذة تسمح للمتوفى بإجتياز، هذا الطريق المريع بدون صعاب، ألا وهو «المرور على أبو فيس البغيض» مثلما كان يفعل الإله رع عندما كان يمر إلى العالم السفلى بالرغم من محاولات الثعبان العملاق إغراق زورقه^(٧). وأن سهولة المرور إلى العالم السفلى تحققها معرفة تعاويذ الفصلين (٨ و ٩)، وأن الطريق سيصبح معبداً وسهلاً للمتوفى وذلك بفضل معرفته لتعاويذ الفصلين (١٠ و ١١) التي ستحقق له النصر على أعدائه.

ومن الآن، سيصبح عبور الأبواب المختلفة ممكناً، (الفصلين ١٢ و ١٣)، ولكن مازال على المتوفى أن يخشى احتمال مواجهة بغض إله من الآلهة له، وهو يقضى على هذا البغض بمعرفته لنص (الفصل ١٤) وكذلك بتقديم قرابين استعطافية^(٨). وتختلف الأناشيد التي تلى هذا الفصل وتكون (الفصل ١٥) من بردية إلى أخرى، وهي موجهة إلى الشمس المشرقة، وإلى الشمس الفاربة، وموجهة أيضاً إلى أوزيريس^(٩). وتنتهى مجموعة النصوص بمنظر (الفصل ١٦) الذى يصور الفصل مع تمثيله للعملية التى ترمز إلى تحويل المتوفى إلى عنصر شمسى.





الفصل ١

يوم الدفن في مقبرة أوزيريس، الولوج بعد الخروج^(١).

كلمات يقولها فلان «ياثور الغرب»، ويقول جحوتى لملك الخلود^(٢)، «أنا الأكثر قداسه بين الآلهة الحارسه^(٣). لقد حاربت من أجلك. أنا واحد من هؤلاء، آلهة المحكمة الذين أيدوا أوزيريس ضد أعدائه يوم الحساب؛ فأنا من أتباعك، يا أوزيريس. أنا أحد إبنى نوت، اللذين ذبحا أعداء أوزيريس^(٤) واللذين قيدا من تمردوا ضده.

أنا أحد أتباعك، يا حورس. لقد حاربت من أجلك، وتقدمت باسمك؛ أنا جحوتى، الذى أيد حورس ضد أعدائه، فى هذا اليوم يوم الحساب فى القصر الكبير قصر الأمير الكائن فى هليوبوليس^(٥).

أنا البوزيرى (ابن البوزيرى، لقد ولدت فى بوزيريس وحبل بى أيضاً فى بوزيريس وبوزيريس هو اسمى). كنت مع نائحات أوزيريس، ومع هؤلاء اللواتى يكن أوزيريس فى إدبوى رختى^(٦).

«لقد جعلت أوزيريس منتصراً على أعدائه» هكذا قال رع (لى) أنا جحوتى؛ «أيد أوزيريس ضد أعدائه!» هكذا قال، وهذا ما فعلته (أنا) جحوتى.

إننى مع حورس يوم تقيط الممزقين، وحفر القبور، وتغسيل الذين لم يعد قلبهم ينبض، وجعل مدخل الأسرار فى روستاو متعذراً ومنيعاً^(٧).

إننى مع حورس كحارس لهذا الكتف الأيسر، كتف أوزيريس القاطن فى ليتوبوليس^(٨)؛ «إننى ذاهب وآت مثل اللهب^(٩) يوم طرد المتمرد من خارج ليتوبوليس.

إننى مع حورس فى يوم الإحتفال بأعياد أوزيريس، أقدم القرايين لرع، يوم إحتفال اليوم السادس من عيد دنى^(١٠) فى هليوبوليس.

- «أنا الكاهن - وعب فى بوزيريس أمجد قاطن الربوة^(١١)».

- «أنا كاهن أبيدوس**، فى اليوم الذى ترفع فيه الأرض^(١٢)».

- «أنا الذى شاهدت الأشياء الغامضة فى روستاو».

- «أنا الذى قرأت من كتاب إحتفالات كبش مندىس**^(١٣)».

- «أنا الكاهن ستم^(١٤) وقد قمت (بما يقوم به) من طقوس».

- «أنا الصانع الأكبر (كبير الكهنة) فى يوم وضع الزورق حنو^(١٥) على الزحافة».

- «أنا الذى أمسك بالمجراف يوم عزق الأرض فى هيراكليوبوليس^(١٦)».

- «يامن قادت^(١٧) الأرواح الكاملة إلى مقر أوزيريس، قد روحى نحو مقر

أوزيريس! لعلها تصفى كما تصفى أنت، لعلها ترى كما أنك ترى، لعلها تقف كما تقف، لعلها تجلس كما أنك تجلس!

يامن تعطى الخبز والجمعة إلى الأرواح الكاملة فى مقر أوزيريس، أعط الخبز والجمعة فى أوقات الطقوس لروحي، معك!

يامن يفتح الطرق، ويمهد المسالك للأرواح الكاملة (نحو) مقر أوزيريس افتح الطرق إذأ، ومهد المسالك لروحي، معك! لتدخل غاضبة^(١٨) وتخرج راضية من مقر



فصل ١ ب

تعويذة تتلى لإنزال المومياء في الدوات^(١) يوم الدفن في الأرض

كلمات تتلى: «السلام عليك^(٢) يا أيها الكائن في صحراء الغرب المقدسة! الأوزيريس فلان يعرفك ويعرف اسمك. انقذه من هذه الديدان الموجودة في «روستاو» (الجبانة)، والتي تخرج من جسد (حرفيا لحم) البشر وترتوى من دمائهم!

ولأن الأوزيريس فلان يعرفك ويعرف اسماءك: [«نعرتي^(٣)»، الذي يحيا من إتهام رفيقه، هو اسم أحدهم؛ إنه هذا الذي يخفى وجهه بين طياته، هو اسم الآخر؛ وهذا الذي يحيا على الديدان، هو اسم الثالث وملتهم العظام هو اسم الرابع، حاحوتي الموجود في الدماء، هو اسم الخامس؛ الذي يمسك بكل ما هو أحمر اللون، هو اسم السادس؛ ملتهم المومياوات هو اسم السابع؛ مبتلع الدماء، الذي يحيا على كل ما يكرهه الموتى، هو اسم الثامن]. ليكون (هذا) أول مرسوم لأوزيريس، سيد الكون، الذي يخفى جسده، ليعطى النفس لهذا الخائف الموجود في الغرب؛ و (ذلك لأنه)^(٤) هو الذي يتخذ القرارات بشأن هذا الموجود هناك^(٥)، الذي وضع عرشه في الظلمات، والذي أعطى السلطة في «روستاو» (الجبانة)، سيد الظلام، الذي ينزل كمبتلع للديدان^(٦) في الغرب، الإله الكبير في بوزيريس* الذي يرتعد أمامه الموتى^(٧).

أوزيريس، دون أن تدفع خارجة أو تطرد؛ لتدخل ممدوحة ولتخرج محبوبة، لأنها أعلنت صداقة؛ لعل كل ما يؤمر به في مقر أوزيريس ينفذ!

وذلك لأنني خرجت من هنا^(١٩) دون أن يجدوا في (أفعالي) خطأ، فإن الميزان كان خالياً مما يشين أفعالي».

«لقد تم فحصه^(٢٠) بواسطة العديد من المندوبين^(٢١) وإنه واجه روحه؛ ووجد أن فمه كان عفيفاً على الأرض. وها هو الآن أمامك، ياسيد الآلهة؛ لقد أتى إلى مكان (حرفياً بلاد) الصادقين^(٢٢)، وها هو قد ظهر مجدداً كإله، فهو يشع بالنور مثل التاسوع الذي يحتل مكانه في السماء، وإن خطواته تسمع في غر - عحا^(٢٣)، وأن يرى النجم المقدس الجوزاء؛ إنه يتقدم في نون دون أن يدفع به خارجه. لقد رأس سادة الدوات، وتمنع بطعام التاسوع واستقر معهم. وإن الكاهن المرتل المكلف بالصندوق^(٢٤) يتلو النصوص من أجله، إنه يستمع إلى طقس القرايين، لقد صعد إلى الزورق - نشمت^(٢٥) دون أن يدفع به خارجه، هذا لأن روحه مع سيده».



فصل ٢

تعويذة تتلى للخروج بالنهار والحياة بعد الموت.

كلمات يقولوها فلان : أيها الواحد يامن يظهر كقمر^(١)، ياواحداً يامن يتألق كقمر، ليت فلان يسعى بين الجموع ناسكاً. «اطلقني (كذلك) القاطنون في النور! افتح الدوات^(٢)!»

وما هو المتوفى قد خرج بالنهار، ليصنع ما يريد أن يفعله بين الأحياء.

فصل ٣

تعويذة أخرى مشابهة

كلمات يرددها المتوفى فلان: «ياأتوم، يامن خرج كبإله كبير من الإمتداد السائل^(١)، عظيم هو «روتى»^(٢)، هل تستطيع التحدث إلى السابقين^(٣)! لقد أتى المتوفى فلان كواحد منهم.

لتعطى لصالحه الأوامر لطاقم رع، في المساء! (وذلك) لأن الأوزيريس يعود إلى الحياة بعد الموت، مثل رع، في كل يوم، وإذا كان فعلاً يولد رع من الأمس، فإن

ولأنه ذهب، حاملاً رسالة إلى قاعة الذبح عند الإله، فقد عاد إلى الأوزيريس فلان حاملاً رسالة من سيد الكون: إن حورس قد استعاد له عرشه، وإن أباه قد أغدق عليه بالمديح وكذلك كل من كان معه في الزورق لأنه حورس الذي كان معه في الزورق. و (ذلك) لأنه حورس الذي عاد من هناك حاملاً رسالة؛ ساعده على الدخول ليروى ما رآه في هليوبوليس: إن عظماءهم ينهضون وقوفاً على الأرض أمامه، إن الكتبة الجالسين على حصرهم يمجّدونه، إن رؤوس الشعابيين المبرقشة قد علقت من أجله في هليوبوليس^(٨). ولأنه استولى على السماء وحصل على الأرض كميراث، فمن إذن سيسلبه هذه السماء وهذه الأرض؟ إنه رع، كبير الآلهة^(٩). وقد أرضعته أمه وأطعمته من ثديها، إنها هي التي تحتل مكانها في الأفق».

تعويذة تردد بعد التوقف في الغرب، عند باب^(١٠) المقبرة؛ إنهم راضون عن سيدهم أوزيريس، من الذهاب إلى الوصول في زورق رع؛ ولقد وضعوا الجسد داخل تابوته، إنهم أسكنوه الدوات هو الأوزيريس فلان.



فصل ٦

تعويذة تردد لكي يقوم تمثال المجيب^(١) (الأوشبتي) بأداء الأعمال بدلاً من شخص ما في مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «يا هذا المجيب الخاص بالمتوفى، إذا استدعيت، وإذا طلب مني أداء كل الأعمال التي تؤدي عادة في مملكة الموتى، آه حقاً! ستشعر بالحيرة هناك مثل أي شخص مكلف بأداء مهمة. تقدم بدلاً مني وحل محلي في أي مناسبة سواء كانت لزراعة الحقل أو لرى الضفتين أو لنقل السباخ^(٢) من الشرق إلى الغرب. «ها أنا!»، هكذا ستقول».

فصل ٧

تعويذة تردد للمرور علي ظهر المقوت أبو فيس^(١)

كلمات يرددها فلان: «أنت يامن لم يكن سوى شمعاً^(٢)، يامن يستولى ويأخذ بالعنف، يامن يحيا على بقايا الساكنين^(٣)، لن أكون ساكناً أبداً أمامك، لن أكون مجرداً من القول أمامك؛ فلن ينفذ سمك إلى أعضائي، لأن أعضائي هي أعضاء آتوم؛

الأوزيريس المتوفى فلان يولد (أيضاً). إن الآلهة في بهجة عندما يعود الأوزيريس كما يتنهجون عندما يبعث بتاح عند خروجه من القصر الأمير الكائن في هليوبوليس^(٤).

فصل ٤

تعويذة تردد للمرور علي الطريق الذي يعلو (أرض) روستاو.

كلمات يرددها المتوفى فلان: «أنا الذي حددت حدود مياه الفيضان، ووفقت بين الرفيقين^(١). لقد أثبت لطرد الوهن عن أوزيريس^(٢)».

فصل ٥

تعويذة تردد لكي يتجنب المرء العمل في مملكة الموتى.

كلمات يرددها المتوفى فلان: «أنا الذي يبحث عن الساكن^(١)، القادم أصلاً من أونو^(٢)، الذي يحيا على أحشاء قرد البابون^(٣)».

إذا لم تكن بدون قوة (فلن أكون أيضاً بدون قوة) أمامك ولن يؤثر تحذيرك في أعضائي هذه.

أنا أتوم في نون، وجميع الآلهة يقومون بحمايتي إلى الأبد! إننى واحد يظل اسمه سرا في مكان سام يعلو الملايين، وكنت بينهما هما الاثنين، لقد خرجت في رفقة أتوم^(٤). أنا الذى لم أحص لأننى سليم تماماً».

فصل ٨

تعويذة من أجل فتح الغرب لاستقبال النور

كلمات يقولها فلان: «افتح لى يأيها الأشمونى ثم أغلق على يا جحوتى العظيم^(١)! يا عين حورس قودينى، المتجلىة كحلية على جبين رع، أبو الآلهة! هذا الأوزيرى هو شخص من الغرب، وأوزيريس يثق فى كلمته، أنه غير موجود هنا، وأنا غير موجود هنا. أنا ست الذى يعد من الآلهة؛ لا أستطيع أن أصمت». انهض يا حورس فهو يعدك من بين الآلهة».

فصل (٩)

تعويذة تردد لكى يفتح الكهف.

كلمات يرددها المتوفى فلان: «يا أيها الروح عظيمة الهيبة^(١). ها أنا قد أتيت للقائك. لقد فتحت الدوات ورأيت أبى أوزيريس، وأبعدت الظلمات.

(وهذا) لأننى محبوبه لقد أتيت لرؤية أبى أوزيريس، بعد أن مزقت قلب ست الذى قاوم أبى أوزيريس. لقد فتحت كل طرق السماء والأرض. فأنا ابن محبوب من أبيه؛ وها أنا رجل بارز من الأبرار، و (متوفى) مجهز. ياكل الآلهة، ياكل الأبرار، عبدوا لى الطريق: أنا جحوتى الذى يرتفع».

فصل ١٠

تعويذة ثانية تردد لكى يخرج المرء بالنهار من مملكة الموتى ضد أعدائه.

«لقد فتشت السماء، وحفرت الأفق، وسعيت فى الأرض فى كل اتجاه واستحوذت على الأبرار من الأجداد؛ وذلك لأننى مزود بعدد لا يحصى من التعاويذ السحرية.

أنا آكل بفسمى وأتخلص من الفضلات عن طريق مؤخرتى، وذلك لأننى فعلاً سيد الدوات^(١). لقد منحت (كل) هذا لأصبح خالداً...^(٢)».

فصل ١١

تعويذة تردد للخروج من مملكة الموتى، ضد عدوه.

كلمات يرددها فلان: «يامن ابتلع ذراع^(١)، أخل لى الطريق! فأنا رع، لقد خرجت من الأفق ضد عدوى: لقد أعطى لى ولن يؤخذ منى. إننى أأرجح ذراعى مثل سيد التاج الأبيض، لقد احترست فى خطى مثل المتوج^(٢). لن أتركه يسقط من يدي لأنه عدوى، لقد أعطى لى ولن يؤخذ منى. لقد نهضت مثل حورس، لقد انتصبت مثل پتاح؛ لقد كنت متيقظاً مثل جحوتى؛ وكنت قوياً مثل أتوم؛ لقد سعيت على قدمى، لقد تكلمت من فمى، من أجل العثور على عدوى. لقد أعطى لى عدوى ولن يؤخذ منى.

فصل ١٢

تعويذة أخرى تردد من أجل الدخول والخروج من مملكة الموتى

كلمات يرددها فلان: «المجد (لك يارع)! يامن كانت له الأبواب غامضة^(١)، ومن كانت له السيطرة على عمود جب المسمى أوسرت^(٢) على هذا الميزان، ميزان رع الذى توزن عليه ماعت كل يوم. ها أنا أقلب الأرض أمامك؛ لقد أتيت (إليك) هرمأ (شيخاً).

فصل ١٣

تعويذة تردد من أجل الدخول والخروج من الغرب.

كلمات يرددها فلان: «إن كل شيء ملكى^(١)، (وذلك) لأن كل شيء أعطى لى. لقد دخلت كالصقر وخرجت كطائر الفيونكس. بالجمجمة الصباح، اخلى لى الطريق لكى أدخل فى سلام إلى الغرب المسالم. إننى أنتمى إلى بحيرة حورس (والمكلف بكلاب حورس^(٢)) (لذا) اخلى لى الطريق لكى أتمكن من عبادة أوزيريس، رب الحياة»

كلمات تقال على نباتى عنخى - إمى^(٣) الموضوعين فى الأذن اليمنى للمتوفى، وعلى آخرين وضعاً داخل لفائف من الكتان الرفيع، وعليها كتب اسم الأوزيريس فلان يوم أن أنزل إلى القبر.

فصل ١٤

تعويذة تردد لطرد النفور من قلب الإله لصالح الأوزيريس فلان.

«المجد لك يا حـا- إم- عات^(١)، الذى يرأس كل الغوامض! انظر (هناك) كلمات معادية قالها أحد الآلهة ممن يضمرون لى الشر، أظهر الكذب وردة فوراً، ياسيد الحقيقة، وابتعد عنى الحكم السىء^(٢)! لينضم هذا الإله إلى (موكب) الحقيقة، ليصبح هذا الإله فى صفى، لتبتعد عنى كل ما هو ضدى، يا نكى^(٣)!

ياسيد القرايين، أيها العاهل الكبير، أنظر: «لقد أحضرت لك القرايين التى تحيا عليها. كن إلى جانبي وأيدنى، أبتعد عنى كل ضرر تضمره لى فى قلبك!».

فصل ١٥

(أ) صلاة تعبدية إلى آمون- رع، الثور المقيم فى هليوبوليس، الذى له سلطة على كل العابدات الإلهيات، الإله الكامل، المحبوب، الذى يعطى الحياة لكل المخلوقات الحية وإلى القطعان.

«السلام عليك يا آمون- رع،...، هكذا قال المتوفى فلان!... الأكبر فى السماء، الأقدم على الأرض، رب كل ما هو موجود، هو مثبت كل شيء على الدوام!»

(ب) «... طرق السماء^(١). الأوزيريس المتوفى فلان (الذى هو أنا) من يعرف أسرارهم،... إن المتوفى فلان يعرف المكان الذى يقفون فيه عند أخذهم...، (المديح) الذى يردده طاقم الزورق عندما كانوا يسحبون بالزورق الأفقى. الأوزيريس فلان يعرف تجديدات رع وتحولاته التى حدثت فى المياه. الأوزيريس فلان يعرف الموجود فى زورق النهار ويعرف الصورة الكبيرة الموجودة فى زورق الليل. الأوزيريس فلان.. الموجود فى نوت. الأوزيريس فلان موجود على أرض الأحياء إلى أبد الأبد، إنه واحد يحاكم...، إنه ينمى الإنصاف ويهدم الظلم. الأوزيريس فلان يقدم القرابين إلى الآلهة والقرابين الجنائزية إلى (الموتى)... آمون- رع فى سلام، وتستيقظ منتصراً. يا آمون- رع، ياسيد الأفق! كم أنت جميل وتتلألأ وتتألق،... إنك تتحرك، ونخرج، وتندفع مجدفاً فى زورقك، وتبحر...،... إنك تجمع أعضاءك، وتدب فى جسدك الحياة...،... فى طريق الظلمات، أنت تسمع (تهليل طاقم) زورقك، لأن قلوبهم فى نشوى ورب السماء تملؤه الغبطة،...،... إيتهاجاً لآمون- رع- حور آختى».

السلام عليك أيها المتألق فى السماء، الذى يضىء بلاده! إن أرواح نخن^(٢) تهلل لك وأرواح الشرق تتعبد لك.

السلام عليك يا رع- حور آختى، الإله الكامل، الذى يظهر فى الأفق! إنك تضىء، إنك تضىء؛ إنك تتألق، إنك تتألق؛ إنك تلمع، إنك تلمع، إن زورقك يسبح،

إنك تتبع أعداءك. إن لحمك تعود إليه الحياة وعضلاتك تشتد وتتماسك، وعظامك تعود سليمة، إن روحك نبيلة وسلطتك إلهية. اتجه بوجهك نحو الغرب الطيب استمع إلى المديح أيها الأوزيريس فلان الموجود بين أفراد حاشيتك وذلك لأنك وصلت إلى مدينة أمك نونت^(٣).

أقبل نحوي هكذا قال الأوزيريس فلان ياسيدي رع الذى أتى إلى الوجود من نفسه! وفر الخبز لجوفه، ونسمة الهواء لأنفه، والعطر لصدره! إن طاقم زورقك قلبه سعيد والسماء تملؤها الفرحة والإله العظيم الموجود فى الدوات فى فرح ياجميع الآلهة وكل الإلهات لتقدموا الصلوات إلى آمون- رع حور آختى! اغمر بنورك مدخل مقبرتى وأشبع جسدى بعطرك!

جـ) الصلوات لك يارع عندما تظهر فى الأفق، امتدح روحه، اشكر كل قرين له، وأمر قائد زورقه (الشمس) بالإقتراب عند سماع نداء الأوزيريس فلان.

السلام عليك يارع، أربع مرات^(٤).

السلام عليك وعلى روحك، سبع مرات!

السلام عليك وعلى قرنائك، أربع عشرة مرة^(٥)!

إن الأوزيريس فلان يعرف اسمك، ويعرف اسم روحك، ويعرف اسماء قرنائك. أنت مضيئ ياآتوم الذى فى السماء، الأمير الذى يحتل مكانه فى الأفق، المستمع^(٦) الذى يسكن القصر الكبير، الملك الذى هو فى السماء وفى الدوات، القديم الذى كان فى نون! إن الأوزيريس فلان يعرف اسمك (اسم) روحك أيضاً:

روح ذات منطقة نقية،

روح ذات جسد معافى،

روح منتصرة ومنتشية،

روح السحر.

روح الذات

روح ذكر،

الروح الرابطة.

إن فلاناً يعرف اسماء قرنائك^(٧):

قرين الإعاشة،

قرين التغذية،

قرين الإحترام،

قرين التبعية^(٨)،

قرين القرناء، القوة الخالقة للغذاء،

قرين العنفوان^(٩)،

قرين البريق،

قرين البطولة،

قرين القوة،

قرين الإشعاع،

قرين الإشراف،

قرين الاعتبار،

قرين الإختراف^(١٠).

الأوزيريس فلان يشكر اسماء الجميلة، يشكر روحك ويشكر قرينك.

انهض (إذاً) من أجله، بلطف ورضا، (يامن) هداً الإلهين فى سلام!

انهض من أجل فلان، يارع، مثلما تنهض على يدى إيزيس!

تألق من أجل الأوزيريس فلان، كما تتألق من أجل نفتيس!

استمع إلى صوت أوزيريس فلان، يارع إنه من الأبرار. استمع إلى صوته، يارع،

مثلما تستمع إلى صوت روحك هذه!

كن له إيجابياً، مثلما أنت ايجابى لقرينه!

عند إشراقك، اتجه بقلبك نحو الأوزيريس فلان مثلما يتجه بقلبه نحو رحيلك!
أقبل نحو الأوزيريس فلان! إنه نفتيس، لقد ثبت جمالك؛ إنه ححو^(١١)؛ إنه
يحملك؛ إنه ححو.

لقد جاب الأوزيريس فلان الجزيرة المقدسة، لقد رأى الإله فى نون، وشكر
الفيضان، وطرد المتمردين من أجل رع كما أسكت الأعداء فى أماكنهم.

أقبل نحو الأوزيريس فلان، يارع، إنه يطرد الأعداء من أجلك، ليسكت مرة
أخرى من أجلك الأعداء، ليذبح هؤلاء الذين يثورون ضدك!

أقبل نحو الأوزيريس فلان، وأرض. قرينه، وامنحه حق مصاحبة روحه له!

انظر، لقد هلك من أجلك، انظر، الأوزيريس فلان - أربع مرات.

ويشرق رع قوياً فى السماء، وسبد^(١٢)، خارج من نون، ياسيد الشروق فى
المقصورة، روح رفيعة الشأن تبعد الغمامة التى تتركز على فخذى ماعت وتسكن
المقاطعتين. وتأتى إليه المقصورتان من نون بذهب الإنسان وذهب الآلهة النقى.

«أشرق ياثور، ياابن آوى! تلاًلاً بين يدي إيزيس ونفتيس، يأيها الوريث الذى
يصاحب الآلهة! إننى ابنك، يارع، ففى هذا اليوم الجميل عندما تقدم لك ابنتك قرينك
فى أشكاله المعروفة؛ إنها تقدم لك القرايين، وتقودك عبر طرق غرب السماء، وترشدك
إلى طرق الدوات، وتكشف وجهك بفضله، وتسلك لك آذانك لتسمع بواسطتها، إنك
ترى من هنا وتسمع من هنا. عندما أتيت قلت لك «أنا المفضل لديك بين البشر». إننى
أمضغ من أجلك المر فى بحيرة السكيتين^(١٣). أنا الذى أحضر الحقيقة لرع، والذى
أكرر الحقيقة لآتوم؛ وعندئذ هلك لرع وأعلن رع منتصراً على أعدائه: وأعلن
الأوزيريس فلان منتصراً أيضاً على أعدائه».

التعبد لـ رع - حور آختى.

«السلام عليك يا آمون - رع، خبرى، آتوم، حورس الذى يعبر السماء، الصقر
الكبير الذى يزين الصدر^(١٤)، جميل الوجه، ذو الريشتين الكبيرتين^(١٥)!

«استيقظ بلطف فى مطلع الفجر!»، هو الذى نذكره التاسوع بأكمله، «المجد لك»
فى المساء. وتقدم الإحترام إلى أمك التى أمضت الليل حيلة بك، واستيقظت لكى
تخرجك إلى العالم، هى التى كانت تطعمك يومياً.

ليحى رع، وليمت الثعبان^(١٦)! لتظل صلباً، ويقتل عدوك: أنت تعبر السماء فى
حياة وقوة، وتصبح السماء فى عيدك. عدجى؛ إن زورقك فى بهجة^(١٧) وقلبك فرح
لأن ماعت قد ظهرت فى هالة من المجد على مقدمة زورقك.

إنهض يا رع! المع يا رع فى أفقك من أجل أمك، فى الظهر! عندما يتألق خبرى
فإن طاقم زورق رع يكون فى عيد والأرض فى فرح: إن آمون - رع - حور آختى قد
خرج منتصراً. - أربع مرات.

كلمات يقولها الأوزيريس فلان: «السلام عليك يا رع، مزيناً بالريشتين، عظيماً
القوى اللتين تخرجان من نون!

ليكن رع ممجداً، كل يوم! مقتولاً هو (؟) أبو فيس!

ليكن رع خيراً، كل يوم! ومؤذياً؟؟ أبو فيس!

ليكن رع قوياً، كل يوم! ويكون أبو فيس ضعيفاً!

ليكن رع محبوباً كل يوم! ويكون أبو فيس مكروهاً!

ليكن رع مرتوياً، كل يوم! ويكون أبو فيس محترساً!

ليكن رع شعباً، كل يوم! ويكون أبو فيس جائعاً!

ليكن رع حراً، كل يوم! ويكون أبو فيس أسيراً، محروقاً^(١٨)، ولتسلب منه قوته!
رع هو المنتصر على أبو فيس: أربع مرات. الأوزيريس فلان هو المنتصر.

يارع حور آختى، أنقذ الأوزيريس فلان. من هذا العدو الشرير، هذا الخصم،
مثلما أنقذ رع، مثلما حمى، مثلما حرر من عدوه الأول!»

كلمات تقال: «السلام عليك يارع، ياسيد الماعت، الكائن فى مقصورته، سيد
الآلهة! أنقذ فلان من هذا العدو الشرير، هذا الخصم، مثلما أنقذ رع، مثلما حمى،
مثلما حرر من عدوه الثانى!

ياخبرى الذى يسكن فى زورقه، أنقذ الأوزيريس فلان من هذا العدو الشرير، من
هذا الخصم، مثلما أنقذ رع، مثلما حمى، مثلما حرر من عدوه الثالث!

ياخبرى الذى يسكن الأرض بأكملها، أنقذ الأوزيريس فلان من هذا العدو
الشرير، من هذا الخصم، مثلما أنقذ رع، مثلما حمى، مثلما حرر من عدوه الرابع
هذا^(١٩)!

يا حتحور نبت حتبت^(٢٠) التى من هليوبوليس أنقذى الأوزيريس فلان من
هؤلاء الذين يأتون، هم، فى مهمتهم^(٢١) (السيئة)، ولا تسمحى بسقوطه بينهم!

يا سخمت، ياغنية السحر، ياسيدة إشرو^(٢٢)، يأتيتها الإلهة ياسيدة كل ما يوجد
فى السماء، انقذى الأوزيريس فلان، أحرسيه، احميه، من قدرة المتوفين والمتوفيات!

خبنيه، أخفيه من المتوفين والمتوفيات، ومن كل شىء سىء، فى هذا الشهر، فى
عيد اليوم الخامس عشر، فى هذه السنة وكل ما يخصها^(٢٣)!

التعبد إلى رع عندما يظهر فى الأفق الشرقى للسماء.

السلام عليك يارع ياخبرى ياآتوم، حور آختى، الصقر العظيم، يأيها الصقر
العظيم الذى يغمر الأرض ببهائه!

استيقظ فى سلام، وقلبك فرح! لقد اتحد الصلان على جبينك؛ إنك تطير فى
السماء وتجوب الأرض، وتقضى على الشعبان المؤذى. لقد خرجت من مجال
السائل^(٢٤)، وإن تاسوعك يرى جمالك؛ وإن زورقك يبتهج، وتملؤه السعادة، وإن
طاقم رع فى فرح. هتاف لك، يامن يعرف الخلود، ياملك الخلود! يامن كان جلالتك
فى زورق الليل؛ انهض ياعدجى واتجه نحو أمك إحت، لتستقبلك أمك إحت^(٢٥)،
لتلتفت نحوك مرضعة الأمس وأنت فى هيئة ساكن السماء. أنت قرص الشمس با-
نب-دد^(٢٦)، آتوم-حور آختى، إن جحوتى وسيا من ضمن أفراد حاشيتك وماعت
تصاحبك كل يوم. لك المجد عند خيوط الفجر! انضم للمياه العظيمة، بينما تجمعت
الآلهة على التل الذى يتوسط هرموبوليس والكائن فى جزيرة السكيتين: إنهم يقدمون
لك التحية بكل حب، عندما تضىء مقصورتهم. ويخرج رع منتصراً، بعد أن تغلب
على أعدائه فى نهار كل يوم. ها هو الأوزيريس فلان إنه واحد يميز اسماءك».

التعبد لرع عند الغروب.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان كل يوم: «جميل هو زورق رع فى هذه الساعة
الجميلة للنهار! وأنت تشرقين فى السماء بجمال، أيتها الشمس- سبع مرات. إن
مقدمة الزورق متجهة نحو الغرب، استعداداً للرحيل. لقد حمل ابن نوت أسلحته؛ لقد
قتل السلحفاة، ودفع الوعل بعيداً^(٢٧)، وطرد الشعبان. السمكة أواج فى فرح
وآبدجو^(٢٨) فى عيد، بينما تهلل الآلهة فى السماء، وتدق الطبول(?)... ورع...^(٢٩)
الذى يضىء الأرضين فى فرح. لقد جنب فلان وأنقذ من الشياطين^(٣٠)».

التعبد لرع عندما يغرب عند جبل الحياة.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان عندما يرفع يديه متعبداً لقرص الشمس ويقدم
التحية لكل الأشكال الأخرى: السلام لك يامن عرفت نفسك قبل أن تلدك أمك وقبل
أن تعطيك اسماً!

السلام لك، مثلما تقول لك عيناك عندما تجوب(?) طريق الخلود!

السلام لك، مثلما يقول لك قرصك عندما يوجه نحوك الرعب الذى يملؤنا منك، وكما يقول لك قرينك عندما يكون فى يدك صولجانك، يا آتوم!

السلام لك، كما يقول لك طاقمك الذى شكل الصقر صورهم.

السلام لك، كما يقول المتعبدون الذين هم حراس مقاصير السماء!

السلام لك، كما يقول لك فمهم، إلى المتعبدين، عندما اتجهوا فى طريقهم مرافقين للزورق!

السلام لك، مثلما تقول لك أمك عندما تحيطك بذراعيها!

السلام لك، مثلما يقول لك الرجل الثانى بزورق النهار^(٣١) عندما يصل؟ زورقه(?)!

التفت نحوى يا رع، مثلما تلتفت إلى أتباع صلك عندما يحرق من أجلك أعداءك!

التفت نحوى يا رع، مثلما تلتفت نحو طريق الغرب و...^(٣٢) الشرق!

التفت نحوى يا رع، مثلما تلتفت نحوى أشعة شمس الزورق فى يوم حار!

التفت نحوى يا رع، مثلما تلتفت نحو العدو، الخارج من البيضة!

التفت نحوى يا رع، مثلما تلتفت لترى عندما وجدت...^(٣٣) الذى خرج من على يمينك!

التفت نحوى يا رع، مثلما تلتفت نحو الروح التى تقف خلفك!

إن قمحك هو قمح مصر العليا نباتك فى كل يوم، وهو قربانك(?)...^(٣٤) إن كل من هو جالس يقف لك، إن قرود البابون يعبدونك فى المقصورة.. السلام لك،

يامن تشرق مضيئاً من زهرة اللوتس، يامن تتفتح على أوراق اللوتس، الإله الذى يظهر نفسه، الذى يخلق كل يوم، يامن يجهل البشر اسمك، يامن يعبر السماء دون أن نتبين هذا من ذاك، الإله الواحد، الذى يحميه سلطانه السحري، الروح الحية الموجودة فى هيليوبوليس. موزع ماعت التى، يقدمها قرباناً(?) يامن يتصرف انطلاقاً منها(?)، هى التى تعبده، وتجعل رع منتصراً على أعدائه، هى التى تقدم الحمد والتى تقدم الولاء إلى كل اسمائه الرئيسية. من أجل فلان».

التعبء لرع- حور آختى عندما يغرب فى الأفق الغربى فى السماء.

«السلام لك يارع عندما يغرب آتوم- حور أختى، الإله المقدس الذى أتى إلى الوجود من نفسه*، الإله الأزلى الذى أتى إلى الوجود منذ الأزل!

التهليل لك (أيها الاله) الذى خلق الآلهة ورفع السماء لتكون مجالاً لعينيهِ^(٣٥)، والذى خلق الأرض لتكون محيط بهائه وتجعل كل واحد يتعرف على رفيقه!

إن زورق المساء فى فرح، وإن زورق الصباح فى ابتهاج عندما يأتون إليك.

إن نون راض، وطاقمك سعيد وذلك لأن الصل قد قلب (قتل) أعداءك، وقد توقف تقدم أبو فيس نحوك.

إنك كامل مثل رع فى كل يوم، إن أمك نوت تقبلك، عندما تشرف على المغيب بهدوء القلب ليتفتح فى أفق مانو^(٣٦). إن المونى الأبرار فى فرح، عندما تضىء هناك من أجل الإله الكبير أوزيريس، حاكم الأبدية. إن ساكنى القبور فى كهوفهم يرفعون أيديهم فى تعبد لقرينك ويقولون لك كل مطالبهم عندما تضىء لهم؛ وإن أرباب الدوات قلوبهم سعيدة عندما يسطع نورك؛ وإن عيون الغربيين، تتفتح عند مشاهدتك، وتبتهج قلوبهم عند رؤياك. إنك تستمع إلى رجاء ساكنى التوايت فتطرد متاعبهم، وتبعد آلامهم وتضع النفس فى أنوفهم فيتشبثون بحبل زورقك^(٣٧) فى أفق مانو.

إنك جميل يارع فى كل يوم، إن أمك نوت تقبلك ياأيها الأوزيريس فلان».

تعويذة أخرى لأسرار الدوات وغوامض مملكة الموتى لرؤية قرص الشمس عندما يشرف على المغيب ويتعبد إليه الآلهة والأبرار فى الدوات؛ تحول المبرر إلى قلب لـسرع^(٣٨)، اعمل على أن يكون قوياً إلى جوار آتوم وعظيماً إلى جوار أوزيريس، أضمنوا له اعتباره عند آلهة الناسوع الذين يحكمون الدوات، صونوا (قلبه ووسعوا) خطوته، وابسطوا أسارير وجهه فى نفس لحظة الإله العظيم. وكل واحد من الأبرار تصلى له هذه الصلوات، يمكنه الخروج بالنهار على أى شكل يرغب فيه وسيكون قوياً بين آلهة الدوات، ليعترفوا به كواحد منهم وسيدخل كقوة فى الدهاليز الخفية.

كلمات يرددها فلان: «المديح لك يارع آتوم عند قدومك الجميل. أنت تشرق وتغرب فى سلام فى مكان عزلتك الأفق الغربى، إن مكان راحتك هو مملكتك الكائنة فى مانو، يحيط بك تماماً صلك.

السلام لك ومرحباً بك! إن عين آتوم تنضم إليك، وتمارس حمايتها حول جسدك عندما تجوب السماء وعندما تصل إلى الأرض بعد أن رافقت النور. وتأتى إليك المقصورتان^(٣٩) تطوفان موجهتين لك المديح كل يوم إن آلهة الغرب فرحة بجمالك، وكذلك أصحاب المكان السرى^(٤٠)، وينقلك هؤلاء الذين فى زورق المساء، وعند اقتراب جلالتك تمجدك أرواح الشرق^(٤١) بنفسها (قائلة): «مرحباً بك أنت يامن أتى فى سلام! نهنته لك ياسيد السماء الذى يحكم الغرب!» إن أمك إيزيس^(٤٢) تحميك، إنها ترى (فيك) ابنها الذى هو أنت، سيداً مرهوب الجانب، كبيراً فى المقام، إنك تغرب حياً فى غموض(?)».

إن أباك تاتن يرفعك ويحيطك بذراعيه، عند تحولك وعندما تصبح قدسياً فى باطن الأرض. أنت تستيقظ فى أمان وإن مكان راحتك هو (مملكتك) الموجودة فى مانو.

لقد وضعتنى مكرماً إلى جانب أوزيريس. اقترب يارع- آتوم لكى أتعبد إليك! لقد قمت بكل ما أرغب فيه، لقد نصرتنى أمام الناسوع.

كم أنت جميل يارع وأنت فى أفقك الغربى، ياسيد السداد، يا عظيم الهيبة؛ مؤثرة هى أشكالك، كبير هو حبك لسكان الدوات؛ أنت تضىء كل ما هو كائن وكل ما تبقى^(٤٣) فى الأفق؛ إنك توضح طريق روستاو، وطريق روتى مفتوح من أجلك أنت الذى تضع الآلهة على عروشها والأبرار فى معابدهم؛ إن نارف^(٤٤) سعيد ورع أشد سعادة.

ياآلهة الغرب هذه، الذين دبوا أمر آتوم- رع، الذين هللوا لمقدمه، امسكوا بأسلحتكم، اقلبوا العدو من أجل رع، ابعادوا معتم^(٤٥) أوزيريس! وآلهة الغرب مبتهجة وقد تشبثوا بالحبال فى مركب المساء؛ لقد أتوا فى سلام وأعلنوا صادقين، الآلهة ذات الأماكن الخفية التى فى الغرب.

ياجحوتى يامن نصرت أوزيريس على أعدائه، انصر فلاناً، على أعدائه أمام المحكمة الكبرى التى فيها أوزيريس سيد الحياة!

عندئذ وصل الإله الكبير الموجود فى قرصه (هو) حورس حامى أبيه أون- نفر- رع الذى يرضى أوزيريس ويعبده الأبرار فى الدوات: «السلام عليك، يامن أتى كآتوم ظهر لك على هيئة خالق الآلهة! السلام عليك، يامن أتى كروح الأرواح، مهيباً فى الأفق! السلام عليك يامن كان أكثر عظمة من الآلهة يامن يضىء الدوات بنظرة منه! السلام عليك، يامن فاض فضله عند مقدرته، يامن خفر من كان فى قرصه!»

التعبد لرع عندما يشرق فى الأفق الشرقى للسماء، ولكل من فى حاشيته الاوزيريس فلان، الذى أعلن صادقاً، يقول: «ياأيها القرص، سيد الضياء، الذى يظهر فى الأفق كل يوم، هل تستطيع أن تضىء أمام أوزيريس، صادق الصوت. إنه يعبدك

عند الفجر ويقدم لك الولاء فى المساء؛ لتراقبك روح الأوزيريس فلان. عند صعودك إلى السماء؛ لترحل فى زورق النهار لتأت فى زورق المساء؛ لتنضم إلى نجوم السماء التى لا تكل!

الأوزيريس فلان صادق الصوت، يقول، عندما يقدم الولاء لسيدته، سيد الأبدية: «السلام عليك يا حور أختى، يا خبرى الذى أتى إلى الوجود من نفسه! كم هو حسن، عندما تشرق فى الأفق وتضىء الأرضين بإشعاعك! إن كل الآلهة فى ابتهاج عندما يرونك ملكاً للسماء: إن السيدة الصل تزين جبينك، بينما إلهة مصر العليا وإلهة مصر السفلى^(٤٦) تحميان (حرفياً فوق) رأسك؛ وتثبتان مكانهما على جبينك. واستقر جحوتى على مقدمة ورقك، وقتل كل أعدائك؛ وخرج سكان الدوات للقائك ويرون هذه الصورة الجميلة. (أما أنا) فقد أثبت إليك، وأنا معك لأرى فى كل يوم قرصك؛ لن يدفعنى أحد ولن يبعدنى أحد، وستصبح ذاتى شابة عند رؤيتى لكمالك مثل كل المختارين وذلك لأننى كنت من الأجلاء على الأرض؛ وأنا (الآن) واحد من حديثي النعمة فى أرض الخلود، وإنك أنت الذى أمرت به، (يا) سيدى».

الأوزيريس فلان، صادق الصوت، يقول: «السلام عليك، أنت يامن، يشرق فى الأفق مثل رع وأنت يامن يجد نفسه فى الماعت^(٤٧)! عندما تعبر السماء، يراك كل إنسان ولكن عندما تذهب تكون خفياً عن أنظارهم ولكنك تظهر فى الفجر فى كل يوم^(٤٨)، موفقة هى الملاحه تحت قيادة جلالتك؛ ويصبح إشعاعك مرئياً مرة أخرى، فى حين أنهم لم يزلوا يتعرفون عليهم^(٤٩)، وحتى الذهب النقى (نفسه) لم يكن فى درجة تألقك^(٥٠)؛ وأرض الآلهة، الذين نراهم يكتبون، وجبال بونت^(٥١) هم مكلفون بأخذك فى الاعتبار (أنت يامن كان) خفياً؛ كنت تخلق وأنت مازلت وحدك، وبدون شك إن هيتك الأولى هى نون: لقد قدر له السير على نهجك، بدون توقف، مثل

جلالتك^(٥٢)؛ إن النهار قصير وأنت تعبر طريقاً^(٥٣) مائياً مع ملايين ومئات الآلاف (فى) وقت قصير^(٥٤)، وبمجرد أن تنتهى منه، تغرب. ومن أجلك تكتمل ساعات الليل بنفس الطريقة، وذلك لأنك نظمتها، و (هى) تتحقق طبقاً لرؤيتك. فى الصباح، تظهر فى مكان الأمس فى هيئة رع، وتشرق فى الأفق».

الأوزيريس فلان صادق الصوت، يردد، - إنه يعبدك عندما تضىء - ليقول: «المديح» لك، عندما تشرق، عندما تصل فى الغمر وأنت تمجد أشكالك، عندما تظهر وأنت تشيد بجمالك؛ إنك خالق^(٥٥) (لأنك) تشكل أعضاءك، مثل الذى ولد نفسه (بنفسه) فهو لم يأت إلى العالم بصفته رع الذى يشرق فى السماء. مكنى من أن أصل إلى سماء الخلود، منطقة المسجلين المقفرة؛ لأنضم إلى الأبرار الأجلاء والبارزين فى مملكة الموتى، وأخرج معهم لأرى جمالك عندما تشرق؛ وفى السماء، عندما تعبر أملك نونت^(٥٦)، اجعل وجهى متجهاً نحو اليمين، ويداي مرفوعتان فى تعبد عندما تغرب حياً. إنك فعلاً خالق الأبدية. إننى أتعبد إليك عندما تغرب فى نون، إننى أضعك فى قلبى يامن لا يمل فأت أكثر قدسية من كل الآلهة».

الأوزيريس فلان صادق الصوت: يردد «المديح لك، يامن يشرق ذهبياً، أنت يامن يضىء الأرضين منذ اليوم الذى أتى فيه إلى العالم؛ إن أملك نوت أتت بك إلى العالم من نفسها (?). لقد أضأت محيط قرص الشمس، يأيها المضىء العظيم، الذى يشرق من نون والذى شكل تشابهه (?). منذ زمن المحيط (الأزلى)، أنت الذى جعل كل الأقاليم والمدن وأماكن الإقامة فى عيد، يامن تحميها بكمالك، يامن استخرج قرينك من القوت والغذاء^(٥٧) يا عظيم الرهبة وقوى القوة يا ذا المكانة البعيدة عن هؤلاء سيىء التصرف، يا عظيم الظهور فى زورق المساء وعظيم المقام فى زورق الصباح. هل يمكنك تمجيد الأوزيريس فلان، صادق الصوت، فى مملكة الموتى؛ اجعل فلاناً يظل فى

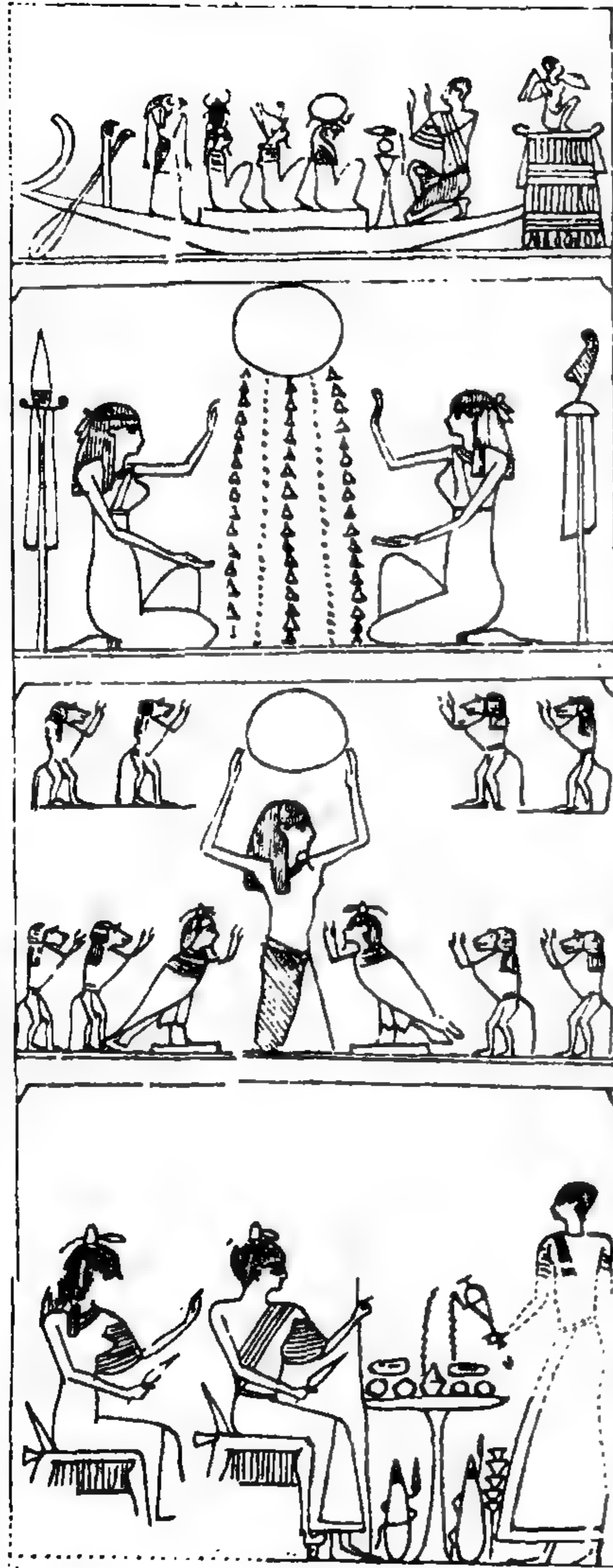
الغرب بدون آلام، وتذهب خطاياها! ثبت فلاناً مقدساً إلى جوار الأبرار، اجعله ينضم إلى الأرواح في الأرض المقدسة، ويبحر في حقول السوشييه رحيله^(٥٨) في فرح. هكذا يقول الأوزيريس فلان.

لقد صعدت إلى السماء، لقد عبرت المياه السماوية، واتحدت مع النجوم، لقد رحبوا بك في الزورق؛ لقد استدعيت في زورق الصباح لكي تتأمل رع في مقصورته، وتحبى قرص الشمس في كل يوم. لقد رأيت السمكة إينت في صورتها الحقيقية على ضفاف بحيرة الفيروز، لقد رأيت السمكة أبدجدو عندما ظهرت^(٥٩). لقد انقلب الثعبان الشرير^(٦٠) كما أعلنه، وغرست سكينتي في فقراته؛ وعندئذ أصبح رع في رياح مواتية.

لقد نظفت زورق المساء ووصل طاقم رع في ابتهاج؛ وأصبح قلب سيدة الحياة في ابتهاج وذلك لأن عدو سيدها قد انقلب. لقد رأيت حورس واقفاً على حاجز الزورق^(٦١) وكان جحوتي وماعت إلى جواره، وفرحت الآلهة كلها عندما رأين رع أتيا في سلام لكي يحيى قلوب الأبرار. أقوال يرددها الأوزيريس فلان.

الفصل ١٦

(يتكون هذا الفصل من رسم).





الجزء الثانى

الخروج بالنهار
البعث

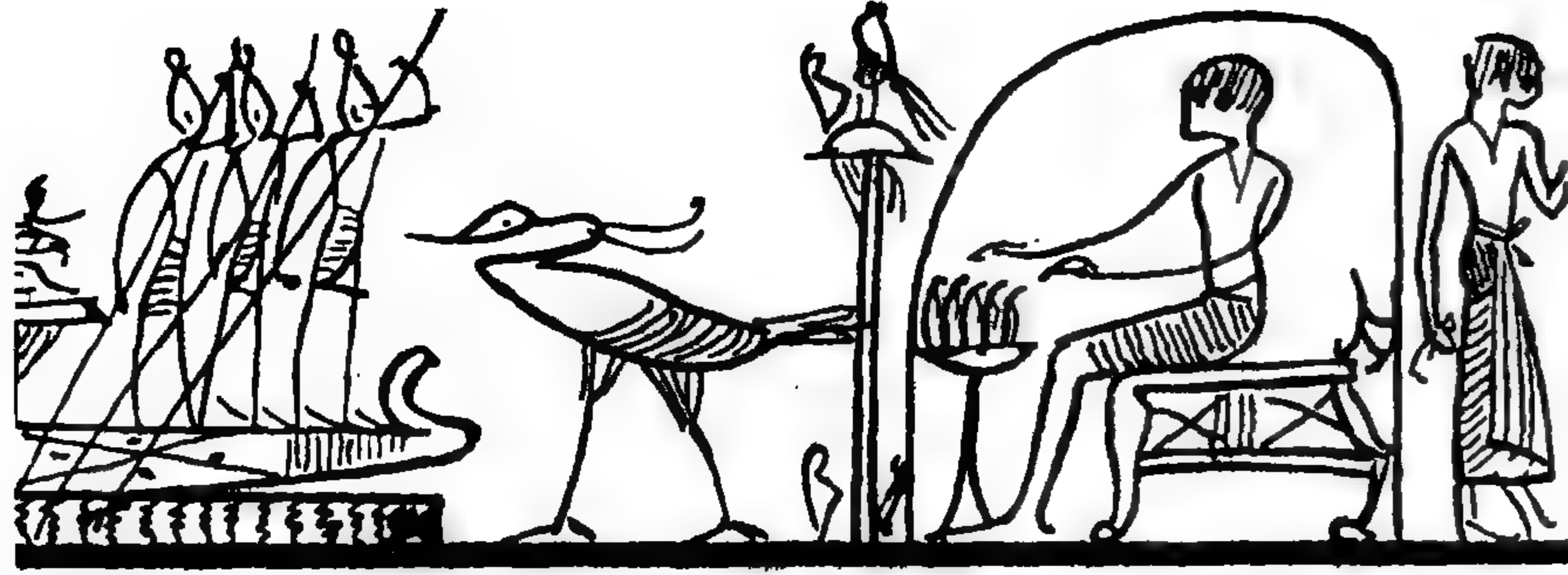
يمثل الجزء الكبير الثانى من كتاب الموتى بعث المتوفى، فى الفجر كشمس منتصرة. ويتقدم هذا الجزء فصل ١٧، وهو يشتهر بأنه يقدم الخلاصة والتفسير اللذين هو غنى بهما. ففي الجزء الأول يقدم المتوفى نفسه كخالق وسيد العالم الإله رع، وهو مثله نقى وذلك لأنه ترك أخطاءه على الأرض عندما ظهر فى الأفق الشرقى^(١)؛ وفى جزء آخر، يتجه إلى رع يسأله الحماية من كل شىء. والتفسير الذى يجعل من هذا الفصل درساً حقيقياً فى شرح كتاب مقدس، يوضح كيف استطاع المصرى القديم أن يقدم تأويلات مختلفة لنفس الدرس، وكيف استطاع أن يوفق بين المعتقدات الهليوبوليتانية والهرموبوليتية مع العقيدة الأوزيرية التى كانت واضحة فى هيراكليوبوليس، لدرجة أنه يعتقد أن النص من أصل هيراكليوبوليتانى. وأن المنظر الذى يعلو النص بأكمله مكتمل لدرجة أن صورته المختلفة توضح تطور هذا الفصل، ابتداءً من العنوان.

والفصول من (١٨ إلى ٢٠) تتوالى بشكل طبيعى، لأنها على علاقة بشروق الشمس الجديدة؛ وبرغم وضوحها إلا أن الأمر لا يتعلق بمحاكمة المخطئين ولكن الأمر يتعلق بالانتصار على الأعداء الذين يمثلون قوى الظلمات المكلفين بمنع الشمس من الإشراق وإضاءةها العالم^(٢)؛ وذلك لأن تعاويذهم يجب أن ترتل «عند بزوغ الفجر»، كما يوضحها (فصل ١٩) والنص عبارة عن صلاة ترتل فى الصباح لصالح المتوفى فى لحظة بعثه متجلياً بمولده وظهوره فى الأفق الشرقى، مغتسلاً فى البرك المقدسة بعد أن قطع حبله السرى، فيجد هذا المخلوق الجديد قواه الحيوية. فيعود إليه بقوى السحر «فمه» أى استعادة ملكة نطق الكلمات (فصل ٢١ - ٢٣)، وأيضاً قوته السحرية (فصل ٢٤) التى تمكنه من النجاء من كل هجوم غادر. ويعود إلى اسمه (فصل ٢٥)، مما يتيح له حياة شخصية، وأخيراً، يرد إليه قلبه^(٣)، أى الضمير، وذلك لأنه هو الذى يشهد على نقاء صاحبه (فصل ٢٦ - ٣٠).

موجز

وهكذا يزود بكل سلاح فيستطيع أن يبعد الأعداء المصورين على هيئة حيوانات شريرة، وزواحف وديدان وحشرات وكل الأنواع (فصول ٣١ - ٣٦)؛ إنه آمن من الهجمات أو من الإغراءات المحتملة (فصول ٣٧ - ٤٠) وبفضل نقائه فهو آمن من المذبحة التي يقوم بها أعداء سيد العالم، وذلك لأنه لا يهاجم (فصول ٤١ - ٤٢). إنه لا يفنى، إنه يحيا إلى الأبد (فصول ٤٣ - ٤٦)، ويحتفظ بعرشه كسيد للآلهة (فصول ٤٧)؛ المنتصر على الأعداء، والذي يتجنب الخطر القاتل (فصول ٤٨ - ٥٠)، إنه يمشى ورأسه مرتفعة: إنه لا يأكل (حرفياً يقنات)، الفئات كما يفعل رجل جائع، بل بالعكس إن طعامه في متناول يديك دائماً، إنه طعام الآلهة، وذلك لأنه هو نفسه إله (فصول ٥١ - ٥٣)^(٤) أما الفصول الأخيرة فهي تضع تحت تصرفه نسمة الهواء (فصول ٥٤ - ٥٦) وكذلك المياه (فصول ٥٧ - ٦٢) والنار (فصل ٦٣)، وفي هذا ما يعطيه قوة يعلو بها على الإحتياجات المادية.

فصل ١٧



بداية التحولات وكلمات التمجيد، للخروج من مملكة الموتى والعودة إليها وأن يصبح من الأبرار في هذا الغرب الجميل؛ وللخروج بالنهار في كل الصور التي يرغبها، ولعب السنت^(١) والجلوس في الخيمة؛ والخروج كروح حية، من فلان، بعد وفاته. إنه مفيد (حتى) للذي يتلوه بينما هو على الأرض.

«إنها كلماتي التي تعبر. لقد كنت الكل^(٢) حينما كنت وحيداً في نون، إننى رع في ظهوره المجيد، حينما بدأ يحكم ما قد صنع.

من هو إذا؟ - إنه رع. وعندما بدأ يحكم ما قد خلقه إنه عندما بدأ رع إشرافه كملك على ما خلقه بينما لم تكن دعامات شو^(٣) قد بدأت بعد؛ لقد كان (يقف) على تله في هرموبوليس^(٤)، وقد تسلم أبناء الانحطاط^(٥) الذين كانوا في هرموبوليس. أنا الإله الكبير الذي خلق نفسه بنفسه.

من هو إذا؟ - (إنه) الإله الكبير الذي خلق نفسه، إنه المياه، النون أبو الآلهة^(٦). وبعبارة أخرى: إنه رع.

(أنا) الذي صاغ اسماءه، سيد الناسوع.

من هو إذا؟ - إنه رع عندما صاغ اسماء أعضائه فأتت هذه الآلهة الموجودة في معيته^(٧). إلى الوجود.

إنه واحد لا نستطيع أن نقاومه بين الآلهة.

من هو إذا؟ - إنه آتوم الذي في قرصه.

وبعبارة أخرى: إنه رع عندما يشرق في الأفق الشرقي من السماء.

إننى الأمس وأعرف الغد.

من هو إذا؟ - الأمس كان أوزيريس، والغد هو رع، في هذا اليوم الذي سيصمت فيه أعداء سيد الكون، حيث جعلوا ابنه حورس يحكم.

وبعبارة أخرى: يوم إحياء عيد «سنيقى»^(٨)، عندما جهز أبوه رع مقبرة أوزيريس. لقد جهزوا ساحة قتال^(٩) الآلهة طبقاً لأوامرى،

من هو إذا؟ - إنه الغرب؛ لقد أقيم من أجل أرواح الآلهة طبقاً لأوامر أوزيريس سيد الغرب.

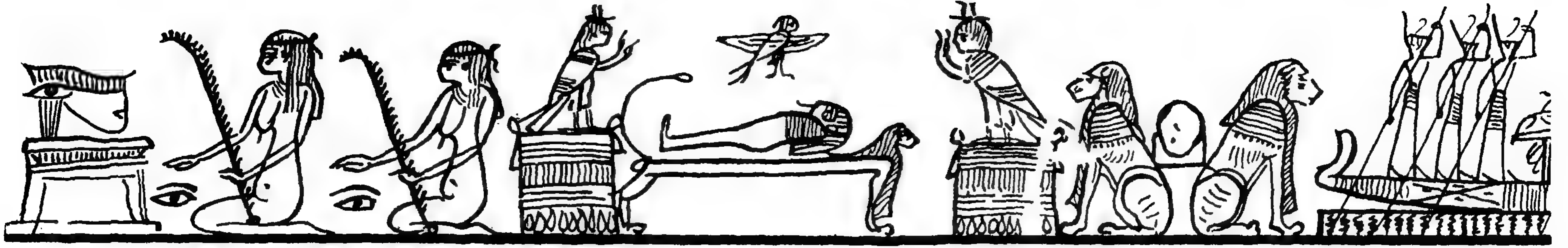
وبعبارة أخرى: إنه الغرب حيث يرسل رع كل إله ليقاتل من أجلهم.

إننى أعرف الإله الكبير الموجود هناك

من هو إذا؟ - إنه أوزيريس.

وبعبارة أخرى: إن اسمه هو مجد - رع؛ إنه روح رع، الذي خلق بواسطته^(١٠).

إننى هذا الفيونكس (طائر العنقاء) الذي يوجد في هليوبوليس، والذي يضع في الاعتبار ما هو موجود.



من هو إذا؟ - إنه أوزيريس، هو الموجود (إنه إفرازاته).

وبعبارة أخرى: إنه الخلود والإستمرارية؛ والخلود هو النهار والإستمرارية هي الليل.

إننى إعمس^(١١) فى إشراقه، ووضعت الريشتين على رأسى.

من هو إذا؟ إنه مين، إنه حورس المنتقم لأبيه^(١٢)، وفى إشراقه تجدده؛ وريشتاه على رأسه، إنه مجيء إيزيس ونفيس اللتين تقفان عند رأسه كحدايتين، وظلنا راقدين عليه (لحمائنه).

وبعبارة أخرى: (إن الريشتين) هما الصلان الكبيران الموجودان على جبهة أبى أتوم

وبعبارة أخرى: عيناه هما الريشتان اللتان فوق رأسه.

أنا (الآن) فى بلدى، بعد أن أتيت من (مسقط رأسى).

من هو إذا؟ إنه أفق أبى أتوم.

لقد طردت خطاياى، وأبعدت أخطائى.

من هو إذا؟ - إنه هو عندما قطع الحبل السرى لفلان لقد استؤصل كل ما هو غير

ظاهر فى .

من هو إذا؟ - إنه أنا الذى قد غمرت فى الماء، يوم مولدى^(١٣)، فى البركتين الكبيرتين الواسعتين الموجودتين فى هيراكليوبوليس^(١٤)، فى اليوم الذى خصصه الناس لتقديم القرابين إلى هذا الإله الكبير الموجود هناك

من هو إذا؟ - إنه اللامتهى السائل وهو اسم إحدى البركتين وما هو اسم البركة الثانية؛ إنه بحيرة النظرون وبركة الماعت^(١٥).

وبعبارة أخرى: مثير - اللامتهى (السائل) هو اسم إحداهن ومر هو اسم الأخرى. وفى رواية أخرى: حبة - اللامتهى (السائل) هو اسم إحداهن وما هو اسم الأخرى. أما هذا الإله الكبير الموجود، فإنه رع نفسه.

إنى ذاهب على الطريق الذى أسلكه فى اتجاه جزيرة الصادقين.

من هو إذا؟ إنه رو ستاو^(١٦)؛ إن الباب الجنوبى هو نارف^(١٧)، وإن الباب الشمالى هو إيات - أوزيريس. أما جزيرة الصادقين، فهى أيدوس.

وفى رواية أخرى إنه الطريق الذى يسير عليه أتوم عندما يذهب إلى حقوق السوشييه^(١٨).

لقد وصلت إلى بلاد سكان منطقة النور، وخرجت من الباب المقدس.



من هو إذا؟ - إنه حقول السوشيه، التى تنتج الطعام لأجل الآلهة الموجودة إلى جوار المقاصير؛ أما بالنسبة للباب المقدس، فهو باب أعمدة - شو^(١٩).

وبعبارة أخرى: إنه باب الدوات.

وبعبارة أخرى: إنهما ضفتا الباب الذى يعبر منه أتوم فى طريقه إلى الأفق الشرقى للسماء.

ياأيها السابقون، اعطوني أيديكم، فأنا الذى ولد منكم

من هو إذا؟ - إنه الدم الذى سال من عضو^(٢٠) رع عند طهارة نفسه؛ عندئذ أتى الآلهة السابقة لرع، (وهما) حووسيا المرافقان لأبى أتوم كل يوم^(٢١).

لقد أعدت العين بعد أن اقتلعت (حرفيا: نقصت)^(٢٢)، فى هذا اليوم يوم النزاع بين الرفيقين.

من هو إذا؟ - إنه اليوم الذى تصارع فيه مع ست، عندما أطلق هذا الأخير الأكاذيب فى وجه حورس^(٢٣) فانتزع حورس خصيتى ست. ولكن چحوتى، عاجله بأصابه.

لقد رفعوا لى خصلة الشعر التى هى العين واجيت^(٢٤) عندما كانت غاضبة.

من هى إذا؟ - إنها العين اليمنى لرع، عندما كان غاضباً عليه بعد أن أرسله هذا الأخير^(٢٥)؛ ولكن چحوتى هو الذى رفع خصلة الشعر التى تمثل (عين رع اليمنى) بعد أن أتى بها حية، كاملة بلا عيب، وبدون أى ضرر.

وبعبارة أخرى: إن هذا يعنى أن عينه كانت مريضة لأنها كانت تبكى (لكونها) بدون رفيق؛ وعندئذ نفخ چحوتى فى اتجاهه^(٢٦).

لقد رأيت رع هذا الذى ولد بالأمس من بين فخذى محت أورت^(٢٧).

من هو إذا؟ - إنه المياه السماوية.

وبعبارة أخرى: إنه صورة لعين رع عند الفجر، عند مولدها اليومى. أما محت أورت فهى العين واجيت فى كل يوم.

وذلك لأننى أحد هؤلاء المنحدرين من حورس، المتكلم الأعظم، المحبوب من سيده.

من هو إذا؟ - (إنه) إمستى، حابى، دواموتف، قبحسنوف.

السلام عليكم يا أرباب الحقيقة، الجماعة الإلهية التى تحيط بأوزيريس، أنتم يا من



مآ- إن- إيتف^(٣٢)، خرى- با- قف^(٣٣) ومختى- إن- إرتى وأنويس لحماية تابوت أوزيريس.

وبعبارة أخرى: خلف مقبرة أوزيريس.

وبعبارة أخرى: هذه الأرواح السبعة، (هم) ندجج- ندجج وأقد قد وكا- إن- ردى- إن- إف- نبى- خنتى- حوت- إف، وعق- حر- إمى- أونوت- إف، ودشر- إرتى- إمى- حوت- إنسى، وآسب- حر- بر- إم- خنتخت، وومآ- إم- جرح- إن- إنف- إم- إف. وقائد هذه الجماعة اسمه نارف الكبير.

أما فيما يتعلق بهذا اليوم يوم «تعال إلى!»، فهذا ما قاله أوزيريس إلى رع: «تعال إلى هنا، لكى أراك!»، هذا ما قاله الغربى.

أنا من يسكن الروحان فى فرخيه.

من هو إذا؟- إن أوزيريس، وجد عند دخوله مندىس، روح رع، فقبل أحدهما الآخر، وهكذا أتى صاحب الروحين.

إن الفرخين هما المنتقم لأبيه وحورس مختى- إن- إرتى^(٣٤).

تلقون بالرعب فى قلوب المذنبين، من كانوا فى ركاب حتب- إس- خو. إس^(٢٨)! ها أنا قد أتيت إليكم لكى تطردوا كل ما هو سىء فى، كما فعلتم بالنسبة لهذه الأرواح السبعة الموجودة فى موكب رب السبا^(٢٩) الذين وضعهم أنويس فى هذا اليوم يوم «تعال إلينا!».

من هو إذا؟- إنهم أرباب الحقيقة، إنه ست وإسدىس، رب الغرب.

الجماعة الإلهية التى تحيط بأوزيريس، إنهم إمستى وحابى ودواموتف، وقبحسنوف^(٣٠)، وهم الآلهة الذين يقفون خلف الفخذ^(٣١) فى سماء الشمال.

هؤلاء الذين يلقون بالرعب فى قلوب المذنبين، من كانوا فى ركاب حتب- إس- خو. إس، وهم التماسيح- سبك الذين يسكنون المياه. أما بالنسبة لـ حتب- إس- خو. إس، فهى عين رع.

وبعبارة أخرى: إنها الصل الذى يتبع أوزيريس ويسحق أعداءه.

كل ما هو سىء فى فلان، (هو) ما فعله فلان بين أرباب الأبدية منذ أن خرج من رحم أمه. أما فيما يتعلق بالأرواح السبعة، فهم أمستى وحابى دواموتف، قبحسنوف ما

وبعبارة أخرى: هو من سكنت روحاه فى الفرخين، إنه روح رع، إنه روح أوزيريس، إنه روح من يسكن شو، إنه روح من سكن تفنوت؛ إنه صاحب الروحين ممن سكنوا مندىس.

أنا هذا القط الذى انشقت بالقرب منه الشجرة إشد فى هليوبوليس^(٣٥)، فى هذا اليوم الذى قضى فيه على أعداء رب العالمين.

من هو إذن؟ - هذا القط، هو طفل رع نفسه؛ لقد سمي «القط» عندما قال عنه سيا: «هل هناك مثل (له) فى أفعاله؟»؛ هكذا ظهر اسمه «القط»^(٣٦).

وبعبارة أخرى: إنه عندما نفذ شو وصية جب لصالح أوزيريس.

أما فيما يتعلق بفصل الشجرة إشد عنه فى هليوبوليس، وإنه عندما كفر أطفال الإنحطاط عما فعلوه. أما فيما يتعلق بليلة المعركة هذه، فهى عندما وصلوا إلى شرق السماء حدثت معركة على الأرض كلها^(٣٧).

- يا رع يامن هو موجود فى بيضته^(٣٨)، الذى يضىء مع قرصه، الذى يشرق فى الأفق، الذى يطفو على سطح مياهه السماوية^(٣٩)، والذى لا يوجد من يماثله بين الآلهة، الذين يندفعون بقوة فى القبة السماوية (أعمدة شو)^(٤٠)، الذى يوزع الهواء بواسطة أنفاس فمه، الذى يضىء الأرضين بإشراقه! أنقذ فلاناً من هذا الإله ذى الأشكال الغامضة، والذى يمثل حاجباه ذراعى الميزان، فى هذه الليلة عندما يحاكم الشقى؛

من هو إذن؟ - إنه إن - عا - إف^(٤١).

أما فيما يتعلق بهذه الليلة عندما يحاكم الشقى، فإنها ليلة النهار للخطاه. من يصطاد بالأنشطة الخطاة ليحملهم إلى ساحته ساحة الذبح، ويقطع القلوب. من هو إذن؟ - إنه شمسو، إنه ساحق أوزيريس^(٤٢).

وبعبارة أخرى: إنه أبو فيس، عندما كانت له رأس واحدة تحمل العادل. وبعبارة أخرى إنه حورس، عندما كانت له رأسان، واحدة تحمل العادل والأخرى تحمل الظالم؛ فيقدم الظالم إلى الذى مارسه، والعادل إلى ما أتى به. وبعبارة أخرى: إنه حورس الكبير الموجود فى ليتوبوليس. وبعبارة أخرى: إنه جحوتى.

وبعبارة أخرى: إنه نفر توم، ابن سخمت، التى تطارد أعداء رب العالمين. أنقذ فلاناً من قاتليه، الجزارين ذوى الأصابع المدببة، والسكاكين المؤلة ممن هم فى ركاب أوزيريس!

ليمنعوا من أن تكون لهم سلطة على، وألا أسقط فى قدورهم! من هو إذن؟ - إنه أنوبيس، إنه حورس مختى - إن - إرتى. وبعبارة أخرى: إنها جماعة الآلهة التى تطرد أعداء رب العالمين. وبعبارة أخرى: (إنه) كبير الأطباء فى البلاد.

وإن سكاكينهم لن تكون لها قدرة على فلان، ولن أسقط فى قدورهم، وذلك لأننى أعلم اسم كل واحد منهم كما أتى أعرف هذا الساحق بمنزل أوزيريس الموجود بينهم والذى يحرق بنظرة واحدة دون أن نراه وقذائف اللهب التى تخرج من فمه تلف أركان السماء وهو أيضاً من يعلن عن الفيضان قبل وصوله^(٤٣).

لقد كنت واحداً يتمتع بظروف جيدة على الأرض بجوار رع، وأنا الآن واحد يرسو بجوار أوزيريس.

لذا لن أكون قريباً يقدم إلى آلهة مواقع الجمر، وذلك لأننى واحد من أتباع سيد العالمين طبقاً لكتاب التحول:

إننى أحلق مثل الصقر، إننى أصدر الأصوات مثل الأوز، إننى أبطل الخلود مثل نحب - كاو^(٤٤).

من هو إذا؟ - إنهم آلهة المواقف، إنه تمثال صغير لعين رع، إنه تمثال صغير لعين حورس.

- يا رع - أتوم يارب القصر، ملك الحياة والصحة - والقوة لكل الآلهة! أنقذ فلاناً من هذا الإله ذى رأس الكلب وله حواجب مثل البشر^(٤٥)، الذى يحيا على الضحايا، إنه هو الذى يحمى حافة بحيرة اللهب، إنه هو الذى يلتهم الجثث، إنه هو الذى ينزع القلوب، وهو الذى ينشر الرائحة الكريهة، دون أن يراه (أحد)

من هو إذا؟ - إنه يسمى مبتلع - الملايين، عندما يكون فى التل إونت^(٤٦).

أما فيما يتعلق ببحيرة اللهب، فإنه هذا الذى يتوسط نارف وشنيت^(٤٧)، وإذا عبره أحد، فليحترس من السقوط تحت السكاكين!

وبعبارة أخرى: إنه يسمى العنيف؛ إنه حارس باب الغرب.

وبعبارة أخرى: إنه يسمى بابا، إنه يحرس هذه الحافة (حافة البحيرة).

وبعبارة أخرى: إنه يسمى حرى سبف.

ياسيد الرعب، الذى يحكم الأرضين، سيد الدم، متعدد قاعات الذبح، الذى يحيا على (إلتهام) الأحشاء؛

من هو إذا؟ - إنه قلب أوزيريس؛ إنه هو الذى يلتهم كل المذبوحين

إلى من أعطى التاج الأبيض وفرحة (الانتصار) فى هيراكليوبوليس.

من هو إذا؟ - إنه من أعطى التاج الأبيض وفرحة (الانتصار) فى هيراكليوبوليس، إنه أوزيريس.

إلى من أعطيت السيادة بين الآلهة، فى هذا اليوم الذى اتحدت فيه الأرضان أمام سيد العالمين؛

من هو إذا؟ - إنه من أعطيت له السيادة بين الآلهة، إنه حورس بن إيزيس، الذى أجلس على عرش أبيه أوزيريس.

هذا اليوم عندما اتحدت فيه الأرضان، إنه من وحد الأرضين يوم دفن أوزيريس. (أيتها) الروح الحية^(٤٨) الموجودة فى هيراكليوبوليس، التى تقدم القيم، من طرد الخطايا، من يقود إليه طريق الخلود.

من هو إذا؟ - إنه رع نفسه.

انقذ فلاناً من هذا الإله الكبير الذى يسرق الأرواح، الذى يبتلع العفونة، الذى يحيا على الأشياء العفنة، مأمور الليل، ساكن الظلمات، إنه من يخشاه الموتى.

من هو إذا؟ - إنه ست.

وبعبارة أخرى إنه ثور التضحيات الكبير، إنه روح جب.

- يا خبرى، يامن يقيم فى زورقه، الإله الأزلى الذى جسده هو الخلود! انقذ فلاناً من هؤلاء مأمورى الإحصاء، الذين أعطى لهم سيد العالمين القوة السحرية الذين يحرسون أعداءه، الذين يقومون بالذبح فى جهنم، وليس هناك فرار من حراستهم! عسى ألا تقتلنى سكاكينهم (حرفياً لا تثقبنى سكاكينهم) وألا أدخل نيرانهم (حرفياً جهنمهم) وأن أنزلق إلى قاعات مجازرهم ولن أسقط فى شباكهم؛ ولن يقدموا لى قرباناً من هذه الأشياء التى تكرها الآلهة، وذلك لأننى نقى أسكن مسكت^(٤٩)، وإلى من أحضروا طعاماً مكوناً من نحت^(٥٠) قادماً من المقصورة^(٥١)

من هو إذا؟ - إنه خبرى الذى يسكن الزورق، إنه رع نفسه.

إن مأموريه من يحصون، قرد البابون، إنها إيزيس، إنها نفيس.

أما الأشياء التى تكرها الآلهة فهى الفضلات والظلم.

إن من مر طاهراً، يسكن مسكت إنه أنوبيس؛ إنه يقف خلف صندوق أحشاء أوزيريس^(٥٢)

إنه من يقدم له طعام مكون من تحت. قادم من المقصورة، إنه السماء، إنه الأرض. وبعبارة أخرى: إنه الضارب، إنه نور الأرضين في هيراكليوبوليس. إن تحت، هي عين حورس^(٥٣). إن المقصورة هي مقبرة أوزيريس.

كم هو متين البنيان مقرك، يا أتوم! كم هو جيد تأثيث معبدك، ياروتى^(٥٤)! طف جرياً حوله! طهر حورس! ومجد^(٥٥) ست! وبالعكس. لقد أتيت إلى هذا البلد الذى أخضعته بأقدامى؛ إننى أتوم، وأنا موجود فى مدينتى. لترتد إلى الخلف، أيها الأسد يا ذا الفم الأبيض من (الرهاوى) والرأس المفرطح! تراجع أمام قوتى.

وبعبارة أخرى: تراجع أمام مقدرتى!

ياأيها الذى يقوم بالحراسة دون أن نراه، أنا إيزيس، لقد وجدتنى بينما كنت أسدل شعرى أمام وجهى وإن خصلاته كانت معقودة. لقد حبلى بى إيزيس، وأنجبتنى نفثيس، لقد طردت إيزيس كل ضعفى، وأبعدت نفثيس عنى كل هفواتى.

إن الرعب الذى لديهم منى يتبعنى، والخوف الذى لديهم منى يسبقنى. إن العديد يخفضون لى ذراعيهم، ويخدمنى البشر، ويضرب الناس من أجلى أعدائى. ويمد لى المسنون أيديهم، أخوة صادقون يلتفون حولى، ويتعاطف سكان غر-عحا وهليوبوليس. أصبح كل إله يملؤه الخوف منى، طالما كان تأييدى لكل إله ضد كل مغتاب تمام.

إننى أنثر الزمرد^(٥٦)، وإننى أحياء وفقاً لرغبتى، فأنا ضمن حاشية واجيت ربة السماء^(٥٧).

من هو إذا؟- إن إنتف- حر- عا^(٥٨) هو اسم السحابة الرعدية. وبعبارة أخرى: إنه قاعة الذبح^(٥٩).

أما فيما يخص الأسد ذا الشدق الأبيض (من الرهاوى) والرأس المفرطحة، فإنه عضو أوزيريس.

وبعبارة أخرى: إنه عضو رع.

أما فيما يتعلق بانسدال شعرى أمام وجهى، وتشابك خصلاته، فقد حدث هذا عندما كانت إيزيس (تبكى) على المقبرة وهى تشد شعرها.

أما فيما يتعلق بواجيت، ربة اللهب، فإنها عين رع.

أما فيما يتعلق بـ «إذا اقتربوا منى، فهناك إنقاص لهم»، فهو عندما يتقدم نحوى المتحدون مع ست يكون اقترابهم (منى) مثل من يقترب من الجمره.

فصل ١٨

مقدمة

كلمات يقولها الكاهن ايونوموتف. ليقول: «لقد أتيت إليكم، يامجمع الآلهة» الذين فى السماء والأرض، وفى مملكة الموتى؛ لقد أحضرت لكم الأوزيريس فلان إنه دون خطيئة ضد أى إله من الآلهة؛ لتضمنوا أن يكون معكم فى كل يوم».

ابتهالات لأوزيريس، رب روستاو، والتاسوع الكبير فى مملكة الموتى، هكذا يقول الأوزيريس فلان ليقول: «السلام عليك يا حاكم الغرب، أو نفتر^(١)، المقيم بأبيدوس! إننى آت إليك، والقلب تملؤه الإستقامة، ليست هناك خطيئة، بالقى بى، فأنا لم أكذب عن قصد، ولم أرتكب شراً. (كذلك) أعطنى من خبز مدينتى، إلهة الصدق، واجعلنى أذهب وأجىء فى الجبابة دون أن تعرقل روحي، واجعلنى قرص الشمس، وأتأمل القمر، دائماً وأبداً».



إن أعضاء محكمة الآلهة الكبرى الموجودة في هليوبوليس هم أتوم، وشو وتفنوت.

إن تقييد الأعداء، هو إسكات المتحدين مع ست، عندما يبدأ في إلحاق الضرر. يا جحوتى الذى أعلن أوزيريس منتصراً على أعدائى، أعلن فلاناً منتصراً على أعدائه فى (قاعة) المحكمة الكبرى فى ليتوبوليس، ليلة مأدبة المساء فى ليتوبوليس. المحكمة الكبرى الموجودة فى ليتوبوليس، إنه حورس - مخنتى - إرتى، إنه جحوتى الموجود فى محكمة نارف^(٤). (فى) ليلة مأدبة المساء، فجر دفن أوزيريس.

يا جحوتى يا من أعلنت أوزيريس منتصراً على أعدائه، أعلن فلاناً منتصراً على أعدائه فى (قاعة) المحكمة الكبرى فى به دب، فى هذه الليلة عندما أقاموا لو حتى حورس السنتين تسميان سنوات عندما أكدوا له وراثته ممتلكاته عن أبيه أوزيريس فى المحكمة الكبرى الموجودة فى به ودب إنه حورس، إنها إيزيس إنه إمستى، إنه حابى.

كلمات يقولها الكاهن سامرف^(٢). ليقول: «لقد أتيت إليكم، يامجمع الآلهة الذين فى روستاو؛ لقد أحضرت إليكم الأوزيريس فلان أعطوه خبزاً وماءً ونفساً، وحقلاً فى ريف المنعمين، مثل أتباع حورس». إبتهلت لأوزيريس، رب الخلود، ومجمع الآلهة أرباب روستاو هكذا يقول الأوزيريس فلان. ليقول: «السلام عليك يا حاكم مملكة الموتى، يا حاكم أرض (حرفياً بلد) الصمت! لقد أتيت نحوك؛ وأنا أعرف خططك، إنى مزود بهيئتك فى الدوات. (كذلك) اعطنى مكاناً فى مملكة الموتى إلى جوار أرباب الصدق؛ عسى أن يكون لى حقل قائم فى ريف المنعمين، وأن أحصل على خبز فى حضرتك».

أنشودة

«يا جحوتى يا من أعلنت أوزيريس منتصراً على أعدائه، أعلن فلاناً. منتصراً على أعدائه، كما أعلنت أوزيريس منتصراً على أعدائه أمام المحكمة الإلهية التى كان بها رع، التى كان بها أوزيريس الذى يسكن هليوبوليس^(٣)، فى ليلة مأدبة المساء، فى ليلة معركة تقييد الأعداء، فى يوم إسكات أعداء رب العالمين.



أقيموا لوحتى حورس اللتين تسميان سنوت، و (ذلك لأن) ما قاله ست إلى أفراد حاشيته، هو من شأنه منع إقامة اللوحتين.

يا جحوتى يامن أعلن أوزيريس منتصراً على أعدائه، أعلن فلاناً منتصراً على أعدائه فى المحكمة الكبرى بـ. إيدبوى- رختى، عندما أمضت إيزيس الليل ساهرة، حزناً على أخيها أوزيريس.

بالمحكمة الكبرى الموجودة فى إيدبوى- رختى، إنها إيزيس، إنه حورس، إنه إمستى.

يا جحوتى يامن أعلن أوزيريس منتصراً على أعدائه فى المحكمة الكبرى الموجودة فى أيبدوس، فى هذه الليلة ليلة عيد حاكر^(٥)، عندما قدم كشف حساب (بأخطاء) الموتى، وإحصاء عدد الأبرار، عندما يبدأ التمثيل الإيمائى فى ثنى^(٦).

بالمحكمة الكبرى الموجودة فى أيبدوس، إنه أوزيريس، إنها إيزيس، إنه أوبواووت. يا جحوتى يا من أعلن أوزيريس منتصراً على أعدائه، أعلن فلاناً منتصراً على أعدائه فى المحكمة الكبرى عند الموتى، فى هذه الليلة عندما أحصى عدد من لم يبقوا هنا.

المحكمة الكبرى المنعقدة عند الموتى، إنه جحوتى، إنه أوزيريس، إنه أنوبيس، إنه إسدس.

إجراء إحصاء للذين لم يظلوا موجودين، عندما نقيد حرية أرواح أطفال الإنحطاط.

يا جحوتى يامن أعلن أوزيريس منتصراً على أعدائه، أعلن فلاناً منتصراً على أعدائه فى المحكمة الكبرى (فى) يوم الحفر العظيم للأرض^(٧) فى بوزيريس، فى هذه الليلة عندما حفروا الأرض بدمائهم، و (حيث) أعلن أوزيريس منتصراً على أعدائه.

المحكمة الكبرى فى يوم حفر الأرض العظيم فى بوزيريس، عندما حضر المتحدون مع ست، عندما تحولوا إلى قطعان، وعندئذ أخذت دماؤهم وسلمت إلى سكان بوزيريس.

يا جحوتى يامن أعلن أوزيريس منتصراً على أعدائه، أعلن فلاناً (منتصراً) على أعدائه فى المحكمة الكبرى فى نارف^(٨)، فى هذه الليلة التى كانت الإحتفالات تتم فيها سرّاً.



المحكمة الإلهية الكبرى في نارف، إنه رع، إنه أوزيريس، إنه شو، إنه بابا^(٩).

في هذه الليلة التي احتفظ فيها بالاحتفالات سرّاً، عندما تم دفن رجلى ورأس وأضلاع وأكتاف أوننفر^(١٠).

يا جحوتى يا من أعلنت أوزيريس منتصراً على أعدائه، أعلن فلاناً منتصراً على أعدائه في المحكمة الإلهية الكبرى في روستاو، هذه الليلة التي أمضاها أنوبيس، (واضعاً) ذراعيه على الرفات، خلف أوزيريس، وحيث أعلنوا حورس منتصراً على أعدائه.

المحكمة الإلهية الكبرى في روستاو، إنه أوزيريس، إنه حورس، إنها إيزيس، وأصبح أوزيريس راضياً، وحورس سعيداً، أصبحت المقصورتان^(١١) في بحبوحه.

يا جحوتى يا من أعلنت أوزيريس منتصراً على أعدائه، أعلن فلاناً منتصراً على أعدائه في محكمة الآلهة العشر الكبرى، حيث استقر رع، حيث استقر أوزيريس، حيث استقر كل إله وكل إلهة، في حضرة رب العالمين. ليطرد أعداءه، ليطرد كل ما هو غير نقي فيه!

وإذا رددت هذه التعويذة في حالة الطهارة، يسمح هذا بطلوع النهار بعد الوصول إلى (بر الموتى) واتخاذ كل صورة يرغب فيها. ولكن من يقرأها لصالحه كل يوم، يصبح سالماً على الأرض وينجو الكل من اللهب، ولا يلحق به ضرر. هذا شيء فعال بدون حدود.

فصل ١٩

تعويذة تاج النصر^(١)

كلمات يقولها الأوزيريس فلان: «إن أباك آتوم قد عصب جبينك بهذا التاج الجميل، تاج النصر؛ كما يحيا المحبوب من الآلهة، يحيا أبدياً إن أوزيريس إمام الغربيين يعلنك منتصراً على أعدائك، ويورثك أبوك جب ثروته. تعال، ومجداً لك يا من كنت منتصراً، يا حورس بن إيزيس، ابن أوزيريس، على عرش أبيك! (يا) رع إهزم أعداءك، ليعطوك الأرضين كلها. إن آتوم قد أصدر مرسومًا، وكرر التاسوع



أمام المحكمة الكبرى فى (يوم) حفر الأرض العظيم فى بوزيريس (أبو صيربنا)؛
وبعبارة أخرى: فى أيدوس فى هذه الليلة ليلة المحاكمة، (وبعبارة أخرى: لوضع نهاية
للحزن)، أمام المحكمة الكبرى فى نارف على كرسيه، فى هذه الليلة التى حصل فيها
حورس على الإقامة من الآلهة.

أمام المحكمة الكبرى فى إيدبوى - رختى، فى هذه الليلة التى أمضتها إيزيس
ساهرة، فى حزن، على أخيها.

أمام المحكمة الكبرى فى روستاو، فى هذه الليلة عندما أعلنوا أوزيريس منتصراً
على أعدائه.

كرر حورس التمجيد أربع مرات، فسقط كل أعدائه، منقلبين، ممزقين إلى قطع؛
كرر الأوزيريس فلان التمجيد أربع مرات، فسقط كل أعدائه، منقلبين، ممزقين إلى
قطع.

كرر حورس بن إيزيس وابن أوزيريس ملايين المرات أعياد اليوبيل، وسقط كل
أعدائه منقلبين، ممزقين إلى قطع، لقد اصطحبوا إلى قاعات ذبح الشرق ورؤوسهم
مفصولة، وأعناقهم مقصوفة، وأفسخا ذهم منزوعة، حيث تركوا للمدمر الكبير فى وادى
(الموت)، دون أن يستطيعوا الفرار من حراسة جب^(٢)، أبداً.

تتلى هذه التعويذة أمام التاج الإلهى الموضوع أمام^(٣) المتوفى، فى نفس الوقت
الذى توضع فيه أقراص البخور على لهب (المبخرة) من أجل الأوزيريس فلان؛ (لكى)
يضمن أن يعلن منتصراً على أعدائه أمواتاً كانوا أم أحياء؛ وسيكون بين أتباع
أوزيريس، وسيعطى له جرار (الجمعة) والخبز فى حضرة هذا الإله.

(عندما) تتلى عليك عند الفجر، إنها حماية كبرى مفعولها أكيد، إلى ما لا نهاية.

الحالة الطيبة للمنتصر حورس بن إيزيس، ابن أوزيريس، على أعدائه، أمام أوزيريس
حاكم الغرب، أعلنوا الأوزيريس فلان منتصراً على أعدائه، أمام أوزيريس حاكم
الغرب، أو ننفر بن نوت، فى هذا اليوم، يوم إعلان المنتصر على ست ومؤيديه، أمام
المحكمة الكبرى فى هليوبوليس، فى هذه الليلة ليلة المعركة وقتل هذا المتمرّد الشرير،
أمام المحكمة الكبرى فى أيدوس، فى هذه الليلة، ليلة إعلان أوزيريس منتصراً
والأوزيريس فلان منتصراً أيضاً على أعدائه.

أمام المحكمة الكبرى فى الأفق الغربى، فى هذه الليلة ليلة العيد حكر، أمام
المحكمة الكبرى فى وزيريس، فى هذه الليلة ليلة رفع العمود - جد فى بوزيريس، أمام
المحكمة الكبرى على طرق الموتى، فى هذه الليلة ليلة السيطرة على من إنتهوا، أمام
المحكمة الكبرى فى ليتوبوليس، فى هذه الليلة (حيث وضعت) القرابين على المذابح
فى ليتوبوليس.

أمام المحكمة الكبرى فى به وفى دب، فى هذه الليلة ليلة تأكيد ميراث حورس
لممتلكات أبيه أوزيريس،

فصل ٢٠

تعويذة أخرى لتاج

يا جحوتى يامن أعلنت أوزيريس منتصراً على أعدائه، خذ فى شباكك أعداء الأوزيريس فلان أمام محكمة كل إله وكل إلهة، أمام المحكمة الكبرى، يامن فى هليوبوليس، فى هذه الليلة ليلة المعركة، وانقلاب هؤلاء المنشقين.

فى بوزيريس، فى هذه الليلة ليلة رفع العمودين جد.

يامن فى ليتوبوليس، فى هذه الليلة ليلة الإحتفال المسائى فى ليتوبوليس.

يامن فى به ودب، فى هذه الليلة ليلة تأكيد ميراث حورس لممتلكات أبيه أوزيريس.

يامن فى إيدبوى رختى، فى هذه الليلة عندما بدأت إيزيس حزنها بعد أخيها أوزيريس

يامن فى أبيدوس، فى هذه الليلة ليلة العيد حكر حيث يحصى الموتى والأبرار؛

يامن على طريق الموتى، فى هذه الليلة ليلة إحصاء الذين لم يظلوا موجودين؛

يامن فى (يوم) حفر الأرض العظيم؛

يامن فى نارف؛

يامن فى روستاو، فى هذه الليل إعلان حورس منتصراً على أعدائه: لقد أصبح حورس سعيداً، وأصبحت المقصورتان فى بحوحة، وأصبح أوزيريس راضياً.

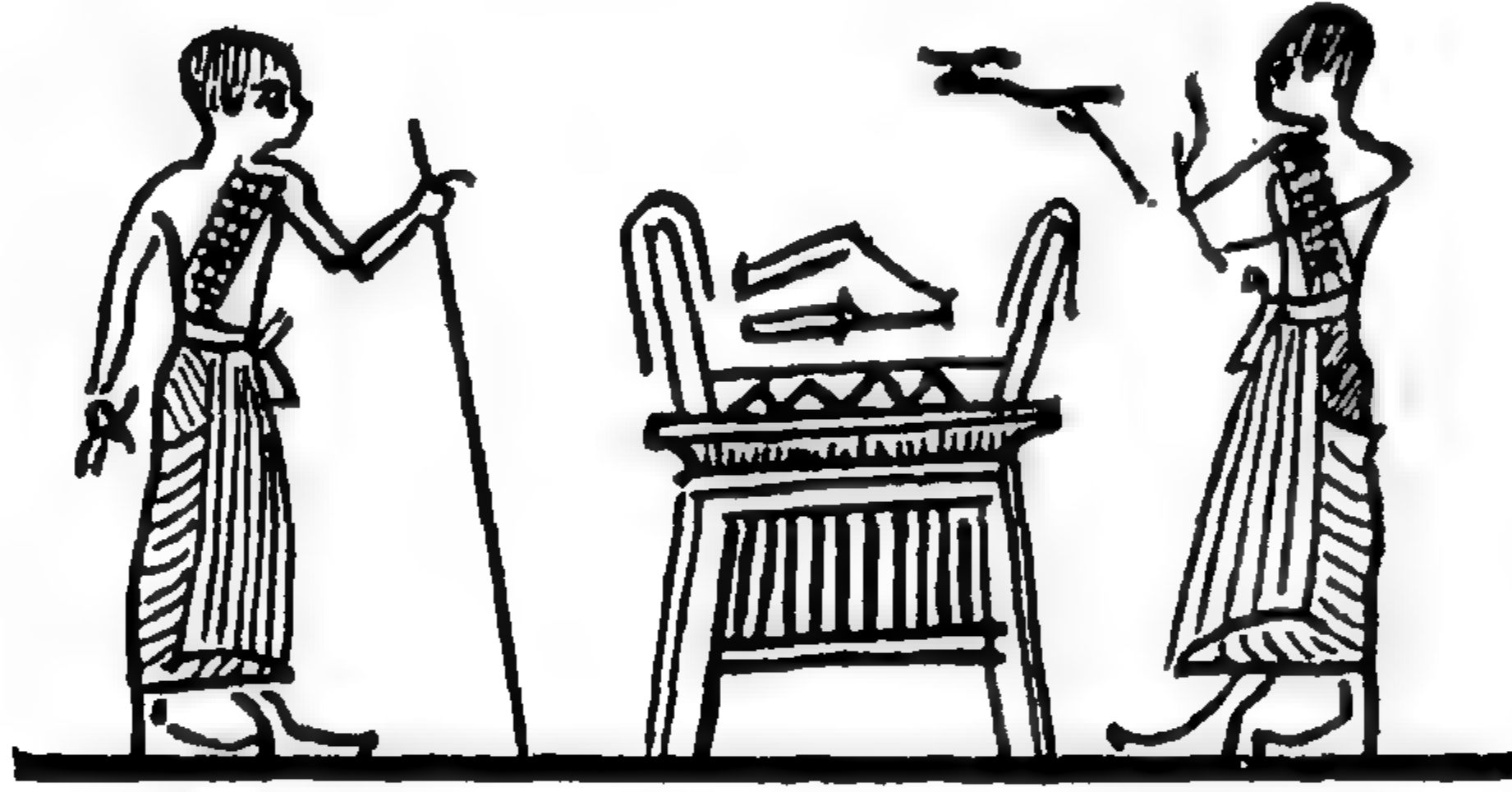
يا جحوتى، أعلن الأوزيريس فلان منتصراً على أعدائه، أمام محكمة كل إله وكل إلهة.

فصل ٢١

تعويذة لإعادة فم فلان إليه فى مملكة الموتى.

ليقول: «السلام عليك، يارب النور الذى يرأس القصر الكبير^(١)، الذى يسيطر على الظلمات المعتمدة! لقد أتيت إليك، يامن هو مشع ونقى^(٢)، أنت يامن وضعت يديه؟ خلفه، ويامن كانت سلته على رأسه^(٣).

اعطنى فمى، حتى أستطيع أن أتكلم من خلاله وأقود قلبى فى ساعة الخطر^(٤).



فصل ٢٢

تعويذة لإعادة فم فلان إليه فى مملكة الموتى.

ليقول: «لقد خرجت من البيضة الموجودة فى بلد الغامضين^(١).

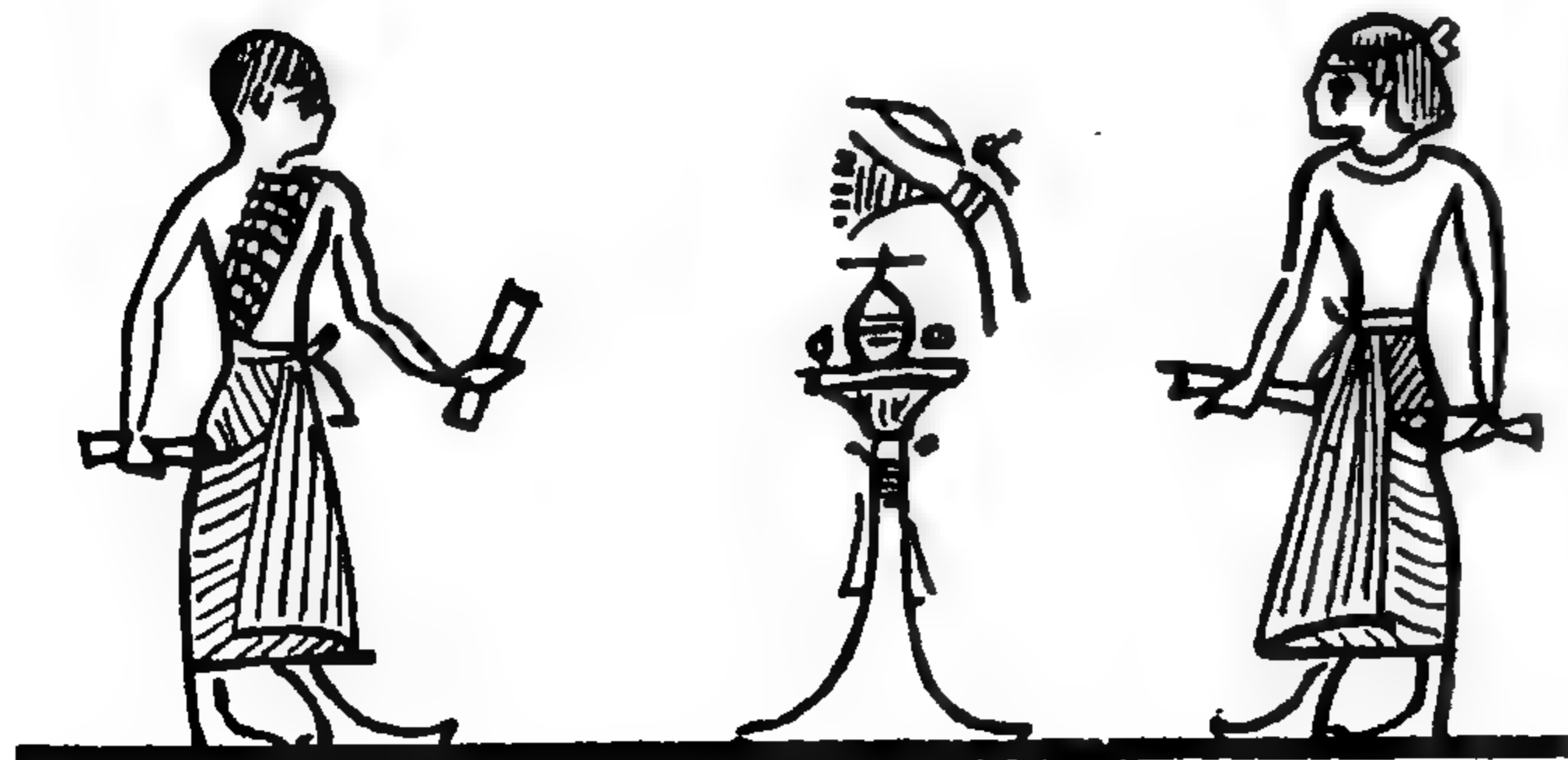


أما فيما يتعلق بكل النصوص السحرية، وكل التعاويذ التي قيلت ضدي،
فلتصدها (عني) الآلهة كلها وأيضاً جميع أعضاء التاسوع*.

فصل ٢٤

تعويذة لجلب القوة السحرية إلى الأوزيريس فلان في مملكة
الموتى.

ليردد: «يا (خبري) يامن أتى إلى الوجود من نفسه*».



لقد أعادوا لي فمي حتى
أستطيع أن أتكلم به أمام
الآلهة في الدوات، دون أن
يرتفع ضدي أي اعتراض
يعلن في محكمة الإله الكبير
أوزيريس، رب روستاو،
الجالس على قمة المنصة.

لقد أتيت، من جزيرة
الذهب^(٢) بعد أن قمت بكل
ما يرغب قلبي، :
لقد أطفأت الشعلة
ونجوت^(٣).



فصل ٢٣

تعويذة لفتح فم المتوفي فلان في مملكة الموتى.

ليردد: «فمي فتحه (پتاح)، والقيود التي كانت تغلق فمي قد حلها إله مدينتي.
تعال أيضاً يا (جحوتي) ومعك العديد من التعاويذ السحرية، لقد حلت القيود التي
أغلق بها (ست) فمي، وأبعدت أيدي (آتوم) التي وضعت بحماية منها.
لقد أعيد لي فمي وفتحته (پتاح) بواسطة أزميل من حديد سماوي^(١) استعمله
لفتح فم الآلهة. أنا (سخمت- واجيت) التي تسكن غرب السماء. أنا (ساحيت) التي
تقف بين أرواح هليوبوليس.

الذى يحيط بصدر أمه^(١)، الذى يسلم بنات آوى إلى الذين يسكنون النون، والكلاب إلى أعضاء المحكمة الإلهية: وها أنا قد أصبحت مساعداً لهذه القوة السحرية فى كل مكان حيث وجدت، عند كل إنسان، عند كل من وجدتهم: (من هم) أسرع من الكلاب السلوقية، وأمضى من الضوء.

يا من يقود مركب (رع)، أنت يامن كانت حباله متينة عندما تبحر مركبك نحو (جزيرة اللهب)** فى العالم السفلى: ها أنا قد أصبحت مساعداً^(٢) لهذه التعاويذ السحرية حيث وجدت، عند كل إنسان، عند كل من وجدت لديه: أسرع من الكلاب السلوقية، وأمضى من الضوء.

ياأيها الطائر مالك الحزين (نور) الكائن فى (كيمو) الآلهة الكائنة فى الصمت، التى تمنح الإشراف التى ترعى الدفء من أجل الآلهة^(٣)، ها أنا قد أصبحت مساعداً لهذه القوة السحرية فى كل مكان وجدت فيه، عند كل إنسان وجدت لديه. أسرع من الكلاب السلوقية، وأمضى من الضوء.

فصل ٢٥

تعويذة لتجعل (فلانا) يتذكر اسمه^(١) فى مملكة الموتى.



ليردد: «ليعيدوا لى اسمى فى الـ (بر- ور)^(٢)، ليذكروا لى اسمى فى الـ (بر- نسر)^(٣)، فى هذه الليلة التى تحصى فيها السنوات وتجمع فيها الشهور^(٤). أنا (إمى- بوى)^(٥)، وأسكن فى الجانب الشرقى من السماء.

كل إله لا يأتى خلفى، سأذكر اسمه للأجيال القادمة^(٦)».

فصل ٢٦

تعويذة لإعادة قلب فلان إليه فى مملكة الموتى^(١).

ليردد: «إننى أملك قلبى فى دار القلوب.

هل يمكننى أن أستعيد قلبى، (لأنه) سعيد معى!

(وإلا)^(٢) لن يمكننى أن أكل فطائر (أوزيريس) فى الجانب الشرقى من (الحوض - جاي)؛ وستنزل النهر (سفينة - تسمى خوخت)، وأخرى ستصعده، ولكنى لن أستطيع الذهاب فى السفينة التى ستكون فيها. هل يمكننى أن أسترده فمى، حتى أستطيع أن أتكلم من خلاله، وأن تتحرك أقدامى، وأن يهزم ساعدى أعدائى!



إن أبواب السماء ستستقبلني؛ وسيتقدم نحوي (جب)، أمير الآلهة، فاتحاً فكيه^(٣)؛ ستفتح عيناى بعد أن كانتا مغلقتين؛ سيفرد لى قدماى بعد أن كانا مثنيين. وثبت (أنوبيس) ركبتى بطريقة أستطيع الوقوف بها على قدمى، وأنهضتنى (سخمت). لقد تم ما أمرت به فى منف، وبفضل قلبى^(٤) استرددت وعى، واستعدت فاعلية ذراعى، وأرجلى، وأصبح بإستطاعتى القيام بكل ما يرغب فيه قرنى، ولن يحتفظوا بروحى وجسدى سجناء على أبواب (مملكة) الغرب».

فصل ٢٧

تعويذة لمنع نزع قلب فلان منه فى مملكة الموتى^(١).

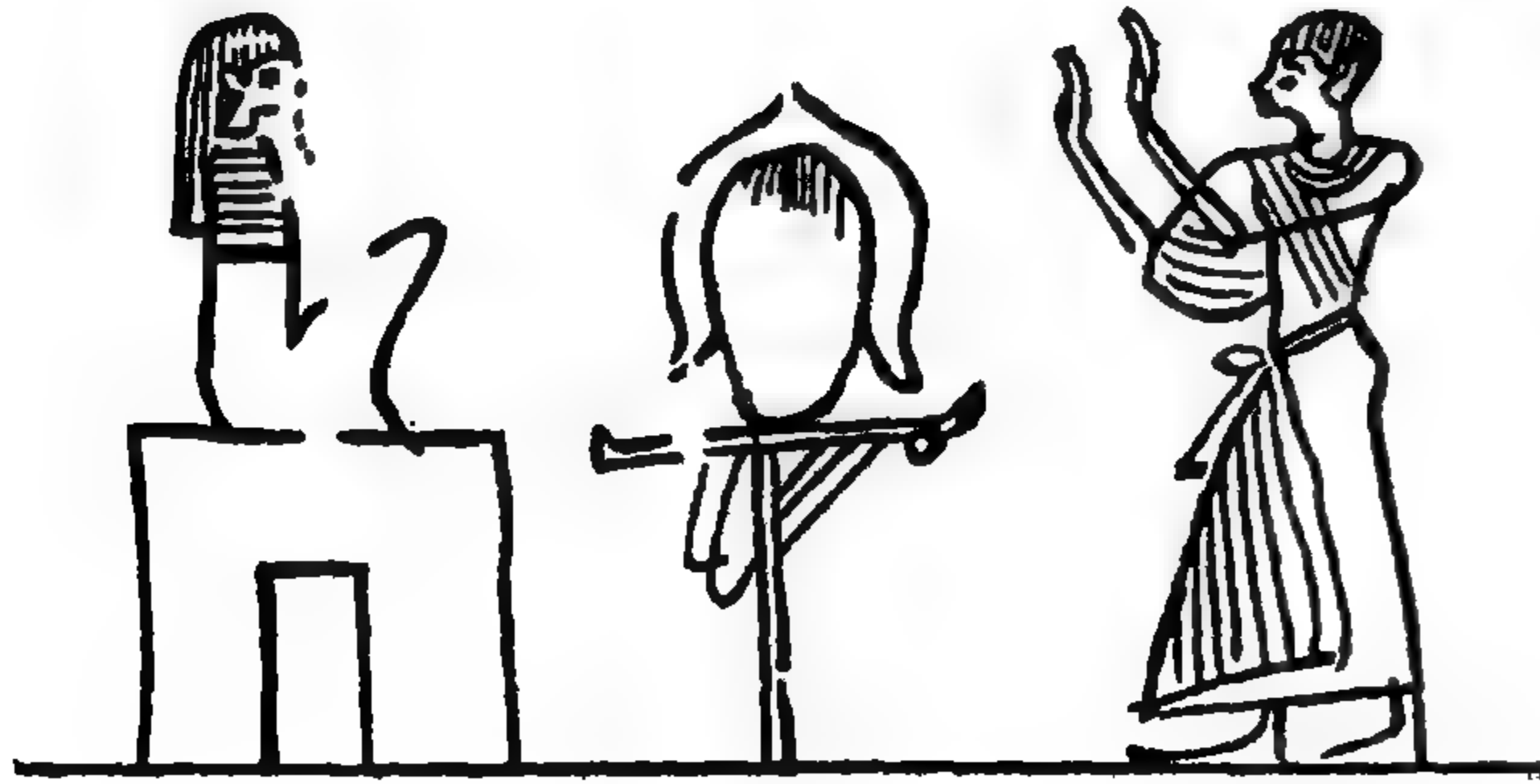


كلمات يرددها فلان: يامن تنزعون القلوب، يامن تسرقون شرايين القلب، يامن تظهرون ما اقترفه قلب الإنسان بعد أن نسيه وذلك لما قمت به^(٢) من أعمال، السلام عليكم، يا أرباب الأبدية، يامن تنسقون الخلود! لا تخلعوا هذا القلب الذى هو قلبى، لا تنزعوا هذا الشريان الخاص بقلبى! لعل قلبى لا يسمح بالتوبيخ، وذلك لأن قلبى، هو قلب من هو غنى بالاسماء، الإله العظيم الذى يتكلم بواسطة أعضائه. لقد بعث بقلبه (كرسول) فى جسده، وذلك لأن قلبه أكثر براعة من الآلهة. أطعنى ياقلبى! فأنا صاحبك! وطالما أنت فى جسدى، فلن تكون عدوى! أنا الذى يأمر فأطعنى فى مملكة الموتى».

فصل ٢٨

تعويذة لمنع نزع شريان قلب فلان منه فى مملكة الموتى.

ليردد: «ياليت، أنا الزهرة- أونب^(١)! إن مقتى هو قاعة الذبح. إن هذا شريان قلبى فلا ينزعه منى المقاتلون فى هليوبوليس!



ياكواسر (أوزيريس)، الذى رأى (ست)^(٢)! يامن يلتفون خلف الذى ضربه وسبب الخسائر! هذا القلب الذى هو قلبى يندب نفسه أمام (أوزيريس)؛ هو الذى كان يتوسل لى، ووافقت (مع ذلك) ومنحته السعادة^(٣) فى قصر الإله عريض الوجه^(٤)، وقدمت له من الرمال مقدار الثمن^(٥). إن هذا الشريان شريان قلبى فلا ينزع منى! أنا الإنسان الذى رفعت من مكانته، والذى التصق بشرايين القلب فى حملة المغتبتين. نشطوا قوتى ضد كل ما تكره^(٦).

(يامن له رقاب عديدة)^(٧) يامن يقبض على القرناء كما لو كانوا ملكاً لك، بقبضتك، لما لك من قوة! وإذا التمس قلبى من (أتوم)، أن يقوده إلى مناطق (ست) السفلية، فلن يسمح له بتحقيق مآربه! وكانت الساق مغطاة (بالأربطة) هكذا وجد فضعوه فى التابوت^(٨).

فصل ٢٩

تعويذة لمنع نزع قلب فلان فى مملكة الموتى.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «إلى الخلف، (يا) رسول أى إله كان! إذا كنت قد حضرت لأخذ هذا الشريان الخاص بقلبي البشرى، فلن يعطوك هذا الشريان الخاص بقلبي البشرى، (إليك) يامن تتقدم وتطيع آلهة القرايين: ليسقطوا على وجوههم، وليضلوا (?) هم أنفسهم فى الأرض».

فصل ٢٩ (أ)

تعويذة لكى لا يسلب مركز الفكر^(١) ممن يعلن صادقاً، فى مملكة الموتى.

ليرددوا «قلبي هو شغفى، هو بدون شك لن يؤخذ منى! أنا سيد القلوب، يا من تشطر شرايين القلب، أنا العائش فى الحقيقة، بوصفى الذى يحيا بواسطتها. أنا (حور) الذى يسكن القلوب، المخلوق الحميم الذى يسكن الأجساد. أنا أحيا كمخلوق يظن أن قلبه لن يسلب منه، فإن شريان قلبى يخصنى، وأنه لن يغضب (منى)، وأن الرعب لن يشقلنى من الذى يسلب منى، بينما أنا بين أحضان أبى (جب) وأمى (نوت). أنا لم أقترف أى شىء مشين ضد الآلهة، أنا غير مذنب (حرفياً ساقط) هنا، طالما أننى أعلنت صادقاً».



فصل ٢٩ (ب)

تعويذة من أجل القلب (البديل) المصنوع من العقيق الأحمر (?)^(١).

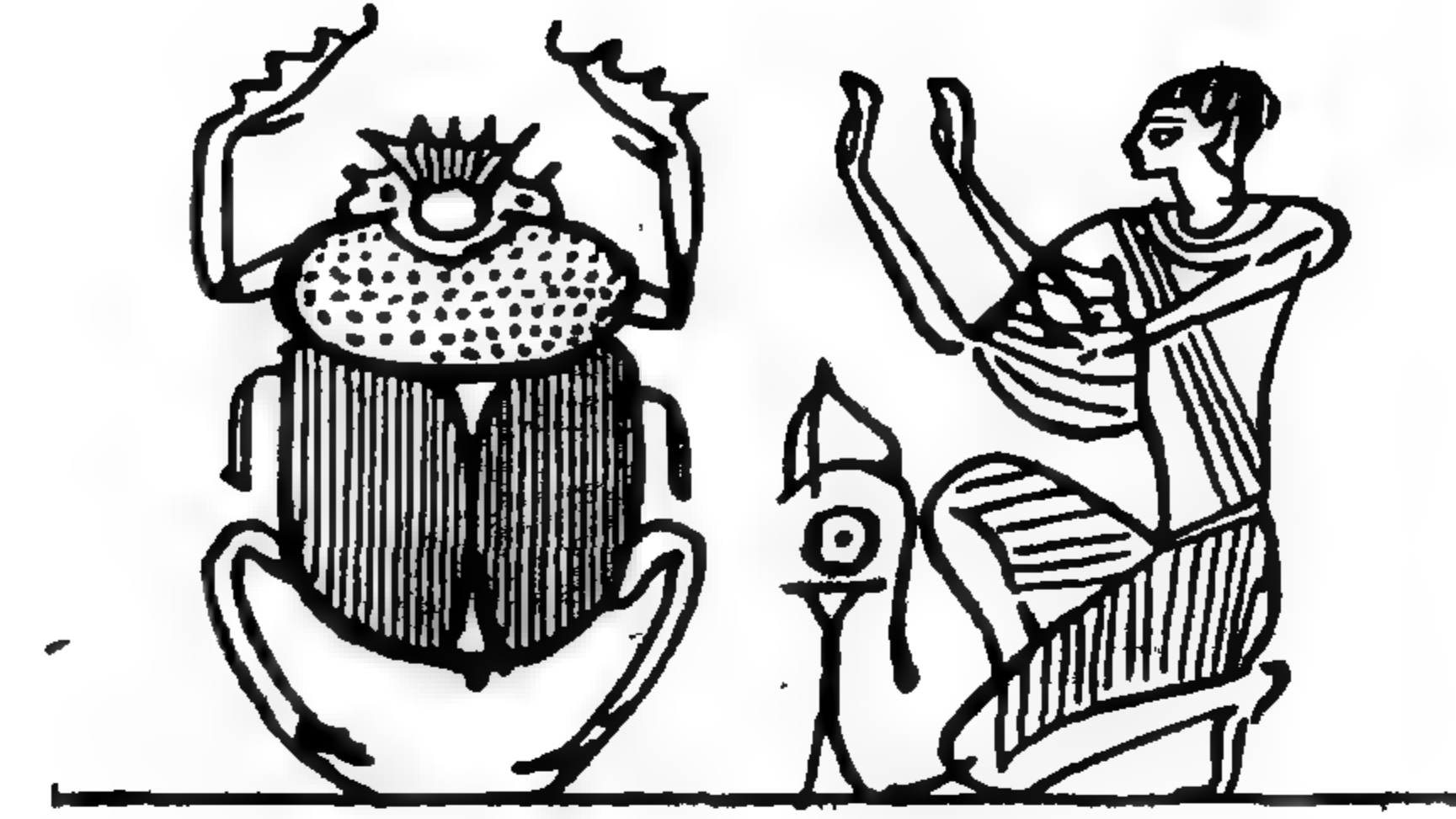
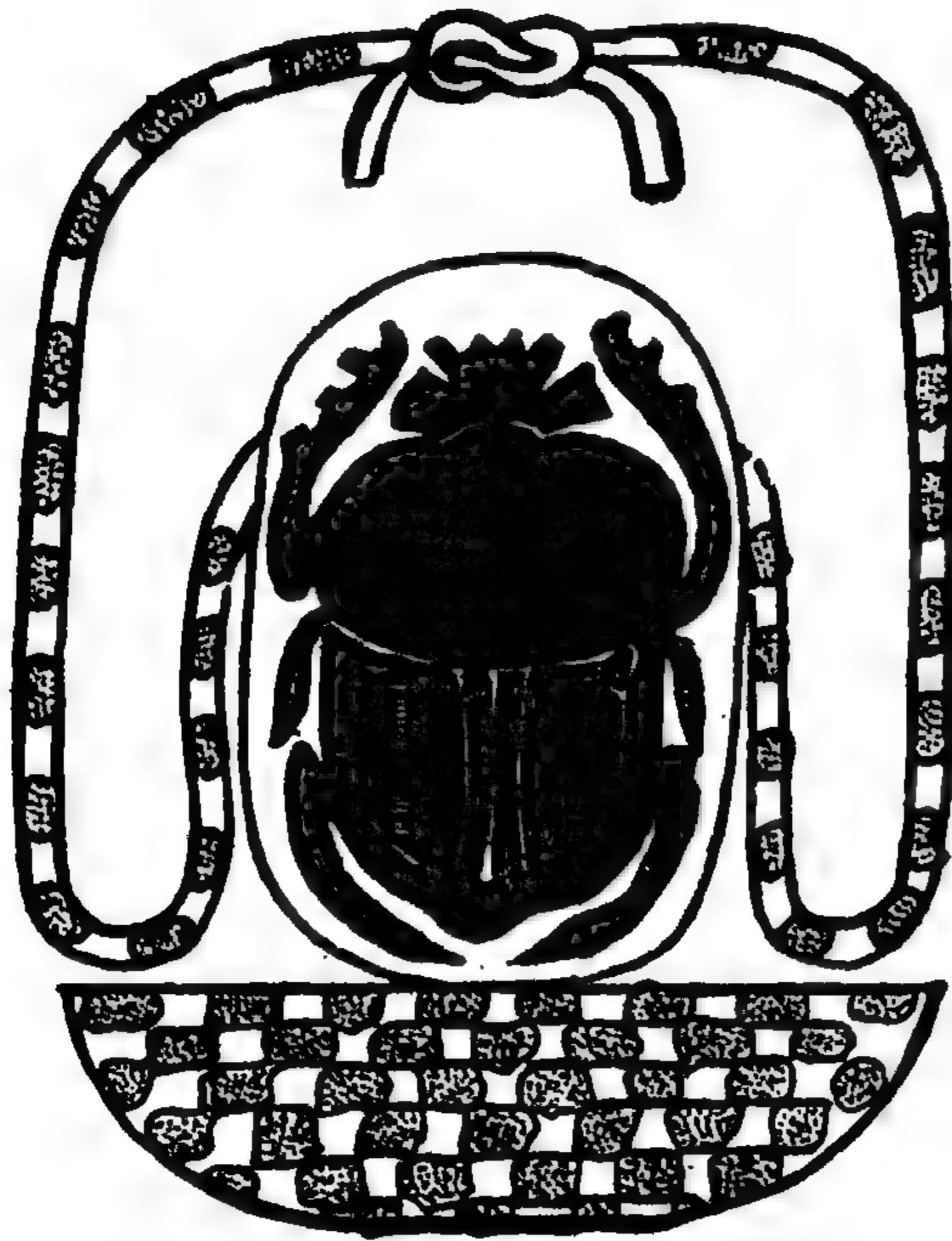
كلمات يرددها المتوفى فلان: «أنا طائر العنقاء، روح (رع)، الذى يقود الأبرار نحو الدوات، لكى يعاود الأوزيريس فلان (هو أيضاً) الصعود إلى الأرض ليفعل ما يرغب فيه قرينه».

فصل ٣٠ (ب)

تعويذة لمنع قلب فلان من الاعتراض عليه في مملكة الموتى^(١).

ليردد: «يا قلبي من أمي، يا قلبي من أمي، يا شريان قلبي من مختلف الأعمار، لا تقف شاهداً ضدي، لا تعترض في المحكمة، لا تظهر عداوة ضدي في حضور حارس الميزان!

إنك قريني الذي هو في جسدي، (الخنوم)^(٢) الذي يجعل أعضائي تزدهر. قف ضد ما هو حسن، ويعد لنا هناك^(٣)!



فصل ٣٠ (أ)

تعويذة لمنع قلب فلان من الاعتراض عليه في مملكة الموتى.

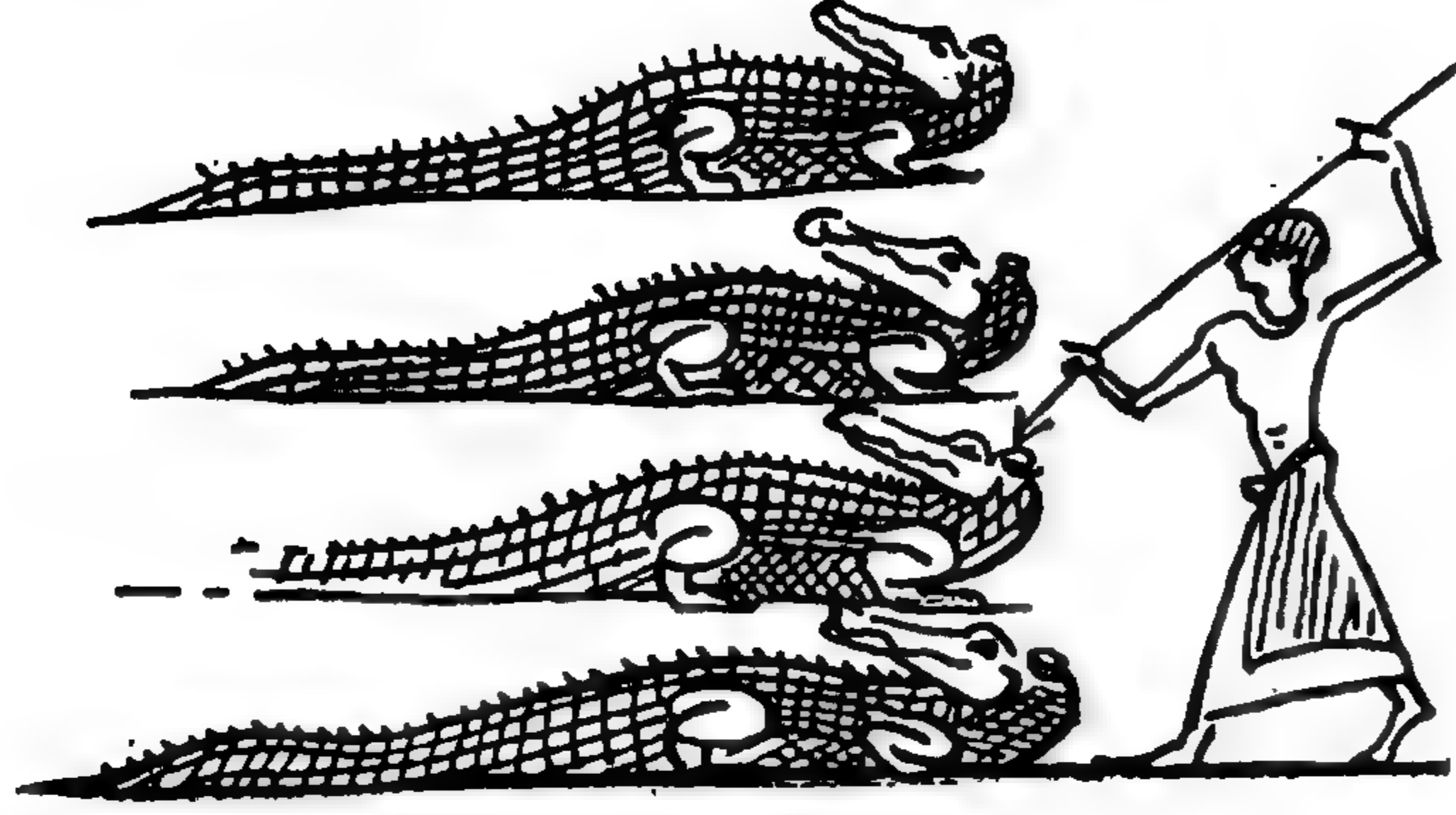
«يا قلب أمي^(١)، يا قلب أمي، يا أحشاء قلبي يا سبب وجودي على الأرض، لا تشهد ضدي أمام أرباب الحقيقة! لا تقل بشأني: «لقد إقترف هذا، حقاً!»، (معتزلاً) بما قمت به، ولا تكرر ضدي أمام الإله العظيم، سيد الغرب.

السلام عليك (يا) قلبي! السلام عليك (يا) أحشاء قلبي!

السلام عليك (يا) من تخصصني! السلام عليكم، يا أيها العظماء، حملة خصل الشعر الغامضة الذين يتكثرون على صولجاناتهم! قدموني إلى (رع)، أوصوا بي خيراً لدى (نحب كاو)^(٢) عندما يبلغ غرب السماء.

لأكون خالداً على الأرض، ولا أموت في الغرب، لأكون واحداً من الأبرار هناك!«.

لا تجعل اسمى كريهاً أمام المساعدين الذين يضعون الرجال فى مكانهم (الصحيح)! وسيكون فى هذا ما هو حسن لنا، سيكون حسناً، أيضاً للقاضى، وسيكون رائعاً بالنسبة لمن يحكم. لا تحيل الأكاذيب ضدى أمام الإله العظيم، سيد الغرب! انظر: إنه يتوقف على نيلك إعلانى صادقاً».



كلمات يرددها جعران الشبب المكسى بالإلكترولوم، وله حلقة من الفضة وموصول حول عنق المتوفى. لقد عثر على هذه التعويذة فى الأشمونين (هرموبوليس) تحت أقدام جلالة الملك العظيم^(٤)، (مكتوبة) على قطعة من كوارتزيت الوجه القبلى، كمكتوب موجه من الإله نفسه، فى عصر جلالة ملك الوجه القبلى والبحرى منكاورع صادق الصوت، عثر عليه الأمير جدف حور^(٥)، عندما حضر فى مهمة تفتيشية للمعابد.

فصل ٣١

تعويذة لدفع التماسح الذى أتى لأخذ قوة فلان السحرية

«إلى الخلف، ابتعد! إلى الخلف ياتمساح! لا تكن ضدى! فأنا أحيا من قوتى السحرية. لا تجعلنى أنطق اسمك الذى هو للإله العظيم الذى أتى بك: رسول هو أحد الاسماء، بابون هو اسم الآخر، وألا يلتفت وجهك (نحو) (ماعت)! إن السماء قد تأمرت بواسطة ساعاتها، والسحر قد تأمر بواسطة الأشباح إن فمى قد تأثر بالتعاون السحرية التى تملؤه وكذلك أسنانى مصنوعة من الصوان، وضروسى مصنوعة من (أحجار) جبل الأفعى ياعمودى الفقرى الذى يعبر بواسطة قوتى السحرية^(١)، لا تسمح لهذا التماسح الشرير الذى يحيا بواسطة القوة السحرية أن يسلبها (منى).

فصل ٣٢

تعويذة لدفع التماسح الذى أتى لسلب القوة السحرية من الإنسان فى مملكة الموتى.

تعويذة تردد بواسطة فلان: إن الإله^(١) العظيم كان قد سقط على جانبه، (ولكن) التاسوع رفعه، وأتى الإبن، وتكلم مع أبيه وأنقذ هذا (الإله) العظيم من هذه التماسيح^(٢) أنا أعرفهم باسمائهم وكذلك حياتهم، وذلك لأننى من أنقذ أباه منهم. تراجع، ياتمساح الغرب، الذى يحيا على النجوم التى لا تتعب! إن ما تكرهه هو (هنا) فى صدرى. لقد أبتلعت عنق (أوزيريس)، أنا (ست)، تراجع ياتمساح الغرب! فإن الأفعى مازالت فى صدرى وإنهم لن يسلمونى إليك، ولن ينتصر على لهيبك.

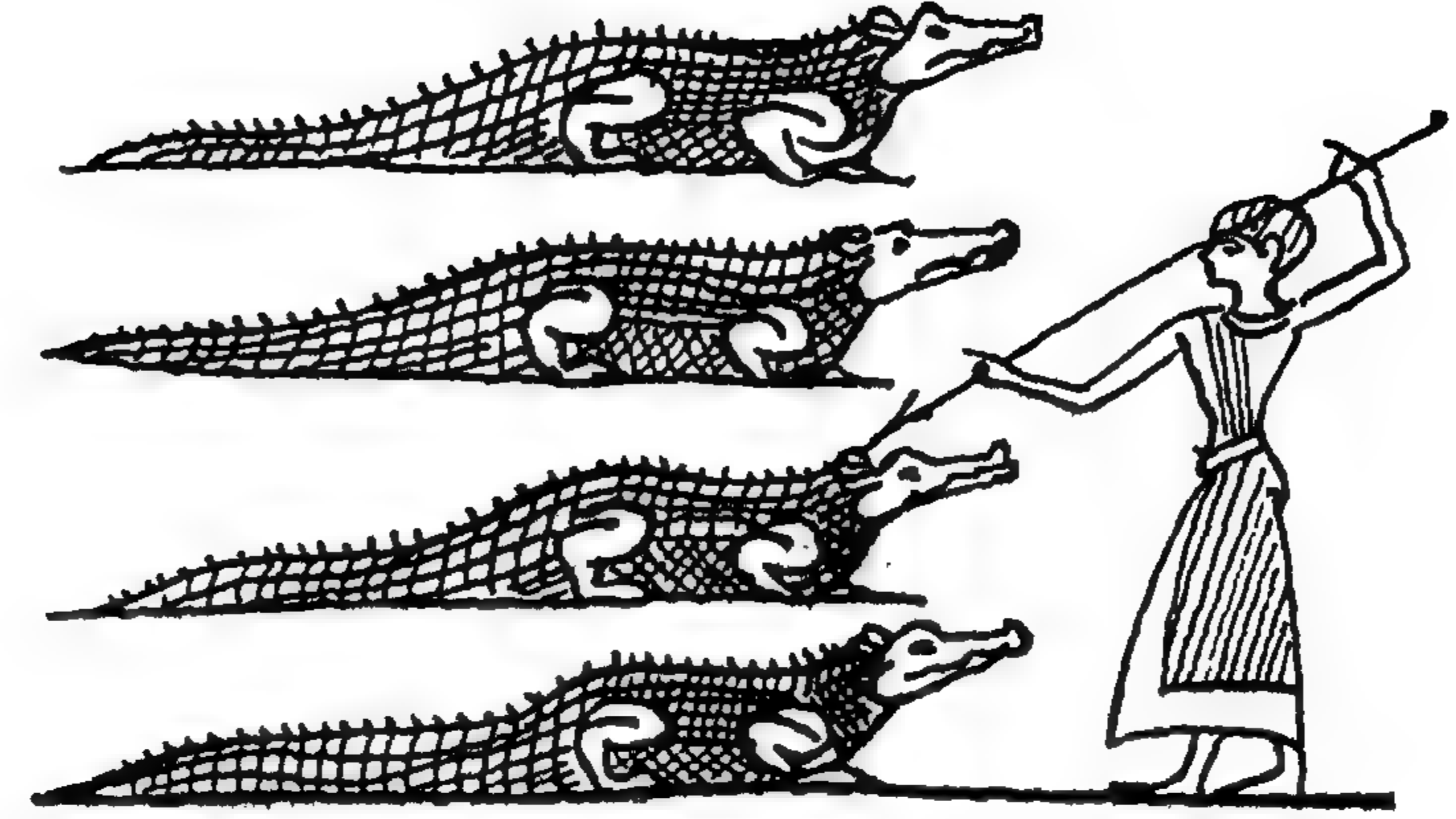
تراجع، ياتمساح الشمال الذى يحيا بهذا الجزء بين النجوم^(٤)! إن ما تكرهه هو
(هنا) فى صدرى، وسمى هنا فى رأسى وأنا (آتوم). تراجع ياتمساح الشمال! إن
(سلكيت) هنا فى صدرى، فأنا لم ألدّها بعد؟.

أنا ذو العيون الخضراء، وإن كل ما يوجد كان فى قبضتى^(٥)، وإن الذى لم يوجد
بعد موجود فى صدرى. أنا مغطى ومزود بقوة (رع) السحرية: إنه فوقى وتحتى، اكتمل
من أجلى، واكبر من أجلى، ووسع لحنجرتى فى مقر أبى، (الإله) العظيم، لقد أعطانى
هذا الغرب الجميل، الذى يخمد (أصوات) الأحياء والذى يرقد فيه القوى الجبار كل
يوم. أنا (رع) الذى يحمى نفسه، فليس هناك أى ضرر يمكن أن يهزمنى.

فصل ٣٣

تعويذة لطرد الثعبان.

كلمات يرددّها فلان: «ياررك» لا تتحرك! أنظر:
لقد وقف جب وشو ضدك، وذلك لأنك أكلت فأرة، إنها مقت رع، وذلك
لأنك طحنت عظام قطة من التطهر.



تراجع ياتمساح الشرق، الذى يحيا على من يأكلون قذاراتهم! إن ما تكرهه هو
(هنا) فى صدرى. لقد مشيت فأنا (أوزيريس). تراجع، يأيها التمساح الموجود فى
الشرق! فإن الأفعى فى صدرى، وإنهم لن يسلمونى إليك ولن ينتصر على لهيبك
تراجع ياتمساح الجنوب، الذى يحيا على اللعنات، يامن كان خطه ملتهباً! إن ما
تكرهه هو (هنا) فى صدرى. وأنه ليس هناك دم فى يدك. أنا (سوبد).
تراجع، يأيها التمساح الموجود فى الجنوب! لقد محوتك وذلك لأن سرتى هى
الزهرة بيت^(٣)، وأنهم لن يسلمونى إليك.

فصل ٣٤

تعويذة لكى لا يعض الثعبان فلاناً فى مملكة الموتى.

ليردد: «يا ثعبان الكوبرا! أنا اللهب^(١) الذى بضىء فى جبهة الخلود^(٢)، إنه الراية (التي يحملها) الآلهة دنب (رواية مختلفة: راية من النباتات الخضراء). قف بعيداً عني، وذلك لأننى (مأفدت)^(٢)!».

فصل ٣٥

تعويذة لكى لا تأكل الديدان فلاناً فى مملكة الموتى^(١).

ليردد: «يا شو»، هكذا يقول البوزيرى^(٢). - وعكسه - نيت - التاج وحانخور اللتان رفعتا أوزيريس! إنه القابل من هو للإلتهام وهو (أيضاً) من يستطيع إلهامى.



فصل ٣٦

تعويذة لدفع آكل الجيفة^(١).

كلمات يرددها فلان: «ابق بعيداً عني، (يا) من له شفاه ساحقة! أنا (خنوم)، سيد (بشنو)^(٢)، الذى يأتى بكلمات الآلهة إلى رع؛ وأسلم الرسالة إلى صاحبها».

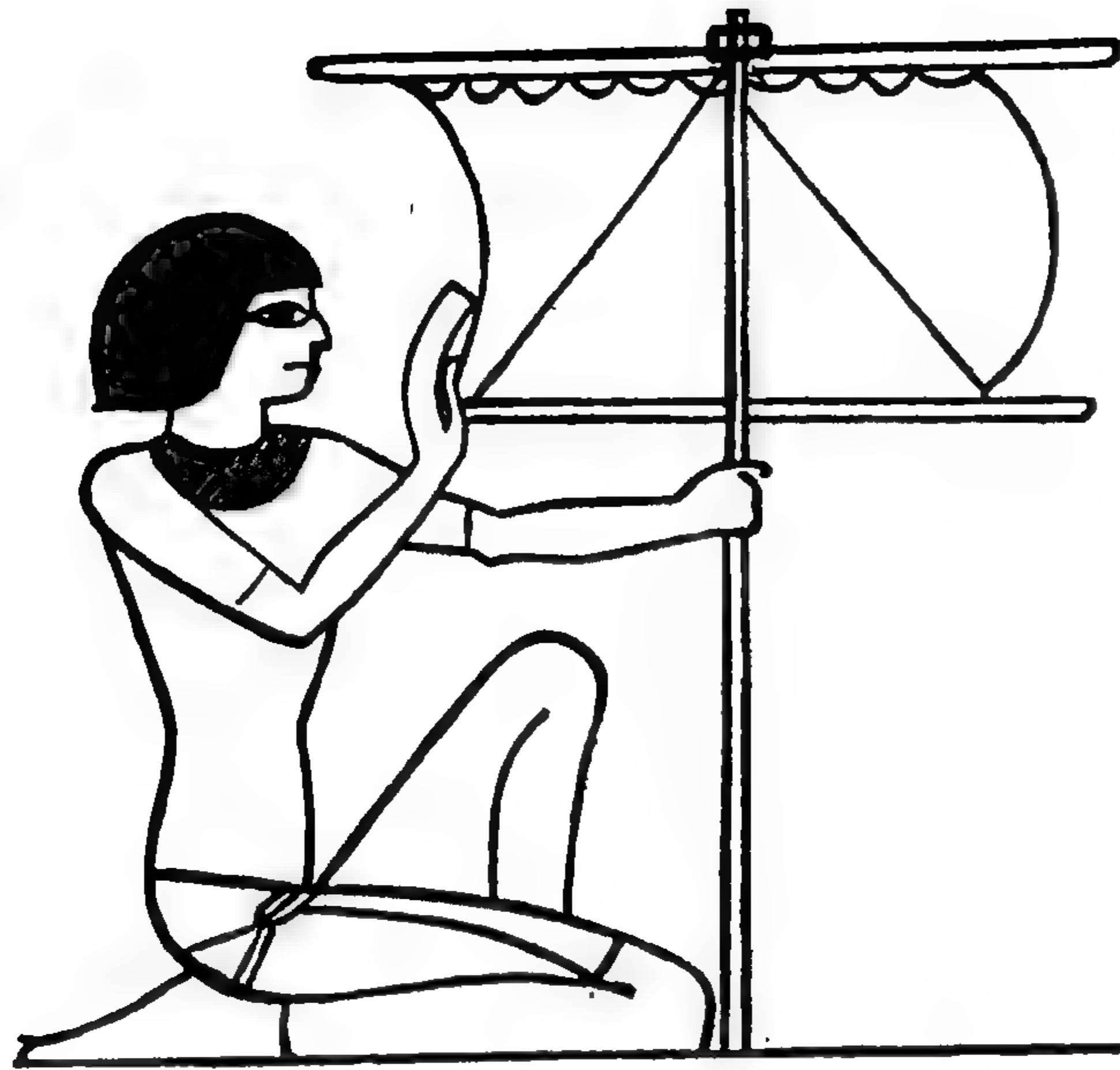
فصل ٣٧

تعويذة لدفع الاثنتين (مرت)^(١).

كلمات يرددها فلان: «السلام عليكما أيتها الرفيقتان، الشريكتان، الإثنتان (مرت)! لقد فرقت بينكما بقوتى السحرية، وذلك لأننى أنا الذى يحدد سفينة الليل. وأنا (أيضاً) حورس أوزيريس لقد أتيت لأرى أبى أوزيريس».

مقبرته. لتقع عليك عينا (الإله) الأكبر ورختيه، وإن الذى يجب أن يشاطر فى عدالة سواء أكان قاضي الموقف أو غيره^(٢)».





فصل ٣٨ (ب)

تعويذة للإستقرار في الحياة بواسطة أنفاس الحياة في مملكة الموتى.
كلمات يرددها فلان: «أنا روتى، الإبن البكر لـ رع-آتوم في أخبيت. (يا) من هم في حجراتهم، قودونى! (يا) من هم في حفرهم، افتحوا لى الطرق، اعبروا المياه (معترضين) طريق سفينة آتوم، إننى واقف في مقدمة^(١) (?) مركب رع. إننى أتلو هذه العبارات على البشر، وأردد هذه العبارات على من اختنق حلقه^(٢). إننى ألقى بأوامرى إلى طاقم آتوم فى المساء.



فصل ٣٨ (أ)

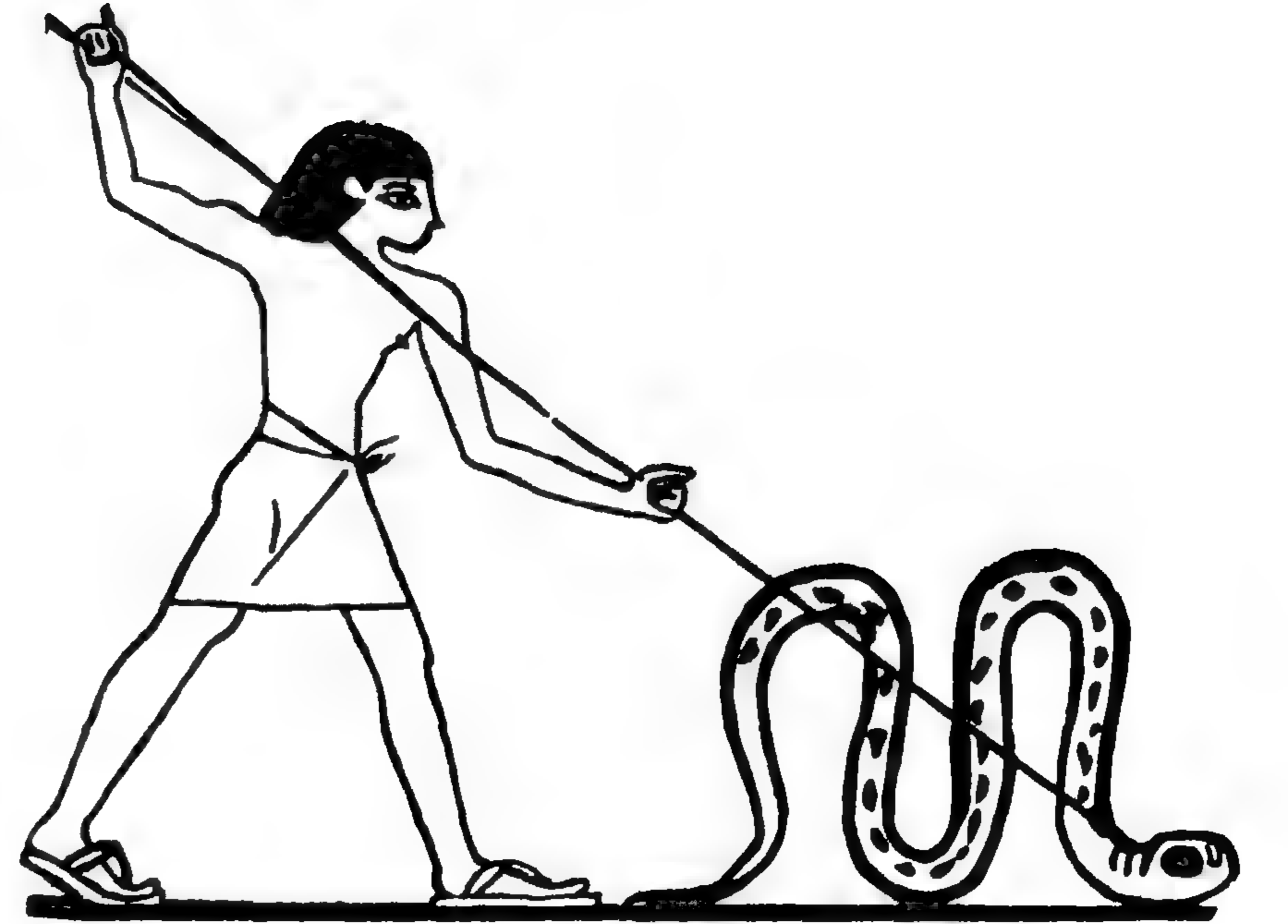
تعويذة للحياة بنفس الحياة فى مملكة الموتى، (يقولها) فلان.
«يا (آتوم)، الذى صعد من (نون) نحو القبة السماوية. لقد أخذت مكانى فى الغرب، وأنا أوصى بالمبررين، الذين كان مكانهم خفياً.
المجد (بصفته روتى)، لقد أتممت محيط المياه السماوية فى سفينة (خبرى). إننى أحيأ من هنا فأنا قوى من هنا، وأنا أحيأ من هنا بنفس الحياة، بينما أقود سفينة (خبرى): إنه يفتح لى الطريق، إنه يفتح لى أبواب (جب). لقد أخذت (معى) كل من كانوا فى مقر (الإله) العظيم، لقد دعوت (الآلهة الموجودين فى مكانه المقدس)*، لقد حققت الإخاء بين السيدين^(١)، وأثبت الكبار فى شأنى. أنا أدخل وأخرج بدون أن يضيق حلقى^(٢). وأنا فى سفينة الصادقين، وأن أحيى هؤلاء الموجودين فى مركب النهار بصفتى تابعا لرع، إلى جواره فى أفقه.
أنا أحيأ كل يوم بعد الموت؛ أنا قوى بصفتى روتى، أنا أحيأ، بدون شك، بعد الموت، مثل رع كل يوم.

إنى أفتح فمى لكى أقتات الحياة. إنى (أبعث) فى بوزيريس، وأعود إلى الحياة بعد الموت مثل رع فى كل يوم».

فصل ٣٩

تعويذة لدفع (كررك) فى مملكة الموتى بواسطة فلان^(١).

- «إلى الوراء! إلى الأسفل! حول انجأهك، يا أبوفيس!



أذهب لإغراق نفسك فى بئر الهاوية^(٢)، هنا حيث أمر أبوك أن تعذب نفسك! ابتعد عن هذا المكان مكان مولد رع، المكان الذى ترتعد فيه! أنا رع، يامن ترتعد بسببه!

إلى الوراء، ياعدو ضيائه، الذى أقلق رع! إذا قلت كلمة واحدة، فإن وجهك سترده الآلهة، وقلبك ستمزقه مافدت^(٣)، وستقيدك حددت^(٤)، وتنال الأذى من ماعت لأنها ستهلكك».

ياأيها الذين هم على الطرق:- اسقطوا! وليسقط، (أبو فيس)، عدد رع! اتركوا التخوم فى شرق السماء، عند (سماع) الأصوات الهائلة وهى تزار، عندما تفتح أبواب الأفق أمام رع».

يخرج مشخناً بالجراح:- لقد حققت رغبتك لقد حققت رغبتك يا رع. لقد أطعت بإتقان، لقد أطعت بإتقان، لقد أطعت رع مختاراً! إلق بقيودك يا رع، (لأن) أبو فيس قد سقط بين حبالك».

إن آلهة الجنوب والشمال والغرب والشرق قد ألقوا بقيودهم عليه وإن (ركس)^(٥) قد طرحه أرضاً والموثق الرئيسى^(٦)، قيده. إن رع راضٍ، إن رع راضٍ، لقد أنقذ بسلام وهبط أبو فيس.

أسقط يا (أبو فيس) ياعدو (رع)! إن ما ذقته هو أعذب من هذا الخلاوة التى ثملأ قلب (حددت). إن ما نلته قاس، لدرجة أنك ستعانى من علاجه إلى الأبد. إنك لن ينتصب (عضوك) أبداً، ولن تقذف (المنى) أبداً، (يا) أبو فيس، (يا) عدو رع! استدر بوجهك وذلك لأن رع يكره رؤياك. إلى الوراء إن من يقطع الرؤوس، إن من يشرح الوجوه ويتردد على جوانب الطرق، هو الذى سيقطع رأسك والذى سيسحق عظمك على أرضه ويقطع أوصالك، وسيدعو لك آكر، يا أبو فيس، ياعدو رع.

- «لقد تم مراجعة ملاحيك، وقد وزعت أوامرك؛ كن راضياً، كن مطمئناً! عد إلى البيت، أعد عينك^(٧) إلى البيت، أعدها برفق! حتى لا تظهر أى معارضة كلامية ضدك، وحتى لا يعترضنى أى من أعمالك! أنا ست، صانع الفوضى والإعصار فى أفق السماء، مثل (نبدجى)^(٨)، هكذا هى طباعه».

يقول أتوم: «ارفعوا وجوهكم، يا جنود رع!

إطردوا لى هذا العاصف من المجلس!»

يقول (جب): «كونوا حازمين، أنتم يامن تحتلون أماكنكم فى منتصف سفينة (خبرى)! إبدؤوا مهمتكم فإن ما أعطيتكم من سلاح هو بين أيديكم!».

تقول (حانخور): «اشهروا سيوفكم!».

تقول (نوت): «هيا، ادفعوا بهذا العاصف!».

عندما يصل من هو فى قمرته^(٩)، فهو يتحرك وحيداً، سيد الكون، الذى يعجز عن رده.

يقول هؤلاء الآلهة القابعون فى عالمهم الأول، وهم يحيطون بالبحيرة الفيروزية^(١٠): «تعال! عظمة هى أناشيد مديحنا. إننا نأخذ تحت حمايتنا من كانت مقاصيره ضخمة، الذى تنحدر منه آلهة الناسوع، الذى خصصت له الأشياء العظيمة والذى نعظمه دائماً».

- «قدموه أنتم معلنين معي»، هكذا قالت نوت*، لهذا الكسول^(١١)!«.

قال بعض الآلهة: «لقد ظهر رع، لقد وجد الطريق، وقبض على واحد من بين الآلهة، وظهر استيقاظه أمام نوت^(١٢)».

ونهض جب فزعاً: «إذا كان آلهة الناسوع فى حركة، (فلابد) أن فم حانخور قد فسد^(١٣)».

إن رع قد انتصر على أبو فيس».

فصل ٤٠

تعويذة لدفع (الثعبان) الذى ابتلع الحمار^(١).



كلمات يرددها فلان: «إلى الورا يا هاى^(٢)، (يا) من يكرهه أوزيريس! لقد قطع لك جحوتى رأسك، بينما كنت أقوم بتنفيذ كل ما أتخذ ضدك فى مجمع الآلهة ليكون فيه عذابك. (يا) مقت أوزيريس كن إلى الخلف وراء السفينة نشمت^(٣)، التى تبحر فى ظل رياح مواتية كونوا مباركين، (يا) كل الآلهة التى قتلت أعداء أوزيريس! إن الآلهة سادة تاو-ور^(٤) فى فرح.



إلى الوراء يا (أيها) الثعبان الذى يبتلع الحمار، (فأنت) مقت (له) ^(٥) الموجود فى الدوات. أنا أعلم، أنا أعلم أنا أعلم، أنا أعلم أين توجد. أنا....»

تعويذة من أجل دفع (الثعبان) الذى يبتلع الحمار.

كلمات يرددها فلان: «(إنكفىء) على وجهك! لا تأكل لأننى نقى! من أكون إذا؟ (أنا) من آتى نفسه، (لذا) لن تهاجمنى، لقد أتيت دون أن يطلبنى أحد. هل تعرف إننى السيد الذى يتحكم فى فمك؟ تراجع أمام مرك! يا هايس ^(٦)، هل حقاً سيعض حور؟ هل سيسبب لك الأذى فى الداخل ^(٧)، أم أن ما سيحدث هو العكس تماماً؟ بينما كان تاسوعك فى به - دب ^(٨)، ولدى، الذى ظهر وعضته (للعلم) عين حور.

لقد أبعدتك، أنت يامن إقتربت وقد حميت نفسى من النفس الذى يخرج من خطمك. يامن يبتلع الخطايا، ويأخذ بكل قوة، أنا بدون أخطاء إلى جانب كاتب الأعمال السيئة، فلن ينزعونى إذا من المحكمة ولن تأخذنى بالقوة.

إنه أنا، عادة من يعمل على أن تأخذ عندما أمر بذلك.

لا تأخذ، لا تأكل! أنا سيد الحياة، حاكم الأفق له الحياة - والصحة والقوة.

فصل ٤١

تعويذة لتفادي المذبحة التى تتم فى مملكة الموتى.

كلمات أمام روتى، الإله الكبير، لقد فتحت لى أبواب جب لكى أقبل الأرض أمام الإله الكبير الموجود فى مملكة الموتى. قدمنى أمام تاسوع الآلهة الذى يسكن الغرب.

فصل ٤٢

(تعويذة) لتفادي مذبحة تتم فى هيراكليوبوليس* يقولها فلان:

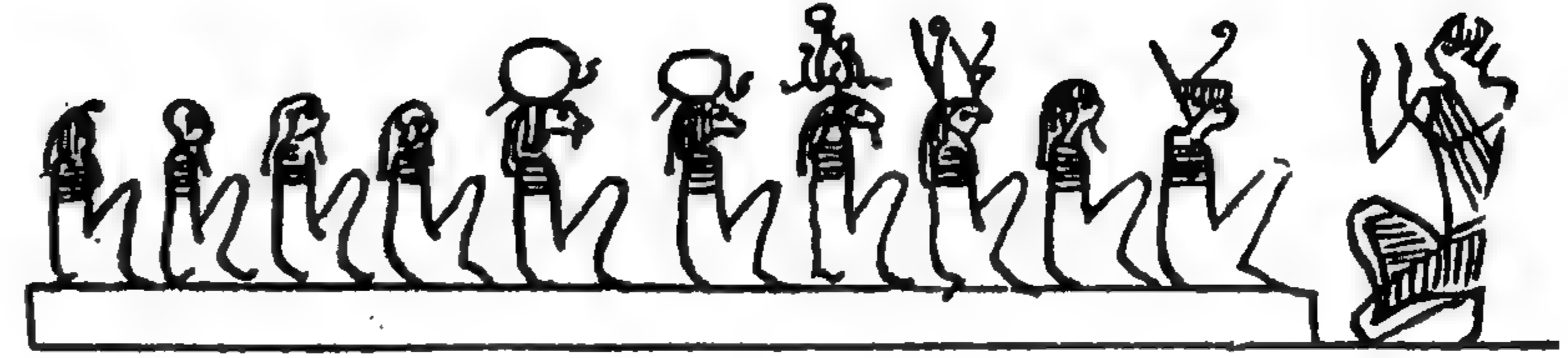
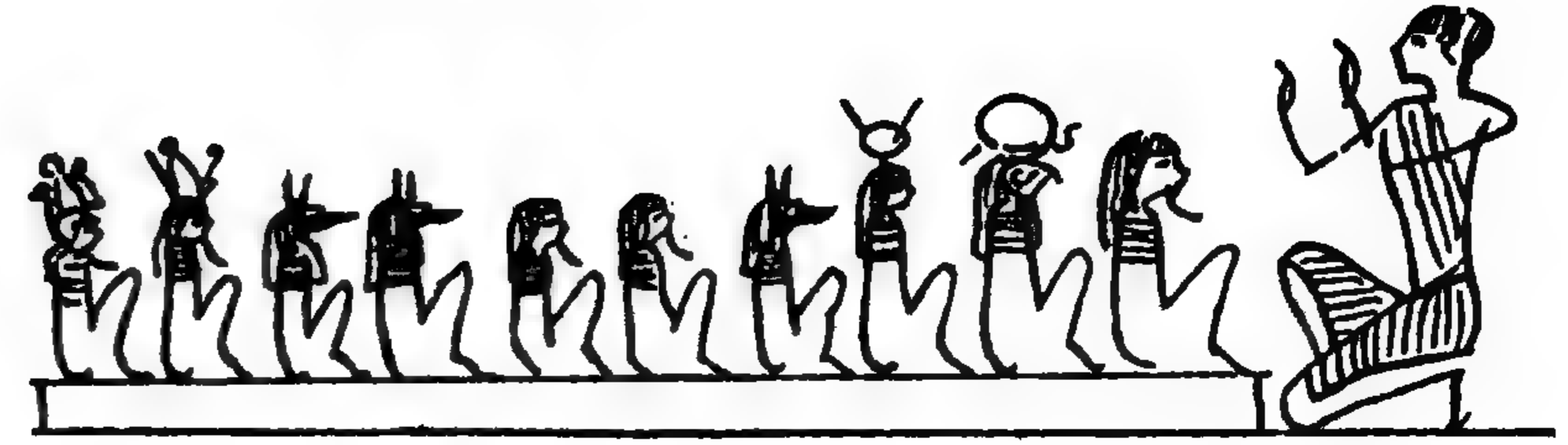
يا حارس أبواب بيتى ^(١) الكائنة فى الغرب، إننى أتغذى، وأحيا من النسمة، وأقود هؤلاء الذين كانوا فى أراضى ^(٢) الإله العظيم فى سفينة خبرى الكبيرة، وأتكلم مع ملاحى المساء. وأدخل وأخرج بعد أن رأيت ما هو موجود هناك، (وكنت أيضاً) أنتشلها ^(٣) وأقول له كلمات من كانت حنجرته ضيقة ^(٤). لقد عدت إلى الحياة ونجوت بعد ثبات الموت.

يامن يأتى بالقرايين ^(٥) ويفتح فمه ويقترح قوائم القرايين ويقيم ماعت على العرش ويظهر الظلم بجلاء، ويثبت الربات أمام أوزيريس، الإله العظيم الذى يحكم الأبدية، ويضع فى الاعتبار مراحلها الزمنية، ويتبته إلى أمواج المياه (؟) ويرفع يده اليمنى عندما كان يرجح رأياً بين الكبار ويسعث (برسول) فى المجمع الكبير فى مملكة الموتى.

إن شفتى هما شفتا أنوبيس؛
 إن أسناني هي أسنان سلكيت؛
 إن ضروسي هي ضروس إيزيس المقدسة،
 إن ذراعى هما ذراعا با- نپ- دد؛
 إن عنقى هو عنق نيت، سيدة سايس؛
 إن ظهري هو ظهر ست؛
 إن عضوى الذكري هو عضو أوزيريس؛
 إن لحمى هو لحم سادة خر- عحا^(٧)؛
 إن صدرى هو صدر من هو عال المقام؛
 إن بطنى ونخاعى الشوكى هما بطن ونخاع سخمت الشوكى؛
 إن أردا فى هي أرداف حورس؛
 إن فخذى وعضلة ساقى هي فخذا وعضلة ساق (نوت)؛
 إن ساقى هما ساقا پتاح؛
 إن أصابع قدمى هي أصابع أقدام الصقور الحية.

لا يوجد عضو من أعضائى محروم من إنتسابه إلى أحد من الآلهة، والإله (جحوتى) هو المسئول عن حماية أعضاء جسدى. أنا (رع) (الذى يشرق) فى كل يوم. لن يستطيع أحد أن يأسرنى بإمساكى من ذراعى، لن يستطيع أحد أن يقبض علي من يدي. إن الناس أو الآلهة أو الأبرار أو الموتى أو أى شخص أو أى نبيل أو أى مواطن أو أى عضو من أعضاء الكهنوت لا يستطيع أحد منهم أن ينال منى.

أنا من يخرج سالماً واسمه مجهول. أنا الأمس، الذى يرى ملايين السنين هو اسمى، الذى يمشى ويمشى على طرق الممتحن الأعلى.
 أنا سيد الأبدية، هل يمكن أن يعثر على كاملاً* مثل خبرى!



«بلدة الشجرة والتاج الأبيض الخاص بالتمثال الصغير، وقائمة التمثال، أنا الطفل^(١) (تكرر أربع مرات). يا (إيو أورت)^(٢)، لقد قلت اليوم، وكررت، إن قاعة الذبح قد زودت بما تعرفه، ولقد أتيت إليها برفقة ذى الأفكار^(٣)؟ السيئة.

(إذا)، أنا (رع) الذى كانت أفضاله دائمة، أنا الخالق الكائن فى شجرة الأثل^(٤)، كم هو جميل اليوم أكثر من البارحة! أنا رع، من كانت أفضاله دائمة، أنا الخالق الكائن فى شجرة الأثل، فإذا كنت سليماً، فإن رع سيكون أيضاً سليماً والعكس بالعكس.

إن شعري هو شعر نون؛
 إن وجهى هو وجه رع^(٥)؛
 إن عيني هما عينا حانحور،
 إن أذنى هما أذنا أوب وآوت،
 إن أنفى هي أنف خنت- خاس^(٦)؛

أنا سيد التاج الأبيض.

أنا من كنت فى العين المقدسة، وخرجت من البيضة، فقد أعطيت لى الحياة معهم.
أنا من كنت فى العين المقدسة المغلقة وكنت حمايتها؛ لقد خرجت وأضأت
ودخلت وعدت إلى الحياة.

أنا من كنت فى العين المقدسة، مكانى هو عرشى المستقر فى القاعة إلى جواره.

أنا (حورس) الذى يهيمن على الملايين، وقد نقل إلى عرشى، وأنا أنحكم فيه، لأن
الفم الذى كان يتكلم قد صمت، بينما كنت فى وضع مستقيم، ها وقد انقلبت
هيتى^(٨)، وذلك لأننى أوننفر^(٩)، الذى نما فيه، فترة بعد فترة، ما كان يحتاجه، عندما
مرت الواحدة تلو الأخرى.

أنا من هو موجود فى العين المقدسة، ولن يصيبنى أى مكروه: إن الدنس والخطأ
والمشاكل لن يستطيع أى منهم أن يصيبنى.

أنا من يفتح أبواب السماء ويحكم من على العرش، الذى يفتح الولادة فى اليوم
الحالى، إن الطفل الذى دعس طريق الأمس لم يعد له وجود، لقد أصبحت الآن اليوم
الحالى. رجل برجل، أنا الذى أحميكم (أنتم) ياملايين البشر. لتكونوا سماويين أو
أرضيين، جنوبيين أو شماليين، شرقيين أو غربيين، فالخوف منى يملؤكم.

أنا الذى يخلق بواسطة عينه (نظرتة) (لذا) فلن أستطيع أن أموت مرة أخرى. إن
قدرتى على الهجوم تكمن فى جسدك أما هيتى (الحقيقية) فهى (مختلفة) فى وذلك
لأننى أنا الذى لا يمكن أن يتعرف عليه أحد. إن وجوه الغاضبين عدوة لى ومع ذلك
فأنا راض، لأن هذه المرحلة لن تستطيع أن تؤثر فى^(١٠). أين السماء؟ وأين الأرض؟
الأطفال التمساء^(١١) لن يستطيعوا أن يملوا. إن اسمى هو من - يعلوه أى يعلو كل ما
هو سىء وذلك لأننى عندما أوجه لك الكلام تكون تعاويذى قوية فعالة.

أنا الذى ألمع وأضىء حائطاً تلو حائط، وشخصاً تلو الآخر ورموز من لا يستطيع
أى يوم أن يقلل منها. أى من تكون يامن سيمر، أى من تكون يامن سيمر^(١٢)، انتبه،
فأنا أقول لك: أنا الزهرة- أونب^(١٣) التى خرجت من نون وإن أمى هى نوت.

يامن خلقتنى^(١٤)، أنا واحد لم يعد يمشى على الطريق، بينما كنت القائد الكبير
على الطريق بالأمس رغم أن وسائل القيادة مازالت فى يدي. لم يعد يعرفنى أحد ولن
يستطيع أحد أن يعرفنى، لن يستطيع أى إنسان أن يمسكنى ولن يمكن إمساكى.

يأيتها البيضة، يأيتها البيضة، أنا حورس الذى يرأس الملايين من (البشر)؛ إن
أنفاسى المشتعلة قد وجهت إليهم واحترقوا، عندما أصبحت قلوبهم تضمر لى العداوة
إنى أنحكم الآن فى عرشى وذلك لأن الوقت قد مضى، وأصبحت الطرق مفتوحة
أمامى ونجوت من كل شر.

أنا القرد- قفدنو المصنوع من الذهب، يبلغ ارتفاعه شبراً وإصبعين الذى ليس له
أذرع أو أقدام ويرأس منف؛ فإذا كنت سليماً معافى فإن القرد- قفدنو يكون أيضاً
سليماً ومعافى فى منف.



فصل ٤٣

تعويذة حتى لا تفصل رأس فلان عن جسده في مملكة الموتى.

ليردد: «أنا الكبير ابن الكبير، المتوهج ابن المتوهج»^(١) الذى ردت له رأسه بعد أن تم فصلها^(٢) لن تؤخذ رأس أوزيريس منه، لن تؤخذ رأسى. لقد تم إعادتها، لقد عدت شاباً، أنا قوى، أنا أوزيريس، سيد الأبدية».

فصل ٤٤

تعويذة من أجل عدم الموت مرة أخرى^(١) فى مملكة الموتى.



كلمات يرددما فلان: «لقد فتح قبرى، لقد فتح قبرى! وسقط الأبرار»^(٢) فى الظلمات، (أما أنا) فقد حممتنى عين حورس وإعتنى بى أوبواوات. أخفونى بينكم بأيتها النجوم الدائمة! إن عنقى هو عنق رع، إن وجهى يرى وقلبى يحتل مكانه (الطبيعى)، إن كلماتى هى كلمات من هو مطلع^(٣). أنا رع الذى يحمى نفسه بنفسه».

- «لن آخذك، لن أنزعك، هذه حقيقة مثلما يحيا أبوك ابن نوت»^(٤) من أجلك».

- «أنا ابنك أور»^(٥)، الذى يرى^(٦) أسرارك، لقد ظهرت مثل ملك الآلهة. لن أموت مرة أخرى فى مملكة الموتى».

فصل ٤٥

تعويذة من أجل عدم التعفن فى مملكة الموتى.

كلمات لكى يرددما فلان: «يامن كان هامداً بوصفه أوزيريس. إن من كان هامداً هو أوزيريس، (وفى الحقيقة) إنهم من كانوا هامدين، إنهم لم يفنوا، إنهم لم يتحللوا. ليحدث لى ما حدث لهم وذلك لأننى أوزيريس!»
إن من يعرف هذه التعويذة لن يتحلل فى مملكة الموتى.



فصل ٤٦

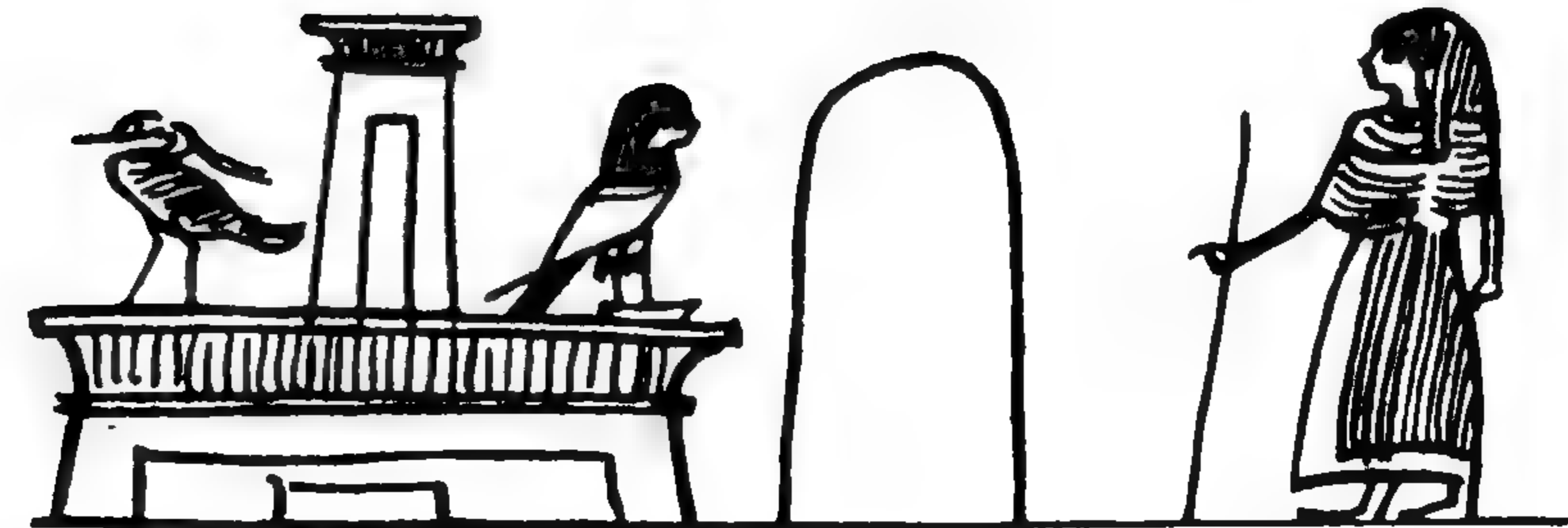
تعويذة من أجل عدم الهلاك (الفناء) لكى يظل حياً فى مملكة الموتى.

كلمات لكي يرددها فلان: «يا أطفال النور^(١)، الباب له القوة، بفضل عصاة رأسه، على شعب الشمس، أسرعوا نحوي، حتى يتمكن أوزيريس (الذي هو أنا) من أن يذهب إلى هنا وهناك».



فصل ٤٧

تعويذة لمنع نزع مقعد فلان الذي هو عرشه منه في مملكة الموتى.



ليردد: «مقعدى هو عرشي! تعالوا، ارسموا دائرة حولي! أنا سيدكم، يا أيها الآلهة كونوا في معيتي! أنا ابن سيدكم، أنتم تتبعونى، (لأن) أبى هو من خلقكم».



فصل ٤٨

هو فصل ١٠



فصل ٤٩

هو فصل ١١

فصل ٥٠

تعويذة لعدم الدخول إلى قاعة الذبح الخاصة بالإله.



فصل ٥٢

تعويذة لعدم أكل الفضلات في مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «إن مقتى هو مقتى! ولن أقتات (من التى) هي مقتى: إن مقتى هي الفضلات ولن آكلها، إن الفضلات لن تدخل بطنى ولن ألمسها بيدي ولن أخوض فيها بنعلى.

- «على أى شيء إذا تحيا»، تقول لى الآلهة، «فى هذا المكان الذى أتوا بك منه؟»



كلمات لكى يرددها فلان ليقول: «أربع عقد عقدها حولى حارس السماء^(١)، لقد عقد عقدة حول أقدام الموتى^(٢)، فى هذا اليوم الذى قصت فيه الخصلة.

لقد عقدها حولى ست، بينما كان الناسوع لايزال فى قوته الأولى ولم تخيم الفوضى بعد. احمنى (من الذين قتلوا أبى! أنا الذى تولى حكم الأرضين^(٣)).

لقد عقد نون^(٤) عقدة حولى بينما كان فى حالته الأولى التى لم تكن ظهرت بعد، وماعت والآلهة والمعبودات التى لم تكن قد خلقت بعد. أنا بنتى^(٥)، أنا وريث الآلهة العظام».

فصل ٥١

تعويذة لعدم السير والرأس إلى أسفل^(١) فى مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «إن مقتى هو مقتى! ولن أقتات «من التى هي مقتى، إنها الفضلات ولن آكلها. ولن أضع يدي فى أى فضلات، لن ألمسها بيدي ولن أخوض فيها بنعلى».



فصل ٥٤

تعويذة لإعطاء النسمة لفلان في مملكة الموتى.

ليرددوا: «ياآتوم، أعطني النسمة اللطيفة التي هي في أنفك! أنا البيضة التي كانت في (بطن) الأوزة الكبرى^(١)، وأنا أحمي هذا الجوهر الكبير الذي فصله جب عن الأرض: ^(٢) إذا بقيت على قيد الحياة فإنها أيضاً تعيش. هل أستطيع إذاً أن أعود شاباً وأن أحياء، وأن أتسم النسمة!



.. «أنا أحياء على هذه الحصص^(١) السبع، منها ثلاث أتى بها حورس وأربع أتى بها جحوتي».

وأين يسمح لك بالتزود بالطعام؟» هكذا قال لى الآلهة.

سأكل تحت جميزة حانحور، سيدتى، وسأقدم التتوء إلى راقصاتها - المغنيات. لقد ملكونى حقولى فى بوزيريس، وبساتينى فى هليوبوليس وذلك لأننى أحياء على خبز من القمح الأبيض وجعتى من الشعير الأحمر؛ كما منحني والداى، أبى وأمى.

ياحارس باب من يعبر عن موطنه^(٢)، أفتح لى، وليصبح أمامى مساحة فسيحة وأجلس فى أى مكان يروق لى».

فصل ٥٣

تعويذة لعدم أكل الفضلات وعدم شرب البول فى مملكة الموتى.

كلمات لكى يرددها فلان: «أنا الثور ذو القرون، مرشد السماء، سيد الإرتفاع فى السماء، المضيء الأكبر^(١) الذى برز كاللهب والذى يحدد الفترات للـ. أورو^(٢)؟» لقد أعطيت المسار المضيء.

إن مقتى هو مقتى؟ لن أطعم الفضلات، ولن أشرب البول ولن أمشى ورأسى إلى أسفل. أنا من يملك حصصاً غذائية فى هليوبوليس: وحصصى هى فى السماء إلى جانب رع، إن حصصى على الأرض إلى جوار جب؛ إنها سفن المساء والنهار هى التى بها إلى من مكان الإله الكبير فى هليوبوليس، وهكذا تسعد أمعائى^(٣) عندما أركب السفينة (أبحر من غرب إلى شرق السماء). وآكل مما يأكلون، وأحياء مما يحيون به؛ لقد أكلت الخبز فى حجرة سيد القرايين^(٤)».

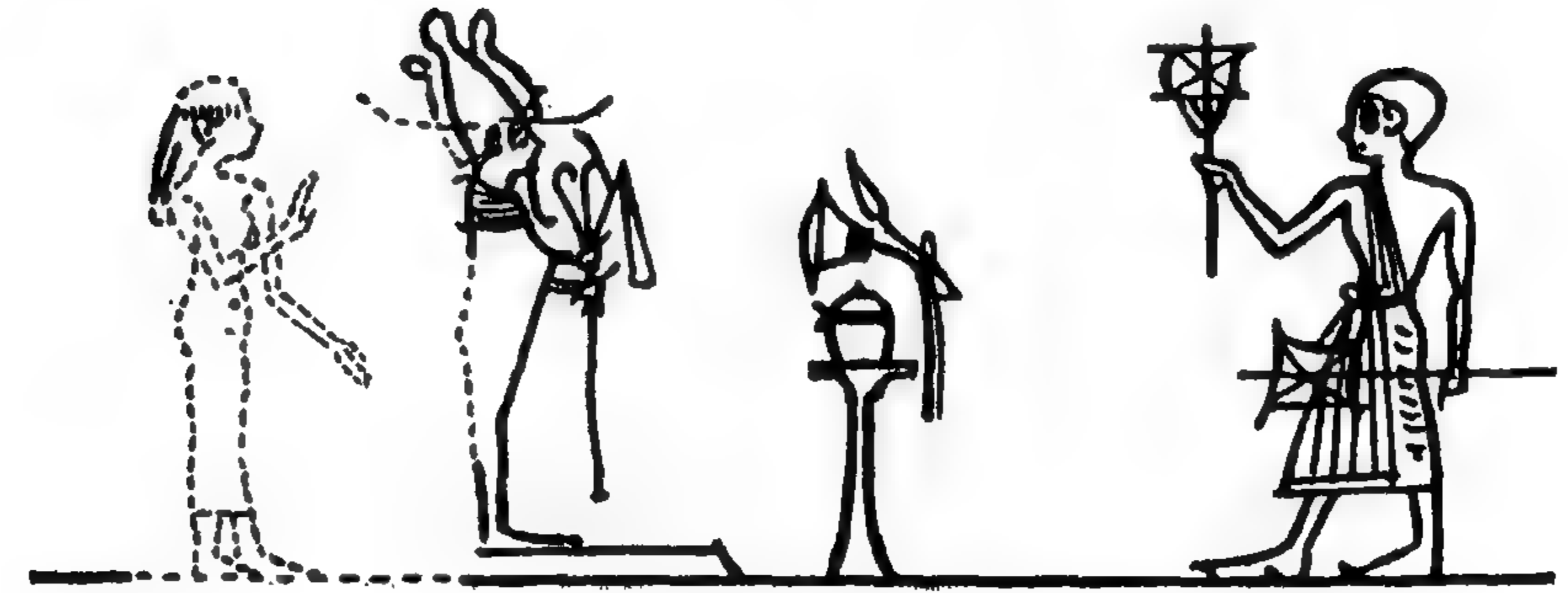
أنا الذى فرقت من كان متحداً^(٣) لقد حمت حول بيضته. (أنا) ذو الحيوية المتدفقة^(٤)، (أنا) شديد القوة، (أنا) ست.

يانجم- سب- ناوى الكائن فى القرايين وفى اللازورد^(٥)، احترسوا من الذى فى عشه، الطفل، عندما يظهر لكم!.

فصل ٥٥

تعويذة لإعطاء النسمة فى مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «أنا أهم بنات آوى. أنا شو، الذى أتى بالنسمة إلى المضىء إلى أطراف السماء وإلى أطراف الأرض وإلى أطراف جناح الطائر نبح. لتمنح النسمة لهؤلاء الأشداء!». .



فصل ٥٦

تعويذة من أجل أن يتنسم النسمة فى مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «يا آتوم، اعطنى النسمة الطيبة التى فى أنفك! أنا الذى أحتل هذا المكان الذى هو فى قلب هرموبوليس*، وقمت بحراسة هذه البيضة بيضة الأوز الكبير، وإذا كنت سليماً فإنه يصبح هو سليماً. وإذا أنا كنت حياً فإنه يكون هو أيضاً حياً، وإذا كنت أتنفس فإنه أيضاً يتنفس».



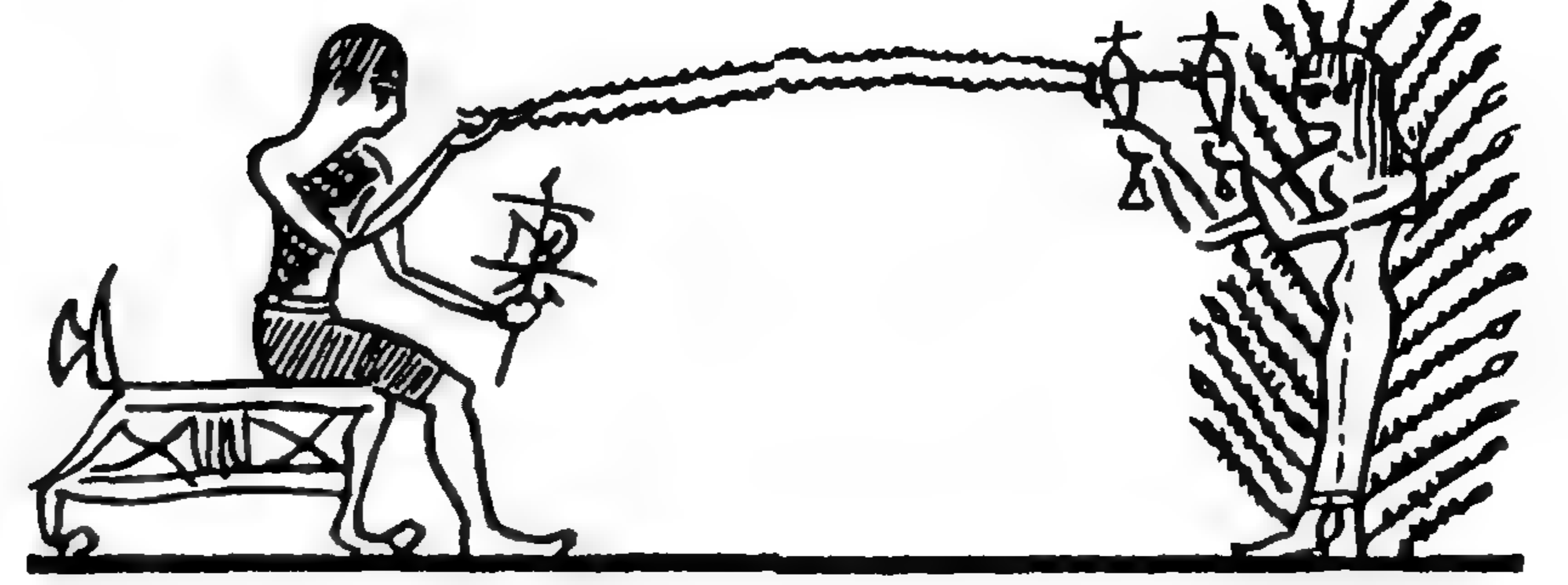
فصل ٥٧

تعويذة من أجل أن يتنسم النسمة ويحصل على الماء كما يشاء فى مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «يا حابى ياأمير السماء باسمك هذا حفار السماء، اجعلنى أستطيع الحصول على الماء (الذى تملكه) سخمت التى خطفت أوزيريس ليلة العذاب الكبير^(١). نعم ليصطحبنى كبار الآلهة التى ترأست فى مقر موجة الفيضان، إنهم يصاحبون إلههم العظيم الذى يجهلون اسمه؛ (بينما) كنت أنا هذا الإله العظيم الذى يجهلون اسمه، ليصاحبوننى (إذاً) وسيظل أنفى مستعداً للتنفس فى بوزيريس**».

رواية أخرى، «إن فمى وأنفى^(٢) يقيان مفتوحين فى بوزيريس وأبقى متماسكاً فى هليوبوليس. إنها مقرى الذى بنته لى ششات وارتفع بأساسه خنوم. وإذا كانت هذه

السمااء قد أنت مع رياح الشمال^(٣)، عندئذ استقر فى الجانب الشرقى.. وإذا كانت هذه السمااء أنت مع رياح الشرق، عندئذ سأستقر فى الجانب الغربى. وأتشمم^(٤) بفتحتى أنفى لكى أكتشف المكان الذى أرغب فى الإستقرار فيه».



فصل ٥٨

تعويذة من أجل أن يتنسم النسمة، ويحصل على الماء كما يشاء فى مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «افتح لى!»

«من أنت؟» أى (منهم) أنت؟ من أين أنت؟»

«أنا واحد منكم».

«من معك؟»

«إنهما الإثنان مرت^(١)».

«عمن تدير رأسك؟»

«أدير رأسى عند إقترابى من مسكت^(٢). إنه يجعلنى أبحر فى اتجاه قلعة

جمهرو^(٣)، مجمع الأرواح هو اسم المرشد، والمشطات من اسماء المجاذيف، والشوكة

هو اسم الوند^(٤)، الباحث عن الاتجاه الصحيح هو اسم الدفة، وكل ما يتعلق بها. ادفنى فى البركة^(٤)، لكى تعطينى لبناً وكمكاً وخبزاً ونصيياً من لحوم قلعة أنوبيس».

إن من يعرف هذه التعويذة، يستطيع أن يدخل بعد أن كان قد خرج من مملكة الموتى فى الغرب الطيب.



فصل ٥٩



تعويذة لكى يحيا من النسمة ويحصل على الماء كما يشاء فى
مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «ياأيتهالجميزةالخاصةبنوت، اعطيني ما بك من ماء
ونسمة هواء! أنا من احتل هذا المكان الموجود فى منتصف هرمبوليس. لقد قمت
بحراسة هذه البيضة بيضة الأوز الأعظم؛ إذا كان سليماً سأكون أنا أيضاً سليماً معافى؛
إذا كان يحيا، فإنى أيضاً أحياء؛ إذا كان هو يستنشق نسمة الهواء، فإنى أستنشق أنا أيضاً
نسمة الهواء».

فصل ٦٠

رواية مختلفة^(١)

كلمات يرددها فلان: «إن أبواب السماء قد فتحت لى، إن أبواب الأرض قد
فتحت لى والقبّة السائلة قد فتحتها لى جحوتى كلها قد فتحتها لى حعبى السماء، كبير
عصره.

اجعلونى أحصل على الماء كما حصل (عليها)
ست بالقوة من أعدائه فى هذا اليوم عندما اختل النظام
فى البلاد!

ليصاحبنى الآلهة الكبار والأذرع مشنية كذلك
(آلهة) المقاطعات^(٢) مثلما رافقوا هذا الإله، المضى
الذى لا نعرف اسمه! ويصاحبنى كبراء المقاطعات».



فصل ٦١

تعويذة للإحالة دون نزع روح^(١) الإنسان
منه فى مملكة الموتى.

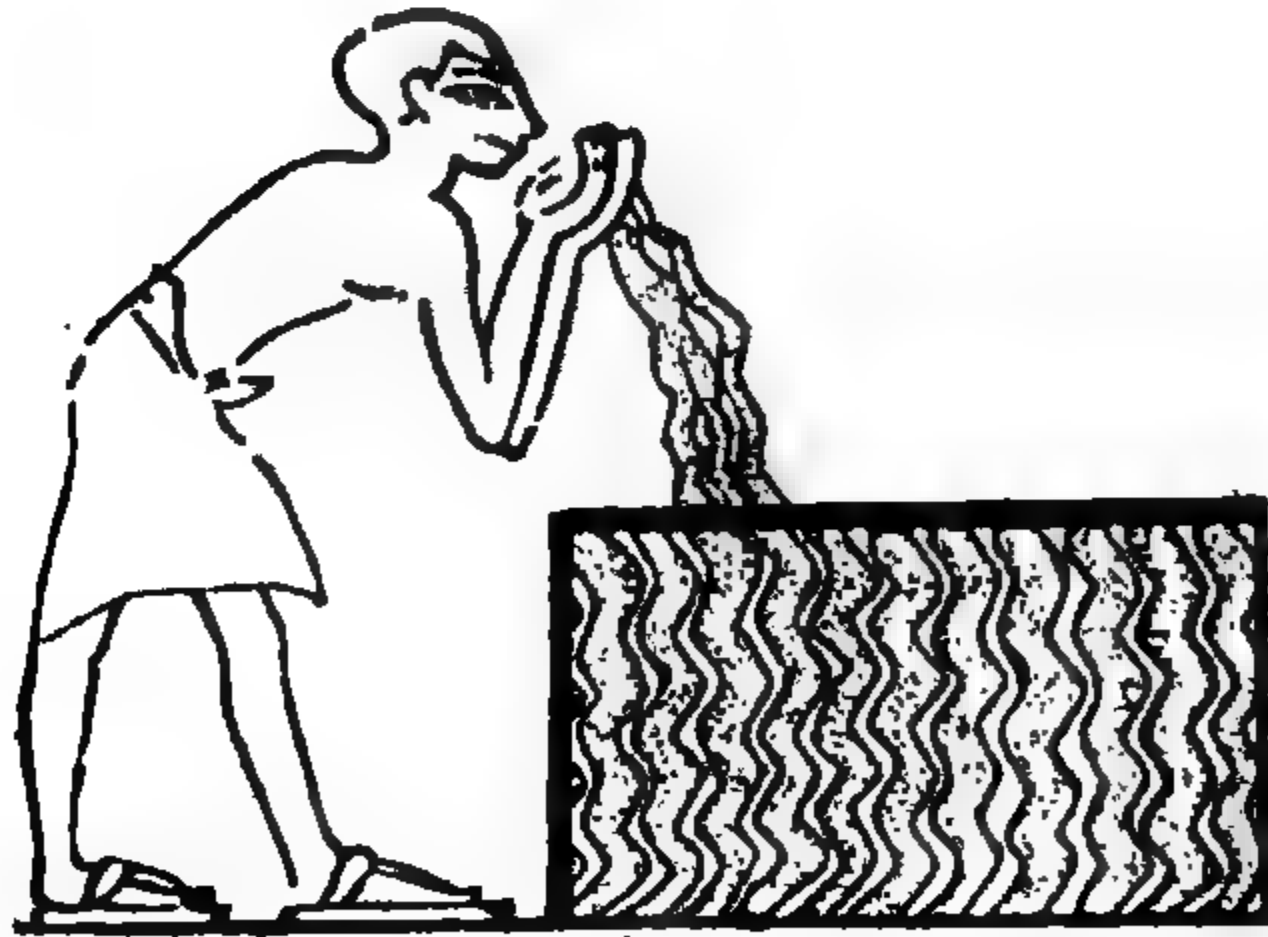
كلمات يرددها فلان: «إننى أنا الذى خرج مع
الماء، والذى تسبب فى حدوث الفيضان لتتوفر له المياه
بصفته نهر النيل»^(٢).



فصل ٦٢

تعويذة للتمكن من الإرتواء فى مملكة الموتى يرددها فلان:-

ليقول: «لقد فتحت فوهة الإبريق السماوى الكبير من أجل أوزيريس، لقد فتحت
لى القبّة السماوية السائلة، ماء حعبى، من أجل سيد الأفق، باسمى هذا^(١) اسم
بدس^(٢) اجعلنى أحصل على الماء، كما تتحكم أعضائى فى ست.



فصل ٦٣ (ب)

تعويذة لكى لا يغلى فى الماء.

كلمات يرددها فلان: «أنا هذا المجذاف المزخرف الذى يبحر به رع ويبحر به القدماء، الذى ينتشل لقاوى أوزيريس نحو بحيرة النار ولا تستطيع أن تحرقه. لقد تسلقت المضىء. يا خنوم الذى يهيمن على الجبال^(١)، تعال، اجزم، واحتو (بشبتك) (ولكن) لا تمر على هذا الطريق الذى صعدت عليه!».



أنا الذى أعبر السماء، أنا الأسد رع، أنا الثور لقد التهمت الفخيد، لقد انتهيت من كارع (الجموسة). لقد طفت فى جولة حول جزر حقول سوشيه. لقد أعطيت أبدية بدون حدود. أنا بدون شك الذى حصل على الأبدية كميرات بدون حدود، الذى أعطى بالدوام.

الفصل ٦٣ (أ)

تعويذة لكى (يتمكن) من الإرتواء بالماء حتى لا تجففه النيران.

كلمات يرددها فلان: «ياثور الغرب^(١)، لقد أحضرت. أنا هذا المجذاف، مجذاف رع الذى أكد بواسطته الأقدمون لن أجف ولن أحترق^(٢). أنا بابا، أول ابن لأوزيريس الذى يتحد به كل إله فى عينه فى هليوبوليس. أنا وريث أوزيريس.



الذى نزع ملابس (?) (الإله) العظيم الخامد. إن اسمى سىظل مزدهراً من أجلى، وسأمنع أى إنسان آخر من أن يحيا من خلاله».



الجزء الثالث

الخروج بالنهار	التحويلات
----------------	-----------

الجزء الثالث والكبير من كتاب المتوفى هو الأكثر تعقيداً، وهو أيضاً الذى يجمع العدد الأكبر من الفصول، ويمكننا تلخيصه فى كلمة واحدة: هى تحول المتوفى، من بعد «تجده» كما سبق أن قدمناها بدقة فى الجزء السابق، بينما لم يكن هناك حتى الآن سوى الإستعداد بتزويد المتوفى بجميع الوسائل لكى يتمكن من إتمام رحلته إلى النور^(١)، وهذه المرة يصبح «الخروج بالنهار» فعالاً.

يقدم الفصل ٦٤ هذا التطور الجديد «فى فقرة واحدة» وهذا التحول هو من أصعب فصول الكتاب، فترجمته ليست سهلة وغير موثوق بها، بالإضافة إلى أن هناك جملاً ظلت غامضة. ورغم أن المتوفى «يتطابق» مع الشمس، إلا أنه حافظ أيضاً على شخصيته. وهو يقدم نفسه على التوالى بأنه «البارحة، الفجر (من اليوم الحالى) والغد» وهو أيضاً إله الخبيرات، والإشعاع وحامل القرايين^(٢). هو الصورة الجديدة من أوزيريس الذى كان عليها البارحة ثم أصبح رع.

وبعد صلاة يطلب فيها المتوفى تحريره (الفصول ٦٥ - ٦٦)، يفتح القبر، ويستيقظ المتوفى، ويتنصب واقفاً (الفصول ٦٧ - ٨٦)، مثل أوزيريس (الفصول ٦٩ - ٧٠). ومن الآن فصاعداً، وقد تحرر من قيوده، وبعد أن عثر، بفضل الكلمات السحرية السبع لـ متيور، على نقائه وإكتماله السابق (الفصل ٧١) والآن فقد أصبح من الممكن له أن يخرج من الأرض بصفته الضوء المشع، وأن يتطهر فى شرق السماء (الفصول ٧٢ - ٧٥). وعندئذ يمكنه الذهاب إلى هليوبوليس، مدينة الشمس المقدسة (الفصل ٧٥).

ونأخذ الفصول (٧٦ - ٨٨) مكانها ونص الفصول المسماة بـ «التحويلات»، ومعادلاتها التى تسمح للمتوفى بأن يتخذ أشكالاً مختلفة، ومن «التحويلات» الستين الموجودة فى نصوص التوابيت، لم يحتفظ كتاب المتوفى إلا باثنى عشر منها وهى غير قابلة للتعديل. أما عن نظام متابعتها والذى كان غير مستقر فى المرحلة الطيبية فقد أصبح

موجز

مستقراً بوضوح فى العصر الصاوى. ويظهر هنا المتوفى متخذاً الأشكال المختلفة التى كان يتخذها الإله رع فى مختلف ساعات النهار^(٢) وهو الشئ الذى كانت تشير إليه النصوص السابقة.

ومن المهم، من جهة أخرى، أن تتبع الإنسان روحه وظله فى «خروجه بالنهار»، بدلاً من أن يهيم على هواه. وهى أهداف تعاويذ الفصول ٨٩ إلى ٩٢. وسيكون الاتجاه الطبيعى للمتوفى من الشرق إلى الغرب، مثله مثل اتجاه مسيرة الشمس. وعلى أية حال، فإنه لن يتجه نحو الشرق حيث كان يقضى على أعداء الشمس. وإن حدث غير ذلك فستتبعه كارثة كونية مخيفة (الفصل ٩٣). وذلك لأن جحوتى هو الممثل للنظام الكونى الذى يتمنى المتوفى الشمسى أن يكون إلى جانبه، مستفيداً فى الوقت ذاته من القوة السحرية المستمدة من أدوات كتابته (الفصل ٩٤ إلى ٩٧).

وفى هذه الحالة من الإحتياط، سيحمله زورق رع بعينه، والفصل ٩٨ وبالأخص الفصل الهام والمشهور ٩٩ سيسمحان له بإجراء حوار مع قائد الزورق لإقناعه بالإقتران بزورقه.

وغالباً ما تنتج المعطيات الأسطورية مصائد غير واضحة وإن كان الهدف السحرى واضحاً فيها خاصة عندما يطرح على المتوفى أسئلة تختبر معرفته للاسماء والمعدات المقدسة للزورق. وعندئذ يستطيع المتوفى أن يأخذ مكانه فى الزورق الشمسى استعداداً لعبور السماء (الفصول ١٠٠ إلى ١٠٢).

ففى الفترة التى تفصل بين دخول المتوفى إلى الزورق إلى جانب رع ووصوله إلى منطقة روستاو السفلية، أى بين غروب الشمس وشروقها الجديد، يقدم «كتاب الموتى» عدداً من الفصول (١٠٣ إلى ١١٦) يصعب علينا تحديد مكانها وزمانها فى المسيرة الشمسية للمتوفى. ويتيح له الفصلان (١٠٣ - ١٠٤) «التقرب من حانخور» و«الجلوس بين الآلهة الكبار». ويمكن لذكر حانخور أن يضلّل، لأول وهلة، وإن الصيغة المخصصة

له لا تقدّم أى إيضاحات عن سبب وجوده، فالأمر يتعلق إما بحانخور، التى كما تقول بعض النصوص من الدولة الوسطى^(٣)، تساعد المتوفى فى بلوغه السماء، أو على الأرجح الحانخور الهيليوبوليتانية، رفيقة رع، والتى كانت تقف عادة فى مقدمة الزورق الشمسى^(٤)، وبدون شك لأنه جالس فى الزورق الذى كان المتوفى «يجلس فيه بين الآلهة الكبار»^(٥). ولكونه من طبيعة شمسية فإنه يتمتع بغذاء رع وبالتحديد من غذاء بتاح فى هليوبوليس (الفصول ١٠٥ - ١٠٦). والفصول العشرة اللاحقة لفصول «معرفة الأرواح» فى الأماكن المقدسة (١٠٧ إلى ١١٦)، ومنهم ثلاثة لم يكونوا سوى صور مكررة ومرتبطة ترتيباً مزدوجاً، إثنان إثنان حول الفصل ١١٠، الذى يصف هذه اللجنة التى هى أرض المتمتعين؛ إنها تعاويذ تشهد على معرفة المتوفى لبعض الأسرار الدينية وبعض رموز الأساطير الدينية، المقدسات والمحرمات الخاصة بالمراكز الدينية الكبرى. ولكن رع موجود دائماً فى هذه الصبغ، وهو فى الحقيقة البطل فى العمل القائم. ويقودنا هذا إلى التساؤل عن أسباب الكاتب عندما وضع فى هذه النقطة بالتحديد التعويذة، والتى سبق أن جمعت (فى ترتيب عكسى) فى نصوص التواييت؟ وعن كونها رتبت حول الفصل ١١٠ (والذى لم يكن جزءاً منها فى الدولة الوسطى) وأنه على ما يبدو كان يشير إلى أن هذا الفصل كان المحور الأساسى، بقنواته وجزره وأشجاره وهو مكان ملئ بالخيرات والنعم يقدم للمصرى كمكان مميز للإقامة والراحة بالمقام الأول حيث كان يلحق بالزورق وهناك يندمج بالإله حوتب نفسه، رمز التقدمة الغذائية، والفرح والسلام^(٦). ففى البدء كان رع ملكاً لهذا الذى يقع على ما يبدو فى الشرق^(٧). أما بالنسبة للفصول المتعلقة بـ «معرفة أرواح» الأماكن المقدسة، فهى تدل على مقدرة رع: فى الغرب وفى الشرق وفى الشمال (أرواح بوتو) وفى الجنوب (أرواح هيراكونبوليس)، إذأ فى العالم بأسره، كما فى هيرموبوليس وهليوبوليس، المدينتين المقدستين ذات العلاقة بالقمر والشمس، فالإله يعيد السلام وينهى حالة الفوضى فيهما بعد أن تعثرت الأمور لفترة وجيزة.

ومع الفصل ١١٧ يبدأ مقطع ثانٍ ينتهى بالفصل ١٢٩: وهو دخول المتوفى الشمسى إلى العالم السفلى ووقوفه أمام أوزيريس. أما الفصول من ١١٧ إلى ١١٩ فتوضح أنه على المتوفى أن يصل إلى المكان المسمى روستاو، وهى عبارة عامة تعنى مدينة الموتى وهى بالفعل المدخل إلى مملكة أوزيريس. أما الصيغ التالية (الفصول ١٢٠ إلى ١٢١) فهى ليست سوى تكراراً للفصول ١٢ و١٣، وهذا طبعى لأن المتوفى يجد نفسه فى المكان الذى تقدم إليه فى المرة الأولى عندما وضع فى القبر، بالأمس، وهنا تنتهى^(٨) «عملية الخروج بالنهار»، وعليه الآن أن «يدخل من حيث خرج» (الفصل ١٢٢).

وكما ورد فى (الفصل ١٢٣)، فإنه يدخل فى الحوت - عات وهو مقر يصعب تغيير معناه هنا، فهو يعنى عادة قصر آتوم فى هليوبوليس، ولكنه يمكن أن يعنى أيضاً المقصورة الجنائزية فى المقبرة. ولكن هل علينا الاحتفاظ بهذا المعنى الأخير هنا؟ وعلى أية حال، لو فعلنا هذا فسيكون فى موضعه الطبيعى إذ أننا نتكلم عن العودة إلى القبر^(٩). وبعد رجوعه إلى العالم السفلى، يتجه المتوفى عندئذ إلى مجلس آلهة محكمة أوزيريس (الفصل ١٢٤)، حيث كان على المتوفى أن يشهد على براءته ونقائه.

ومشهد المحاكمة هذا والمعروف باسم «جمود النفس»، والذى يمثله الفصل ١٢٥ معروف لدرجة أننا يجب أن نتوقف عنده طويلاً: حيث نجد المتوفى واقفاً قرب الميزان وقد وضع قلبه (ضميره) فى إحدى الكفتين ووضعت فى الكفة الأخرى الإلهة ماعت أو رمزها الريشة.

وينتظر المتوفى بكل احترام، نتيجة وزن القلب التى يقوم بها أحياناً أنوبيس وأحياناً أخرى حورس فى حضرة أوزيريس^(١٠)، أما جحوتى ذو رأس أبى منجل فعليه تدوين النتيجة، وبالقرب منه يقف عادة، الوحش الأنشى، الملقبة بـ «الشرهة» التى سوف تلتهم المذنب إذا ما ثبت ذنبه؛ والإلهتان، إيزيس ونفتيس، اللتان كثيراً ما تصوران فى القاعة

حيث يوجد الآلهة الإثنان والأربعون ممثلو القوانين الأخلاقية. ويتوجه المتوفى بدعوته إلى أوزيريس أولاً ثم إلى تلك الآلهة ثانياً^(١١). وحتى يتمكن المتوفى من اجتياز قاعة المحكمة يجب عليه الإجابة على الأسئلة التى تطرحها عليه عوامل القاعة الهندسية (بما فيها البوابة التى تمثل ميزان العدالة) ومن ثم حارس البوابة، وأخيراً جحوتى.

أما الفصول الأخيرة فتتكون أولاً من (الفصل ١٢٦)، وهى فى صلبها دعاء إلى قردة البابون، حراس بحيرة النار، حتى يمكنه عبور الأبواب المخيفة، أبواب العالم الآخر، ثم (الفصول ١٢٧ - ١٢٨) فى تعبد إلى آلهة جهنم (الجحيم) وإلى أوزيريس.



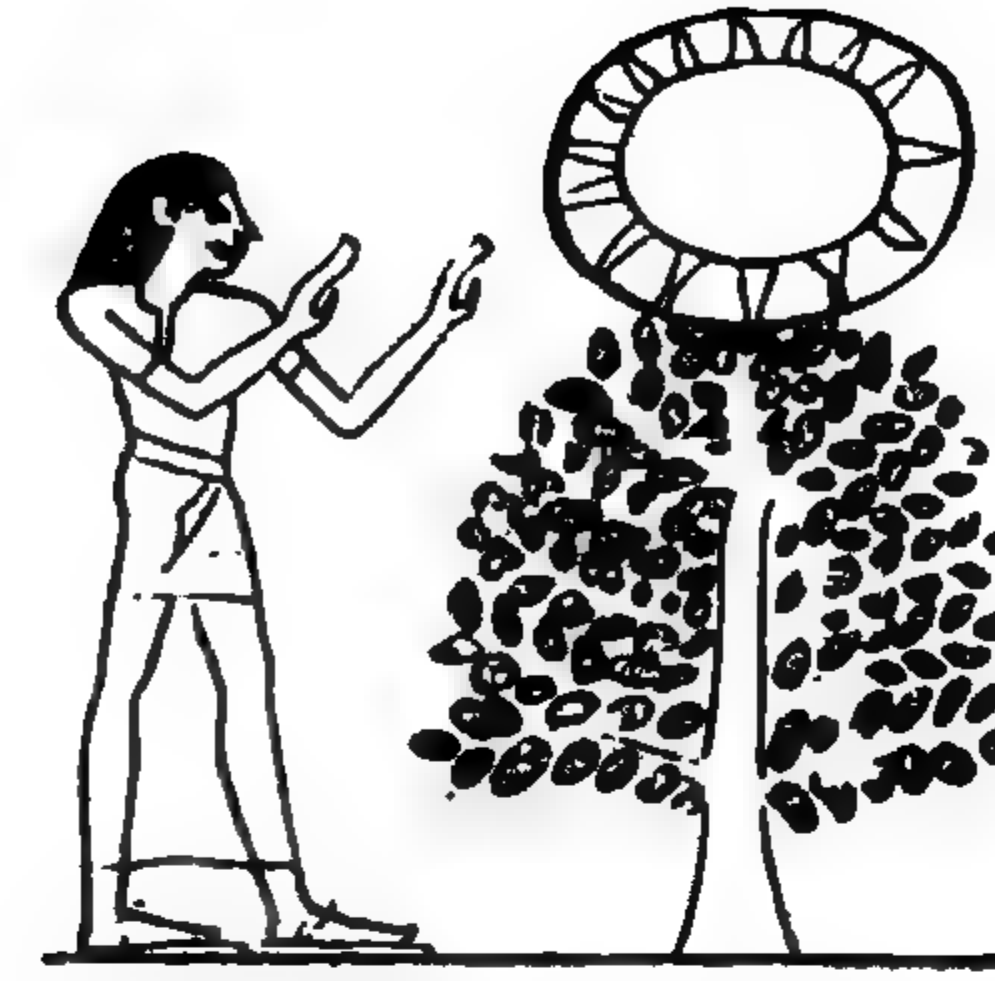
وبالرغم من مكانة (الفصل ١٢٥) بين فصول كتاب الموتى، وعند نهاية فقرة «الخروج بالنهار» للمتوفى، إلا أنه رغم فقراته، فإنه لا يبدو محاكمة عادية، نعم إن المتوفى الشمسى يتقدم وهو مجدد لكونه وجد أنه يستحق أخذ مكانه فى زورق الشمس وأن يتحد مع رع مما جعل مروره أمام المحكمة مروراً شكلياً بحتاً، كما يستلزم الأمر توضيح نقطة هامة: ففى لحظة إعلان المتوفى صادقاً وأنه يستحق كل الإعتبارات الجنائزية والتمجيد النهائية؟ فهذا لا يمكن إلا أن يكون لحظة وضعه فى المقبرة. إلا أن كتاب الموتى ينوه بهذه المحاكمة السابقة، الأرضية: قد صرحت فقرات الفصلين ٦٤ و١٤٨ «بأن الذى يعرف التعاويد يعلن بأنه كان مستقيماً على الأرض وفى عالم الموتى»؛ ومن ناحية أخرى، فالفصل الأول يوضح أن المتوفى قد غادر الأرض (حرفياً: «لقد ذهب من هنا دون أن يجدوا فى خطيئة واحدة، وأن كفة الميزان قد وجدت فارغة، ولا تحتوى على أفعال بشعة قمت بها» ونعتقد أنه علينا إذاً الأخذ بعين الاعتبار النص الشهير لديودور الصقلى الذى أورد هذه المحاكمة الأرضية بنص هذه العبارات: «... الجسد جاهز لإيداعه فى الثرى، وتعلن العائلة عن يوم تشييع الجنازة للقضاة والأقارب دون أن تنسى الأصدقاء ويعلن أن المتوفى واسمه كذا سوف يعبر الماء»^(١٢).

وعندئذ، ومع وصول القضاة وعددهم اثنان وأربعون والجالسون فى بناء نصف دائرى يوجد فى الطرف الآخر من الماء، ويحضر قارب ويوضع فى الماء بواسطة من كلفوا بهذه المهمة، ومعه قائده، الذى أطلق عليه المصريون فى لغتهم اسم الشارون*... فإذا وضع القارب فى الماء وقبل إنزال التابوت فيه فإن القانون يسمح لمن يريد أن يوجه اتهاماً، وإذا تقدم أحدهم ولام المتوفى وأثبت أنه كان شريفاً خلال حياته، ويقدم القضاء حينئذ حكمهم وتحرم جثمانه من الدفن، ولكن إذا كان موجه الإتهام مجحفاً حياله فإنه يتعرض لعقاب ثقیل. وفى حالة إذا لم يتقدم أحد بإتهامه أو إذا تقدم أحدهم وكان كاذباً، عندئذ يكف الأهل عن النحيب ويبعدون فى تأبين المتوفى...» (١٣).

ومثل هذه الدقة فى وصف الإحتفال تجعلنا نعتقد أن المؤرخ الإغريقى الذى زار مصر حوالى عام ٦٠ ق.م، قد حضر بنفسه إحتفالاً من هذا النوع أو أنه أخذ معلوماته من مصدر أكيد، ولكن هذا لا يمنع من أن نساءل هل كان هناك، كما يقال عادة، آثار (الفصل ١٢٥) ونقله غير الصحيح لعالم الأحياء (حرفياً على الأرض)، وهذا ما لا نستطيع أن نجزم به. ولكن ربما كان ذكر الإثنين وأربعين قاضياً هو الأثر الوحيد الذى قد يوحى بذلك. أما ما تبقى من النص فهو غريب عنه وإن كانت به من العوامل التى نستطيع إيجادها حتى ولو سطرت بخط سريع، وكتابتها فى أماكن متفرقة من كتاب الموتى أو حتى فى نصوص جنازية أخرى. كان هاجس المصرى واليونانى أيضاً، أن يحرم جسده من الدفن وهذا ما تدل عليه آخر عبارات الفصل ٨٦: «لقد دفن جسدى» أى حدث الدفن طبقاً للطقوس المعروفة. أما النقطة الثانية والهامة فهى نص العبور بالقارب المخصص للمصادقين فقط وهنا أيضاً يبدو أن هناك بعض النصوص التى تنوه عن هذا وإن كانت تبدو بطريقة غير واضحة: عندما يعلن المتوفى أنه لم يترك دون قارب، ورغم هذا فإننا لا نستطيع أن نجزم بأن فى هذا القول تنويه لما ذكره ديودور الصقلی، مع العلم بأن هناك عبارة فى نصوص التوابيت (الفقرة ٨٦) تربط هذا

التصريح بيوم المحاكمة. ومن جهة أخرى، وفى (الفقرة ٣٨٦) من نصوص الأهرام يطلب من قائد المركب أن ينقل الملك فى مركبه، وذلك لأنه لم يتقدم أحد من الأحياء أو الأموات بإتهام ضده. وأخيراً، نلاحظ أنه فى الفقرة الإضافية التى ألحقت بالفصل الأول من كتاب الموتى يصرح بوضوح أن المتوفى «قد امتحنه عدة ناطقين (باسم الآلهة)» وأنه «واجه روحه» وقد اتضح للجميع أن كلماته كانت صادقة على الأرض (١٤).

ويبدو لنا من كل هذا أن مجمل الأحداث التى كان على المصرى معاشتها فى العالم الآخر، كانت تدور، بطريقة ما، على الأرض، وهذا قبل الدفن. وعلى أية حال فالحياة فى العالم الآخر ليست بالنسبة له، إلا صورة من الحياة على الأرض.



فصل ٦٤

تعويذة للخروج بالنهار، من عالم الموتى، فى صيغة واحدة،
بواسطة فلان^(١)

ليقل: «أنا البارحة، فجر (اليوم)، وأنا الغد (دائماً) ومرة أخرى رئيس الولادات،
ذو طبيعة غامضة، خالق الآلهة، الذى يهب الطعام لسكان الدوات فى غرب السماء،
الموجه الشرقى، صاحب الوجهين، الذى نرى بفضل اشعاعه، سيد الشروق، الذى
يشرق عند الغروب، والذى تجرى تحولاته فى عالم الموتى.

ياصاحب الصقرين^(٢)، ويامن يتربعون على عرش محكمة العدل، ويستمعون
إلى الذى هو ملكه، ويرافقون من وطنوا العالم الآخر، ويمجدون رع ويخدمون فى
المكان الأعلى، المقصورة الموجودة فى أعالي السماء، بينما صاحب المقصورة موجود
فى باطن الأرض، مثله، مثلى، والعكس بالعكس.

طبقة جليد خامدة أسالها بتاح (تغطى) مياهه السماوية بينما يبدو رع مبتسماً^(٣).

إن قلبك فرح لإستقامتك فى هذا اليوم، (يا) من دلف إلى السماء السفلى وخرج
من الشرق، ويتضرع إليه القدامى والسابقون! اجعلنى أعتاد سلوك طرقتك، ووسع من

أجلى سبلك لكى أطوف فى الأرض كما تطوف أنت فى السماء! أغمرنى بضيايتك،
ياروح الثلاثة^(٤)، وأنا أقترب من الإله! قل للأذان الموجودة فى الدوات إننى لا أحمل
خطايا أُمى (المحسوبة) ضدى، احفظنى، احمنى ممن يغمض عينيه فى المساء ويغمر كل
شئ عند حلول الظلام.

أنا الوفرة، كم- أور^(٥) هو اسمى، إننى صادق بظاهرى، (ولكنى أيضاً) من
يخفى كيانه الداخلى.

ياأيها الإله الكبير الذى لا يملك بحيرة^(٦) يامن ينادى على الذين بين الأثل^(٧)
عندما تحين ساعة نقل الإله، الذى يقول: «أقبل» نحو الذى يطفو على مياهه، انظر: إن
الساق متصلة بالرقبة والمؤخرة عند رأس الغرب^(٨). لقد أعطونى ما هو موجود فى
أورونى^(٩)، ووضع بداخلى! إننى أبكى لما رأيت عندما خرجت من حفل دينى^(١٠)
بأبيدوس- أيتها المزاليج التى تجمع الأبواب الأربعة، إن وجوهكم ظلت
منكسة^(١١)-: إن ذراعيك كانا مختفين بداخلك، وإن وجهك كان وجه كلب يشم
بأنفه فى المعبد الذى قادتنى إليه ساقاى؛ إجا أو^(١٢) قد انسحبت من المقصورة^(١٣)،
وكان تاتن^(١٤) مبتهجاً من أجل روتى. احفظنى سالماً!

أنا الذى يظهر من فتحة^(١٥) الباب، عند (ظهور) الإشعاع الدائم، الذى يتصرف
طبقاً لقلبه.

أنا أعلم أن الهاوية هى اسمك، وإنك تلك^(١٦) التى تلبى احتياجات الأبرار: إنها
ملايين ومئات الألوف من الأوانى^(١٧)، بالطبع، إنها التى تشكل الأرزاق. إن
أرزاقهم فى عهدتى، توزع طبقاً للساعات، فى اليوم الذى يمتحن فيه أصحاب
الجوزاء^(١٨): ١٢ يمرون إجمالاً^(١٩)، ويترك كل منهم (مكانه) إلى الآخر؛ ١/٦ على
قمة الدوات^(٢٠) إلى أن تحين ساعة هزيمة العدو وإلى أن تحين ساعة دخوله إلى هنا
منتصراً^(٢١): إنهم هؤلاء الموجودون فى مضيق الدوات، وهذا ما يثبت شو^(٢٢).

إننى أظهر فى البدء كواهب للحياة من أجل استقامة جيدة لهذا النهار. ثم يراق دم جديد، ينزف من جروح جديدة، عندما اتحد مع الأرض؛ (وعندئذ) يفرق من أجلى القرنان^(٢٠)، اللذان كانا يشكلان وحدة واحدة وهذا بمجرد صدور أمر من فمى، ويأتى إلى صاحب الأشكال الغامضة كما يأتى الزاحفون على بطونهم لأننى آت بكلمة من رب الأرباب لتحية أوزيريس حتى لا تبلى العين دمعها^(٢١).

أنا حامل قرابين (؟) من منزل مكدهس بالقرابين^(٢٢)؛ لقد أتيت من لتوبوليس إلى هليوبوليس لكى أطلع الفيونكس على أفعال الدوات. يابلد السكون^(٢٣)، حيث تحدث أشياء غامضة، يامن يخلق الأشكال مثل خپرى^(٢٤)، اجعل فلاناً (الذى هو أنا) يصعد ويرى قرص (الشمس)^(٢٥)، وأن أمكث طويلاً أمام الإله العظيم، أى شو الكائن فى الأبدية! اجعل طريقى سالماً، اجعلنى أسير على المياه السماوية لكى أبجل ضياء الشمس كما أعز ضياء بصرى، اجعلنى أطير نحو إشعاع الأبرار أمام رع كل يوم، فهو الذى يهب الحياة للبشر ويطأ أذنان من هم فى باطن الأرض.

ياحمتى، حمتى^(٢٦) الذى دفع الظلال عن الأبرار فى الأرض، سهل طريقى نحو باب النخبة! الذى توسط لصالح من شعر بالإحباط^(٢٧)، لقد شكل ثانية بعد أن كان فى حالة عفونة! فمن ذا الذى سوف يحاول قضمه فى العالم الآخر؟

أنا الرئيس فى روستاو، أنا من دخل باسمه وخرج (الآن) كـ. حيجى^(٢٨)، الملقب «بمالك الملايين من الأراضى»، لأن النى كانت حبلى قد وضعت حملها: حيت^(٢٩) وضعت حملها أمام من كانت رأسه إلى أسفل^(٣٠)؛ إن فتحة الجدار قد أغلقت، أى الشر الذى سقط على ظهر الفينيق. انظر لقد أرضيتك: إن العظيم^(٣١) قد استعاد عينه وهكذا أضىء وجهه عند الفجر.

لم يبصقنى أحد^(٣٢) لقد جئت كالأسد إلى هذه الحياة وكنت أحمل خصائص شو، فأنا مصنوع من حجر النفريت*^(٣٣).

كم هو طيب أن تقترب من الذى توقف قلبه عن الخفقان، عندما توقف فى القناة-جاش!

أنا الذى خرج إلى الضوء، رب الحياة، أوزيريس.

انظر: إن ثروتك مؤمنة فى كل يوم، يا فلان.

لقد قبلت شجرة الجميز، وإن الجميزة حمتنى، وفتحت أمامى أبواب الدوات. لقد أتيت باحثاً عن العين المقدسة، وعملت على أن تأخذ مكانها. لقد أتيت لأرى رع عند مغيبه؛ وانضمت إلى الريح عند معاودته الظهور^(٣٤)، وظهرت يداى من التعبد إليه.

لقد أعيد بناء جسدى، لقد أعيد بناء جسدى، إننى أطير (فى السماء) وأحط على الأرض، بينما كانت عيني تجرى هناك طبقاً لما رسم لى.

أنا الذى وضعنى الأمس؛ وعمل جان الأرض على ولادتى، فهم من حررونى من زمانى.

أنا الذى أخفاه المحارب^(٣٥).

انضموا إلى معيتى! فلحمى متماسك، وعباراتى السحرية تحمى أعضائى. إن مالك الحزين- نور، يعتمد على آرائى وإن التاسوع قد فوض الأمر لما أقول.

إن من يعرف هذه التعويذة تبرر (أفعاله) على الأرض وفى عالم الموتى، ويستطيع أن يقوم بكل ما يقوم به أى رجل على الأرض، وإنها لحماية عظيمة من الإله.

هذه التعويذة عثر عليها فى هرموبوليس (الأشمونين) منقوشة على حجر من كوارتزيت الصعيد وملونة باللون الأصلى للابيس لازولى الأزرق وقد وضعت تحت أقدام هذا الإله العظيم^(٣٦).



فصل ٦٥

تعويذة للخروج بالنهار والتمكن من الأعداء^(١)

كلمات يرددها فلان يجلس رع بين الملايين من مخلوقاته، لقد جمع تاسوعه كما جمع الكائنات ذات الوجوه الغامضة الموجودة في قلعة خبرى، التى تأكل من النعم وتشرب من «خونت» وتعبد السماء إلى الضوء والعكس بالعكس.

أرجوك لا تأخذنى غنيمة إلى أوزيريس^(٢):

لم أكن يوماً من بين عصابة ست! أنت يامن تجلس على كتلة^(٣) أمام صاحب الروح القيمة^(٤) اجعلنى أجلس على عرش رع وأنزع جسدى من قرابة جب، اجعل أوزيريس (الذى هو أنا) منتصراً على ست: اجعل الذين يقومون بالحراسة ملوكاً على الحراس^(٥)، التماسيح والكائنات ذات الوجوه الغامضة في قلعة الملك، الذين يكسون الآلهة في عيد اليوم السادس، والذى ينصب فخاخاً للأبدية^(٦) كنت قد رأيت إيكاً (مقيداً) بالأغلال، والكذب قد قيد ونحت الحراسة؛ إنما فكت قيود إيكاً^(٧) بينما كنت قد خرجت كروح حية يعبدها البشر في الأرض.

إن من يعرف هذه التعويذة^(٣٧)، تبرر (أفعاله) على الأرض وفي عالم الموتى: ففي استطاعته أن يقوم بكل ما يقوم به الأحياء، وهى حماية إلهية عظيمة عثر على هذه التعويذة في مدينة هرموبوليس، وهى منقوشة على قطعة من حجر الكوارتزيت الجنوبي والمطعم باللايس لازولى؛ وهى ترجع إلى عصر ملك مصر العليا والسفلى منكاورع، صادق الصوت، اكتشفها الأمير جدف حور، صادق الصوت بينما كان فى جولة تفتيشية للمعابد، وكانت هناك قوة (توجه) نحو هذا (الكشف). لقد طلب (نقلها) من أجله وإحتراماً (له)، وعاد به كشيء عجيب، قدمه هدية إلى الملك عندما رأى فيه كثيراً من السرية لا ترى ولا تلاحظ.

تتلى هذه التعويذة فى حالة طهارة، دون شائبة، دون تناول لحوم الخراف أو الماعز أو الخنزير أو الأسماك، ودون مضاجعة امرأة. وعندئذ يتم صنع جمران من حجر النفريت^(٣٨) المرصع والمطعم بالذهب ليوضع مكان قلب الرجل ثم يجرى طقس فتح الفم وذلك بعد دهنه بالمر. وهى تتلى عليه كصيغة سحرية.

وهذه التعويذة تتيح له الخروج بالنهار^(٣٩)، وعدم الارتداد عن طريق الدوات، سواءً فى الدخول أو فى الخروج وأن تجعل كل ما يرغب فيه من تغيرات ممكناً. وهكذا لا تموت روح الإنسان.

وكل من يعرف هذه التعويذة فإنه يبرأ على الأرض وفي عالم الموتى. وهكذا يستطيع أن يقوم بكل ما يقوم به الأحياء، ففيها حماية كبيرة من الإله. وقد تم العثور على هذه الصيغة تحت جدار إمى - هنو^(٤٠) بواسطة رئيس البناء، فى عصر ملك مصر العليا والسفلى سمنى^(٤١) صادق الصوت، فكانت مرشداً خفياً لا يرى ولا يلاحظ.

تتلى هذه الصيغة فى حالة طهارة ودون شائبة، دون تناول لحم الخراف أو الماعز أو الخنزير أو الأسماك، ودون مضاجعة امرأة.

«أنا أعرف أن سخمت حملتنى وأن نيت أنجبتنى. أنا حورس الخارج من عين حورس. أنا وادجيت التى خرجت من حورس. أنا حورس الذى يطير، وقد حطت على جبهة رع، فى مقدمة زورقه الموجود فى النون».

فصل ٦٧



تعويذة لفتح القبر.

كلمات يرددّها فلان: « لقد فتحت الأعماق من أجل سكان النون، وأصبحت المسيرة حرة لسكان النور. لقد فتحت الأعماق من أجل شو لكى يخرج وأخرج (أنا أيضاً) إلى الخارج وأنزل فى الحفرة، لقد أمسكت بالرباط (٩) وقبضت على الحبال فى منزل ختنى - منيتف (١) وأنزل على العرش فى زورق رع. فلا أحرم (من عرشى)، ولن أكون بدون زورق عرشى الموجود فى زورق رع العظيم، أيها الواحد الذى يسطع ويلمع خارج مياه بحيرة - هينيت (٢) ! ».

فيا أيها الضار الذى فعل هذا ضدى، ابتعد عن رع، أفسح لى لكى أرى رع، دعنى أخرج لملاقاة عدوى، دعنى أسمع انتصارى أمام مجمع الملك العظيم والتاسوع الكبير ! ولكن إذا لم تدعنى أخرج أحارب عدوى الحقيير وأسمع انتصارى أمام تاسوع الملك العظيم، عندئذ لن يصعد (٨) رع برفقة التاسوع الكبير وسيصعد (بدلاً منه) جابى إلى السماء ويعيش على الحقيقة وسينزل رع فى المياه ويقتات من الأسماك.

ولكن إذا سمحت لى بالخروج ضد عدوى وسمحت بإعلان انتصارى أمام مجمع آلهة التاسوع فلن يصعد جابى إلى السماء ولن يعيش على الحقيقة ولن ينزل رع إلى المياه ويقتات من الأسماك ولكن رع سيصعد إلى السماء ويعيش على الحقيقة وسوف ينزل جابى إلى المياه ليقتات من الأسماك. عند ذلك سيمضى نهار طويل الأمد بالبلاد (٩) ؟

لقد تحركت ضد عدوى الحقيير ولقد وهبت لى حياته، فهو خاضع لى تماماً أمام الحشود (١٠).



فصل ٦٦

الخروج بالنهار، بواسطة فلان.

فصل ٦٨

تعويذة للخروج بالنهار

كلمات يرددها فلان: «لقد فتحت أبواب السماء من أجلى، وفتحت أبواب الأرض من أجلى وفتحت أقفال جب من أجلى، وفتحت القبة السماوية^(١) من أجلى وإن الذى كان يحرسنى هو من حررنى من قيودى، وإن الذى ربط ذراعه بذراعى هو الذى أنزلها إلى الأرض. لقد فتح فم البجعة^(٢) من أجلى وانشق فم البجعة من أجلى، وتركنى أخرج بالنهار فى أى مكان أريده.



ولكنه كذب إذا ما قلتى عنى: إنه حقاً يعيش من قوت جب^(٣) وخبزه؛ لأنه مقتى وأنا لا أكل منه. فأنا أقتات من الخبز الأبيض ومشروبى هو الجعة المصنوعة من شعير حابى الأحمر فى المكان الطاهر، ومجلىسى تحت أوراق ضراوة الخاصة بحاتحور-ختت إيتنو^(٤)، عندما تذهب إلى هليوبوليس حاملة النصوص المقدسة التى هى كتاب جحوتى. لقد استعدت نبضات قلبى، واستعدت عضلات قلبى، واستعمال فمى، وذراعى، وأصبح بإمكانى استعمال الماء وأن أطا الضفاف، وأن أتصرف مع الذين عملوا ضدى واللاتى عملن ضدى فى مملكة الموتى وأن أسيطر على الأوامر التى أملت ضدى على الأرض وفى مملكة الموتى.

إنى أنهض على جانبى الأيسر وأتكىء على جانبى الأيمن، وأنهض على جانبى الأيمن، وأتكىء على جانبى الأيسر، ثم أجلس وأخيراً أقف وأنفض عنى غبارى^(٥). إن لسانى وفمى هما دليلاي الحذقان.

إن الذى يعرف بأمر هذا الكتاب بإمكانه أن يظهر وأن يمشى على الأرض بين الأحياء ولا يمكن أن يفنى أبداً. فقد ثبتت فاعليته ملايين المرات.

فصل ٦٩



لقد استعدت نبضات قلبى واستعمال عضلات قلبى واستعمال ذراعى واستعمال قدمى، وأصبح فى إمكانى استعمال فمى واستعدت نشاط كل أعضائى، وباستطاعتى تناول القرابين الجنائزية، وأصبح فى حوزتى الماء والهواء الذى أستنشقه، وأن أستفيد من الأمواج والنهر، وأن أطا الضفاف وأن أتصرف مع الذين عملوا ضدى، واللاتى عملن ضدى فى مملكة الموتى، وأن أسيطر على الأوامر التى أملت ضدى على الأرض.

رواية أخرى^(١)

«أن المتوهج، أخ المتوهجة، أوزيريس أخ أيزيس، لقد حماني إبنى وأمه إيزيس من أعدائي الذين تصرفوا بعداء (ضدى): لقد وضعت الأغلال بأيديهم، وأذرعهم وأقدامهم لأنهم أسأفوا إلى.

أنا أوزيريس، البكر فى مجموعة الآلهة، أكبر الخمسة^(٢)، وريث أبى جب أنا أوزيريس سيد الرؤوس^(٣)، صدرى ملئ بالحياة ومؤخرتى جبارة وعضوى قوى فى عالم البشر^(٤).

أنا الجوزاء الذى وصل أرضه، وإنى أتقدم أمام نجوم السماء، وإنى جسد أسمى نوت وقد جبلت بى بإرادتها وأنجبتنى والسعادة تملأ قلبها.
أنا أنوبيس فى يوم سيبا^(٥)

أنا الثور الذى على رأس حقول (السوشييه)^(٦) إنه أنا أوزيريس الذى أعطاه أبوه وأمه براءة ذمة عند يوم المذبحة؛ أبى هو جب وأمى هى نوت وإننى أنا حورس البكر فى يوم ظهوره البهى المتعدد.

إننى أنا أنوبيس سيبا، وأنا السيد المطلق. وأنا أوزيريس.

ياكبير القوم، ادخل وقل لجامع النصوص ولحارس باب أوزيريس إننى جئت مغتبطاً وكائناتاً إلهياً؛ وجئت لكى أنقذ نفسى. إننى أجلس على فراش أوزيريس لأطرد الداء الذى يعذبه، لأننى جبار، وإله على فراش أوزيريس.

لقد وجدت معه فى هذا العالم وها أنا قد عدت شاباً. وأكشف عن هذه الساق التى هى تحت جنب أوزيريس وبها أفتح أفواه الآلهة وأجلس بقربه (أوزيريس) (مثل) جحوتى عندما ظهر وقلبه فرح (قارئاً معادلة القرابين):

«ألف قطعة خبز مصدرها من على مذابح أبى، وأبقارى المقلمة وأبقار نيجاو وأبقارى الحمراء وثيرانى وأوزى رو وأوزاتى تيريب حتى أقدمها لحورس وأوزع منها لجحوتى وأضحى منها لرئيس غرف الأضحى.

فصل ٧٠

رواية أخرى^(١)

إننى أرضى رئيس غرف الأضحى الكاتب ذا القلب المكنمل وأشبع من مأكولات مذابح أبى أوزيريس الذى يحكم بوزيريس؛ وأمشى على ضفافها، وأقبل ربح الشرق على ضفافها وأقبض على ربح الشمال من جدائلها وأقبض على ربح الغرب من جدائل شعرها وأجول فى السماء على أرجائها الأربع وأتمكن من ربح الجنوب من رموشها. وبعدها أقدم الرياح كقرايين للـ. إيماخو^(٢) ممن يأكلون الخبز.

من يعرف هذا النص على الأرض بإمكانه الخروج بالنهار، ويمشى على الأرض بين الأحياء. ولن يفنى اسمه إلى الأبد^(٣)

فصل ٧١

تعويذة للخروج بالنهار.

كلمات يرددها فلان: «ياأيها الصقر الصاعد من نون، سيد متى - أور^(١)، احفظنى سليماً كما تحفظ نفسك أنت سليماً! «فك رباطه، افصل أغلاله، ضعه أرضاً، اعمل ما يشاء!» وقل بشأنى إننى أنا الذى ليس له سوى وجه واحد.

«وأنا الصقر فى مطارده وسأخرج عن التى وضعت على قطعة القماش سدب^(٢)»، هكذا قال حورس بن إيزيس.

ياحورس ياابن إيزيس، إحفظنى سليماً كما حفظت نفسك سليماً. فك رباطه، افصل أغلاله، ضعه على الأرض، افعل ما يشاء! «قل بشأنى إننى من ليس له سوى وجه واحد.

ياحورس فى سماء الجنوب، وبأجحوتى فى سماء الشمال لقد هدأت من ثورة الصل وقدمت ماعت لمن يحبها^(٣) هذا ما قاله أجحوتى. ياأجحوتى إحفظنى سليماً كما تحفظ نفسك سليماً. «فك رباطه، افصل أغلاله، ضعه أرضاً، افعل ما يشاء! «قل بشأنى إننى من ليس له سوى وجه واحد.



أنا زهرة- أونب من نارف، النبتة- نبهه من التل الخفى^(٤)» هذا ما قاله أوزيريس. ياأوزيريس إحفظنى سليماً كما تحفظ نفسك سليماً. قل بشأنى: «فك رباطه، افصل أغلاله، ضعه أرضاً، أفعل ما يشاء! «قل بشأنى إننى من ليس له سوى وجه واحد.

يامن هو موثوق الساقين،- وفى صيغة أخرى: يامن يرعب بساقيه عند (تحركه)، ياسيد من له روحان، وحياة من له كتكوتان^(٥)، إحفظنى سليماً كما تحفظ نفسك سليماً. «فك رباطه، افصل أغلاله، ضعه أرضاً، افعل ما يشاء! «قل بشأنى إننى من ليس له سوى وجه واحد.

ياأبها الهيراكنبوليتى^(٦) الذى فى بيضته ياسيد ميتى- أور إحفظنى سليماً كما تحفظ نفسك سليماً. «افصل أغلاله، ضعه أرضاً، افعل ما يشاء! «قل بشأنى إننى من ليس له سوى وجه واحد.

هيا يا سوبك يامن يسكن تله؛ هيا يانيت التى تسكن ضفافها: «فك رباطه، افصل أغلاله، ضعه أرضاً، افعل ما يشاء! «قل بشأنى إننى من ليس له سوى وجه واحد.

- ياأيتها الكلمات السبع^(٧) التى تحمل الميزان فى هذه الليلة عندما تحصى العين المقدسة. ياقاطعى الرؤوس، ياقاطعى الأعناق يامن تأخذون القلوب وتختلسون الأحشاء وتقترفون المذابح فى جزيرة اللهب إننى أعرفكم وأعرف اسماءكم. سلمونى صولجان الحياة الموجود فى أيديكم وصولجان الحكم الموجود فى قبضتكم! اجعلونى أصل إلى (هذه) الحياة التى هى فى بداية العام^(٨). فلتضف سنين عديدة إلى سنين حياتى وشهوراً عديدة- إلى شهور حياتى، وأياماً عديدة إلى أيام حياتى، وليال عديدة إلى ليالى حياتى حتى أذهب وأضىء من (جديد)، وأستنشق الهواء من أنفى وأرى بعينى (من جديد) ضمن سكان الأفق فى هذا اليوم الذى يسقط فيه الإثم.

إن من يعرف هذه التعويذة سيكون بحالة جيدة^(٩) على الأرض بالقرب من رع، وستكون له دفنة جميلة بالقرب من أوزيريس. إنه مفيد حقاً للرجل الموجود فى عالم الموتى؛ وعندئذ سيعطى له خبز من القرايين اليومية فى كل يوم. وقد ثبتت فاعلية هذه التعويذة ملايين المرات.

فصل ٧٢

تعويذة للخروج بالنهار وفتح الكهف^(١)، بواسطة فلان.



فصل ٧٣

(= الفصل ٩ =)



فصل ٧٤

تعويذة لإسراع الخطى والخروج من الأرض.

حيث يقول: «السلام عليكم* ياسادة القرائن، الذين بدون خطايا، الموجودين دائماً وأبداً! لقد دخلت عليكم لأننى شخص موجد بشكله ولدى القوى السحرية ومعروف عنى أننى فاضل أنقذونى من سخط بلد الأبرار^(٢)! أعيذوا إلى فمى لاأتمكن من الكلام! حيثئذ سوف يقدمون لى القرايين بحضوركم، لأننى على معرفة بكم وباسمائكم وأعرف اسم الإله العظيم الذى تتقدمون نحوه بالأطعمة: واسمه كم كم^(٣). لقد خرج من الأفق الشرقى من السماء ثم ينزل فى الأفق الغربى من السماء؛ حينما ينسحب أنسحب أنا وحينما يزدهر هو أزدهر أنا. لن ترد عنى مسكت^(٤) ولن يكون للمتمردين سلطان على. لن أرد عن أبوابكم لن تغلق أبوابكم خلفى. لأن خبزي لـ بة وشربى لـ ديب. والأطعمة عندى هنا غزيرة وقد أمدنى بها أبى آتوم عندما حددت من أجلى أماكن سكنى على الأرض. فيها من النخالة والشعير كميات لا تحصى وقد عمل ولدى بنفسه ألا ينقصنى شىء من الطعام. أعطونى القرايين الجناثرية، والبخور والزيت وكل الأشياء الطيبة الطاهرة التى يحتاجها إله. ولتكن قاعدة أبدية فى أى شكل أتخذه أن أضع أو أنزل فى حقل السوشيه^(٥)، هذا لأننى روتى^(٦).

إن الذى يعرف هذا الكتاب على الأرض أو الذى يوضع فى تابوته مكتوباً، يمكنه الظهور بالنهار بالشكل الذى يظن له ويمكنه العودة إلى مكانه دون أن يطرد أو أن يعطى له خبز وجعة وقطعة لحم كبيرة مصدرها مذبح أوزيريس؛ ويمكنه الوصول بأمان إلى حقل الـ سوشيه كما نص عليه مرسوم هذا الذى هو فى بوزيريس وسوف يعطى له هناك نخالة وقمح، حينها سيصبح ميسوراً كما كان على الأرض وسيعمل مثله مثل آلهة الناسوع هؤلاء الموجودين فى الدوات. وهذا مضمون الفعالية (إذ جرب) ملايين المرات.

كلمات يرددها (المتوفى) فلان: «تفعل ما تريده ياسوكر، بوصفك سوكر الموجود في قلعتي، معارضاً في مملكة الموتى^(١)! أنا من يضىء، ويهيمن على وادي السماء. وعندما أصعد إلى السماء وأتسلق المضىء^(٢). استدر بوجهك عنى، استدر بوجهك عنى استدر بوجهك عن الضفاف القادرة على الفتن في مملكة الموتى».



فصل ٧٥

تعويذة للذهاب إلى هليوبوليس والإقامة فيها.



كلمات يرددها فلان: «لقد خرجت من المقر الأرضي وثوبى أكثر شفافية من أحشاء قرد البابون. لقد قطعت المناطق النقية التي تتم بها المكافآت^(١)، ودخلت أراضى رم رم، ومررت بأراضى إخسفس^(٢)، وتقدمت إلى الزوايا^(٣) الأكثر عزلة. وانتقلت إلى منزل كم كم. وتمد خصلة إيزيس ذراعيها نحوى؛ لقد أوصت بى خيراً لدى أختها خبنت ولدى أمها كخهت؛ وتضعنى فى شرق السماء حيث يشرق رع ويظهر عالياً فى كل يوم؛ عند ظهوره وعند بزوغه كإله، وتضعنى على الطريق المقدس حيث يمر حجوتى عندما يهدأ المحاربان. «ليذهب إلى به، ليأت إلى دب^(٣)!».

فصل ٧٦

تعويذة لأخذ شكل من الأشكال حسب الرغبة.

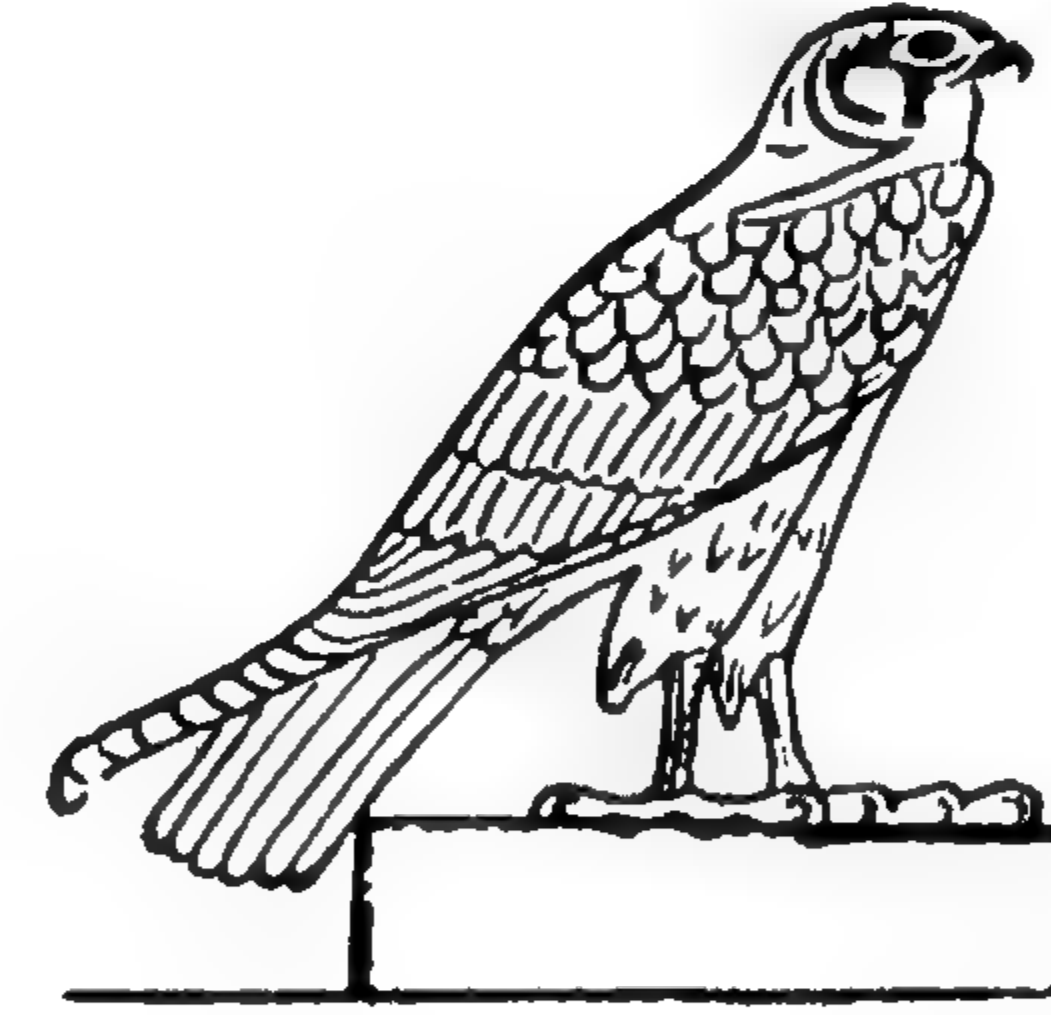
كلمات يرددها فلان: «لقد مررت بمنزل الملك^(١). إنها الحشرة إبايت^(٢) هى التى أتت بك إلى^(٣) السلام عليك يا أيها الطائر فى السماء، (أنت يامن يضىء التاج الأبيض ويحرس التاج الأبيض! سوف أكون ما أنت عليه الآن، سوف أتحد مع الإله العظيم - افتح لى الطريق لأمر معه!».



فصل ٧٧

تعويذة لأخذ شكل صقر ذهبي^(١)

كلمات يرددها فلان: «لقد ظهرت كصقر كبير خرج من بيضته؛ وأطير كصقر يبلغ طول ظهره أربعة أذرع، وجناحاه من الفلسبار الأخضر. لقد خرجت من قمرة زورق الليل، وجاؤوا لى بقلبي فى جبل الشرق. وأنزل فى زورق النهار، ويأتى إلى آلهة الزمن الأزلى، منحنيين احتراماً، ويعبدوننى بينما أظهر وأصبح صقراً ذهبياً رأسه هى رأس الفيونكس^(٢)؛ وعند سماع صوته يدخل رع كل يوم. وأجلس بين هذه الآلهة القديمة السماوية، وتعد من أجلى وأمامى (ولية) الريف المزدوج للمهنتين؛ لآكل منها وأستفيد منها وأنال عن طريقها النعيم كيفما يشتهى قلبى. لقد أعطيت لى الحبوب وقوتى أو سلطانى هو ما علق برأسى^(٣).



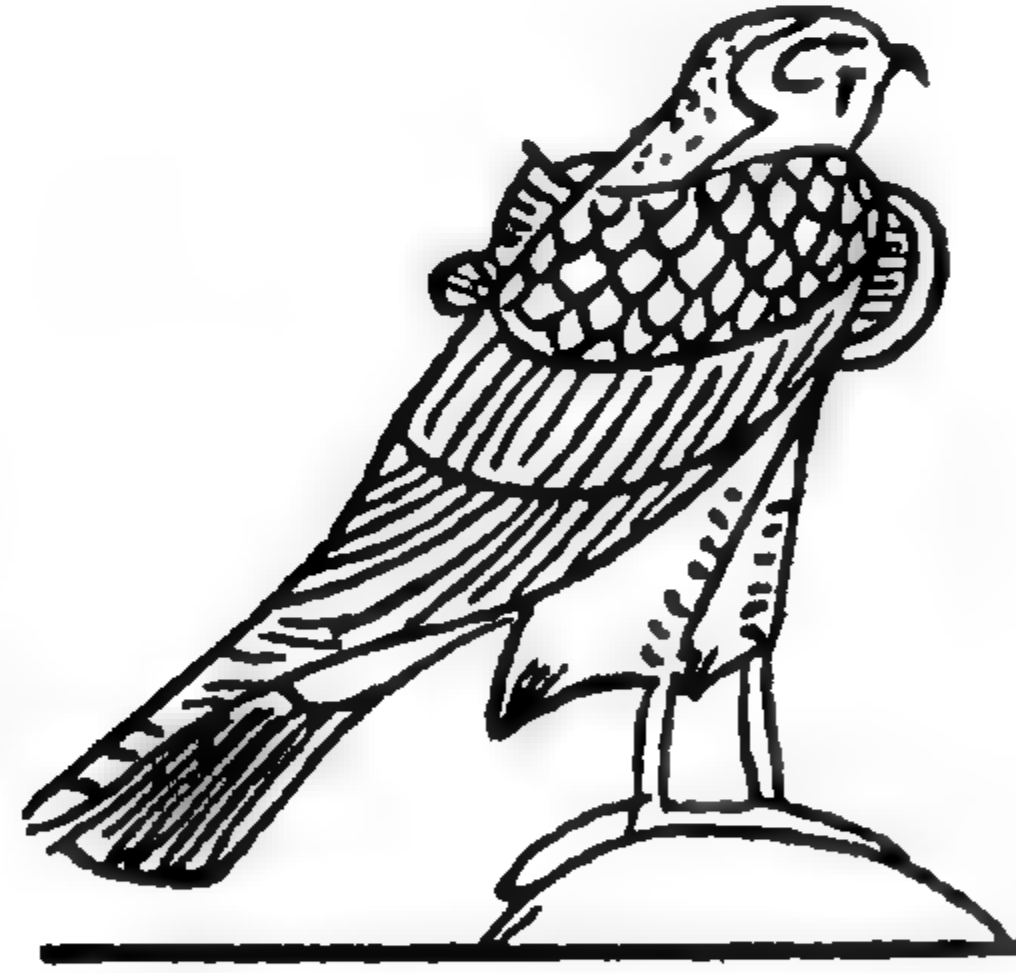
فصل ٧٨

تعويذة لإتخاذ شكل صقر إلهي^(١)

كلمات يرددها فلان:

صوت أوزيريس - «ياأيها العظيم^(٢)، تعال إلى بوزيريس! سوف تزيل عقبات الطريق من أجلى، سوف تجول من أجلى فى مقر إقامتى، سوف ترانى، سوف تقوينى، سوف يدخل الخوف إلى القلوب من أجلى، سوف تخلق احترامى حتى تخافنى آلهة الدوات وتسهر أبوابهم على، حتى لا يقترب منى من الحق بى الأذى^(٣): لعله حين يرانى فى منزل الظلمات يكتشف ضعفى المخفى عنه».

- «ليكن هذا!» (هكذا) قالت الآلهة التى سمعت الأصوات والمارة من أعضاء حاشية أوزيريس. حورس - اسكتوا يا (أيها) الآلهة! إن إلهاً يتكلم مع إله، فليسمع ما سأقول له من كلمات! إننى أتكلم عنك يا أوزيريس. اجعل ما خرج من فمك بخصوصى يعود^(٤): (بمعنى) أننى أطمح فى شكلك وأنقل شهرتك، دعنى أخرج وتعود إلى القدرة على استعمال ساقى، أكون هناك سيد الكون الكبير، وتخشانى آلهة



الدوات، تسهر أبوابهم على، أتحرك هناك مع المتحركين وأن أقف على شرفتى كسيد الحياة، أنضم إلى إيزيس المقدسة، أسخر من الذى أراد إيذاءك (وآلا يأتى ليرى المتخاذل)!.

سأقطع الطريق إلى نهاية السماء ذهاباً وإياباً لكى أسأل جب سؤالاً وآخذ التعليمات من سيد الكون».

صوت أوزيريس:- «ستخشانى الآلهة وستسهر أبوابهم على ومنهم من سيرون (الرسول) الذى سترسله لى^(٥)».

حورس. - «لقد عملت على أن تكون هيتى كهيتته^(٦)، لكى يتمكن من الرحيل ذهاباً وإياباً إلى بوزيريس، مزوداً بروحى^(٧) (حرفياً بالبا الخاصة بى)، ولينقلوا لك أفكارى، ليدخل الخوف منى فى قلوبهم، ليخلق إحترامى حتى تخشانى آلهة الدوات تسهر أبوابهم على».

الرسول. - «إنه أنا! فأنا (واحد من هذه) الأرواح التى تسكن النور، التى خلقها آتوم بنفسه، والذين أتوا إلى الوجود من أعماق عينه، التى صنعها ووضع فيها الروحانية والتى أعطاها الوجوه المختلفة عندما كانت معه فى الوقت الذى كان فيه وحيداً فى السنون، التى تعلنه عندما يخرج من الأفق، والتى توحى بالخوف منه لدى الآلهة ولدى الأرواح التى أتت إلى الوجود معه. أنا واحد من هذه الأفاعى التى خلقتها عين السيد الأوحده، بينما لم تكن قد أتت بعد إلى الوجود ولم يكن حورس قد ولد بعد. لقد جعلت نشيطاً وفتياً وتميزت عن باقى الأرواح التى تسكن النور والذين أتوا إلى الوجود معى. لقد ظهرت كصقر إلهى، وذلك (لأن) حورس أغدق على بروحه (حرفياً بالبا الخاصة به) لكى أحمل أفكاره إلى أوزيريس وإلى الدوات».

هكذا قال روتى، للرئيس، حارس قلعة غطاء الرأس الملكى، الموجود فى كهفه: «كيف ستمكن من الوصول إلى نهايتى السماء، وأنت قد أخذت هيئة حورس؟ فأنت لا تملك غطاء رأس ملكى. هل ستمكن من الكلام، عندما تصل إلى نهايتى السماء؟».

الرسول. - «أنا حقاً حامل أفكار حورس إلى أوزيريس وإلى الدوات. لقد كرر على حورس ما قاله أبوه أوزيريس فى..^(٨)، فى يوم الدفن».

- «اعطنى غطاء الرأس الملكى!» هكذا قال روتى، «وسيكون بإمكانك الذهاب والإياب على طرق السماء؛ وسيراك قاطنو طرفى الأفق، وسيخشاك آلهة الدوات وستسهر أبوابهم عليك».

- أنت يامن اعترض على هذا^(٩)، فأنت تعرقل كلام الآلهة سادة الكون التابعين لمقاصير السيد الأوحده، هكذا قال بشأنى، من هو (جالس) على منصته العالية^(١٠).

- «عندئذ قال روتى بشأنى أخرجوا له غطاء رأس ملكى!»

الرسول. - «ياأيها المحتج! افتح لى الطريق! فأنا عظيم بزينتى: لقد أخرج روتى من أجل غطاء رأس ملكى. وأعطانى أجنحتى، وجعل قلبى قوياً على قاعدته بقوته الكبيرة حتى لا أسقط عندما أكون فى الهواء. فأنا الذى يفرحه سن- نفر^(١١)، صاحب الصلبن القويين. إنه أنا، الذى يعرف طرق نون إن النفس فى جسدى، وحتى الثور الهائج لا يستطيع أن يعترضنى. سأذهب حيث يوجد النائم، الذى بدون زورق^(١٢) فى حقل الأبدية، الذى قدته خلال الظلمات الغربية المؤلمة، أوزيريس. لقد أتيت اليوم من مقر روتى وخرجت منه إلى مقر إيزيس الإلهية، ورأيت هناك الأسرار الغامضة فى الأماكن النائية، وذلك لأنهم جعلونى أرى ولادة الإله العظيم، وكان حورس قد قدم بالبا الخاصة به ورأيت الموجود فيه ولكن إذا تكلمت عنه ستقوم بطردى أعمدة شو وتقضى على عجرفتى. أنا الذى كلف بنقل أفكاره إلى أوزيريس إلى الدوات. أنا الصقر القاطن فى النور الجبار بفضل إكليله، الجبار بفضل أشعته، سوف أرحل ذهاباً وإياباً حتى طرفى السماء».

حورس على كرسية، حورس على عرشه. وجهى هو وجه صقر إلهى، وسلطانى هو سلطان صقر إلهى، فأنا واحد له هيئة سيده. أذهب إلى بوزيريس لرؤية أوزيريس وأنحنى أمامه وستنحنى نوت أيضاً عندما ترانى وعندما يرانى الآلهة وكذلك عين حورس- مختى- إن- إرنى ستكون ضد من سيمدون أيديهم ضدى.

سيقف القوى و (أيضاً) سيعترض الضعيف، سيفتحون لى الطرق المخصصة، عندما يرون هيتنى ويستمعون لما سأقوله. على وجوهكم يآلهة الدوات، ذات الوجوه التى تنمو والأعناق التى تطول، أنتم يامن تجرون النجوم التى لا (تعب) ! إفتحوا الطرق، أى الـ. حماتى من أجل سيد الروح، كبير العظمة ! هكذا أمر حورس. ارفعوا (الآن) وجوهكم وانظروا إلى، أنتم ! لقد ظهرت كصقر إلهى، لقد منحني حورس البا الخاصة به لكى أحمل أفكاره إلى أوزيريس وإلى الدوات. لقد أحضروا لى الـ. سكميو^(١٣) والذين يحافظون من أجلى على قاعات العدالة الخاصة بهم لقد مروا (أيضاً) من أمامى. اخلوا الطريق لأمر وأصل إلى هؤلاء الذين فى كهوفهم، حراس قلعة أوزيريس. سوف أخبرهم عن جبروته^(١٤)، وسأخبرهم كم هو عظيم الرهبة وحاد القرون ضد ست؛ وسأعلنهم أنه أخذ القيادة، وأصبحت له قوة آتوم.

«مر بيهاء !» هكذا ستقول لى آلهة الدوات. «لينهض، هؤلاء الذين فى كهوفهم، حراس قلعة أوزيريس.

الرسول. «ها أنا أمامكم. لقد أحضر الأرباب وجمعوا من أجلى الـ. سكميو من السماء الداخلية(?)»^(١٥)، لقد أفسح الأقوياء الطرق من أجلى، وأيضاً حراس طرق الأفق (أى) الحماتى، فى السماء. لقد عملت على تقوية أبواب أوزيريس، وأخلت الطرق التى بجانبه؛ (باختصار) لقد فعلت ما أمرت به. لقد ذهبت صاعداً إلى بوزيريس لأرى أوزيريس وأنقل إليه أفكار ولده الأكبر، هذا الذى أراد أن يكسر قلب ست. سأرى أوزيريس وأعرفكم بخطط الآلهة التى وضعها حورس نيابة عن أبيه».

لقد وصل الرسول أمام أوزيريس : «ياسيد القوة، الكبير فى عظمتك، هأنذا قد حضرت لسترانى وتأخذنى بعين الاعتبار. لقد دخلت إلى الدوات، وفتحت من أجلى طرق السماء والأرض، ولم يعترضنى أحد.

المجد لك يا أوزيريس وأنت على عرشك ! اسمع كل ما هو طيب. يا أوزيريس ! لتتنعش أعضاؤك الخلفية، (يا) أوزيريس ! لقد ربط رأسك من جديد (يا) أوزيريس،

أصبح عنقك قوياً، (يا) أوزيريس. ليفتبط قلبك لأن رغبتك قد تحققت بشكل دائم، وأتباعك مسرورون. لقد رسمت ثور الغرب بينما ظهر إبنك حورس على عرشك، إن كل حياة تأتى منه وجموع غفيرة فى خدمته، لأن مجموعة كبيرة تخشاه والتاسوع فى خدمته، لأن التاسوع يخشاه. بينما قال آتوم القوى، المنفرد بين الآلهة، الذى لا يستطيع أن ينسى ما قاله له حو^(١٦)، الذى قال: «هو حكيم، يا حورس من تفوق على الوجوه التى جمعها أبوه، هو حارس، يا حورس، هو أب، يا حورس، هو أخ، يا حورس، هو صديق، يا حورس، لقد أتى حورس كخادم لأبيه المتحلل. إنه يحكم مصر والآلهة فى خدمته. إنه يطعم الجميع ويعطى الحياة للجميع بفضل عينه، الوحيدة لسيدها وسيدة الكون^(١٧)».

فصل ٧٩

تعويذة لكى يصبح جزءاً من مجمع الآلهة وأتخاذ هيئة رئيس المجمع الإلهى.

كلمات يرددها فلان: «السلام عليك يا آتوم^(١) يا خالق السماء، من صنع ما هو موجود، أنت يامن خرج من الأرض، الذى أوجد البذور، سيد من هو موجود، أنت الذى خلق الآلهة، الإله الكبير الذى أتى من نفسه، سيد الحياة، أنت الذى نما البشر ! السلام عليكم ياسادة الأرزاق، أنتم الطاهرون ذوو الأماكن الخفية ! السلام عليكم، ياسادة الأبدية، الموجودون فى حلقة المياه السماوية، ياساكنو الغرب، يامجمع الآلهة ساكنى السماء (السفلى) !

ها أنذا قد جئت إليكم طاهراً، مقدساً، قوياً، نشيطاً، عظيماً وباراً. ها أنا قد جئتكم بالبخور وصمغ الراتنج حتى تطردوا به لعابكم^(٢)، جئت لأزيل كل نجاسة من



أن أسقط معه فى وادى أبيدوس حيث سأوسد، وذلك لأننى ذكره^(٢). لقد استوليت على حو^(٣) فى مدينتى حيث وجدته، و أبعدت الظلمات بقوتى. لقد أنقذت العين عند مغيبها^(٤)، حين لم يأت اليوم الخامس عشر، وذلك لأننى أبعدت ست، الذى كان فى المقار العليا على العجوز، من فوقه^(٥). لقد جهزت جحوتى فى معبد القمر عندما لم يأت اليوم الخامس عشر لأننى استعدت التاج الأبيض^(٦). ماعت فى جسدى والفيروز والفخار من قراينه الشهرية، لذا أصبح مقرى، عند مقدمة القرايين^(٧)، من اللازورد.

أنا حم- نون^(٨) الذى يضىء الظلمات، فقد جئت لأضىء الظلمات، وها هى مضاءة، ها هى مضاءة.

لقد أضأت الظلمات ودحرت الأرواح الشريرة، وقدم لى سكان الظلام التعبدات، ووقف لى المتأوهون، الذين يخفون وجوههم^(٩) بعد أن كانوا متهاوين.

تعرفوا على، أنتم! أنا حيم- نون، والتى لن اسمح لكم أن تتساءلوا بشأنها، فهذا سيكون تدنيساً لها^(١٠).

أنا حم- نون الذى يضىء الظلمات. لقد أتيت بعد أن قضيت على الظلمات؛ ها هى تضىء، وها هى تضىء.

قلوبكم وأنزع الخطايا منكم لأننى قد جتتكم بالخير، وأقدم لكم ماعت. فأنا أعرفكم وأعرف أسماءكم وأعرف أشكالكم هذه التى لا يعرفها من يتحولون بداخلكم.

لقد جئت بصفتى من ظهر فى الإله الذى يتغذى على البشر ويعيش على الآلهة. أنا قوى بالقرب منكم (متمثلاً) فى هذا الإله الذى يقف عالياً، وتأتى لى الآلهة مهللة، وتنشرح الإلهات عندما تراه.

لقد أتيت بصفتى من ظهر من الإبن ومن الإبنة^(٣) وأجلس على عرشى فى الأفق، وأتقبل من على مذابحى، لقد أشرقت باعتبارى إلهاً مميزاً سيداً للقصر الكبير^(٤). عند رؤيته وتنشرح الآلهة عند خروجه الطيب من قلب السماء السفلى، عندما تضعه أمه نوت فى كل يوم.

فصل ٨٠

اتخاذ شكل إله وإضاءة الظلمات.

كلمات يرددنها فلان: «أنا الذى يقوم بربط الوشاح سيات لنون، مضبئة ومشعة، وأعصب جبهته، التى تضىء الظلمات وتوحد بين الصلبيين^(١). أفكارى هى التعاويد السحرية العظيمة الخارجة من فمى. وأحمل هذا الذى سيسقط ويعود من خلفى بعد

فصل ٨١ أ

تعويذة لأخذ شكل زهرة لوتس

كلمات يرددها فلان «أنا هذا اللوتس النقى الذى يخرج حاملاً المشع، المعلق فى أنف رع، لقد نزلت لإحضاره لحورس^(١). أنا الطاهر، أنا من يخرج من مروج المستنقعات».



فصل ٨١ ب

تعويذة لأخذ شكل زهرة لوتس^(١).

كلمات يرددها الأوزيريس فلان «يا أيتهما اللوتس، يا أيتهما الصورة التى تمثل نفرتوم، أنا شخص يعرف اسمك، وإننى أعرف اسماءكم، ياكل آلهة مملكة الموتى، وذلك لأننى واحد منكم. اجعلونى أرى الآلهة، مرشدى الدوات، واعطونى مكانى فى

مملكة الموتى، بجانب سادة الغرب، لآخذ مكانى فى البلد المقدس وأتلقى القرابين(?) أمام سادة الخلود. فلتخرج روحى إلى كل مكان تشاؤه، دون أن تبعد من أمام التاسوع الكبير».

فصل ٨٢

تعويذة لأخذ شكل پتاح^(١) وتناول الخبز وشرب الجعة وأن يصبح (المرء) حراً وحيّاً فى هليوبوليس.

كلمات يرددها فلان: «لقد طرت كالصقر، ورطنت مثل آنية الفخار، وحططت على هذا التل فى عيد الكبير^(٢)».

- المقت هو مقتى ولن آكل منه! إن مقتى أيضاً القاذورات، ولن آكل منها! إن ما يمقته قرينى لن يدخل جوفى!

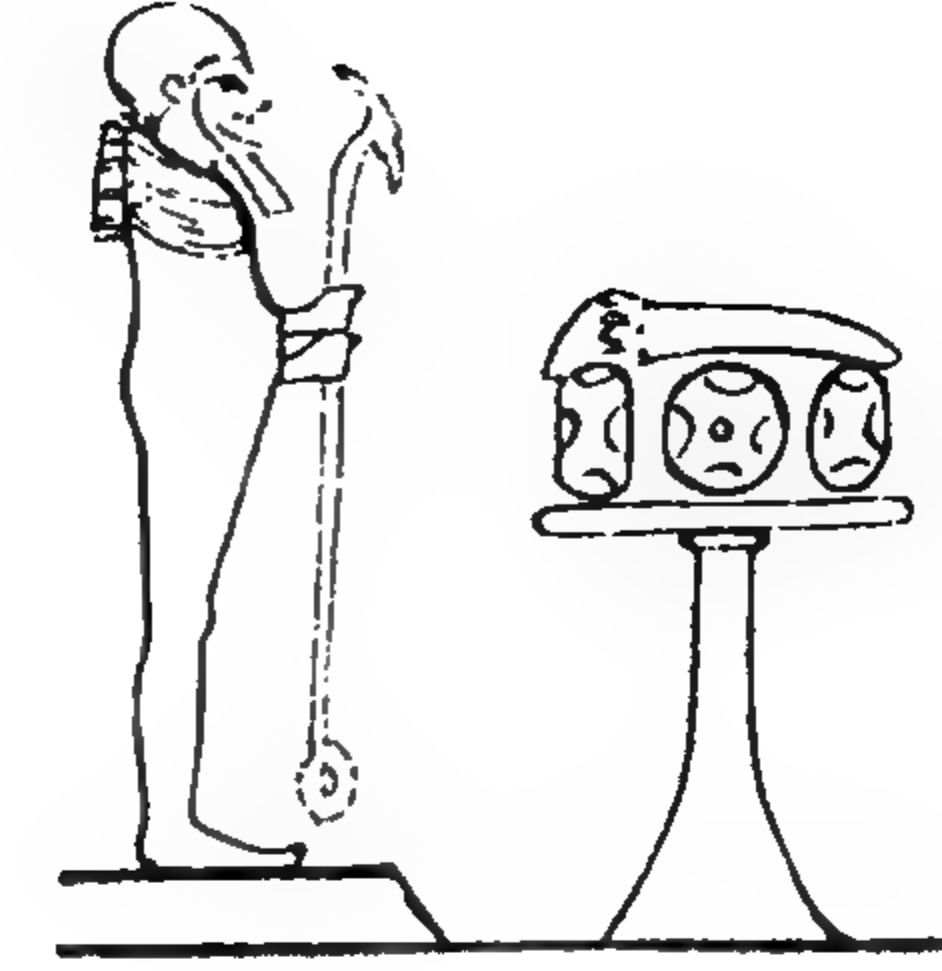
- «مما تقنات إذا؟» سألتنى الآلهة والأبرار.

- «أعيش وآكل خبزاً».

- «وأين تأكله؟» هكذا قال لى، الآلهة والأبرار.

- أهيشه وآكل منه تحت أغصان شجرة البطم لحانحور، سيدتى وخالقة الغذاء، خالقة الخبز والجمعة والقرابين فى هليوبوليس. أكتسى بالرداء - دايو المحاك من يد تاييت^(٣)، وسأستقر وأجلس حيث أريد».

رأسى هى رأس رع وأتخذ بآتوم، والآلهة رع الأربع^(٤) وهى خيرات الأرض أربع مرات.



عندما خرجت، كان لساني هو لسان پتاح وحنجرتى هى حنجرة حانحور؛

وتذكرت ما قاله آتوم لأبى، عندما حطم فمى التاج الأبيض لزوجـة

جب الذى حطم رأسه كما قال.

ويخشى أن تعاد الكرة وظهرت الشكاوى (؟) قوتى (٥)

أعطونى تراث سيد الأرض جب وأنا أحياء عليه. لقد أنعشنى جب وأعطانى
تيجانه (٦). وأحنى سكان هليوبوليس رؤوسهم لأننى سيدهم وأنا ثورهم أنا أقوى من
سيد الهجوم الساطع. إننى أجامع ولى سلطان على ملايين البشر.

فصل ٨٣

تعويذة لأخذ شكل فيونكس (١)

كلمات يرددها فلان: «لقد حلقت كإله أزلنى وجئت إلى الوجود كخبرى، لقد

كبرت مثل النبتة.

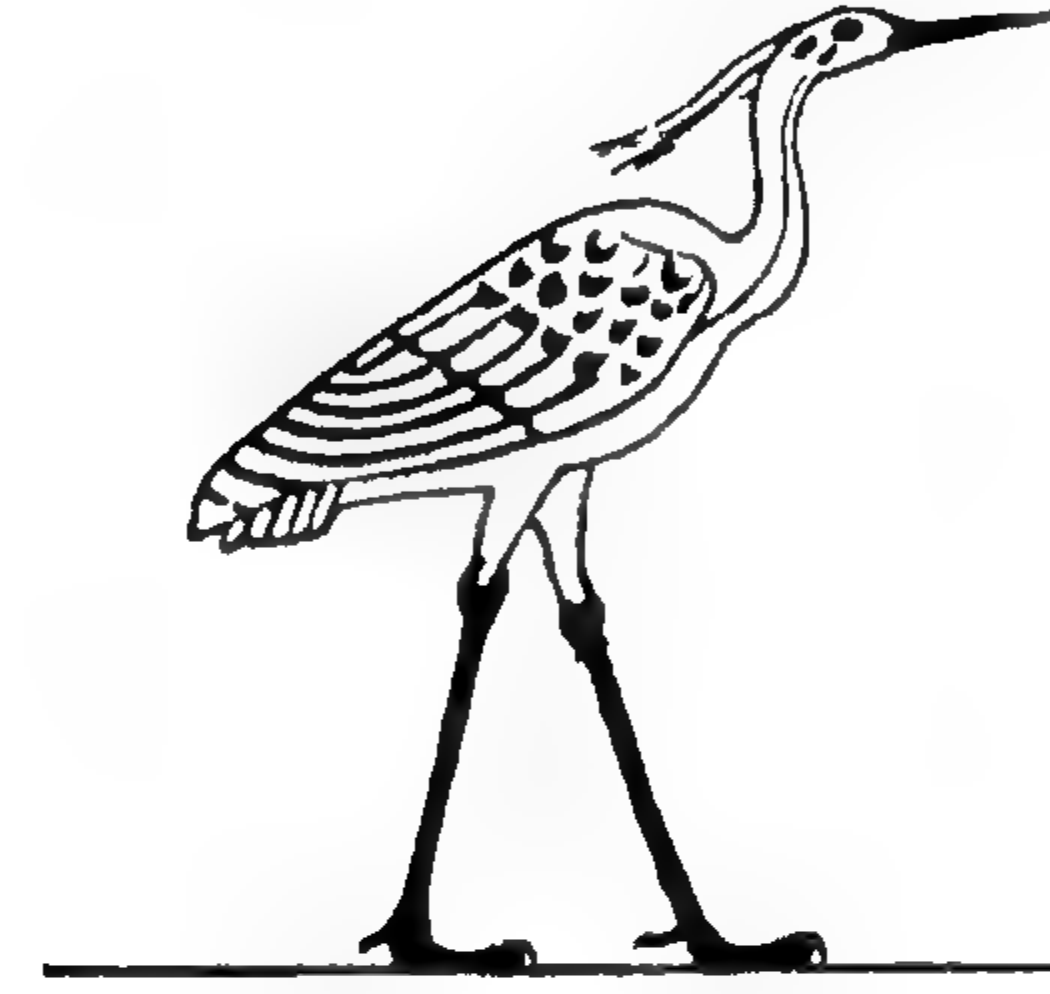
- لقد تحصنت مثل السلحفاة. أنا نتاج لكل الآلهة، أنا السابع من حيات
الكوبرا (٢) السبعة هذه الموجودة فى الغرب، أنا حورس الذى يشع من نفسه (٣) هذا
الإله الذى حكم ضد ست، إن چحوتى الذى كان بينهم فى تلك المحاكمة لرئيس
ليتوبوليس مع أرواح هيلوبوليس، المياه التى فصلت بينهم (٤). لقد جئت فى هذا اليوم
فى موكب الآلهة. أنا خنسو، الذى يعترض السادة (٥).

إن من يعرف هذه الصيغة، يصبح طاهراً ويمكنه الظهور بالنهار بعد موته وأن
يأخذ من الأشكال ما يراه قلبه مناسباً؛ هذا يعنى أنه يكون بين أتباع أونيفر، ويأكل
غذاء أوزيريس، وينال القرايين الجنائزية، ويرى القرص الشمسى، ويرزق بالقرب من
رع وهو على الأرض ويكون مبرءاً بالقرب من أوزيريس ولا يكون هناك أى ضرر له.
وكان هذا فعلاً حقاً لملايين المرات.

فصل ٨٤

اتخاذ شكل مالك الحزين - شنتى :-

كلمات يرددها فلان: «أكثر الثيران المقدسة^(١) قوة، السلاح الحاد المسلط على رؤوسهم^(٢)، خصلة الشعر التى هى زينتهم الفيروزية^(٣)، أقدم المضيئين^(٤)، الأبرع فى الهجوم^(٥)».



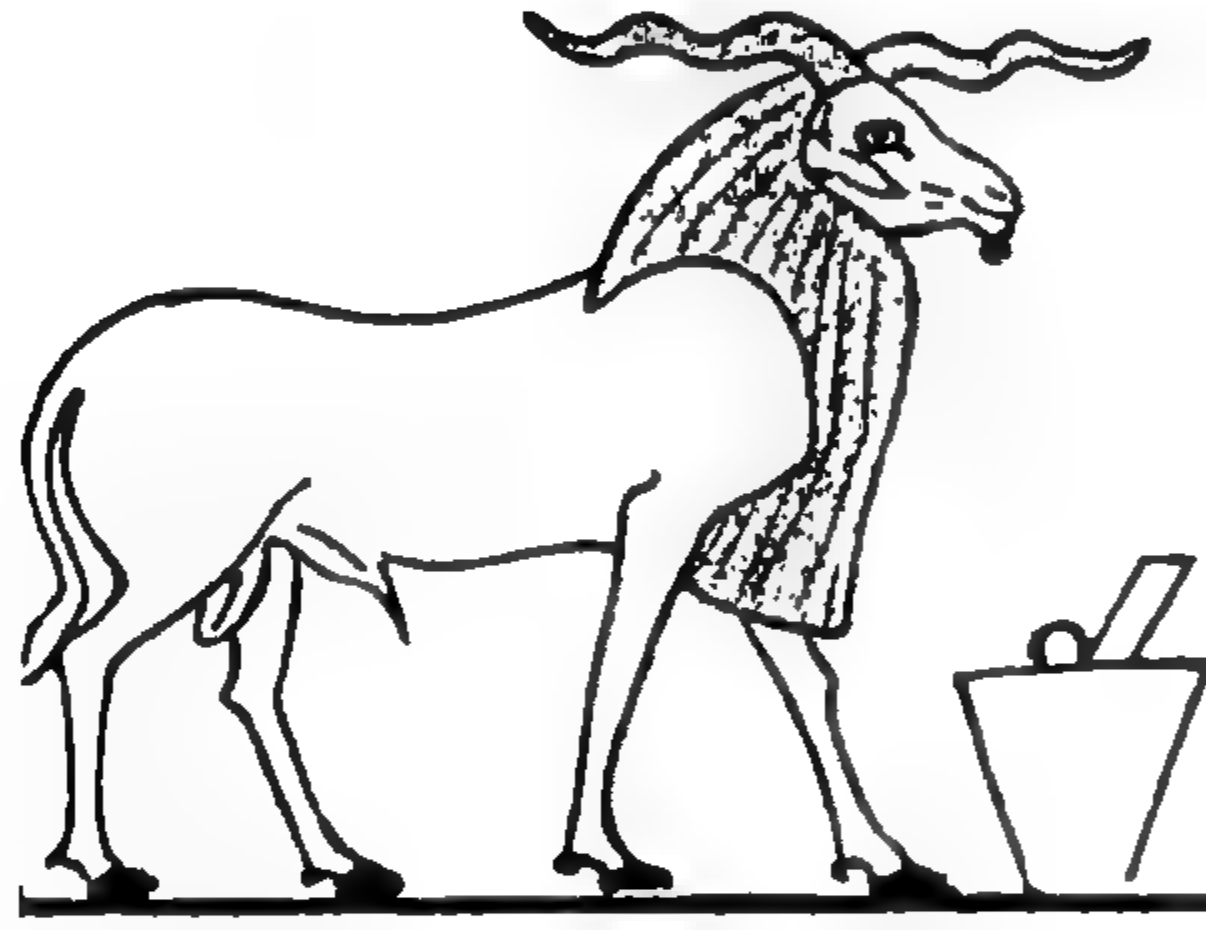
إن هجومي موجه نحو الأرض ومذبحتى موجهة نحو السماء والعكس بالعكس إن قوتى ترفع من انتصارى إلى أعالي السماء، ويدين لى الكل بالإحترام^(٢) وتعبر مساحات السماء عن مساحات تقدمى حتى مناطق الإيجيريت^(٦). أذهب شعشاً ومنفوش الشعر^(٧)، تاركاً الآلهة خلفى وهى فى طريقها^(٨)، وألتقى بالحراس^(٩) فى مقاصيرها. وأنا لا أعرف نون ولا أعرف تا تنين ولا أعرف الحمر، إنهم يسحبون قرونهم^(١٠) فأنا لا أعرف حكا بل اسمع أقواله السحرية (فقط). أنا هذا الثور المتوحش كما صور^(١١).

كلمات ترددها الآلهة لمن يندبون: «لقد ولى الأمس بالنسبة لكم، وأقترب منه، بينما الفجر الآتى لا تعرفونه، ولم تعودوا تتمتعون بأى حماية^(١٢)».

ولكن بى خصائص، دوغنا أجد الحاجة إلى صياغة الأمانى^(١٣)، الأمس كان هو الأكاذيب، واليوم هو العدل لأن العدل يمر على طرف عيني عندما يبحر الرئيس (جنوباً) أثناء العيد^(١٤) الذى يستمر طوال الليل، إن الأقدمين يصفقون^(١٥)».

فصل ٨٥

تعويذة لأخذ شكل روح حية دون الدخول إلى صالة الذبح (المسلخ)، وإن من يعرفها لن يموت أبداً^(١)



كلمات يرددها فلان: «أنا روح رع الذى خرج من نون^(٢)، هذه الروح هى روح الإله الذى خلق حو^(٣). إن ما أكرهه هو السلوك السيء، وليس لى أى اعتبار له، إننى آمن بماعت^(٤) وأعيش بها.

أنا حو^(٥) الذى لا يمكن أن يموت فى هذه الروح التى تحمل اسمى^(٦). لقد جئت إلى الوجود من ذاتى، مع نون، باسمى هذا اسم خبرى^(٧) الذى أتخذه عند المجيء إلى الوجود فى كل يوم.

أنا سيد الضياء، ومقتى هو أن أموت، لن أدخل صالة الذبح (المسلخ) فى الدوات. أنا الذى أعطى لأوزيريس صفة «المبرر» والذى أسعد من يحملون قرايبنهم حتى يفرضون الخوف منى واحترامى على الذين هم بينهم. ها أنا موجود فى عليائى، على عرشى وعلى هذه المقاعد.

أنا النون^(٨) الذى لا يستطيع الأشرار الإساءة إلى أنا أول الآلهة الأزلية، روحى هى أرواح الآلهة الأبدية، وجسدى دائم لأن تجلياتى هى الخلود كسيد للسنين وحاكم للديمومة

أنا الذى خلق الظلمات ووضع عرشه على حدود الملكوت، عندما أشاء أصل إلى حدودها وأمشى على ساقى وأحكم بصولجانى وأبحر على مياه السماء التى تتابع^(٩)، وأطرد الشعابن المقدسة التى يمكنها أن تعوق مسيرتى نحو سيد المنطقتين. روحى هى أرواح الآلهة والأبدية وجسدى هو الديمومة.

أنا المرتفع، السيد من تا-تيو^(١٠)؛ «الفتى» فى المدينة، «الشاب» فى الريف، هو اسمى^(١١)، واسمى لا يبلى أبداً.

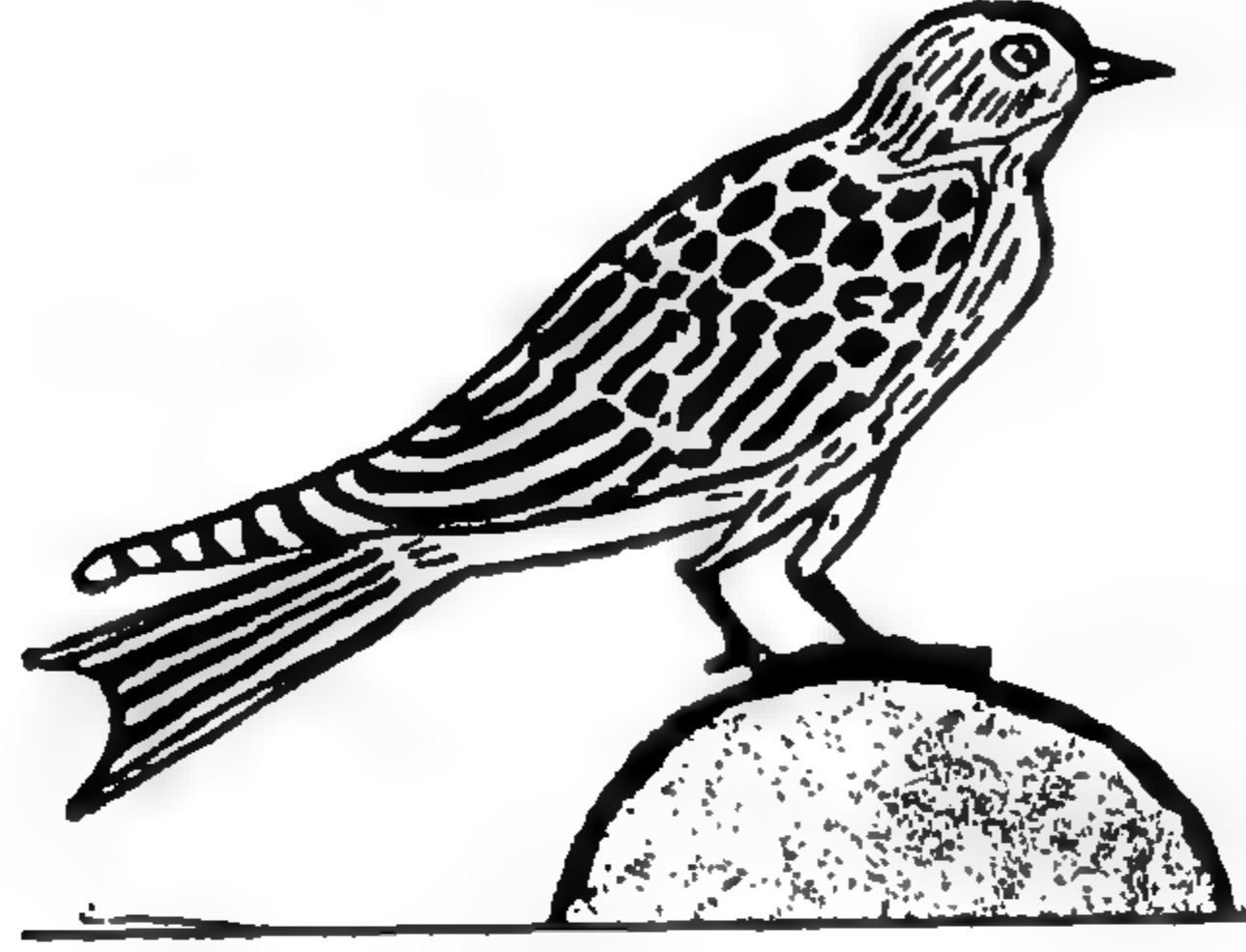
أنا الروح التى خلقت النون وأعطته مكانه فى مملكة الموتى^(١٢)، لن يرى أحد عشى ولن يكسر أحد بيضتى^(١٣).

لقد محوت خطاياى، لقد رأيت أبى سيد المساء من كان جسده فى هليوبوليس. وظيفتى كمغيبى من سكان المغيب^(١٤)، على النل الغربى، تل إيس.

فصل ٨٦

تعويذة لأخذ شكل طائر السنونو

كلمات يرددتها فلان: «أنا السنونو، أنا السنونو، أنا تلك الهددت^(١)، ابنة رع. ياأيها الآلهة ما أطيّب عطر كم فهو شعلة تظهر فى الأفق^(٢)!



يامن هو فى المدينة، لقد أعدت من يحمى حدها^(٣)، مد لى يدك! لقد قضيت النهار كله فى جزيرة اللهب، وكنت قد ذهبت ومعى رسالة وعدت ومعى تقرير، إفتح لى لكى أروى ما رأيت: إن حورس الآن فى القيادة^(٤) وإن عرش أبيه أوزيريس أعطى له، وإن ست بن نوت هذا الحقير (أصبح) فى القيود بسبب ما اقترفه ضدى^(٥).

لقد فحصت الذى فى ليتوبوليس وقدمت السلام لأوزيريس^(٦). وكنت قد ذهبت لتفقد الأحوال، وعدت لأقدم تقريرى اتركونى أمر لكى أسلم رسالتى.

أنا واحد دخل معتبراً، وخرج مميزاً من باب سيد الكون. لقد ظهرت بنفسى فى هذه الهضبة الكبيرة وطردت أخطائى، ونزعت خطاياى ونفضت عنى التلوث. فياحراس الأبواب أفسحوا لى الطريق إذاً لأننى نظيركم، فأنا أخرج بالنهار وأمشى على ساقى، أنا الذى أصبحت له مسيرة المضىء. أنا أعرف الطرق الغامضة وأبواب حقول الـ. سوشيه.

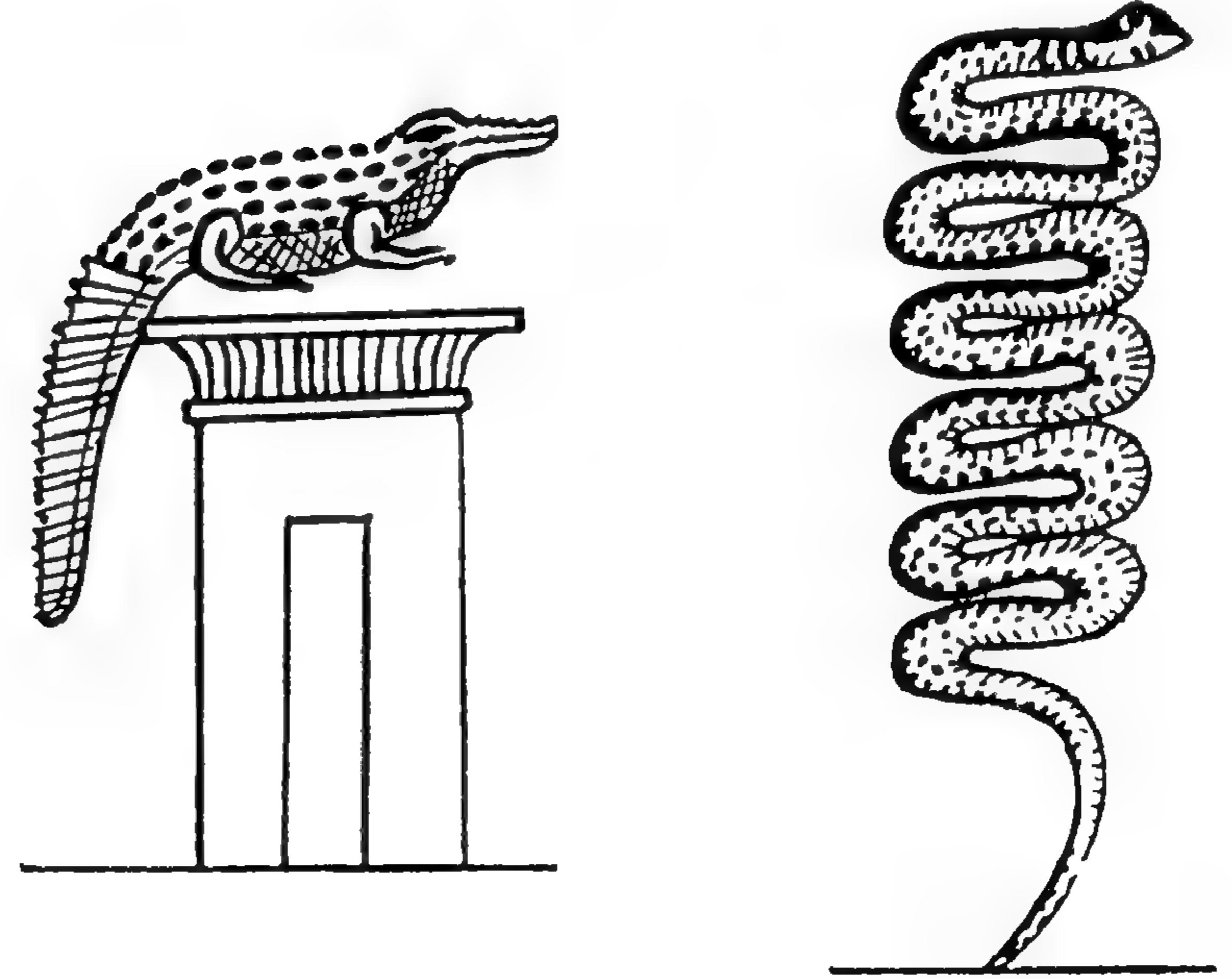
ها أنذا بعد أن طرحت أعدائى أرضاً. ودفن جسدى (طبقاً للطقوس)».

من يعرف هذه التعويذة يمكنه الخروج بالنهار دون أن يبعد عن أى باب فى مملكة الموتى يمكنه أخذ شكل طائر السنونو، لقد جربت هذه التعويذة ملايين المرات.

فصل ٨٧

تعويذة لأخذ شكل الثعبان - ساتا^(١)

كلمات يرددها فلان: «أنا الثعبان ساتا، غنى بالسنين، أمضى الليل أولد يومياً. أنا الثعبان ساتا الموجود فى باطن الأرض، أمضى الليل أولد وأتجدد^(٢) وأعود شاباً فى كل يوم^(٣)».



فصل ٨٨

تعويذة لأخذ شكل التمساح - سوبك.

كلمات يرددها فلان: «أنا سوبك^(١)، الذى يقف وسط الرعب الذى ينبعث منه. أنا سوبك، الذى يأخذ غضباً، أنا المائى^(٢) العظيم، الكبير فى مدينة الأسود-الكبير^(٣)، أنا الذى ينحنى أمامه الناس فى ليتوبوليس^(٤)».



فصل ٨٩

تعويذة لتمكين الروح من الإتحاد بالجسد فى مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «يا من يحضر، أيها الراكد الذى يسكن خيمته الإلهية^(١)، (إنك) إله عظيم، اجعل روحى تعود لى من حيث كانت! وإذا حدث أن تأخرت روحى فى الرجوع إلى من أى مكان هى فيه، سوف ترى عين حورس واقفة ضدك، ببساطة. فليسهروا الساهرون وليكف النائمون عن النوم فى هليوبوليس، البلد الذى يمكن للآلاف الاجتماع فيه^(٢)، فلتسلم لى روحى، حتى يتمكن المبرر، المبرأ الذى هو أنا من أن أكون معها فى مكان تكون هى فيه! إن حراس السماء سيهتمون بك، من

أجل روحى، وإن حدث وأن تأخرت فى السماح لروحى برؤية جسدى فستجد عين حورس واقفة ضدك، ببساطة. يأيها الآلهة الذين يجذبون زورق سيد ملايين السنين، أنتم الذين يحضرون السماء إلى الدوات، أنتم الذين يبعدون السماء السفلى، الذين يجعلون الأرواح تقترب من المومياوات، فلتقبض أيديكم على حبالكم ولتشتد قبضاتكم على رماحكم وتطردون العدو، حتى يغتبط الزورق ويذهب الإله العظيم بسلام. ولكن اجعلوا روح فلان (الذى هو أنا) تصعد إلى الزورق إلى جانب الآلهة تحت أعقابكم، من الأفق الشرقى للسماء، للمرافقة إلى المكان الذى كانت (?) فيه بالأمس، فى سلام، فى سلام، إلى الغرب! لترّ جسدها، لتحط على موميائها! (هكذا) لن يهلك أبداً، لن يفنى أبداً، إلى الأبد».

كلمات تردد على روح من ذهب، مرصعة بالأحجار الكريمة، وموضوعة حول عنق الرجل.

فصل ٩٠

تعويذة لدفع عائق للكلام (وضع) فى الفم^(١)

كلمات يرددها فلان: «يامن يقطع الرؤوس يستر الأعناق يامن يضع ما يمنع من الكلام داخل فم الأبرار ويسكت القوة السحرية^(٢) الموجودة فى أجسامهم، لن ترانى بعيونك هذه التى ترى بها ولا بساقيك^(٣). انظر خلفك وتطلع إلى جادعى شو الذين يلحقون بك لقطع رأسك ودق عنقك كطلب من يحفظ سيده، وذلك بسبب ما ذكرت أنك فاعله ضدى: بأن تضع ما يمنع الكلام داخل فمى، وأن تقطع رأسى، وتبتر عنقى، وأن تسكت مفعول القوة السحرية فى جسدى مثلما اعتدت أن تفعل بالأبرار والقوة السحرية الموجودة فى أجسادهم».

تراجع! تراجع أمام هاتين الكلمتين اللتين قالتهما إيزيس حينما أتيت لكى تضع ما يمنع من الكلام داخل فم أوزيريس، محبة لست، عدوه، قالت بخصوصك: «ليدخل وجهك فى عقبك^(٤)، ياوجه الأسد».

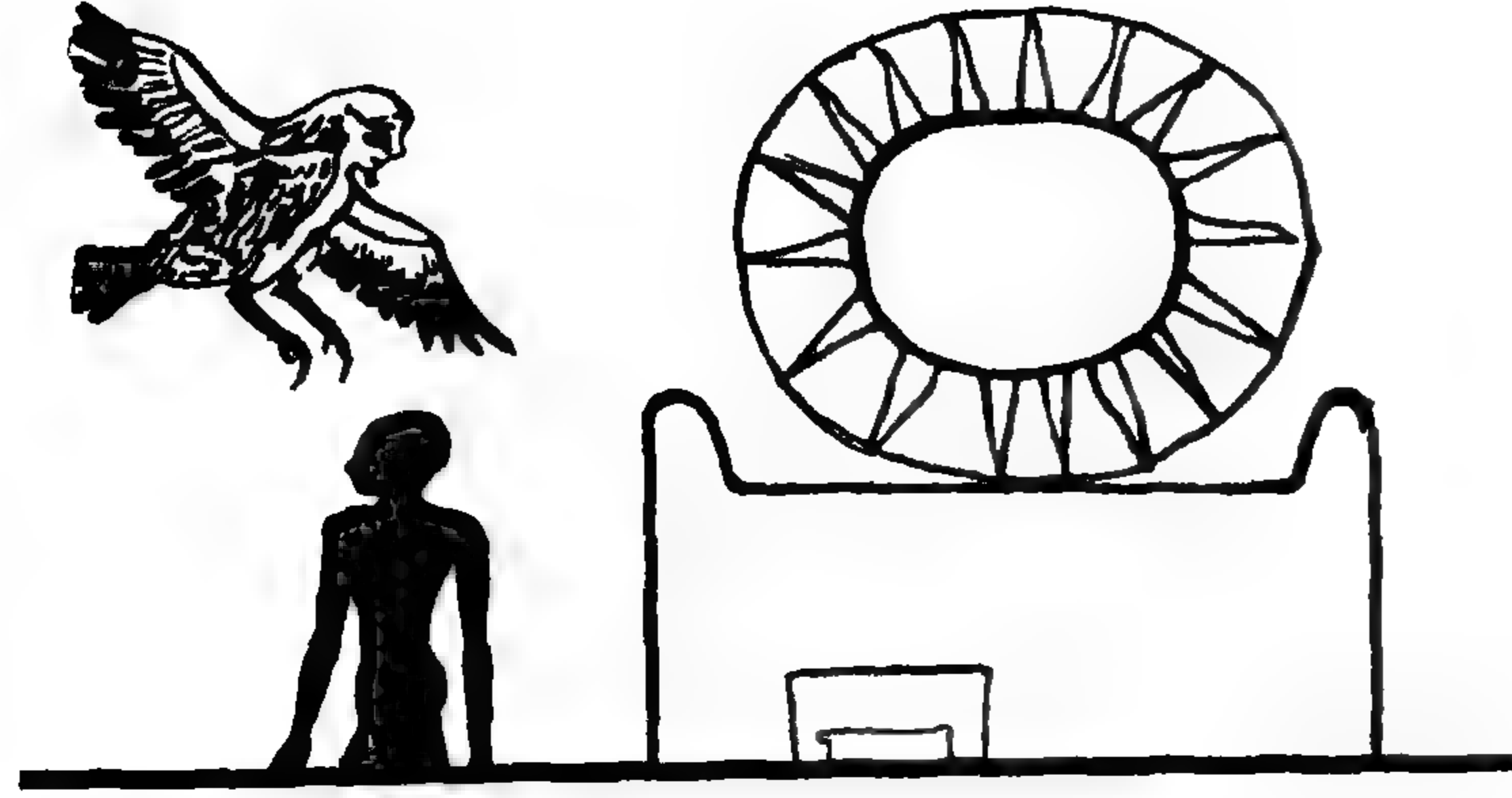
«لينطلق لهب عين ضدك من داخل عين آتوم المعطلة، يا (سيد) الليل، وليبتلعك! فلتتراجع أمام أوزيريس! إن المقت إنجهاك موجود فى، والعكس بالعكس!» تراجع أمامى! إن المقت انجهاك موجود فى، والعكس بالعكس. إذا تقدمت نحوى سأقول ضدك - وإذا لم تتقدم نحوى فلن أقول ضدك -: «تراجع أمام جادعى شو».



فصل ٩١

تعويذة لإنقاذ الروح من الوقوع فى الأسر فى مملكة الموتى.

ليقل: «يامن هو عال - ليعبد! - من هو ذو صيت عظيم، ياروحاً كبيرة المقام يامن يدخل الرعب فى قلوب الآلهة، عندما يظهر على عرشه العظيم! يجب عليك فتح الطريق أمام فلان، لروحه، لقوته الروحية، لظله، مجهزين. أنا مبرأ وممتاز، افتح الطريق نحو المكان الذى به رع وحانحور».



ومن يعرف هذه التعويذة، يمكنه أن يصبح مبرءاً مجهزاً في مملكة الموتى، ولن يحتجزه أحد عند أى باب من أبواب الغرب، سواء عند الدخول أو الخروج. كان هذا فعلاً (ملايين المرات).



فصل ٩٢

تعويذة لفتح المقبرة لروح ولظل فلان حتى يتمكن من الخروج بالنهار يستعمل ساقيه.

«افتح واغلق^(١)، يانائماً! افتح لروحي، طبقاً للأوامر! يا عين حورس اصطحبينى (معك)، حتى أثبت جمالك على جبهة رع! أنت يامن توسع الخطوة وتمد الساقين، افتح لى الطريق، يا عظيماً لأن لحمى بحالة جيدة!

أنا حورس الذى أسعف أباه، أنا الذى جيبى به لأبيه، أنا الذى جيبى به لأمه ليكون سنداً لها. افتح الطريق لمن له قدرة استعمال ساقيه حتى يتسنى له رؤية الإله العظيم فى الزورق (بالنهار) حيث تفحص الأرواح، لأنه على رأس القائمة عندما تحسب السنين. تعال! خذ روحي من أجلى، يا عين حورس حتى يتسنى لها وضع الزينة (التي هى أنت) على جبين رع! عندما (يطلع) الفجر نحوك، يا حراس أوزيريس،

لا تحتجزوا روحي، (لا) تحتفظوا بظلى! ليفتح الطريق أمام روحي وظلى، حتى يتسنى لها رؤية الإله العظيم فى داخل المقصورة، يوم أن تفحص الأرواح وحتى يتسنى (لها)^(٢) تكرار أقوالى على أوزيريس! هؤلاء ذوو المقاعد الغامضة، حراس أعضاء أوزيريس، من يحرسون الأبرار، من يحتجزون ظلال الأموات، الذى يمكنهم الحاق الضرر بى، ليمتنعوا عن أن يسببوا لى أى ألم! إذهبى يامن كنت بعيدة عن قرينه (حتى يكون معك)، يا روحي! لن تكونى أسيرة المسئولين عن أعضاء أوزيريس، حراس ظلال الموتى لن تحتجزك السماء بعيداً كما أن الأرض لن تأسرك^(٣)، ولن تكونى بين هؤلاء الجن الأشرار تراجعوا إلى الداخل^(٤)، يا حراس أعضاء أوزيريس!«.

فصل ٩٣

تعويذة لتفادى أن ينقل فلان بالزورق نحو الشرق إلى مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «يا عضو رع الذكرى الذى خذله فى المعركة^(١)، والذى كان ضعفه سببه بابا^(٢) أنا أقوى من الأقوياء هناك^(٣)، أنا جبار من الجبابرة هناك. إذا نقلت، وإذا أخذت ضد مشيئتي نحو الشرق،

وفي صيغة أخرى: الذين أساءوا الى بشكل ما في عيد الأعداء، عندئذ سأبلع
عضو رع الذكرى هذا و (?) أيضاً رأس أوزيريس، وعندما أقاد إلى حقول الآلهة
للذبح (المسلخ) ليأكلوننى، عندئذ سأضرب قرون خبرى، وسأسبب جروحاً لعين آتوم
المدمسة^(٤)، وبمجرد القبض على سوف أقاد نحو الشرق، سأكون في الحال وليمة
لأعدائي، بمجرد أن تتم المذبحة».



فصل ٩٥

تعويذة للتواجد بالقرب من جحوتى فى مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «أنا من يقدم العون عند الشجار ويحمى الكبير عند
النزاع^(١). لقد ضربت المرعب، وهدأت (من حدة) آش^(٢)، وأخذت جانب الكبيرة فى
المشاجرة، وأوجدت السكين القاطع فى يد جحوتى^(٣) أثناء النزاع».



فصل ٩٤

تعويذة للحصول علي محبرة ولوحة الكاتب.

كلمات يرددها فلان: «يا كبيراً، يامن يرى أباه، يأبها المسؤول عن كتاب جحوتى،
ها أنا قد جئتكم مبرراً، حيواً، جباراً، نشيطاً ومعى كتابات جحوتى. أحضر لى سريعاً
يا أكر الذى يسكنه ست^(١). أحضر لى المحبرة واللوحه، هذه الريشة الخاصة بجحوتى،
والأسرار المتعلقة بها^(٢). ها أنا كاتب، أحضر لى أيضاً سوائل أوزيريس، التى سأكتب
بها وأنشر ما يقوله الإله العظيم. ستطيب لى فى كل يوم الأشياء الطيبة التى طلبتها من
أجلى، يا حور-آختى، لقد مارست العدالة، وأذهب إلى جوار رع فى كل يوم».

فصل ٩٦

تعويذة للتواجد بالقرب من چحوتى والعمل على أن يصبح مبرراً
فى مملكة الموتى .

كلمات يرددها فلان: «أنا القاطن فى عينه. لقد أتيت لأسلم الماعت إلى رع. لقد
هدأت ست بلعاب أكر ودم نخاع جب».



فصل ٩٨

تعويذة لإحضار المعديّة لنفسه فى السماء.

كلمات يرددها نون: «السلام عليك، ياهضبة السماء الشمالية، فى الجزيرة
الكبرى! إن من يراك لا يموت أبداً، إن الذى يقف على أرضك، يظهر كإله. لقد
رأيتك (ولذا) لم أمت. لقد نقنقت مثل الأوزة، و طرت مثل هذا الصقر على أغصان
(الشجر). ندى الكبير، وأعبر المساحات بين الأرض والسماء، وأخذ مكان شو^(١)،
وأثبت المضىء على ذراعى السلم الذى تصعد عليه النجوم التى يصيبها التعب بعيداً
عن قطع الأعناق لقد أعدت مفرقى الآلام، هؤلاء.

- «لا تمر، من أجل إسعادى، أنت، يامن هو بالقرب من أوار تب^(٢)! من أين
أتيت؟».

- «ياتبن، لقد أتيت من جزيرة النيران، فى حقول اللهب».

- «ومم كنت تقنات فى جزيرة النيران فى حقول اللهب؟».

- «لقد كنت أقات من هذه الشجرة الوقورة».

فصل ٩٧

كلمات تقال (فيما بعد)^(١): «يازورق الليل، يأيها الصولجان واس الخاص
بانوبيس، لقد هدأت هذه الأرواح الأربعة التى فى حاشية سيد الخيرات. أنا الأب،
الفيضان^(٢)، طارد العطش وحارس الجزر. انظروا إلى أنتم يأيها الآلهة، الأجلاء
المتصدرين أرواح هليوبوليس! أنا فى العلا، أعلو فوقكم، أنا أبرزكم. انظروا إلى: أنا
أمجد روحى، الجليلة. أنا لم أسلم لمصائبها التى تفوه بها فمكم. لقد مر كل شىء
بسلام، ولن يعود هذا أبداً، لأننى قد طهرت نفسى فى جزيرة الإطمئنان والتحصن لقد
ربطت العين الإلهية تحت شجرة الحمير السماوية، بينما كان كلا الصديقين ينتعشان
هناك.

اقربوا سريعاً! هل هو صحيح^(٣)؟ لقد كنت صالحاً ومستقيماً فى حياتى على
الأرض وكنت مترجماً لكلمته، صوره للسيد الواحد، رع العظيم العائش فى الحقيقة.
فلن يؤذبنى أحد^(٣).



- «ياق، أحضر له هذه الزوارق من البحيرة الجافة (٢)».

- «سيكون الإناء - سنيت .. (٣) بينما سأكون واقفاً بالزورق وسأمر بالمياه، بينما سأكون واقفاً في الزورق، وأقود الإله، فإن عصاي (من ساق) النبات - إيعات».

- «هيا اصعدوا إلى الزورق! (٤)».

وفتحت لى الأبواب فى ليتوبوليس، وفتحت لى الحقول فى أونو وأعطانى وريشى سنوت (٥)».

فصل ٩٩

(مقدمة) (١)

تعويذة لإحضار المعديّة.

كلمات يرددّها فلان: «ياأيها المداوى أحضر لى هذه (المعدية) التى قد سبق وأن أحضرت إلى حورس بسبب عينه، والتى قد سبق أن أحضرت (أيضاً) إلى ست بسبب خصيتيه (٢). وإن عين حورس قد وقعت، وقفدت إلى هذا الجانب الشرقى من السماء، لتحتفى من ست.

- «(يا) من - يرى - وراءه (٣)، أيقظ لى عاقن (٤)، إذا كنت لاتزال حياً! ها أنا قد أتيت!»

- «من أنت، يامن وصل إلى هنا؟»

- «أنا من هو محبوب أبيه، والذي يحبه أبوه أكثر من أى شىء أنا الذى يوقظ أباه النائم (٥)».

- «(يا) من - يرى - وراءه، أيقظ لى عاقن، إذا كنت لاتزال حياً، ها أنا قد أتيت! أنا فلان».

- ألم تقل إنك تريد الذهاب إلى الجانب الشرقى للسماء؟ لماذا تريد العبور ولأى سبب؟».

- «لكى أرفع رأسه وأرفع يده، لكى يصدر الأوامر، ويعطىكم الأوامر لأجل عينه، حتى لا يفنى ويتحلل وحتى لا يفنى، فى هذا البلد، أبداً».

- «(يا) من - يرى - وراءه، أيقظ لى عاقن، إذا كنت لاتزال حياً! ها أنا قد أتيت!»

- «ولماذا يجب أن أوقظ عاقن؟».

- «حتى يحضر لى (المعدية)، التى صنعها خنوم إقليم هليوبوليس (٦)».

- «ولكنها مازالت قطعاً منفصلة فى الورشة!».

- «(إذا!) خذ يسارها (المعدية) وثبته فى مؤخرتها، وخذ يمينها وثبته فى مقدمتها!».

- «ولكن ليس بها خيرزانه (٧)، ليس بها نباتات شاؤو (٨)، وليس بها خسفو، وليس بها جلودها!».

- «خيرزانها بها لعابها(?) الذى يسيل من شفاه بابا. وإن نباتات- شاؤو، هى الشعر الموجود على ذيل ست. وخسفو، هو الزبد(?) على شفاه بابا. والجلود هى أيدى التمثال، وإن حورس هو الذى خلقه، وعين حورس هى التى قادتهم».

- «(يا) من يرى- وراءه، أيقظ لى عاقن^(٩)، إذا كنت حياً! وها أنا قد أتيت!». «ومن، ستحضره، معى؟».

«أحضره لى مع أجمل الآلهة وأولاده^(١٠): إمستى وحابى دواموتف وقبحسنوف*، لكى يحكموا! تيتى- مرى^(١١) هو فى المقدمة وسيقودها إلى حيث توجد».

- «كيف تفعل ذلك؟».

«بواسطة أجنحة تيتى- مرى».

- «ولكن السماء تبعث الريح، وليس لديها ساريه!».

- «أذهب وأحضر عضو بابا الذكري، الذى خلق الأولاد وأنجب الشباب!».

- «وأين يجب تثيته؟».

«على الفخذين، هنا ينفرج الساقان!».

«وحبالها؟».

«إذهب وأحضر هذا الثعبان الذى هو بين أيدى حيمن!».

- «و«أين أضعه؟».

«ستضعه فى أوسخ!».

«وشراعها؟».

- «هى الجذر الذى خرج من مدينة سيتى^(١٢)، عندما تعانق حورس والأمينتى، فى أول أيام السنة».

- «وشفتاه؟».

- «هما الأوتاد التى تخافها كل المخلوقات».

- «من هو الذى تخافه كل المخلوقات».

- «إنه الذى يعيش فى ليله ويرأس السنة».

- «(يا) من- يرى- وراءه، أيقظ لى عاقن، إذا كنت حياً! ها أنا قد أتيت!».

- «من أنت، يامن آتى هنا؟».

- «أنا ساحر».

- «ومن أى طريق أتيت، ومن أى طلعة طلعت؟».

- «لقد صعدت على هذه الـ «إكت- سفرت^(١٣)».

- «وماذا فعلت من أجلها؟».

- «مشيت على ظهرها، ورتبت لها إكت».

- «وماذا أيضاً؟».

- «لقد وضعت يمينى مع يمينها ومقدمتى مع مقدمتها، ويسارى مع يسارها

ومؤخرتى مع مؤخرتها».

- «وماذا أيضاً؟».

- «طوال الليل لقد ضحى بشيرانها وقطعت رؤوس أوزها».

- «ومن الواقف عليها؟».

- «هو حورس الأمراء».

- «ومن يمسك بحبالها؟».

- «إنه خنتى- حقا- سمسو».

- «ومن يوجه بدننها (المعدية)».

- «هو خنتى حقايات».

- «هل هناك شىء آخر فعلته من أجلها؟».

- عند ذهابى إلى مين فى كوبتوس وإلى أنوبيس قائد الأرضين، وجدتهما سعيدين بعيدهما، ويحصدان قمح كاموت، بعد أن نزعا خت^(١٤) بمنجلهما، بين فخذيهما، لقد جهزت لك وجبة من الطعام. ومن ناحية أخرى بعث إيعار الى بإيعارت، وسيد بوتو إلى سيدة نترو، من طرف(?) آلهة بوتو الواقفين أمام منازلهم، وقد وجدتهم يغسلون غطاء رأسهم، لقد حضرن ومعهن وجبات طعام الآلهة، وذلك لأنهن قد جهزن لك عند نزولهن النيل وجبة طعام وحلوى عند صعودهن النيل.

- «(يا) من - يرى - وراءه أيقظ من أجلى عاقن، إذا كنت لاتزال حياً! ها أنا قد أتيت!».

- «من أنت يا من أتى إلى هنا؟».

- «أنا ساحر».

- «هل أنت كامل؟».

- «أنا كامل».

- «هل أنت مجهز؟».

- نعم أنا مجهز؟».

- «هل إستعدت حالة عضويك الإثنين؟».

- «لقد أصلحوا لى عضوى الإثنين».

- «وما هما هذان العضوان الإثنان، يأيتها الساحر؟».

- إنهما الكتف والساق».

- إحترس! أنت تقول إنك تريد الإبحار صوب الجانب الشرقى من السماء وإذا

أبحرت ماذا ستفعل هناك؟».

- «سوف أحكم المدن وأمر السكان، وسأعرف من يملك، وسأعطى من ليس

لديه شىء. وسأجهز لكم الوجبات عند نزولى النيل والحلوى عند صعودى النيل».

- يامن - يرى - وراءه أيقظ من أجلى عاقن، إذا كنت لاتزال حياً! ها أنا قد أتيت!».

- «وهل تعرف الطريق الذى ترغب فى إتخاذه، يأيتها الساحر».

- «إننى أعرف الطريق الذى أرغب فى اتخاذه».

- «ما هو؟».

- «هو..^(١٥)، اننى أريد الذهاب إلى حقل السوشيه».

- «ومن سيقودك؟».

- سيقودونى الولدان الملكيان^(١٦)

- «ومن سيذكر اسمك أمام هذا الإله الجليل^(١٧)؟».

- «هو الذى قلبه بحالة جيدة، الإبن البكر لسوكر».

- «يامن يرى - وراءه، أيقظ عاقن من أجلى، إذا كنت لاتزال حياً! ها أنا قد

أتيت!».

- «إنه لا يستيقظ من أجلى!».

- «إذا! قل: «جبجا»^(١٨)، أعيد بناء خوصك! لقد كسرت صندوقك، لقد

حطمت أقلامك، وحطمت كتبك».

إن وجهى (هو) وجه نون، عند ما أرى فإن شو (هو) الذى يرى وعندما أسمع

فإن شو (هو) الذى يسمع، أمر النجوم التى لا تبنى. إنه مفيد لى على الأرض».

- «ماذا يجرى؟ هكذا قال عاقن. لقد كنت أستمتع بنومى!».

- «من أنت؟ من القادم؟».

- «أنا ساحر».

- «هل أنت كامل؟».

- «هل أنت مجهز؟».

أنا مجهز».

«هل استعدت حالة عضويك الإثنين؟».

«لقد أصلحوا لى عضوى الإثنين».

«وما هما هذان العضوان الإثنين، يأيتها الساحر؟».

«إنهما الكتف والساق».

«يا عاقن، احضره لى، إذا كنت لا تزال حياً! ها أنا قد أتيت».

«وهل يمكننى ألا أحضره لك؟ يأيتها الساحر؟ فى الحقيقة إن هذا الزورق،

ليس فيه أداه نزع المياه».

اذهب إذاً وأحضر عصا النار(?) الخاصة بخنوم، التى تحمى ما يوجد فيه،

وتضعه بالداخل!».

«(يا) عاقن، أحضره لى، إذا كنت لا تزال حياً! ها أنا قد أتيت».

«وهل يمكننى ألا أحضره لك يأيتها الساحر؟ ولكن فى الحقيقة إن هذا

الزورق، ليس به ما يلزمه!».

«وماذا ينقصه إذا؟».

«تنقصه أعمدته، وتنقصه حباله، وينقصه وتد الربط، وتنقصه عقا(١٩)».

«اذهب إذاً عند هذا الإله حتى وإن كنت لا تعرف اسماء ما ينقصك، فإنه

سوف يأتى ويعطيك طلباتك(٢٠)».

«إنه حورس إيمى جبات(٢١)».

«(يا) عاقن، احضره لى، إذا كنت لا تزال حياً! ها أنا قد أتيت».

«هل يمكننى ألا أحضره لك؟ يأيتها الساحر؟ ولكن فى الحقيقة إن هذا

الزورق، تنقصه حباله».

- «اذهب وأحضر هذا الثعبان الموجود فى يد حمن وأنويس قائدى الأرضين،

وضعه فى داخله، وستكون بدايته فى يدك ونهايته فى يدى حتى نتمكن منه نحن

الإثنان. اسمه(?)... البحيرتان بين هاتين البلدتين المعروفتين. ملئ هو النهر، مليئة هى

بحيرة- حثبت التى تصب فى هذا النهر».

- «(يا) عاقن، أحضره لى، إذا كنت لا تزال حياً، ها أنا قد أتيت!».

- «ما هما هاتان البلدتان المشهورتان يأيتها الساحر؟».

- «إنهما الأفق وشسمت، على الأقل على حد علمى».

- «هل تعرف هاتين البلدتين، (ياأيتها الساحر؟».

- نعم أعرفهما».

- ما هما إذاً هاتان البلدتان، يأيتها الساحر؟».

- إنها الدوات وحقل السوشيه».

- (يا) عاقن، أحضره لى، إذا كنت لا تزال حياً، ها أنا قد أتيت».

- هل بإمكانى عدم إحضاره، يأيتها الساحر؟ لأن هذا الإله العظيم سيقول أيضاً:

«هل أحضرت لى شخصاً مازال لا يستطيع عد أصابعه؟».

-- «أنا أعرف كيف أعد أصابعى(٢٢):

لقد أخذت الأول،

لقد أخذت الثانى،

لقد ألقيته منه،

لقد محوته منه؛

إذاً فقد أعيد لى

ما كان عطرا لوجهى!

لا تفرق عنه،

لا ترحمه!
لقد أضأت العين؛
أعطني العين!

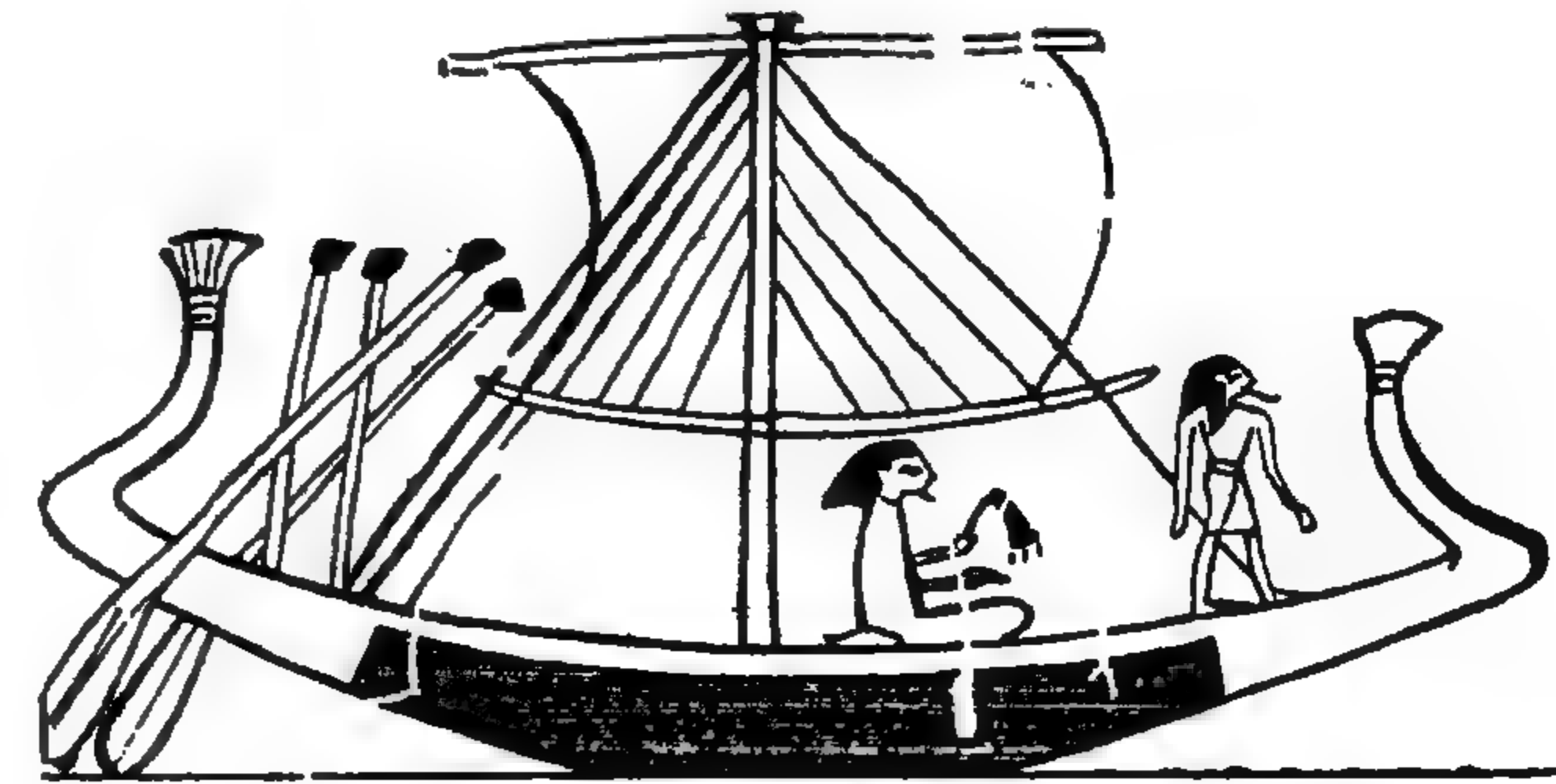
فصل ٩٩

تعويذة يقولها فلان لإحضار المعديّة لنفسه في مملكة الموتى.

ليقول: «يا من تعيدون المعديّة نون من تحت هذه الصخرة السيئة، أحضروا لى المعديّة، اربطوا لى حبالها! مرحباً! احضروا سريعاً! أسرعوا! لقد حضرت لأرى أبى أوزيريس.

ياسيد الرباط الأحمر، الذى يملك الفرع! ياسيد العاصفة، يارجل الإبحار القوى! يا من تبحر على صخرة أبو فيس هذه! يا من يلصق الرؤوس ويركب الأعناق عند الخروج من المذبحة! يا حارس المعديّة الغامضة، الذى يراقب أبو فيس! أحضر لى المعديّة، إربطوا لى الحبال حتى أخرج، (من) هذا البلد السيء. حيث يقع الواقعون^(١)

على وجوههم دون أن يستطيعوا الوقوف مرة أخرى!



حنسو^(٢) هو لسان رع وإند بو هو مرشد الوجهين ومنجب^(٣)، مع مجاذيفهم^(٤)
وهذا العظيم فى السماء، الذى يجعل القرص مشعاً، الذى يسيطر على الدم^(٥)،
أحضروه لى، حتى لا أبقى بدون زورق!

- «تعال، يا أيها المبرأ، يا أخى! اذهب إلى المكان الذى تعرفه!

- «قل لى ما هو اسمى!» قال وتد التثيت^(٦).

- «سيد الأرضين فى المقصورة» هو اسمك.

- «قل لى ما هو اسمى!» قالت المطرقة.

- «ساق أبيس» هو اسمك.

- «قل لى ما هو اسمى!» قالت مقدمة الزورق.

- «العقدة^(٧) التى ثبتها أنوبيس عند التحنيط» هو اسمك.

- «قل لى ما هو اسمى!» قالت الحلقة المزدوجة؟.

- «عمودى مملكة الموتى» هو اسمك.

- «قل لى ما هو اسمى!» قالت دعامة الشراع.

- «آكر هو اسمك»..

- «قل لى ما هو اسمى!» قال الصارى

- «من أعاد الكبيرة^(٨) بعد أن أبعدت» هو اسمك.

- «قل لى ما هو اسمى!» قالت البكرة السفلى.

- «راية أوبواوت» هو اسمك.

- «قل لى ما هو اسمى!» قالت رأس الصارى.

- «قصبه إمسينى الهوائية» هو اسمك.

- «قل لى ما هو اسمى!» قال الشراع.

- «نوت» هو اسمك.

- «قل لى ما هو اسمى!»، قالت الرياح، «طالما تريد الإبحار معى!».
- «نسمة الشمال التى تخرج من آتوم (وتتجه) إلى أنف رئيس الغربيين» هو اسمك.
- «قل لى ما هو اسمى»، قال النهر، «إذا كنت تريد الإبحار على مياهى!»
- «من يتأملونه^(١٥)» هو اسمك.
- «قل لى ما هو اسمى»، قال الشاطئ.
- «مدمرة من يمد ذراعيه فى المكان الطاهر^(١٦)» هو اسمك.
- «قل لى ما هو اسمى»، قالت الأرض طالما أردت المشى على.
- «أنف السماء^(١٧)»، الذى نجا من المحنط الموجود فى حقل السوشيه» هو اسمك، فى كل المرات التى خرجت فيها، أفرح به.
- إن ما قيل لهم: «السلام عليكم^(١٨)»، ياكاملى الطبيعة، ياسادة الأرزاق، يأيها الأحياء إلى أبد الأبدين! لقد دخلت عليكم لكى تضعوا القرايين الجنائزية فى فمى حتى أستطيع الكلام، الحلوى مطهية، ومكان (واسع)^(١٩) أمام الإله العظيم. (أنا أعرف اسم) الذى تقدمون الأطعمة تحت أنفه، واسمه تكم، إنه يخرج من الأفق الغربى^(٢٠) من السماء، ويتقدم فى الأفق الغربى للسماء، وعندما ينسحب، أنسحب أنا وعندما يرزق أرزق أنا. لن أطرده من مسكنتى، ولن يكون للمتمردين سلطان على أعضائى. إن خبزى فى به وجعتى فى دب، إن قرايينكم فى هذا اليوم نخصنى وقرايينى هى، الشعير والقمح، إن قرايينى، هى المر والملابس، إن قرايينى حياة وصحة وقوة، إن قرايينى هى الخروج بالنهار فى أى شكل من الأشكال أرغب فى الخروج إلى حقل السوشيه.

- «قل لى ما هو اسمى!» قالت السيور.
- «هو ما صنع من جلد الثور منيفيس وأوتار (?) ست» هو اسمك.
- «قل لى ما هو اسمى!» قالت المجاديف.
- «أصابع حورس البكر» هو اسمك.
- «قل لى ما هو اسمى!» قالت المغارف.
- «يد إيزيس التى تفرغ الدم من عين حورس^(٩)» هو اسمك.
- «قل لى ما هو اسمى!» قالت الأضلع الموجودة فى هيكله العظيم^(١٠).
- «إمستى وحابى ودواموتف وقبحسنوف وحفاوو وإتى - إم - عاوا وما - إنتف وإير - رن - إف - جسف» هى اسمائكم.
- «قل لى ما هو اسمى!» قالت أداه التجميع(?).
- «من هى ترأس الحدائق» هو اسمك.
- «قل لى ما هو اسمى!» قال مقعد الجدافين(?).
- «مریت^(١١)» هو اسمك.
- «قل لى ما هو اسمى!» قالت الدفة.
- «الإستقامة» هو اسمك، «التى تضىء فى الماء والذى يشق الماء هو اسم جناحيك^(١٢)».
- «قل لى ما هو اسمى!» قال الزورق.
- «ساق إيزيس، التى بترها رع بسكين لىأتى بها إليه^(١٣) فى زورق المساء» هو اسمك.
- «قل لى ما هو اسمى!» قال قائد الزورق.
- «الذى يدفع^(١٤) (?)» هو اسمك.

من يعرف هذه التعويذة، يستطيع الخروج^(٢١) إلى حقول السوشيه، وسيقدمون له الحلوى وجرة جعة وخبزاً من على مذبح الإله العظيم، ومساحة أرورو واحد من حقل شعير وقمح، وسيقوم أتباع حورس بحصاده، وسيستطيع الأكل من هذا الشعير والقمح وسيستطيع دحك جسده (حرفياً لحمه) وستكون أعضاؤه مثل أعضاء هؤلاء الآلهة. وسينمكن من الخروج الى حقل السوشيه على أى شكل يريده. وكان هذا فعالاً حقاً، (وجرب) ملايين من المرات.

فصل ١٠٠

كتاب لتمجيد المبرر وتمكينه من النزول إلى زورق رع مع أتباعه.



كلمات يرددها فلان: «لقد عبرت الفيونكس نحو الشرق، وأوزيريس إلى بوزيريس، وفتحت كهوف حسابي. وأخلت الطرق للقرص، ولقد حييت سوكر وهو على مزلاجيه، وقويت الكبيرة^(١) في لحظة حركتها. لقد أنشدت وعبدت القرص، وأنضمت إلى فردة البابون في فرحهم، وذلك لأننى واحد منهم.

وكنت مساعداً لإيزيس، ودعمت أناشيدها السحرية، وربطت الحبال ودفعت أبوفيس بعيداً وأوقفت مسيرته، ومد لى رع يديه دون أن يستطيع أتباعه دفعى. وعندما أكون قوياً تكون العين المقدسة قوية، والعكس بالعكس. (ولهذا) من يحاول أن يسعد فلاناً (الذى هو أنا)، سيبعد هو من البيضة من السمكة - أبدجو^(٢).

- كلمات تردد أمام هذا الرسم الموجود فى الكتابات الطقسية، المسطرة على ورقة جديدة من البردى بالمسحوق الأخضر ممزوجة بماء المر، والموضوعة على صدر المبرأ دون أن تلمس جسده (لحمه) إن كل مبرر يتلى له هذا الكلام يمكنه النزول إلى زورق رع كل يوم، ويتكفل به جحوتى فى الذهاب والإياب فى كل يوم، وكان هذا فعالاً، و(جرب) ملايين المرات^(٣).



فصل ١٠١

تعويذة لحماية زورق رع^(١)

«(يا) من شق (؟) الماء، وخرج من الماء الأزل^(٢)، الجالس فى مؤخرة زورقه، اجلس فى مؤخرة زورقه واذهب إلى مكانك فى البارحة، الأوزيريس فلان قد انضم إليك، كمبراً عظيم، فى ركابك، لأنك عندما تزدهر، يزدهر هو أيضاً.

يارع باسمك الذى هو رع، إذا مررت قرب سبعة أذرع من العين (المقدسة)، ذات حدقة تبلغ ثلاثة أذرع ونصف، ستجعل الأوزيريس فلان يزدهر^(٣)، المبرأ العظيم، بين أتباعك، لأنه يزدهر عندما تزدهر أنت.

يارع، باسمك الذى هو رع، إذا مررت بالقرب من الموتى، الذين يتقدمون وروؤوسهم إلى أسفل^(٤)، ستجعل الأوزيريس فلان المبرأ يقف على ساقيه، لأنه يزدهر عندما تزدهر أنت.

يارع، باسمك الذى هو رع، إذا فتحت لك أسرار الكهف لتقود قلب تاسوعك، ستوجه قلب فلان نحوه، لأنه يزدهر عندما تزدهر أنت. إن جسدك، رع، دائم بفضل التعويذة^(٥).

كلمات تردد على رباط من الكتان الملكى، كتبت عليه هذه التعويذة بواسطة المر، ووضعت حول رقبة المبرأ العظيم يوم الدفن. إن وضعت حول عنقه هذه التعويذة، سيمجد مثل الآلهة، وسينضم إلى أتباع حورس، وإن عالم النجوم سيكون بخدمته فى حضور الموجود فى نجم الشعرى اليمانية^(٦)، وسيكون جسده وكذلك جسد أفراد عائلته أجساداً إلهية إلى الأبد.

وستنبت شجيرة على صدره بواسطة منكت، وإن جلالة جحوتى هو من سيقوم بهذا لجلالة الأوزيريس، الصادق الصوت، حتى يحط النور على جسده.

فصل ١٠٢

تعويذة للنزول إلى زورق رع.

كلمات يرددها فلان: «يا أيها الكبير فى زورقه، اجعلنى أستقر فى زورقك، ادفعنى إلى سلمك^(٧)»، لأقود إبحارك مع رفاقك الذين هم النجوم التى لا ترهق أبداً!

إن مقتى هو مقتى! ولن آكل ما أمقته! إن مقتى هى الأوساخ، ولن آكل منها، الفضلات ولن أضع يدي عليها، ولن ألمسها بيدي، ولن أمشى عليه بخفى. لأن خبرى من الخندروس* الأبيض، وجعتى من الشعر الأحمر، وإن زورق الليل وزورق النهار سيأتيان بهما إلى، (أما) هبات المدن فستقدمها مذابح أرواح هليوبوليس^(١).



المجد^(٢) لك يا أور - إرتس^(٢)، فى ملاحظتك السماوية^(٣)، قطعة حلوى من^(٤) ثنى تشغل هذه الكلاب دون أن أرهق أنا. لقد أتيت بنفسى لكى أخلص هذا الإله^(٥) من الآلام التى تعذبه: هذه الأشياء المريضة، هى الأجساد، الكتف والساق. لقد أتيت لكى أبصق^(٦) على الأجساد، وألصق الكتف وأقوم الساق^(٧).

- «ها اصعد^(٧)!» هكذا أمر رع.

فصل (١٠٣)

تعويذة للتواجد بالقرب من حاتحور.

فصل ١٠٥

تعويذة لجعل فلان ملائماً لقرينه في مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «السلام عليكم يا قريني يا زمان حياتي»^(١) ها أنا قد جئت بالقرب منك وظهرت^(٢) نشيطاً ومتحركاً وقوياً لقد جئت بالنظرون، والراتنج البطم، لكى تتطهر بهما، لكى يظهر عرقك بهما. هذه الأقوال التى تفوهت بها، هذه الخطايا الحقيرة التى ارتكبتها، فلا يرد هذا إلى، لأن هذه التهمة - وادج تخصنى^(٣)، المربوطة حول عنق رع، وهى تعطى سكان الأفق رونقهم. أنا مزدهر تماماً^(٤)، وقريني (مزدهر تماماً) مثلهم، وإن قوت قريني مثل (قوتهم) تماماً.



كلمات يرددها فلان: «أنا شخص يمر طاهراً، كاهن - إياس^(١)، إحيى، إحيى^(٢)، سأكون ضمن أتباع حانخور».

فصل ١٠٤

تعويذة للجلوس بين الآلهة الكبرى، من طرف فلان

فليقل: «جلست بين الآلهة الكبرى بعد مرورى بيت زورق الليل. هى الحشرة بياسيت^(١) التى أتت بى لكى أرى الآلهة الكبرى فى مملكة الموتى، وأعلنت طاهراً أمامهم».

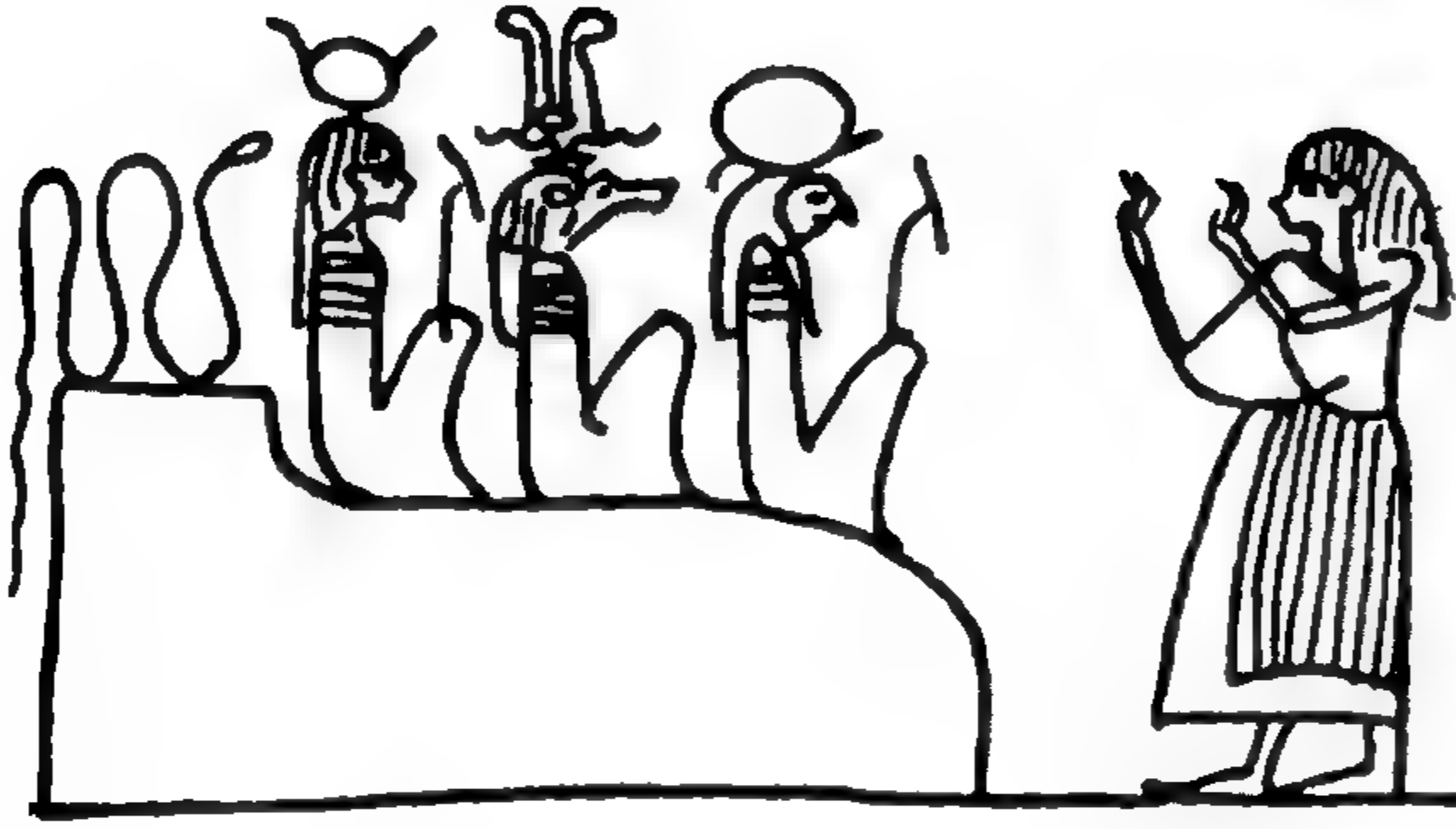


(يا) من يزن بالميزان فلتعلمو الحقيقة حتى تصل إلى أنف رع فى هذا اليوم! لا تجعلهم يأخذون رأسى لأن لدى حقيقة^(٥) عين ترى وأذن تسمع. حقاً لست ثوراً للتضحية، وإنه لن يجعل منى قرباناً جنازياً لمن (يسكنون) فى الأعلى، - صورة أخرى: لمن (يسكنون) فى الأعلى مع نوت -. اجعلنى أمر بقربك لأننى طاهر، لقد أعلن أوزيريس صادقاً ضد أعدائه.

فصل ١٠٦

تعويذة لتقديم القرابين الغذائية إلى فلان بمنف^(١)، في مملكة الموتى.

كلمات يرددها فلان: «يا أيها العظيم، (يا) سيد الأغذية، (يا أيها العظيم، يا من يرأس المقر الأعلى! أنت يا من تعطى الخبز لپتاح الكبير الكائن في المكان الكبير، اعطني الخبز واعطني الجمعة، وليكن غذائي فخذاً وخبز - ساشرت، يا من تعبر حقل السوشيه، احضر لى هذا الخبز (على) مياهاك السماوية، كما فعلت لأبيك العظيم! فليكن عبورى كعبور الزورق الإلهي!».



فصل ١٠٨

تعويذة لمعرفة أرواح الغرب^(١) يرددها فلان

فليقل: «أما جبل باخو^(٢) هذا الذى تحط عليه السماء، فهو حوائط، إنهم أذرع من سبعة أشبار ونصف من ميزان الوجهين^(٣) فى طوله، منها ثلاثمائة ذراع وفى عرضه مائتين. سوبك سيد باخو، الموجود فى شرق هذا الجبل، ومعبد مبنى من أحجار-خت. ويوجد على قمته ثعبان يبلغ طوله خمسين ذراعاً، وثلاثة أذرع من جزئه الأمامى مصنوعة من الصوان. أنا أعرف اسم هذا الثعبان: «الذى هو على جبله، ذو النفس الحارق» هو اسمه.

فصل ١٠٧

تعويذة للدخول والخروج عبر بوابة الغربيين، ضمن أتباع رع، ومعرفة أرواح الغربيين^(١).

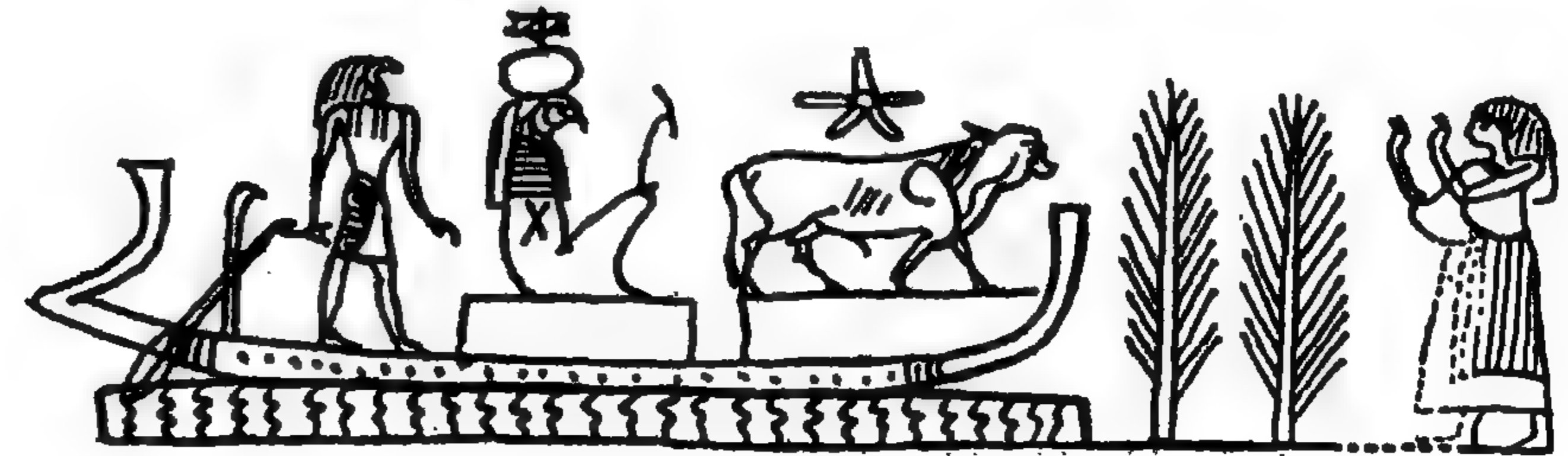
كلمات يرددها فلان: «أنا أعرف هذا الباب الأوسط للسماء، الذى يخرج فيه رع، باب الأفق الشرقى للسماء، حيث تقع جنوبه بحيرة الأوز-خار وشماله بحيرة الأوز-رو، حيث يمتزج رع فى رياح عاصفة^(٢) أنا مسئول عن الحبال فى الزورق الإلهي».



وبعد وقفة الظهيرة^(٤)، استدار بنظره اتجاه رع، مما أدى إلى توقف الزورق وحدوث اضطراب فى الملاحه لأنه ابتلع ذراعاً وثلاثة أشبار من المياه. حيث قذفه برمحه النحاسى وجعله يلفظ كل ما ابتلعه ثم وقف ست أمامه وألقى بصيغه من رأيت من بعيد والآن أغمضت عينك لتسلم لى عينك! خبي رأسك، حتى تستطيع الملاحه! تراجع أمامى، وذلك لأننى الذكر، الذى يخبىء وجهه ويرد شفئك^(٥) حتى تكون بصحة جيدة، فأنا بصحة جيدة. أنا الذى قدرته السحرية كبيرة، قد أعطيت لى ضدك. هى هذه الروح التى تزحف على بطنها ومؤخرتها وعمودها الفقرى؟ انظر أنا ذاهب من هنا وقوتك بيدى لأننى صاحب القوة. لقد جئت لأهم بالأكرو^(٦) من أجل رع حتى يرضى على فى المساء عندما ينهى دورته فى السماء. وما أنا قد قيدتك، فإن هذا ما أمر به بشأنك فى السابق.

وعندئذ يخلد رع إلى النوم فى أفقه.

إننى أعرف أوامر هؤلاء الذين يعرفون لماذا عوقب أبو فيس. وأعرف أرواح الغرب: هم آتوم وسوبك سيد باخو، وحانخور سيده المساء^(٧).



فصل ١٠٩

تعويذة لمعرفة أرواح الشرق^(١)

كلمات يرددها فلان: «إننى أعرف الباب الشمالى^(٢) للسماء، التى تقع فى جنوبها بحيرة الأوز- خاروفى شمالها بحيرة الأوز- رو، حيث يبحر رع بالشرع والمجداف. أنا المسؤول عن تثبيت صارية الزورق الإلهى، أنا من يجدف دون كلل فى زورق رع.

إننى أعرف هاتين الجميزتين الفيروزييتين، اللتين يخرج من بينهما رع واللتين تملوان قوائم- شو^(٣) عند هذا الباب الخاص بسيد الشرق والذى يخرج منه رع إننى أعرف حقل السوشيه هذا الخاص برع^(٤)، فحوائطه من النحاس، ويرتفع (مخزون) قمحه إلى خمسة أذرع، بالإضافة إلى نخالته التى تبلغ ذراعين وترتفع سنابله ثلاثة أذرع^(٥)، وأخرى تبلغ أربعة أذرع؛ والأبرار بالقرب من كل واحد منهم تسعة أذرع، ويجرى الحصاد بالقرب من أرواح الشرق.

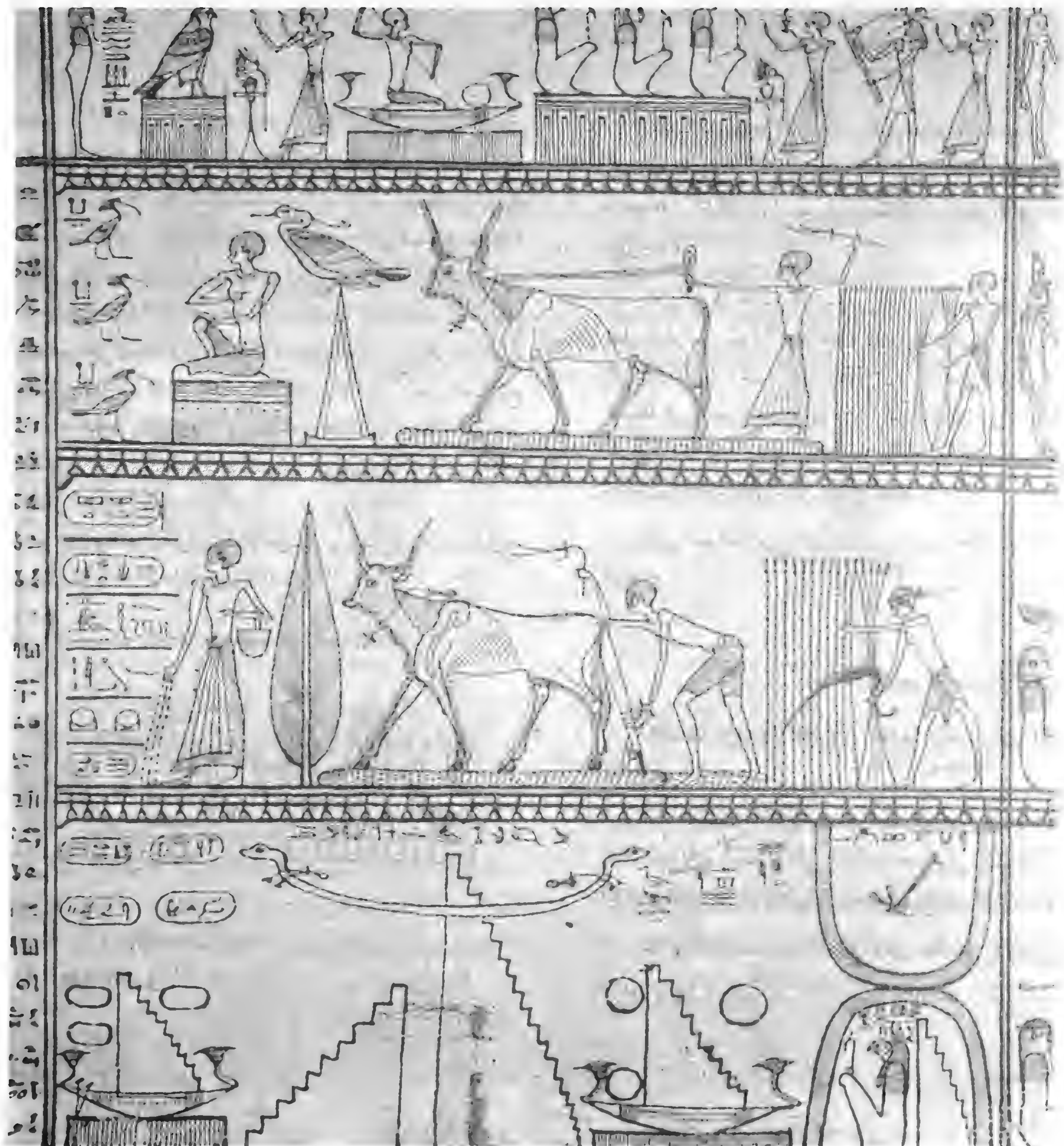
إننى أعرف أرواح الشرق: فهى حور- آختى، والشاب خورر^(٦) هو نجمة الصباح.

فصل ١١٠

كلمات يرددها فلان^(١) عندما يتعبد إلى المجمع الإلهى الذى فى الحقول المزدوجة.

ليقل السعداء: «السلام عليكم، ياسيادة الأرزاق! لقد حضرت فى تنسيق جيد إلى حقولكم لكى أحصل على الغذاء، اجعلونى أصل إلى الإله العظيم وأحصل على القرايين الغذائية التى يعطيها باستمرار لقربنه، من خبز وجعة ولحم وطيور».

تقديم التبعيدات إلى المجمع الإلهى وتقبيل الأرض أمام الإله العظيم، يقوم بها فلان.



قربان إلى أوزيريس وإلى المجمع الإلهي الموجود في الحقول المزدوجة للسعداء، لكي يعطوا القرابين الجنائزية المكونة من خبز وجعة وطيور وقماش وكل شيء طيب كل يوم، وهي موجودة(؟) على المذبح خلال النهار، (وهذا) لكي يحصل على الخبز والكعك والفتائر واللبن والخبز والغذاء، ومصاحبة الإله عند خروجه في الموكب وعند الإحتفال بأعياد روستاو، مع رضا الإله العظيم. من أجل قريب فلان.

هنا تبدأ تعاويذ حقول السعداء وتعاويذ الخروج بالنهار والدخول والخروج من مملكة الموتى، والإقامة في حقل السوشي، وقضاء النهار في الحقول المزدوجة للسعداء، المدينة الكبيرة سيدة نسمة الهواء، والكون قوياً، ومجداً وأنا أحرث وأحصد وأكل وأشرب، وأجامع، وأقول كل شيء اعتدت عليه على الأرض، من طرف فلان.

فليقل: «الصقر»^(٢) خطفه ست ورأيت رع وقد قلبت جذران حقول السعداء، (عندئذ) حررت الصقر من (قبضة) ست. وفتحت لرع الطرق في هذا اليوم يوم العذاب(؟) واختناق(؟) السماء من غضب ست على نسمة الهواء لأنها كانت تحيي ذلك الذي كان في بيضته^(٣) وكانت قد انتزعته من إيجرو^(٤) الذي كان في الفؤاد.

ها أنا أجدف في هذا الزورق، في قنوات حوتب^(٥)، إنه أنا الذي انتزعته من أعضاء شو، ومن سباو، من أعضائه، ومحوت هي السنوات والمواسم. أنا أجدف في قنواته لأصل إلى مدنه، ودفعت بالإله الموجود فيه صعوداً، - إذ أنتى حوتب (نفسه) في حقله-؛ إنه يقود ناسوعية المحبوبين، ويهديء المحاربين من أجل المتعلقين، وينهى الأحزان من نفوس كبارهم ويبعد العاصفة عن صغارهم ويلتقط بشباكه آلام وأحزان إيزيس ويلتقط بشباكه آلام وأحزان الآلهة، ويفض النزاع بين المحاربين، ويبعد حو عن ضوئه ويعطى الغذاء ويدخره إلى قرائن الأبرار.

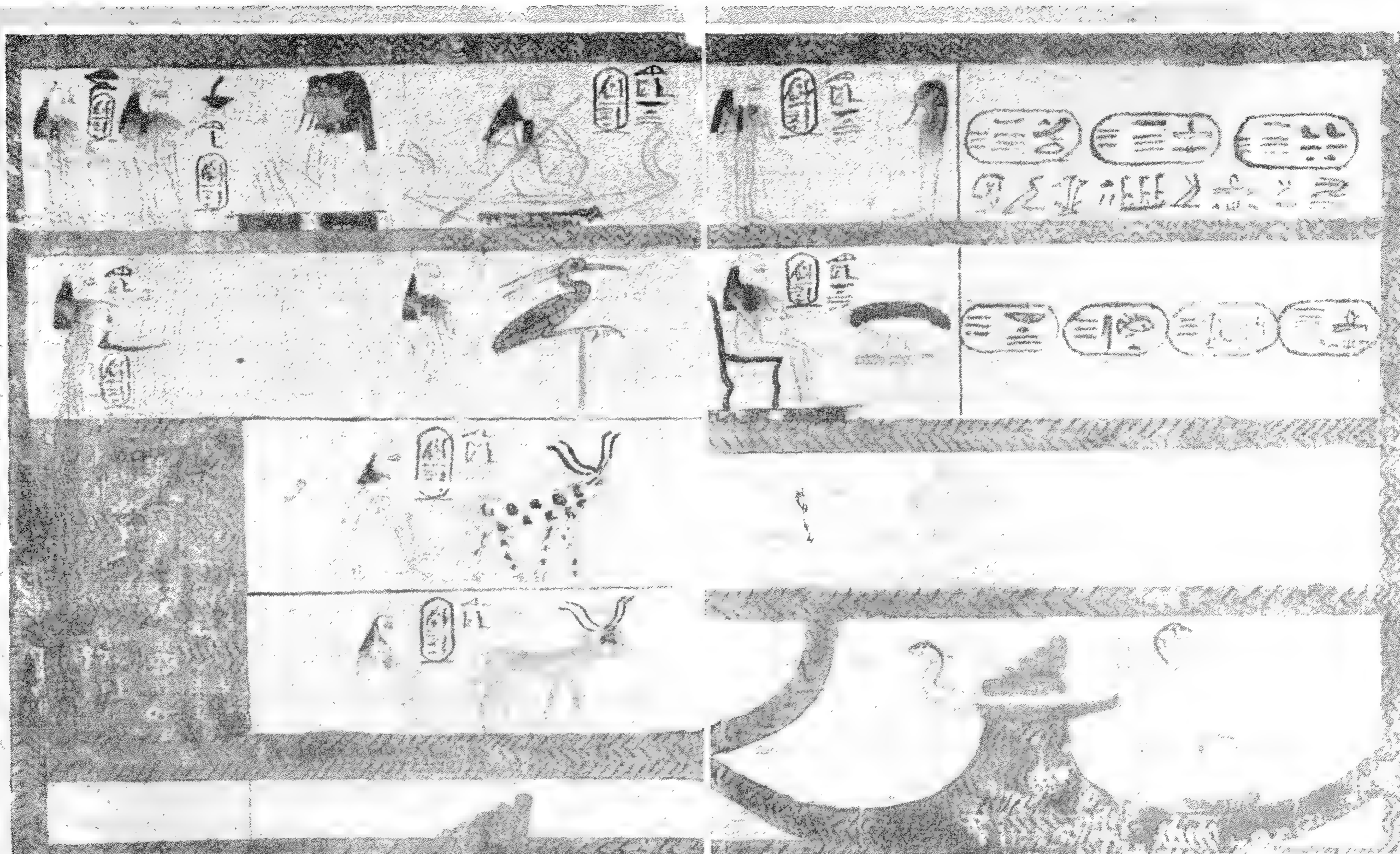
أنا جبار، و (ذلك) لأننى واحد حوتب. أنا أجدف في قنواته للوصول إلى مدنه، إن كلامى له أهميته لأننى أفطن من الأبرار الآخرين كما أنهم ليس لهم سلطان على.

إنى أجهز حقولك (يا) حوتب، (حقولك) المحبوبة، سيدة النسمة وأنتعش فيها وأكل فيها وأشرب فيها، وأحرث فيها وأحصد فيها وأجامع فيها وأمارس الحب فيها وتعاويذى السحرية قوية، فليس لدى لوم ولا قلق وقلبي فيها سعيد.

أنا شخص يعرف أوسرت^(٦) حوتب: بق- أورت هو اسمها، خصصت لدم شو وقيدت بحبال سنوية^(٧)(؟) في هذا اليوم حيث تنفصل السنوات عن الذى كان فمه مخفياً والذي كان فمه صامتاً. الأسرار، أكتشف عنها وأنتم الأبدية، وأدوم إلى الأبد.

أن أكون حوتب سيد حقول السعداء- هذا هو حورس^(٨) على هيئة صقر يبلغ طوله ألف ذراع، الحياة والسلطان معه، ويذهب ويجيء إلى المكان الذى يرغبه فى قنواته ومدنه، يشرق ويغرب حياً فى مسخن^(٩) وقنقت، ويقوم فيها بعمل كل الأشياء المعتادة فى جزيرة اللهب، دون أن يكون فيها أى عيب.

أعيش فى حوتب وسلتى وجعبتى هما على رأسى، والأحمال فى السلال^(١٠)، لكونى المسئول عن إحضار المأكولات إلى سادة الأرزاق، وعند خروجى أتجه إلى الذى يبادرنى ولى عليه سلطان، وهو يؤيدنى لأننى أنا الذى يمد حوتب^(١١) - حبار هو سحرى وحيويتى الكبيرة فى فؤادى، فى هذا المكان، لأننى أنا الذى يتذكر ما كنت نسيته أذهب(؟) وأحرث وأحصد. أنا حوتب فى مدينة الإله وأعرف اسماء المدن والمقاطعات والقنوات فى حقول حوتب حيث أكون، أنا قوى فيها، أنا ممجد فيها وأكل فيها وأتلكأ فيها، وأحرث فيها وأحصد فيها وأجامع وأستريح فيها، أنا ممجد فيها كحوتب، أنجب فيها، وأتلكأ فيها، أجدف فى قنواته لأصل إلى مدنها، وحوتب بقربى؛ إن قرونى مديبة^(١٢) أعطى الغذاء بوفرة إلى القرائن الأبرار وأوزع حو لأننى أعرفه^(١٣). وأصل إلى مدنه وأجدف فى قنواته وأعبر حقول حوتب، لأنه إذا كان هو رع الموجود فى السماء، فهو حوتب الموجود فيهم، لقد نزلت إلى الأرض وأيدنى جب، وصعدت من جديد وأعطيت الإزدهار، وتمكنت من القوة، وعرفت حوتب.



لتكونى حوتب- ياأيتها الحقول، لقد جئت متقمصاً إياك، وروحي فى معينى وحو
أمامى. (يا) سيدة الوجهين، لقد ثبت بقوة قواى السحرية، لأننى تذكرت ما كنت قد
نسيته ويخصه. إننى أحيا، دون أن أتألم، ولا يصيبنى ضرر ولا سباب، وقد أعطيت
الإزدهار. كن مؤيداً لى وثبت بذورى وتلقى النسمة بدلاً منى!

فلتكن حوتب، سيد النسمة- لقد تقمصتك بعد أن اكتشفت رأسى وأيقظت
جسدى. أغلقت عينى، ثم أشع يوم حسان^(١٤). لقد نمت ليلاً ثم شربت بمقداره، والآن
أنا فى مدينتى.

ياأيتها المدينة الكبيرة- لقد جئتكم، حتى أقدر مقدار المؤن وكثرة المأكولات، لأننى
هذا الثور، الوحيد والعالى، من اللازورد، سيد الحقول وثور الآلهة ونجمة الشعرى
اليمانية تكلمنى عندما تشاء.

يا أواخ^(١٥)- لقد جئتكم بعد أن أخذت الذى أعيد تركيبه من جديد^(١٦) إلى
الشرقة، وذلك لأننى إصح، وابتلعت الظلمات.

يا نفرت حوتب^(١٧) لقد جئت لأخذ غذائى ويكون تحت تصرفى أطباق اللحم،
وليعطى لى صيد شو المائى وصيد الذين يتبعون قرينى.

يا جفات^(١٨)- لقد جئتكم لأرتدى الرداء سيسو وأعقد القماش سيات، مثل رع
الذى فى السماء وباقي الآلهة التى فى السماء، وذلك لأننى رع وباقي الآلهة فى
السماء^(١٩).

إننى أكون فى حثب^(٢٠)، سيدة الوجهين- لقد جئتكم بعد أن ملأت القنوات،
مثل أوزيريس سيد التدفق وسيد الطوفان، مثل البكر، الطائر- آس^(٢١) الذكر^(٢)
لأننى الطائر شبد الأحمر، عندما التهمه...^(٢٢).

ياقننت.- لقد جئتكم بعد أن رأيت أبى وتعرفت على أمى. أضاجع وأصيد،
وأعرف مخابىء الثعابين، بطريقة تتيح لى الحفاظ على نفسى. من يعرف اسم هذا
الإله: إعب- رو^(٢٣) سيد القداسة ذو الشعر المرتب^(٢٤)، ذو القرون المديبة، يمكنه
الحصاد، وأنا أحرث، وأحصده.

ياحسات^(٢٥)- لقد جئتكم، المعارضة والعراقل^(٢٦) لتبغنى (هى المعارضة
والعراقل) لمتابعة حورس، (لذا) اعطنى الرؤوس لكى أعيد تركيب الرأس، من أجل
حورس ذى العيون الزرقاء من اللازورد، طبقاً لمشيئته.

ياسمات^(٢٧)- لقد جئتكم، قلبى ورأسى استيقظا سالمين تحت الناج الأبيض، لكى
أقود الكائنات العليا وأرفع الكائنات السفلى وأهب لإنعاش الثور ورؤساء الناسوع،
لأننى الثور سيد الآلهة، الذى يمشى على الفيروز.

ياأوسرت- لقد جئتكم بعد أن أوصلت الذى أعيد تركيبه إلى الشرقة، لقد خلقت
حو مين كنت أسكن عينى.

ياأيتها المقاطعة الإلهية للقمح والنخالة- لقد جئتكم وأنا أصعد النهر^(٢٨)، وأبحر
فى القنوات...^(٢٩)، لقد ثبت أوتاد الربط فى القنوات العليا، وأخذت زوبعة صاحب
المشاكل^(٣٠)، وهلل لى المدمرون ووجهوا لى المديح.

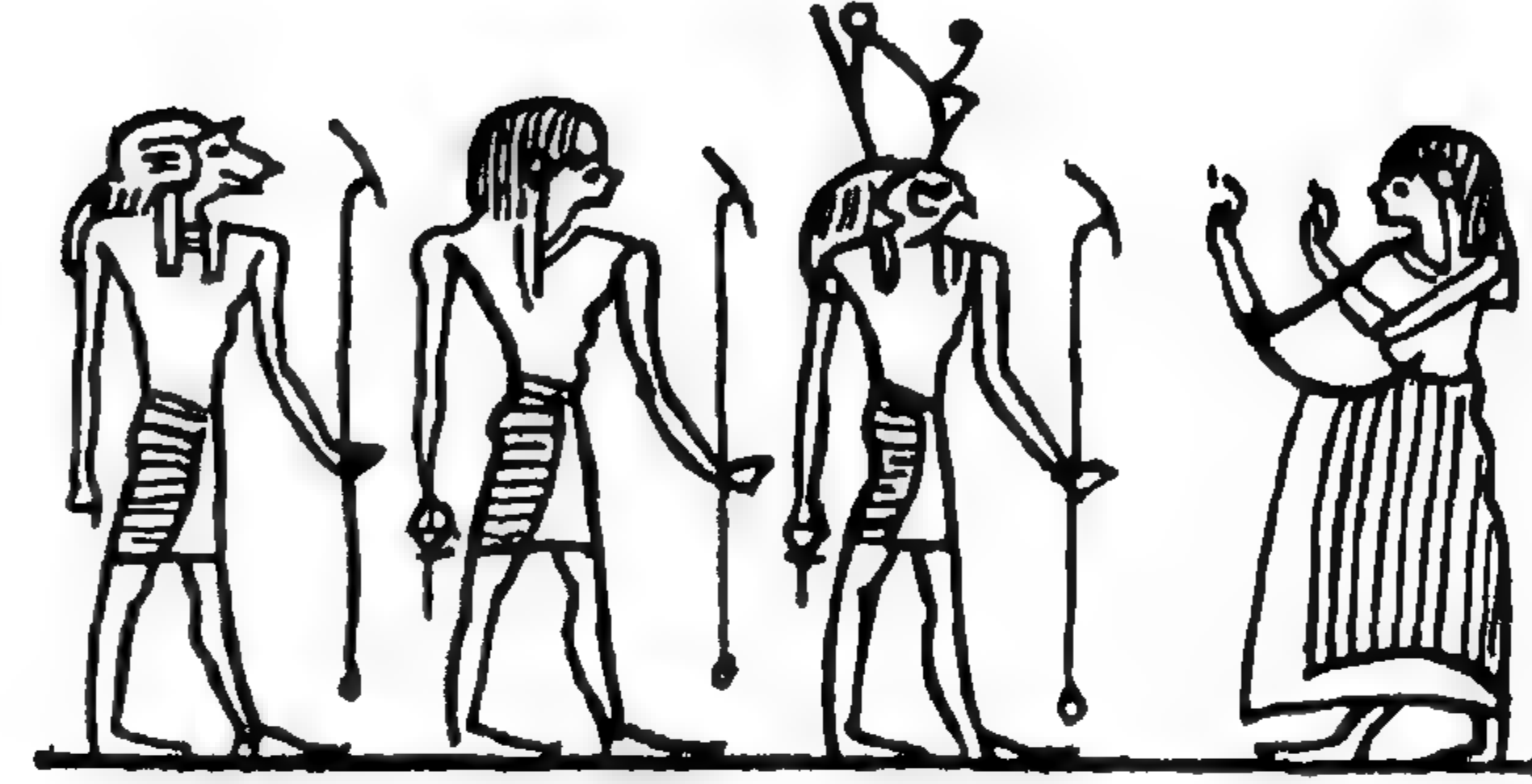
فصل ١١١

(= فصل ١٠٨) (١)

يانزيلات البرك^(٢)، أنتن يامن فى البرك يامن انتن من مندس*، ياساكنات إقليم
مندس* يامريبات الأوز الموجودات فى بوتو، حاصلات الشمسيات دون أن يسمح
لكن بدخول (المقصورة)، يامجهزات الجعة ياعاجنات الخبز!

هل تعرفن لماذا أعطيت بوتو لحورس؟ أنا أعرف، إذا كنتن لا تعرفن.

إنه رع الذى أعطاه إياها تعويضاً للتشويه الذى أصاب عينه بعد أن قال رع
لحورس: «أرنى ماذا حدث لعينك اليوم^(٣)!» فأراه إياها، وعندئذ قال رع لحورس:
«ألقى نظرة على هذا الخنزير الأسود!» وعندما نظر حورس إليه اشتعل الألم فى الجرح،
وقال حورس لرع: «هاعيني (تؤلمنى) نفس الألم الذى شعرت به (عندما) تلقيت ضربة
ست^(٤)»، وفقد الوعي. عندئذ قال رع لهذه الآلهة التى حملته إلى سريره: «ليستعيد
وعيه!»



وحدث فعلاً أن تحول ست إلى خنزير أسود، وضربه الضربة الموجهة فى عينه.

عندئذ قال رع لهذه الآلهة: «أمقتوا الخنزير من أجل حورس! ليتمكن إذاً من
استعادة وعيه^(٥)!» وهكذا من أجل حورس أصبح، الخنزير ممقوتاً من جانب الآلهة
التى فى معيته، بينما مازال^(٦) حورس فى طور الطفولة، وكانت حيوانات الأضاحى
عنده هى الثيران والماعز والخنزير.

فصل ١١٢

تعويذة لمعرفة أرواح بوتو، يرددها فلان^(١)

أما إمسييتى وحابى ودواموتف
وقبحسنواف فقد كان حورس، أباهم
وإيزيس أمهم. وقال حورس لرع: «ضع
أخسوين فى بوتو، وأخسوين فى
هيراكونبوليس، وخذهم من مجمعى
هذا، سيسكنون معى، إلى الأبد حتى
تزدهر البلد^(٧) وتهداً الفوضى».



- ومن هنا يأتى اسم حورس حرى - أوادجف.

إننى أعرف أرواح بوتو: إنهم حورس، إمستى وحابى، ارفعوا وجوهكم، يا أيها الآلهة التى فى الدوات!

فصل ١١٣

تعويذة لمعرفة أرواح هيراكونبوليس*، يرددها فلان^(١)

فليقل: «إننى أعرف سر هيراكونبوليس: إنه حورس^(٢)، وإنه يتعلق بما قامت به أمه من إلقائه فى الماء، وهى تقول: «ستكون بالنسبة لى مثل المقطوعتين منى، المبعدين بعد أن تحطمتا».

عندئذ قال رع: «كم هو مشوه، ابن إيزيس، بعدما فعلته أمه به! ليأتوا لى بسوبك، سيد المستنقعات ليخرجهما!» وقد وجدتهما فعلاً بعد أن أبعدتهما أمه إيزيس^(٣)

عندئذ قال سوبك سيد مناطق المستنقعات: «لقد بحثت ووجدت، لقد لمستهما بأصابعى، عند حافة الماء ونصيدتهما بسلة الصيد».



عندئذ قال رع: «لماذا يوجد أسماك لسوبك واكتشاف حورس ليديه؟» من أين تا- رمو^(٤)

عندئذ قال رع: «احتفظوا بأمر سلة الصيد التى أعادت أيدي حورس سرأ! وليكن مرئياً فقط فى بداية الشهر^(٥) ومتصفه، عند صيد الأسماك!»^(٦).

عندئذ قال رع: «اعطى لحورس هيراكونبوليس لتكون موقع يديه ولتكن يده غير مرئيتين فى هذه المدينة هيراكونبوليس التى وهبته إياها حتى يغلق على سكانها فى بداية الشهر وفى منتصفه!».

عندئذ قال حورس: «أوهبنى إذا دوامتف وقبحسنوف، لكى أحتفظ بهما، لأنهما جماعتي المتمردة! سيقيان هناك تحت (تصرف) إله هيراكونبوليس».

عندئذ قال رع: «ضعهما هناك فى الظلام، حتى يحضر لهما ما جىء به لسكان هيراكونبوليس! وعليهما الإنصياح والبقاء معك».

عندئذ قال حورس: «لقد كانا معك ومن الآن فصاعداً سيكونان معى ليسمعا نحيب ست».

(يا) أرواح هيراكونبوليس، لقد أعطى لى هذا، أنا أعلم بشأن طقوس أرواح هيراكونبوليس، افتحوا تعاويذ حورس.

إننى أعرف أرواح هيراكونبوليس: إنهم حورس ودوامتف وقبحسنوف.

فصل ١١٤

تعويذة لمعرفة أرواح هرموبوليس، يرددها فلان^(١)

كانت «الريشة مفروسة»^(٢) في الكتف^(٣)، و التاج الأحمر يشع^(٤) في منتجات^(٥)، وجرح (العين)^(٦) كان سببه الذي كان يبحث عنه^(٧)، أنا عالم بهذا الأمر، وأعرف من أتى به إلى كوزاي*، (ولكني) لم أخبر به البشر، ولم أردده للآلهة.



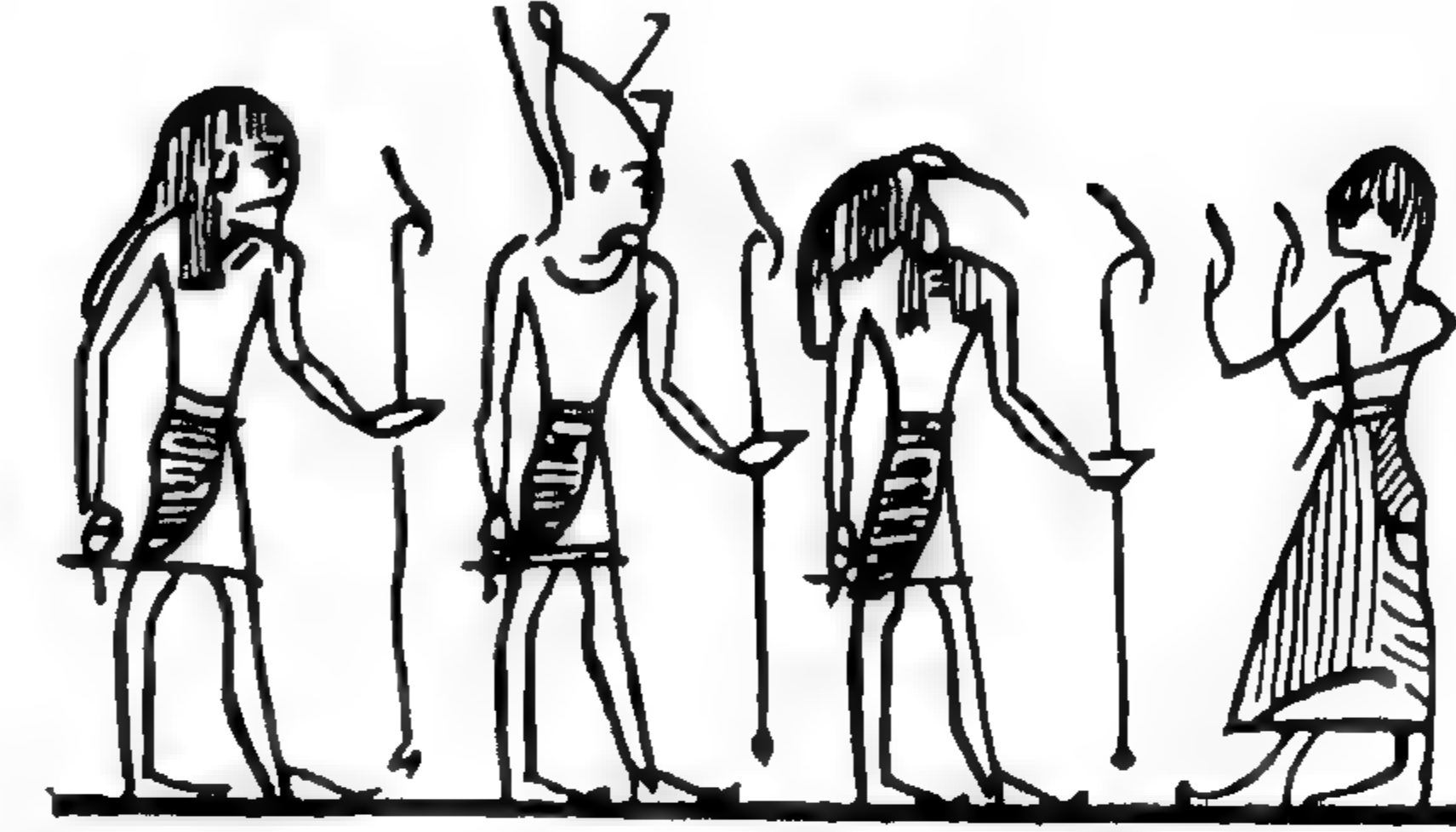
فصل ١١٥

تعويذة للصعود إلى السماء ودخول العالم الآخر^(١)، ومعرفة
أرواح هليوبوليس^{(٢)*}

كلمات يرددما فلان: «لقد أمضيت نهار»^(٣) البارحة مع العظماء، وقدمت نفسي إلى مجموعة الكائنات التي تستطيع أن ترى^(٤) العين الفريدة. افتحوا لي حساب الظلمات^(٥) لأنني واحد منكم.

إنني أعرف، (يا) مجموعة أرواح هليوبوليس ما لا يعرفه حتى كبير الرائيين^(٦) من مرور ومد الذراع، - ليس عندي.. ولم أخبر به الآلهة-، من أجل من أراد الإنهاء على ميراث هليوبوليس، وأعرف لماذا جعل للرجل ضفيرة.

(لأن) رع كان يجادل مع الذي عايشه في زمانه^(٧)، لذا فقد شوه فمه^(٨)، ومن هنا كان الإنتقاص في العيد الشهري^(٩). عندئذ قال رع للذي عايشه في زمانه: «خذ الخطاف ميراث الرجال!»، ومن هنا جاءت محكمة الثلاثين^(١٠) بسبب الذي عايشه في زمانه، ومن أتى بالزوج من الإخوة، حيث كان مرور^(١١) رع.



لقد جئت برسالة من رع لكي أرد بها الريشة إلى مكانها في الكتف، لكي يشع^(٨) التاج الأحمر في منتجات، ولتسليم العين لمن (قطعها)^(٩). لقد جئت بقوة لمعرفة بأرواح هرموبوليس، أنتم يا من تحبون من يعرف، أحبوني أنا أيضاً! فأنا أعرف أن الريشة قد نبتت من جديد، وأنها هناك، وأنها أظلمت وأنها أصبحت أشلاء؛ أفرح لحساب ما يجب حسابه.

السلام عليكم، (يا) أرواح هيرموبوليس! إنني أعرف من هو صغير في بداية الشهر، ومن هو كبير في اليوم ١٥ من الشهر^(١٠). ورع على علم بغموض الليل، الذي تعرفونه، إن جحوتي هذا قد عرفني^(١١).

السلام عليكم، (يا) أرواح هيرموبوليس كل يوم، بما إنني أعرفكم.



فصل ١١٧

تعويذة للتوغل فى طرق روستاو

كلمات يرددها فلان: «الطرق العلية»^(١) (التي تقود) إلى روستاو، أنا الذى يرتدى^(٢) درعه إيات^(٣) (?)، الذى يخرج مرتدياً^(٤) التاج الأبيض. لقد جئت لأنظم الأعمال^(٥) فى أيدوس. لقد فتحت الطرق إلى روستاو، وشفيت أمراض أوزيريس. أنا الذى خلق الماء، الذى فلق عرشه^(٦)، والذى عبد طريقه فى الوادى وفى البحيرة بأبيها العظيم، أصلح لى الطريق، الذى هو طريقك، والذى هو طريقى.



لقد هاجمه ذو الرداء الأحمر قبل أن يتمكن من ضربه بيده، وعندئذ اتخذ هيئة امرأة لها خصلة من الشعر - ومن هنا جاءت خصلة هليوبوليس^(١٢)، ومن كانت رأسه خالية من الشعر كانت له سلطة على هذه المقصورة، - التى أتى منها الذى كانت (رأسه) خالية من الشعر (أصلع) لهليوبوليس.

وعندما جاء وقت الميراث الذى كان من حقه، أصبح أكبر كبير للرئيسين فى هليوبوليس.

إننى أعرف أرواح هليوبوليس: إنهم رع، وشو و تفتوت.

فصل ١١٦

(تعويذة أخرى) لمعرفة أرواح هيرموبوليس، يرددها فلان^(١)..

«التاج الأحمر يسطع فى منتجات وتأتى الحقيقة»^(٢) من الكتف وتأكل العين من الذى يحصياها إننى أعرفها، لقد علمنى هذه الأشياء الكاهن ستم، ولم أقل شيئاً للبشر، ولم أرددها للآلهة والعكس بالعكس^(٣) ودخلت فى غير وعى ولم أر السر.

السلام عليكم، يا أيها الآلهة الساكنة فى هيرموبوليس؟ اعرفونى، كما أعرف التاج الأحمر، لكى تنمو العين السوداء من جديد. فأنا مسرور لأن الحساب متطابق.

إننى أعرف أرواح هيرموبوليس، النمو فى بداية الشهر، والبتير فى نصفه؛ إنه جحوتى، إنه هو صاحب المعرفة السرية، وهو العالم بكل شىء.

اعلن أوزيريس صادقاً انصره ضد أعدائه! اعلن الأوزيريس فلان صادقاً ضد أعدائه! فليكن واحداً منكم، لأنه عطوف (محب) لسيد الأبدية! فليمش كما تمشون، وليقف كما تقفون، وليجلس كما تجلسون، وليتكلم كما تتكلمون مع إله الغرب العظيم!».



فصل ١١٨

تعويذة للوصول إلى روستاو

كلمات يرددها فلان: «أنا واحد ولد في روستاو، وأغدق على صفة النفس المجيدة قبل من كانوا كبار القوم ككهنة لأوزيريس. لقد تلقيت المجد في روستاو بينما كنت أقود الآلهة إلى تلالها^(١) أنا الواحد وقد أرشدتهم إلى تل أوزيريس».

فصل ١١٩

تعويذة للخروج من روستاو.

كلمات يرددها فلان: «أنا العظيم، الذي خلق^(١) ضوءه، لقد جئت بالقرب منك يا أوزيريس، لكي أعبدك. نقية هي المياه التي تسيل منك، الذي منه ركب اسم روستاو^(٢)».



السلام عليك يا أوزيريس! فلتكن قوياً وجباراً في أبيدوس. ارفع قامتك يا أوزيريس! خض حلقة السماء مع رع، حتى ترى البشر الواحد، خض حلقة (السماء)، مثل رع! انظر: لقد قلت لك يا أوزيريس: «أنا من أشرف قوم الإله». وإن ما أقوله هو الحقيقة. (لذا) لن أرتد عنك، (يا) أوزيريس^(٣)».

فصل ١٢٠

(= فصل ١٢)



الصحيح هو اسم المغرفة^(٢) وهو أيضاً عملها^(٣)، لكى تنقلنى. ضعنى فى البركة، حتى أنال قدور الحليب والكمك وقدور الجعة والخبز وقطع اللحم الكبيرة القادمة من معبد أنوبيس».

وفى صيغة أخرى: «لقد أعطى لى كل شىء يخصنى. لقد دخلت صقراً وخرجت فيونكس. (يا) نجم الصباح، افتح لى الطريق لكى أدخل بسلام فى الغرب الطيب! إننى أنتمى إلى البحيرة، (لهذا) افتح لى الطريق لأدخل وأعبد أوزيريس، سيد الحياة!»

فصل ١٢٣

تعويذة لدخول القلعة الكبيرة.^(١)

كلمات يرددها فلان: «السلام عليك يا آتوم! أنا جحوتى، الذى يفصل بين الرفيقين: لقد أوقفت قتالهما ووضعت حداً لأنينهما وأخذت السمكة - عدجو^(٢) عند تراجعها وعملت بتعليماتك بشأنها، وقضيت بعدها الليل فى عيني^(٣). أنا خال من الأشياء النجسة. لقد جئت لكى ترانى، من قلعة أوحم - حر^(٤) كواحد يصدر الأوامر، الشيوخ يأترون بى وكذلك الشباب».

فصل ١٢٤

تعويذة لأخذ شكل فيونكس^(١)

كلمات يرددها فلان: «لقد شيدت روحى حصناً فى بوزيريس، وتفتحت فى بوتو، وإنى أحرث حقولى بنفسى ونخلتى - دوم هى نخلة مين.



فصل ١٢١

(= فصل ١٣)



فصل ١٢٢

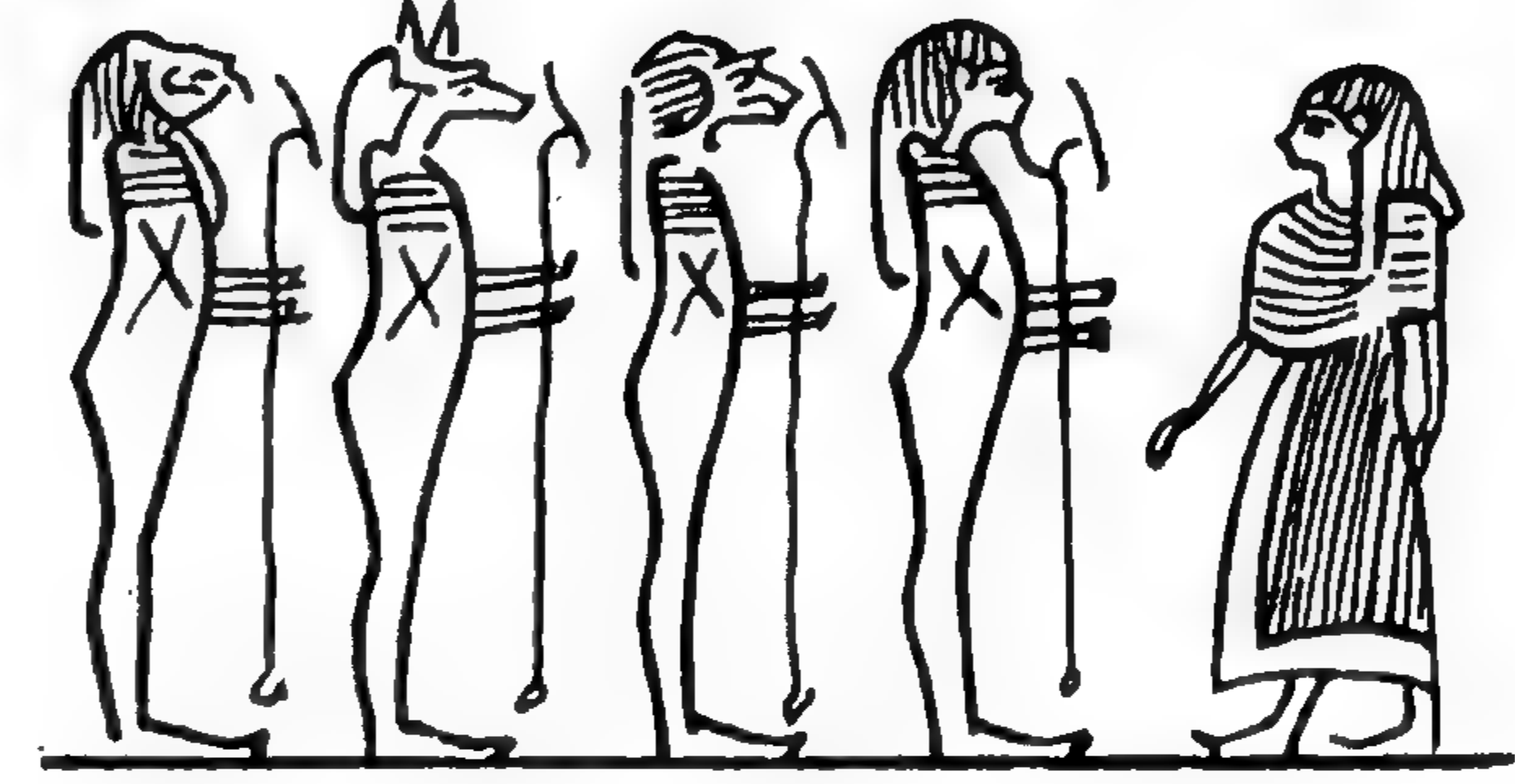
تعويذة للدخول بعد الخروج.^(١)

كلمات يرددها فلان «افتح لى!».

- «من أنت؟ من هذا؟ من أين ظهرت؟».

- «أنا واحد منكم. جامع الأرواح هو اسم المعداوى. المشططات هو اسم المجاديف. المنتبه هو اسم رباط (وتد) المقدمة. المؤذى هو اسم الدقة. الباحث عن الاتجاه

إن مقتى هو مقتى^(٢)! ولن آكل من مقتى، فالفضلات هي مقتى، ولن آكل منها والبراز لن أضع يدي فيه! لن ألمسه بيدي ولن أطأه بنعلي. لأن خبزي هو من النخالة البيضاء، وجعنى من الشعير الأحمر، اللذين أحضرهما لى زورق النهار وزورق الليل وأنا آكل تحت الظلال وأعرف الحمالين آه! ليت أناشيد التاج الأبيض تتلى من أجلى وتحملنى الكوبرا!!



يا حارس الباب^(٣) سحتب- تاوى، اخلق من أجلى وقت^(٤) محضرى القرايين! اعمل على أن يحضروا لى الظلال^(٥)^(٦)! وأن يفتح لى المضى ذراعيه. سكون، يا آلهة التاسوع! يا أبها الـ. حنمت يامن يتكلمون مع فلان. إننى أقود قلوب الآلهة، ونحمنى قوتى فى السماء من الجن^(٧)^(٨). أما عن كل إله أو إلهة يتصدى لى، فسيسلم إلى هؤلاء المتقدمين فى السن، العائشين^(٩) على القلوب بينما أتمتع أنا بالظلال^(١٠) وخبز القرايين، وسيلتهم أوزيريس عند خروجه من الشرق، وسيسلم إلى من هم أمام رع، سيسلم إلى من هم أمام المضى، إلى من هو بين الكبار الذى يغلف السماء. إن مؤونتى هنا، انظر! إن الخبز فى فمى، ولى مكان قريب من القصر^(١١)، فهو يكلمنى، ويكلمنى أتباع الآلهة، ويكلمنى قرص الشمس وتكلمنى

الحنمت وبخيم الرعب منى على الظلمات الداكنة فى المحيط السماوى الذى (يكن) له الإحترام^(١٢)^(١٣) ها أنا هناك مع أوزيريس، وحصيرتى هي حصيرته^(١٤) بين الكبار، إننى أقول له كلام البشر وأعيد له كلام الآلهة، (للعلم): «تعال يا (أيها) المبرأ الكامل، قدم ماعت لمن يحبها!».

لأننى مبرأ تماماً، وأنا أكمل الأبرار، متحداً مع عظماء هليوبوليس وبوزيريس وهيراكليوبوليس وأبيدوس وأخميم ومقصورة أخميم.

فصل ١٢٥

(المقدمة طبقاً لبرية آنى)^(١)

تعويذة للدخول إلى قاعة الإلهتين ماعت وعبادة أوزيريس الذى يرأس الغرب.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «لقد جئت هنا لأرى كمالك، ويداي تمجدان اسمك الحقيقى. لقد جئت هنا، قبل أن تخلق شجرة الصنوبر ولا الأكاسيا، ولا أرضية من خشب الطرفاء لم تصنع بعد. إذا دخلت إلى المكان السرى فإننى سأتشاجر مع ست، وسأكون ودوداً مع الذى يأتى لمقابلتى وحاجباً وجهه، لأنه سقط، بسبب الأشياء السرية».

لقد دخل إلى مقر أوزيريس، ورأى الأسرار الخفية الموجودة فيه، والجماعة الإلهية للأروقة وهى من الأبرار.

كلمات يرددها أنوبيس لجاره: «يوجد صدى لصوت رجل أتى من مصر. إنه يعرف طرقنا ومدننا، وإنى لمنشرح، لأننى أشعر أن رائحته هي (رائحة) واحد منكم. انه

يقول لى: «أنا الأوزيريس فلان، المبرأ. لقد جئت هنا لأرى الآلهة العظام لأننى أحيا بالأطعمة الموجودة فى قرائنهم. وكنت بجانب با- نب- جد^(٢) وعمل على أن أخرج كفونيكس كطلبي^(٣)».

وذهبت إلى النهر، وكان قربانى البخور، ودليلي (شجرة) سنط الأطفال^(٤). وكنت فى إلفنتين، فى معبد الإلهة ساتت، وأغرقت زورق الأعداء، بينما كنت أعبر البحيرة على زورق نشمت، رأيت أشراف كم أور. لقد كنت فى بوزيريس، وقد لزموا الصمت من أجلى، وجعلت الإله يستعيد حركة ساقيه. لقد ذهبت إلى المعبد الذى- هو- على- جبله، ورأيت رئيس المعبد. وبعد دخولى إلى معبد أوزيريس، نزع الأحجية عن من كان فيه وبعد دخولى إلى رو- ستاو، ورأيت سر من كان فيه، وخبأت من وجدته ممزقاً. وبعد أن ذهبت إلى نارف^(٥)، ألست من كان عارياً فيه، وأعطيت المر للنساء فى بحيرة الرجال^(٦). وبعدها قلت ما يتعلق به، و(الآن) فأنا أقول: دع ميزانك يكون بيننا^(٧)».

كلمات يرددها جلاله أنوبيس: «أتعرف اسم هذا الباب...؟...؟».

عندئذ قال الأوزيريس المبرأ: «أنت تنحى شو جانباً» هو اسم هذا الباب.

عندئذ يقول جلاله أنوبيس: «أتعرف اسم ساكن الباب وعتبة الباب؟»- «سيد الإنتقامة، القوائم على قدميه» هو اسم ساكن الباب و «سيد القوة، الذى يقود القطيع» (هو اسم عتبة الباب)».

- «مر، بما أنك تعرف، (ياأيها) الأوزيريس فلان!»

(نص طبقاً لبردية نو)^(٨)

ما يجب أن يقال عند الدخول الى صالة الإلهتين ماعت؛ افصلوا فلاناً عن كل ما ارتكبه من ذنوب وروية وجوه الآلهة.

(إعلان البراءة أمام الإله العظيم)

كلمات يرددها فلان: «السلام عليك، (ياأيها) الإله العظيم، سيد الإلهتين ماعت! لقد أتيت إليك، ياسيدى، جئت لكى أرى كمالك. أنا أعرفك، وأعرف اسماء الآلهة الإثنين والأربعين الذين معك فى هذه القاعة، قاعة الإلهتين ماعت، التى تحيا من القضاء على الذنوب، ويشربون دماءها فى اليوم الذى ستقيم فيه المزايا أمام أو ننفر، انظر: إن «صاحب الصبيتين، صاحب الإثنين مرت^(٩)، سيد الإلهتين ماعت» هو اسمك. ها أنا قد أتيتك، لقد أتيت ومعى الحق، وطردت من أجلك الظلم.

إنى لم أرتكب ظلماً ضد البشر^(١٠)

لم أسىء معاملة الناس.

لم أرتكب الخطايا فى ساحة الحقيقة.

لم (أسع) لمعرفة المحظور.

لم أرتكب شراً.

لم أبدأ يوماً من أيامى برشوة من الناس الذين يعملون لى، ولم يرد اسمى عند رئيس العبيد^(١١)

لم أسب الدين (لم أسب إلهاً).

لم أبخس الفقير فى رزقه.

لم أقترف عما هو مشين للآلهة.

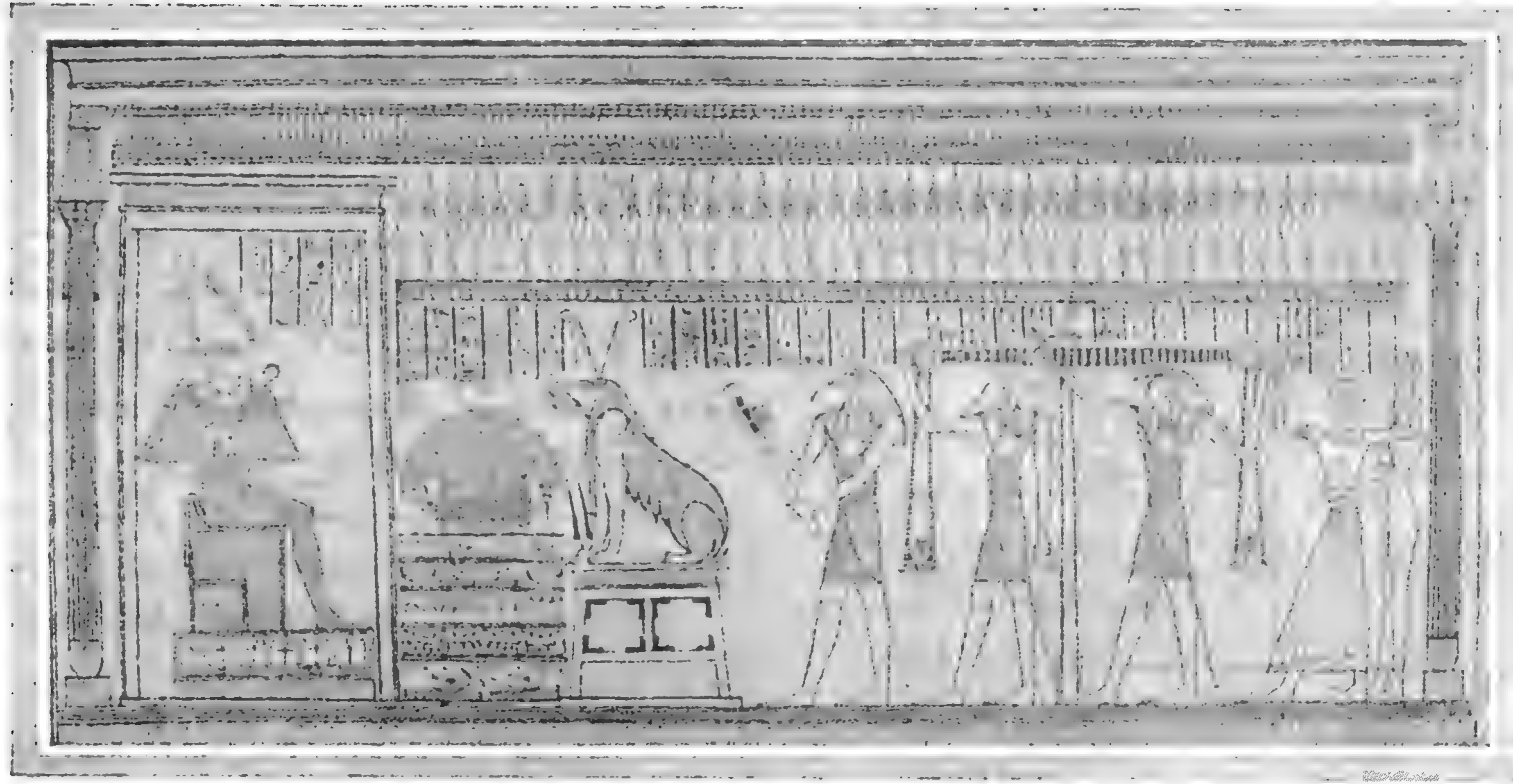
لم أجعل عبداً يعصى سيده.

لم أسبب ألماً.

لم أنسبب فى جوع أحد.

لم أنسبب فى بكاء (أحد).

لم أقتل.



لم أتلاعب فى الميزان.
 لم أغش فى القياس بالأرورو^(١٠).
 لم أغش فى الأراضى.
 لم أغش الموازين.
 لم أغش فى الوزن.
 لم أحرم الأطفال من الرضاعة.
 لم أحرم الماشية من عشبها.

لم آمر بقتل (أحد)
 لم أنسب فى ألم لأحد
 لم أقلل من كمية القرابين الغذائية فى المعابد.
 لم أذنس خبز الآلهة.
 لم أسرق كعك الأبرار.
 لم أكن لواطاً.
 لم أجامع فى الأماكن المقدسة لإله مدينتى.

لم أضع الفخاخ^(١١) لعصافير الآلهة.

لم أصطد سمكاً من بحيراتهم.

لم أمنع المياه في موسمها^(١٢)

لم أقم عائقاً (سداً) أمام الماء الجارى.

لم أطفئ ناراً متأججة

لم أنس أيام تقديم قرابين اللحم.

لم أخف المواشى عند مائدة الآلهة.

لم أتصد لإله أثناء خروجه في موكبه.

أنا طاهر، أنا طاهر، أنا طاهر، أنا طاهر! وطهارتى هي طهارة هذا الفيونكس الكبير فى هيراكليوبوليس، وذلك لأننى هذا الأنف أنف سيد الأنفاس الذى يحيى كل الناس فى هذا اليوم، يوم اكتمال العين^(١٣) فى هليوبوليس فى اليوم الأخير فى الشهر الثانى من موسم الشتاء، فى حضرة سيد هذا البلد؛ أنا واحد رأى اكتمال العين فى هليوبوليس. ولن يصيبنى أى شر فى هذا البلد، فى هذه القاعة، قاعة الإلهتين ماعت، لأننى أعرف اسماء الآلهة الموجودة فيها.

(إعلان البراءة أمام الآلهة الإثنيين والأربعين):

ياذا الخطوات الواسعة^(١٤)، المنتسب إلى هليوبوليس، أنا لم أرتكب ظلماً.

يامن يمسك اللهب، المنتسب إلى غر - عحا^(١٥)، أنا لم أقطع الطريق.

ياأيها القرد^(١٦)، المنتسب إلى هيرموبوليس، أنا لم أكن طماعاً.

يامن يتلغ الظلال، المنتسب إلى الكهف، أنا لم أسرق.

يافضيع الوجه، المنتسب إلى روستاو، أنا لم أقتل أحداً.

يارونى^(١٧)، المنتسب إلى السماء، أنا لم أنقص الكميات.

يامن عيناه لهب^(١٨)، المنتسب إلى ليتوبوليس، أنا لم أقترف غشاً.

ياأيها المتوهج، المنتسب إلى ختخت^(١٩)، أنا لم أسرق ممتلكات الإله.

ياكاسر العظام، المنتسب إلى هيراكليوبوليس، أنا لم أكذب.

يامحرك النار، المنتسب إلى ممفيس، أنا لم أسرق الغذاء.

ياساكن الكهوف، المنتسب إلى الغرب، أنا لم أكن عكر المزاج

ياذا الأسنان البيضاء^(٢٠)، المنتسب إلى الفيوم، أنا لم أنتهك القانون.

ياشارب الدماء، المنتسب إلى مكان الذبح (المسلخ)، أنا لم أقتل حيواناً مقدساً.

يامبتلع الأحشاء، المنتسب إلى مكان (الآلهة) الثلاثين^(٢١)، أنا لم أحتكر البذور.

ياسيد الحق، المنتسب الى معتى^(٢٢)، أنا لم أسرق أنصبة الخبز.

ياأيها التائه، المنتسب، الى بوباستيس (تل بسطه)، أنا لم أتجسس.

ياأيها الشاحب^(٢٣)، المنتسب إلى هليوبوليس، أنا لم أثرثر.

ياأيها السافل المنتسب، إلى عنجتى، أنا لم أنشاجر إلا حماية لمصالحى.

ياوامتمى^(٢٤)، المنتسب إلى مكان المحاكمة، أنا لم أعاشر امرأة متزوجة.

يامن يرى ما يأتى به، المنتسب إلى معبد مين، أنا لم أزن.

يارئيس الكبار، المنتسب الى إيمو^(٢٥)، أنا لم أتسبب فى الذعر لأحد.

يامن يقلب، المنتسب إلى حو^(٢٦)، أنا لم أخرق قانوناً.

يامسبب القلاقل^(٢٧)، المنتسب إلى المكان المقدس، أنا لم أتحمّل على أحد.

ياأيها الطفل، المنتسب إلى حقا - عدج^(٢٨)، أنا لم أصم أذننى عن الحقيقة.

يامن يعلن القرار، المنتسب الى أونسى^(٢٩)، أنا لم أكن وقحاً.

ياباستى، المنتسب الى خاس، أنا لم تطرف عيني^(٣٠).

يامن كان وجهه خلفه، المنتسب إلى المقبرة، أنا لم أكن لواطاً.

يامن كانت ساقه محروقة (أبو رجل * مسلوخة) المنتسب إلى المناطق الغربية، أنا

لم أكن منافقاً.

ياأيها المظلم، المنتسب إلى الظلام، أنا لم أشتم.

يامن يأتى بقربانه (٢)، المنتسب إلى سايس، أنا لم أكن فظاً.

يامن له عدة وجوه، المنتسب إلى ندجفت (٣١)، أنا لم أكن طائشاً.

ياذا القرون، المنتسب إلى أوتجنت (٣٢)، لم أغضب الإله.

يانفرتوم، المنتسب إلى منف، أنا لم أقترف ذنباً، ولم أسبب ألماً لأحد.

ياتم سب (٣٣)، المنتسب إلى بوزيريس، أنا لم أشتم الملك.

يامن يعمل طبقاً لقلبه، المنتسب إلى تجبو (٣٤)، أنا لم ألوث ماء (أحد) (حرفياً لم

أذهب على مياه أحد) (٣٥).

ياأيها السائل، المنتسب إلى نون، أنا لم أكن ضوضائياً.

ياقائد البشر، المنتسب إلى (٣٦) ... أنا لم أعط لنفسى أية أهمية.

يانحب كاوو (٣٧)، المنتسب إلى المدينة، أنا لم أعط نفسى أية استثناءات.

يامن له رأس مهيب (٣٨)، المنتسب إلى المقبرة، أنا لم أكن غنياً إلا بما أملكه.

ياإن دى إف (٣٩)، المنتسب إلى الجبانة، أنا لم أشهد زوراً على الإله فى مدينتى.

السلام عليكم، ياآلهة قاعة الإلهتين ماعت! أنا أعرفكم وأعرف اسماءكم لن

أسقط تحت ضرباتكم، ولن تقدموا تقريراً سيئاً عنى لهذا الإله الذى تتبعوه إن قضيتى

لن ينظر فيها بسبيكم ستقولون الأشياء المحقة عنى أمام سيد الكون لأننى كنت محقاً

فى مصر. أنا لم أسب الإله، وإن قضيتى لم ترد بسبب الملك الذى كان يحكم

حينها (٤٠).

السلام عليكم، ياأيها الحاضرون فى قاعة الإلهتين ماعت هذه، أنتم البريثون أصلاً

من الكذب، يامن تحيون على كل ما هو حق، يامن تتغذون على كل ما هو حق أمام

حورس الكائن فى - قرصه. أنقذونى من بابا، الذى يحيا على أحشاء الكبار يوم

الحساب! ها أنا قد أتيت إليكم، خالياً من الذنوب، دون جرم، دون مساوىء، دون

متهمين، دون أعداء. أعيش على كل ما هو حق. أفعل ما يقوله الناس وما يفرح الآلهة.

لقد أرضيت الإله بما يحبه: فقد أعطيت الخبز للجائع والماء للعطشان والملابس للمعارى

والزورق لمن لم يكن يملك، وقدمت القرابين للآلهة والقرابين الجنائزية للأبرار. إذا

أنقذونى، إحمونى، لا تقدموا تقريراً ضدى أمام الإله العظيم!

أنا واحد فمه طاهر ويداه طاهرتان، أنا من يقال له «تعال بسلام!» من قبل من

يرونه، لأننى سمعت هذا الحديث بين الحمار والقط (٤١) فى معبد ذلك الذى يفتح

فمه (٤٢)، وكنت شاهداً بصفتى من كان وجهه خلفه (٤٣)، عندما صاح رأيت انقسام

شجرة اللبخ بالقرب منه (٤٤)، داخل رو- ستاو. أنا رجل محترم أمام الآلهة، يعرف

احتياجاتها. جئت هنا لأشهد بالحق، لأضع الميزان فى مكانه المناسب داخل مملكة

الموتى. ياأيها العالى على شرفته ياسيد التاج- آتف (٤٥)، يامن سمي سيد الأنفاس،

أنقذنى من رسلك الذين يسبون الجروح، المحرضين على العقوبات الذين لا يرحمون.

وذلك لأننى عملت بالعدل لسيد العدل، فأنا طاهر، وأعضائى الأمامية طاهرة

وأعضائى الخلفية طاهرة، ودخل صدرى فى بحيرة الماعت، وليس لى عضو خال من

العدل. لقد اغتسلت فى بحيرة الجنوب، وتوقفت فى مدينة الشمال، حقل الجراد حيث

يفتسل طاقم رع فى الساعة الثانية من الليل والساعة الثالثة من النهار حيث ينشرح

الآلهة ليلاً ونهاراً.

الإستجواب الأول: للإثنين وأربعين إلهاً.

- «أحضروه!»، هكذا قالوا بشأنى. «من أنت؟»، قالوا لى؛ «ما اسمك؟»، قالوا

لى.

- «أنا الورقة السفلى من ورق البردى، الموجود فى شجرته شجرة

المورينجا (٤٦)*» هو اسمى.

- «من أين مررت؟».
- «لقد مررت بالمدينة الجنوبية».
- «ماذا رأيت هناك؟».
- «الساق والفخذ»^(٤٧).
- «ماذا قلت لهم؟».
- «رأيت الصباح في بلاد الفتيقيين»^(٤٨).
- «ماذا أعطوك؟».
- «مشعل ملتهب وعمود صغير من القيشاني».
- «ماذا فعلت بهما؟».
- «وضعتهما داخل التابوت على حافة بركة ماعت»^(٤٩)، وقت وجبة العشاء»^(٥٠).
- «ماذا وجدت عند حافة بركة ماعت؟».
- «الصولجان واس (المصنوع) من الصوان، (اسمه) الذي يعطى الأنفاس»^(٥١).
- «ماذا فعلت بالمشعل الملتهب وعمود القيشاني الصغير بعد أن وضعتهما في التابوت؟».
- «انتحيت عليهما، ثم أخذتهما، وأطفأت النار وكسرت العمود الصغير، وألقيت بهما في البحيرة».
- «تعال إذا، مر من هذا الباب، هذه القاعة للإلهتين ماعت»^(٥٢)، «لأنك تعرفنا».
- «الإستجواب الثاني: من الأجزاء المعمارية للقاعة، من البواب، ومن چحوتى»^(٥٣).
- «لن أدعك تمر من خلالي»، قالت زخرقة أعلى هذا الباب، «إذا لم تقل اسمي».
- «ميزان الدقة» هو اسمك».
- «لن أدعك تمر من خلالي»، قال الكتف الأيمن لهذا الباب، «إذا لم تقل اسمي».
- «منصة الحق» هو اسمك».
- «لن أدعك تمر من خلالي»، قال الكتف الأيسر لهذا الباب، «إذا لم تقل اسمي».
- «منصة النيذ(?)»^(٥٤) هو اسمك».
- «لن أدعك تمر من خلالي»، قالت عتبة لهذا الباب، «إذا لم تقل اسمي».
- «جموسة جب» هو اسمك».
- «لن أفتح لك»، قال مزلاج هذا الباب، «إذا لم تقل اسمي».
- «إبهام قدم أمه» هو اسمك».
- «لن أفتح لك»، قال ترباس (?) هذا الباب، إذا لم تقل اسمي».
- «عين سوبك، سيد باخو» هو اسمك».
- «لن أفتح لك»، قال حارس»^(٥٥) هذا الباب».
- «صدر شو، الذي أعطى له كحماية لأوزيريس»، هو اسمك».
- «لن نسمح لك بالمرور من خلالنا»، قالت مفصلات (مصراع) هذا الباب، إذا لم تقل لنا اسمنا».
- «الحيات الشابة» هو اسمك»^(٥٦).
- «بما أنك تعرفنا، مر إذا من خلالنا!».
- «لن أسمح لك بالمشي على»، قالت أرضية هذه القاعة للإلهتين ماعت».
- «ولم لا إذا؟ وقد تطهرت».
- «لأنك لا تعرف اسم الساقين اللذين ستمشي بهما على، قل لي!».
- «إنتاج»^(٥٧) «حا» هو اسم الساق اليمنى، مشيك»^(٥٧) «حاحور هو اسم الساق اليسرى».

«لأنك تعرفنا، مر إذا علينا».

«لن أعلنك»، قال حارس هذه القاعة للإلهتين ماعت، «إذا لم تقل اسمي».

«علام القلوب ومدقق الأحشاء» هو اسمك».

«لأى إله موجود أعلنك إذا؟».

«ستعلنى إلى مترجم الوجهين؟» (٥٨)

«إنه جحوتى».

«تعال!» هكذا قال جحوتى، «ولماذا أتيت؟».

«لقد أتيت لكى أعلن».

«ما هى شروطك؟».

«أنا طاهر من السيئات، لقد ابتعدت عن الوشائيات ولم أكن بين من كانوا فى

الخدمة».

«لن سأعلنك إذا؟».

«أعلنى لمن سقف مقره من نار وجدران من الحيات الحية له أرضية من الماء».

«من هو؟».

«إنه أوزيريس».

«إذهب! فقد أعلنت، خبزك هو العين المقدسة، وجعنتك هى العين المقدسة،

قربانك الجنائزى على الأرض هو العين المقدسة» (٥٩).

هكذا قال، الأوزيريس فلان، أعلن صادقاً.

التصرف كما يلى فى قاعة الإلهتين ماعت: تردد هذه التعميذة طاهراً، مطهراً،

مرتدياً ملابس من (الكتان)، متنعلاً خفاً أبيض، مكتحلاً بالجالينا** (كسريتوز

الرصاص)، وتضع المرء وتقدم البقر والدواجن والصمغ البطم والخبز والجمعة

والخضروات ثم ترسم هذا الرسم الموجود فى الكتابات (الطقوس)، على أرضية طاهرة

مأخوذة من أرض (٦٠) لم تطأها خنازير وماعز (٦١).

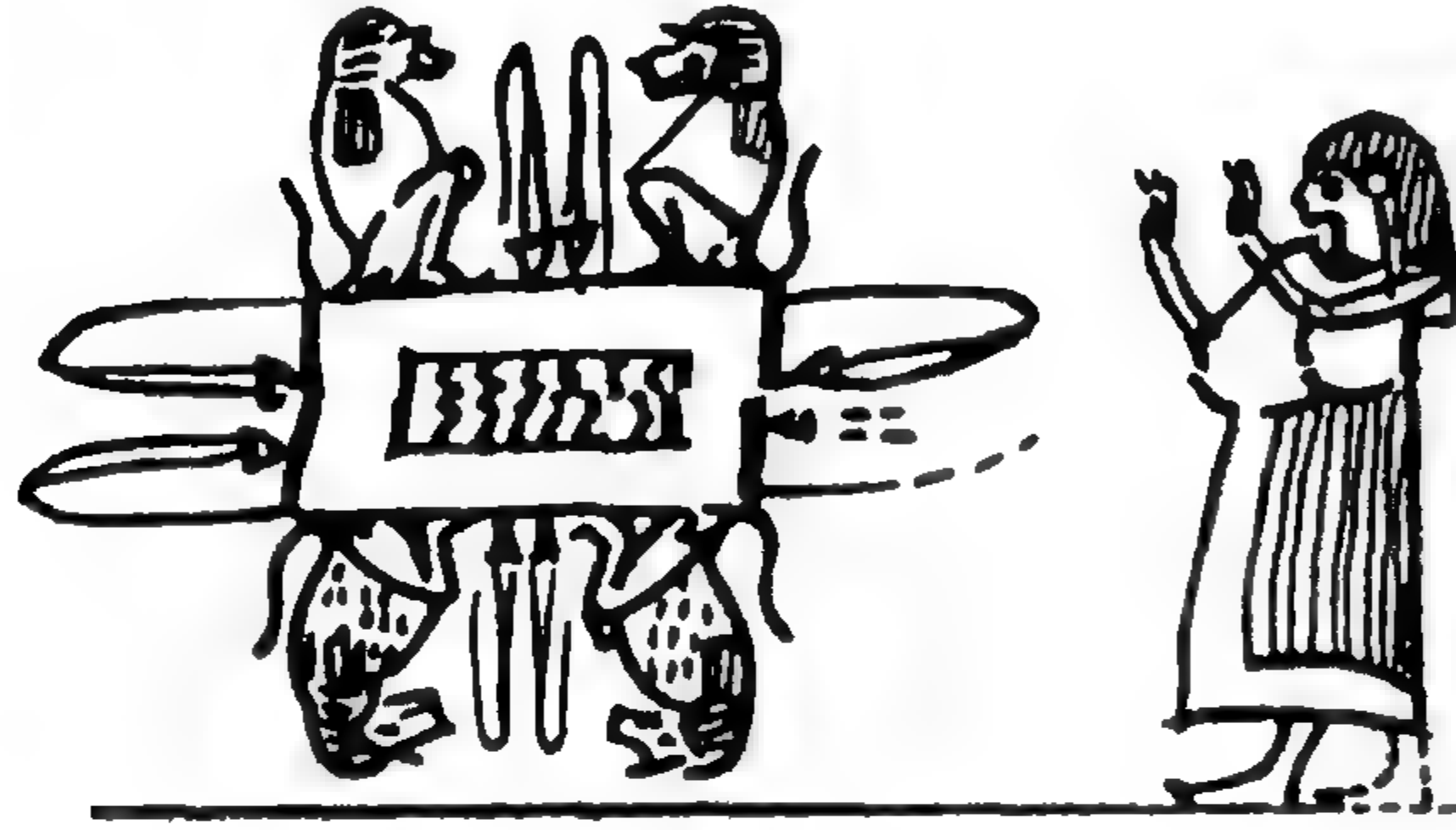
من يتلى عليه هذا النص سيصبح ميسوراً، ويصبح أطفاله ميسورين، لأنه بدون

أخطاء (؟)، وسيغمر قلب الملك وحاشيته؛ وسيعطى له فطائر، وقطعة كبيرة من اللحم

آتية من على مائدة الإله العظيم؛ وإنه لن يرد من على أى باب من أبواب الغرب،

وسيقدم مع ملوك مصر العليا ومصر السفلى، وسيكون بين أتباع أوزيريس. كانت هذه

(الصيغة) فعالة ملايين المرات.



فصل ١٢٦

كلمات يرددھا فلان: «ياقرود البابون الأربعة»^(١) الجالسين على مقدمة زورق

رع، الذين يقدمون الحق إلى سيد الكون، الذين فصلوا بين الضعيف والقوى، الذين

أبهجوا الآلهة بأنفاس أفواههم، الذين يقدمون القرابين المقدسة الى الآلهة والقرابين

الجنائزية إلى الأبرار الذين يعيشون على الحق، ويرتوون بالحق، وقلوبهم خالية من

الأكاذيب ما يكرهونه هو الذنب: ارفعوا (عنى) أخطائى، امحوا خطاياى وكل أذى

اتجاهكم! اجعلونى أفتح الكهف وأدخل روستاو وأمر من الأبواب الغامضة فى

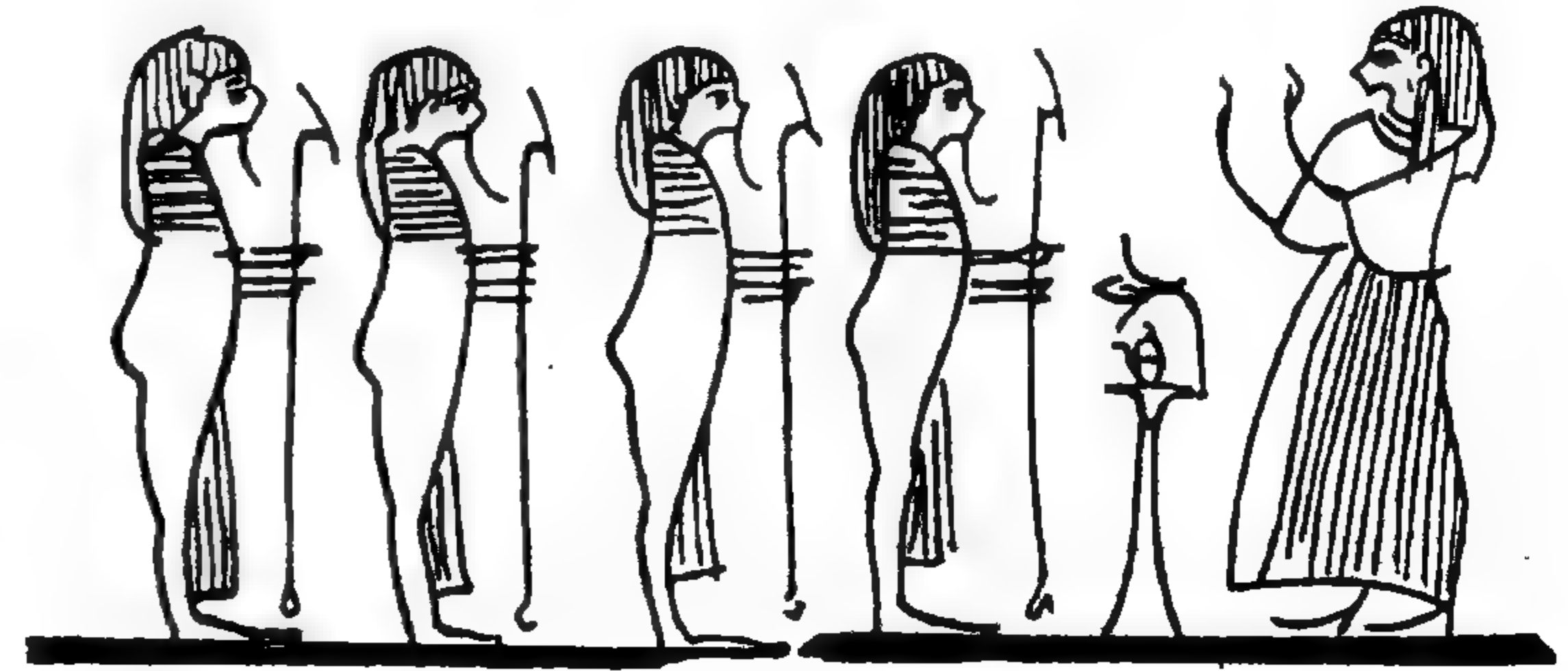
الغرب! وسيقدمون لى عندئذ الفطائر، جرة جعة وحلوى مثل هؤلاء الأبرار الذين

يدخلون ويخرجون من روستاو».

- تعال! سنرفع غلطانك، ونمحو أخطاءك، وما هي آلامك ستطرح أرضاً، وسنطرد كل ما فيه ضرر لك ادخل رو- ستاو، مر من الأبواب الغامضة في الغرب! وستقدم لك الفطائر، وقدرة جرة، وحلوى، وستخرج وتدخل كما تشاء كما (بفعل) الأبرار المختارين. وسينادى عليك كل يوم في الأفق^(٢)».

فصل ١٢٧

كتاب التعبد لآلهة الكهوف^(١). هذا ما سيقوله الإنسان هناك عندما يقترب منهم ليدخل ويرى هذا الإله داخل القصر في الدوات. كلمات تردد: «السلام عليكم ياآلهة الكهوف، ياسكان الغرب! السلام عليكم، ياحراس الأبواب الذين يسهرون على هذا الإله يقدمون التقارير أمام أوزيريس! أنتم متيقظون، أنتم قادرون، أنتم تقضون على أعداء رع، أنتم مضيئون، أنتم تبعدون ظلماتكم، وترون أرواح العظام، وتحيون كما يحيا وتقدمون الشكر الى الكائن في قرصه. إرشدوا فلاناً في طرقكم! لتبلغ روحه أسراركم، لأنه واحد منكم: عاقب أبوفيس بشدة، وتسبب في ضياعه في الغرب^(٢)».



- «لقد أعلنت صادقاً ضد أعدائك، ياأيها الإله العظيم الكائن، لقد أعلنت صادقاً ضد أعدائك، (ياأوزيريس الذي يرأس الغرب)، لقد أعلنت صادقاً ضد أعدائك في السماء وعلى الأرض، (يا، فلان، في مجمع كل إله وكل إلهة. أوزيريس الذي يرأس الغرب، كلماته (قد ذكرت) أمام وادي (الموت)، أعلنه صادقاً في المجمع الكبير!».

«ياحراس الأبواب، ياحراس الأبواب الذين يحرسون أبوابهم، الذين يتلعنون أجساد الموتى، الذين يطؤونهم ويمشون عليهم عندما يكلفون بالحضور إلى مكان الإبادة، والذين يحرسون على أن ترتفع روح الأبرار الممتازين إلى مرتبة الصادق، كبير المقام في الجبانة، مكان من هو روح^(٣): هللوا كما لو كان هو رع، هللوا كما لو كان هو أوزيريس! إرشدوا فلاناً، افتحوا له الأبواب، لتفتح له الأرض جوفها في اللحظة التي أعلنه فيها صادقاً ضد أعدائه! وأن تقدم له قرابين من هو في الدوات، وأن يمجّد النمس^(٤) أكثر ممن يملكها في الحجرة السرية^(٥)».

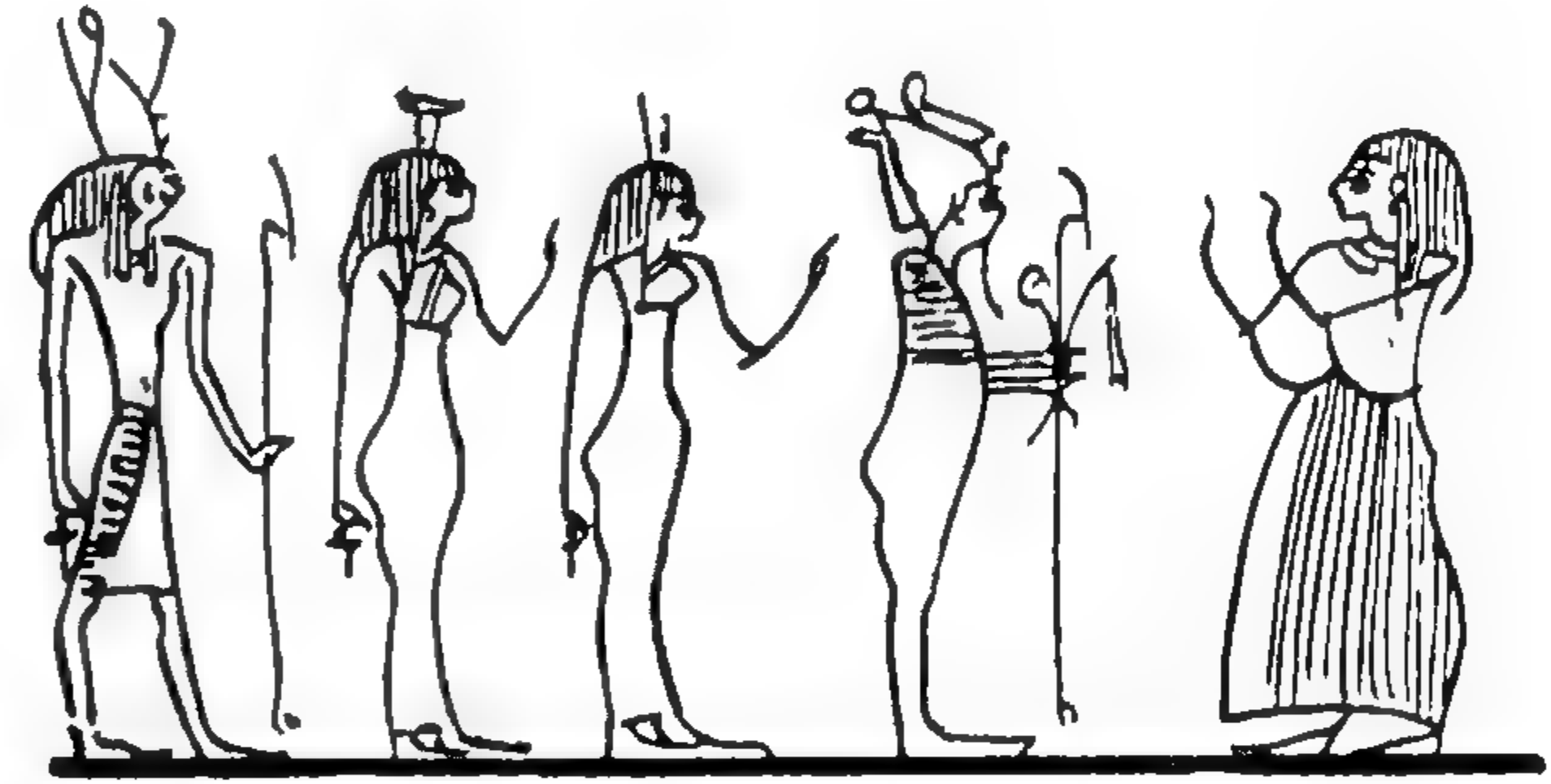
- «أنت فعلا حور- آختي: كم هي مملوءة بالحق روح المبرأ الممتاز، كم هو قوى من هي بين يديه^(٦)!» هكذا قال الإلهان الكبيران لفلان، لقد ابتهجاً بشأنه، ومجداه مثل الذي بين ذراعيهم، وأسبغا عليه الحماية لكي يحيا».

وظهر فلان كروح حية تسكن السماء، ومنحوه حق القيام بالتحويلات، وأعلن صوته صادقاً في المجمع، وفتحوا له أبواب السماء والأرض والدوات، كشخص هو رع، وقال فلان: «لقد فتحت لي أبواب السماء والأرض. أنا روح أوزيريس، الذي أسكنه. لقد مررت بأروقتكم، وهللوا عند رؤيتي. لقد دخلت ممدوحاً وخرجت محبوباً، لقد مشيت ولم يجدوا بي أخطاء ولا عيوباً».

فصل ١٢٨

التعبد إلى أوزيريس

كلمات يرددها فلان: «السلام عليك يا أوزيريس أون نفر المبرأ، ابن نوت، ابن جب البكر، كبير منحدر من نوت، ملك الذى يسكن فى تا- أور^(١)، حاكم الغرب، سيد أبيدوس، سيد السلطة، كبير المقام من يملك التاج. آتف فى هيراكليوبوليس، سيد القسوة^(٢) فى تا أور، سيد المقبرة، سيد السلطة، فى بوزيريس، سيد الأملاك، غنى بالأعياد فى بوزيريس! ليشيد حورس بأبيه أوزيريس فى كل مكان وإيزيس وأختها نفثيس ليتلو چحتوى لصالحه أناشيد السحرية الكبيرة التى فى صدره وتخرج من فمه! ليتتهج قلب فلان أكثر من كل الآلهة! إنهض يا حورس، واعتن بأبيك!.



السلام عليك يا أوزيريس! لقد جئت بك مدى الحياة فى هذا اليوم يوم القربان الجنازى (المكون من) خبز - جعة - بقر - طيور وكل شىء طيب من أجل أوزيريس. إنهض يا أوزيريس! لقد ضربت من أجلك أعداءك، لقد حميتك منهم. أنا حورس فى هذا اليوم الجميل، عند الظهور لروحك^(٣): إنها تحميك معها فى هذا اليوم فى مجمعك.

السلام عليك يا أوزيريس! لقد أتى إليك قرينك، (ليكون) معك، لتكون راضياً باسمك كا- راضيا^(٤). إنه يمجدك باسمك هذا كمجيد، إنه يعبدك باسمك كساحر، إنه يفتح الطرق باسمك كفاتح- الطرق^(٥).

السلام عليك يا أوزيريس! لقد جئت حتى أضع لك أعداءك تحتك فى كل مكان، وذلك لأنك أعلنت صادقاً أمام الناس والمجمع.

السلام عليك يا أوزيريس! خذ دبوسك ووصولك^(٦) إلى أعلى سلمك^(٧). (بصفتك) الذى يأتى بالغذاء إلى الآلهة، أنت بالغذاء إلى هؤلاء الموجودين داخل قبورهم، امنح عظمتك للآلهة الذين خلقتهم، حتى تكون معهم فى^(٨) موميائاتهم وتتحد مع كل^(٩) الآلهة. استمع إلى صوت ماعت فى هذا اليوم!.

كلمات تردد: أناشيد القرابين لهذا الإله أثناء الإحتفال بالعيد واج.

فصل ١٢٩

(= فصل ١٠٠)





الجزء الرابع

العالم السفلى (العالم الآخر)

يمكن تقسيم الجزء الرابع من كتاب الموتى إلى مجموعتين من الفصول، الأولى تعالج رحلة المتوفى الشمسية بالزورق فى العالم الخفى (العالم الآخر) والعبادة الواجبة له بالأخص فى بعض مناسبات الأعياد، والمجموعة الثانية هى بالتحديد وصف لجغرافية عالم الموتى والتماثم الواقية الأساسية^(١). ويأخذنا مجمل الفصول استثنائياً هذه المرة إلى العالم الخفى.

وليست الفصول من ١٣٠ إلى ١٣٦، بديهاً سوى أشكال مختلفة لصيغة واحدة موجودة ولو جزئياً فى كتاب الطريقين. إنها ترينا ملاحاة زورق الشمس، حيث يرافق المتوفى رع ويتطابق معه، ويجب أن تنلى التعاويذ بالأخص يوم ولادة أوزيريس^(٢) (فصل ١٣٠). وفى اليوم الأول للشهر (فصل ١٣٣)، وفى اليوم الذى يصبح فيه القمر بدرأ (فصل ١٣٥) وفى اليوم السادس من الشهر (فصل ١٣٦). حيث يظهر رع فيها فى آن واحد كنجم النهار وكالقمر، منتصراً دائماً على الأعداء أو على الغيمة القائمة.

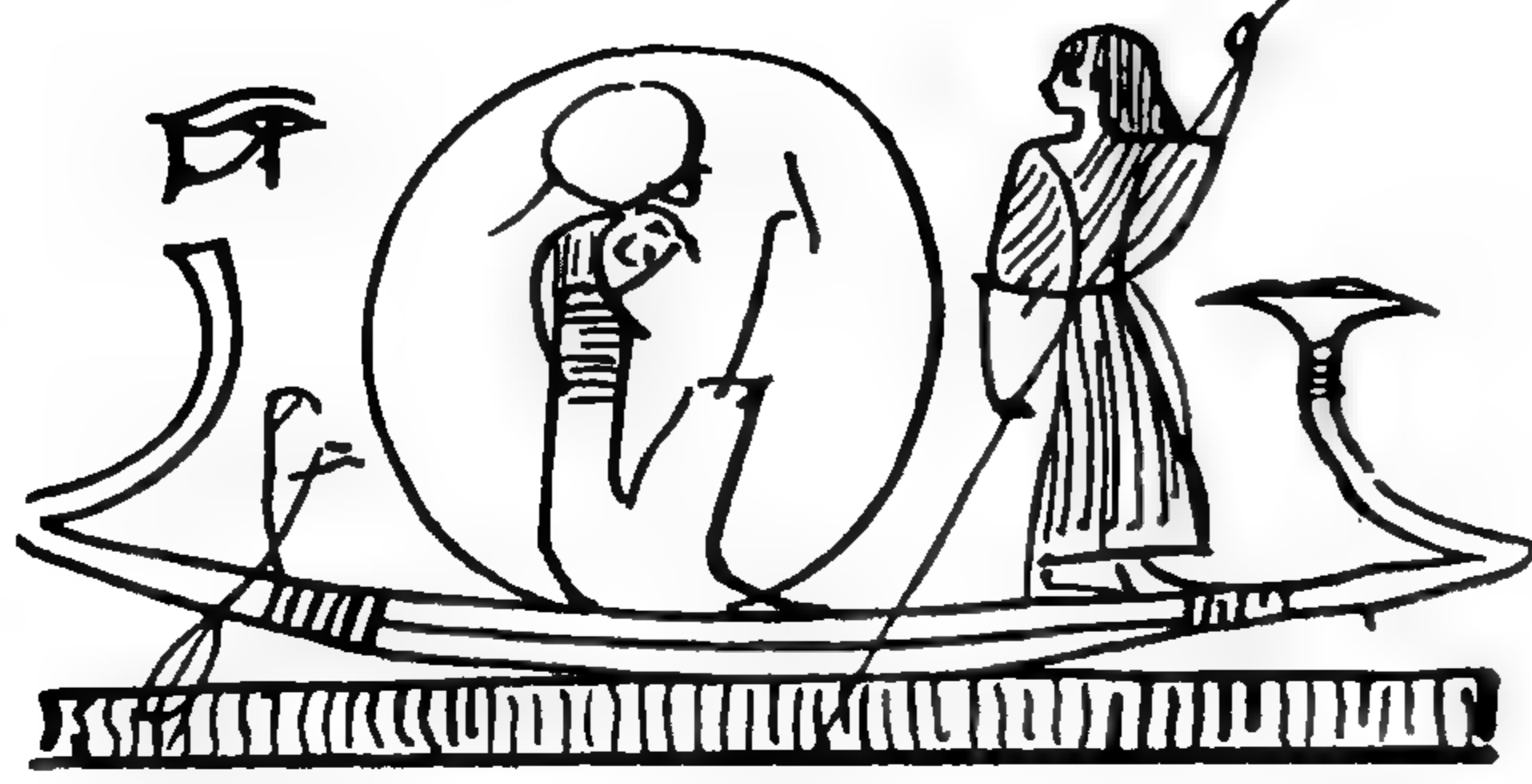
أما قرص اللهب الذى يشع حول رع ويحميه كالجدار (فصل ١٣١ و ١٣٦ ب) فإنه مقتبس من كتاب الطريقين^(٣).

ويعطى الفصل ١٣٧ (أ) و (ب) المتوفى حماية مشاعل المجد الأربعة حيث يحملها ويمثلها أولاد حورس الأربعة، وسوف تشعل ليلاً لتبعد الظلمات والمخاطر عن المتوفى وعن ضريحه؛ إن فعالية ضيائها وهى ضياء عين حورس ستضاعف فعالية التعاويذ الأربعة فى أماكنها على جدران الضريح المكلفة بحمايته.

وقد وجدت عين رع- آتوم نفسها والتى تمثلها عين مقدسة من اللازورد أو اليشب الأحمر، مكانها فى وجه الإله، منتصرة، وتقدم لها القرايين فى اليوم الأخير من الشهر الثانى لفصل الشتاء (فصل ١٤٠).

موجز

فصل ١٣٠



تعويذة أخرى لكى يتحول المبرأ يوم مولد أوزيريس، وإحياء روحه إلى الأبد.

كلمات يرددها فلان «تفتح السماء وتفتح الأرض ويفتح الغرب ويفتح الشرق وتفتح مقصورة الجنوب وتفتح مقصورة الشمال وتفتح المصاريع وتفتح الأبواب لرع لكى يظهر فى الأفق؛ يفتح مصراعا زورق الليل من أجله، يفتح مصراعا مركب النهار من أجله لكى يستنشق الماعت^(١) وليخلق تفنوت. ويتبعه كل من فى الموكب.

الأوزيريس فلان، صادق الصوت هو شخص يتبع رع ويستولى معه على السماوات ويزين معبده باعتباره حورس الذى يتقدم نحوه^(٢)، والذى مكانه سرى فى طهارة معبده وهو رسول الإله ومشيتته الأوزيريس فلان، صادق الصوت، هو شخص يأخذ الماعت معه ويقدم له تمثالها الأوزيريس فلان هو شخص يمسك بالحبال ويرتب المقصورة.

إن ما يكرهه الأوزيريس فلان هو الفوضى؛ لا يوجد فيضان(?) بالقرب منه، و(لهذا) لم يسعد الأوزيريس فلان من جانب رع، ولم يهشم من الذى - يعمل -

وكمقدمة لجغرافية العالم الآخر، سيشير المتوفى بصفته حورس بن أوزيريس، إلى معرفته لأسماء كل الآلهة وبالأخص جميع اسماء أبيه أوزيريس (فصل ١٤١ - ١٤٢)^(٤) وأيضاً معرفته لأسماء الأبواب السبعة (وحراسها) الموصلة إلى منطقة هذا الأخير (فصل ١٤٤)^(٥)، واسماء الأروقة الإحدى والعشرين لمنزل أوزيريس فى حقول السوشيه (فصول ١٤٥ - ١٤٦). ولأن حورس شمسى فإنه يعلن عن رع (وبالتالى عن نفسه) فى العالم الخفى، ولهذا السبب يجب عليه أن يعرف كل فروع وخصائص هذا الأخير.

أما بالنسبة لمؤونة المتوفى وزاده، فإنه سيؤمن له أثناء أعياد الموتى من خلال معرفته للفصل ١٤٨ وأبقاره المغذية وللدفات السماوية الأربع.

ولكى تصبح جغرافية العالم الآخر هذه أكثر اكتمالاً تأتى الفصول ١٤٩ و ١٥٠ وتعدد التلال الأربعة عشر (أو الأكوام) حيث ترقد الآلهة وحيث يجب على المتوفى أن يمر (بها).

وتزداد حماية المتوفى أكثر فأكثر فى الفصول (١٥١ - ١٥٢) وتوضح الرسوم الترتيب الداخلى للضريح محمياً بعدة تماثم.

وعندما تكون هذه الحماية غير كافية، يحذر من الأخطار المحتملة الآتية من الشباك الرهيبية لصيادى الأرواح المذنبه أو التائهة (فصل ١٥٣)، ويحمى جسده من التعفن بواسطة تعاويذ مناسبة (فصل ١٥٤) وتماثم (فصول ١٥٥ - ١٦٢).

بيديه؛ ولن يمشى الأوزيريس فلان فى وادى الظلمات، ولن يدخل الأوزيريس فلان بحيرة المجرمين، ولن يكون الأوزيريس فلان فى ... (؟)....، ولن يقع فى المكان المسمى الغنيمة - هى - تجليه (تحولاته)^(٣)، بين الذين يحضرون أمامه، من وراء جذع الخشب فى قاعة الذبح (المسلخ) الخاصة به سوبد.

الإجلال لكم ياآلهة ماستيو^(٤)! إن قداسة^(٥) الإله يختبئ بين ذراعى جب^(٦) عند الفجر، إذا^(٧) من سيقود القدماء ويجرى (تعداد) (الأصغر) منهم فى الوقت المناسب؟ ها هو جحوتى داخل المخبأ، إنه يقوم بتطهير من - يحصى - الملايين ويفتح قبة السماء ويزيل الغمام من حوله. لقد لحق به الأوزيريس فلان فى مكانه (قبض على عصاه وأخذ نرس رع، هو من كانت مشيته عظيمة، خلف العين التى تشعل حورس، وحول الساحة التى يجتمع فيها الناسوع)، هو الذى يزيل المرض الخبيث الذى يعذبه، ويمحو الأوزيريس فلان أله^(٨)، ويريح الأوزيريس فلان الذى يشغل عليه، ويفتح الأوزيريس فلان أفق رع، ويجهز له زورقه ليجر بعظمة، ويهيج جحوتى، ويعبد الأوزيريس فلان رع الذى سمع أقواله ويعرقل أعداءه.

لم أترك دون زورق، ولم أبعد عن الأفق لأننى أنا رع وأوزيريس^(٩).

لم يترك الأوزيريس فلان دون زورق خلال العبور الكبير لمن وجهه - فى - عبه، وذلك لأن اسم رع فى صدر الأوزيريس فلان وكرامته على شفتيه. ويكلمه عنه، الأوزيريس فلان الذى يستمع إلى كلماته: المجد لك، يارع فى الأفق! السلام لك، يامن تطهرت من أجله الحنمة، وتكرس أجله عندما تحدث فيها هذه الإستعدادات التى تجعل الملاحة صعبة على الأعداء. أنظر: لقد جاء الأوزيريس فلان معلناً عن النظام، لأن السماوى فى الغرب قد أوقف الفوضى التى سببها أبو فيس ضد روتى؛ إن الأوزيريس فلان هو من أعلنها لك. انظروا^(١٠)، يامن كانوا على العرش الكبير

(حرفياً على رأس العرش الكبير)، اسمعوا: إن الأوزيريس فلان ينزل إلى مجمعك^(١١) وينقذ رع من أبو فيس فى كل يوم: وهو لا يستطيع الوصول إليه، لأنه يراقبه.

يأخذ الأوزيريس فلان المخطوطات، ويستولى على القرابين ويزود جحوتى بما أعد إن الأوزيريس فلان يجعل النظام^(١٢) يهيمن على مقدمة الزورق الكبير التى تحمل نداء العدالة؛ إنه يثبت الملايين ويقود أتباع (رع): ويسمح لهم الأوزيريس فلان بأن يبحروا فى سعادة تامة، بينما يدور طاقم رع حول كماله. وتقف ماعت على القمة، وعندما تصل إلى سيدها تعلقو الإبتهالات لسيد الكون.

أخذ الأوزيريس عصاه وكنس بها السماء^(١٣) يوجه الحنمة التسييح له كما (عندما) يقوم الذى لم يعد دون حراك^(١٤) ويسبح رع بما عمل له: لأن الأوزيريس فلان أزاح الغمامة ورأى كماله وأعاد له الإعتبار، وأعاد الملاحة لسابق عهدها لكى يسير الزورق فى السماء وليظهر الضوء من جديد. إن الأوزيريس فلان شخص أحضر له جحوتى، هو العظيم الذى يسكن عينه، الذى يركع على ركبتيه فى زورق خبرى الكبير. لقد أتى الأوزيريس فلان إلى الوجود، وما قاله أتى إلى الوجود؛ الأوزيريس فلان هو من يجوب السماء فى الغرب ويرتفع كشافة شو صوبه فى ابتهاج: يوصلون حبال رع إلى طاقمه. وعندما يقوم رع بدورته، يرى أوزيريس، وما أمر^(١٥) به فلان بارتياح، بارتياح؛ ولم يبعد الأوزيريس فلان ولم تغلفه أنفاس هجومك^(١٦) الملتهبة ولم يعترض فمك عليه، ولم يسلك الأوزيريس فلان الدروب ذات الروائح الكريهة، لأن ما يمقته الأوزيريس فلان هو التمساح^(١٧) (؟)، الذى لم يصبه. وينزل الأوزيريس فلان إلى زورقك يارع، ويجلس على عرشك، ويستحوذ على كرامتك؛ الأوزيريس فلان هو مرشد على طرق رع عند الفجر، ليصد هذا الحالك الذى يجذبه توهج

زورقك، على هذه الهضبة الواسعة. الأوزيريس فلان هو شخص يعرفه، وإنه لن يستطيع الوصول إلى زورقك بينما يوجد فيه الأوزيريس فلان والأوزيريس فلان هو شخص يخلق القرايين».

كلام يقال على زورق رع المطلق بالأبيض في مكان طاهر عندها، عندما تضع صورة هذا المبرأ على مقدمته، سترسم زورق الليل على يمينه وزورق النهار على يساره؛ وسوف تضع أمامهم القرايين من كل نوع طيب، في يوم مولد أوزيريس. إن من يعمل هذا من أجله، سوف تحيا روحه إلى الأبد ولن يموت مرة أخرى.

هذا سر من أسرار الدوات وسر في مملكة الموتى، توجد في إحدى غرف القصر تحت حكم جلالة ملك مصر العليا والسفلى، سيمنى صادق الصوت، كما وجد أيضاً في كهف بالجبل هذا ما كتبه حورس من أجل أبيه أوزيريس أوننفر، صادق الصوت. وبما أن رع يرى نفسه في هذا المبرأ، يراه مثلما يراه هذا التاسوع^(١٨): عظيمة هي رهبته وعظيمة هيته في قلوب البشر والآلهة والأبرار، والموتى، ستعيش روحه إلى الأبد ولن يموت مرة أخرى في عالم الموتى. ولن يهمل يوم المحاكمة وسيعلم صادقاً أمام أعدائه، وستقدم له القرايين يومياً على مذبح رع.

فصل ١٣١

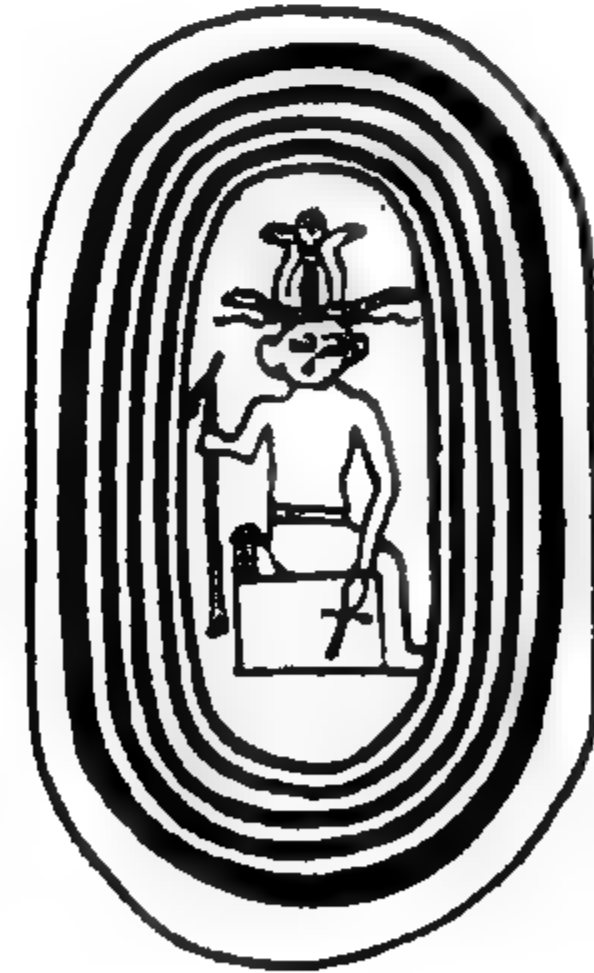
تعويذة ليكون قرب رع.

كلمات يرددتها فلان: «أنا رع الذي يتوهج ليلاً، وكل رجل في معيته، يحيا في معيته جحوتي، ويسبب ظهور هذا الحورس^(١) ليلاً. إن فلان، صادق الصوت، مسرور، لأنه واحد من هؤلاء، وأعداؤه مبعدون عن (عدد) رجال حاشيته^(٢)».

أنا من أتباع رع أنا ملك سمائه. جئت إليك يا أبى رع، وعبرت شو^(٣)، واستغثت بالكبيرة^(٤)، وطفيت حول^(٥) حو هذا، لقد مررت^(٦) وحيداً من خلال هذا الحالك في طريق رع، وكان لى في هذا منفعة، ووصلت إلى هذا القديم عند حدود الأفق وأزحته واستوليت على الكبيرة، وحملت روحك^(٧) ثم، بما أننى أصبحت قوياً، وسكنت روحي في الخوف الذى تحتويه وسكنت روحي فى هيتك. أنا الذى ينقل أوامر رع فى السماء.

السلام عليك، يا أبها الإله العظيم، فى شرق السماء إننى أنزل إلى زورقك يارع، وأعرف كصقر إلهى، وأكتب الأوامر وأكرس بصولجانى - سخم، وأرسم بعصا- إيابة. وأنزل إلى زورقك بسلام، يارع، وأبحر بسلام نحو الغرب الطيب.

ويقول لى آتوم^(٨): «من يدخل يكون فى الحلقة- محن (لرع)، هو مليون، له مليونان طول من المينة إلى المسرة، والبحيرة لها بالملايين...، وآلهة التاسوع بين هؤلاء، على كل جانب منها، موزعة على قسمين، أى كل طريق يفصل بين كل مليون، إنه طريق رع، ناراً، وهم يتجمعون بحلقة نارية من حوله».



فصل ١٣٢

تعويذة تسمح للشخص أن يعود إلى منزله على الأرض.

كلمات يرددها فلان: «أنا الأسد الخارج مع قوس^(١) لقد ضربت سهماً واصطدت بالشباك^(٢) وعين حورس ملك لى لقد فتحت عين حورس فى تلك اللحظة ووصلت الضفاف.

- «تعال بسلام يا أوزيريس فلان!».



فصل ١٣٣

كتاب تمجيد المبرأ، يقرأ فى أول يوم من الشهر.

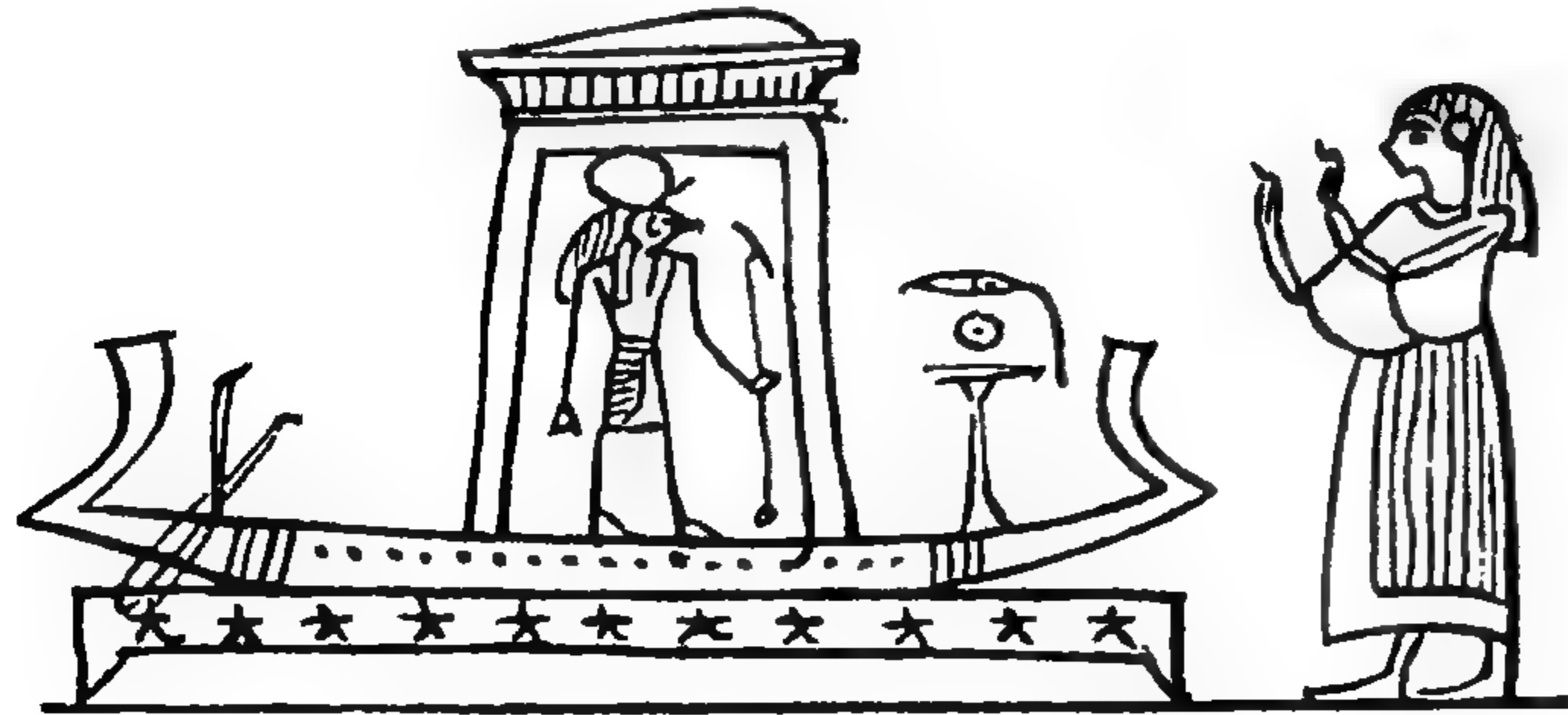
كلمات يرددها فلان: «يشرق رع فى أفقه، ويرافقه تاسوعه عندما يخرج الإله من مكانه السرى. قشعريرة^(١) تعبر الأفق الشرقى للسماء عند سماعها صوت نوت، فتفتح الطرق لرع، أمام العظيم فى دورته: إنهض يارع من حجرتك حتى تبتلع الرياح،

حتى تبتلع نسيم الشمال حتى تبتلع النخاع الشوكى^(٢) حتى توقع النهار فى الفخ، لكى تستنشق ماعت، لكى توزع أتباعك وتبحر بالزورق حتى السماء السفلى! فيرتجف الكبار عند سماع صوتك: تعيد ترتيب عظامك، تجمع أعضاءك وتلتفت بوجهك نحو الغرب الطيب؛ تعود شاباً فى كل يوم لأنك تلك الصورة الذهبية حاملة القرص بأكمله، والسماء مليئة بالرعب عند عودتك شاباً فى كل يوم. يمتلىء الأفق فرحاً وتعلو الهتافات فى حبالك».

عندما يرى الآلهة ساكنو السماء الأوزيريس فلان فإنهم يقدمون له التبجيل كما يفعلون لرع؛ فالأوزيريس فلان هو العظيم الذى يبحث عن التاج الأبيض، رع^(٣) الذى يحسب القرابين. الأوزيريس فلان مزدهر كما هو رع فى كل يوم؛ لن يكون الأوزيريس فلان على عجلة، ولن يتعب الأوزيريس فلان فى هذا البلد أبداً.

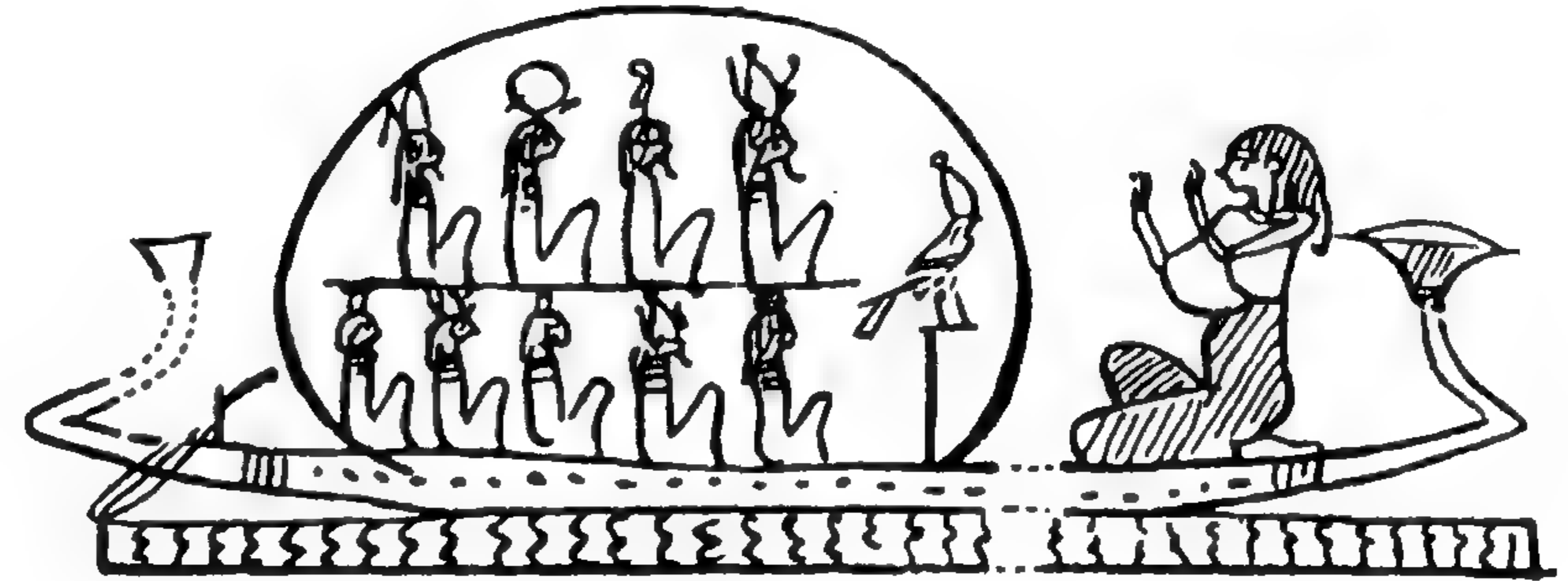
ما أحلى الرؤية من خلال عيني (ماعت) والسماع بأذنى ماعت. (لأن) الأوزيريس فلان هو رع، فى المسيرة المهيبة، مع أتباع نون. لن يقول الأوزيريس فلان شيئاً مما رآه ولن يذكر الأوزيريس فلان ما سمعه من أسرار.

اهتفوا وهللوا للأوزيريس فلان بينما يبحر جسد رع الإلهى على النون، بين الذين يرضون قرين الإله بما يحبه الأوزيريس فلان صقر غنى بتحولاته».



كلمات تردد على زورق مطلقى بطلاء^(٤) أخضر طوله أربعة أذرع وعليه وفيه مجموعة الأقاليم الإلهية التى تكون سماءً مليئة بالنجوم مطهرة بالنظرون وبصمغ التريبتين. عندئذ ارسـم صورة لرع باللون الأبيض على قصعة جديدة توضع فى مقدمة هذا الزورق وضع صورة^(٥) هذا المبرأ الذى تريد إجلاله فى هذا الزورق. وبهذا يتسنى له الإبحار فى زورق رع، وسيراه رع بنفسه. لا تفعل ذلك أمام أحد ولا حتى أبـيك أو إبنك! احذر ذلك!

بهذا الطريقة يعظم المبرأ أمام رع، ويكون قوياً أمام التاسوع، وسيراه الآلهة كواحد منهم، وعندما يراه الأحياء والأموات سيخرون سجداً. وسينظر إليه فى عالم الموتى كشعاع لرع.



فصل ١٣٤

تعويذة أخرى لإجلال مبرأ.

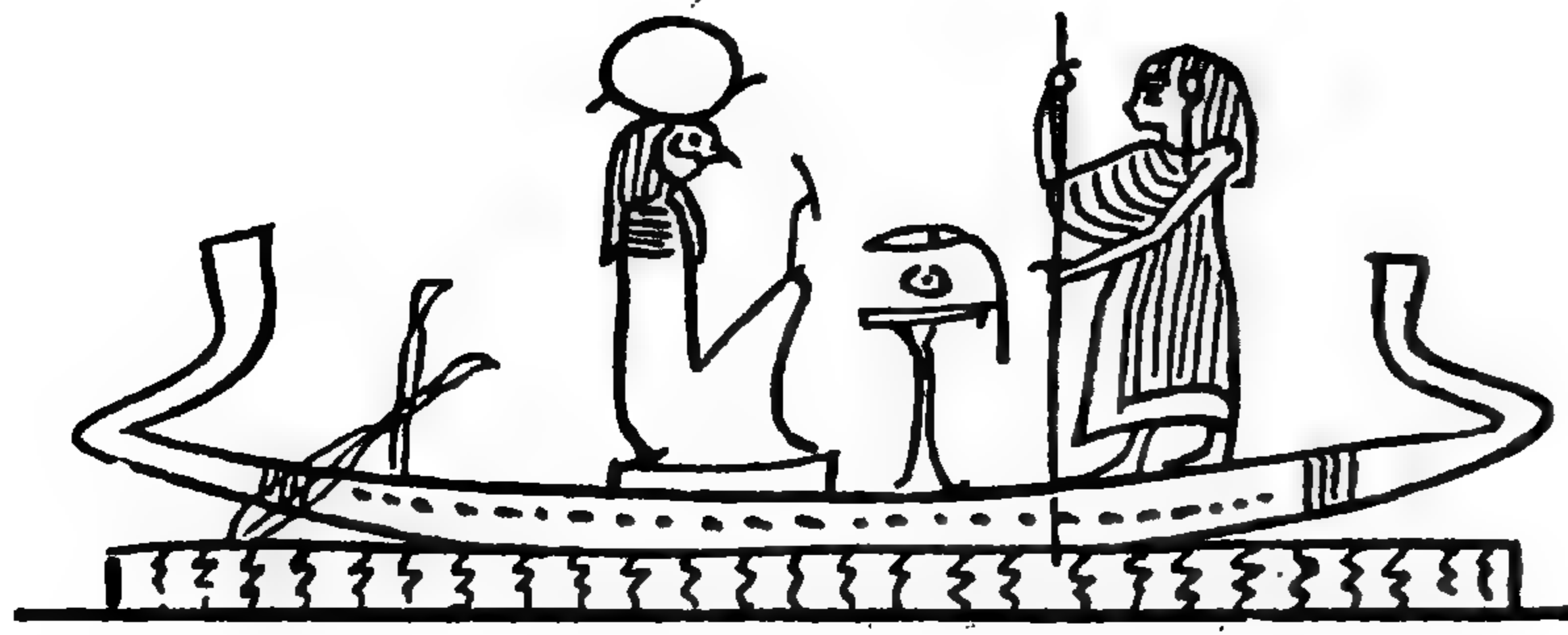
كلمات يرددها فلان: «السلام عليك يا (أيها) القاطن فى حجرته، يامشعاً بأشعته، يابهيأ ببيهاته، يا حاكم الملايين بمشيئته، ياناظراً إلى الخنممت، إن خبرى قاطن فى زورقه ومن أجله يطاح بأبوفيس!

إن أولاد جب هم الذين سيطيحون بكم بأعداء الأوزيريس فلان يامن يشنون هجماتهم على زورق رع، أنتم يامن قطع حورس رؤوسهم كطيور فى السماء، ومؤخراتهم على الأرض كالدواب وقطع ذبولهم فى الماء كالأسماك. كل خصم ذكراً كان أو أنثى يتعرض للأوزيريس فلان فى أثناء نزوله من السماء، أو خروجه من الأرض أو يهيمن على الماء - حتى إن كنتم تجارون النجوم - فإن جحوتى ابن القوقعة، وليد القوقعتين^(١) سيقطع رأسه كونوا صمأً وبكماً أمام الأوزيريس فلان! هو كرع هذا الإله الغنى بمذابحه العظيم بهيبته، سوف يستحم فى دمائكم ويسبح فى لونها الأحمر إذا هاجم أحدكم، ذكراً كان أو أنثى، الأوزيريس فلان فى زورق أبيه رع. هو حورس الأوزيريس فلان، ولدته أمه أيزيس، وهددته نفتيس كما فعلنا لحورس لكى يتراجع أتباع ست: عندما رؤوا التاج الأبيض على رأسه خروا سجداً كحورس وعلى رأسه التاج الأبيض يخرون سجداً لأنه كتب النصر للأوزيريس فلان على أعدائه فى السماء السفلى وفى مجمع كل الآلهة وكل الإلهات».

كلمات تردد على صقر واقف، وعلى رأسه التاج الأبيض وعلى آتوم وشو تفتوت وجب ونوت وأوزيريس وأيزيس وست ونفتيس مرسومين باللون الأبيض على قصعة جديدة توضع فى الزورق المذكور سابقاً مع صورة لهذا المبرأ الذى تريد تمجيده، مطلياً بالمساحيق، ويقدم لهم البخور على النار والأوز المشوى؛ إن عبادة رع تسهيل لملاحظته لأنها خلقت من أجله ورع هو كل يوم فى المكان الذى يسبح فيه ويقطع أعداءه إرباً إرباً؟ حقاً لقد كانت التعويذة فعالة ملايين المرات.

فصل ١٣٥

تعويذة أخرى تردد عند ظهور القمر الجديد فى أول الشهر^(١).



كلمات يرددها فلان: «نعم، حتماً، عدد لا يحصى من النجوم فى هيليوبوليس والخنمة فى غر - عما^(٢)! وعندما يولد الإله^(٣)، يربط رباطه وتمسك دفته^(٤). ويكلف الأوزيريس فلان بالعمل فى ورشة الآلهة البحرية، ويخرج الأوزيريس فلان الزورق المنحنى طرفه^(٥)، ويصعد به الأوزيريس فلان إلى السماء، ويبحر به الأوزيريس فلان فى السماء ويبحر مع نوت ويبحر مع رع ويبحر مع القرو^(٦) الذين يزيحون المد والجزر من على سهل نوت هذا نحو منصة سيبج.

إن قلبى جب ونوت يمتلآن مرحاً: الاسم جديد، وأعيد تجديد شبابه، أو ننفر، ورع هو قواه السحرية وأوتنى^(٧) هو الذى يقول له «أنت الفيضان، أعظم الآلهة، الذى يفتح الشهبه، خفيف على القلب بعيد المنال، سيد الرعب، الذى ثورته هى الأكثر عنفاً بين أفراد التاسوع، وله رهبة، وأقوى (با)، أكثر هيبة من آلهة الجنوب والشمال بكل قواهم السحرية.

اجعل من الأوزيريس فلان كبيراً، فليكن كبيراً فى السماء كما أنك كبير بين الآلهة، احمه من كل من يريد أذاه، ومن هذا المجرم الدنىء! وليكن قلبه مقدماً!.

اجعل من الأوزيريس فلان الأكثر قوة من كل الآلهة والأبرار والأموات!.



لقد مزقتك يا غمامة لقد تبددت غمامة رع، حتى يرجع حورس كاملاً، متجديداً دائماً. غنياً بأشكاله، ذا هجوم صاعق، يطرد الغمامة من أمام وجهه، ها أنا قد أتيت يارع مبحراً. فأنا واحد من الآلهة الأربعة فى طرف السماء، جئت إليك أنت فى نهارك: والهنافات تعلق أثناء سحبك^(٢)، دون أن يدفعك أحد بعيداً.

من يعرف هذه التعويذة يكون مبرءاً كاملاً فى مملكة الموتى ولا يموت باستمرار فى مملكة الموتى وسيأكل جنباً إلى جنب مع أوزيريس. من يعرفها على الأرض يكون مثل جحونى^(٣): سوف يكون معبوداً من الأحياء ولن يقع ضحية هجوم الملك^(٤)، نارباستت^(٥)، وسوف يعيش طويلاً ويشيخ فى جمال.

فصل ١٣٦ أ

تعويذة أخرى لتبجيل الأبرار، فى عيد اليوم السادس^(١).

جبار هو الأوزيريس فلان، وسيد الجبوت، الأوزيريس فلان سيد فى الإستقامة الذى خلقته واجيت، إن حماية الأوزيريس فلان هى حماية لرع فى السماء.

اجعل الأوزيريس فلان يعبر فى زورقك يارع، فى سلام، ليفتح الطريق أمام الأوزيريس فلان قائد الزورق لأن حماية الأوزيريس فلان هى حمايته، لأن الأوزيريس فلان هو من يبعد التمساح عن رع كل يوم.

لقد جاء الأوزيريس فلان كحورس من أعماق أفق السماء، إن الأوزيريس فلان هو من يعلن عن رع على الأبواب^(٨)، والآلهة القادمون لملاقاة الأوزيريس فلان يهللون لأن عطر الإله محيط بفلان (بشكل) لا يستطيع الحالك المساس به، ولا يستطيع من يحرسون أبوابهم^(٩) لمسه، الأوزيريس فلان هو ذو الوجه الغامض داخل القلعة الكبيرة، والأعلى منزلة فى معبد الإله.

الأوزيريس فلان هو من يأتى بأقوال الآلهة لرع، الأوزيريس فلان جاء لكى يسلم رسالة من طرف سيده.

الأوزيريس فلان هو باسل، ذو هجوم جبار من بين الذين يقدمون القرابين».

كلمات تردد أمام صورة المبرأ المذكور، توضع فى الزورق ذاته وذلك عندما يكون مطهراً ومفسولاً ومقدساً أمام رع، مع الخبز والجمعة واللحوم والشواء والدواجن؛ لكى يتمكن من الملاحاة فى زورق رع.

كل مبرأ ينال هذا التكريم، سيكون بين الأحياء، ولن يفنى، وسيكون إلهاً معبوداً، ولن يصيبه مكروه وسيكون مبرأ كاملاً فى الغرب، ولن يموت مرة أخرى وسيأكل ويشرب أمام أوزيريس، فى كل يوم. وسيتقدم مع ملوك مصر العليا وملوك مصر السفلى فى كل يوم يشرب ماءً من النهر وسيخرج بالنهار كحورس، سيحيا وسيكون

إلهاً وسيعبده الأحياء مثل رع فى كل يوم حربت هذه التعويذة وكانت فعالة حقيقة ملايين المرات.

فصل ١٣٦ ب

تعويذة للإبحار فى زورق رع الكبير للمرور من حلقة^(١) النار.

كلمات تردد: «يأيتها النار المشعة من حول رع، كالإطار من حوله، التى تخشى منها الزوبعة زورق رع، أضيئى، وتوهجى! لقد جئت اليوم مع سبك - حر من منعطف بحيرته المقدسة، ورأيت الذى يصل إلى الماعت كما رأيت الكائنات الغامضة الموجودة فى التوابيت^(٢) وعددهم كبير مثل السوشيه^(٣)، رأيتهم هناك وابتهجنا، كبارهم فى بهجة وصغارهم فى انتعاش. أفسحوا لى الطريق إلى ظهر الزورق^(٤) لكى أظهر فى قرصه وأشع بضائه، إنه مزود بالقرابين لكونه بمنأى فى حجرته^(٥)، مثل سيد الماعت وآلهة التاسوع. أنا ابن الباكية على أوزيريس؛ انظروا (أنا) من سيشهد من أجله أبوه سيد الموتى^(٦). لقد أبعدت عنه السوء (الذى أصابه)، وقد تم إستبدال هذا^(٧)، وأحضرت له تفنوت^(٨) التى يحيا منها».

«ها تعال! تكلم عن أعماله، اشهد لماعت من أجل سيد الجميع، أعلن عن ندائه فى المساء».

«انظروا إلى ها أنا قد أتيت وأحضرت له معى الفكين من رو - ستاو وأحضرت له العمود الفقرى الذى كان فى هليوبوليس، وجمعت أتباعه، وأبعدت من أجله أبوفيس، وبصقت من أجله على جراحه^(٩)، أفسحوا لى الطريق لأمر من بينكم! فأنا أعظم الآلهة!».

«هلم مر! وليبحر زورق سيد المعرفة! أنت وريث العظيم! أحمدي يا شعلة وأنطفئي يانار!»

- «اخلوا لى الطريق إنهم هم المضيئون الذين قادونى نحو الأفق»^(٧)! أمر بالقرب من العظام^(٨) وأشهد للذى فى الزورق. لقد عبرت حلقة النيران من حول سيد المحلقين^(٩).

خروا ساجدين على وجوهكم يازواحف العالم الآخر! دعونى أمر! فأنا القوى، سيد القوى، أنا من أشرف رع، سيد الماعت الذى خلق واجيت إن سلامتى من سلامة رع. انظروا إلى وأنا أعبر من أجله حقول المباركين، أنا (واحد) رع، إله أكبر منك، أنا الذى يحصى آلهة تاسوعه الموزعين للقرايين».



فصل ١١٣٧

تعويذة مشاعل المديح الأربعة المجهزة للمبرأ.

اصنع لنفسك أربعة أحواض من الفخار المختلط بالبخور وتملاً بلبن بقررة بيضاء، تطفأ فيها المشاعل^(١).

كلمات يرددھا فلان: «تأتى الشعلة إلى قرينك يا أوزيريس يارئيس الغربيين، تأتى الشعلة إلى قرينك، (ياأيھا) الأوزيريس فلان، الذى يعلن عن قدوم الليل من بعد النهار، وتأتى أخنار^(٢). ومع أنه قد تلاً فى أبيدوس إلا أنه قد أتى، لقد جعلته يأتى، هذه العين هى عين حورس^(٣)، ها هو قد مثل أمامك، يا أوزيريس يارئيس الغربيين، وهو فى أحسن أحواله. أمامك، متألئ على جبينك، ها هو ظاهر أمامك، يافلان، إنه فى أحسن أحواله على جبينك. إن عين حورس هى خلاصك، يا أوزيريس يارئيس الغربيين، هى خلاصك، قلب من أجلك كل أعدائك وقد انقلب كل أعدائك من أجلك. عين حورس هى خلاصك، يا أوزيريس فلان، هى خلاصك، قلب من أجلك كل أعدائك، وقد انقلب كل أعدائك من أجلك. (إنه يأتى) إلى قرينك، يا أوزيريس يارئيس الغربيين، عين حورس هى خلاصك، وتكون الخلاص لك، قلب من أجلك كل أعدائك، وقد انقلب كل أعدائك من أجلك. (إنه يأتى) إلى قرينك، الأوزيريس فلان، عين حورس هى خلاصك، وتكون الخلاص لك، قلب من أجلك كل أعدائك، قد انقلب كل أعدائك من أجلك. وتأتى عين حورس فى أحسن أحوالها، مزدهرة مثل رع فى الأفق، الذى يأتى خاسفاً بسلطان ست الذى سلبه منه، - لأنه هو الذى أعاده إليه-، ها هو مشتعل ضده أمامك^(٤)، إن عين حورس فى أحسن أحوالها تأكل من أجلك^(٥).

تتقدم المشاعل نحو قرينك يا أوزيريس الغربيين، وتتقدم المشاعل الأربعة نحو قرينك، يا أوزيريس فلان. يا أبناء حورس: إمستى وحابى ودوامتف وقبحسنوف، كونوا درعاً لأبيكم أوزيريس رئيس الغربيين، كونوا درعاً لفلان، كما فعلتم منذ لحظة إبعادكم لآلام أوزيريس رئيس الغربيين ليحيا إلى جوار الآلهة، وليضرب ست بقبضته حتى الفجر! إنه هو حورس القوى الذى يعتنى بأبيه أوزيريس بنفسه. افعلوا هذا فيما يتعلق بأبيكم، وأبعدوه^(٦)! إنهم يتقدمون نحو قرينك، يا أوزيريس يارئيس الغربيين،

وعين حورس هي حاميتك، وهي حماية لك، إنها تقلب جميع أعدائك من أجلك، إن أعداءك قد انقلبوا من أجلك، منذ اللحظة التي أزلت فيها آلام الأوزيريس فلان عنه لكي يحيا بالقرب من الآلهة. اضرب عدو الأوزيريس فلان، احم الأوزيريس فلان حتى الفجر! إن حورس قوى ويعتنى بالأوزيريس فلان، افعلوا هذا فيما يتعلق بالأوزيريس فلان، أبعدوهم عنه! إنهم يتقدمون نحو قرينك، أوزيريس فلان، وعين حورس هي حاميتك، وتقلب من أجلك جميع أعدائك، إن أعداءك قد انقلبوا من أجلك.

يا أوزيريس بارئيس الغربيين، أنت الذى يجعل الشعلة تتلألأ من أجل الروح الكاملة فى هيراكليوبوليس، (وأنتم يا أولاد حورس) اجعلوا روح الأوزيريس فلان الحية جبارة بقوة الشعلة ولا تبتعد ولا ترد عن أبواب الغرب! وإن خبره وأقمشته يؤتى بها إليه وهو بين أصحاب الخيرات،... (٧).

الأوزيريس فلان يعيش فى شكله الحقيقى، فى شكل إله حق.

كلمات تردد على المشاعل الأربعة من القماش الأحمر المغمور فى زيت لبيى من الدرجة الأولى، وتوضع فى أيدى أربعة رجال كتبت على سواعدهم أسماء أولاد حورس، وتشعل فى ضوء الشمس (٢) ويعمل هذا يكون للمبرأ سلطة على النجوم التى لا تفنى إن من تتلى عليه هذه التعويذة لا يفنى أبداً وستعيش روحه إلى الأبد لأن هذه الشعلة تجعل المبرأ يزدهر مثل أوزيريس رئيس الغربيين. وقد برهنت على فاعليتها ملايين المرات.

انتبه: لا تتلوها أمام كل الناس، فقط أنت أو أبوك أو إبنك! لأنها سر الغرب الكبير، سر الدوات، لأن الآلهة والأبرار والأموات سيرونه على شكل رئيس الغربيين، وسيكون قادراً مثل هذا الإله.

اجعل تعويذة هذه المشاعل الأربعة تتلى فى كل مرة يصل تمثاله إلى كل واحد من هذه الأبواب السبعة لأوزيريس. وهذا سيعود عليه (بفائدة) أن يصبح إلهاً، أن يصبح ذا سلطان بين الآلهة والأبرار، دائماً وأبداً، وأن يدخل الممرات السرية دون أن يبعد عن أوزيريس. إن من تتلى له هذه، سيدخل ويخرج دون أن يصد ودون أن يبعد ودون أن ينسى يوم الحساب. وسيكون ممقوتاً لدى أوزيريس أن يعاقبه. وكان هذا فعلاً حقاً.

ستتلى هذه التعويذة عندما يوارى المبرأ فى الثرى، ممجداً وطاهراً، ويكون فمه قد فتح بواسطة الأزميل المعدنى بيا. ورد هذا النص كما كتبه الأمير جد حور، الذى وجده فى صندوق سرى مكتوباً بخط الإله نفسه فى معبد أونوت سيدة أونو^(٨) وهذا أثناء رحلة تفقدية لمعابد ومدن وحقول وتلال الآلهة، إن ما يتلى هو من أسرار الدوات، إنه لغز الدوات وسر مملكة الموتى.

(ما يجب وضعه فى الجدار الغربى)^(٩). كلمات تردد: «(يا) من يأتى منقبأ، غير طريقك لأن الذى يخفى نفسه أمامك هو من يضىء خلفه»^(١٠). أنا من يقف فى الخلف (أى) جد، أنا فعلاً، من كان واقفاً فى الخلف، (أى) جد فى يوم إبعاد القتلة، أنا حامية أوزيريس^(١١)».

تتلى هذه التعويذة على (العمود) جد المصنوع من الفخار ويوضع على قالب من الطوب النىء نقشت عليه هذه التعويذة، وتبنى من أجله كوة فى الجدار الغربى فى مواجهة الشرق ثم يغلق عليه بحائط من طين مخلوط بزيت الأرز. وهذا كفيل بإبعاد أعداء أوزيريس.

ما يجب وضعه فى الجدار الشرقى. كلمات تردد: «أنا أبعدك وأراقبك، (يا) من هو على جبله احرص على أن يصد هجومك، لقد صددت هجومك بعنف، أنا حارس الأوزيريس فلان».

تتلى هذه التعويذة على (تمثال) لأنوبيس من الطين النىء المخلوط بالبخور ويوضع على قالب من الطوب النىء، نقشت عليه هذه التعويذة وتبنى من أجله كوة فى الجدار الشرقى فى مواجهة الغرب ثم يغلق عليه بحائط.

ما يجب وضعه فى الجدار الجنوبي. كلمات تردد: «أنا من يمنع الرمال من سد المكان الخفى، ومن يبعد بواسطة الشعلة^(١٢) عن الجبانة. لقد غيرت طريقه، فأنا حارس الأوزيريس فلان».

كلمات تردد على قالب طوب من طين نىء نقشت عليه هذه التعويذة، وفى وسطه فتيل مغموس فى زيت سفت ومشتعل. لتبنى من أجله كوة فى الجدار الجنوبي فى مواجهة الشمال (ثم يغلق عليه بحائط).

ما يجب وضعه فى الحائط الشمالى. كلمات تردد «يامن يأتى ليلتقط، لن أسمح لك بأن تلتقط، يامن يأتى لكى يأسر، لن أسمح لك بأن تأسر، فأنا الذى سيلتقطك، وأنا الذى سيأسرك، أنا حارس الأوزيريس فلان».

كلمات تردد على قالب طوب من الطين النىء نقشت عليه هذه التعويذة وعليه تمثال بشرى مصنوع من خشب إيماء، ارتفاعه سبع بوصات، وفمه مفتوح. لتبنى من أجله كوة فى الجدار الشمالى فى مواجهة الجنوب ثم يغلق بحائط.

ولكن هذه التلاوة يجب أن تتم بعد الإغتسال والتطهر، وألا تكون قد تناولت طعاماً من لحم غنم أو خنزير أو أسماك، وألا تكون قد جامععت امرأة. حيثنذ قدم خبزاً وبخوراً إلى هذه الآلهة. إن كل مبرأ تتلى من أجله هذه التعاويذ، سيكون إلهاً عظيماً فى مملكة الموتى، ولن يبعد من على أى باب من أبواب الغرب، وسيكون فى معيته أوزيريس فى كل مكان يذهب إليه. كانت هذه التعويذة فعالة حقاً ملايين المرات.

فصل ١٣٧ ب

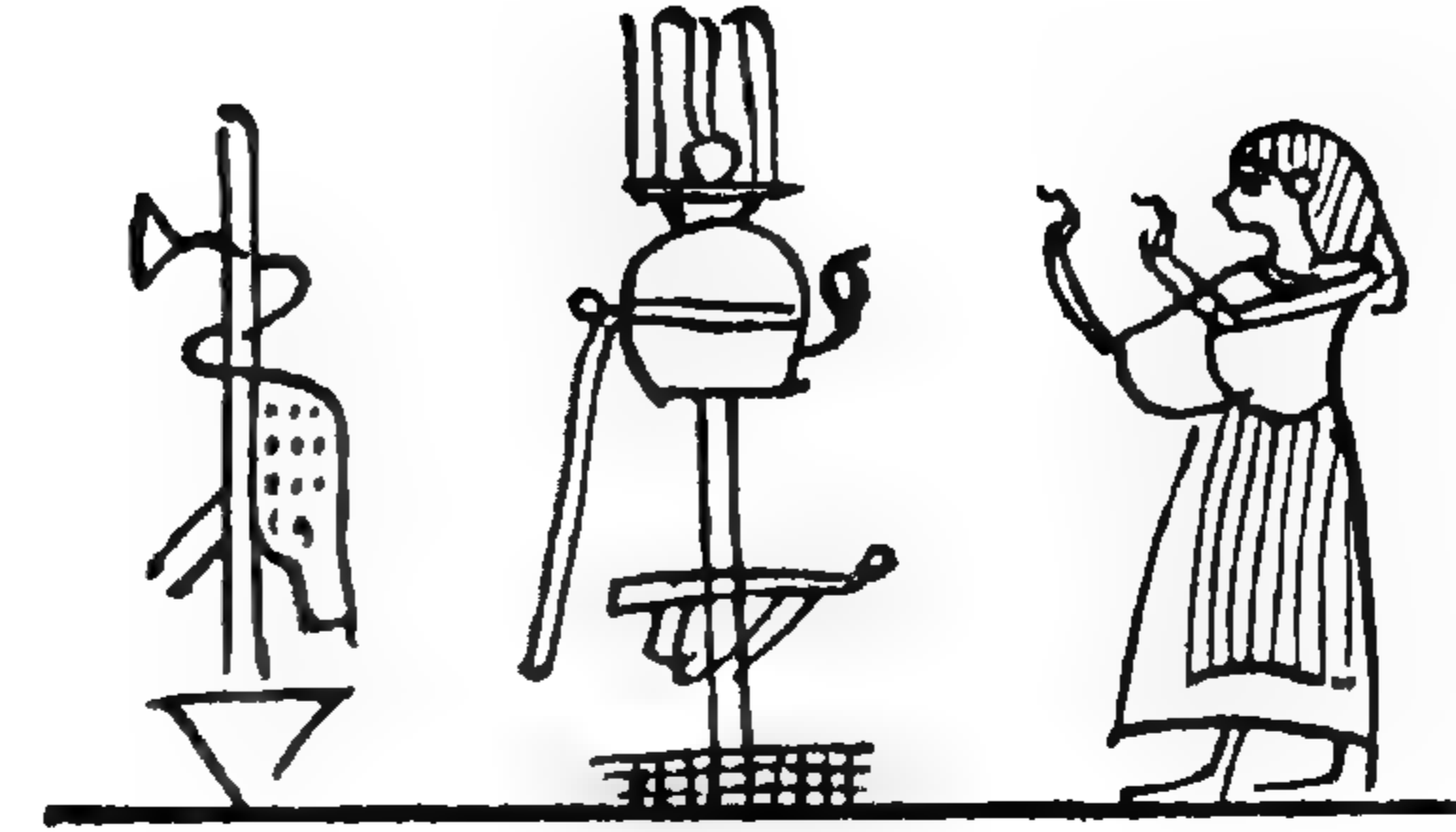
تعويذة لإيقاد الشعلة من أجل فلان^(١).

«عين حورس البراقة قادمة، عين حورس المضيفة قادمة بسلام وباهرة مثل رع فى الأفق. إن (رع) يطرد سلطان ست من أمام الذى سبب ظهورها- إنه هو من خطفها ومن هو محرق ضده^(٢)-. وتأتى شعلته، هى من تبعد...^(٣) وتأتى بعد أن تركت السماء خلف رع، أمام الأختين، يارع. إن عين حورس حية حقاً فى أورتى^(٤)، إن عين حورس حية حقاً، فهو إيون- موتف^(٥)».

فصل ١٣٨

تعويذة لدخول أبيدوس والانضمام إلى معية أوزيريس.

كلمات يردد لها فلان: «ياأيها الآلهة ساكنى أبيدوس، المجموعة المجتمعة بالكامل، أقبلوا لمقابلتى مهللين، وانظروا إلى أبى أوزيريس وأنا فى سياقه^(١) أنا المولود منه! أنا هذا الحورس سيد الأرض السوداء والصحراء الحمراء^(٢) لأننى تسلمت كل شىء، لأننى (واحد) لا يهزم، وعينى منتصرة على أعدائى، أنا الذى قدم يد العون لأبيه عندما جرفته اللجج، ولأمه أيضاً، لأننى ضربت أعداءه وأبعدت المعتدى، الذى خنق قوة الحالك^(٣)، المسؤول عن الآلاف المؤلفة، أمير الأرضين، الذى تسلم منزل أبيه بنضارة^(٤)». لقد حوكت وأعلنت صادقاً، وأعطى لى سلطان على أعدائى...^(٥) لكى أقتص منهم لما فعلوه بى، إن قوتى هى حماية لى. أنا ابن أوزيريس؛ أبى، وحمايته فى...^(٥)».



فصل ١٣٩

(- فصل ١٢٣)

فصل ١٤٠

كتاب ما يجب عمله فى الشهر الثانى من فصل الشتاء، اليوم الأخير، عندما تمتلئ العين المقدسة فى الشهر الثانى للشتاء، فى اليوم الأخير منه .

كلمات يرددها الأوزيريس فلان «عندما يشرق الجبار ويضىء الأفق، عندما يشرق أتوم بعطره المتلألئ فى السماء عندما تبتهج قلعة الهرم^(١) وكل من يجتمع فيها وتدوى صيحة الفرحة بداخل المقصورة وتعم البهجة الدوات: وعند كلمة أتوم - حور أختى وينتفش جلالته عند تفكيره بالعين المقدسة: «انظر إلى جسدى لقد أعيد له شبابه،

وأصبحت كل أعضائى فى حيوية تامة». هكذا قال جلالته^(٢) لأن عينه وجدت فى مكانها من جديد فى وجه جلالته، منذ تلك الساعة من الليل، الساعة الرابعة، والعالم مغمور بالظلام فى آخر يوم من الشهر الثانى للشتاء.

جلالة العين المقدسة أمام التاسوع وتلمع جلالتهما مثلما حدث فى المرة الأولى، بينما كانت العين المقدسة فى مكانها برأسه. رع وآتوم والعين المقدسة، وشو وجب وأوزيريس وست وحورس ومونتو، والفيضان رع له الأبدية، جوتى الذى يعبر الأبدية، نوت، وإزيس ونفتيس وحانخور والمتصورة والإشتان مريت، وماعت وأنوبيس، الأرض المنبوذة فى الأبدية^(٣)، روح إقليم مندس^(٤)، وعندما قدرت العين المقدسة أمام سيد البلاد - هاهو قد أصبح كاملاً وفرحاً - عندئذ أبتهجت هذه الآلهة فى ذلك اليوم، وأياديهم من تحته^(٥).

حينئذ احتفل بعيد كل إله، وقالوا:

«السلام عليك والمجد لرع، (الذى) طاقمه بالزورق، وقلب أبوفيس!.

«السلام عليك والمجد لرع الذى أتى بهيئة خبرى إلى الوجود!.

«السلام عليك والمجد لرع ونبتهج به وهو يطرد أعداءه.

«السلام عليك والمجد لرع قاطع رؤوس أولاد الإنحطاط!.

المجد والتحية لك ياأوزيريس فلان، صادق الصوت!.

كلام يتلى على عين مقدسة من اللازورد الأصلى أو حجر الجمشت (?)، المرصع بالذهب وسيقدم لها قربان مكون من كل شئ طيب وطاهر، أمامها، عندما يشرق رع فى اليوم الأخير من الشهر الثانى (للشتاء) لتصنع أيضاً عين مقدسة أخرى من الشبب الأحمر، يضعها الرجل على أى عضو يشاء.

إن من يتلو هذه التعويذة سيكون فى زورق رع، وسوف يبحر مع هؤلاء الآلهة وسيكون واحداً منهم وسيعلو شأنه فى مملكة الموتى. هذا بالنسبة للذى سيتلو هذه التعويذة^(٦).

وكذلك قرابين تقدم عندما تكون العين المقدسة فى كمالها: أربعة مواقد جمر لرع- آتوم، أربعة مواقد جمر للعين المقدسة.

أربعة مواقد جمر لهذه الآلهة، وعلى كل منها:

خمسة أرغفة من الخبز الأبيض الطازج، خمسة أكوام من البخور على هيئة خبز أبيض طازج.

قطع من الحلوى (على شكل) فطائر وسلّة واحدة من النظرون وسلّة واحدة من الفاكهة وقطعة واحدة من الشواء.



إلى أوزيريس الذى يرأس الغرب، سيد أبيدوس أربع مرات.
إلى حور آختى
إلى نون أبى الآلهة.
إلى ماعت ابنة رع،
إلى زورق رع،
إلى آتوم- خبرى،
إلى التاسوع الكبير،
إلى التاسوع الصغير.
إلى حورس سيد التاج الأبيض.
إلى شو وتفنوت،



فصل ١٤١

كتاب تمجيد المبرأ، معرفة اسماء آلهة سماء الجنوب وآلهة سماء الشمال، وأسماء الآلهة التى تسكن جهنم وأسماء الآلهة التى تعود إلى الدوات.

إلى جب ونوت،
إلى أوزيريس وأيزيس ونفتيس.
إلى (البقرة) قلعة - القرين، سيدة الكون،
إلى (البقرة) غيمة السماء، حاملة الإله،
إلى (البقرة) الخميميت، التي تلبس الإله،
إلى (البقرة) التي في بلاد الصمت، المتقدمة في مجلسها،
إلى (البقرة) الكبيرة في حبها، الصهباء،
إلى (البقرة) مالكة الحياة، الملونة (؟)،
إلى (البقرة) ذات الاسم الدال على مرتبتها (؟)،
إلى الثور، ذكر البقر
إلى السلطان الطيب، الذي يلقي الضوء على الدفة الطيبة للسماء الطيبة الشمالية،
إلى الطواف، الذي يقود الوجهين، إلى الدفة الطيبة للسماء الغربية،
إلى المتلألئ القاطن في قلعة المعبودات، إلى الدفة الطيبة للسماء الشرقية،
إلى البارز القاطن في قلعة الخمر، إلى الدفة الطيبة للسماء الجنوبية (١)،
إلى إمسنى وحابى ودواموتف وقبحسنف،
إلى معبد الجنوب،
إلى معبد الشمال،
إلى زورق الليل وزورق النهار،
إلى حانحور.
إلى جحوتى، ثور ماعت،
إلى جحوتى قاضى التاسوع،
إلى جحوتى الذى يقود الآلهة.
إلى آلهة الجنوب وآلهة الشمال،
إلى آلهة الغرب وآلهة الشرق
إلى آلهة - ماستيو (٢)
إلى آلهة البر - أور، وآلهة البر - نسر، (٣)
إلى الآلهة المحلية، وآلهة الأفق،
إلى الآلهة القروية، وآلهة جهنم،
إلى الآلهة المتوجين،
إلى طرق الجنوب، وطرق الشمال،
إلى طرق الغرب، وطرق الشرق،
إلى مديرى أبواب الدوات،
إلى حراس أبواب الدوات، وإلى مداخل الأبواب فى الدوات
إلى الأبواب الغامضة فى الدوات.
إلى دروب أبواب الدوات الغامضة،
إلى الكائنات ذات الوجوه الغامضة، حراس الطرق،
إلى حراس أبواب الصحراء، الذين يطلقون الصيحات.
إلى حراس الجبابة (٤)، الذين يظهرون وجهاً مكتملاً،
إلى المتأججين الذين يشعلون الأتون.
إلى الفائحين مطفئي النار واللهب فى الغرب،
إلى من يعطى التبرير إلى المبرأ الكامل فى الغرب وفى الشرق، وأيضا إلى قرينه.
تقدمة من الأوزيريس فلان.

فصل ١٤٢

كتاب لتمجيد المبرأ ولكى يخطو بخطى جبارة في وضح النهار
فى أى شكل يريده، ولمعرفة أسماء أوزيريس فى كل مكان يريد
التواجد فيه.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان:

«أوزيريس أوننفر،

«أوزيريس حى،

«أوزيريس سيد الحياة،

أوزيريس سيد الكون،

«أوزيريس الذى أنهى الشجار فى الوجهين،

«أوزيريس الذى يرأس مقصورة- أون،

«أوزيريس الذى يرأس الحبوب،

«أوزيريس أوريون (الجوزاء)،

«أوزيريس سبا، أنبل روح فى هليوبوليس،

«أوزيريس الذى يرأس مقعد تيننت^(١)،

«أوزيريس فى مقصورة الجنوب (بسايس)

«أوزيريس فى مقصورة الشمال (بسايس)

«أوزيريس سيد ملايين السنين،

«أوزيريس روح السيدتين،

«أوزيريس - پتاح سيد الحياة،

«أوزيريس الرئيس فى روستاو،

«أوزيريس ملك الضفاف القاطن فى بوزيريس،

أوزيريس الذى يسكن البلاد الأجنبية،

أوزيريس روح جليلة فى بوزيريس،

أوزيريس فى عنجتى،

أوزيريس فى حسرت وفى (صيفة أخرى: خيمة التطهر)،

أوزيريس سيد بلد الحياة،

أوزيريس فى سايس،

أوزيريس فى نجفت،

أوزيريس فى الجنوب (فى المجمع)،

أوزيريس فى به،

أوزيريس فى دب،

أوزيريس فى نترى،

أوزيريس فى سايس السفلى،

أوزيريس فى سايس العليا

أوزيريس فى نارف،

أوزيريس فى الصقرين،

أوزيريس فى أسوان،

أوزيريس فى اللاهون،

أوزيريس فى عبر،

أوزيريس فى قفتو،

أوزيريس فى سوكاريس،

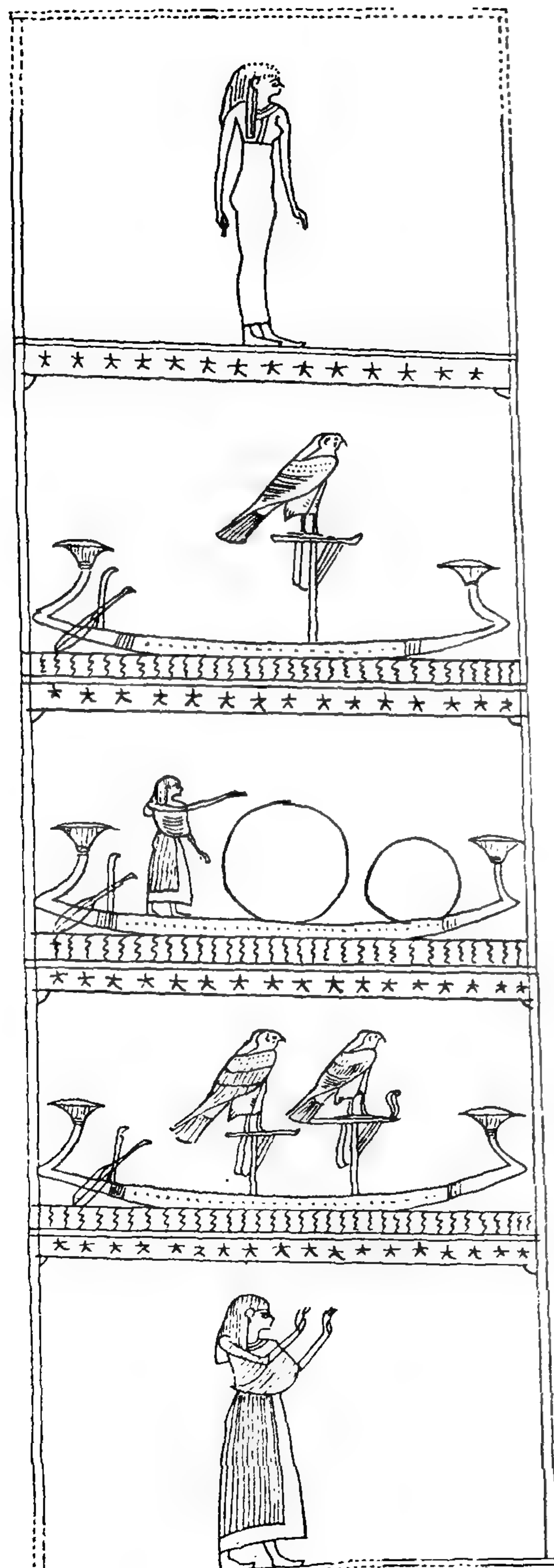
أوزيريس فى بجت،

أوزيريس فى قصره فى روستاو،

أوزيريس فى إقليم أبيدوس،
أوزيريس فى نديت،
أوزيريس الذى يرأس مدينته،
أوزيريس الملك،
أوزيريس فى بچس،
أوزيريس فى قصره فى مصر العليا،
أوزيريس فى قصره فى مصر السفلى،
أوزيريس فى السماء،
أوزيريس فى الأرض،
أوزيريس على عرشه،
أوزيريس فى آتف أور،
أوزيريس - سوكر فى مقصورة شتيت،
أوزيريس حاكم الأبدية فى هليوبوليس،
أوزيريس المولد،
أوزيريس فى زورق الليل،
أوزيريس الذى يحيط بالأنفاس (؟)
أوزيريس سيد الوسع،
أوزيريس سيد الأبدية،
أوزيريس فى المناطق الصحراوية،
أوزيريس فى المستنقعات،
أوزيريس الذى من واحة الجنوب،
أوزيريس الذى من واحة الشمال.
أوزيريس فى التلة الكبيرة.

أوزيريس فى عابرت،
أوزيريس فى شنو،
أوزيريس فى حكنوت (فى غيرها: حسرت).
أوزيريس فى سوكاريس،
أوزيريس فى شأو،
أوزيريس الذى يحمل حورس
أوزيريس فى مقاطعة بقر)،
أوزيريس فى الإلهتين ماعت،
أوزيريس فى منى،
أوزيريس روح أبيه.
أوزيريس سيد الضفاف، ملك الآلهة،
أوزيريس فى بدش،
أوزيريس تابتى،
أوزيريس على رماله،
أوزيريس الذى يرأس مكان أبقاره،
أوزيريس فى سى،
أوزيريس فى سياتى،
أوزيريس فى أشرو،
أوزيريس فى جميع البلدان،
أوزيريس الذى يرأس بحيرة فرعون
أوزيريس فى قلعة الهرم،
أوزيريس فى هليوبوليس،
أوزيريس العظيم فى هليوبوليس،

أوزيريس فى حماج،	إيون موتف، مطهر ال. بر - أور،
أوزيريس مكس،	خنوم - حور العطوف،
أوزيريس فى به، النون،	سختات - حور
أوزيريس فى القصر الكبير،	حور - ختنى ختنى،
أوزيريس سيد الحياة فى أيدوس،	حورس - جحوتى
أوزيريس سيد بوزيريس،	أونوريس،
أوزيريس الذى يرأس الذين كان مقعدهم ضيقاً.	أنوبيس الذى يرأس الشرفه الإلهية،
أوزيريس الأمير الذى يسكن فى أيدوس،	نوت،
أوزيريس الأمير الذى يسكن المقصورة - شتيت،	إيزيس المقدسة فى جميع اسمائها،
أوزيريس حى فى منف،	رو - سخايت
أوزيريس سيد القوة الذى يبطأ الأعداء،	شتيت،
أوزيريس ثور يسكن فى مصر،	حقات
أوزيريس الأنفاس	زورق نشمت، سيدة الأبدية،
أوزيريس الذى يسكن المقصورة	نيت وسلكت،
أوزيريس حور آختى،	ماعت
أوزيريس آتوم ثور التاسوع الكبير.	إيحت،
أوبواوت الجنوبى، قوة الوجهين،	«الأمكن الأربعة للراحة فى أيدوس
أوبواوت الشمالى قوة السماء،	الساحة الكبرى للراحة.
پتاح، العمود - جد الجليل، وريث رع، واحد، يقطن فى قلعة الهرم،	الساحة الفرحة للراحة،
جب أمير الآلهة،	الساحة الممتازة للراحة.
حورس البكر،	الساحة الكاملة للراحة،
حورس مختنى - إن - إرتى،	«إمسييت،
حورس بن - ايزيس،	«حابى،
مين ملك مصر العليا، حورس المنتصر،	«دواموتف،



فصل ١٤٣

(= صور الفصول

(١٤٢ - ١٤١)

«قبحسنوف،

«الكوبرا (الصل) الذى يسكن المقبرة،

«الآلهة التى تسكن الدوات،

«آلهة جهنم،

«الآلهة والإلهات فى أيدوس،

«مقصورتى الجنوب والشمال،

«إماخو أوزيريس،

«أوزيريس رئيس الغرب،

«أوزيريس فى كل أماكنه،

«أوزيريس فى مصر العليا

«أوزيريس فى مصر السفلى،

«أوزيريس فى كل مكان يشاءه قرينه،

«أوزيريس فى كل مقاصيره،

«أوزيريس فى كل أشكاله،

«أوزيريس فى كل اسمائه.

«أوزيريس فى كل معابده،

«أوزيريس فى كل تيجانه.

«أوزيريس فى كل زينته،

«أوزيريس فى كل قبوره،

«أوزيريس الذى يساعد أباه بكل اسمائه،

«أنوبيس الذى يرأس الشرفة الإلهية بكل اسمائه،

«أنوبيس المحنط والآلهة..

نقدمه من الأوزيريس فلان.



فصل ١٤٤

الباب الأول^(١): «وجه مقلوب، غنى فى الأشكال»

هو اسم مسؤول الباب الأول؛ «جاسوس» هو اسم حارسه؛

«من يوبخ بصوته» هو اسم الواشى الذى فيه.



الباب الثانى «من ينفخ صدره» هو اسم المسؤول عن الباب الثانى،

«من يفتل وجهه» هو اسم حارسه، «الحراق» هو اسم الواشى الذى فيه.



الباب الثالث: «من يأكل البراز من شرجه» هو اسم المسؤول عن الباب الثالث؛

«ذو الوجه الفطن» هو اسم حارسه؛ «شاهد الزور» هو اسم الواشى فيه الذى فيه.



الباب الرابع: «ذو الوجه الفظيع؛ النباح» هو اسم المسؤول عن الباب الرابع؛ «من

هو متنبه بطبيعته» هو اسم حارسه؛ «ذو الرأس الكبير الذى يدفع بالغاضب بعيداً» هو اسم الواشى الذى فيه.



الباب الخامس: «الذى يحيا على الديدان» هو اسم المسؤول عن الباب الخامس؛

و«الحارق»(?) هو اسم حارسه؛ و«رأس فرس النهر عنيف الهجوم» هو اسم الواشى فيه.



الباب السادس: «إيك - ن - تا ذو الصوت القوى» هو اسم المسؤول عن الباب

السادس؛ «متغير الوجه»(?) هو اسم حارسه؛ «قاطع بوجهه المسؤول عن البحيرة». هو اسم الواشى الذى فيه.



الباب السابع: «أكثرهم حدة (قطعاً)،» هو اسم المسؤول عن الباب السابع؛ «ذو

الصوت القوى». هو اسم حارسه؛ واسم واشيه «من يصد الأشرار».

يا هذه الأبواب السبعة^(٢)، (يا) من يشغلون الأبواب لأوزيريس، وأنتم يامن تحرسون أبوابهم وتقدمون التقارير عن أعمال الوجهين لأوزيريس كل يوم، إن الأوزيريس فلان يعرفكم ويعرف اسماءكم.

الأوزيريس فلان هو شخص ولد في رو ستاو، وأنعم عليه بلقب المبرأ من قبل سيد الأفق، الأوزيريس فلان هو من الإشراف في به ككاهن وعب لأوزيريس، الأوزيريس فلان نال التعبد^(٣) في روستاو، وهو الذي يقود الآلهة في الأفق بين الاتباع المحيطين بأوزيريس، (لأن الأوزيريس فلان الذي هو أنا) واحد منهم وهو من يقودهم.

الأوزيريس فلان، هو مبرأ وسيد المبرئين، مبرأ فعلاً. وهو شخص يحتفل بعيد الشهر الذي يعلن عيد اليوم الخامس عشر، ويتجول الأوزيريس فلان حاملاً عين حورس بالقرب من جحوتى، ليلة تجواله في السماء كمبرأ. ويمر الأوزيريس فلان بسلام عند إبحاره بزورق رع (لأن) المحافظة على الأوزيريس فلان هي المحافظة على زورق رع.

الأوزيريس فلان هو اسم كبير، أعلنتموه^(٤) أكبر من اسمكم على طريق الماعت. أوزيريس يكره التدمير، وبما أن المحافظة على الأوزيريس فلان هي محافظة على حورس، ابن رع البكر، وليد قلبه، فلن يقبض على الأوزيريس فلان، ولن يرد عن أبواب أوزيريس. الأوزيريس فلان هو شخص يقدم لروتى مهراً.

الأوزيريس فلان طاهر وهو يتبع أوزيريس، رئيس الغربيين، في كل يوم؛ حقوله هي حقول السعداء بين العارفين، بين من يقدمون الغذاء لأوزيريس. إن فلان هو بالقرب من جحوتى بين من يحضرون القرايين الغذائية. لقد أمر أنويس الذين بين

القرايين الغذائية بأن تكون القرايين بحوزته دون أن يسلبه أحد إياها من الذين يهتمون بالغنيمة.

لقد جاء الأوزيريس مثل حورس، من أعماق أفق السماء^(٥)، ويعلن الأوزيريس فلان عن رع أبواب الأفق فيتهج الآلهة عندئذ ويتقدمون للقاء الأوزيريس فلان. لأن عطراً إلهياً يجعل الأوزيريس فلان عظيماً لدرجة أن الحالك لن يستطيع المساس به ولن يستطيع حراس الأبواب لمسه.

الأوزيريس فلان هو ذو الوجه الخفى في داخل القلعة الكبيرة، المشرف في معبد الإله، هي المرتبة التي وصل إليها الأوزيريس فلان بعد أن طهرته حانخور.

الأوزيريس فلان هو شخص يخلق الأعداد الغفيرة^(٦) الذي يرفع ماعت من أجل رع^(٧) والذي يصد قوة أبوفيس، الأوزيريس فلان هو شخص يفتح السماوات ويطرد العاصفة ويجعل طاقم رع يحيا، الأوزيريس فلان رفع القرايين إلى مكانها، وسهر على أن يكون للزورق طريق سليم فليفتح إذا الطريق من أجل الأوزيريس لكى يمر! رأس فلان هي رأس العظيم ومؤخرة جسمه هي مؤخرة ذى التاجين، الأوزيريس فلان هو سيد في المقدرة.

الأوزيريس فلان هو شخص يتهج في الأفق، فرح الأوزيريس فلان وهو كفيل بإطاحتكم^(٨) ياحراس، افتحوا الطريق لأجل سيدكم الأوزيريس!.

كلمات تردد على هذا الرسم الموجود في النصوص (الطقوس)، والمرسوم باللون الأبيض، (وعلى) المجمع الإلهي لجمعية رع: يقدم لهم البخور والقرايين أمامهم. هذا كفيل بإعادة الحياة للمبرأ وأن يكون له مقدرة بين هؤلاء الآلهة، وهكذا لن ينحى جانباً، ولن يزاح من أروقة الدوات. وستتلوها أمام تمثال هذا المبرأ، وأمامهم، عندما تقدمها أمام كل باب، كما جاء في الكتب.



سيد الخفقان ذو الجدران العالية، العالى سيد السحق،
الذى يعلن الإعلانات ويزيح الغضب. ويساعد الذى
نهب (?) الذى يأتى من بعيد هو اسمك. الفظيع هو اسم الإله
الذى يحرسك.

لقد سبحت فى هذه المياه التى يسبح فيها رع عندما يتعرق فى الجانب الشرقى من
السما لى قد دهنت نفسى بزيت الصنوبر من الدرجة الأولى ثم لبست ثوب - المنىخ
وعصاى - آمس فى يدى وهى مصنوعة من خشب - هيتى. - « اذهب إذا فأنت
طاهر! »

كلمات يرددها الأوزيريس فلان «السلام عليك»، هكذا قال حورس، «ياأيها
الباب الثانى للذى لم يعد قلبه ينبض! أخل لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك
وأعرف اسم الإله الذى يحرسك:

سيد السماء، ملك الوجهين، الذى يرعب الأرض من مكانه، هو اسمك. ابن
بتاح هو اسم الذى يحرسك. لقد قمت بالسباحة فى هذه المياه التى يسبح فيها أوزيريس
عندما أعطى له زورق الليل وزورق النهار عند خروجه من الغرب ونزوله من المداخل.
ولقد عطرت نفسى بعطر العيد، (ثم) تزينت باللفائف، وعصاى - آمس بيدي مصنوعة
من خشب - البنين - « اذهب إذا، فأنت طاهر ».



كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك» (هكذا)
قال حورس، ياأيها المدخل الثالث مدخل الذى لم يعد قلبه
ينبض! أخل لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك،
وأعرف اسم الإله الذى يحرسك:

كلمات تردد عند مدخل كل باب، كما جاء فى الكتب، قربان لكل منهم من فخذ
ورأس وقلب وضلع ثور أحمر وأربع أكواب دم...^(٨)، ١٦ قطعة خبز أبيض، ٨ قطع
خبز - بسن، ١٨ قطعة حلوى - شنس، ٨ قطع من فطائر خنفو، ٨ قطع من خبز -
حبنتوت، ٨ أوانى جعة، ٨ أوانى من الحبوب (?)، ٤ أحواض من الفخار (من لبن)
بقرة بيضاء، شتلات خضر، زيت طازج، مسحوق أخضر للزينة، مسحوق أسود
للزينة، زيت مقدس من الدرجة الأولى، روائح من البخور للتطهر.

كلمات تردد هنا عليهم، ومن ثم تمحى سطرأ فسطراً بعد إتمام هذا الرسم عند
إنقضاء الساعة الرابعة من النهار، وانتبه جيداً لمكان النجوم فى السماء. إقرأ هذا
الكتاب وتأكد من أنه لا يراك أحد لأن تلاوة هذه النصوص تؤدي إلى اتساع خطوات
المبرأ فى السماء وعلى الأرض وفى عالم الموتى، لأن فى هذا أكبر فائدة للمبرأ من أى
شئ آخر نقوم به من أجله، وهكذا تؤمن له البقاء فى هذا اليوم^(٩) وقد جرب هذا
ملايين من المرات وبرهن على فعاليته.

فصل ١٤٥

بداية مداخل^(١) حقل السوشيه لمقر أوزيريس.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك» (هكذا)
قال حورس للمدخل الأول للذى لم يعد قلبه ينبض.

أفسح لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك، وأعرف
اسم الإله الذى يحرسك:





سيد المذابح، الغنى بالقرايين، الذى يعطى لمن هم هناك،
الذى يقدم القرايين ويعطى البهجة للآلهة الذين بالقرب منه فى
يوم إبحار الزورق - نشمت نحو أبيدوس: هذا هو اسمك.
سيد النعم^(٢) هو اسم الإله الذى يحرسك.

لقد سبحت فى هذه المياه التى يسبح بها پتاح حين يسافر جنوباً، عندما كان إله
الزورق حين^(٣) فى موكب يوم تجلى الوجه المقدس، ووضعت على نفسى زيت -
حقنو زيت من ليبيا من الدرجة الأولى، ثم تزينت بقماش أحمر وعصاي - آمس
بىدى وهى مصنوعة من خشب - إيحمن - اذهب إذا! فأنت طاهر!

كلمات يرددها الأوزيريس فلان «السلام عليك»، (هكذا) قال حورس أيها
المدخل الرابع للذى لم يعد قلبه ينبض!

أخل لى الطريق، فأنا أعرفك، وأعرف اسمك، وأعرف اسم الإله الذى يحميك:

ذو الخناجر القوية، ملك الوجهين، الذى يعاقب أعداء
الذى لم يعد قلبه ينبض، مسبب الجراح، الخالى من الخطايا هو
اسمك. «الذى يضرب ذا القرون، هو اسم الإله الذى يحميك



لقد سبحت فى هذه المياه التى يسبح فيها أو تنفر صادق
الصوت، عندما تشاجر مع ست وكان النصر حليف أو تنفر صادق الصوت، لقد
دعكت نفسى بنبذ الفرما ونن^(٤)، (ثم)، لبست القماش الأحمر. ،^(٥) وعصاي -
آمس فى يدى وهى من خشب - تاتوتو - اذهب إذا! فأنت طاهر.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك» (هكذا) قال حورس يا أيها
المدخل الخامس للذى لم يعد قلبه ينبض! أخل لى الطريق فأنا أعرفك، وأعرف
اسمك، وأعرف اسم الإله الذى يحميك.



سيد اللهب الحامية، وسيد الإبتهاج، سيد الكون، الذى
نتضرع إليه دون أن نتمكن من الوصول إليه صاحب الرأس
الأصلع^(٦)، هذا هو اسمك.
الذى يبعد الأعداء هو اسم الإله الذى يحرسك.

لقد سبحت فى هذه المياه التى يسبح فيها حورس عندما كان يمارس عمل
كاهن - قارىء وسا - مرف^(٧) من أجل أبيه أوزيريس. لقد دهنت نفسى بدهان - إبير
من المواد الإلهية. البرائن على هى برائن فهد^(٨) والعصا - آمس فى يدى وهى التى
تضرب أعدائى. - اذهب إذا! فأنت طاهر.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك» هكذا قال حورس، أيها المدخل
السادس للذى لم يعد قلبه ينبض! أخل لى الطريق! فأنا أعرفك وأعرف اسمك
وأعرف اسم الإله الذى يحميك:

هو الذى نسجد أمامه^(٩)... صراخاً، لا
يعرف طوله من عرضه، غير معروف من خلقه منذ بداية
الأزمة، (عليه ثعابين) لا نعرف عددها (تزعج) على
أجسامهم، وإن اكتمال هيئة الليل هى ما خلق^(١٠) أمام الذى
لم يعد قلبه ينبض هو اسمك. وسيماتي^(١١) هو اسم الإله
الذى يحرسك.



لقد سبحت فى هذه المياه التى يسبح فيها جحوتى عندما كان وزيراً لحورس.
دهنت نفسى بدهان عج (ثم) لبست ثوب - تيستيس، وعصاي - آمس فى يدى
مصنوعة من خشب - سيد. - اذهب إذا! فأنت طاهر.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك»، هكذا قال حورس يا أيها
المدخل السابع للذى لم يعد قلبه ينبض! أخل لى الطريق فأنا أعرفك، أعرف اسمك
وأعرف اسم الإله الذى يحميك:



غمامة تغطي الموتى^(١٢) حزين مطلبه هو أن يخشىء الجسد. ولد^(١٣) (؟) نيت هو اسم الإله الذى يحرسك:

لقد سبحت فى هذه المياه التى سبحت فيها إيزيس ونفتيس عندما قادتا التمساح ست وتماسيحه إلى مدخل المكان المقدس. لقد دهنت نفسى بزيث - حققو ثم لبست الثوب - أونيج، وعصاي - آمس مجداف فى يدي «. - اذهب إذاً! فأنت طاهر».

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك»، هكذا قال حورس، «ياأيها المدخل الثامن للذى لم يعد قلبه ينبض! أخل لي الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك، واسم الإله الذى يحرسك:

من هو (متقدم) على سيده، القادر، المطمئن، ابن سيده، - (وفى رواية أخرى): الذى أطرافه هى سر، - والذى عمقه وارتفاع سقفه يبلغان ملايين الأذرع، هو اسمك. القزم، هو اسم الإله الذى يحرسك.



لقد سبحت فى المياه التى يسبح فيها آنوبيس عندما كان محنطاً - فى صيغة أخرى: كاهن قارىء - عند أوزيريس. لقد دهنت نفسى بزيث - سفتخ ثم لبست الثوب الأحمر وعصاي (؟) فى يدي هو...، فى صيغة أخرى: ...^(١٤) قط - «.

- «اذهب إذاً!، فأنت طاهر».

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك»، هكذا قال حورس، «ياأيها المدخل التاسع للذى لم يعد قلبه ينبض أخل لي الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك وأعرف اسم الإله الذى يحرسك:



أتون ملتهب، جمرة يعجز عن إطفائها، أشعلها المبجل ذو النيران المسنونة. سريع بالضرب قبل الإستفهام، الذى لا تجرؤ على المرور به خوفاً من الآلام التى يسببها، هو اسمك. هو الذى يخافه العظيم^(١٥) (؟) عندما يزأر، ويحمى جسده، هذا هو اسم الإله الذى يحرسك.

لقد سبحت فى هذه المياه التى سبح بها جدى مندى عندما اختلف مع كل أعضائه لقد دهنت نفسى بمر الأعضاء الإلهية أخذته من الآنية - عنخ، (ثم) لبست قماشاً ناصع البياض، وعصاي بيدي هو شعاع نور^(١٦) «. - اذهب إذاً فأنت طاهر». كلمات يرددها الأوزيريس فلان «السلام عليك»، هكذا قال حورس ياأيها المدخل العاشر للذى لم يعد قلبه ينبض! أخل لي الطريق! فأنا أعرفك، أعرف اسمك، وأعرف اسم الإله الذى يحميك:

ذو الدرف العالية الذى صراخه يوقظ، ذو الوجه الممتلىء، الذى عندما تصل إليه - فى صيغة أخرى:



هذا اسمك، - يصيح بملء صوته، رعب الأعداء، الذى لا يلقي بما هو بداخله هذا هو اسمك. القابض الكبير هو اسم الإله الذى يحرسك:

لقد سبحت، فى هذه المياه التى فيها سبح فيها إسدس^(١٧) عندما دخل لاستجواب ست فيما يخصك داخل الحجرة السرية. دهنت نفسى بزيث - مرح الأحمر؛ وعصاي بيدي هو عضو (؟) أحمر لكلب أصيل «. - اذهب إذاً فأنت طاهر».

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك»، هكذا قال حورس، «ياأيها المدخل الحادى عشر» للذى لم يعد قلبه ينبض! أخل لي الطريق! فأنا أعرفك، أعرف اسمك وأعرف اسم الذى هو بداخلك:

ذو الخناجر المتجددة دوماً، من يحرق المتمردين هو أشد
المدخل رعباً، الذى يهللون له يوم الحساب (حرفياً يوم
الإستماع إلى أخطائك): هذا هو اسمك - أنت تحت سيطرة
حبس - باج» (١٨).



كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك» (هكذا) قال حورس، ياأيها
المدخل الثانى عشر للذى لم يعد قلبه ينبض! أخلِ لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف
اسمك، وأعرف اسم من بداخلك:

الذى يجتاح الوجهين.

الذى يذبح الآتين

عند الفجر (١٩)، العالى، سيد التألق (٢٠) الذى يسمع صوت
سيده كل يوم: هو اسمك! وأنت مسكون بـ حبس - باج».



«اذهب إذاً، فأنت طاهر».

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك»، هكذا قال حورس، «ياأيها
المدخل الثالث عشر للذى لم يعد قلبه ينبض! أخلِ لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف
اسمك وأعرف الذى بداخلك:

هو الذى ترفع من أجله آلهة التاسوع أياديها تضرعاً، هو
الذى أطلعه حابى على سر كيانه الخاص، هذا هو اسمك.
وأنت تسيطر على حبس - باج».

اذهب إذاً، فأنت طاهر».



كلمات يرددها الأوزيريس فلان «السلام عليك»، هكذا
قال حورس «ياأيها المدخل الرابع عشر للذى لم يعد قلبه ينبض! أخلِ لى الطريق! فأنا
أعرفك، وأعرف اسمك، وأعرف الذى بداخلك:

كبير الهيبة، رموشه حمراء، الذى يتلع (٢١) الذى يخرج ليلاً يبعد التمرد
عندما يحدث، الذى يمد يديه للذى لم يعد قلبه ينبض عندما يتحرك هو اسمك. أنت
تحت سيطرة حبس - باج».

اذهب إذاً، فأنت طاهر».

كلمات يرددها الأوزيريس فلانك «السلام عليك هكذا قال حورس ياأيها المدخل
الخامس عشر للذى لم يعد قلبه ينبض، أخلِ لى الطريق! فأنا أعرفك، أعرف اسمك،
وأعرف اسم من هو بداخلك:

سيد الغضب، الراقص على الدماء من أجله يحتفل بعيد
حاكر (٢٢) عندما انطفأ (النهار) (٢٣) يوم الإستماع إلى
أخطائك هو اسمك. أنت تحت سيطرة حبس - باج».

- اذهب إذاً، فأنت طاهر».



كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك» هكذا قال حورس، ياأيها
المدخل السادس عشر للذى لم يعد قلبه ينبض: أخلِ لى الطريق! فأنا أعرفك وأعرف
اسمك وأعرف اسم من بداخلك:

سيد الرعب، الذى يلقي بساعده السريع على المتمردين
ويحرقهم بالنار عند خروجه، هو غموض الأرض، هو
اسمك. أنت تحت سيطرة حبس - باج».

- «اذهب إذاً، فأنت طاهر».



كلمات يرددها الأوزيريس فلان «السلام عليك»، هكذا قال حورس، ياأيها
المدخل السابع عشر للذى لم يعد قلبه ينبض! أخلِ لى الطريق! فأنا أعرفك، أعرف
اسمك وأعرف اسم من بداخلك:



كبير فى الأفق، سيد الدماء، راقص على الدماء، إاع خبيت^(٢٤)، القادر، سيد النار الجففة، (هو اسمك).

اذهب إذاً! فأنت طاهر!».

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك» هكذا

قال حورس، يا أيها المدخل الثامن عشر للذى لم يعد قلبه ينبض! أخلى لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك وأعرف اسم من بداخلك:

من يعشق اللهب، الطاهر يستمع إليه (حتى) الفهد له شغف بقطع رؤوس الموتى وسيد القصر (فى صيغة أخرى: ضارب وقاطع رؤوس المتمردين) هو اسمك، وأنت تحت سيطرة حبس - باج».



- اذهب إذاً! فأنت طاهر».

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك» هكذا قال حورس يا أيها المدخل التاسع عشر للذى لم يعد قلبه ينبض! أخلى لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك، وأعرف اسم الذى بداخلك:

من يعلن عن الحامى: فى رواية أخرى الفجر^(٢٥)، من القبر، كبير الحرارة سيد القوى التى هى كتابات جحوتى نفسه^(٢٦): هذا هو اسمك. أنت تحت سيطرة حبس - باج».



- «اذهب إذاً. فأنت طاهر».

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك» هكذا قال حورس يا أيها المدخل العشرون للذى لم يعد قلبه! أخلى لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك،



وأعرف اسم الذى لم يعد قلبه ينبض! إخلى لى الطريق! فأنا أعرفك وأعرف اسمك، وأعرف اسم الذى بداخلك: الذى هو...^(٢٧) سيده، المحترم، (الذى اسمه) مغطى وشكله مخفى، الذى يخطف القلوب، المفتوح ذاتياً^(٢٨)، هو اسمك. أنت تحت سيطرة حبس - باج».

- اذهب إذاً، فأنت طاهر».

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «السلام عليك» هكذا قال حورس يا أيها الباب الحادى والعشرون للذى لم يعد قلبه ينبض! أخلى لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك، وأعرف اسم الإله الذى يحميك.

من يشحذ خنجره ضد العداء الموجه له^(٢٩)، ذو الوجه السىء، الذى لا يعرف الغلبة، الذى يدخل فى لهيبه هو اسمك. أنت موكل بأسرار الحامى، الإله الذى يحميك اسمه عمعم^(٣٠)، جاء إلى الوجود فى حين لم يكن شجر الصنوبر قد نبت بعد، وبينما الأشجار لم تنبت بعد، وفى حين لم يخلق النحاس فى الجبل.



جن (فى رواية أخرى: عنجى)^(٣١) هو اسم أحدهما؛

رو (فى رواية أخرى حنب) - مس هو اسم الآخر،

مس - سيب هو اسم لآخر،

أودجا - رو^(٣٢) هو اسم لآخر،

أوبواوت هو اسم لآخر،

باق^(٣٣) هو اسم لآخر،

أنوبيس هو اسم لآخر.

أخل لي الطريق! فأنا مين حورس، الذى يعتنى بأبيه، ووريث أبيه أوننفر. لقد جنت لأعيد (الحياة) لأبى أوزيريس، لقد قلبت كل أعدائه. لقد جئت اليوم منتصراً. ومبجلاً من منزل أبى آتوم سيد هليوبوليس - الأوزيريس فلان كان فى سماء الجنوب.

لقد مارست العدالة من أجل من يمارسها. لقد احتفلت بالعيد - حكر (من أجل) سيده، وقدت الإحتفالات فى هذه المناسبة. وأعطيت خبراً لسادة المذابح، ولقد قدمت القرايين من خبز جعة لحوم إلى أبى أوزيريس أوننفر، لقد كنت بالقرب من روحه، وجعلت الفيونكس يظهر ليتكلم.

لقد جنت اليوم من المعبد بعد أن قدمت فيه البخور، وقدت الذى يرتدى النقبة^(٣٤) وعملت على أن يعبر المياه نحو الزورق نشمت عندما أنتصر أوزيريس سيد الغرب على أعدائه، وقدت جميع أعدائه حتى ساحة الإعدام فى الشرق، دون أن يستطيع الهرب هناك من جب، ووضعت له حراساً ممن كشفوا^(٣٥) يوم أن برأ، لقد جتتك كاتباً، وأخذت وضع القرفصاء^(٣٦) وعملت أن يسترجع الإله قدرة ساقه.

لقد جئت من مقر الذى على جبله^(٣٧) ورأيت هناك من يرأس الحيوان الإلهى. بينما دخلت إلى روستاو، وأخفيت الذى وجدته هناك ممزقاً^(٣٨)، وبينما كنت فى مهمة إلى نارف ألبست الذى وجدته هناك عارياً^(٣٨)، وبينما كنت قد صعدت النيل نحو أيدوس، وأحتفلت بـ حو وسيا، بينما دخلت مقر إسدس، ومجدت قتلة سخمت داخل قلعة نيت (فى رواية أخرى العظام).

بينما دخلت إلى روستاو، وأخفيت الذى وجدته هناك ممزقاً؛ ثم ذهبت إلى نارف، و ألبست الذى وجدته هناك عارياً، وبينما كنت قد صعدت النيل نحو أيدوس، واحتفلت بـ حو وسيا، وهناك حصلت على تاجى، ورباط التتويج (?)، وشغلت عرشى مكان أبى أول الآلهة الأزلية.

ويبجلنى حقل الراحة^(٣٩) فى البلد المقدس، إن فمى ينطق بالحقيقة. لقد أغرقت جان الغسق^(٤٠). لقد جئت من القصر الذى ينشط الجسد، وأعطيت حق الإبحار بزورق العارى، وقدم المر للنساء فى بحيرة الطواحين^(٤١)، بينما كنت قد دخلت منزل إسدس، ومجدت قتلة سخمت داخل قلعة الأمير.

- «أهلاً بك وسهلاً، ومرحباً بك فى بوزيريس، ياأوزيريس، فلان».

فصل ١٤٦

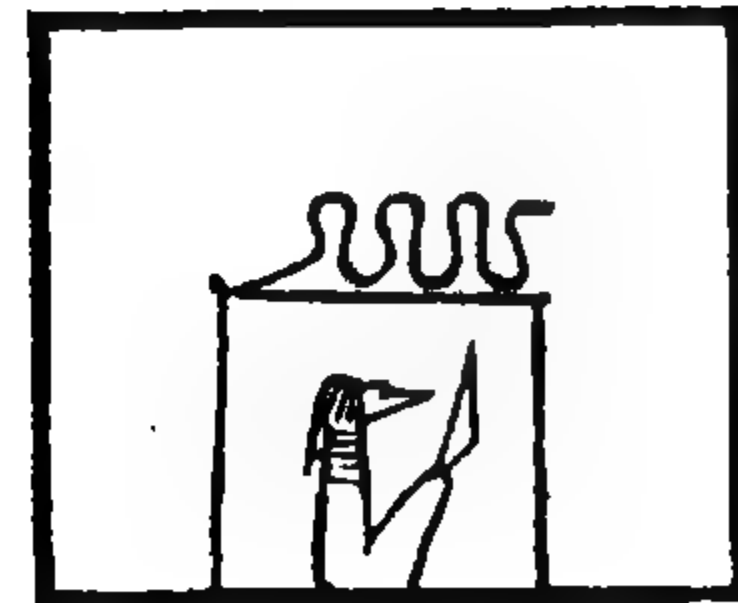
بداية التعاويذ لدخول المداخل السرية لمقر أوزيريس فى حقل السوشيه.



كلمات يرددها فلان عند وصوله إلى المدخل الأول لأوزيريس: «أخل لي الطريق: فأنا أعرفك، أعرف اسمك، وأعرف اسم الإله الذى يحرسك:

سيد الزلزال، ذو الجدران العالية، العالى، سيد السحق، الذى يعلن البيانات، الذى يصد الغضب، الذى يتجدد من نهب و (?) الآتي من بعيد هو اسمك. والمروع هو اسم حارسك».

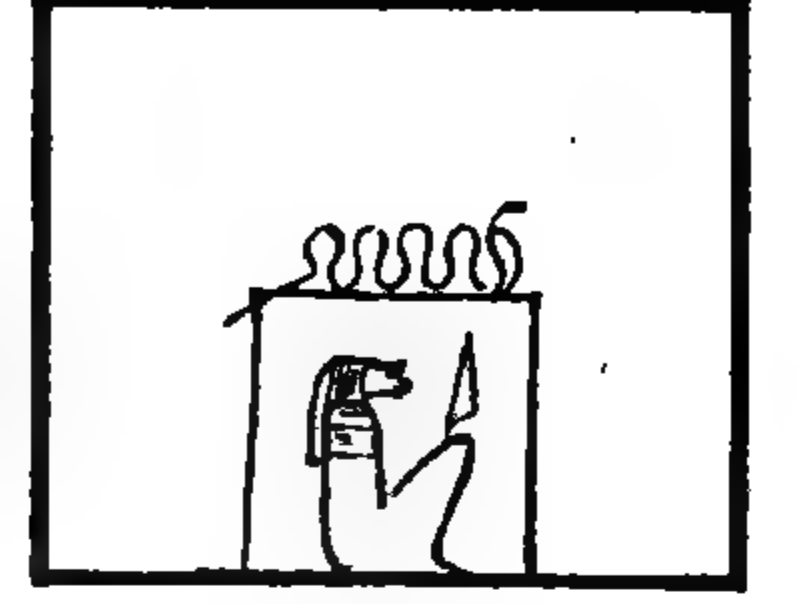
كلمات يرددها فلان عند وصوله إلى المدخل الثانى لمقر أوزيريس: «أخل لي الطريق: فأنا أعرفك، أعرف اسمك وأعرف اسم حارسك:



سيد السماء، ملك الأرضين، من يلحق (مخلوقاته)^(١)، سيد البشر، متعهد كل الرجال هو اسمك.

ولد الذي نال (مبتغاه)، هو اسم حارسك».

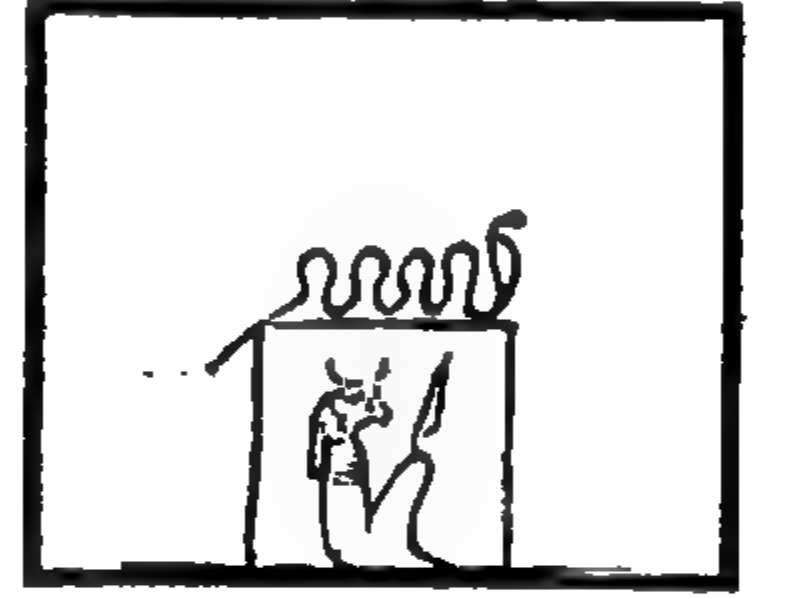
كلمات يرددها فلان عند وصوله إلى المدخل الثالث لمقر
أوزيريس: «أخل لي الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك
وأعرف اسم حارسك:



سيد المذابح، غنى بالقرايين يفرح به كل إله يوم يصعد النهر صوب أبيدوس هو
اسمك. الذي يرضى هو اسم حارسك

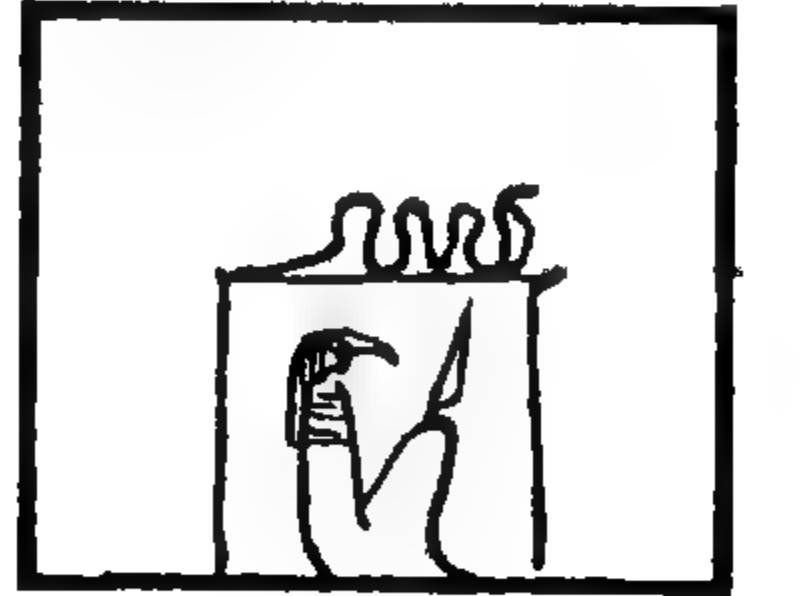
كلمات يرددها فلان عند وصوله إلى المدخل الرابع لمقر أوزيريس: «أخل لي
الطريق؟ فأنا أعرفك، وأعرف اسمك، وأعرف اسم حارسك:

صاحب الخناجر ذات الضربات القوية، ملك الأرضين،
الذي يعاقب أعداء الذي لم يعد قلبه ينبض، مسبب الآلام، من
هو بلا خطيئة هو اسمك.
الثور هو اسم حارسك».



كلمات يرددها فلان، عند وصوله إلى المدخل الخامس لأوزيريس «أخل لي
الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك وأعرف اسم الإله الذي يحرسك».

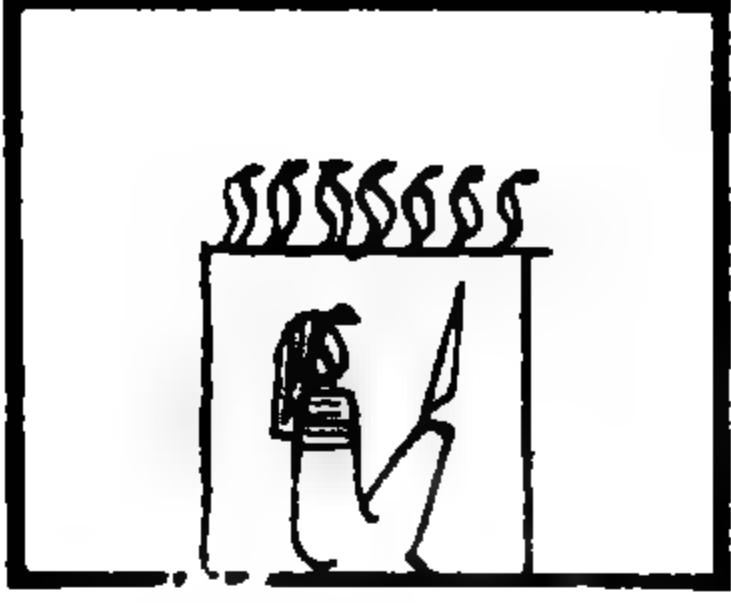
الملتهب، سيد الآتون، الفرح، الذي نتجه نحوه ونتضرع
له دون أن نستطيع الوصول إليه صاحب الرأس الأصلع^(٢):
هذا هو اسمك.



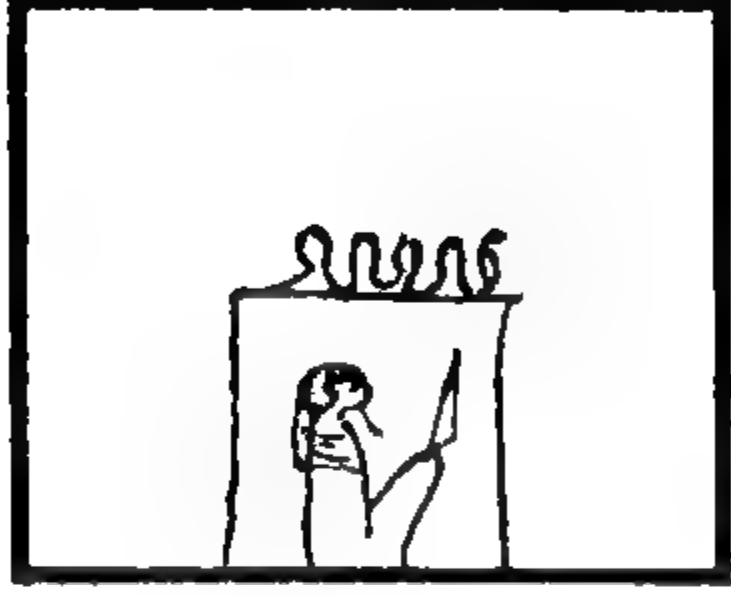
الذي يبعد الأعداء هو اسم حارسه».

كلمات يرددها فلان عند وصوله إلى المدخل السادس لأوزيريس: «أخل لي
الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك، وأعرف اسم الإله الذي يحرسك:

سيد الظلمات، المملوء بالصراخ، الذي لا نميز طوله من
عرضه، الذي لم يعرف من أنشأه منذ البداية، عليه ثعابين لا
تحصى، أعد أمام من لم يعد قلبه ينبض، هذا هو اسمك.
سيماتي هو اسم حارسه».

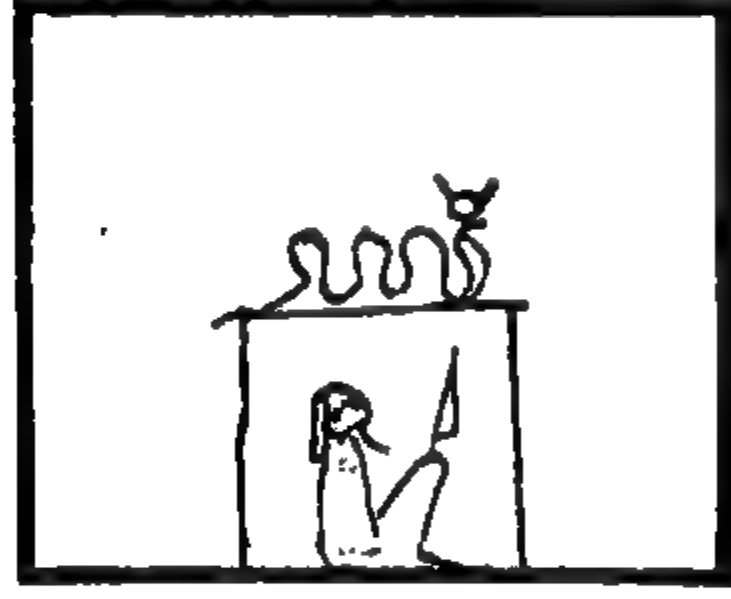


كلمات يرددها فلان عند وصوله إلى المدخل السابع
لأوزيريس: «أخل لي الطريق! فأنا أعرفك! وأعرف اسمك
وأعرف اسم الإله الذي يحرسك:
ستار(?) يحجب المتوفى، حزين مطلبه إخفاء الجسد،
هذا هو اسمك.



إكتى هو اسم حارسه».

كلمات يرددها فلان عند وصوله إلى المدخل الثامن
لأوزيريس: «أخل لي الطريق! فأنا أعرفك وأعرف اسمك،
وأعرف اسم الإله الذي يحرسك:



أتون ملتهب، حارق الجمر، ذو النيران الحادة، ذو اليد
السريعة، التي تضرب قبل أن تسأل، الذي لا نجرو على المرور
من خلاله خوفاً من الآلام التي يسببها، هو اسمك.

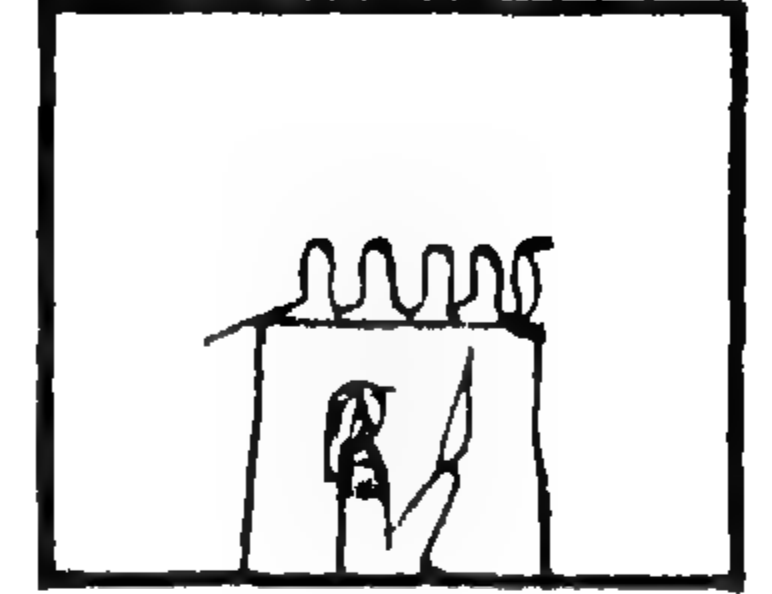
الذي يحمي جسده، هو اسم حارسه».

كلمات يرددها فلان عند وصوله إلى المدخل التاسع
لأوزيريس: «أخل لي الطريق! فأنا أعرفك، أعرف اسمك،
وأعرف اسم الإله الذي يحرسك:



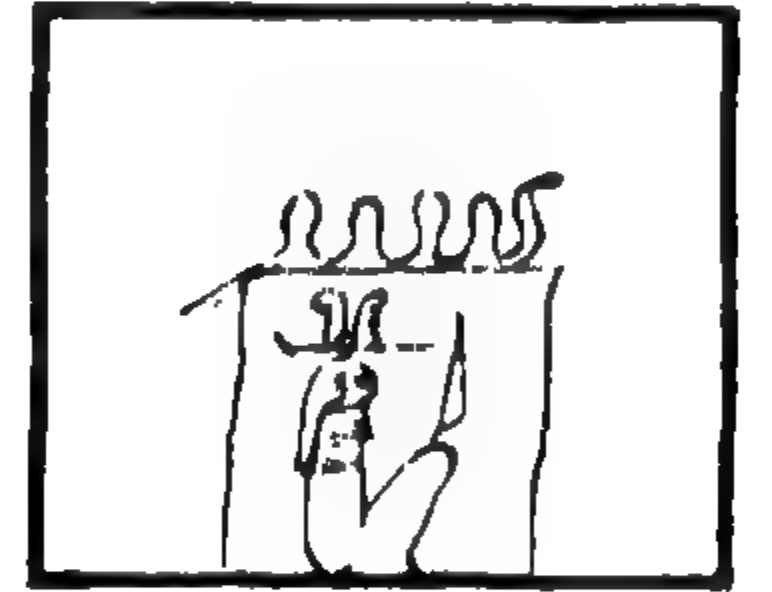
السابق، سيد المقدرة، الهادىء، ابن سيده، الذى محيطه ٣٥٠ قصبة، الذى ينثر زمرد الجنوب، الذى ييزغ^(٣)، الذى يغطى المتوفى، الذى يرضى سيده بالقرايين كل يوم، هذا هو اسمك. ونفسى هو اسم حارسه.

كلمات يرددها فلان عند وصوله إلى المدخل العاشر
لأوزيريس: «أخلِ لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك،
وأعرف اسم الإله الذى يحرسك:



ذو الصوت الجهورى، الذى صراخه يوقظ، الذى يصرخ
بملء صوته، يبعث على الخوف والرهبة الذى لا يبعد من بداخله، هو اسمك.
القابض الكبير هو اسم حارسك».

كلمات يرددها فلان عند وصوله الى المدخل الحادى
عشر لأوزيريس: «أخلِ لى الطريق! فأنا أعرفك! وأعرف
اسمك وأعرف اسم الذى بداخلك:



ذو الخناجر المتجددة دائماً، حارق التمردين، ملك جميع
المداخل، من يهمل له فى يوم الفسق^(٤) هو اسمك.
إنه تحت سيطرة حبس - باج».

كلمات يرددها فلان عند وصوله إلى المدخل الثانى عشر
لأوزيريس: «أخلِ لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك،
وأعرف اسم من بداخلك:
الذى يدعو الأرضيين، ذابح الذين يأتون عند الفجر،
المضىء، سيد الأبرار، الذى يسمع صوت سيده: هو اسمك.



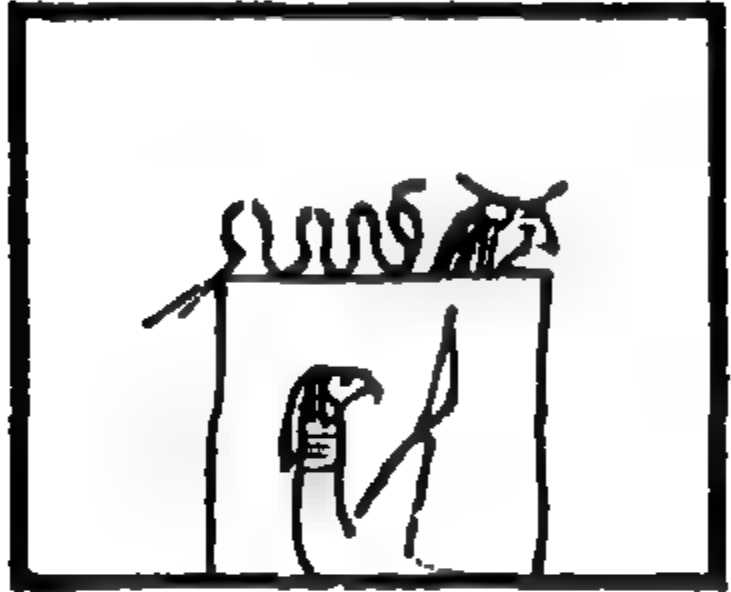
هو تحت سيطرة حبس - باج».

كلمات يرددها فلان عند وصوله إلى المدخل الثالث عشر
لأوزيريس: «أخلِ لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك،
وأعرف الذى هو بداخلك:
الذى يبسط أوزيريس عليه يديه، وأطلعته حابى على
أسراره، هو اسمك.



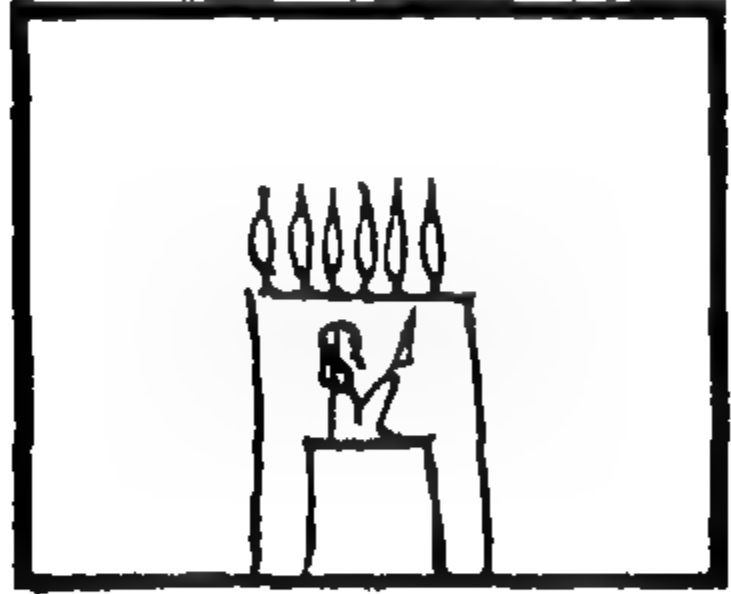
إنه تحت سيطرة حبس - باج».

كلمات يرددها فلان عند وصوله الى المدخل الرابع عشر
لأوزيريس: «أخلِ لى الطريق! فأنا أعرفك، وأعرف اسمك،
وأعرف الذى هو بداخلك:



سيد الغضب، الذى يرقص على الدماء الذى يحتفل من
أجله بعيد الحكر يوم الإستماع إلى أخطائك، هو اسمك. إنه
تحت سيطرة حبس - باج».

المدخل الخامس عشر: الذى هو روح^(٥)، وذو الرموش
الحمرء، الذى أضعف^(٦)، الذى يخرج فى ليله ويقبض على
التمردين فيه، الذى يبسط يديه للذى لم يعد قلبه ينبض عندما
ينقل.



إنه تحت سيطرة حبس - باج

المدخل السادس عشر. كلمات يرددها الأوزيريس فلان عند وصوله إلى هذا
المدخل: «الرهيب، سيد النكبات، باعث القلق فى قلوب الرجال، الذى...^(٦) الموت
للرجال، قاطع (رأس) الخارج، الذى خلق المذابح.^(٧) (هو اسمك).
إنه تحت سيطرة حبس - باج.



فصل ١٤٧

الباب الأول^(١) اسم بوابه: «ذو وجه بالقلب، غنى بأشكاله».

اسم حارسه: «جاسوس».

اسم الحارس فيه: «من يزأر بصوته».

كلمات يرددها فلان عند وصوله إلى الباب الأول: «أنا الكبير^(٢)، الذى خلق ضياءه، لقد جئت إليك، يا أوزيريس لأعبدك، طاهرة هى السوائل التى تسيل منك، فهى التى تجعل اسمك روستاو^(٣). السلام عليك، يا أوزيريس فى سلطانك، فى قوتك، بـ روستاو. إنهض كى تكون قوياً، يا أوزيريس فى أبيدوس. أكمل دورة السماء، أبحر، أنت فى نفس وقت رع لترى كل الناس! أكحل دورتك، مثل رع^(٤)! إنتبه لما أقول، أوزيريس: «أنا من أشرف الإله»، إن ما أقوله صحيح، (لذا) لن أبعد عنه^(٥). إن حائطه من الفحم^(٦)، لقد فتحت الطريق فى روستاو، لقد شفيت مرض أوزيريس، (فأنا) من خلق الوجود، الذى فتح إيات^(٧) الذى شق طريقه فى (وادي الموت). ياعظيم، أخل لى طريق أوزيريس المضىء».

الباب الثانى: اسم بوابه: «من ينفخ صورته».

المدخل السابع عشر: الذى يرقص على الدماء، إحييت، سيد النار.

إنه تحت سيطرة حبس - باج.

كلمات يرددها عند وصوله إلى المدخل الثامن عشر، الأوزيريس فلان، الذى يعشق اللهب، الطاهر من العلامات^(٨).^(٩) الذى يعشق قطع الرؤوس، المحترم، سيد القصر، ضارب المتمردين فى المساء.

إنه تحت سيطرة حبس - باج

كلمات يرددها عند وصوله إلى المدخل التاسع عشر الأوزيريس فلان. «الذى يعلن الفجر فى أوانه الذى يمضى النهار فى أن يكون محرقاً، سيد القوى التى هى نصوص جحوتى المكتوبة بنفسه، هى (اسمك).

إنه تحت سيطرة من يجهزون^(١٠) لكنز».

كلمات يرددها عند الوصول إلى المدخل العشرين، الأوزيريس فلان: «الذى يسكن كنف سيده، ذو الاسم المقنع، الشكل الخفى، خاطف القلوب من أجل الذى يشرب من مائه^(١١)»، (هو اسمك).

إنه تحت سيطرة من يجهزون^(١٢) الكنز».

كلمات يرددها عند وصوله إلى المدخل الحادى والعشرين، الأوزيريس فلان: «شاحذ حجره^(١٣) ضد شاهد الزور، الذى يعمل كجلاد^(١٤)»، الذى يدخل فى لهيبه: (هو اسمك).

إنه يحمل المآرب الخفية».



اسم حارسه: «من يشقلب وجهه».

اسم الحارس فيه: محطم^(٧).

كلمات يرددها فلان: «أنا الذى استقر بسبب عين حورس^(٨) كواحد من ثلاث، الذى فرق بين الآلهة كرفيق لجحوتى. خلاصى هو من خلاص جحوتى. كونوا بلا قوة ياماستيو^(٩)، إنهم غامضو الوجه هؤلاء الذين يحيون على عصا الصيد المرتدة! أنا باسل، وهجومى جبار، وأشق طريقى عبر اللهب لقد مشيت^(١٠)، أخل لي الطريق دعنى أمر لكى أبقى على الذى يرى رع^(١١) من بين المجهزين للقرايين!

الباب الثالث: اسم بوابه: «الذى يأكل الفضلات من دابره».

اسم حارسه: «ذو الوجه النبيه».

اسم الواشى فيه: «الذئب»^(١٢).

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «أنا ذو الفيضان الغامض^(١٣)، من يفرق بين الرفيقيين. لقد جئت لأطرد المرض عن أوزيريس. أنا الذى يزين راياته^(١٤) من يخرج حاملاً التاج الأبيض. لقد رتبت أمور أبيدوس، فتحت الطريق فى روستاو وخففت ألم أوزيريس. أنا الذى يجدد راياته، أخل لي طريق النور فى روستاو».

الباب الرابع: اسم بوابه: «ذو الوجه البشع، الذى يعوى».

اسم حارسه: «اليقظ».

اسم الواشى عنده: «من يصد الغاضب».

كلمات يرددها الأوزيريس فلان أنا الثور، ابن أوزيريس^(١٥) أنظر (أنا) الذى شهد له أبوه، سيد الموتى^(١٦) لقد نزعت عنه الأذى الذى لحق به، لقد جئته بالحياة إلى أنفه، للأبد. أنا ابن أوزيريس، أخل لي الطريق لأمر من هنا عبر عالم الموتى!

الباب الخامس: اسم بوابه: «من يقتات بالديدان».

اسم حارسه: «الحارق؟».

اسم الواشى عنده: رأس فرس نهر نشيط (بهجومه)».

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «أحضرت لك المكان من روستاو^(١٦)، جئتك بالعمود الفقرى من هليوبوليس، لقد جمعت جماهيره^(١٧) وأبعدت من أجلك أبوفيس، لقد بصقت على جراحه^(١٨). أخل لي الطريق من بينكم لأننى أكبر الآلهة، لقد مررت بطقوس تطهير أوزيريس وساعدته عند براءة ذمته؛ لقد جمعت عظامهم ووصلت أعضاءه».



الباب السادس: اسم بوابة: «أيتكتا، ذو الصوت الجهورى».

اسم الحارسه: «متغير الوجوه».

اسم الواشى عنده: قاطع الوجه، المسؤول عن البحيرة».

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «لقد جئت اليوم، لقد جئت اليوم، أخل لي الطريق! أتقدم على الطريق^(١٩)، الذى خلقه أنوبيس^(٢٠). أنا من يملك التاج الأبيض، مساعد الساحر، حامى ماعت. لقد حميت عينه وأعدتها لأوزيريس (عينه). أخل الطريق، ليتقدم الأوزيريس فلان معكم كمبراً!«.

الباب السابع: اسم بوابة: الجبار، أكرثهم قطعاً».

اسم حارسه: من هو صوته قوى».

اسم الواشى عنده: من يصد الأشرار».

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «لقد اقتربت منك، يا أوزيريس، الذى سوائله طاهرة^(٢١)، قم بدورة السماء، وانظر لرع، أنهر إلى البشر، يا واحد، وصح على رع وهو فى زورق الليل، عندما يقطع أفق السماء. أقول (مثل أوزيريس): «أمنيتى هى أن

يمجد وأن يصبح قادراً»، وحدث هذا كما قال (لا) تبعدوننى عنه، وأوجد لى طرقاً جيدة بالقرب منك!«

كلمات تردد^(٢٢) عند الوصول إلى الأبواب السبعة، فهذا يتيح للأبرار الدخول من هذه الأبواب دون أن يبعد، ودون أن يدفع بعيداً عن جوار أوزيريس. اعمل على أن يكون بين الأبرار الكاملين، ويكون له سلطان حتى على خدام أوزيريس الأوائل. كل مبرأ يتلى عليه هذا النص سيكون هناك، سيداً للأبدية، مكوناً كائناً واحداً مع أوزيريس. لا تتلُ (هذا النص) من أجل أى من كان، انتبه وامتنع!

فصل ١٤٨

عنوان فى بردية (إوعو)^(١): كتاب لتحول المبرأ فى قلب رع،
وليجعله قوياً بالقرب من آتوم ومعظماً بالقرب من أوزيريس
ولتأمين بهائه أمام المجمع المقدس. يتلى هذا الكتاب يوم عيد الشهر، فى
عيد اليوم السادس من الشهر، يوم عيد أواج، يوم عيد جحوتى، يوم مولد أوزيريس،
يوم عيد سوكاريس، ليلة عيد حكر. هذا سر من الدوات وسر دينى من أسرار مملكة
الموتى، وهو بمثابة شق الجبال، وفتح الوديان، هو سر لا يجب أن يعرفه أحد، وهو بمثابة
المحافظة على قلب المبرأ، وتوسيع خطاه، وإعطائه الحركة، وإزالة اللغائف عن وجهه،
وفتح وجهه فى نفس الوقت مع الإله العظيم. أثناء قراءتك احرص على الا يراك
أحد ماعدا صديقك الحق المقرب والكاهن - القارىء المرافق لك، واحرص على ألا
يراه أحد غيرك ولا حتى خادم من الخارج. المبرأ الذى من أجله يتلى، ستستطيع روحه
الخروج مع الأحياء، فى وضوح النهار ستكون بين الآلهة الذين لن يردوها، بل بالعكس
سوف يضمنونها ويعترفون بها كواحد منهم، وستطلعك ما حدث لها فى وضوح النهار
هذا الكتاب شئ سرى جداً فلا تسمح للذين هم أحوالهم سيئة أن يعرفوه وفى أى
مكان كنت، ولا تسمح للثرثارين برؤيته ولا لأحد عداك، وصديقك المقرب الوفى.
كلمات تنلى فى غرفة الأقمشة المرصعة كاملة بالنجوم. وكان هذا فعلاً حقاً
ملايين المرات.

تعويذة تنلى ليزود المبرأ بالطعام فى مملكة الموتى^(٢)

تعويذة يرددها فلان^(٣): «السلام عليك، يا من يتلأأ فى قرصه، (روح) حية
تصعد إلى الأفق. إن فلان يعرفك، ويعرف اسمك، ويعرف اسم الأبقار السبعة واسم
ثورها. (يا) من تعطون الخبز والجمعة وما هو صالح^(٤) للأرواح، تعطون الحصص

يوميًا، أعطوا الخبز والجمعة، هبوا المؤن لى (من أجل فلان)، فليرافقكم وليولد من
تحتكم!.

البقرة قلعة - القرائن، سيدة الكون،

البقرة ابجرت، التى - تسابق - مكانها،

البقرة الخميت، التى - تلبس - الإله،

البقرة كبيرة الحب، الصهباء،

البقرة مالكة الحياة، الملونة(?)

البقرة التى - اسمها - هو - الذى - صنع - قوتها - فى مرتبتها(?)،

البقرة غمامة السماء، التى - تحمل - الإله،

الثور، فحل الأبقار،

قدموا خبزاً، وجعة، وقرايين - أطعمة، مونوا المبرأ فلان الكامل الذى هو فى مملكة
الموتى.

ياأيتها السلطة الطيبة، لدفة جميلة فى السماء الشمالية

ياأيتها المتجول، الذى - يقود - الأرضين، دفة جميلة فى السماء الغربية

يامضىء، قاطن قلعة الأوثان، دفة جميلة فى السماء الشرقية

يابارز، قاطن قلعة الحمر، دفة جميلة فى السماء الجنوبية

قدموا خبزاً، وجعة، وقرايين - أطعمة وكل ما هو مفيد^(٥) للمبرأ فلان؛ أعطوه
حياة وصحة وقوة وفرحاً واستمرارية على الأرض، امنحوه السماء والأرض
والأفق(?)، وهليوبوليس، والدوات لأنه يعرفها كلها.

واعملوا بالمثل من أجلى! بادلونى بالمثل!.

فصل ١٤٩

التل الأول ، أخضر .

كلمات يرددها فلان: «يا تل الغرب، حيث يحيا من أكل الحلوى، وجرار الجمعة، ارفعوا^(١) الأغطية عن رؤوسكم عند وصولي لأننى كأكبر واحد بينكم^(٢)، الذى أعاد جمع عظامى، وقوى أعضائى. لقد أحضرت إيمى^(٣)، سيد القلوب، لكى يعيد بناء عظامى، ليثبت التاج الأبيض. أتوم ثبت رأسى، نحب- كاؤو، أتوسل إليك، أكمل وقو فقراتى! إنك ستحكم مع مين- المشكل^(٤)».



التل الثانى، الأخضر: إن الإله الذى يقطنه هو رع- حور آختى.

كلمات يرددها فلان: «أنا غنى بالأرزاق فى حقل السوشيه. يا حقل السوشيه. يا حقل السوشيه هذا^(٥)، ذو جدران من النحاس، بينما يبلغ إرتفاع حنطته ٥ أذرع، ولها سنابل تبلغ ذراعين وسيقان تبلغ ٣ أذرع، بينما حنطته الرومية تبلغ ٧ أذرع وسنابل تبلغ ٣ أذرع وسيقان من ٤ أذرع! إنهم أبرار يبلغ إرتفاع كل منهم ٩ أذرع هم من سيقومون بالحصاد إلى جوار حور آختى. أنا أعرف الباب الأوسط من حقل السوشيه، حيث يخرج رع من شرق السماء، وإلى جنوبه بحيرة الأوز- خار وفى الشمال بحيرة الأوز- رو، المكان حيث يبحر رع فى عاصفة



يا آباء الآلهة، يا أمهات الآلهة، يامن أنتم على الأرض، وأنتم الذين فى مملكة الموتى، أنقذوا فلاناً من كل عقبة سيئة، ومن كل أذى، ومن هذا المربى للعصافير ذات الخناجر المؤلمة، من كل سوء أو حقارة قد يهددنى بها الناس، والآلهة، والأبرار والموتى، فى هذا اليوم، فى هذه الليلة، فى هذا الشهر، وفى نصفه، فى هذه السنة وما يتبعها».

كلمات يرددها الرجل، عندما يظهر رع، على هؤلاء الآلهة المرسومين بالأحمر على لوحة لتوضع من أجلهم قرايين ومؤن أمامهم، مكونة من لحوم، ودواجن، وبخور، وتلى من أجلهم تعويذة القرايين. وهذا يجعلنا ممجدين بالقرب من رع، هذا يعادل تموين البرأ فى مملكة الموتى، وهذا ينقذ الرجل من كل سوء. لا تتلها أمام أى كائن، ماعداك! (لأن) هذا الكتاب هو كتاب أوننفر.

لمن يتلى من أجله سيكون رع دفته وحمايته؛ لن يتعرف عليه أحد من أعدائه فى مملكة الموتى، ولا فى السماء، ولا فى الأرض، ولا فى أى مكان يكون فيه.

أما الذى يعرف هذه التعويذة، فسيعلن صادقاً على الأرض، وفى عالم الموتى يمكنه فعل ما يفعله الأحياء وهذه حماية عظيمة من الإله^(٦).

وجدت هذه التعويذة فى هيرموبوليس على كتلة حجرية من مصر العليا، لونت باللازورد الأصلى عند أقدام جلاله هذا الإله، فى عصر ملك مصر العليا ومصر السفلى، منكاورع، وجدها الأمير جدف حور صادق الصوت، وجدها أثناء جولته التفثيشية للمعابد، ولما كان قد حدث له متاعب من جرائها طلبها كتعويض له، وعاد بها إلى الملك عندما لاحظ أنها تشكل سرأ كبيراً لم تره ولم تلمحه عين.

عند تلاوه هذه التعويذة يجب أن نكون طاهرين دون شيب، دون أن نكون قد أكلنا ماشية صغيرة (من غنم وماعز) ولا اسماك. إصنع جعراناً أسود من النفريت، مرصعاً ومزيناً بالذهب يوضع مكان قلب الرجل، ويقام له طقس فتح الفم، بعد دهنه بالمر.

عاتية. أنا المسؤول عن الأحبال فى الزورق الإلهى، أنا الذى يجذف دون كلل فى زورق رع. أنا أعرف هاتين الجميزتين الفيروزييتين يخرج من بينهما رع ويعبر إرتفاعات شو عند هذا الباب، باب سيد الشرق حيث يخرج منه رع. أنا أعرف حقل السوشيه هذا لرع: إن إرتفاع حنطته هو ٥ أذرع، سنابله تبلغ ذراعين وسيقان من ٣ أذرع، وحنطته الرومية تبلغ ٧ أذرع، مع سنابل من ٣ أذرع وسيقان من ٥ أذرع (خطأ)، إن الأبرار يبلغ إرتفاع كل منهم ٩ أذرع هم من يحصدونها إلى جانب الأرواح الشرقية».

التل الثالث الأخضر تل الأبرار

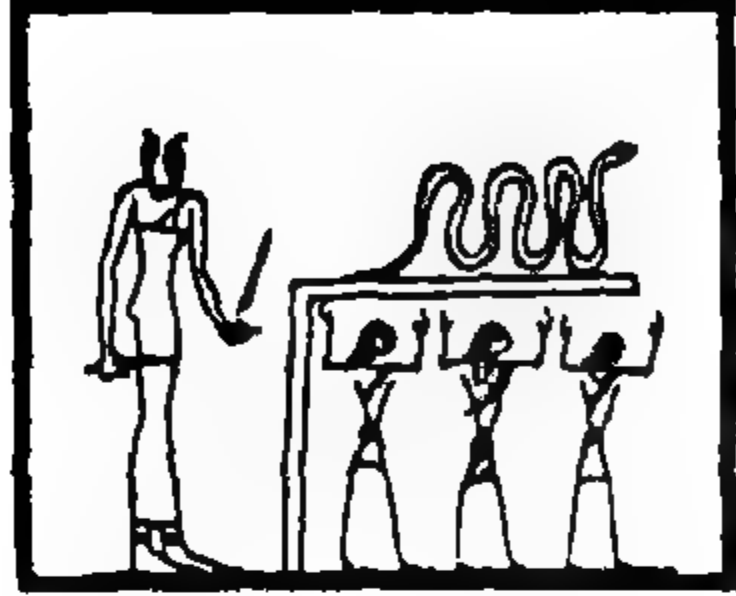
كلمات يرددها فلان: «ياأيها التل، تل الأبرار الذى لا يمكن أن نبحر عليه! إنه يحتوى عل الأبرار، ولهيبه نار محرقة. ياأيها التل، تل الأبرار، أنتم يامن وجوهكم إلى الأسفل قدسوا طرقكم، طهر وا تلالكم! هذا ما أمر أوزيريس أن تفعلوه من أجلى وإلى الأبد لأننى صاحب التاج الأحمر الكبير^(٦)، التاج الذى يزين جبهة المتلألئ، الذى يحى الأرضين والرجال بنفسه الملهب والذى ينقذ رع من أبو فيس».



التل الرابع، الأخضر. الجبل الشاهق المزدوج^(٧)

كلمات يرددها فلان: «يامن يهيمن على التل الغامض، ياأيها الجبل الشاهق فى مملكة الموتى، (يامن) عليك تحط السماء،

طوله ٣٠٠ قصبة وعرضه ٢٣٠ قصبة! فوقه ثعبان، اسمه الذى- يقذف- الخنجرين، وعند ركضه يصبح طوله ٧٠ ذراعاً، يعيش على قطع رؤوس الأبرار والموتى فى مملكة الموتى، (يائعبان)، ها أنا أقف ضدك، لكى تكمل الملاحه، لقد رأيت الطريق المؤدى إليك، أنا من يجمع، أنا فحل، أخبىء رأسك! إذا كنت فى حالة طيبة ستكون أنت (أيضاً). أنا ذو السحر الكبير^(٨)، ولقد أعطيت لى عيناى، وأنا فى خير بهما، المسألة هى القوى السحرية، (يا) زاحفاً على بطنه وقوته ممتدة من جبله. ها قد جئتك وقبضت على قواك بيدي. أنا حامل القوة. لقد جئت لأهتم بال أكبرو من أجل رع، حتى يرضى على فى المساء، ولكى أكمل دورة السماء هذه بينما أنت مضلل فى القيود. هذا ما أمر به بخصوصك على الأرض».



التل الخامس، الأخضر.

كلمات يرددها فلان: «ياتل الأبرار هذا، التى لا يمكن أن يمر عليه أحد، وفيه الأبرار ذوو مؤخرة (عرضها) ٧ أذرع، والعائشون على (أطياف) الموتى الخامدين! ياتل الأبرار هذا، افتح لى طرقك لأمر نحو الغرب الطيب! إن هذا ما أمر به أوزيريس، المبرأ سيد الأبرار، لكى أعيش بواسطة قواى السحرية. أنا شخص يحتفل بعيد آخر الشهر، ويثبت كل عيد نصف الشهر^(٩)؛ عين حورس تتجول تحت رعايتى ومن أجلى فى معبة جحوتى. كل إله، كل متوفى يلتهب فمه ضدى فى هذا اليوم سيقع فى الهاوية!



التل السادس، الأخضر.

كلمات يرددها فلان: «يا كهف»^(١٠) مخفياً عن الآلهة، المخفى عن الأبرار، وصعب المنال على الموتى وحيث يوجد الإله «الذى طرح - السمكة - عدج»^(١١)! السلام عليك، يا كهف! لقد جئت لأرى الآلهة فيك: أرونى وجوهكم، انزعوا غطاء رأسكم عند وصولى، لأننى أكبر واحد بينكم! لقد جئت لأجهز فطائرکم. «الذى يطرح - السمكة - عدج» لن يكون له سلطان على، إن السفاحين لن يلاحقوننى، والخصوم لن يلاحقوننى، سأقتات من قرابينكم».



ولقوة الذعر الذى توحى به! فيها اله اسمه: جلاله حا - حتب، إنه هو حارسها لا يقترب منها أحد. أنا مالك الحزين - نور الكائن على النهضة (المسماه) الى - هى - بدون - حدود^(١٧). جئت لأتوم بانتاج الأرض فى لحظة إغناء السنين^(١٨)، ووضع الرهبة منى فى (قلوب) رؤساء المقاصير، وفرض احترامى على سادة القرايين، هكذا لن يجرونى إلى المقصلة ولن يشفوا غليلهم منى. أنا دليل الأفق الجنوبي».



التل التاسع، الأصفر. إكسى. من يرى طريقته^(١٩).

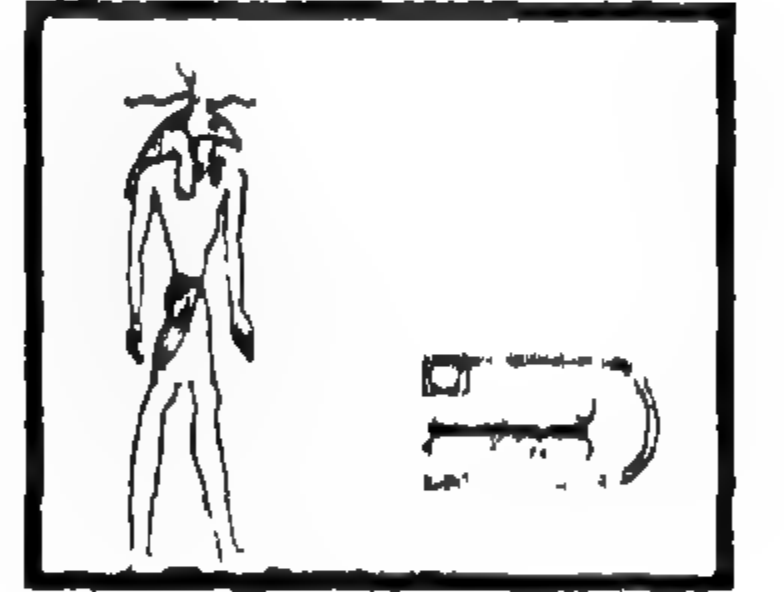
كلمات يرددها فلان «أيا مدينة إكسى»^(٢٠) صعبة المنال حتى للآلهة ولهذا السبب يخاف الأبرار معرفة اسمها، والتي من دخلها لم يخرج منها سوى هذا الإله الجليل المسمى من - هو - فى - بيضته^(٢١). التى تبعث الخوف منه لدى الآلهة والذعر منه لدى الأبرار! إن لهيبه نار وهواءه يحطم الأنوف والأفواه. فعل هذا ضد من هم فى موكبه حتى لا يتنفسوا الهواء، ماعدا هذا الإله الجليل (المسمى) من - هو - فى - بيضته. لقد قام بهذا ليحتفظ بها فى داخله، وحتى لا يقترب منه أحد سوى يوم الاحتفال الكبير^(٢٢). السلام عليك، يا (أيها) الإله الجليل يا - من - هو - فى - بيضته!



لقد أتيت إليك لأنضم إلى موكبك: دعنى أدخل وأخرج من إكسى! فلتفتح لى الأبواب لأتنفس الهواء فيها وآكل من قرابينها».

التل الثامن، الأخضر. جلاله حا - حتب.

كلمات يرددها فلان «تل عملاق حا - حتب، بحيرة الماء التى لا نستطيع الإستحواذ عليها لعظمة الخوف الذى تحتويه،

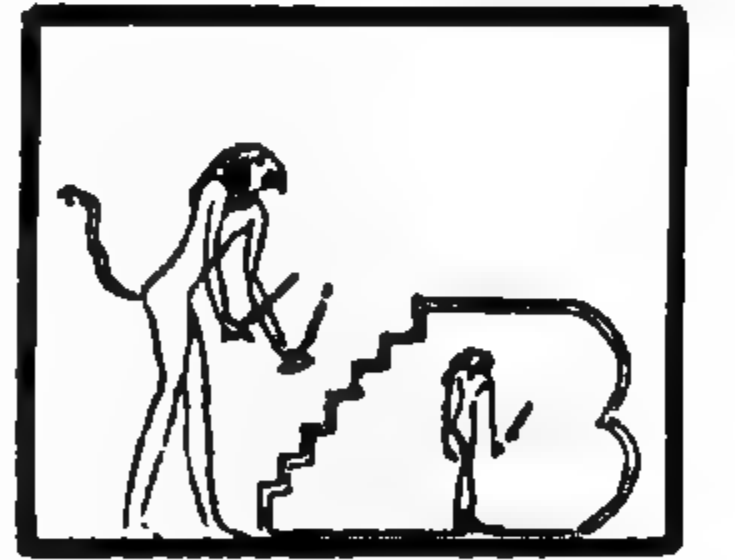


التل العاشر، الأصفر، الذى يقع عند مدخل الهضبة.
كلمات يرددها فلان «أيا مدينة كاحو التى بحوذتها القوى
السحرية»^(٢٣) وتحت تصرفها الأطياف!
(يا) من يأكلون الطازج ويحتقرون العفونة بسبب ما تراه
عينهم، ولا يسهرون أبداً فى الأرض،
(يا) أيها الذين على تلالهم إزحفوا على بطونكم حتى أمر
عليكم! لن أفترق عن قواى السحرية ولن أدعكم تتحكمون فى
طيفى لأننى صقر إلهى، فليقدم لى المر وليحرق البخور ولتقدم
لى القرابين ها هى ايزيس أمامى ونفتيس من ورائى، وليفتح لى
الطريق الشعبان - ناعو، ثورنوت، نحب - كاؤو^(٢٤)! لقد جئت
إليكم يا أيها الآلهة، أنقذونى، أعطونى قواى السحرية إلى
الأبد!.



التل الحادى عشر، الأخضر.

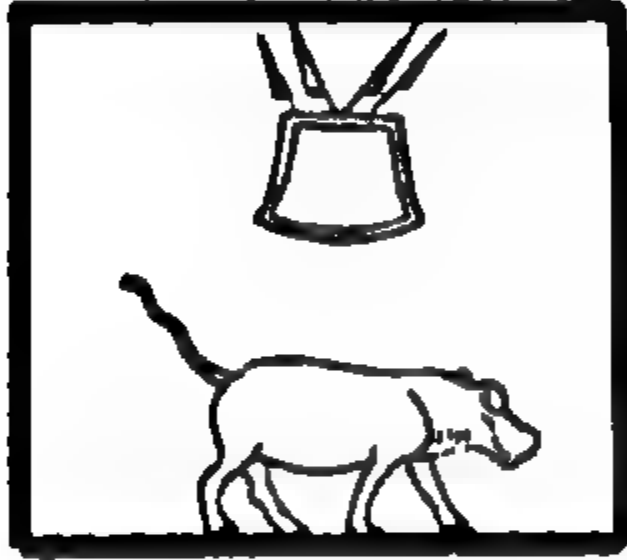
كلمات يرددها فلان: «يا أيها المدينة التى تقع فى مملكة
الموتى التى تخفى الجسد الذى يملكه الأبرار، والتى من يدخلها
لا يخرج منها خوفاً من أن يروى عما يوجد فيها»، الآلهة تراه
فيه^(٢٥) كمعجزة (وهو كذلك) والموتى يرونه فيه بالخوف الذى
يشعرهم به - باستثناء الآلهة الذين معه فى غموضه وفيما يتعلق
بالأبرار. بامدينة إيدو دعبنى أمر! فأنا كبير السحرة، وخنجر
ست^(٢٦) المشهر؛ ساقاى لى للأبد أنا الذى ظهرت وأصبحت
قوياً بفضل عين حورس التى أعادت إلى رشدى بعد أن أضعفه



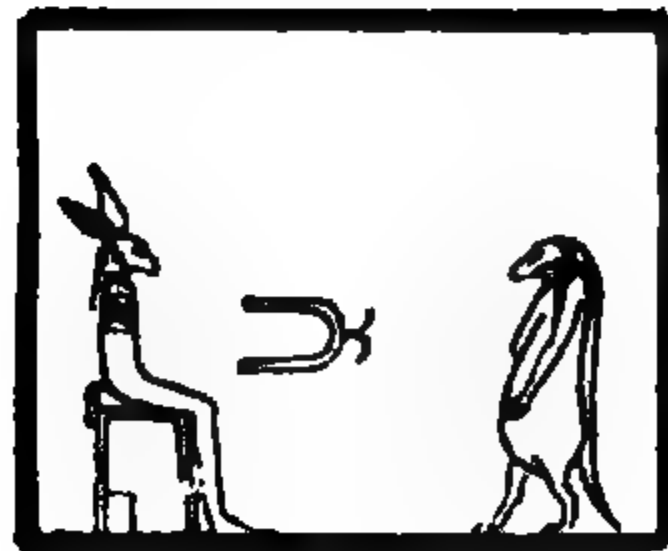
الموت. أنا ممجد فى السماء وقوى على الأرض وحلقت كصقر،
ورطنت كذكر الأوز، وحططت على هذه الهضبة الكبيرة
للبحيرة^(٢٧). أقوم وأجلس لأننى ظهرت كإله آكل من
مأكولات حقول المباركين، وأنزل إلى ضفاف القصيبات^(٢٨)،
وتفتح لى أبواب ماعت، كما تفتح لى أبواب المياه السماوية،
وأرفع السلم نحو السماء بين الآلهة لأننى واحد منهم. لقد
تكلمت كذكر الأوز حتى سمعنى الآلهة، والآن أكرر هذا
لنجمه الشعرى اليمانية^(٢٩).

التل الثانى عشر، الأخضر. إيزدجت، فى الغرب.

كلمات يرددها فلان «تل أونت من أمام روستاو، أنفاسها
نار، لا يصلها الآلهة، ولا الأبرار، وعليها أربع حبات من
الكوبرا اسماؤها الممونون! ياتل أونت أنا أكبر الأبرار فيك، أنا
كنجم لا يفنى فيك، لن أفنى ولن يفنى اسمى ياعطر الآلهة
هكذا قال لى الآلهة الذين يسكنون فى تل أونت. ساكون معكم
وأعيش معكم يا آلهة سكان تل أونت. أحبونى أكثر من آلهتكم!
ساكون معكم إلى الأبد بين أتباع الإله الكبير.



التل الثالث عشر، الأخضر. الذى يفتح خطمه^(٣٠)، هضبة الماء.
كلمات يرددها فلان: «ياتل الأبرار هذا حيث لا سلطان
لهم، حيث ماؤها نار، وأمواجها نار، وأنفاسها شعلة من نار،
ليستعذر عليهم شرب مائها وإطفاء ظمئهم من كثرة الخوف



الناجم عنها، من شدة الرهبة والخوف الذى تفرضه! ويرى الآلهة والأبرار ماءها من بعيد ولا يمكنهم إرواء عطشهم أو إشباع غرائزهم:

وحتى لا يمكن من الاقتراب منه، النهر ملئ بالعوائق من شجيرات البردى مثل سيك(?) السوائل الخارجة من أوزيريس. ياليتنى أستطيع السيطرة على هذا الماء، ليتنى أستطيع الشرب من اللجج، مثل هذا الإله ساكن تل الماء، فهو حارسها خوفاً من ألا تشرب الآلهة ماءها، فأبعدها عن الأبرار. السلام عليك يا أيها الإله ساكن تل الماء! لقد جئت إليك لتضع الماء تحت تصرفى لأشرب من لججها مثلما فعل من أجلك ومن أجل هذا الإله الكبير الذى أتى من أجله النيل^(٣١) ونبت النبات وكبر الزرع وأخضرت الطبيعة يامن يعامل الآلهة بالمثل عند خروجك، كن راضياً واجعل النيل يأتى إلى تكون الخضرة تحت إمرتى فأنا أبنيك من صلبك إلى الأبد».

التل الرابع عشر، الأصفر، تل خر - عحا
كلمات يرددها فلان «ياتل غريحا»^(٣٢) الذى يوقف تدفق النيل عند جدو^(٣٣)، الذى تتركه يذهب بعد قياسه، وتوجهه لمنفعة فم الذى يأكل والذى يعطى القرابين الإلهية إلى الآلهة والقرابين الجنائزية إلى الأبرار! هذا الشعبان^(٣٤) يتبعه، فى كهفى إلفنتين عند مدخل النيل يأتى مع الماء ويتوقف عند هضبة غر - عحا، بالقرب من مجمعه فوق اللجج حتى لحظة أن نراه يخفف فى الظلام^(٣٥)(?) يا آلهة غر - عحا، يامجمع ما فوق اللجج



افتحوا لى أحواضكم، افتحوا إلى بحيراتكم، حتى أنصرف فى المياه وأشبع من اللجج، وحتى آكل نهري^(٣٦)، ليعود النشاط إلى قلبى مثل قلب الإله فى غر - عحا. جهزوا من أجلى القرابين، فأنا حامل السوائل الخارجة من أوزيريس، وأن لا أفرق عنه، أبداً». انتهى، ايجابياً.

فصل ١٥٠

القتل الأول: حقل السوشيه، الإله فيه: هورع - حور آختى.

القتل الثانى: قمة النار؛ الإله فيه: باب الجمر.

القتل الثالث: الجبل الشاهق.

القتل الرابع: تل الأبرار.

القتل الخامس: الكهف، الإله الذى فيه: من أطاح بالسماك.

القتل السادس: إيزس.

القتل السابع: ها - سيريت. الاله فيها: جلالته.

القتل الثامن: قمة قاحو.

القتل التاسع: إيدو: الإله الذى فيه: نجمة الشعرى اليمانية.

القتل العاشر: تل أونث - الإله الذى فيه: من يمون الأرواح.

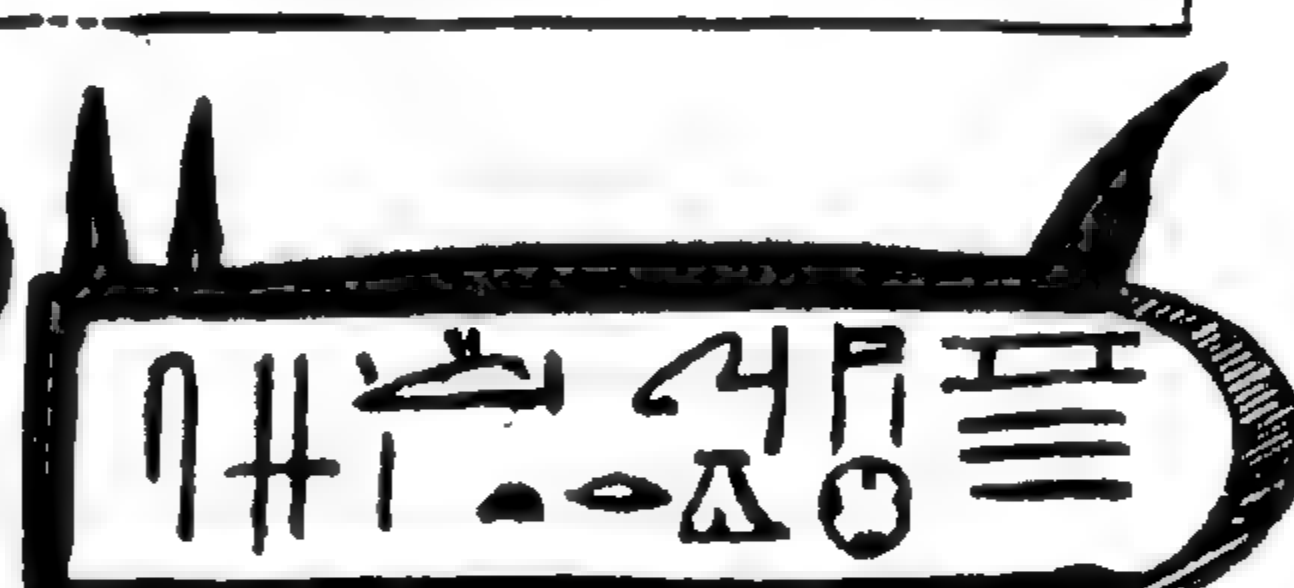
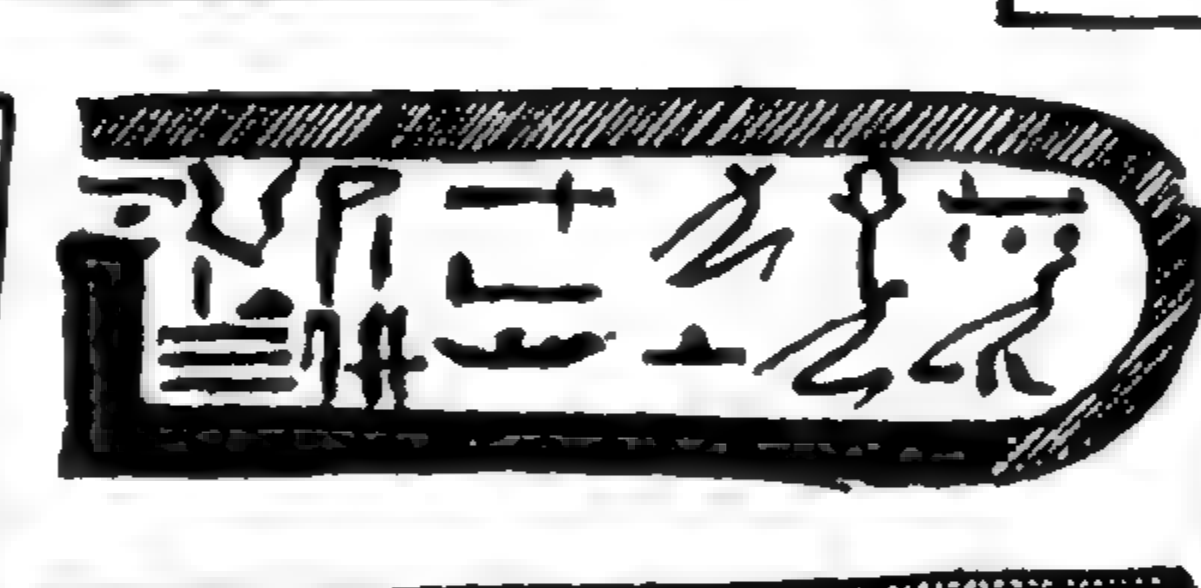
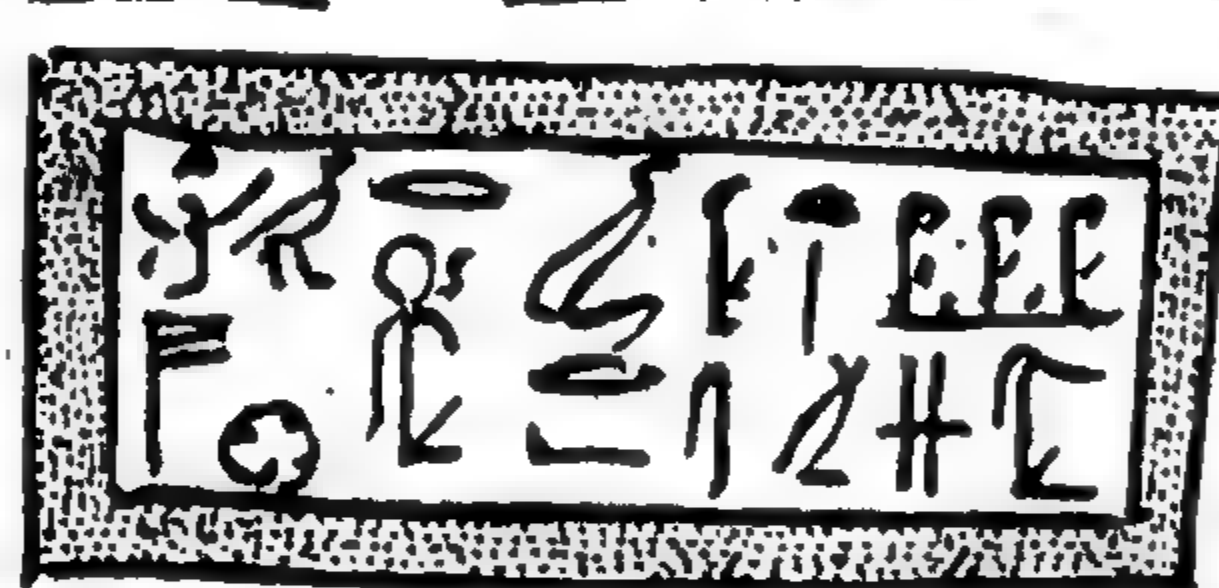
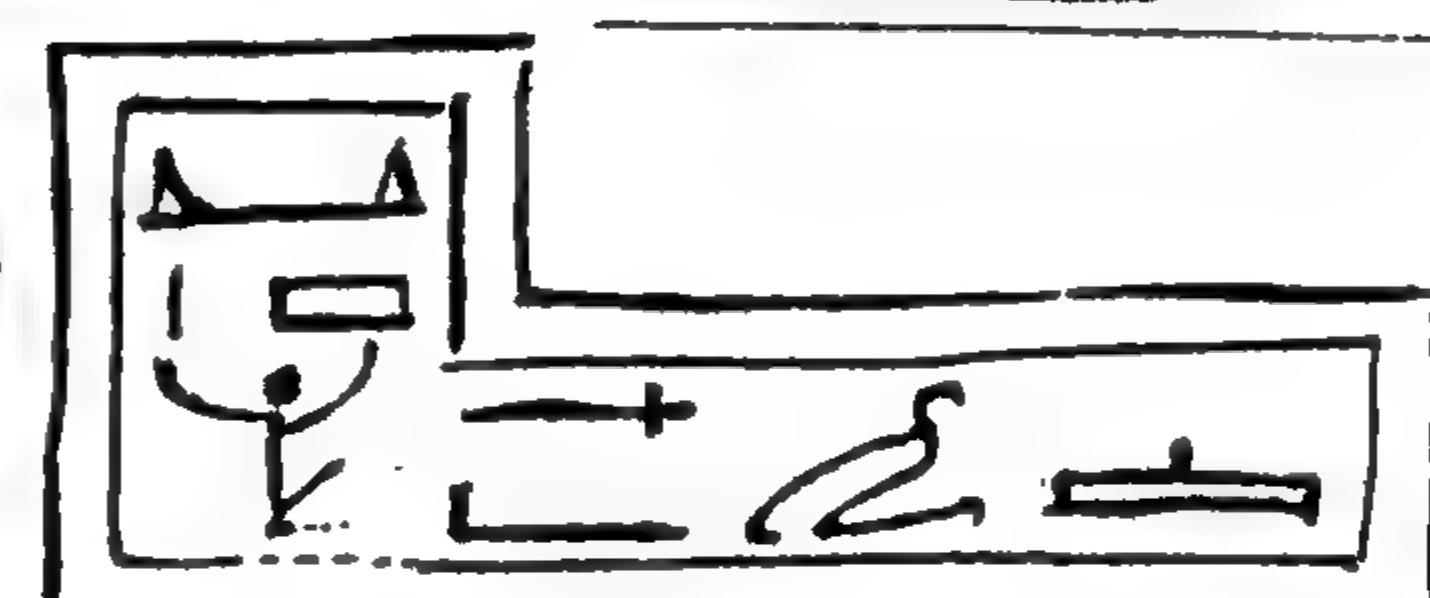
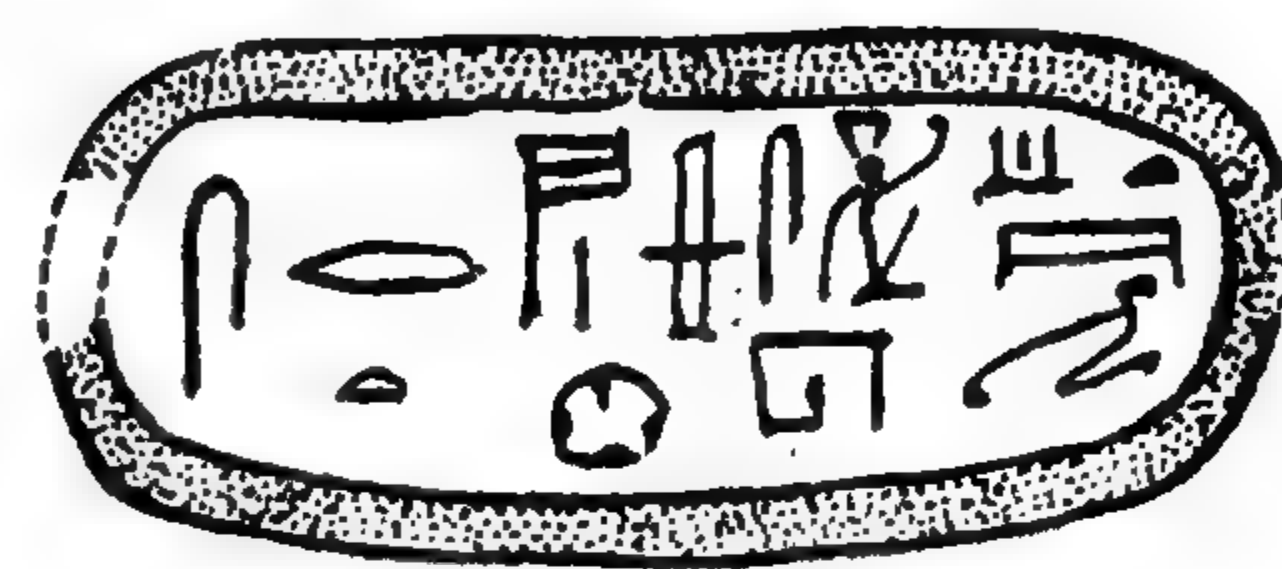
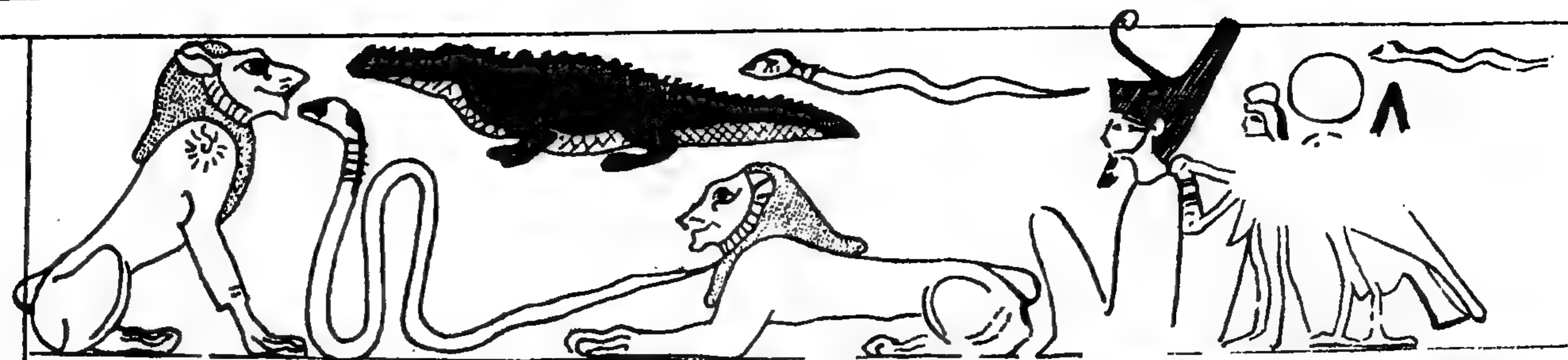
القتل الحادي عشر: القمة المائبة الإله الذى فيها: اكبر الأقوياء.

القتل الثانى عشر: تل خر - عحا: الاله الذى فيه: النيل.

القتل الثالث عشر: نهر ماؤه نار.

القتل الرابع عشر: إكسى الإله الذى فيها: من رأى طريدته.

القتل الخامس عشر: الغرب الطيب عند الآلهة، حيث يعيشون على الحلوى وجرار الجمعة.



فصل ١٥١ أ

إن عينك اليمنى هى زورق الليل، وعينك اليسرى هى زورق النهار، وحاجبيك هما حاجبا أنوبيس، وأصابعك هى أصابع چحوتى، جدلتك هى جدلة پتاح-سكر. لقد فتحوا طريقك وضربوا من أجلك أتباع ست^(١).

كلمات ترددها إيزيس^(٢) «لقد جئت لحمايتك، ياأوزيريس، مع ريح الشمال من الآتية من آنوم، جعلتك تتنفس (من جديد) من حنجرتك، وجعلتك إلهاً، ووضعت أعداءك تحت نعليك».

كلمات ترددها نفتيس: «لقد تحركت حول أخى الأوزيريس فلان. لقد جئت لأحميك وحمايتى هى حولك دائماً وأبداً، لقد سمع رع نداءك، والنصر هو احتفال ابنته حانخور بك. لن تحرم من رأسك أبداً، واستيقظ بسلام!».

٣ - (تعويذة ترافق فتيلاً مشتعلًا)^(٣): «يامن أتى ليقبض لن اسمح لك بأن تقبض، يامن أتى ليأسر لن أدعك تأسر بل أنا الذى سيأسرك والذى سيقبض عليك أنا حامى فلان».

٤ - (تعويذة ترافق التميمية-جد): «أيا من أتى مفتشاً، غير مسارك، (لأن) الذى يخبىء نفسه أمامك هو من أضاء انسحابه. أنا الواقف خلف جد أجل أنا الذى كنت واقفاً خلف جد، فى اليوم الذى أبعد فيه القتلة وأنا حماية فلان».

٥ - (تعويذة ترافق فتيلاً مشتعلًا): «أنا الذى منعت الرمال من إظلام المكان السرى، أنا من يدفع بواسطة مشعل الجبانة. لقد أشعلت الجبانة، و (هكذا) غيرت اتجاه طريقك، فأنا حماية فلان».

٦ - كلمات ترددها أنوبيس، رئيس الخيمة الإلهية، الذى هو على جبله، سيد البلد المقدس «لقد جئت لأضع حمايتى على الأوزيريس فلان^(٤)».

٧ - كلمات ترددها الروح الحية لفلان. إن تعبدته نحو السماء هو لرع عند مغيبه حياً فى الأفق الغربى من السماء^(٥):

٨ - كلمات ترددها الروح الحية، إن المبرأ الكامل، فلان أعلن برىء الذمة بالقرب من أوزيريس^(٦).

٩ أ- فلان يقول: «ياأيها المجيب، إذا احتسبت، إذا أحصيت فى مملكة الموتى من أجل عمل ما، ها! فسيحكم عليك هناك كرجل عامل، يحترث الحقول، ويروى الضفاف، وينقل السباخ من الغرب إلى الشرق، «ستقول! ها أنذا^(٧)».

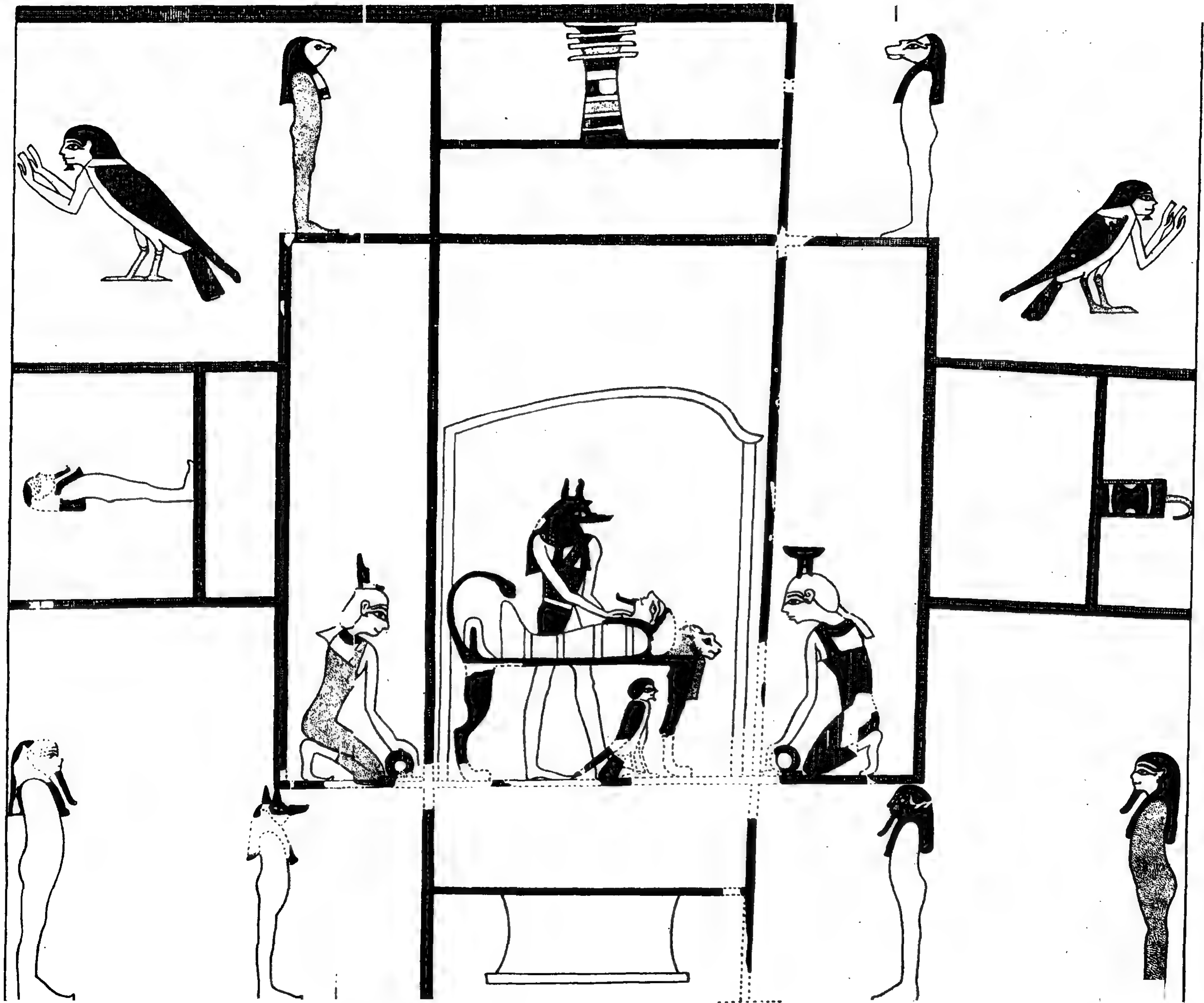
٩ ب - كلمات يرددها فلان: يقول ياأيها المجيب، اذا احتسبت، إذا أحصيت للقيام بكل الأعمال الإعتيادية هناك فى مملكة الموتى، لحرث الحقول، لرى الضفاف، ها! فسيحكم عليك هناك كرجل عامل، «ستقول! ها أنذا».

١٠ - كلمات يرددها إمستى: «أنا ابنك يافلان، لقد جئت لأحميك لقد اعتنيت بدارك طبقاً لأوامر پتاح. طبقاً لأوامر رع».

١١ - كلمات يرددها حابى: لقد جئت لأكون فى حمايتك ياأوزيريس فلان لقد أوصلت رأسك وأعضاءك وضربت أعداءك من أجلك، جعلتهم تحتك لقد أعدت لك رأسك إلى الأبد».

١٢ - كلمات يرددها دواموتف: «أنا ابنك الحبيب حورس يافلان لقد جئت لأحمى ابن أوزيريس من الذى يريد أن يؤذيك: وأضعه تحت نعليك».

١٣ - كلمات يرددها قبح سنوف: «أنا قبح سنوف، لقد جئت لأحميك يافلان، لقد جمعت لك عظامك، لقد جمعت لك أعضاءك وأعدتهم إلى أماكنهم بجسدك، وحافظت لك على مقرك من بعدك».





فصل ١٥١ ب

تعويذة من أجل الرأس الخفية^(١)

كلمات يرددها فلان، حيث يقول: «السلام عليك، يا جميل الوجه^(٢)»، (يا) بصير^(٣)، صنعه پتاح - سكر، ورفع أنوبيس، وعلاه شو، يا أجمل وجه بين الآلهة^(٤). عينك اليمنى زورق الليل، عينك اليسرى زورق النهار، حاجباك هما حاجبا التاسوع^(٥). رأسك (جمجمتك) رأس أنوبيس^(٦)، رقبتك هي رقبة حورس^(٧)، أصابعك^(٨) هي أصابع جحوتى، وخصلة شعرك هي خصلة پتاح - سكر^(٩). إنك تزين جبهة فلان، الذى تحيطه أجمل الأمجاد بالقرب من الإله الكبير وهو يرى بفضلك. قده فى الطرق الجميلة، وليضرب من أجلك^(١٠) أتباع ست وليطرح أعداءه تحته، بالقرب من التاسوع الكبير فى قلعة الأمير الكبيرة فى هليوبوليس! اسلك الطرق الجميلة أمام حورس سيد البات^(١١)، (يا) فلان!.

فصل ١٥٢

تعويذة لبناء الحجرة الجنائزية السفلية.

كلمات يرددها فلان: «ويفرح جب عندما يسرع فلان (الذى هو أنا) على جسده^(١)، وأتباعى من حولى، وسليلو آبائهم يمجدوننى عندما يرون سيئات تقود المظلم^(٢)».

(حقاً)^(٣) قد دعى أنوبيس فلاناً لبناء الحجرة الجنائزية السفلية: أساسها فى هليوبوليس، وحرمها فى خرعحا ورئيس ليتوبوليس فى ليتوبوليس هو كاتب^(٤) أعمارها، رجال يأتون له بالقرايين وحاملو (القرايين) يقدمون له قرايينهم. عندها قال

أوزيريس للآلهة الذين هم في معيته «أذهبوا لتروا بناء هذه الغرفة الجنائزية لهذا المبرأ الجديد! لقد جاء اليوم جديداً بينكم.

وقروه ثم مجدوا هذا المختار عند رؤية أعمالى! هذه هي كلمتى!« هكذا قال أوزيريس فيما يخص هذا الإله: «لقد جاء اليوم جديداً بينكم». وهو أوزيريس الذى أعطاه ماشية، إنها ريح الجنوب التى وهبته الشعير، وريح الشمال وهبته الخنطة الرومية، التى أنضجتها الأرض.

لقد قدسنى خطاب أوزيريس،- هو من كان قد هلك. لقد استدار على جانبه الأيسر، واستراح على جانبه الأيمن؛ وعند رؤيتى لا يكف الرجال والآلهة والأبرار عن التمجيد، وتمجيد^(٥) هذا المختار الذى هو أنا^(٦)».

فصل ١٥٣

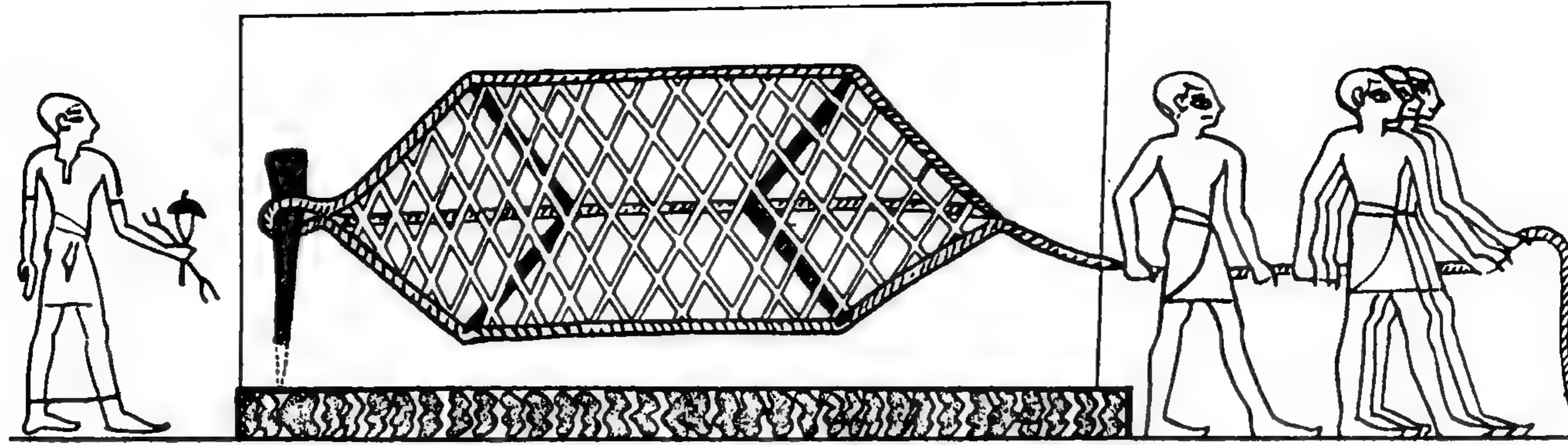
تعويذة للهروب من شبكة الصيد^(١)

كلمات يرددها فلان: «يامن يرى خلفه^(٢)، ياذا القلب الجسور، يامن مزج بين الذى يتباطأ ومن يستكشف الأرض^(٣)، يا هؤلاء الصيادون (يا) نسل آبائهم، صيادى الأسماك الذين سوف يصطادون أسماكاً، أنتم يامن تتجولون بين الأمواج، لن تمسكوا بى فى شباككم هذه التى تمسكون بها (الموتى) القابعين، لن أقع فى فخاخكم التى توقعون فيها الموتى الناثين وعواماتها التى تصل إلى السماء وأثقالها إلى الأرض^(٤). لقد نجوت من جثته^(٥)؟) وابتهجت مثل حينو^(٥)، لقد نجوت من يديه وظهرت كسوبك، وأكتسبت إمكانية الطيران نحوكم^(٦)، يا صيادى الأسماك، يا صيادى الفخاخ ذوى الأصابع الخفية. أنا أعرف اسم العوامة التى فيه: إنه إيهام سوكر وأعرف الكاحل الذى هناك: ساق شمسو، وأعرف الصمام الذى فيه: إنه يد أيزيس، وأعرف القاطع الذى

فيه، إنه الخنجر الذى قطعت به أيزيس جبل^(٧) حورس السرى، وأعرف أسماء هذه العوامة التى فيه والأثقال: إنه صابونة الركبة إنه ركبة روتى وأعرف اسم الأحبال^(٨) التى يصطاد بها الأسماك: إنها أوتار آتوم، وأعرف أسماء الصيادين الذى بهم يصطادهم: الآكرو أجداد الآخيو^(٩) وأعرف اسم سواعده: وهى سواعد الإله العظيم الذى يجتمع بها للكلمات فى هليوبوليس فى ليلة عيد نصف الشهر فى معبد القمر ساب^(١٠)، وأعرف اسم الهضبة التى ينحصر عليها إنها هذه الهضبة المدهشة التى يقف عليها الآلهة، وأعرف اسم المدقق^(١١) الذى يتلقى السمك: (إنه) هذا اللدماغ على الأوانى، مدقق (محاسب) الإله، وأعرف اسم الطاولة التى وضع عليها السمك: هى مائدة حورس الجالس فى الظلمات لا يرى ويخاف من الذين لم يعودوا فى الوجود ويمجده الأحياء .

لقد جئت متخذاً شكل الكبير، مرشد البلاد، لقد نزلت إلى الأرض بالزورقين الكبيرين والكبير هو الذى أعطانى القرايين من قلب قلعة الكبير. لقد جئت لأتصيد بالشبكة^(١٢)، وعوامتى ويدي، سكينى بيدي وخنجرتى بيدي، أخرج وأنجول وطريدتى بشبكتى؛ وأعرف اسم العوامة رابطة فتحات هذه الفجوة^(١٣)، وهو إيهام أوزيريس؛ وأعرف أسماء الأصبعين^(١٤) الضاغطين: هما اصبع، وأظافر يدي حانخور؛ وأعرف أسماء أوتار هذه العوامة: وهى أوتار سيد الرجال، وأعرف اسم صمامه: وهو يد أيزيس. وأعرف أسماء حبال الجحر: وهى الحبل الجرار للإله البكر؛ وأعرف أسماء أسلاكه: وهى خط النهار. وأعرف أسماء صياديه: وهم الآكيرو، أسلاف رع، وأيضاً أعرف اسم صياديه: وهم التيمو، أسلاف جب.

لقد أكلت ما جئت به، وقد أكلته، وجئت (أنا أيضاً) بأشياء وأكلت، والتهمت أنت ما التهمه جب وأوزيريس. يامن وجهه خلفه، ياذا القلب الجسور صياد من يستكشف الأرض، يا صيادى الأسماك نسل آبائهم، (يا) صيادى العصافير فى



كلمات تردد^(٢٠) على صورة هذا المبرأ الموضوعة في هذا الزورق بينما كنت قد صنعت زورق الليل عن يمينه وزورق النهار عن يساره؛ يُقدّم لهم خبز، جعة وكل شيء طيب يوم مولد أوزيريس. إن مَنْ أقيم له هذا، ستعيش روحه إلى الأبد ولن يموت مرة أخرى.

فصل ١٥٣ ب

تعويذة للهروب من صيادى الاسماك.

كلمات يرددّها فلان: «يا صيادى الاسماك، يا صيادى العصافير يا آخذى الاسماك، يانسل آبائهم، أتعرفون أننى أعرف اسم هذه الشبكة الكبيرة؟ «التي تجمع» هو اسمها. أتعلمون أننى أعرف اسم أحباله؟ هو وتر أوزيريس.

نفرسنت^(١٥)، لن تأخذونى فى شباككم ولن أقع فى الفخاخ التى توقعوا بها الموتى المسترخين، وبها توقعوا الموتى التائهين؛ لأننى أعرفه حتى عواماته العليا وفى وأثقاله السفلى. ها قد أتيت ومركبتى^(١٦) بيدى وخنجرى باليد الأخرى. لقد أتيت ودخلت فأنا الذى ضرب^(١٧) نفسه. هل تعرفون أننى أعرف اسم من أخذ صغار العصافير وأعرف مكانه؟ فأنا أحطم وأبعد، أضربه وأرده إلى مكانه. أما بالنسبة للكاحل الذى فى يدي فهو ساق شيسمو، والمركبة التى بيدى هى إصبع سوكر، أما الصباب الذى بيدى فهو يد أيزيس، أما السكين الذى بيدى فهو ساطور شيسمو.

ها قد جئت، ها أنا أتربع فى زورق رع، وأعبر بحيرة السكينتين فى اتجاه سماء الشمال^(١٨)؛ (واسمع كلام الآلهة) وأنصرف طبقا لما يفعلونه، وأبتهج عندما يبتهجون لقرينى، وأعيش مما يعيشون عليه.

إن الأوزيريس فلان يصعد على سلمكم الذى صنعه أبوه رع من أجله، حورس وست يمسكان بيدى^(١٩).

لن يأكلنى الكبير^(٥): لن يتلعننى الكبير^(٦)، ولن يجلس (الكبير) على فخدى (على) المياه، لقد أكلت وابتلعت أمامه. إن مشروب الموت^(٧)؟ بداخلى.

أنا الخالد^(٨)، أنا رع الذى خرج من النون، وإن روحى إله (إنهم) يتضرعون إلى فى الثور، ويتهلون لاسمى الخالد فى التاسوع^(٩). لقد جئت إلى الوجود من ذاتى مع النون فى اسمى خبرى هذا الذى يأتى إلى الوجود كل يوم أنا سيد الضوء. لقد أشرقت مع رع سيد الشرق، وأعطيت لى الحياة فى إشراقاته الشرقية.

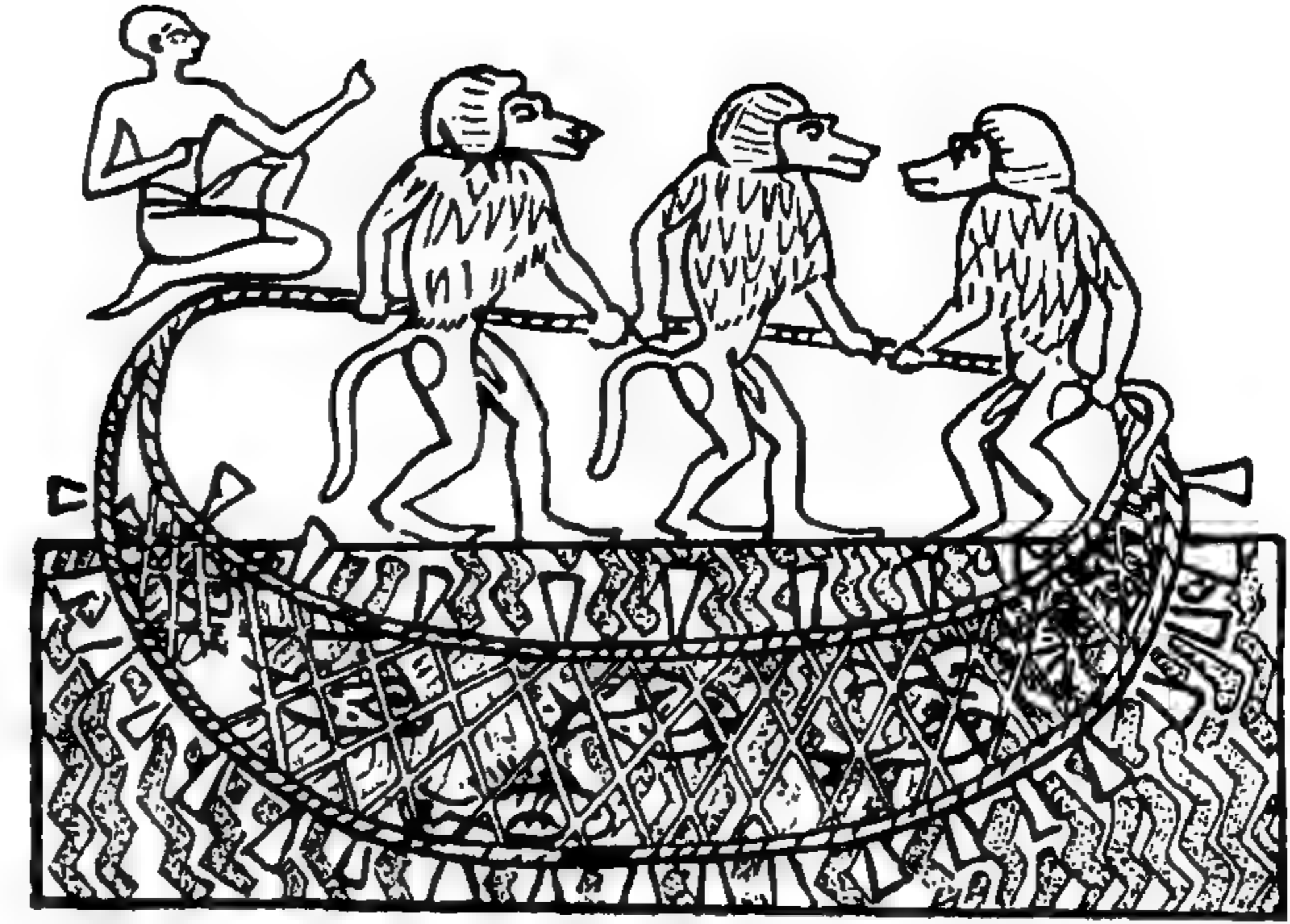
لقد جئت إلى السماء وجلست على عرشى فى الشرق. إن الشباب والكبار يسكنون تلك المنطقة هم الذين أوجدوا لحظة ولادتى فى هذا العالم، بواسطة القرابين^(١٠).

لقد أكلت مثل شو، بلعت مثل شو وتغوطت مثل شو؛ إن ملوك مصر العليا والسفلى هم معى، وخونسو معى، وواضعى الفخاخ^(١١)، فرؤوسهم معى، بينما تغلفكم الحرارة، مرات متعددة.

فصل ١٥٤

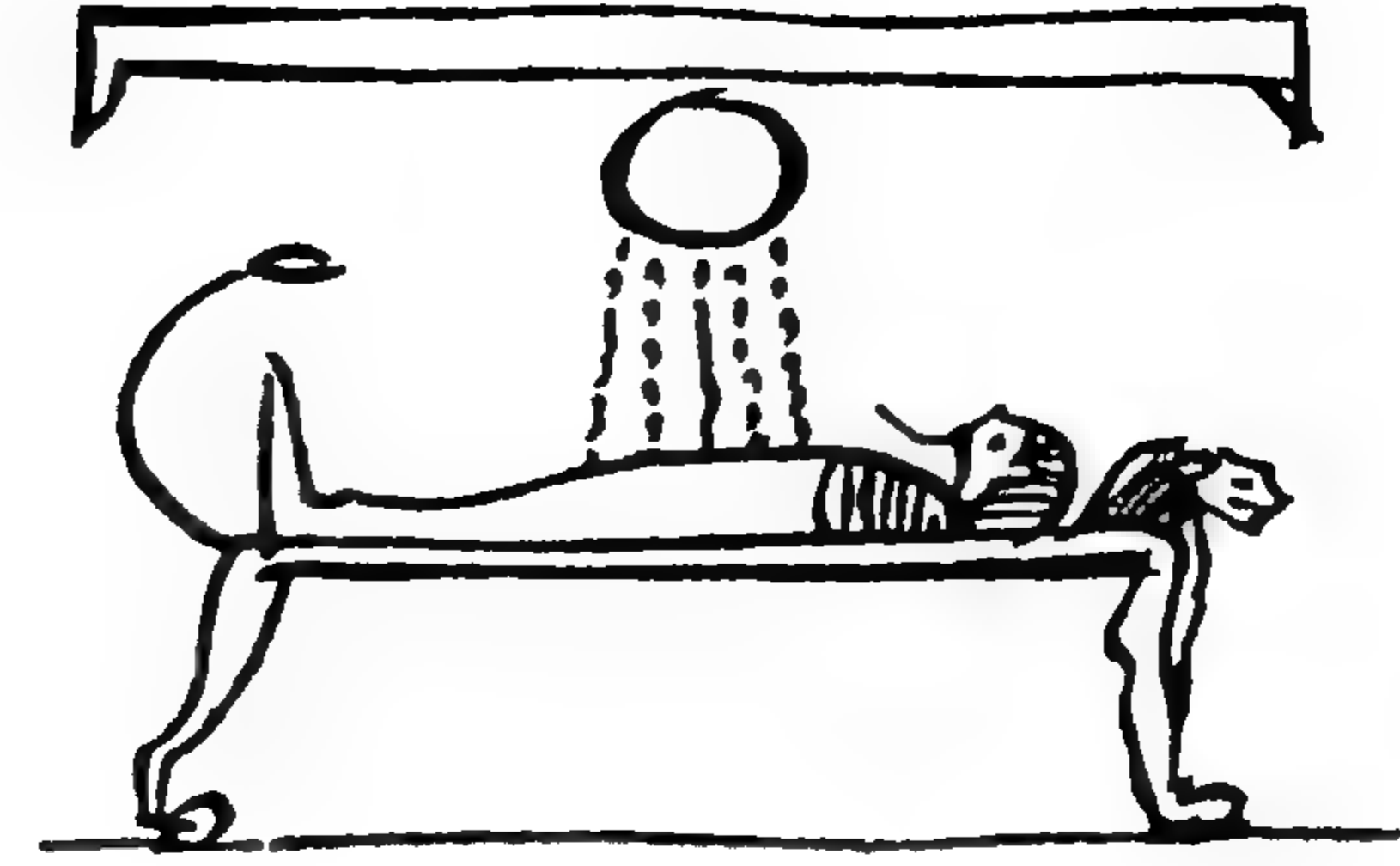
تعويذة لكى لا يتحلل الجسد

كلمات يرددها فلان: «السلام عليك يا أبى أوزيريس! لقد جئت بك، حتى تعتنى أنت بجسدى هنا. أنا كامل كأبى خبرى أى شخص يشبه الذى لا يفنى. تعال أنت! إن نفسى أقوى من نفسك، (يا) سيد الأنفاس، وأعظم من رفاقه، وأنا أكثر دواماً منك. لقد جعلت منى صاحب قبر، سمحت لى بالوصول إلى بلد الأبدية مثل ما فعلت لأبيك آتوم لكى لا يفنى جسده، وهذا هو حال الذى لا يفنى ابداً.



أتعلمون أننى أعرف اسم كاحلها؟ هو ساق آتوم.
أتعلمون أننى أعرف اسم مركبتها؟ هى اصبع شسمو.
أتعلمون أننى أعرف اسم صمامها؟ هو ظفر يتاح.
أتعلمون أننى أعرف اسم الذى يغلقها؟ هى سكين أيزيس
أتعلمون أننى أعرف اسم أثقالها؟ هو هذا المعدن - بيا^(١) الموجود فى وسط السماء.

أتعلمون أننى أعرف اسم وجهها^(٢)؟ هو ريش هذا الصقر.
أتعلمون أننى أعرف اسماء آخذى الاسماك؟ هو هذا القرد - قفدنو^(٣).
أتعلمون أننى أعرف اسم هذه الهضبة التى ينحصر عليها؟ هو معبد القمر^(٤)
أتعلمون أننى أعرف اسم صاحب الشبكة؟ هو الأمير الكبير الجالس فى الركن الشرقى للسماء.



إلى ديدان فأنا خبري، وأملك جسدي إلى الأبد، لم أتعفن، ولم أتحلل، ولم أتحول إلى ديدان، ولم اذهب إلى عين شو أنا موجود فعلاً، أنا حي حقاً، وأنا صلب، واستيقظت بسلام، ولم أتحلل، ولم تدمر أمعائي، ولم يحدث لي ضرر، ولم تتحلل عيني، ولم تفكك عظام جمجمتي^(٥)، ولم تصم أذناي، ولم تفصل رأسي عن رقبتى، ولم ينزع لساني، ولم يقص شعري، ولم أفقد حاجبي ولم يمسنى سوء. جسدي صلب، لن يفنى ولن يختفى فى هذا البلد إلى الأبد.

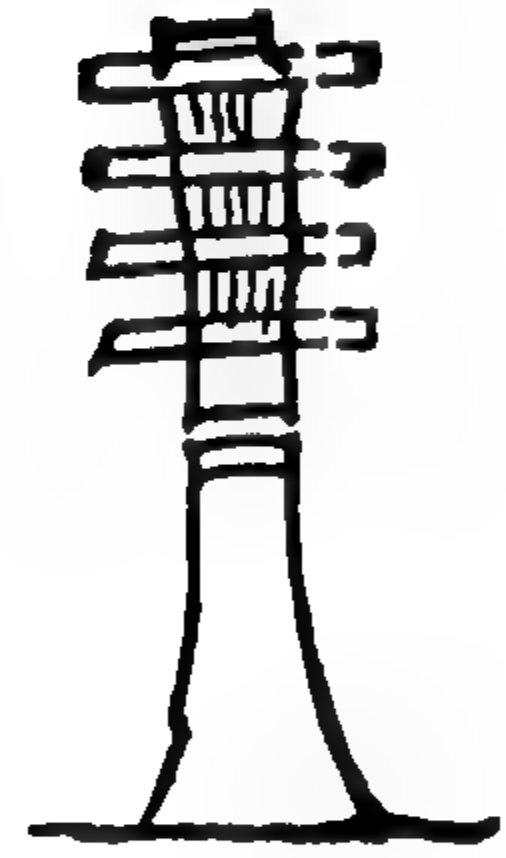
فصل ١٥٥

تعويذة للعمود جد المصنوع من الذهب يردها فلان:^(١)

استقم يا أوزيريس! لقد استعدت ظهرك من جديد،
يا من لم يعد قلبه ينبض لك فقراتك (يا) من لم يعد قلبه
ينبض. استدر على جانبك، لأضع الماء تحتك^(٢)! لقد
أتيتك بالعمود - جد الذهبى، فامتلىء بهجة!

كلمات تردد على العمود - جد الذهبى المعلق
بألياف جميزة^(٣)، مبللة بسائل من النبات عنخ - إمي،
ويوضع حول عنق المبرأ يوم الدفن - إن من يضع هذه
التميمة حول عنقه سيكون مبرأ بارزاً فى مملكة الموتى -، وفى يوم بداية العام، -
(سيكون) مثل هؤلاء الذين فى معية أوزيريس.^(٤)

كان هذا فعلاً ملايين المرات.



لم أقدم على ما تكره: آه، هل يستطيع قرينك أن يحببني، وألا يبعدني! وخذني ضمن (أفراد) معيتك، حتى لا أتعفن مثلما فعلت مع أى إله آخر، مع أى إلهة أخرى، مع أى دابة، ومع أى ثعبان قد يموت، ومع الذى تصعد روحه من بعد مماته وتقع من بعد حتفه: ها هو يتعفن، وعظامه كلها تنفصل، يامحطى الأجساد، راخى العظام ومغبرى اللحم إلى سائل نجس^(١)، له رائحة كريهة، ويتحلل ويصير بأكمله ديداناً لا تحصى (هذا ما يحدث له عندما يذهب إلى عين شو^(٢))، أن يكون أى إله أو إلهة، أى طير أو سمكة، أى دودة أو ثعبان، أو أى دابة، كلهم أجمعين، لأنهم خروا ساجدين لى عندما عرفونى: خوفهم منى هو الذى يرعبهم، إذ كل كائن بشرى هو هكذا، يموت مثل أى دابة أو أى طير أو أى سمكة، أى دودة أو أى ثعبان: إن الموت يلى الحياة. ولا تصل إلى المواد العفنة^(٣) الناجمة عن الديدان، بأكملها، ولن تصيبنى نتائجها لن تسلمنى لمدمرى الموجود فى الـ. جبا^(٤) الخاص بى، الذى يدمر الأجساد، ويسبب التحلل، الخفى ممزق آلاف الأجساد، الذى يعيش ليدمر الأحياء وهو بذلك يتم مهمته وينفذ الأوامر؛ لن تسلمنى لأصابه ولن يكون له سلطان على.

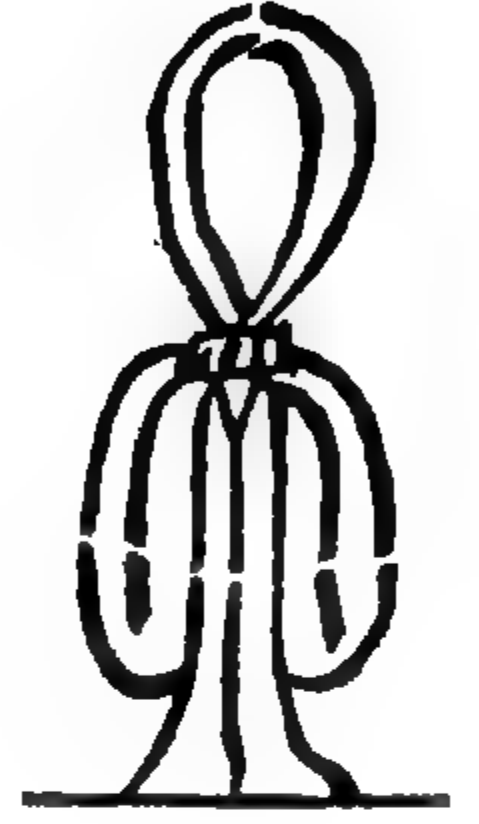
أنا تحت أمرك، ياسيد الآلهة. السلام عليك، يا أبى أوزيريس! سيكون لك جسمك، ولن تتعفن، لن تصبح ديداناً، لن تصبح رائحة كريهة؟ لن تتحلل ولن تتحول

فصل ١٥٦

تعويذة من أجل العقدة- تيت من اليشب الأحمر^(١)

كلمات يرددها فلان: «لك دمك يا إيزيس، ولك قواك السحرية، يا إيزيس، لك سحرك، إن التعويذة التي تحمي هذا الإله العظيم، الذي يردع من كان يضر له سوءاً».

كلمات تتلى على العقدة- تيت من اليشب الأحمر، المبلل بسائل من النبات عنخ- إمي، معلقة بألياف- الجميز وموضوعة على عنق المبرأ، يوم الدفن، إن لمن تتلى عليه، ستكون قوة إيزيس السحرية حماية لجسده، وسيتهج به حورس بن إيزيس عند رؤيته، ولن يكون هناك أى طريق سرى بالنسبة له، أحد جانبيه للسماء وجانبه الآخر نحو الأرض^(٢). إن هذا فعال حقاً. فلا تدع إنساناً يراه! نعم، لا يكون هناك أحد إلى جانبه!



فصل ١٥٧

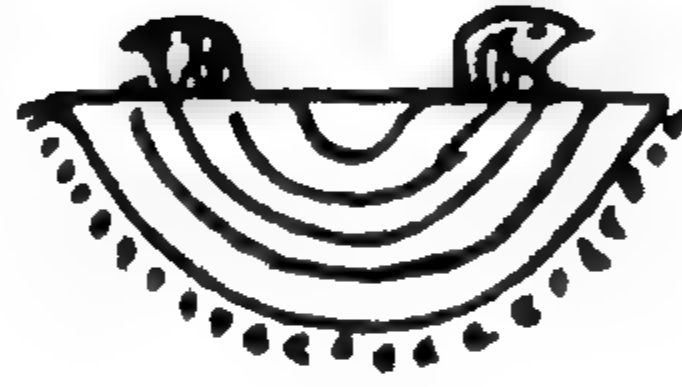
تعويذة من أجل أنثى العقاب الذهبية، موضوعة حول عنق المبرأ.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «لقد جاءت إيزيس^(١)، لقد توقفت في المدينة، وبحشت عن مخبأ لحورس:



عندما خرج من مستنقعات الدلتا، وكان قلبه جريحاً، وصدغه داكناً^(٢) وفرضت حوله حراسة، وأصدر حاكم البلاد^(٣) قرار إنشاء دار لوثائق الصراع الكبير^(٤)، لأنه يذكر ما قد حدث، لقد تسبب في الخوف منه، وفرض احترامه. إن أمه^(٥) الإلهة العظيمة قد وضعت حمايتها وتربص^(٦) للذين جاؤوا يناهضون حورس».

كلمات تتلى على أنثى العقاب الذهبية منقوشة بهذه التعويذة، كحماية لهذا المبرأ البارز في يوم الدفن، كشىء فعال حقاً ملايين المرات.

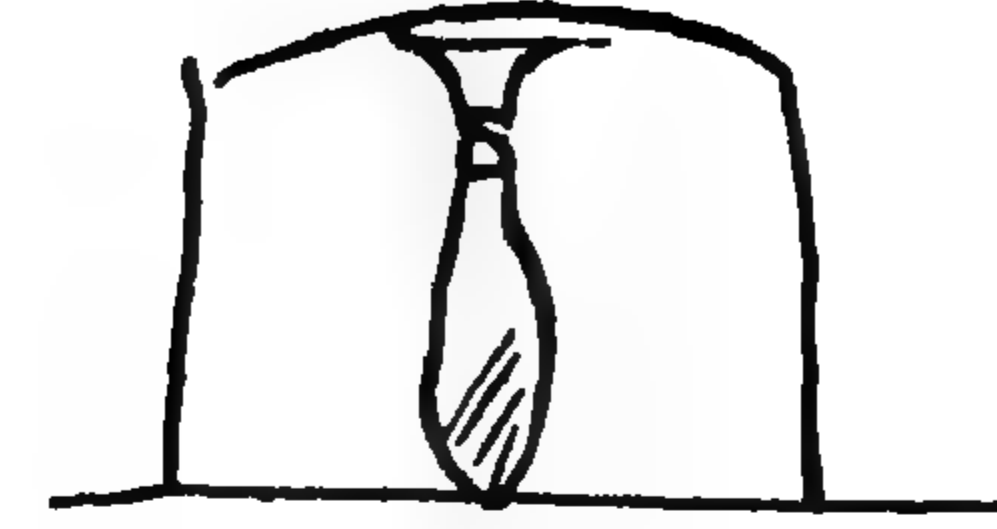
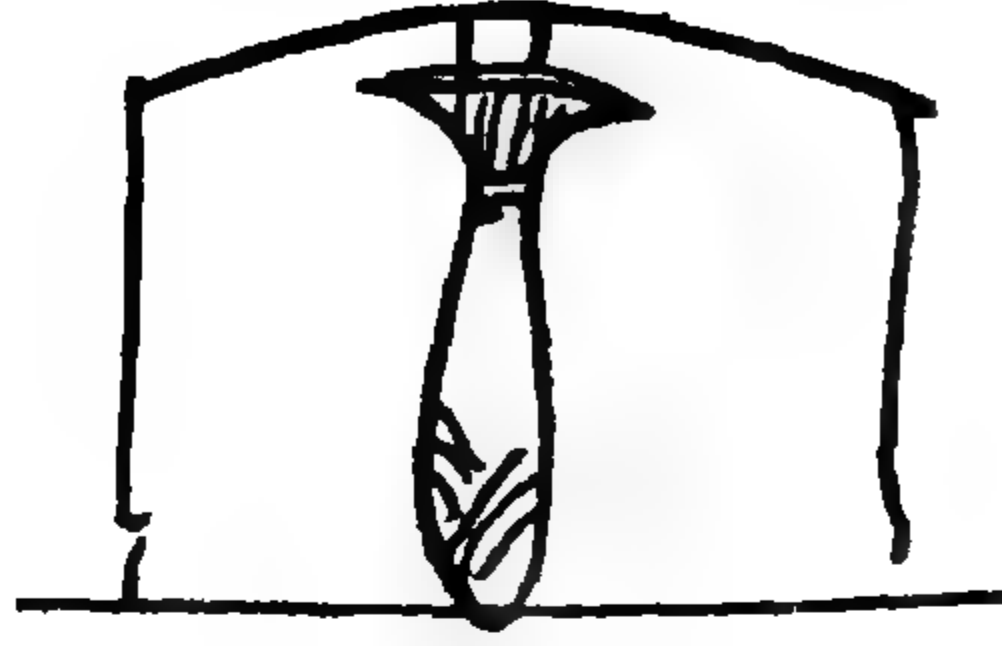


فصل ١٥٨

تعويذة من أجل العقد^(١) الذهبية، الموضوع حول عنق المبرأ.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «أبى، أخ أمى إيزيس، أنت الذى فككت وثاقى^(٢) أنظر إلى!، فأنا واحد من المعتقين الذين يرون جب^(٣)».

كلمات تتلى على عقد من ذهب نقشت عليه هذه التعويذة، وموضوع حول عنق المبرأ يوم الدفن.



فصل ١٥٩

تعويذة من أجل العمود الصغير- أواج من فلدسبات أخضر^(١)،
والموضوعة حول عنق المبرأ.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان «يامن يخرج اليوم من منزل الإله، صوت الإلهة العظيمة، الذى يلتف حولها فى مدخل المقر^(٢) المزدوج! لقد استولت على قوى أبيها السحرية، هذا الشريف ثور البنت الصبية، إن من هم فى معيته يستقبلونها، تارة البعض وطورا البعض الآخر يستعملونها لصالحه».

كلمات تتلى على عمود صغير أواج من فلسبات أخضر نقشت عليه هذه التعويذة، وموضوع حول عنق المبرأ.

فصل ١٦٠

إعطاء عمود صغير- أواج من فيلدسبات أخضر إلى فلان.

«أنا العمود الصغير- أواج غير الجاف^(١)»، الذى ترفعه يد جحوتى. إنها تمتت الأذى؛ عندما تكون سليمة، أكون أنا سليماً، عندما تكون دون أذى، أكون أنا

بدون أذى والعكس بالعكس، وعندما تكون بلا جراح، أكون بلا جراح، وهذا ما قاله جحوتى هو ما يشد ظهرك^(٢): مرحباً بك سلام، يا عظيم هليوبوليس، العظيم الذى يسكنها! «وكان شو قد ذهب إليه، ووجده فى خمينو^(٣) باسمه فيلدسبات- أخضر- نشمت، الذى أسترده مكانه بالقرب من الإله العظيم وهكذا أرضى آتوم من عينه^(٤). لن نجف أعضائى^(٥)».

فصل ١٦١

تعويذة من أجل فتح طاقة فى السماء، تلاها جحوتى على أوننفر
بينما ينفذ^(١) داخل القرص.

«عاش رع، والموت للسلفاء^(١)! الجسم مجموع فى الأرض- عظام أوزيريس فلان (هى أيضاً) مجموعة^(٢)».

عاش رع، والموت للسلفاء! سليم هو من يرقد فى التابوت- (سليم هو) الذى يرقد (الآن) فى الأوزيريس فلان.

عاش رع، والموت للسلفاء! الذى حزم^(١)، (الذى حزم^(٢) الآن)، لحم (الإنسان)، قبحسنوف، كل طبقاً لوظيفته^(٣)، الأوزيريس فلان.

- عاش رع، والموت للسلفحفاة! (الأعضاء) التي جمعت أفاقت(?)، لقد أفاقت
(الآن أيضاً)، حالتها الأولى^(٤)

إن كل مومياء رسمت لها (هذه) الصور الإلهية على تابوتها، تفتح لها أربع
فتحات في السماء: واحدة من أجل ريح الشمال، أى أوزيريس، وأخرى من أجل ريح
الجنوب أى رع^(٥)، وأخرى من أجل ريح الغرب، أى إيزيس، ومن أجل ريح الشرق،
أى نفتيس، وكل واحدة من هذه الرياح، مهمتها الدخول إلى أنفه.

لا يجب على أحد من الخارج معرفة (هذا)، (لأن) هذا هو سره^(٦)، لا يجب أن
يعرفه المدنسون لا تفعله لصالح أحد، سواء كان أبوك، أو أبتك، فقط لصالحك أنت!
إنه حقاً سر، لا ينبغي لأحد معرفته.

فصل ١٦٢

تعويذة من أجل إشعال النار (حرفياً خلق النار) تحت رأس العبرأ^(١).

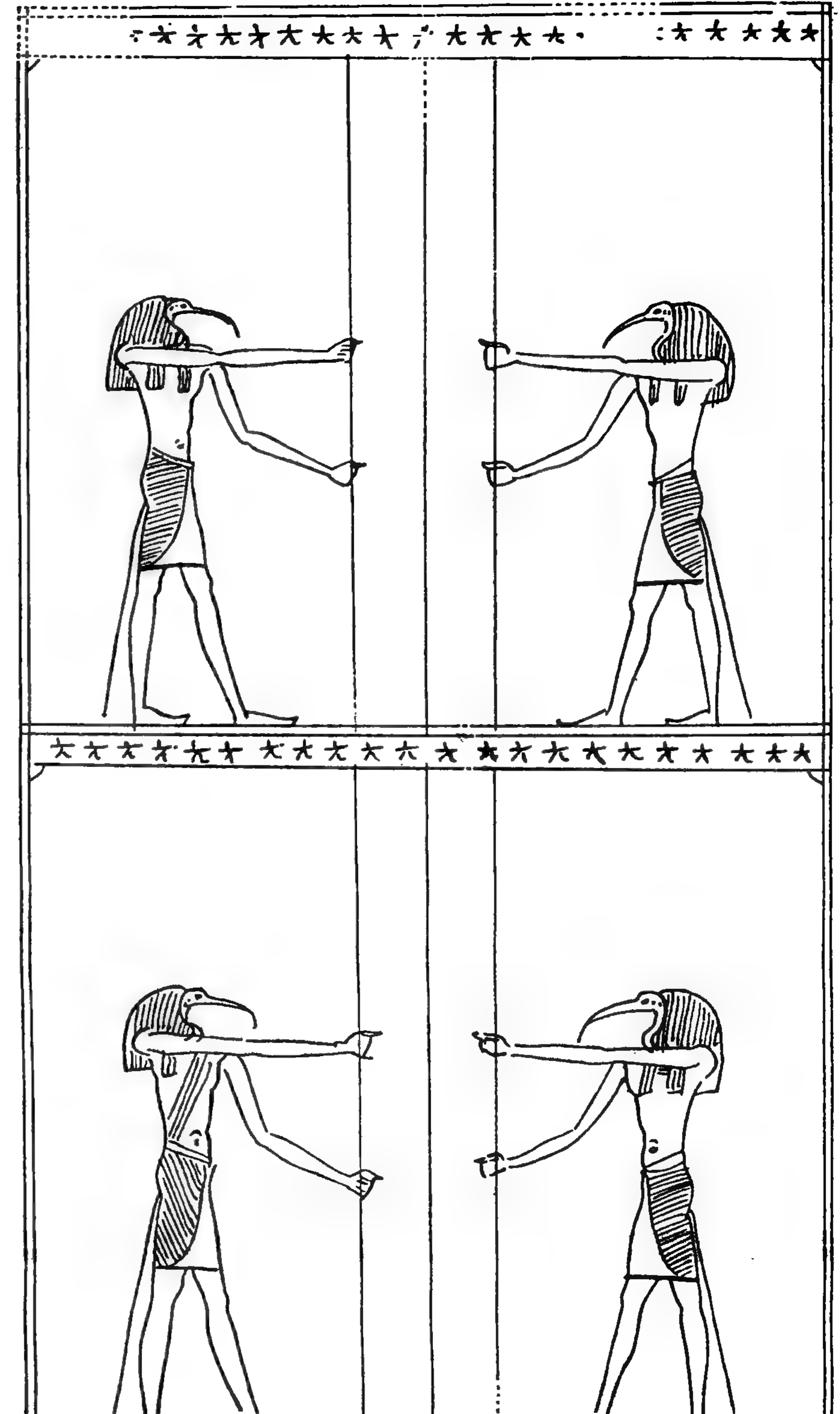
كلمات تردد: «السلام عليك، ياسيد القدرة صاحب الريشتين العاليتين، صاحب
التاج الأبيض حامل المذبة^(٢)!

أنت سيد القضيب، شخص قائم دائماً، مضىء، قياماته بدون حدود.

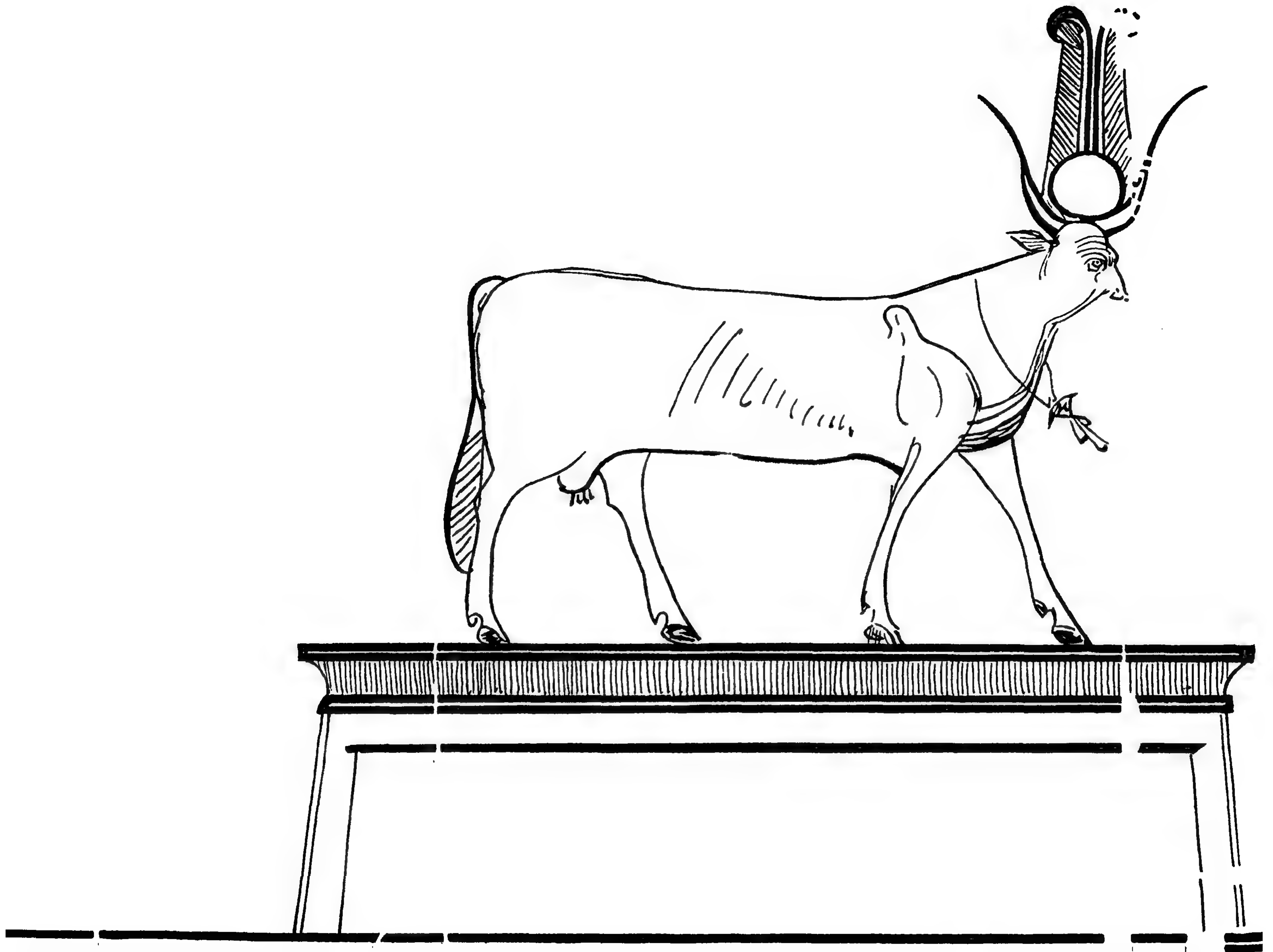
أنت صاحب أشكال (متعددة)، غنى بمظاهرك، وتختبئ بالعين المقدسة عن
أبنائك^(٣)

أنت صاحب الزمجرة القوية^(٤) فى التاسوع، واحد سريع الركض وسريع
الخطى.

أنت الإله القادر الذى يأتى لمن يتضرع إليه، الذى ينقذ التعيس عند الحاجة.







إذا تعال عند سماعك صوتي! أنا البقرة إيحت^(٥)، اسمك على شفتي
وسأقوله:

يا إن حق هجه هو اسمك^(٦)،
إيرى إفرسى - عنق ربك هو اسمك،
ذيل أسد كبش هو اسمك،
خرست هو اسمك.

أنا البقرة إيحت، اسمع ندائي اليوم! لقد وضعت^(٧) الشعلة تحت رأس رع
وأنظر: إنه في الدوات الإلهي في هليوبوليس، وتجعله واحداً على الأرض: فهو
روحك^(٨)، لا تنس ذلك! تعال إلى الأوزيريس فلان! أخلق شعلة تحت رأسه أيضاً!
فعلاً هو روح الجسد الكبير المسجى في هليوبوليس، آتوم^(٩) هو اسمه، بركت - تيو هو
اسمه. تعال إذاً واجعله من أتباعك. يامن هو أنت».

كلمات تتلى على تمثال صغير للبقرة إيحت من الذهب الخالص وموضوع حول
عنق المبرأ، وارسمها أيضاً على ورقة من البردي جديدة توضع تحت رأسه. تغلفه كمية
كبيرة من اللهب بأكمله مثل شخص على الأرض.

إنها حماية كبيرة جداً قامت بها البقرة إيحت لأجل ابنها رع عندما يغيب.

وسيكون مجلسه محاطاً بفريق، ذي حمية^(١٠)، وسيكون إلهاً في مملكة
الموتى، ولن يرد عن أى باب من الدوات. إنها حقاً فعالة ستقول، عندما ستضع هذه
الإلهة حول عنق المبرأ يابها الإله الأكثر خفاءً من الآلهة الخفية في السماء، اسهر على
جسد ابنك، اجعله في أحسن حال في مملكة الموتى.

هذا الكتاب العظيم غاية في السرية، لا تدع أحداً يراه، قد يكون هذا مروعاً! إن
من يعرفه ويخفيه، سيستمر في الوجود. هذا الكتاب اسمه «سيدة^(١١) المعبد الخفي».

النهاية.



الجزء الخامس

الفصول الإضافية

يجمع القسم الأخير من كتاب الموتى الفصول المضافة، بدون ترتيب ظاهر، في صلب الكتاب، حيث أن وحدة الكتاب تكمن كلها في الثناء على أوزيريس، الذي يتخذ شكل رع في العالم السفلي.

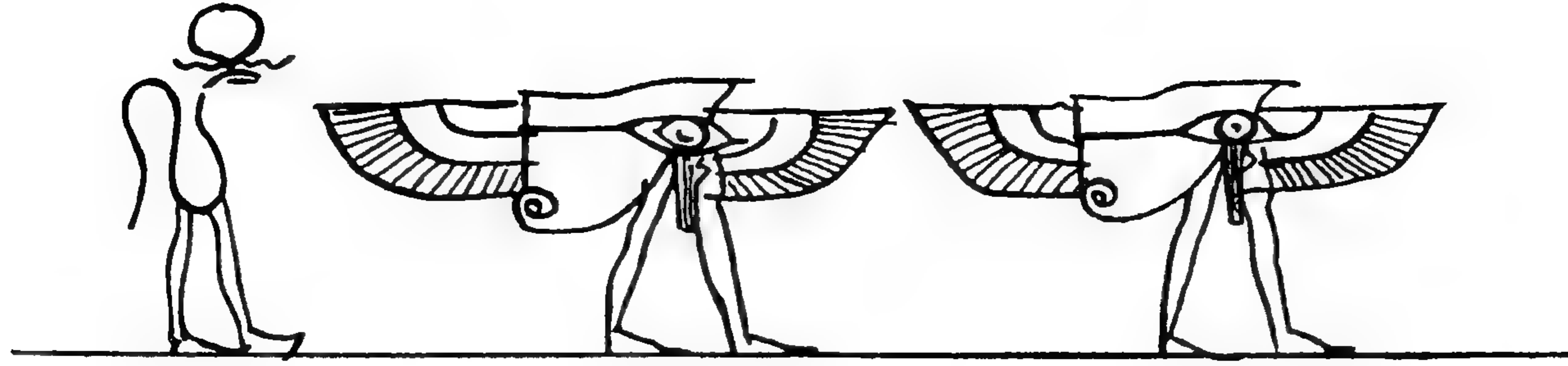
إن (الفصول) الأولى أمونية الأصل (فصل ١٦٣ - ١٦٧)، بمعنى أن رع يظهر باسم آمون (منعوتاً بصفات مختلفة)، وهو الإله الأكبر في طيبة مصطحباً معه في ألوهيته موت وسخمت، وباستت، وكلهن يهدفن إلى حماية جسد المتوفى.

بعد الفصل ١٦٨ ذكرت آلهة «الكهوف»، الذين يقدم المتوفى إليهم قرباناً، فإن النصوص الأكثر أهمية هما الفصل ١٧٢، حيث الفقرات التسع المكتوبة بأجمل شعر، تمجد فيه المومياء الفنية بزيتها، والفصل ١٧٥ المشهور وهو من أصل إهناسي، وقد دُرس دائماً في مقاطعه الثلاثة المتقاربة والمنفصلة في الأصل حيث كان أول ظهور للخطية هو ما قام به «أطفال نوت»، الذي من أجله وجد أوزيريس نفسه مبعداً في نوع من الأعراف؛ طوفان شامل يقصد به خالق الكون في آخر الأزمنة أن يعيد العالم إلى حالته الأولى، وهو سائل واسع ممتد حيث سيستعيد خالق الكون نفسه شكله الأول كثعبان (الماء)؛ ويقدم لنا المقطع الأخير أوزيريس على عرش رع في هيراكليوبوليس.

في النهاية، أهم الفصول من بين الفصول الأخيرة هي التعاويذ ١٨٠ - ١٨٥، التي تمجد أوزيريس - رع، حيث يقدم له المتوفى نفسه، على اعتبار أن حورس هو الوريث وأن جحوتى هو الحامى الحقيقى.

تعاويذ مأخوذة^(١) من مجموعة أخرى، أضيفت إلى كتاب الخروج بالنهار.

موجز



فصل ١٦٣

تعويذة لمنع جسد الإنسان من الفناء في مملكة الموتى، من أجل إنقاذه ممن يلتهم الأرواح ويسجن (الناس) في الدوات ومنعه من أن تنسب إليه خطاياه أثناء حياته على الأرض، (وأيضاً من أجل) بقاء لحمه وعظامه محفوظة من الديدان ومن أى آلهة يمكن أن تفسدها في مملكة الموتى، (ومن أجل) أن يذهب ويأتى كما يشاء، ويقوم بكل ما يرغب، دون عوائق.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «أنا روح أكبر جسد يرقد في إيتهب، (أنا) (٢) الحماية لجسد هلت، أنا من الصحراء (٣) التى تستريح فوق مستنقعات سنهقره.

ياأيتها الروح (الأرواح) التى لا تضعف رغبة القيام (٤)، الروح التى ترقد فى جسده، فترتاح فى سنهقرجن (٥)، وتأتى إلى الأوزيريس فلان، تنقذها من سلطة الإله ذى الوجه الموحش، مستسلطاً على القلوب، الذى يستولى على الأجساد، وفمه الذى يخرج منه نفس يحرق الأرواح!

يامن تنام فى جسدك، وأنفاسك المحرقة تصبح شعلة متوهجة فى البحر فيتضخم (٦) من حرارتها، تعال، أرسل الشعلة، واقذف النار فى وجه من يرفع يده ضد

دوام حياة (٧) الأوزيريس فلان إلى أبد الأبدين، - إضافة (٨): ياأيها الأوزيريس فلان. إن استمراريك فى الحياة هى من السماء، واستمراريك (٩) فى الحياة هى من الأرض (١٠)، ومجال السماء تملؤه روحك، ومجال الأرض تملؤه صورتك -، انقذ الأوزيريس فلان، ولا تسمح أن (يسلخ) جلده الأعداء آكلو الأرواح الذين يحملون الخطيئة (١١). إن روحه ظهر فى جسده والعكس بالعكس! هو من يخبىء نفسه فى حدقة العين المقدسة، شرش (١٢) وشب إيركا هو الاسم، إنه هو الذى يرقد فى الشمال الغربى على قمة نباتا فى النوبة (١٣)، دون الذهاب أبداً نحو الشرق (١٤).

ياآمون، الجمران الذكر (١٥)، سيد العينين المقدستين، أنت يامن اسمه هو ذو حدقة العين الموحشة، الأوزيريس فلان هو جزء من تيت (١٦) من عينيك المقدستين حيث الأولى تسمى شرش والثانية شب - إيركا، وهى شك - آمون، وشك - نس هى - فى - مقدمة (١٧) - آتوم، الذى يضئ الأرضين هو اسمه، وهذه هى الحقيقة، هذه هى الحقيقة. تعال إلى الأوزيريس فلان، (الآن) والذى ينتمى إلى بلدة ماعت (١٨)، لا تتركه وحيداً، (الآن) هو ينتمى الى بلد لم يره من قبل (١٩)! حتى يكون اسمك مع من هو مبرأ مشهور، فى رواية أخرى: ماهر -، لأنه روح أكبر جسد موجود فى سايس، نيت (٢٠).



فصل ١٦٤

تعويذة أخرى

كلمات تردد: «السلام عليك ياسخمت - باستت - رعت»^(١)، سيدة الآلهة، ذات الأجنحة، سيدة الوشاح الأحمر، وسيدة التاج الأبيض والتاج الأحمر، الوحيدة^(٢) في مواجهة أبيها، لا يوجد آلهة أكثر رفعة منها، عظيمة السحر في زورق ملايين السنين^(٣)، ذات الظهور الرائع في مكان الصمت^(٤) يا - شكس، زوجة ملكية للأسد هك^(٥)، هيئة صاحبة وسيدة المقابر^(٦). إن موت موجودة في أفق السماء^(٧)، ذات القلب المطمئن، المحبوبة التي تردع الفوضى، والسلام موجود في قبضة يدك، أنت التي تقفين باستمرار أمام زورق أبيك فتسقطين الشرير^(٨)! أنت تقدمين ماعت أمام زورقه، أنت التي تلتهمين^(٩) لا تتركين أي بقايا، سبيتكهير سبسرملك رمست^(١٠)، هو اسمك، أنت النفس الطويل الحارق الذي سقنقت^(١١) في مقدمة زورق أبيك، هرب - جكشر شب، حقيقة، كما يقول الزنوج، والأونتو في النوبة.

المجد، لك، يامن كنت أكثر شجاعة من الآلهة! إن الثامون يتتهج من أجلك، والأرواح الحية الموجودة بداخلي يملؤها مديح مكانتك، لأنك أنت أهم، وأكثر (الجميع) أهمية، التي هيأت لهم مكان الراحة في الدوات الغامض. احفظي لهم

كلمات تردد على ثعبان له ساقان يحملان قرص الشمس، وقرنان، و(أمامه) عينان مقدستان مزودتان بساقين وجناحين: في حدقة أحدهما صورة من يرفع ذراعه، مع رأس بس^(٢١) ويحمل ريشتين وظهره هو ظهر صقر، وفي حدقة العين الأخرى توجد صورة من يرفع ذراعه برأس نيت، ويحمل ريشتين وظهره عبارة عن ظهر صقر. (الكل) مرسوم بمر جاف (مخلوط) بخمر الرمان، وأيضاً بمسحوق الفيلدسبات الأخضر (المخلوط) بماء البثر الغربى لمصر، على شريط من قماش أخضر وتغلف كل أعضاء الإنسان، وأيضاً، إنه لن يبعد عن أي باب للدوات، إنه سيأكل، وسيشرب وستبرز كما لو كان على الأرض، ولن يتخذ ضده أي إجراء. وإن يد الأعداء (لن) تنال منه^(٢٢) أبداً ثم أبداً. إذا كنا ستلوا (من أجله) هذا الكتاب على الأرض، فإنه لن يسلخ من قبل المبعوثين الذين يهاجمون الأرض ضد من ارتكبوا سوء^(٢٣). ولن يقطع رأسه، أو يموت بسكين ست، ولن يقاد إلى أي سجن، إلا إنه سيدخل إلى المحكمة وسيخرج مبرءاً، وسيخلص من رعب الظلم الذي يقترب في الأرض بأكملها.



فصل ١٦٥

تعويذة من أجل وتد لربط السفينة، ومنعه من التلف^(١) من أجل المحافظة على حالة الجسد وشرب الماء.

كلمات تردد: «أيها المرفوع، أيها المرفوع، الكبير، الكبير، المختبىء، المختبىء، الأسد، الأسد، يكس^(٢)، إله أكبر آلهة شرق السماء، آمون ن - تكرت^(٣)، يآمون، ياذا المظاهر الخفية والشكل الغامض، سيد القرنين، حورس الكبير السماوى:

كريك^(٤) هو اسمك.

كسك هو اسمك،

روتي^(٥) كسك هو اسمك،

آمون ن - إنكك - تكشر، آمون روتى هو اسمك،

ياآمون، أتوسل إليك، أنا أعرف اسمك، أشكالك موجودة فى فمى^(٦)، ومظاهرك فى عيونى، تعال إلى وريثك، صورتك، الأوزيريس فلان! ضعه فى الدوات الأبدية، اجعل أعضائه ترقد بشكل كامل فى مملكة الموتى - فى رواية أخرى:

عظامهم، أنقذهم من الرعب، طهرهم فى مكان الأبدية، أنقذهم من قاعة الآثام روح^(١٢) الإله ذى الوجه المخيف فى التاسوع، الطفل سليل الإله ذى الوجه المخيف، الذى يتحول جسده إلى ثعبان، وإلى شرير^(١٣)، ليظل اسمها خفياً: الأسد الغامض هو اسم أحدهم، والإبن، القزم هو اسم الثانى^(١٤). العين المقدسة، سخمت الكبيرة، سيدة الآلهة هو اسمك، تيت هو اسم موت، يامن تطهرين الأرواح، وتحفظين أجسادهم! ليمنعوا عن مكان إعدام الأشرار الموجودين فى قاعة الآثام، ولا يقيدوا بالحبال^(١٥)!

قالت الإلهة بضمها: «سأفعل ما قلتموه، (آلهة)، صغار السنونو^(١٦)»، الذين أكملت من أجله طقوس الدفن.

كلمات تردد على الإلهة موت ذات الرؤوس الثلاثة، الأول هو رأس الإلهة باخت^(١٧) التى تحمل ريشتين والثانى هو رأس إنسان يحمل تاجين، والثالث هو رأس نسر يحمل ريشتين، (الإلهة) زودت بعضو وجناحين وتملك مخالب أسد، والكل مرسوم بمرجاف (مخلوط) ببخور رطب، ثم بحبر على لفافة من القماش الأحمر. يقف قزم^(١٨) منتصباً أمامها وخلفها، إنه يلتفت نحوها، ويحمل ريشتين وهو من يرفع ذراعه، مع رأسين: أحدهما رأس صقر والآخر رأس إنسان، (حاملاً المذبة وعضوه منتصب).

عندما يلف صدره، سيصبح إلهها بين كل الآلهة فى مملكة الموتى، لن يبعد أبداً وأبداً، وسيصبح لحمه وعظامه سالمين، كأي إنسان لم يمت بعد، سيشرّب ماء النهر وسيمنح الأراضى فى حقول السوشيه كما سيمنح نجمة فى السماء، وسيحفظ من الثعبان والشرير الموجود فى الدوات، ولن تسجن روحه^(١٩)، وسينقذه الطير - جبرى من الذى سيكون بجانبه^(٢٠) ولن تلتهمه أى دودة.

الإجرت^(٧) - (سيتظهر أيضاً) ، وسيصبح جسده مكتملاً، وسيحمى من قاعة الآثام، ولن يقيد بالحبل، أنا سأقدس اسمك، اجعل لى الحماية^(٨)! واعلم إننى أعرفك: الكبير جداً، الخفى هو اسمك.

رتسشك، - أنا أصنع من أجلك الحماية^(٩)

روح يرقى هو اسمك،

مرقت هو اسمك،

روتي هو اسمك،

تسقيب هو اسمك،

تنس - تنس هو اسمك،

شرشتكت هو اسمك،

آمون، آمون، إله، إله، آمون، أنا أقدر اسمك، لقد فعلت (ذلك) لكى تعلمه. اجعلنى أرقد فى الدوات، تكون أعضائى كاملة».

كلمات ترددها الروح الموجودة فى السماء: «سأجعل حمايتى فعالة، وسأفعل كل ما قلته».

كلمات تردد على صورة إله يرفع ذراعه، وله ريشتان فوق رأسه، وساقاه متباعدتان^(١٠)، وجذعه جمران، مرسوم من لازورد (مخلوط) بماء الصمغ، و (على) صورة رأس إنسان يده متدليتان^(١١)، وعلى كتفه الأيمن رأس كبش، ورأس آخر على كتفه الأيسر، (الكل) مرسوم على لفافة واحدة، صورة الإله الذى يرفع ذراعه (وضعت) على قلبه، ورسمت الصورة المزدوجة، (موضوعة) على حلمتى صدره. ولن نسمع لسوجادى الموجود فى الدوات أن يكون لديه علم بذلك. (وهكذا) سيشرب من ماء النهر، وسيلمع كنجوم السماء.

فصل ١٦٦

تعويذة من أجل مسند الرأس^(١)

«مينوت توقظك، أنت يامن كنت نائماً، (يا) فلان: إنهم يوقظونك فى الأفق. انتصب! لقد أعلنت متصراً مما وجه ضدك، لقد أسقط پتاح عدوك، لأنه أمر بالتحرك ضد من يتحرك ضدك. أنت حورس، ابن حانخور، المتوهج (ابن) المتوهج، هو من أعطى رأسه مرة ثانية بعد أن كانت قد قطعت^(٢) ولن تقطع رأسك، أبداً أبداً».

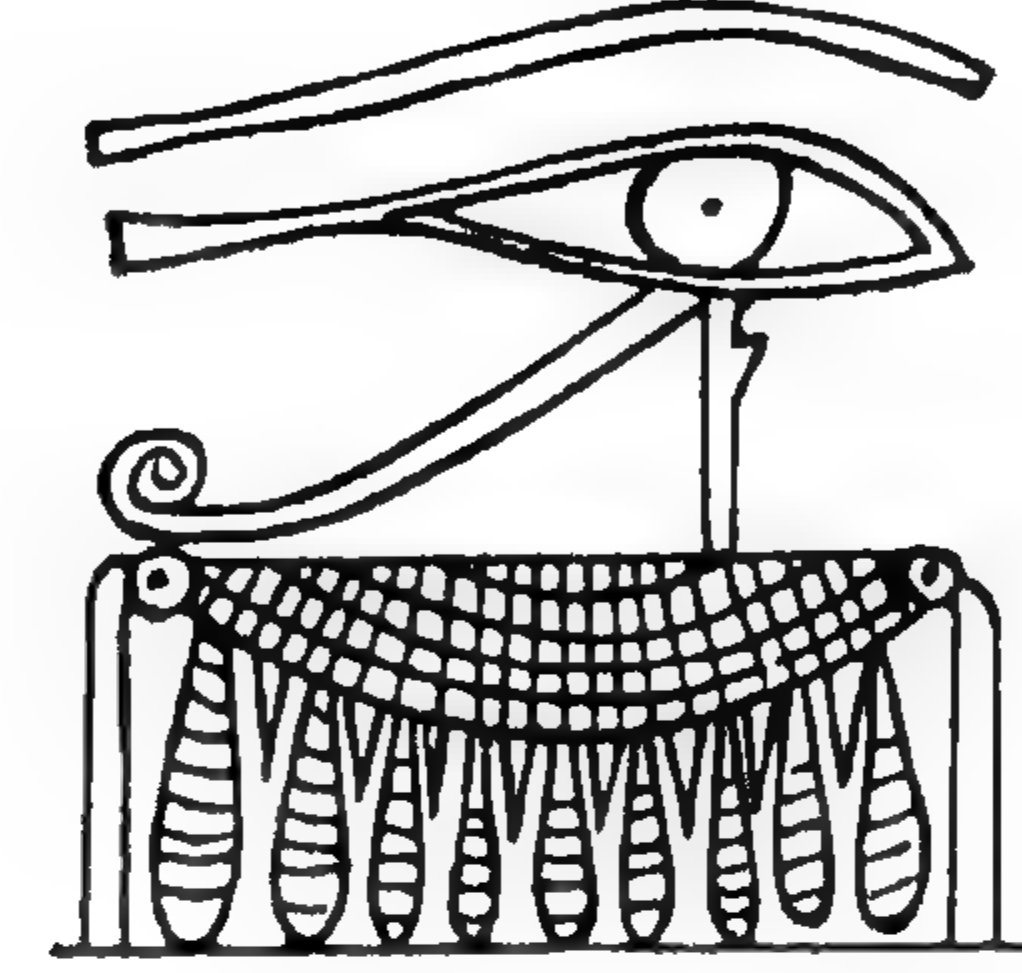
الكتاب الذى وجد على عنق الملك أوسر - ماعت - رع فى الجبابة^(٣).

«يا أوريج، ياكمر، ياكرخم، يأمچي، أنتم ياأيها الـ. أونرف، (أيها) الصاهر هكذا يقولون، الموجود بجانب قرص الشمس ليقدم لهم كل ما هو موجود، اعتنوا بالذى يثن^(٤)، كلکم! فقد مات بشكل مأساوى، لقد قتله أخوه، ابنه الشاب هو الذى أقام هذا، لأنه ليس هناك أحد لحمايته.

لقد جاؤوا بروحه أمامك، فى قاعة الإلهتين ماعت. يقاتل الأسماك^(٥) كهب^(٦)، سيد الجميع، هو الذى سيكون أمام من سيجده، اثار له ضد أعدائه! يأسد، رهيب، إذا الوجه الأسود والعينين الحمرأوين، والشفيتين من العقيق الأحمر، الذى يحطم أسماء^(٧) الأعداء من أجل أبيه بدون أن يتقلد سكيناً ضدهم، هم - رم، كهب هو اسمك! احفر له على ظهر جلالة من يثن! اشغل نفسك به، وقدم له أراضى حقل الشوسيه، والقرايين فى حقول دچيمة^(٨)! اعطه قوة الفعل لتكون الأرواح متوافقة، كجلالتك وحسب رغبتك! إجمله يذهب إلى كل مكان وأينما يشاء، وبكل الأشكال التى يرغب فيها! يا هم - رم، كهب، سيدنا جميعاً، الذى انتزع النفس من الجميع انظر إلى المجيبين، العبيد من الرجال والنساء - انهم ينتسبون إلى جلالتك (يامن يثن)، لقد كانوا جميعاً عبيده عندما كان على الأرض، فهو من اشتراهم^(٩)، اعمل على أن

بأمرهم في الوقت المطلوب، اجعلهم يعملون عوضاً عنه في أي وقت يتذكرونه فيه!
أنت شاهدهم، ما هو جيد(?) يكون أمامك مم - رم، كهب.

كل ما ترغب فيه، ليتك تفعله، جلالتك (يا) متأوه، إن كتابه قد قرىء أمامه.



فصل ١٦٧

تعويذة لإحضار العين المقدسة بواسطة فلان

«لقد أعاد جحوتي العين المقدسة، لقد طمأن العين المقدسة بعد أن أرسله رع للبحث عنها^(١). لقد كان غاضباً جداً، ولكن جحوتي طمأنه بعد أن استسلم لغضبه إذا كنت سليماً معافى فهو أيضاً يكون سليماً معافى، إذا كنت أنا سليماً معافى فهو أيضاً سيكون سليماً معافى، فلان سليم».

نص الإناء الذي وجده الإبن الملكي، خع - إم - واست، تحت رأس رع^(٢) النوراني، في غرب منف. إنه أكثر قدسية من أي إناء آخر من الذهب، لقد وضع في بيت النار بالقرب من الأبرار والموتى، لمنع أي معتد من بلوغها وهذا كان مؤثراً فعلاً ملايين المرات.

إنه كتاب ذو طبيعة غامضة وقد وجده الكاتب الملكي أمنحوتب ابن حابو، صادق الصوت^(٣)، وهو يمثل بالنسبة له الحماية لأعضائه.

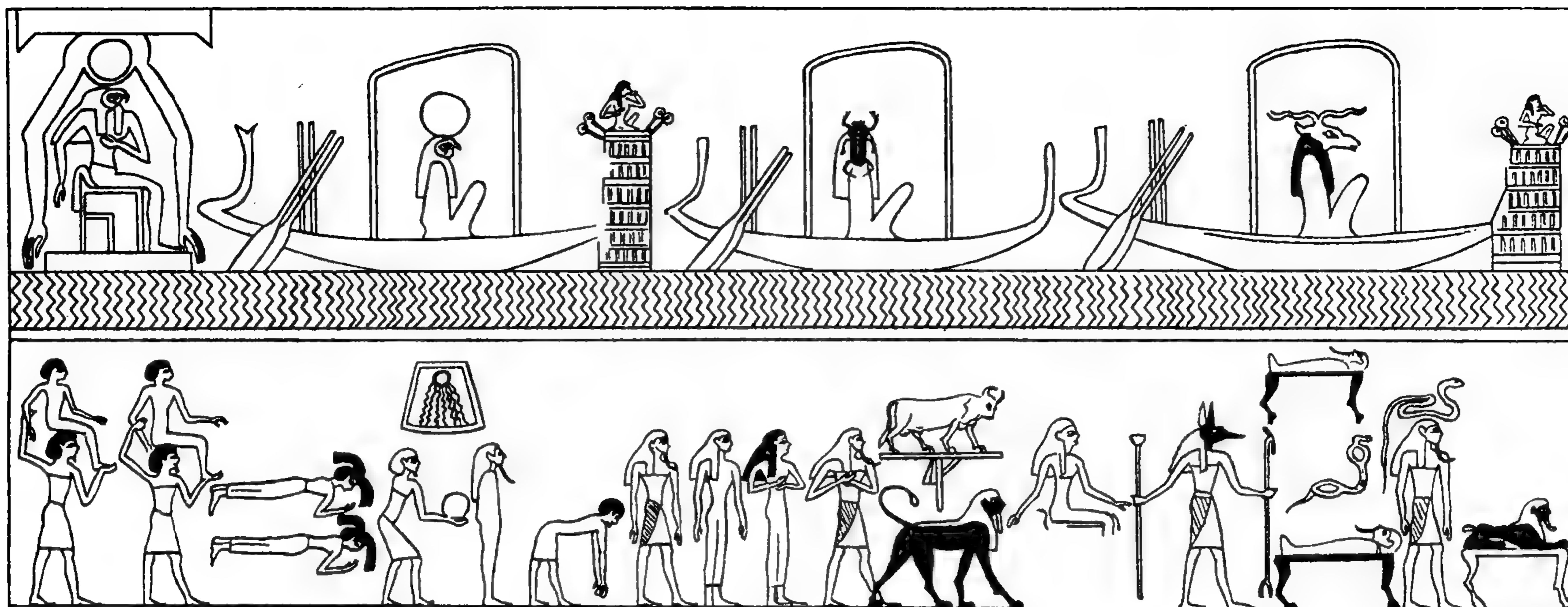
كلمات يقولها شرجت إلى ننجت بن إيركت:

«أيتها الروح، أورشجت... ياأيها الثور سيد العضو الذكرى، حورس الذي يرفع ذراعه، أنقذني من كل شر يمكن أن يأتي من الفم أو من فعل الناس والآلهة والأبرار والموتى! لقد غلفت جسدك، أظافر يديك، أطراف أعضائك، لقد تشبعت بعطر بونت^(٤)، مطارد^(٥) رائع يجوب الطرقات سيد منافذ الجبال الصعبة، لقد أقمت هنا حيث يقيمون.

ياروكت، ياروكت، أنا ابن رع، شدى ربكت، إن حصتك الكبيرة، ياكبير طيبة، كن لطيفاً كخنت! كن يقظاً، كن يقظاً، أسداً! مين (?)، آتوم، آمون - ن - كك هو اسمك.. ركت، ركت شو، جب، الخالق، الخالق، الروح، آمون، الثور المتفجر، رئيس الحرير، سيدنا، العالي، العالي، اسقط (?) من أجلى، اسقط (?) من أجلى! ياروح الأرواح، إن اسمك في الحقيقة هو شريف الشرفاء في كل الأرض، العين المقدسة، سمكة - آبدو، القط الجميل، الأسد، الكبش، احرسنى، لا تدعنى أعاقب، فلن أقول^(٦) له بالتأكيد، ولن أكرر له بالتأكيد.

ياأيها الثور، سيد اللهب، واللمعان القوى، القوة التي تفتت الأحجار بنفسه المتوهج، إله شكله خفى، وصورة مخفية^(٧)، مميزاً نفسه من الآلهة، سيد...، ذو القرون المدبية^(٨)، يامن حملت السماء شكله حوت الدوات أسرارته، وكانت الأرض تحت إمرته، فليس هناك شيء لا يعرفه.

احرسنى، احفظ لى أعضائى، احم جسمى! أنا أحد المنحدرين منك يا^(٩).. يامن عينه هى اللهب، يامن فى جوار الآلهة، ويخفى نفسه فيهم خلال النهار كقرص، لهب



كبير ضد أعدائه، روح كبيرة، إله البزوغ، الساطع، يامن عيناه المقدستان هما قرص الشمس، إنك غامض في ولادتك^(١٠) في أفق السماء باسم حورس. يفعل ما هو مكتوب عليه إلى أبد الأبدين».

صقر برأس آدمى، وله تاجان، مرسوم على لفافة من القماش الأحمر مصنوعة فى ورشه إلهية ومرسوم على ورقة بردى جديدة وقد وضعت على شكل لفافة حول عنقه. عندما يقرأ هذا الكتاب (بصوت عال) لا يراه أى انسان سىء أو دنىء أو يسمعه من الخارج^(١١) (؟) غيرك أنت. وإذا تلاه على نفسه، لن يكون هناك فعل سىء من أى إله غضبان منه^(١٢). ها، يا أوزيريس فلان، إن أبواب العالم الآخر ستفتح لك، والقرايين ستنذر على مذابح سيد الأبدية، ستدخل وتخرج دون أن تبعدك أبواب مملكة

الموتى، وإنك ستصحب بشكل موكب يوم عيد سوكر، وستحيا أمام الإله الأكبر،
اوزيريس فلان.

كلمات تردد: «هايا أوزيريس فلان! قم! فإن أنوبيس الموجود على جبله معك»^(١٣) ويصون لفائفك، ويقدم إليك بتاح- سوكر يده مع زينة المعبد الخاصة به ويأتى إليك جحوتى بنفسه حاملاً الكتاب الكبير بالكلمات الإلهية، ويمجدك، ويتلو الكلمات إلى الأبد، لقد حدد لك طريقك نحو الأفق ونحو أى مكان ترغب روحك أن تكون فيه، كما فعل حورس لأبيه أوزيريس ها هو الأوزيريس فلان، إن روحك تبقى بين الآلهة، ويكمن الخوف منك في قلوب أعدائك، ويبقى اسمك دائماً على الأرض، ولن يكون هناك فناء أو تدمير لجسدك أبداً.

فصل ١٦٨ (أ)

آلهة الدوات الذين يتبعون رع- أوزيريس، الذين يحاكمون الأرواح، يفصلون بين العدالة والظلم ويرفعون وجوههم نحو السماء^(١) - لقد كرس لهم جزء من (القرايين) على الأرض بواسطة الأوزيريس فلان، الذى هو من أتباع (الإله الكبير)، قرايين للغرب من الماء النقى لريف الأبرار.



والنانحات التابعات لرع، الكسالى لقد كرس لهم جزء من القرايين على الأرض بواسطة الأوزيريس فلان الذى هو من أتباع الإله الكبير.

حملة القرايين كرس لهم جزء من (القرايين) على الأرض، مع قرايين الغرب. والمتضرعون، الآلهة الذين يجدون أنفسهم فى مقاصيرهم. لقد كرس لهم جزء من القرايين على الأرض، مع أغذية سائلة...^(٢) عند المدخل المقدس.

والآلهة، الموجودة فى (مقاصيرها) فوق نون^(٣). لقد كرس لهم جزء من القرايين على الأرض (بواسطة الأوزيريس فلان) صاحب الجسد الحى فى مملكة الموتى.

والآلهة والإلهات الذين يصحبون أوزيريس لقد كرس لهم جزء من القرايين على الأرض بواسطة الأوزيريس فلان، الموجود بين أتباع الإله الكبير، إلى الباب السرى، بالقرب منكم يا أيها الأرواح.. التى تبتهج بالمرور^(٤) بالقرب من أوزيريس.

الجباة لقد كرس لهم جزء من القرايين على الأرض (بواسطة الأوزيريس فلان) الذى يستطيع أن يستعمل الطعام على الأرض، والذى هو سيد (المجمرين).

الكسالى لقد كرس لهم جزء من القرايين على الأرض (بواسطة الأوزيريس فلان) الذين يأمررون فى المقاصير...^(٥).

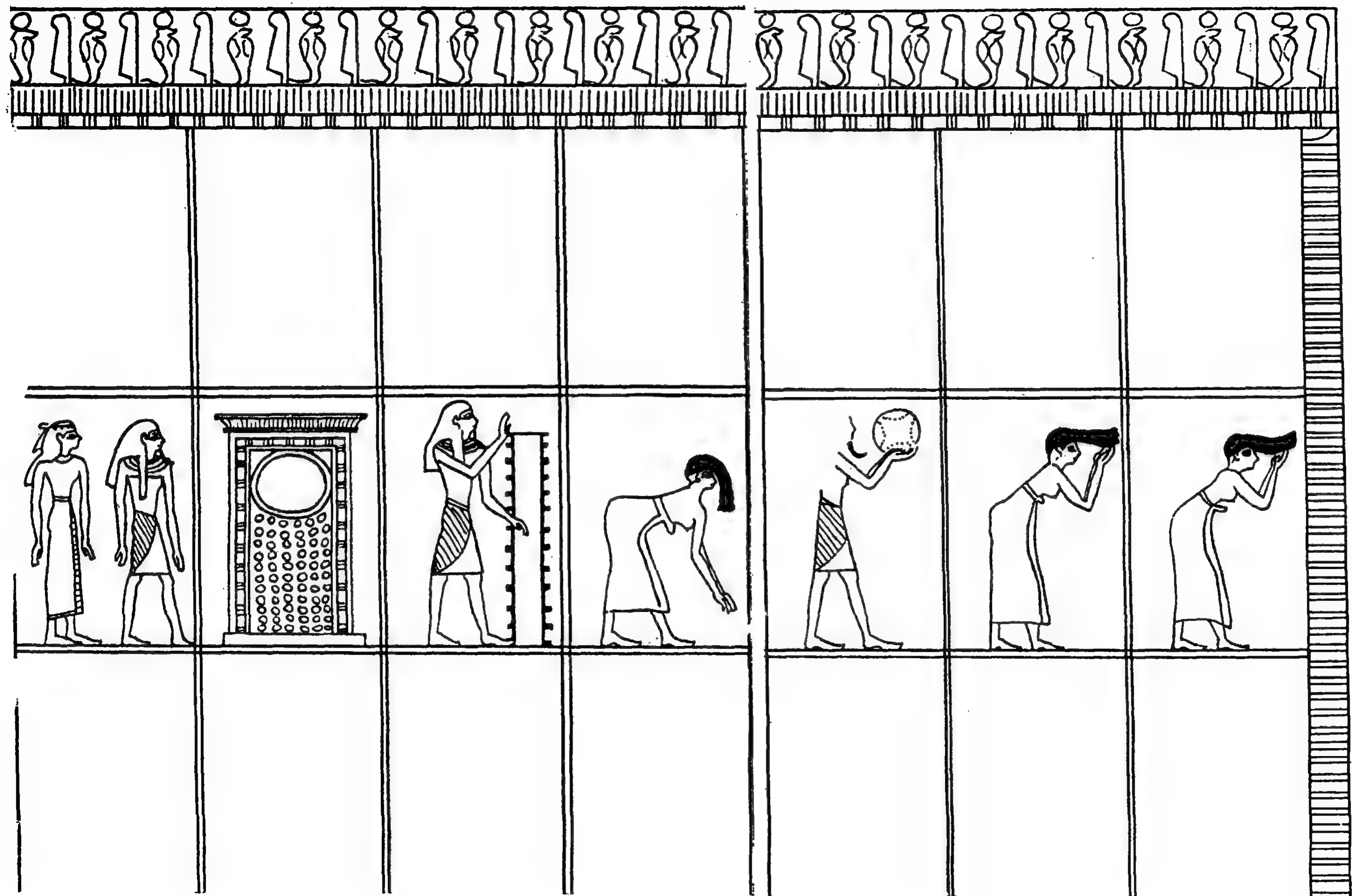
الأفقيون. لقد كرس لهم جزء من القرايين على الأرض (بواسطة الأوزيريس فلان) الذى هو واحد لا يقع فى قدورهم، إن أرواح الآلهة تشكل الحماية لأوزيريس.

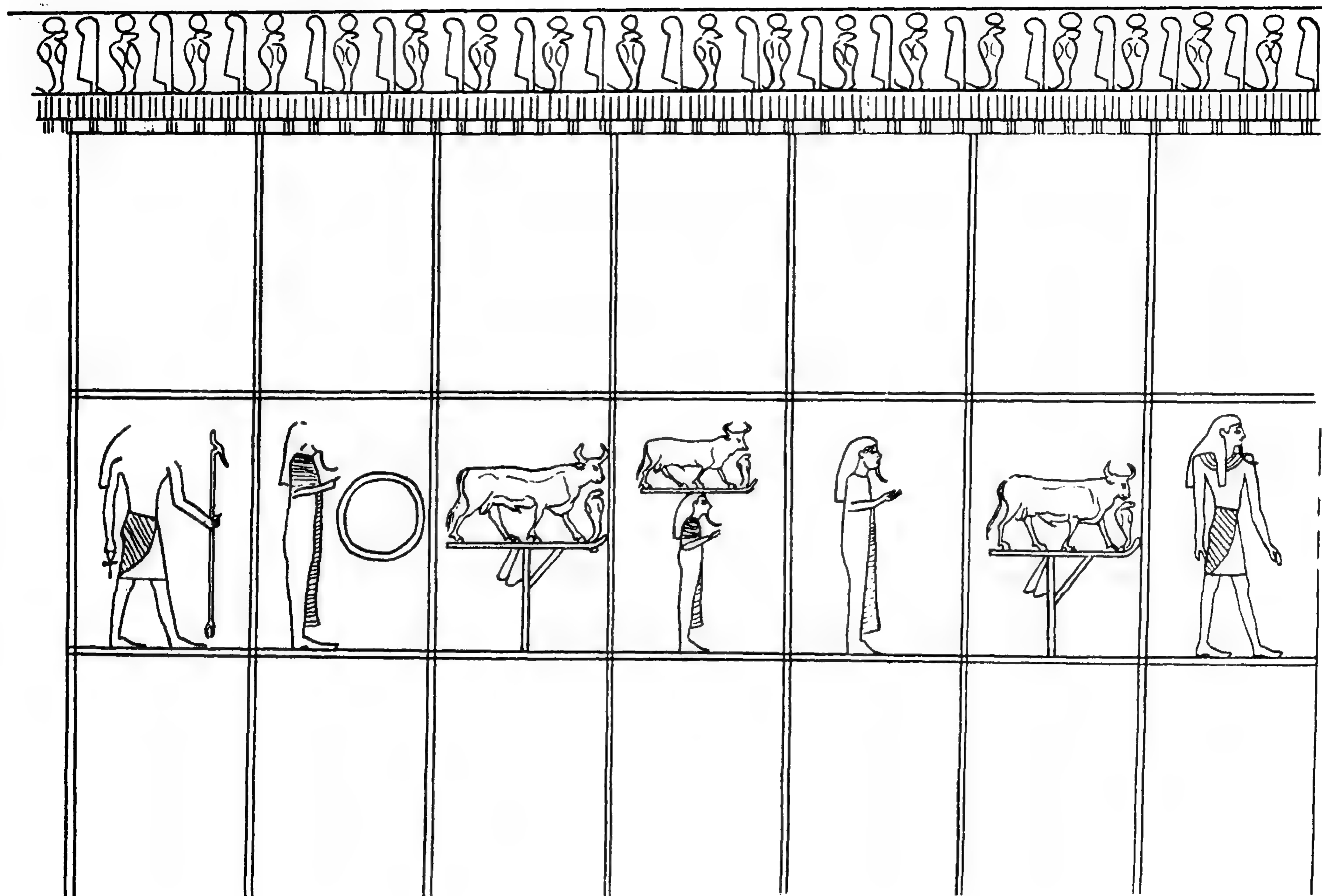
فصل ١٦٨ (ب)

المتضرعات لرع، اللاتى يرضين الآلهة المقيمين فى الدوات، وليعملن على أن يكون الأوزيريس فلان مبرراً، سعيداً ضمن أتباع رع- لقد كرس لهم جزء (من القرايين) بواسطة الأوزيريس فلان.. الذى هو مبرراً وسعيد ضمن أتباع الإله الكبير، سيد الغرب.

الساكنتات، ذوات الصياح العالى، ليعملن على أن يكون الأوزيريس فلان عظيم الشأن، سعيداً بين المقيمين فى الدوات. لقد كرس لهم جزء (من القرايين) على الأرض بواسطة الأوزيريس فلان الموجود بين أتباع الإله الكبير سيد الغرب.

حامل القرايين، الذى يعطى القرايين للآلهة الآباء، ليتك تعطي القرايين والطعام للأوزيريس فلان. المبرراً فى مملكة الموتى فى الغرب، المبرراً، السعيد فى الدوات. لقد كرس له جزء من القرايين على الأرض بواسطة الأوزيريس فلان، سيد القرايين الموجود فى الغرب.





المتضرعات للإلهة المقيمة في الدوات، ليعطين للأوزيريس فلان المبرأ في مملكة الموتى، للخروج من قاعة الإلهتين ماعت - لقد كرس لهن جزء (من القرايين) على الأرض بواسطة الأوزيريس فلان، حر الحركة بين الآلهة.

رئيس البنائين (بالجبانة) في المعبد السرى الصغير وأكبر المقصورتين، ليتك تعطي مكاناً للأوزيريس فلان مبرأ في مملكة الموتى في الغرب، وهو سعيد مبرأ، بجانب (؟) مقر الأمير. لقد كرس له جزء من (القرايين) بواسطة الأوزيريس فلان^(٦). في الغرب.

الآلهة الذين يسكنون مقاصيرهم، الموجودون على نون، ليهبوا للأوزيريس فلان، المبرأ في مملكة الموتى، أن يرتوى من تيارات النهر - لقد كرس لهم جزء من (القرايين) للأوزيريس فلان السالم على الأرض، وهو جسد حي في مملكة الموتى.

الآلهة والإلهات الذين يرافقون أوزيريس، ليعملوا على أن يكون الأوزيريس فلان مبرأ مع المختارين في مملكة الموتى، إلى الأبد، وأن يقدم لهم كل شيء من الأشياء. لقد كرس لهم جزء من (القرايين) بواسطة الأوزيريس، فلان بجانب الإله الكبير المقيم في زورقه.

الواقف، الإله الكبير، سيد القصر، ليعمل على أن يكون الأبدى (؟) معبوداً من الأوزيريس فلان سيد الأفضال في سلام وهو مبرأ في السماء وعلى الأرض. لقد كرس له جزء من (القرايين) بواسطة الأوزيريس فلان، رئيس موافد جمارهم.

آمون الكبير، أوزيريس ذو القرون المدببة الحادة، ليعط القوة للأوزيريس فلان، المبرأ في السماء والأرض. لقد كرس له جزء من (القرايين) بواسطة الأوزيريس فلان. الذي يعرف كل أسرار الدوات.

الغامض، الجالس على عرشه، ليعمل على أن يكون جسد الأوزيريس فلان دائماً، سالماً على الأرض وفي مملكة الموتى. لقد كرس له جزء من (القرايين) بواسطة الأوزيريس فلان السعيد المبرأ في مملكة الموتى.

إنه هو الذي يخفى (؟) أوزيريس والآلهة، ليعط الخبز والجنة للأوزيريس فلان المبرأ في السلام في مملكة الموتى. لقد كرس له جزء من (القرايين) بواسطة الأوزيريس فلان الذي يستطيع أن يصل إلى أسرار الدوات.

إنه هو الذي حرر وجه أوزيريس من الدوات، ليعمل على أن يكون أوزيريس فلان حراً في حركاته في مملكة الموتى. لقد كرس له جزء من (القرايين) بواسطة الأوزيريس فلان، الحر في حركته في مملكة الموتى.

سيا، الذي يتكلم عندما ننظر إليه^(٧)، حاشاه أن يرتكب ظلماً تجاه الأوزيريس فلان - لقد كرس له جزء من (القرايين) بواسطة الأوزيريس فلان، بساقين صحيحتين، صاحب مكان في الغرب.

سوكر، الذي يصعد في الأفق، ليجعل الأوزيريس فلان يرى^(٨) رع أثناء شروقه - لقد كرس له جزء من (القرايين) بواسطة الأوزيريس فلان ليرى الإله الكبير في هليوبوليس وفي كل المدن^(٩).

فصل ١٦٨

«انهض». عبادة أوزيريس بواسطة الأوزيريس فلان.

يعبد أشكاله، ويعبد إحيو^(١٠)، وينهض مومياءه، ويوقظ روحه، وينشط قلبه، ويرضى قرينه، ليجعل جسده أبدياً في التابوت، فيعطى النفس لمن ضاق أنفه.

«السلام عليك، انهض، ياوزيريس، سيد السلم، الذى هو على... دبا-
دمج^(١١)، وأصبح رع، ملك الدوات الذى يحكم مملكة الموتى، عجوزاً وقوراً، سيد
الناج الأبيض، المشع الموجود فى كهفه!

انهض، ياوزيريس، ياروح رع، الذى رتب لك هيتك!

انهض، يامن هو فى شرفته^(١٢) قرص الشمس الذى ينشر أشعته على صدر^(١٣)
موميائه.

انهض، أنت يامن يقيم فى تابوت، أنت يامن يتكلم عنك رع حين يستيقظ!
انهض، يارئيس الغربيين، أنت الذى من أجله يكون ابنك حورس هو
الحماية^(١٤)

انهض، ياأيها الثور سيد الغرب! إن إيزيس تقدم لك روحك.

انهض، ياأيها الكبير الموجود فى المقصورة! إن رع يقودك نحو زورك^(١٥)

انهض، ياأيها الكبير الموجود فى قرص الشمس! إن رع يضئ لك الدوات
انهض، أنت يامن يسكن فى الدوات! إن ابنك حورس قد نظم من أجلك
أشكالك.

انهض، ياوزيريس، الذى لم يعد قلبه ينبض، الموجود فى مديح رع.

انهض، يأمون يامن كانت ساقه خفية^(١٦)، الإبن الأكبر لرع! إن الآلهة قد ثبتوا
من أجلك صولجانك، وعبدتك الآلهة الكبرى.

انهض، يامن كنت مبرأ، أنت الدائم، أنت القادر، القوى. يامن يتجلى فى رع-
أوزيريس، أبداً وأبداً!

انهض، استيقظ، إن رع يمد يديه نحوك وبتاح يزيناك.

انهض أنت منتصر، أيها الصامت، إن رع قد صرع أعداءك.

انهض ياوزيريس! إن أختيك تركعان^(١٧).

انهض ياوزيريس! اسمع نواح أختك إيزيس!

انهض، ياوزيريس! إن الحمراوين تنوحان من أجلك.

انهض ياوزيريس إن الصيحات تملو من أجلك، إيزيس تبكى من أجلك،
وفرحت روحك، وتطهر جسدك.

انهض، ياحورس- أوزيريس! إن رع يتلألاً فوقك.

انهض، ياملك المقيمين فى الدوات، نجمة كبيرة، حاكمة متنبو^(١٨)!

انهض! إن رع يعبدك عندما يتلألاً ويتألق عند الدخول إلى كهفك.

انهض، إن الموجة الكبيرة^(١٩) قد غطت تمثالك.

انهض، أنت يامن كنت خاملاً! ولكن قلبك لا يكون أبداً خاملاً، لقد وضعك رع
فى موضعك السليم، فى مكانك الذى لا تستطيع التعرف عليه^(٢٠)

انهض، ياوزيريس! إن رع يعبد جسدك، إنه يراك بـ^(٢١)..

انهض (يا) من كانت أسرارها الخفية تنير الدوات من أشعة عينيه!

انهض، يامن كان اسمه خفياً! إن حورس قد وضع غطاء الرأس الملكى على
رأسك.

انهض، ياأوريون (الجوزاء) سيد الحياة! إن ابنك حورس يعطيك الصولجان-
جمع.

انهض، إن This والدوات هما الخلق؟ إن ابنك حورس يكتمل (?) معك.

انهض، يامن يلمع فى التابوت، يانبات- نبح فى التل الخفى^(٢٢)، الذى دعمه
حورس بأجنحته.

انهض، ياوزيريس! إن عدوك قد خرج من الأمام. وسكينته فى رأسه.

انهض، ياوزيريس! إن ست قد أسقط، لقد وضعتة تحتك إلى الأبد آه، لقد
أعلنت منتصراً، أما هو فلن يمدحه الإله.

انهض، ياأيها الإبن الأكبر لجب، الذى يعطيك حكم البلاد! وأنت اكتسبت المديح كمنتصر.

انهض، ياخبرى الطفل، ابن نوت بوصفه رع.

انهض، ياخابي - أوزيريس، الذى خرج من نشأة (الكون)، ويملاً البلد من سوائل جسده اللمفاوية^(٢٣)!

انهض، يارضيع نون، الذى يحتضن الأرض^(٢٤)، والذى يمشى فى الأبدية، والذى فعل الأمور الجيدة للآلهة بنفسه.

انهض، أنت الكبير فى المظهر فى إقليم ثنى، أنت الذى يخرج المرأة ويترد الأعداء!

انهض، يامن يأتى الى المقصورتين - يقر^(٢٥)! إن رأسك الجليل قد عصب بتاج النصر.

انهض يامن يظهر بين الأمواج إن الزورق الكبير نشمت يحمل صورتك، بينما الغرييون يعشقون جمالك!

انهض، تمثال فوق رايته الكبيرة، تمثال جليل معد من أجل (?) موميائك.

انهض، أنت الثرى فى زيتك! فقد احتوت المعابد صورتك الغامضة.

انهض، ياأيها الغارق^(٢٦)، إن الآلهة جعلتك تقترب من صورتك مثل الكهان(?).

انهض، حابى - شديد - الخضرة! إن خر - عحا تبتهج من غموضك.

انهض، (أنت) قديس هليوبوليس، يامن أنجب رع فى قصر الهرم^(٢٧)!

انهض، يا عنجتى^(٢٨) فى إقليم الثور الأسود! إن حبسيت^(٢٩) تحجب صورتك الإلهية.

انهض، عمود - جد الذى فى بوزيريس! فهو عندما يغطى الرأس يخفى أشكالك.

انهض، ياأيها الأسد الكبير الموجود فى مقصورة تينت! إن أنوبس الذى يحمى سره، هو رفيقك.

انهض، ياسوكر الموجود فى المقصورة - شتيت، المكلف بالذى قد ضرب ونفذت (فيه السهام) تحت صورتك! لقد أبعدهم أبناء حورس عنه.

انهض، أنت يامن هو موجود فى تبحت - جات^(٣٠)! إن تا - تنن ينشئ تعويذاتك.

انهض، (يا) قديم طيبة، أوزيريس سيد عروش الأرضين^(٣١)! .. إن كل بلد تأتى إليك، منحنية لك باحترام.

انهض، (يا) أكبر الأبناء الكبار، سيد النصر! إن ماعت معك وإيزيس هى حمايتك، وابنك حورس هو سيد الآلهة.

انهض، أيها الإله الغنى بأشكاله! إن الأرض تملك صورتك، والدوات هى موميائك، والسماء قد امتلات بنجمة روحك الإلهية. انهض، أيتها المومياء الجلييلة، إن اوزيريس ملك.

انهض، واطرد سباتك^(٣٢)، أبعد نعاسك عن عينك!

انهض، سيد الغربيين! أنت تملك قلبك، أقمه فى المكان الصحيح، فى أحشاء قلبك، إن ضعفه ابتعد، وما تكرهه هو أن تنام، لن تكون أبداً بدون قوة جسديك، صورتك الأولى هى ظهورك خارج جسد نوت.

انهض، أيها الخالد الذى يدور حول الأرض، مع الرطوبة^(٣٣) التى تأتى مع بداية العام! إن كل الكائنات بين ذراعيك، يجمعون من أجلك^(٣٤) بلادهم، مدنهم وأريافهم. إن الحب منك^(٣٥).

فصل ١٦٩

تعويذة لإقامة السرير الجنائزى.

كلمات تردد: «ياأوزيريس فلان، أنت الأسد، أنت روتى، أنت حورس الذى يعتنى بأبيه، فأنت رابع هذه الآلهة الأربعة»^(١)، الخيرين والمكلفين^(٢)، الذين يسيبون البهجة والتهليل، ممن يعدون الشراب، ويجلبون الماء بفضل صلابة قوائمهم^(٣). ارفع نفسك واعتمد على جانبك الأيمن ثم اعتدل وأنت على جانبك الأيسر.

لقد فتح لك جب عينيك المغمضتين، وبسط لك ساقيك اللتين كانتا مطويتين، لقد استعاد لك قلبك من أمك، وشرى قلبك من جسدك. لقد (وضعت) روحك فى السماء وجسدك فى الأرض. لقد أعطيت الخبز لجوفك، والماء لحلقك، والنسمة الطيبة لأنفك، إن هؤلاء الموجودين فى توابيتهم يستقبلونك. لقد أعادوا لك أعضاءك التى كانت بعيدة عنك، بحيث تعود إلى هيئتك الأولى الأصلية.

عندما نصعد إلى السماء، تربط الحبال من أجلك فى حضور رع، وتحرك شباك النهر^(٤)، وتسقى نفسك من الماء الموجود فيه، وتتقدم على قدميك، ولا تمشى ورأسك إلى أسفل، وتخرج من أحشاء الأرض^(٥)، لا تخرج من خلف الجدران لقد هدمت الحواجز التى كنت فيها والتى كان قد أقامها من أجلك إلهك الإقليمى. أنت طاهر أنت طاهر، أعضاؤك العليا طاهرة، وأعضاؤك السفلى طاهرة. لقد طهر مكانك بالنظرون والبخور والماء المنعش المخلوط بالصمغ. لقد ظهرت نفسك بلبن الثور آبيس، مع جمعة الإلهة تنميت مع البخور.

لقد أزيلت نجاستك، وأطعمتك تفنوت ابنة رع مما أعطاه لها أبوها رع. لقد منحت هذا الوادى، مقبرة أبيه أوزيريس^(٦)، إن (رع نفسه) يعرض فى العذوبة التى منحك إياها، ياأوزيريس فلان. إن خبزك (تردد ثلاث مرات فى الأعلى)، بالقرب من رع، والمؤلف من قمح إيبو، وخبزك أربع مرات فى أسفل، بجوار جب، المؤلف من قمح مصر العليا، ويحملة لك سكان المدن، ويضعه أمامك المنتمى إلى حقل السعداء^(٧).

أنت تخرج من رع، أنت قوى كرع، وتستطيع استعمال ساقيك ياأيها الأوزيريس فلان، فى كل وقت وكل ساعة.

إنك لم يشر إليك، ولم تسجن، ولم تحجز سجيناً، ولم تُقيد، ولم تُوضع فى هذه الحجرة التى يوضع بها الأعداء... والرمال على وجهك^(٨)، بما إنه لم يوجه إليك أى اتهام، ولم يوضع أمامك أى عائق، وبما أنك قد نجوت من عدم القدرة على الخروج. إرتد (حرفياً: اتخذ لنفسك رداءك - سدب، ونعليك، وعصاك، ومتاعك، وأسلحتك (للطريق). افصل الرأس واقطع رقبة أعدائك هؤلاء، والأعداء الذين يعجلون بموتك^(٩)، دون مهايمتك^(١٠)، الذين قالوا للإله العظيم بشأنك: «لحضره»، يوم الحدث.

لقد صرخ الصقر من أجلك، وبطبط الأوز من أجلك. وفتح رع من أجلك أبواب السماء، وفتح جب من أجلك الأرض، وذلك لعظمة صفاتك كروح - آخ، وبسبب تميزك الذى يعرف اسمه.

(لقد أعطيت مساحة من أرض الوادى وتأكّل خبز الغرب). إنه واحد له روح - آخ، (إنه) واحد يستطيع أن يفتح الغرب، هذه الروح الممتازة لـ. فلان، إنه واحد يستطيع أن يتكلم، (إنه) واحد تمتع لقلب رع، و تمتع لقلب مجمع سماتى - أواتى^(١١)، إنه واحد محمى من قبل الناس، يقوده روتى إلى حيث يرقد وفى انتظاره قرينه^(١٢).

هؤلاء هم سكان الأرض، مؤكّد، إنهم يأخذون، من أجلك، (الأعداء) بالشباك. لك الحياة، وروحك ناضرة، ويحيا جسدك أبداً، وترى اللهب، وتنفس النسيم وترى بوضوح فى دار الظلمات، المقام عند مدخل (الأفق) دون أن ترى الزوبعة، ترافق الذى يحكم الضفتين وتنعش نفسك بشجرة ميرى بالقرب من أور - حكاأو، وتجلس أمامك سشات ويحميك سيا، ويأتى الراعى من أجلك يقرته من أتباع سخات - (حور)^(١٣).

وتغتسل على حافة النهر فى غر- عحا، ويمدحك العظماء فى به ودب، ويتأملك
جحوتى، نائب رع فى السماء، بينما أنت تروح وتغدو فى صالة الأعمدة، ويقدم لك
المتحاربان^(١٣) تقريرهما، إن قرينك معك من أجل هنائك، وشریان قلبك هو من أجل
تحولاتك. وعندما توقظك لحظاتك^(١٤) المواتية، يجعلك التاسوع مسروراً: وتخرج من
أجلك أربع قطع من الخبز من لبتوبوليس، وأربع قطع من...^(١٥)، ويخرج لك أربع
من هليوبوليس، يأتين من على مذبح سيد الوجهين. وعندما يوقظك الليل...^(١٦)،
ويمدحك سادة هليوبوليس. إن حو^(١٧) فى فمك، وساقيك لا يضلائك أبداً، وتسكن
الحياة أعضائك، وأنت تمسك بحبل (الزورق) فى أيدوس.

لقد أحضر من أجلك طعام الكبار وكذلك أوانى السادة، مجتمعين من أجل عيد
السد لأوزيريس، فى صباح العيد- أواج^(١٨)، مثقل بالأسرار، إن حليك من الذهب
ورداءك- توج منسوج بدقة، من الكتان الرفيع، وينتشر حابى على صدرك^(١٩)،
والصفصافة مفيدة لك، ومنقوشة على مائدة القرايين والحوض بالقرب من بحيرة
السكينتين^(٢٠): إن الآلهة والموتى يمتدحونك، وتصعد إلى السماء مع الآلهة التى تقدم
ماعت إلى رع، وتدخل فى حضرة آلهة التاسوع وتعامل على أنك واحد منهم، إن
الأوز- خار، أبو الأوز- رو، ملكك وأنت تقدمه لبتاح - الكائن- جنوب- جداره،
(يا) فلان».

إن جملة «أعلنت صادقاً» و «الإلهتين ماعت»، كما يطلق عليهما؟^(٢١) أصبحت
(صيغة واحدة) «أعلنت صادقاً».

كلمات تردد: «تعلن صادقاً» (مرتين) إن أوزيريس سيد الغربيين، (يا) أوزيريس
فلان (الذى هو أنت) بجوار رع، والتاسوع يرضى عنك ويبرئك، ورع نفسه شاهد.

آه! كم أنت جميل! وثنعان الكويرا (الصل) على رأسك يمنح النسمة لأنفك
(مرتين).

آه! كم أنت جميل، فى طرفى السماء تزينك حلى أبليك رع (مرتين).

آه! كم أنت جميل، بريشتى سوبد حلى العظمة (مرتين).

آه! تأتى المقصورتان^(٢٢) إليك، فى القاعة الفسيحة لتريا جمالك (مرتين)

آه! إنهم يرون جمالك عندما تنهض لأنك تشرق فى هيئة رع (مرتين).

آه! إن حابى يفيض من أجلك فى حينه لتستمر قرابينك (مرتين).

آه! إن مقر القبحو^(٢٣) مفتوح من أجلك، وهو يزخر^(٢٤) بطيور الماء، لتمون
مخازنك (مرتين).

آه! إن واجبت العظيمة تسرع نحوك، حاملة هباتها الغذائية، والآلهة حاملة الحياة
والسيادة (مرتين).

آه! إن الأرضين تأتبان إليك، حاملة هبتهما، ورؤساؤهما راكعون لك (مرتين)

آه! إن بلاد حاو- نبوت والجزر الموجودة فى منتصف شديد الإخضرار^(٢٥)
تسرع نحوك (مرتين).

آه! إن هؤلاء الذين كانوا والذين لم يكونوا يسرعون نحوك (مرتين)، لقد زود رع
كل واحد منهم بالغذاء (مرتين).

آه! إن حورس يسرع نحوك، لقد ضرب المتمردين وصرع الأعداء (مرتين).

آه! إن سيدى يسرع نحوك: لقد صرع المتمردين (مرتين).

آه! إن قرينك قد صرع المتمردين والأعداء (مرتين).

آه! إن هؤلاء الذين يلقون بالبشر، لن يوجدوا أبداً.

آه! لقد أرسلنا^(٢٦) من بلد الجنوب ومن بلد الشمال.

آه! إن حبك لهذا الإله الجليل، هو حب لرع (يتجدد) كل يوم.

آه! إنه أوزيريس رئيس الغربيين، إنه حورس الذى يحكم فى الصراع بين الوجهين (مرتين).

آه! إن النهار لا يتوقف هنا حيث يكون موجوداً^(٢٧) (مرتين).

آه! إن أناملك هى أصابع قدم صقر حى^(٢٨)، وهى التى تقودك على الطريق الإلهى (مرتين).

آه، ليحتفل بمرور ملايين من أعياد- السد! (مرتين).

آه، تعال، واعط الحياة والاستمرارية والسيطرة للأوزيريس فلان إلى جوار سيد الأبدية!

كلمات تردد: «السلام عليك يا آتوم! السلام عليك يا خبرى^(٢٩)! من المؤكد إنه هو أصل قرنائه^(٣٠)، كل الآلهة، (لأن) كل الخيرات، تأتى منك، بالتأكيد.

السلام عليك، يامن هو محمى وحى!

السلام عليك، على قرينك يا أوزيريس فلان! اجعله، بيدك، موفقاً، كم تبدو متجاوباً مع قرينك! اجعل قرين هذا الأوزيريس فلان مؤاتياً فى أعيادك الخاصة، وهو الذى يكون معك...^(٣١) هؤلاء القرناء للأوزيريس فلان المحبوب! إن آلهة التاسوع الكبير التى تمشح السماء من أجل رع والتى تحمى الأرض من أجل جب، تجعل الأرضين ملائمتين لهذا الأوزيريس فلان، وتصطحبه إلى مكانه الجميل فى الأفق، وتزيل آلامه؛ ويمزق العاصف، ويضئ قرين الأوزيريس فلان مع التاسوع، ويمجد مع روتى، ولن يطرده (الجن) نافذو الصبر، ذوو السكين المدبب، رؤساء قاعة الذبح، (وذلك) لأن المبرأ يستولى على قرنائهم وينزع قواهم الهجومية.

السلام عليك وعلى قرين الأوزيريس فلان هذا!

السلام عليك، وعلى هؤلاء الذين يأتون فى معيتك!.

السلام عليك، وعلى الذى يتكلم فى صالح الذى يأتى ليعبدك!.

السلام عليك، وعلى الذى يتكلم لصالح الذى يأتى فى معيتك!.

السلام عليك^(٣٢)، وعلى الذى يأتى ليجعلك تبهر فى كل مكان يرغب فيه قرينك. - هذا القرين للأوزيريس فلان الذى يكون مع قرينه بشكل دائم، ويمضى الوقت فى...^(٣٣) حياة طويلة جداً وممتدة، إن هذا القرين للأوزيريس فلان هو على رأس قرناء رع وهذا ما جعل الكبار ينهضون من أجلك من بعد جلوسهم على حصيرتهم، إن الشرفاء الكاملين، أيديهم تنحنى عند الاقتراب من قرناء أوزيريس فلان، بسرور...^(٣٤). النهاية.

فصل ١٧٠

تعويذة لتجهيز السرير الجنائزى.

كلمات تردد: «(يا) أوزيريس فلان، لقد أعدت لك لحمك، وجمعت لك عظامك، ووحدت لك أعضاءك، لقد نفضت عنك التراب العالق بلحمك^(١). أنت حورس فى البيضة. انهض، لكى تتمكن من رؤية الآلهة، واذهب وذراعك (ممتدة) نحو الأفق، نحو المكان الطاهر الذى ترغب فيه، سنحتجزك هناك، مع الهتاف لكل ما يأتى من على المذبح. ينهضك حورس عند شروقه، كما فعل من أجل الذى كان فى قاعة التحنيط^(٢). آه، يا أوزيريس فلان! إن أنوبيس الكائن على تله يرفعك ويحل أربطتك. يافلان، إن پتاح- سوكر يقدم لك حلى المعبد. (يا) فلان إن جحوتى نفسه يأتى إليك، حاملاً كُتب الكلمات الإلهية، إنه يمد يدك نحو أفق السماء، نحو المكان الذى يرغب فيه قرينك، إن هذا ما تم من أجل أوزيريس، فهذه هى الليلة التى فارق فيها الحياة. لقد ثبت التاج الأبيض على رأسك، وشمسو^(٣) معك ويهيك أفضل الطيور الداجنة.

آه، ياأوزيريس فلان صادق الصوت، انهض من على سريرك^(٤)، واخرج! يارع
يامن هو فى الأفق إن الرئيسات^(٥) اللاتى فى زورقه (رع)، ينهضنك.

آه! ياأوزيريس فلان صادق الصوت! إن آتوم أب الآلهة، قد ثبتك بشكل دائم
وإلى الأبد.

آه، ياأوزيريس فلان صادق الصوت! إن مين إله قفط ينهضك، وآلهة المعبد
يعبدونك.

آه، ياأوزيريس فلان، كم أنت جميل، عندما تتقدم فى سلام نحو مقرك الأبدى،
نحو مقبرتك الأبدية! ستُحيا فى به ودب، فى المقصورة التى يهفو إليها قرينك، لأن
مكانتك رفيعة الشأن وقوتك عظيمة. انهض، أيها النائم الكبير^(٦)، لكى تذبج^(٧) كل
ما جمعه الآلهة (من أجلك!) أنت إله أنجبته التحولات، كاملة هى هيئتك التى هى
أكثر كمالاً من هيئة الآلهة، عظيم «هو ضياؤك الذى هو أكثر صفاءً من الأبرار، كبيرة
هى قوتك التى هى أكثر قوة من الموتى».

آه، ياأوزيريس فلان! إن پتاح - الكائن - جنوب - جداره، ينهضك، ويجعل
مكانتك رفيعة الشأن أكثر من الآلهة.

آه، ياأوزيريس فلان! أنت حورس بن أوزيريس، الذى أنجب پتاح، وخلق نوت،
أنت تتلألاً مثل رع عندما يضىء الأرضين بجماله. إن جميع الآلهة تقول لك: «مرحباً!
إذهب وتفقد ثروتك فى مقرك الأبدى! إن رنتوت^(٨) تنهضك، فهى قد تضخمت من
أجل آتوم، أمام تاسوع نوت».

- «أنا فعلاً وريث السماء، رفيق الذى خلق ضياءه. لقد ولدت يتيم الأب^(٩) لا
أملك الإدراك كمستول عن أفعالى^(١٠)».

نص ختام^(١٠) طقس الدفن.

تعويذة لوضع المومياء فى التابوت.

كلمات يرددتها أنوبيس: «ياإيزيس، يانفتيس، ياچحوتى الذى هدأ من النزاع،
نادوا على أمسيت، حابى، دوامتف وقبحسنوف^(١١)! إنه حورس الذى ذهب إلى
أيك، الأوزيريس فلان. تقدموا نحوه، ولا تبتعدوا عنه أبداً!».

فصل ١٧١

تعويذة لإرتداء الرداء- وعب^(١)

«(يا) آتوم، شو، تفنوت، جب، نوت، أوزيريس، إيزيس، ست، نفتيس، حانحور
القصر الكبير^(٢)، خبرى، متو سيد طيبة، آمون سيد عروش الأرضين، التاسوع الكبير،
التاسوع الصغير، الآلهة والآلهات الذين يسكنون نون، سوبك (سيد)
كروكوديلوبوليس، سبك بكل أسمائه العديدة وكل الأماكن التى يرغب قرينه التواجد
فيها. ياآلهة الجنوب، ياآلهة الشمال، المتواجدين فى السماء، والمتواجدين فى الأرض،
قدموا الرداء- وعب إلى المبرأ الكامل فلان! اجعلوا هذا مفيداً له^(٣)، اطرردوا النجاسة
التي علقت به! ليعطى هذا الرداء- واعب لفلان، لأبد الأبدين! واطرردوا النجاسة التى
علقت به!».

تعويذة لدعك مشعال- النار^(٤).

كلمات تردد: «لقد أوقد المشعال فى المقصورة، حتى لا تهبط الظلمات أمامك
أبدأ، اليد التى كانت تخفيك^(٥). لقد نصب العمود- جد خلفك، وتمجدك الشقيقتان
بنص من السلامة والتحيات، ويرتل من أجلك المديح. ويدعك مشعال- النار فوق
رأسك فى المساء. ويوقظك حورس، إنه يعبدك، إنه يقول لك مرحى!».

انهض، استدر على سريرك، لترى ضوء قرص الشمس الصافى، عند مدخل كل طريق من طُرقك، أينما يحب قرينك، (يا) أوزيريس فلان!». .

فصل ١٧٢

بداية تعاويذ التحولات التى تقام فى مملكة الموتى.

«(لقد غسلت فمى) بنظرون - بد، لقد مضغت نظرون - حسمن وكذلك بخوراً... أنا نقى، وطاهرة هى (كلمات) التمجيد التى تخرج من فمى، وهى أكثر نقاءً من حراثيف^(١) الأسماك فى الأنهار ومن تماثيل قاعة النظرون الصغيرة، نقية هى تمجيدات فلان^(٢)».

كم هو جميل فلان! إن پتاح - الكائن - جنوب - جداره^(٣) يمدحه، وكل إله يمدحه، و كل إلهة تمدحه: «إن جمالك هو موجة هدوء مثل ماء التفوق^(٤)»، إن جمالك هو ساحة عيد حيث يحتفل بكل إله، إن جمالك مثل عمود پتاح^(٥)، وهو فى الحقيقة مثل صفاء رع». إن فلان قد أنشأ عموداً للكائن - جنوب - جداره».

الآية الأولى «آه، نعم، لقد كان مأسوفاً عليك، كان مأسوفاً عليك! آه، نعم، لقد كنت مبكياً عليك! نعم، لقد كنت ممجداً، نعم، لقد كان يحتفى بك، نعم، أنت تتلألاً، نعم، أنت قوى. آه، انهض! - وها قد نهضت، لقد نهض فلان ضد أولئك الذين تحركوا ضده واللاتى تحركن ضده. لقد سقط أعداؤك، إن پتاح قد أسقط أعداءك. أنت منتصر بما لك من سلطة عليهم. لقد سمعت كلماتك، ونفذ ما كنت أمرت به. لقد نهضت، وأعلنت صادقاً من قبل كل إله وإلهة فى المحكمة».

آه: نعم، لقد كان مأسوفاً عليك، كان مأسوفاً عليك! .

الآية الثانية.

«رأسك، ياسيدى، هو...^(٥) مع خصلة من شعر امرأة أسيوية، ووجهك يضىء أكثر من معبد القمر، وقمة رأسك من اللازورد وسواد شعرك أكثر من سواد أبواب الفجر^(٦)(؟) والظلمات، وشعرك مرصع^(٧)(؟) اللازورد، ووجهتك (حرفياً أعلى وجهك)، هو ضياء رع، ووجهك هو صحيفة من الذهب أضاف عليها حورس اللازورد، والحاجبان هما ثعبانا الكوبرا مجتمعان، أضاف عليهما حورس اللازورد، وأنفك هو رائحة المحنط^(٧)، وفتحنا أنفك نفحات من السماء، وعيناك مأوت^(٨) من بانو^(٩)، ورموشك تُحدد جيداً فى كل يوم، ومساحيقهما^(١٠)(؟) من اللازورد الحقيقى، وجفونك تجلب الراحة^(٩)(؟)، وامتلأ الـ، خسو الخاص بهما امتلاً بالمسحوق الأسود، وشفتك تعطيانك الحقيقة، وتنقلان الحقيقة إلى رع، وتجعلان قلوب^(١١) الآلهة متجاوبة، وأسنانك هى أسنان^(١٢) الشعبان محن، التى يلهو بها الإلهان حورس^(١٣)، ولسانك حذر عندما يتجه بالكلام إلى حمامة الحقل، وفكك الأسفل كأنه السماء المرصعة بالنجوم، ووجنتك فى مكانهما عندما تعبران صحراء الغرب».

- «آه، نعم، لقد كان مأسوفاً عليك، مأسوفاً عليك!»

الآية الثالثة.

«إن عنقك مزين بالذهب المضاعف^(٩) بالذهب الخالص؛ عظيمة هى حنجرتك، وعنقك هو عنق أنوبيس، وفقرات (عنقك) هى فقرات ثعبانى الكوبرا (الصلين)، وظهرك مغطى^(٩) بالذهب، المضاعف^(٩) بالذهب الخالص، ورثاك هما رثتا نفتيس، ووجهك هو (وجه) حابى، وفيضان^(٩) مائه؛ وإبتاك مثل بيضتين من العقيق، وساقاك صالحان للمشى. أنت تجلس على عرشك، وأعطتك الآلهة عينيك، يا فلان».

- «آه، نعم، لقد كان مأسوفاً عليك، مأسوفاً عليك!».

الآية الرابعة.

«إن حلقومك (هو) حلقوم أنوبيس، ولحمك غنى بالذهب، وحلمتيك هما مثل بيضتين من العقيق الأحمر، غطاهما حورس باللازورد، وكتفيك يبرقان بالزخرفة المرصعة بالقاشاني، وذراعيك موجودان في مكانهما المناسب، ويستهج قلبك في كل يوم، وشريان قلبك هو من صنع (الإلهين) القادرين، وعضلاتك تعبد النجوم، وآلهة (أعلى) وآلهة أسفل، وبطنك هي سماء صافية، وسرُتك صباحية(?) (١٤)، وهي التي تقرر متى يجب أن يعلن الضوء في الظلمات وقربانها هو النبات -عنخ- إمي، إنه يتعبد إلى جلال جحوتي: «إن جماله يرغب في (أن يكون) في مقبرتي. لقد منحني إلهي المكان الطاهر حيث أردت أن تكون.»

- «آه، نعم، لقد كان مأسوفاً عليك، مأسوفاً عليك!».

الآية الخامسة.

«إن ذراعيك (١٥) هما بحيرة في (فصل) فيضان مناسب، بحيرة عندما يغطيها أبناء إله الفيضان، وساقبك مطوقتان بالذهب، وصدرك دغل من نباتات -شاب الآتي من المستنقعات، وباطن قدميك مطمئنان في كل يوم، وأصابع قدميك، تقودك على الطرق الجميلة، يافلان أيها المفضل، إن يديك هما خيزران على سفح الماء (١٦)، إن أصابعك هي... (١٧) من الذهب، وأظافرك سكاكين من صوان في وجه من يعملون ضدك».

- «آه، نعم، لقد كان مأسوفاً عليك، مأسوفاً عليك!».

الآية السادسة.

أنت ترتدي رداء - وعب، وتخلع رداء أومت (١٨) عندما تستلقي (?) على السرير. لقد قطعت الأفخاذ من أجل قرينك، يافلان، والقلوب من أجل

موميائك (١٩). وتحصل على المئزر المصنوع من الكتان الفاخر من أيدي... (٢٠) رع، وستأكل الخبز على غطاء (?) صنعته تايث بنفسها، وتأكل الفخذه وتلتهم القائمة. ويمجدك رع في قاعته الطاهرة، ويغسل (٢١) لك قدميك في حوض من الفضة صاغه صانع سوكر (٢٢). هأنت تأكل خبز - شنس القادم من على المذابح، ويطعمك الأبوان المقدسان، وتأكل خبز - پرسن الذي نضج في قدر قادم من المخزن، وتمضغ البصل (٢٣) خوفاً من قلبك، والذي جاء من مؤونة القرايين، والمرضعات يعددن لك الغذاء والخبز - حتيا الخاص بأرواح هليوبوليس ويحضرن لك القرايين بأنفسهن. لقد حجز لك نصيب من منتجات صيد الأسماك والصيد البري، ليوضع أمامك، عند أبواب القصر الكبير. وعندما تصعد إلى أوريون (الجوزاء) (٢٤)، مؤخرتك... (٢٥) فإن نوت وذراعيها هم من أجلك. (هذا) ما سيقوله أوريون (الجوزاء) ابن رع، ونوت اللذان يضعان الآلهة، إلهما السماء الكبيران، ويقول أحدهما للآخر: «خذ الذي أحمله بين ذراعي، ولنعمل من أجل فلان في هذا اليوم الجميل! ليكن ممجداً وليكن مشهوراً من سيكون (اسمه) بين شفتي كل الأطفال!» انهض، وانتبه إلى التمجيدات التي في فم (أهل) منزلك جميعاً.

- «آه، نعم، لقد كان مأسوفاً عليك، كان مأسوفاً عليك!».

الآية السابعة.

«لقد لفك أنوبيس باللفائف، لقد عمل من أجل من امتدحه. وقدم لك كبير الرائين رداءه - سد قرباناً لك: إنه المستول عن كلام (حرفياً فم) الإله الكبير (٢٦) عندما كنت تذهب للاستحمام في البحيرة العظيمة. أنت تحضر القرايين في المقار العليا ويشكرك سادة هليوبوليس، وتقدم ماء رع في إبريق ولبن الجرتين الكبيرتين، وتكدست قرايينك فوق المذبح، وغُسلت أقدامك على حجر من (الفضة)، على ضفة بحيرة الإله. وعندما تخرج، ترى رع فوق الأعمدة، (بين) ذراعي نوت (٢٧)، على رأس إيون -

موتف^(٢٨) على ذراعى أوبواوت، الذى يفتح لك الطريق لكى ترى الأفق، (هذا) المكان الطاهر حيث تحب أن تكون».

آه، نعم، لقد كان مأسوفاً عليك، مأسوفاً عليك!».

الآية الثامنة.

«لقد قسمت القرابين من أجلك أمام رع، الجزء الأمامى - يخصصك، والجزء الخلفى يخصصك، طبقاً لما أمر به حورس وچحوتى، لقد ذكر فلان، الذى يعرف (حرفياً يرى) كيف أن يكون روحاً آخ^(٢٩). لقد عمل على أن يخرج إليك الإله وأنت بالقرب من أرواح هليوبوليس. أنت تتقدم على الطرق، عظيماً فى هيتك مثل الذى حصل على أملاك من أبيك أمامك، مرتدياً الكتان الفاخر كل يوم، وأنت برفقة الإله^(٣٠) على أبواب القصر الكبير».

آه، نعم، لقد كان مأسوفاً عليك، مأسوفاً عليك!».

الآية التاسعة.

«يافلان، إن النسمة لأنفه، إن النسمة لفتحى أنفه، وألف من إوزة- رو، وخمسون من السلالات التى تحتوى على كل نوع من الأشياء الطيبة والطاهرة». لقد انقلب أعداؤك، لم يعد لهم وجود، يا فلان!».

فصل ١٧٣

تحيات من حورس لأبيه، عندما يدخل لرؤية أبيه أوزيريس فى لحظة^(١) خروجه من المكان الكبير الطاهر^(٢) ليراه رع كأوننفر، سيد البلد المقدس. وعندئذ يقبل الواحد الآخر ليصبح روحاً- آخ هنا، فى مملكة الموتى.

التعبد لأوزيريس، سيد الغربيين، الإله الكبير، سيد أبيدوس، ملك الأبدية، حاكم البقاء، إله جليل فى روستاو، يقولها فلان.

كلمات تردد: «أتعبد إليك، (يا) سيد الآلهة، الإله الواحد العائش على الحقيقة، عن طريق ابنك حورس. لقد أتيت إليك لأحييك، لقد أحضرت إليك الحقيقة، حيث يوجد تاسوعك، اجعلنى بينهم، بين أتباعك، سأصرع كل أعدائك! لقد عملت على استمرار فطائر قربانك على الأرض، أبداً وإلى أبد الأبدين.

يا أوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأحيى أبا أوزيريس.

يا أوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأصرع أعداءك.

يا أوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأبعد كل شر يتعلق بك.

يا أوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأقضى على عذابك.

يا أوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأقبض على الذين تمردوا عليك.

يا أوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأحضر لك اتحاد ست والسلاسل تقيدهم (حرفياً عليهم).

يا أوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأحضر إليك الوجه القبلى الذى ربطه بالوجه البحرى.

يا أوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأخلد من أجلك قرابين مصر العليا ومصر السفلى.

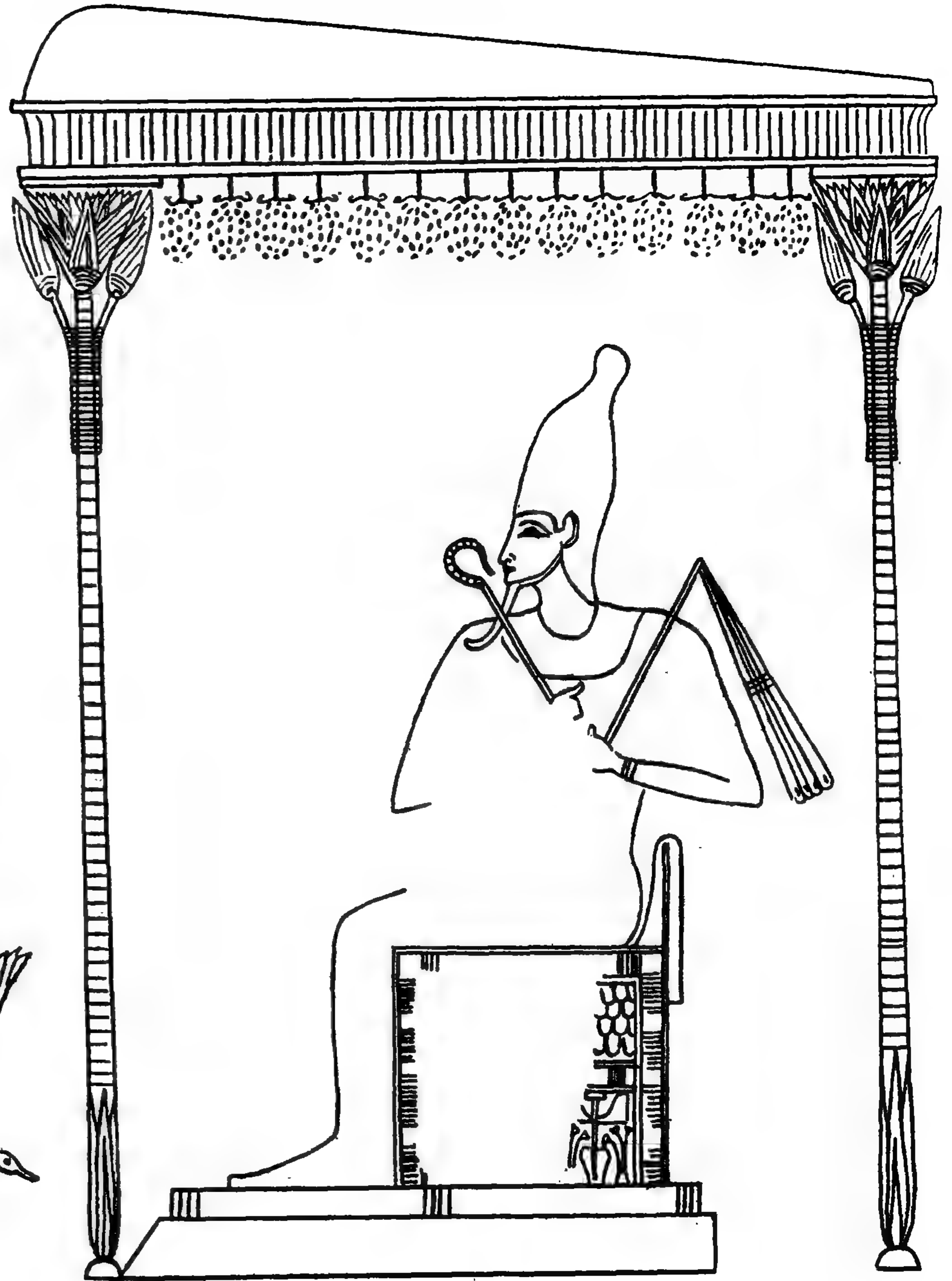
يا أوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأزرع الأرض المنزرعة من أجلك.

يا أوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأروى شطآنك.

يا أوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأزرع الأرض من أجلك.

يا أوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأعد القنوات من أجلك.

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأحفر الآبار من أجلك .
ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأقوم بمذبحة لأقضى على الذين تمردوا
ضدك.
ياأوزيريس، أنا ابنك حورس، لقد أتيت لأقوم بذبح الماشية الصغيرة^(٣)، مجزرتك.
ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأزود من أجلك (مذابحك).
ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأحضر لك...
ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأصرع من أجلك..^(٤)
ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأكرث من أجلك العجل - قححوت.
ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأذبح من أجلك الأوز والبط.
ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأصطاد أعداءك من أجلك بالأنشطة
وهم في قيودهم.
ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأجمع أعداءك من أجلك بشبكة الصيد.
ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأحضر إليك المياه النقية من إفتين، والتي
تنعش قلبك.



ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأحضر لك جميع أنواع النباتات الخضراء.

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأخلد من أجلك فطائر القرابين على الأرض مثل تلك (الخاصة) برع.

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأجهز من أجلك خبزك في به، مع الحنطة

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأجهز من أجلك جمعتك في دب، مع حبوب بيضاء

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأزرع من أجلك الشعير والحنطة في حقول السوشيه.

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لحصاها من أجلك.

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لتمجيدك.

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأعطيك أرواحك

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأعطيك قوتك.

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأعطيك...

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأعطيك... (٥).

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأعطيك مكانتك.

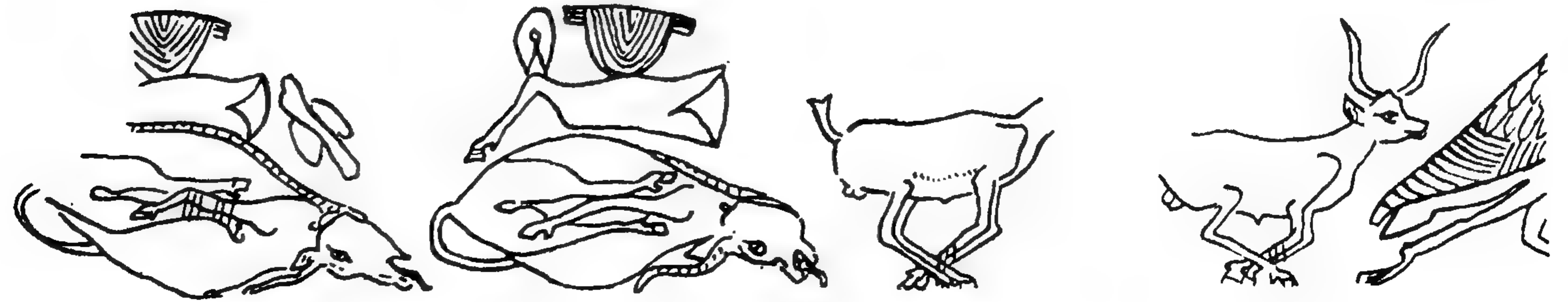
ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأعطيك هيبتك (٦).

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأعطيك عينيك والريشتين الموجودتين فوق رأسك.

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأعطيك إيزيس ونفتيس لتؤيدانك بقوة.

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأملأ من أجلك عين حورس بالدهان (٧).

ياأوزيريس، أنا ابنك حورس. لقد أتيت لأحمل لك عين حورس المعد لها وجهك.



تعويذة لإنزال الشنو، إلى الدوات في اليوم الأول لبعث حورس^(٨).

كلمات يرددها أنوبيس: «ياحورس، سيد أقصى الشمال، لقد أحضرت هذا، «لقد وجدت هذا» ساعتك....^(٩)، إن أباك مزود بقرايينه، لقد قدمتها كحماية للأوزيريس فلان، وقد اكتمل بفضلها لحمه، إنها لن تتركه، أبداً».

فصل ١٧٤

تعويذة من أجل السماح للروح- آخ بأن يخرج من الباب^(١) الكبير للسماء.

تعويذة لإنزال الذي يرأس الغرب إلى الدوات^(٢)، وهي توجد خلف رأس المومياء^(٣).

كلمات يرددها أنوبيس: «ياأيها الإله الواحد المطلق، إله واحد ليس له ثان، الذي يملك العينين المقدستين اللتين يرى بواسطتها، وآذان عديدة يسمع (بواسطتها)، ويتنفس رموز الحياة- سيادة في أنفك مثل نفرتوم! يامن يعرف فكر التعيس ويشعر به في قلبه ويرد على اتصاله^(٤)، قم بقيادة أعضاء الأوزيريس فلان إلى حارسهم! وإنهم لن يتعدوا عنه أبداً».

اكتب هذه التعويذة على تابوت الذي يرأس في الغرب.

فصل ١٧٥

تعويذة من أجل عدم الموت^(١) مرة أخرى

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «ياجحوتي، ماذا يجب (علينا) أن نفعل بأبناء نوت^(٢)؟ لقد حرضوا على الحرب، وتسببوا في الفوضى^(٣)، وأحدثوا التمرد، لقد ذبحوا وألقوا في السجن، باختصار، لقد قللوا من شأن ما كان كبيراً، في كل ما قمت به من أعمال (حرفياً: في كل ما قمت بخلقه). اظهر قوة^(٤)، ياجحوتي»، هكذا قال آتوم.

- «يجب ألا تسمح بالخطيئة، ويجب ألا تعاني (منها)! قصر من أعمارهم (حرفياً أعوامهم) وأحذف شهورهم^(٥)، بما أنهم قاموا بتدمير خفي لكل ما قمت به (حرفياً لكل ما خلقته)!

أنا في حوزة لوح ألوانك^(٥)، ياجحوتي، وسأحضر لك محبرتك، أنا لست من بين هؤلاء الذين اقترفوا التدمير الخفي، (لذا) لن يدمروني، وإن الموت السريع لن يؤثر فيّ».

كلمات تردد على تمثال لجحوتي، مصنوع من الخزف ليوضع في يد رجل. وهذا يتيح الاستمرار على الأرض، وألا يموت موتاً سريعاً. وهذا ما سينقذه.

كلمات يرددها الأوزيريس فلان: «ياآتوم، كيف يحدث أن أأخذ إلى الصحراء، الخالية من المياه، والتي ليس بها هواء، والعميقة جداً، وشديدة الظلام والتي ليست لها نهاية^(٦)؟».

- «ستحيا في نعيم!».

- «لكن لن يكون فيها لذة!».

- «لقد وضعت فيها الإجلال بدلاً من الماء والهواء واللذة، و (وضعت فيها)

الإجلال بدلاً من الخبز والجمعة»، هكذا قال آتوم.

ورؤية وجهك؟».

- «نعم»^(٧)، فلن أسمع بأن تكون عائزاً».

- «ولكن كل إله حجز مكاناً في زورق الملايين»^(٨)!

- «ولكن مكانك هو خاص بابنك حورس»، هكذا قال آتوم.

«عندئذ، يستطيع إرسال الكبار»^(٩) في (مهمة)؟».

«نعم، سيأمر من على عرشك، لأنه سيرث عرشاً في جزيرة اللهب».

«كم تبهجني رؤية رفيق!».

«وسيرى وجهى وجه سيد الجميع»^(١٠)».

وماذا عن مدى حياتي؟ هكذا قال.

إنك ستعيش ملايين من ملايين السنين، حياة ستمتد ملايين من السنين.

ولكننى، سأدمر كل ما خلقته، وسيعود هذا البلد إلى حالة النون، حالة الفيضان، كما

كانت عليه الأمور في البداية»^(١١). وسأكون من سيبقى، مع أوزيريس، عندما سأتحول

من جديد إلى ثعبان»^(١٢)، لا يستطيع الناس التعرف عليه، ولا تستطيع الآلهة رؤيته.

كم هو جميل ما فعلته من أجل أوزيريس، أكثر من (جميع) الآلهة! لقد أعطيته

المنطقة الصحراوية (الجبانات)، وابنه حورس كوريث على عرشه في جزيرة اللهب.

لقد جهزت مكانه في «زورق الملايين»، ونصب حورس على عرشه ليتابع المجازاته».

«ولكن روح ست ترسل (إلى الغرب) بخلاف كل الآلهة؟».

«لقد حرصت على أن تظل روحه سجينة في الزورق، حتى لا يخشى الجسد

الإلهي»^(١٣) شيئاً أبداً.

ياأبا أوزيريس، افعل لى مثلما فعل من أجلك أبوك رع! ليتني أستطيع الاستمرار

على الأرض، ليتني أستطيع أن أنظم حكمى (حرفياً عرشى)، وليت وريثى يكون فى

صحة جيدة، وأهل بيتى فى ازدهار، وخدمى فى الأرض! ليصبح أعدائى مثل تين

مجفف»^(١٤)، وذلك لأن سلكت متواجدة على شقوقهم(?)! أنا ابنك، آه (يا) أبا رع

افعل من أجلى هذا، من أجل سلامتى: لينصب حورس على عرشه، لقد قدرت إن

فترة حياتى تصل إلى مرتبة المبرأ».

«انتشر المديح فى هيراكليوبوليس»^(١٥) وفرحة النصر فى نارف: لقد ظهر

أوزيريس كرع بعد أن عاد إليه عرشه وتولى حكم الشاطئين المتحدين»^(١٦). ورضى

التاسوع، إلا أن ست أصبح فى حزن عظيم.

- «ياسيد كل شىء»، هكذا قال أوزيريس»^(١٧)، «ليت ست يخشاني، عندما يرى

هيئتى الشبيهة بهيئتك، ليت البشر، والآلهة والمبرؤون والموتى يأتون منحني الرؤوس فى

احترام عندما يرونى، بعد أن عملت على أن يسود الخوف منى وتعود لى مكانتى!»

وعندئذ فعل رع من أجل أوزيريس كل ما قاله.

وحينئذ أتى ست ووجهه يلامس الأرض، عندما رأى ما قام به رع من أجل

أوزيريس، وسال الدم من أنفه. وعندئذ دفن رع الدم السائل فى (الأرض). - ومن هنا

كان (طقس) غرق الأرض»^(١٨) (فى هيراكليوبوليس).

عندئذ أصاب أوزيريس ألم فى رأسه بسبب الحرارة التى يسببها التاج - آتف،

الذى يتوج رأسه منذ (أول يوم وضعه على رأسه) لتخشاه الآلهة. وعاد رع فى سلام

إلى هيراكليوبوليس لرؤية أوزيريس، وجده جالساً فى مقره يعانى من تورم فى رأسه

بسبب الحرارة التى يسببها التاج. وهكذا قام رع بإسالة هذا الدم والقيح بسبب هذا

الخراج وكونا بركة. وعندئذ قال رع لأوزيريس: «انظر، لقد كونت بركة من الدم والمدة

اللذين سالا من رأسك» مكوّنين هذه البركة المقدسة فى هيراكليوبوليس»^(١٩).

والبرئين، وإنها لشيء مفيد إذا قرئت في مملكة الموتى (٢٤). إنها فعلاً مؤثرة، لملايين من المرات. من أجل الأوزيريس فلان.

فصل ١٧٦

تعويذة من أجل عدم الموت مرة أخرى

كلمات يرددها فلان: «إن ما أكرهه هو بلد الشرق»^(١)، إننى لن أدخل إلى قاعة الذبح، وإنهم لن يقدموا إلى القرابين مما تمقتة الآلهة، لإننى واحد وصف بأنه طاهر، يسكن مسقت^(٢)، واحد أعطاه سيد الكون قوته السحرية، فى هذا اليوم يوم الدفن، أمام سيد المنافع».

إن من يعرف هذه التعويذة، سيصبح مبرراً كاملاً، وإنه لن يموت من جديد فى مملكة الموتى.

فصل ١٧٧

تعويذة للإشادة بالمبرأ وجعل الروح تحيا فى مملكة الموتى.

فصل ١٧٨

تعويذة من أجل قيام الجسد، واستعادة رؤية عينيه، سمع أذنيه، وإعادة الرأس فى مكانه، ووضعه فى مكانه الصحيح.

ولكن أوزيريس قال لرع! «كم أشعر أننى فى حالة جيدة، وكم يرتاح وجهى (من الألم)، وكم أشعر بالراحة. خذ أهبتك من أجل مظهرى بما يتعلق بالزينة!» ويقول رع لأوزيريس: «حافظ على هيئتك، ارفع رأسك عالياً! كم هو كبير الخوف منك، كم هى عظيمة مكانتك! انتبه إذن للإسم الجميل الذى أطلقته عليك!» - الذى هو حريشف^(٢٠) ذو المقر رفيع الشأن فى هيراكليوبوليس.

التاج آتف على رأسك، وملايين ومئات الآلاف، وعشرات الآلاف وآلاف الخبز، والجمعة، حيوانات الأضاحى، وطيور داجنة وكل شيء طيب، وأكثر من بذر (?) قرينه، إن قرينه يقف أمامه، والقوة الخلاقة تأتى إليه بالقرابين كلها.

عندئذ يقول له رع: «كم هو طيب، ما قمت به، لأنه ليس له مثيل! - وعندئذ يقول أوزيريس: «لقد حققتة بواسطة الكلمة التى تخرج من فمى، كم هو جميل (هذا) الملك الذى فى فمه الكلمة!».

ويقول رع: «انظر إليه جيداً وهو يخرج إليك من فمى: إن مكانك الأصلى قادم (أيضاً) من هنا، وسيظل هكذا لملايين (السنين)!»

- ومنه أتى اسم (مدينة) الطفل الملكى^(٢١).

كبير هو الخوف منك^(٢٢)، كبيرة هى هيبتك، وطالما سيظل حورس، ابن لأوزيريس، المولود من إيزيس المقدسة، ليتنى أبقى كما بقى هو، وأزدهر كما يزدهر، لتكن سنواتى مثل سنواته، وسنواته مثل سنواتى على الأرض، لملايين وملايين (السنين)».

كلمات تردد^(٢٣) أمام تمثال حورس المصنوع من اللازورد ويوضع حول عنق الإنسان، إنها حامية (له) على الأرض، وتجعل الإنسان محبوباً من البشر، والآلهة،

فصل ١٧٩

تعويذة لترك الأمس والعودة إلى اليوم^(١)، وهو ما يطالب به أعضاءه^(٢).

كلمات يرددها فلان: «إن جرحى قد حدث أمس، ولكنني جنت اليوم. (مهد لى الطريق)، لكى أخرج (وأذهب) كمن أعاد (انوبيس)^(٣) خلقه. أنا ذو الشعر النائر^(٤) الذى يخرج من إيمات^(٥)، أنا ذو الشعر النائر الذى يخرج من سخم^(٦). أنا سيد التاج الأبيض، ونحب كاؤو^(٧) الثلاثى، أنا الأحمر الذى يعتنى بعينه ولقد مت بالأمس، وأتيت اليوم، مهد لى الطريق، (يا) حارس ميدان المعركة الكبير^(٨).

لقد خرجت بالنهار لمحاربة عدوى، لكى أضعه تحت سيطرتى، لقد أعطى لى، ولن يؤخذ منى، لقد خضع تماماً لى فى المحاكمة. (أنا) أوزيريس، أنا الذى يخفى (عرشه)، رئيس الغربيين، الذى يعطى الرؤوس^(٩). أنا سيد الدم، يوم التحولات، أنا سيد الجن، صانع السكاكين، ولن يستطيعوا أن يقوموا بأى هجوم ضدى. افسح لى الطريق! أنا كاتب التحنيط^(١٠) الذى يتم فى عرق البلح حرفياً: نبذ النخيل^(١١) لقد أحضروا لى ما يخص التاج الأحمر العظيم، لقد أعطونى التاج الأحمر العظيم، وخرجت فى النهار لمحاربة عدوى الدنيا، لقد أحضرته، لأنه تحت سيطرتى، لقد أعطى لى، ولن يأخذه منى، فقد وضع تحت سيطرتى الكاملة فى المحاكمة^(١٢).

سأكله^(١٣) فى الربف الكبير، على مذبح واجيت، وهو تحت سيطرتى، بصفتى سخمت الكبيرة. أنا سيد التحولات، وتحولات كل إله تخصنى،...^(١٤).

فصل ١٨٠

تعويذة للخروج بالنهار، والتعبد إلى رع فى الغرب، وتقديم المديح إلى سكان الدوات، وفتح الطريق (أمام) المبرأ الكامل فى مملكة الموتى، ومنحه القدرة على المشى وحرية الحركة، والدخول والخروج من مملكة الموتى، والقيام بالتحويلات بوصفه روح حى.

كلمات يرددها فلان^(١): يارع الذى يحل مرة أخرى كأوزيريس^(٢) فى كل مظاهره الممجدة المبرئين آلهة الغرب، صورة فريدة، سر الدوات، روح مقدسة فى الغرب، أونتفر، الذى سيبقى إلى الأبد وأبداً.

كم يبدو وجهك صافياً، ياساكن الدوات! إن ابنك حورس^(٣) راض عنك، عندما أملت الأوامر فى صالحه، لقد جعلته يظهر مجللاً بالمجد أمام سكان الدوات، كنجمة كبيرة تحمل ما تملكه إلى الدوات، وتعبر باطنه كإبن لرع ينحدر من آتوم. كم يبدو وجهك صافياً، ياساكن الدوات الذى يتوسط عرشه ما يحكمه^(٤)، ملك وحاكم مملكة الصمت، الأمير رئيس التاج الأبيض، الإله العظيم الذى مكانه خفى، سيد المحاسبة، رئيس لمجمعه!.

كم يبدو وجهك صافياً، ياساكن الدوات، وكم هو هادىء! إن النائحات اللاتي شعرهن نائر بسببك، يصفقن من أجلك بأيديهن، ويطلقن الصرخات من أجلك، ويندبن من أجلك، ويبكين من أجلك. (أما أنت)، فروحك فرحة، وجسدك ممجد، لأن أرواح رع متحمسة فى الغرب، رائعة...^(٥) أرواح، عندما تحمست فى كهف الدوات من أجل أرواح چندج^(٦) التى تسكن فى جوهر^(٧) روحه.

ياأوزيريس، أنا^(٨) خادم معبدك، الذى يقيم فى معبدك. لقد أملت الأوامر، لقد عملت على أن أظهر ممجداً أمام سكان الدوات، (مثل) نجمة عظيمة تأتى بما تملكه إلى

الدوات، وتعبير باطنه، كإبن لرع ينحدر من آتوم. وأحط مرة أخرى فى الدوات حيث لى سلطة على الظلمات فأدخل وأخرج. اعملوا^(٨) على أن يلقانى تاتن وأن ينهضنى، يامن استقررتم! مدوا لى أيديكم! فأنا أعرف التعاويذ التى ترشدنا فأرشدونى!

سلام عليكم، يامن ترقدون! قدموا (إلى التحية) وابتهجوا كما فعلتم (من أجل) رع! وكما فعلتم من أجل أوزيريس! لقد جعلت قرايينكم مستمرة حتى تستطيعوا أن تنهلوا منها، كما أمر رع بخصوصى. أنا الوصى، أنا وريثه على الأرض. مهدوا لى الطريق، أنتم يامن ترقدون! انظروا لى: لقد دخلت إلى الدوات، وفتحت الغرب الطيب. لقد دعمت الصولجان - جعم بكوكبه الجوزاء (أوريون) وغطاء الرأس ذى الاسم الخفى^(٩).

انظروا إلى، يامن ترقدون، الذين يقودون من هو فى الدوات! ها قد حصلت على تمجيدى، بوصفى من ظهر فى صورة الذى يتمسك بسره، أنقذونى من أوتاد من يقيدون فى أوتادهم^(١٠)! لا تقيدونى فى أوتادكم، ولا تضعونى فى مكان المعاقين.

أنا وريث أوزيريس، الذى حصل على غطاء رأسه فى الدوات. أنظر إلى، الذى ظهر كواحد انحدر من لحمكم، وتحولت إلى أبى (أوزيريس)، لدرجة أنه صفق^(١١) (فرحاً)! انظروا إلى، وافرحوا بى! تأملونى: أنا منفعل فقد تحولت بوصفى واحد مزود بتحولاته. افتحوا الطريق أمام روحى! احرصوا على أماكنكم! واجعلونى أستقر فى الغرب الطيب: (هناك) مكان محجوز من أجلى بينكم. افتحوا أمامى طرقكم، افتحوا من أجلى مزاليجكم! آه (؟) يارع يامن يقود هذا البلد، أنت فعلاً من يقود الأرواح، أنت فعلاً من يقود الآلهة. أنا حارس بوابته، من يجره الذين يجرون^(١٢) المراكب، أنا الوحيد الذى يحرس أبوابه، ويضع الآلهة فى أماكنهم، أنا الموجود فى محطته، فى الدوات، أنا المساح المسؤول عن المساحين، وإن طرفى الدوات ملكى. أنا من يرقد فى

مملكة الصمت، فقد جهزت لنفسى قرايينى فى الغرب مثل الأرواح الموجودة بين الآلهة. أنا خليفة رع، وأنا أيضاً فيونكس الغامض^(١٣)، أنا من يدخل ويتوقف فى الدوات، ومن يخرج ويتوقف فى نوت. أنا سيد عروش فوق الذى يعبر السماء السفلى على أثر رع، إن قرايينى موجودة فى السماء، فى ريف رع، وقرايينى موجودة، فى الأرض، فى حقول السوشيه. أنا أعبر الدوات مثل...^(١٤) رع، أنا أحكم فى القضايا مثل جحوتى، أنا أمضى وقلبى متفتح، وأعدو بما يلائمنى، فى جلال من كانت إمكاناته^(١٥) سرية، فى تحولاتى كإله مضاعف.

أنا رئيس قرايين آلهة الدوات، الذى يوزع القرايين على المبرئين. أنا الجسور الذى يضرب أعداءه. أيها الآلهة والمبرئين الذين يتقدمون رع الذين يتبعون روحه، جرونى مع من تجرونه! لأنكم من يقودون رع الذين يجرون من هم فى السماء. أنا الروح المقدسة فى الغرب».

فصل ١٨١

تعويذة للدخول إلى مجمع أوزيريس الإلهى، عند الآلهة الذين يديرون الدوات، الذين يحرسون أبوابهم ويعلنون عن أبوابهم، حراس مداخل الغرب^(١)؛ القيام بالتحول إلى روح حى؛ التعبد إلى أوزيريس؛ الذى أصبح أمير المجمع الإلهى^(٢).

كلمات يرددها فلان: «السلام عليك يامن يرأس الغرب، أوننفر، سيد البلد المقدس! لقد تجليت مثل رع. انظر: لقد أتى لرؤيتك، منتشياً من رؤية جمالك.

إن قرصه الشمسى هو قرصك الشمسى،

إن إشعاعاته هي إشعاعاتك،

إن تيجانه هي تيجانك،

إن عظمته هي عظمتك،

إن ظهوره هو ظهورك،

إن جماله هو جمالك،

إن مكانته هي مكانتك،

إن عطره هو عطرك،

إن مداه هو مداك،

إن مكانه هو مكانك،

إن عرشه هو عرشك،

إن إرثه هو إرثك،

إن حُلِيه هي حُلِيك،

إن معاينته هي معاينتك،

إن منطقته الغامضة هي منطقتك الغامضة،

إن إمكاناته هي إمكاناتك،

إن معرفته هي معرفتك،

إن تميزه هو تميزك،

إنه يحمي نفسه، والذي يحميه^(٣)، والعكس بالعكس.

إنه لن يموت وأنت لن تموت،

إنه ليس مضطراً لأن يكون منتصراً على أعدائه، وأنت لست مضطراً لأن تكون

منتصراً على أعدائك.

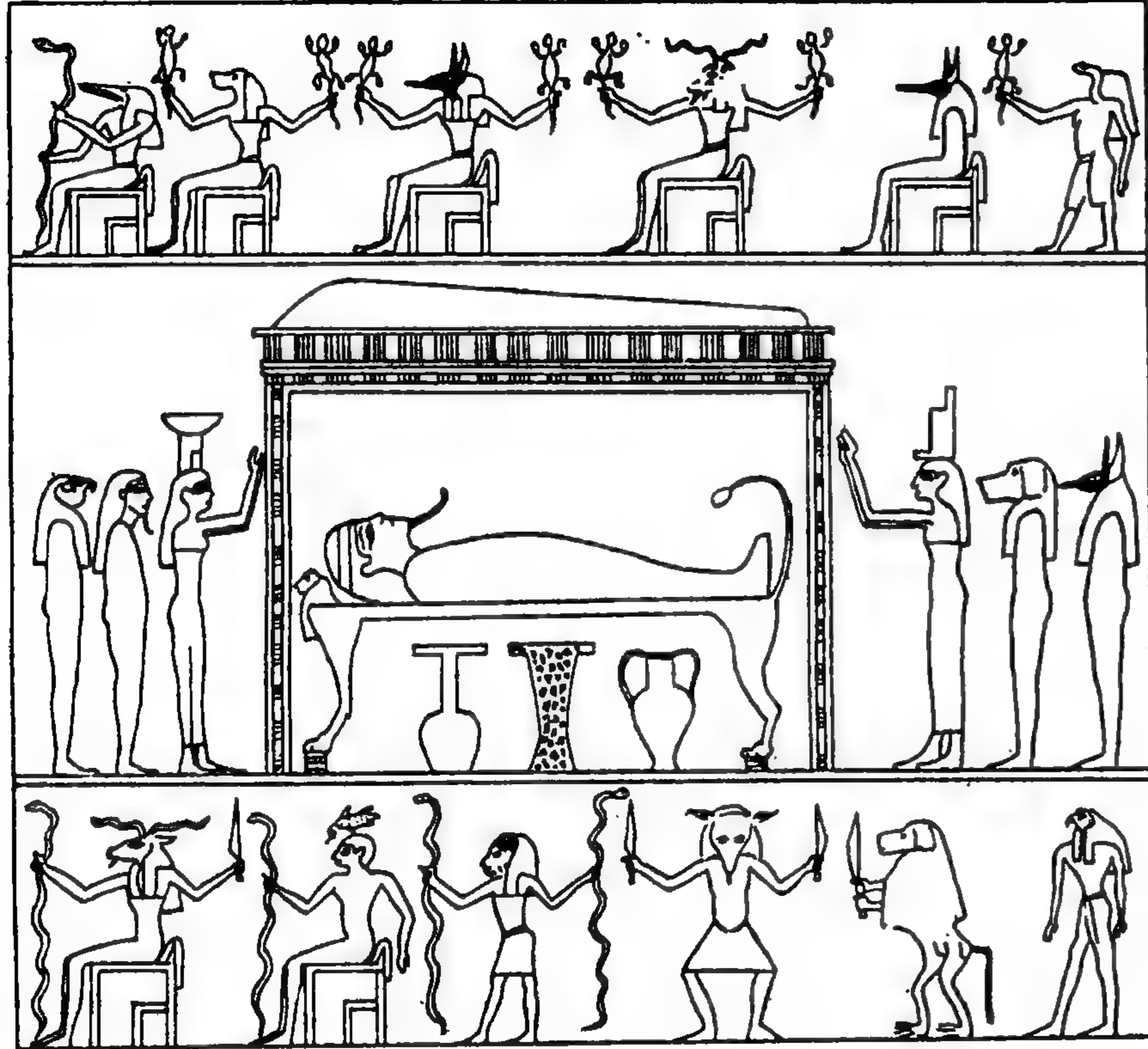
لن يحدث له سوء، ولن يحدث لك سوء، أبداً وأبداً.

السلام عليك^(٤)، يا أوزيريس بن نوت، يامن يملك القرنين المشبتين في التاج
العالي - آتف، من أعطى التاج الأبيض والصولجان في حضور التاسوع، الذي جعل له
آتوم مكانة في قلوب البشر، الآلهة، المبرئين والموتى، من أعطى الصولجان في
هليوبوليس، الفنى في تحولاته في بوزيريس، سيد الخشية في التلين، عظيم الفرع في
روستاو، من يملك أسماً جميلاً في القصر (الإلهي)، غنى في الظهور الممجّد في
أبيدوس، من أعطى النصر في حضرة التاسوع، الذي ترتعد منه القوى العظيمة، من
انتشر الخوف منه في أنحاء الأرض، الذي من أجله يهب الكبار واقفين من جلستهم
على الحصير، أمير آلهة الدوات، قوة السماء العظيمة، حاكم الأحياء، ملك الموتى الذي
يمجده الآلاف في خر-عحا، الذي من أجله يبتهج الحممت، من يملك القطع الممتازة
في المقار الفوقية، الذي من أجله أعدت مآبض سيقان البقر في منف، الذي من أجله
احتفل بوجبة العشاء في ليتوبوليس، الصورة العظيمة، عظيم القوة!.

إينك حورس هو الذي يحميك، إنه يطرد سوءاً علق بك، أعدت تثبيت لحمك،
وأصلحت أعضائك، وجمعت عظامك، لقد أحضرت...^(٥) انهض، يا أوزيريس!
سأقدم لك ذراعى، سأجعلك تنهض، حياً إلى الأبد. ويمسح لك جب فمك، ويحييك
آلهة التاسوع الكبير... عندما يتقدمون، محميين(?) نحو مدخل الدوات، وتضع أمك
نوت يديها من خلفك، إنها تحميك، وتجدد حماياتها، إنك عظيم في نهوضك.
وشقيقتاك إيزيس ونفتيس تأتيان إليك وتمسحانك الحياة - الصحة - القوة، ويبتهج قلبك
بالقرب منهما، إنهما (تفرحان) بك حباً فيك، إنهما تضعان بين ذراعيك كل الأشياء،
إنهما تجمعان من أجلك جميع الآلهة والقرناء، إنهما تعبدانك أبدياً.

أنت جميل، (يا) أوزيريس! لقد ظهرت مجللاً بالمجد، قوياً وممجداً، لقد ثبت
أشكالك، إن وجهك هو وجه أنوبيس، ويبتهج رع بك ويشترك في كمالك، لأنك
اتخذت مكانك على عرشك الطاهر، الذي أوجده من أجلك جب الذي يحبك،

وتتلقاه على ذراعيك فى الغرب، عندما^(٦) يعبر السماء فى كل يوم، وتصطحبه إلى أمك نوت، عندما يغرب حياً فى الغرب، فى الزورق الشمسى كل يوم، مع حورس الذى يحبك. إن حماية رع هى وقايتك، ترافقك تعاويد جحوتى السحرية، وتنفذ إلى أعضائك فقرات إيزيس السحرية.



لقد أتيت إليك، ياسيد البلد المقدس، ياأوزيريس، رئيس الغربيين، أوننفر الذى سيبقى دائماً وأبداً. إن قلبى مستقيم، ويدأى طاهرنان، لقد أحضرت ثروة سيده^(٧) قرابين الذى خلقها. لقد حضرت إلى هنا، إلى مدنكم، لقد فعلت الخير على الأرض. لقد صرعت من أجلك أعداءك كثور، لقد ذبحت...^(٨)، لقد جعلتهم يسقطون من أجلك (على) وجوهم. لقد طهرت مقصورتك، وغسلت حوضك المصنوع من الألبستر^(٩)، لقد قدمت على مذبحك الأضاحى من الطيور الداجنة، من أجل روحك، من أجل قوتك، ومن أجل الآلهة والإلهات الذين يرافقونك.

إن من يعرف هذا الكتاب، لن يصيبه أى شر، ولن يبعد عن أبواب الغرب، ليدخل أو يخرج، فسيقدم له الخبز، الجعة، (اللحم) وكل الأشياء الطيبة، فى حضور سكان الدوات.

فصل ١٨٢

كتاب استمرار أوزيريس واعطاء النفس الى الذى لم يعد قلبه ينبض، بواسطة جحوتى، ودفع عدو أوزيريس، الذى يأتى بتحولاته كلها^(١)، حماية، وصيانة ووقاية فى مملكة الموتى، والتى يقوم بها جحوتى بنفسه، لكى يغمره ضوء الشمس فى كل يوم^(٢).

«أنا جحوتى، الكاتب الممتاز، ذو الأيدى الطاهرة، سيد الطهارة»^(٣)، الذى يطرد الشر، والذى يكتب كل ما هو صحيح^(٤)، لأن ما أكرهه هو الزيف، والسكون يحمى سيد الكون، سيد القوانين، الذى يجعل المدونات تتكلم، وأعادت كلماته تنظيم الشاطنين^(٥).

أنا سيد الدقة، شاهد غير منحاز للآلهة، الذى يضع الكلمة على حدة لكى تدوم، الذى يعلن صادقاً الذى كان صوته مكتوماً. لقد أبعدت الظلمات، لقد بددت الإعصار، لقد أعطيت نسمة الشمال العذبة إلى أوزيريس أو ننفر مثلما خرجت من رحم تلك التى ولدته. لقد عملت على أن يحط رع مرة أخرى كأوزيريس وأن يحط أوزيريس مرة أخرى كرع. لقد عملت على أن ينفذ^(٦) إلى الكهف السرى لكى يحيى قلب الذى لم يعد قلبه ينبض، الروح المقدسة فى الغرب.

السلام والترحاب إلى الذى لم يعد قلبه ينبض، أونفر، ابن نوت! أنا جحوتى، المفضل لدى رع، سيد القدرة، الذى يقوم (بالأشياء) الطيبة للذى خلقه، غنى فى السحر فى «زورق الملايين»، سيد القوانين، الذى أعاد السلام إلى الوجهين، الذى حمت تعاويذه السحرية خالقه، الذى يطرد الضوضاء، ويقهر الضجة، ويقوم بما يمدح رع فى مقصورته.

أنا جحوتى الذى نصر أوزيريس على أعدائه.

أنا جحوتى الذى يعلن مجيء الفجر، الذى يرى المستقبل، دون أن يخطئ، الذى يقود السماء، الأرض والدوات، الذى خلق الحياة من أجل البشرية^(٧). أنا الذى يعطى النفس (إلى) الموجود فى العالم الغامض، بواسطة تعاويذه السحرية التى تخرج من فمى، لكى ينتصر أوزيريس على أعدائه.

لقد أتيت إليك، ياسيد البلد المقدس، ياأوزيريس، ثور الغرب، الذى اختير ليكون خالداً، أنا من يُعطى الحماية الأبدية لأعضائك. لقد أتيت حاملاً التماثيل بين يدي، حمايتى لنهار كل يوم. إن حماية الحياة من خلفه^(٨)، إن حماية الحياة من خلفه، (خلقت هذا الإله الذى يحمى قرينه، ملك الدوات، عاهل الغرب، الذى تملك السماء منتصراً، الذى هو مثبت بقوة تاجه آتف، الذى يظهر (متوجاً) بالتاج الأبيض، الذى أمسك بالمذبة والصولجان^(٩)، كبير القوة بالتاج الأبيض العظيم، الذى جمع كل الآلهة، لأن حبه تسلك إلى جسدكم، أوننفر، الذى سيظل دائماً وإلى الأبد.

السلام عليك، يارئيس الغربيين، الذى يلد البشر^(١٠) مرة أخرى، الذى يأتى شاباً، من هو موجود فى أوانه! - إنه الأجمل فى حالته السابقة - ابنك حورس هو حاميك، وهو مكلف بوظائف آتوم، إن وجهك لرائع (يا) أوننفر، انهض، (يا) ثور الغرب! أنت دائماً، أنت من كان دائماً منذ أن كان فى أحشاء نوت: إنها تقبلتك، أنت يامن انحدرت منه^(١١)، إن قلبك متماسك فى مكانه وإن شرايين قلبك كما لو كانت فى حالتها الأولى، وأنفك هو دائم (التمتع) بالحياة والقوة، لأنك حى، متجدد، مستعاد مثل رع فى كل يوم، تماماً، كمبراً، ياأوزيريس - إنه دائم الحياة.

أنا جحوتى. لقد هدأت حورس، لقد هدأت المتحاربين^(١٢) فى لحظة غضبهما: لقد أتيت، لقد غسلت الدماء، لقد هدأت من المعركة، (أنا) الذى إلتهم^(١٣) كل شر.

أنا جحوتى، لقد جهزت وجبة المساء فى ليتوبوليس.

أنا جحوتى، لقد أتيت اليوم من به ودب، لقد رافقت القرابين، لقد قدمت خبز القرابين كمنحة من المتلألئين (؟)، لقد دافعت عن كتف أوزيريس^(١٤)، التى حنطتها، وجعلت رائحتها طيبة، مثل عطر الذى كان كاملاً.

أنا جحوتى، لقد أتيت اليوم من خرعحا، لقد أعدت ربط الجبال، وزودت الزورق، لقد وصلت إلى الشرق وإلى الغرب. أنا عال على منصتى، أكثر من أى إله آخر، يحمل نفس اسمى العالى على (منصته)؛ لقد فتحت الطرق الطيبة، باسمى أوبواوت^(١٥)، لقد قدمت التحية وقبلت الأرض^(١٦) أمام أوزيريس أوننفر، الذى سيبقى إلى الأبد وأبدًا.

فصل ١٨٣

التعبد إلى أوزيريس وتقديم التحية له، وتقبيل الأرض أمام أوننفر، ولمس الأرض أمام سيد البلد المقدس، الإشادة بالكائن على رماله^(١)، (يقدمها) الأوزيريس فلان.

ليردد: «لقد أتيت إليك، (يا) ابن نوت، أوزيريس، الذى يحكم الأبدية، أنا من حاشية جحوتى، ابتهج من كل ما يقوم به: لقد أحضر إليك النسمة الهادئة من أجل وجهك الجميل^(٢)، ورياح الشمال التى خرجت من آتوم هى من أجل أنفك، حياة- و- سيطرة من أجل فلان أنفك، ياسيد البلد المقدس. لقد جعل ضوء الشمس يتلألأ على صدرك، لقد أضاء من أجلك طريق الظلمات، لقد رفع عنك ألماً بأعضائك بواسطة التعاويذ السحرية التى تخرج من فمه:

لقد هدأ من أجلك الإلهين حورس^(٣)، الأخوين، لقد أبعد عنك النزاع والضوضاء، لقد نظم (الواحدة من أجل الأخرى)، لكى يسرك، الرفيقتين^(٤)، الأخنتين، بحيث يتصالح الشاطئان^(٥) بالقرب منك. لقد طرد من أجلك الكراهية من قلوبهما (بحيث) تحتضن الواحدة الأخرى^(٦). لقد أعلن ابنك حورس صادقاً أمام التاسوع الكامل: لقد أعطيت له الملكية على الأرض، وثعبان الكوبرا (الصل) بوصفه

(ملكاً) على الأرض كلها. ومنح عرش جب ووظيفة آتوم المهيبة، (وظيفة) نسخت بقوة من التسلسل المحفور على كتلة من الكوارتزيت، طبقاً لأوامر أبك بتاح- تاتن الجالس على عرشه العظيم. لقد وضع من أجله أخوه على دعامات شو^(٧)، ورفع المياه إلى الجبال، لكى تنمو منتجات المناطق الجبلية والفواكه التى تنتجها الأرض، وبوزع المنتجات عن طريق الماء وترافقه، عن طريق البر، وإن الذى يجعلها تزدهر هو ابنك حورس. ويرافقه آلهة السماء وآلهة الأرض إلى أن يصل إلى مقره، وينفذون فوراً كل ما أمر به.

ويبتهج قلبك، وقلبك، ياسيد الآلهة يامن تأتى منه كل فرحة، إن الأرض السوداء والأرض الحمراء (الصحراء) قد تصالحتا، وخدمتا صلك (ثعبان الكوبرا) وثبتت المعابد فى أماكنها، ثبتت أيضاً المدن والأقاليم باسمائها، وأتوا حاملين القرابين المقدسة. وسجلت أناشيد القرابين باسمك، أبدأ، ورتلت أناشيد المديح باسمك، وقدم قربان الماء القراح إلى قربانك، والقرابين الجنازية، إلى الأبرار أفراد حاشيته، وسكب الماء على خبز القرابين المقسم إلى جزئين من أجل أرواح الموتى فى هذا البلد. إن كل خططك ممتازة، طبقاً للقرارات السابقة.

اظهر إذن ياأبن نوت، باعتبارك سيداً للكون عندما يظهر! أنت حى، دائم، تستعيد شبابك ومجدد^(٨)، إن أباك رع يعيد جسدك سليماً، وتاسوعك يقدم لك التحية، إن إيزيس معك، وإنها لن تغيب عنك أبداً، لن تحتاج أبداً إلى صرع أعدائك. وكل البلاد تعبد كمالك، مثل رع عندما يتلألأ عندما يلوح الفجر. لقد أشرقت فى هيئة الذى هو عال على منصته، بحيث يشاد بجمالك ويزداد. إنك من أعطى ملك جب، أباك الذى أوجد إكتمالك، إنها امك التى شكلت جسدك، نوت التى أتت بالآلهة إلى العالم: إنها أنت بك إلى العالم مثل أكبر الخمس^(٩)، الذى نصب ملكاً، والتاج الأبيض على رأسك، لقد حصلت على الصولجان والمذبة بينما كنت لم تزل فى الأحشاء، ولم تكن

خرجت إلى الحياة بعد (حرفياً: الأرض). لقد ظهرت باعتبارك سيداً للشاطئين، وتاج رع آتف على جبينك، وأتى إليك الآلهة ينحنون، وانتشر الخوف منك في أطرافهم، عندما يرونك في عظمة رع، وتمكن الخوف من جلالك من قلوبهم. الحياة معك، وترافقك القرايين الجنائزية، ويؤدي قربان الماعت أمامك.

اجعلنى فى معبة جلالتك، مثلما كنت على الأرض، ويُنادى على روحى، ومجّدك إلى جوار سادة الحق! أنا قادم من مدينة الإله، الإقليم الأولى^(١٠)، الروح، القرين، النفس التى تسكن هذا البلد، إنه إلهه، سيد الحق، سيد القوت، غنى الهبات، تتجه نحوه كل البلاد: بلاد الجنوب أنت نحوه نزولاً فى النيل، وبلاد الشمال أنت بالشرع والمجداف، ليزودوه يومياً، طبقاً لما أمر به إلهه، وأى كائن كان ليس له أن يصيغ من أجله التمنيات. وسعيد هو من يمارس العدالة من أجل الإله الذى يوجد فيه، لأنه يمنح الشيوخوخة إلى من يمارسها من أجله، إلى أن يصل إلى حالة المبرأ، لأن النهاية ما هى إلا مقبرة جميلة، ودفن فى البلد المقدس.

لقد أتيت إليك، ويداي تحملان الحقيقة، وقلبي خال من الأخطاء. أنا أضع ماعت أمامك، لأننى أعلم إنك تحيا بها، أنا لم أقترف أى ظلم فى هذا البلد، فأنا لم أضّر أحداً فى احتياجاته.

أنا جحوتى، الكاتب الممتاز، ذو الأيدى الطاهرة، سيد النقاء الذى يطرد الشر، كاتب الحقيقة الذى يكره الكذب وقلمه يحمى سيد الكون، سيد القوانين، الذى يجعل مدوناتك تتكلم، الذى أعادت كلماته تنظيم الشاطئين.

أنا جحوتى، سيد الدقة الذى يعلن من كانت أصواتهم مكتومة صادقين، الذى يحمى الضعيف ومن كان يعانى فى أملاكه. لقد أبعدت الظلمات، لقد بددت الإعصار، لقد منحت النفس إلى أوننفر، النسمة الطيبة لرياح الشمال، كما حدث

عندما خرج من أحشاء أمه. لقد عملت على أن ينفذ^(١١) إلى الكهف الغامض، لكى يعيد الحياة إلى قلب الذى لم يعد قلبه ينبض، أوننفر، ابن نوت، حورس المنتصر.

فصل ١٨٤

تعويذة ليكون بالقرب من أوزيريس^(١)

فصل ١٨٥

تقديم التحية إلى أوزيريس، وتقبيل الأرض أمام سيد الأبدية، وجعل الإله مفضلاً بواسطة ما يحبه، وقول الحق، بينما لم يكن سيده يعرفه بعد،^(١) (تردد) بواسطة الأوزيريس فلان.

ليقل: «السلام عليك، يا أيها الإله الجليل، العظيم، الرائع، الأمير إلى الأبد، والذى يحتل المكانة الأولى فى زورق الليل، عظيم الظهور فى زورق النهار، الذى يتعالى الهتاف من أجله فى السماء وفى الأرض، الذى يمدحه الـ. پعت والـ. رخيت^(٢)، ذو المكانة الكبيرة فى قلوب البشر، المبرئين والموتى، الذى تكمن قوته فى بوزيريس، ذو المكانة فى هيراكليوبوليس، الذى توجد تماثيله فى هليوبوليس، ذو التحولات العديدة فى قاعة التحنيط! لقد أتى إليك قلبى، حاملاً الحقيقة، وشرىان قلبى خالٍ من البهتان. اجعلنى بين الأحياء حتى أذهب وأجىء فى معيتك^(٣)!».

فصل ١٨٦

«ياحاتحور، (يا) سيدة الغرب، الغربية، سيدة البلد المقدس، عين رع، التي تزين جبهته، جميلة الوجه في «زورق الملايين»، مكان الراحة لمن يمارس الحقيقة، زورق مصطفىها، التي صنعت الزورق الكبير - نشمت لعبور الصادق^(١)!«.

فصل ١٨٧

تعويذة للدخول بالقرب، من التاسوع.

كلمات يرددها فلان: «السلام عليكم، ياآلهة تاسوع رع! لقد أتيت إليكم وذلك لأننى فى معبة رع. مهدوا الطريق من أجلى لأمر حتى أكون بينكم! لن يستطيعوا إعتراضى، (وهذا) لما قمت به فى هذا اليوم».

فصل ١٨٨

إرسال^(١) الروح، وبناء الحجرات الجنائزية، والخروج بالنهار بين الناس^(٢).

كلمات يرددها فلان: «أنويس كن مطمئناً المجد لك ياابن رع فيما يخص عبنى الإلهية^(٣)! لقد عظمت روحى وظلى اللذين رأيا رع فى عطاياه. (لقد طلبت الذهب والمجىء، والقدرة على استعمال ساقبيها)، حتى يتمكن هذا الرجل (الذى هو أنا) من رؤيتها حيث تكون، بوصفها متخذة هيئتى وشكلى وجوهى، وهيئتى الحقيقية كروح معدة وقدسسية. إنها تتلأأ فى رع، وتتألق فى حاتحور. وهما هما روحى وظلى يتعجلان، على ساقبيهما، أينما يوجد هذا الرجل (الذى هو أنا) لكى يراها، سواء نهضت أو جلست، وتدخل إلى مقرها^(٤)، وذلك لأننى واحد من حاشية أوزيريس، الذى يذهب ليلاً ويعود نهاراً، الذى يشترك فى حفلات البهجة والسرور^(٥)».



فصل ١٨٩

تعويذة لتجنب أن تكون رأس المرء منكسة، وأن يأكل الفضلات^(١).

كلمات يرددها فلان: «إن ما أكرهه هو المحرمات، ولن أكل، إن ما أكرهه هي الفضلات، ولن أكلها، إن البراز، لن أضع يدي فيه، لن ينزل إلى أحشائي، ولن يصعد إلى أصابعي، ولن يصل إلى أناملي»*

«كيف ستحيا إذن»، هكذا يقول الآلهة والمبرؤون، «فى هذا المكان الذى أحضرت إليه؟».

«سأحيا على الأرغفة السبعة من الخبز التى أحضرت إلى: أربعة أحضرها حورس، وثلاثة أحضرها جحوتى».

«وفى أى مكان سمحوا لك بأكلها؟»، هكذا قال لى الآلهة والمبرؤون.

سأكلها تحت هذه الجميزة شجرة حانحور، وقد منحت نتوءها إلى مغنياتهما- الموسيقيات. لقد أعطيت لى حقولى فى بوزيريس، وبساتينى فى هليوبوليس، لأننى أحيا على الخبز المصنوع من الدقيق الأبيض وعلى الجعة المصنوعة من الشعير الأحمر، وأعطيت (أيضاً) والدي، أبى وأمى.

يا حارس من يُعبر عن بلده^(٢)،^(٣)، افتح لى، ليكون لى مساحة أوسع! مهد لى الطريق، لأستقر هنا حيث أستطيع أن أستقر كروح حية، دون أن يبعدنى أعدائى.

إن ما أكرهه هو الفضلات، ولن أكل منها، ولن أمشى ورأسى (منكسة).

(يامن يبنى على)^(٣) الفضلات فى هليوبوليس، ابتعد عني! أنا الثور الذى سيطر على^(٤) عرشه. لقد حلقت مثل العظيم^(٤)، لقد أطلقت الأصوات مثل الأوز،

وحطت على الجميزة الجميلة التى تتوسط جزيرة آجب. إن الذى يخرج ويحط عليها، ولا يمكن إهماله، خاصة عندما يكون أسفله هو إله.

ما أكرهه، ولن أكل منها، إن ما أكرهه هو الفضلات، ولن أكل منها، إن ما يكرهه قرينى هو الفضلات ولن تدخل أحشائى، ولن ألمسها، ولن أخوض فيها بنعلى. ولن آخذ (منها) لإسعادكم بالمغرفة، ولن أغرف، لإسعادكم بقضيب^(٥)،...^(٦)، (وذلك) لأننى لا أنزع (المياه) من على حافة أباركم، وإننى لن أخدمكم ورأسى منكسة».

عندئذ قال هذا المخلوق الذى لا يعرف حسب^(٧): «علام ستحيا إذا فى هذا البلد، الذى أتيت إليه لإنك الروح-آخ؟».

- «سأحيا على الخبز المصنوع من الخنطة السوداء وعلى الجعة المصنوعة من الخنطة البيضاء، وإن أرغفة خبزي الأربعة موجودة فى الريف المضاعف للسعداء، وذلك لأننى أكثر تميزاً من أى إله. وسأحصل على أربعة أرغفة من الخبز كل نهار، وأربع فطائر فى هليوبوليس، وذلك لأننى أكثر تميزاً من أى إله».

عندئذ قال هذا المخلوق الذى لا يعرف حسب: «من سيحضرها لك إذن وأين ستأكلها؟».

- «عند هذا الشاطئ الطاهر، (فى) النهار، لقد أخذت أسنانى العطر^(٨). (ولهذا) لن أكلها، ولن أضع فيها يدي، ولن أخوض فيها بنعلى».

عندئذ يقول هذا المخلوق الذى لا يعرف حسب: «علام ستحيا إذن فى هذا البلد، الذى أتيت إليه لأنك الروح-آخ؟».

- «سأحيا على هذه الأرغفة السبعة من الخبز: أربعة أرغفة من الخبز أحضرت من مقر حورس، وثلاثة أرغفة من الخبز من مقر جحوتى».

فصل ١٩١

تعويذة لإعادة الروح إلى الجسد^(١)

كلمات يرددها فلان: «ياأيها الذى يصحب أرواح الأحياء، ياأيها الذى يمزق الظلال، ياجميع من هم خلف الأحياء، احضروا روح الأوزيريس فلان! حتى يمكنها الاتحاد بجسدها، وبقلبها. أدخلوا روحه إلى جسده وإلى قلبه، زودوا روحه بجسده وقلبه، احضروهما إليه، يا (أيتها) الآلهة، فى المعبد الهريم فى هليوبوليس، بجوار شو بن آتوم! إن قلبه مثل رع، وشریان قلبه مثل خبرى.

طاهرة، طاهرة (هى القرايين) من أجل قرينك، من أجل جسدك، من أجل روحك، من أجل ظلك، من أجل موميائك، فى الدوات، إلى الأبد».

فصل ١٩٢

تعويذة أخرى.

كلمات يرددها: «ياأوزيريس فلان، لتكن حياً تماماً ومجدداً تماماً، وتستعيد شبابك تماماً، وليس هناك أى سوء فى أى مكان تكون فيه. (إنك) تخرج بالنهار، وتستمتع بإشعاعه ويأتى الإله ليستريح هنا حيث تصعد وتهبط دون أن تبعد أقدامك.

وتفتح من أجلك أبواب العالم الآخر المزدوجة، وتحطم من أجلك أبواب المملكة الخفية، ويمد الحراس أيديهم أمامهم، نحوك، وهم مبتهجون لمقدمك (قائلين): «أنت تدخل مفضلاً وتخرج محبوباً. ويختارونك الأول من بينهم، إنه راضى عنك، ستقتسم معه (؟) قرايينه. إنه يحميك، ويبعد الشر عنك.

سلام عليك! إن الذين لا لوم عليهم يمجدونك، والموجودون فى مملكة الموتى يرافقونك، ياأوزيريس يامن يرأس الغرب، ياأوزيريس فلان.

عندئذ يقول هذا المخلوق الذى لا يعرف حسب: «ومن إذن سيحضرها لك؟».

- «إنها مرضعة^(٩) منزل العظيم، والمريبتان (؟) من هليوبوليس».

- «وأين سنأكل؟».

- «تحت أفرع الـ. جباتى - نفر، بجوا حكنو إيس^(١٠)».

- «(إنك) سارق، إذن»، هكذا يقول هذا المخلوق الذى لا يعرف حسب، «ستحيا

إذن على ما يملكه شخص آخر، فى كل يوم؟».

- فقلت له: «سأحرث حقولى التى هي فى حقل السوشيه».

وعندئذ قال هذا المخلوق الذى لا يعرف حسب: «ومن سيحرسها من أجلك؟».

- قلت له: «إنهما ابتنا ملك مصر السفلى، اللتان خلفهم».

- «من سيحرفها من أجلك؟».

- «سيكون أعظم آلهة السماء، والأرض، وسيحضرون من أجلى (المحراث)

والثور أبيس الذى يرأس سايس، وسيحصدون^(١١) من أجلى مع ست، سيد سماء الشمال.

يامن تبعدون النبات إشد^(١٢) عنكم وتستأصلون الأخطاء، أنتم يا ذوى الوجوه

البريئة، هل أنا^(١٣) من المتحالفين مع ست فى هذا الجبل باخو^(١٤)؟ إننى مستقر مع

الأبرار الممتازين لحفر بحيرة أوزيريس، لتدليك (؟) القلب، ليس هناك من يشكو من

شخص حى ضد الأوزيريس فلان^(١٥)».

فصل ١٩٠

تعويذة ليكون بالقرب من أوزيريس.



هوامش الأجزاء



الجزء الأول

هوامش المقدمة

(٦) نشرها عالم المصريات: (SETHE, *Die altägyptischen Pyramidentexte*. في مجلدين، ليزج، ١٩١٠) وقد قام بترجمتها ونشرها عالم المصريات الأمريكي س. ميرسير. MERCER. *The Pyramid texts in Translation and Commentay* (New York, 1952).

(٧) نادراً ما كان يظهر العنوان في «نصوص الأهرام».

(٨) HAYES, *Royal Sarcophagi of XVIII. dynasty*.

(٩) في

BUDGE, *Fac- similies of Egyptian Hieratic papyri in the British Museum*. (1910), Pl. XXXIX-XLII. ولكن التابوت مع الأسف اختفى

(١٠) ربما هو إهمال حقيقي، فالكاتب يعتقد أنه لن يوجد من سيقراً بعده النص المدفون مع المتوفى، ولكنه يتعلق غالباً بجهل اللغة أو الأعمال الدينية، كما سنرى لاحقاً أثناء القراءة. نصوص التوابت

(J.CERNY, *Paper and books in ancient Egypt*, London 1952, p. 25 sq.

(١١) كانت النصوص تكتب بلاشك، على البردي فيما كان يسميه المصريون القدماء «بيوت الحياة»، حيث كان يتعلم الكتاب. وكان هناك أيضاً أنواع من المدارس المختصة بالدراسات العليا التي وفرت دراسة التعاليم الدينية حيث كانوا يعملون محررين ومؤلفين للكتب المقدسة أما ببعض قطع اللخاف التي كتبت عليها مقاطع من «كتاب الموتى» فهي على الأرجح تمارين لطلاب الكتاب.

كان هناك مكان يترك خالياً بين أعمدة النص، في برديات «كتاب الموتى» المكتوبة في هذه المراكز الثقافية، ليضاف، فيما بعد، اسم والقباب المتوفى.

(١٢) DARESSY, *RT* 17 Paris, 1895, P. 17-25; DRIOTON, *ASAE*, 51 (Le Caire 1951), p.485-490 et 52 (Le Caire 1952), p.105-128.

(١٣) LEPSIUS, *Das Todtenbuch der Ägypter nach dem hieroglyphischen papyr- us in Turin* (Leipzig 1842)

وقد أعطى مؤخراً الأمير راشفيلتز صورة فوتوغرافية للبردية:

B.DE RACHEWILTZ, *Il libro dei morti degli antichi Egiziani*, Milan, 1958.

(١) قد تكون مكتوبة أيضاً على شرائط من الكتان؛ كما تظهر غالباً مجزأة على الجدران الداخلية للمقابر أو مكتوبة على الأثاث الجنائزي أو على التوابت نفسها، ونجدها بشكل نادر على الأوستراكا. وفي حالات نادرة وصلت إلينا مكتوبة على قطع من الجلود؛ وقد كانت هذه النصوص هي الأصل الذي نقل عنه الكتاب ما سجلوه على البرديات أو على جدران المقابر.

Shorter, A leather manuscript of the Book of the Dead in the British Museum (JEA 20, 1934, p. 33-40).

(٢) DEVÉRIA, *Catalogue des manuscrits égyptiens écrits sur papyrus, toile, tablettes et ostraca...*, qui sont conservés au Musée égyptien du Louvre (Paris 1874).

ويحتل «كتاب الموتى» الفصل الثالث، بعنوان «كتاب الخروج بالنهار».

(٣) وهكذا بردية تينينا، من متحف اللوفر (DEVÉRIA, *o.c.*, III 89) وبردية كايا، في متحف وارسو الوطني:

(ANDRZEJEWSKI, *Ksiega umarłych piastunki Kai*, Varsovie 1941).

(٤) أما أحدث «كتاب للموتى» معروف فهو بردية بامونتس، في المكتبة الوطنية بباريس ويرجع إلى العام العاشر لنيرون، الموافق العام ٦٣ من عصرنا.

FR. LÉXA, *Das demotische Totenbuch der Pariser Nationalbibliothek* (Papyrus des Pamonthes). Leipzig 1910.

ADRIAAN A.DE BUCK, *The Egyptian Coffin Texts*, en 7 vol. (Chicago, 1935- 1961).

(١٤) لا نعرف شيئاً عن تطور «كتاب الموتى» بين الأسرة ٢٢ والأسرة ٢٦، ولكن الرواية الأقدم للفصل ١٦٢ ترجع إلى الأسرة ٢١.

PLEYTE, *Chapitres supplémentaires du Livre des Morts*, en 3 Vol. Leide, (١٥) 1881.

NAVILLE Das ägyptische Todtenbuch der XVIII. bis XX. Dynastie (Berlin, (١٦) 1886) وهو يحتوى على جزء للترجمة وجزأين للنصوص التى بها روايات مختلفة.

(١٧) ونتيجة لهذا فإن (الفصول ١٦٦ إلى ١٧٤) لنشر نافيل، تقدم الصيغ المختلفة للفصول المتعلقة بنشر بلايت (Pleyte).

BUDGE, *The Book of the Dead, the chapters of coming forth by day*, 3 Vol. (١٨) (Londres, 1898).

لقد احتفظنا بإسم «كتاب الموتى» كعنوان عام، مع أنه الآن دقة وذلك لأن «مصطلح طقس جنازى» لا يناسبه أيضاً أما العنوان الوحيد المناسب فهو «كتاب الخروج بالنهار»

T.G. ALLEN *The Egyptian Book of the Dead. Documents in the Oriental Institute Museum at the University of Chicago. Oriental Institute Publications* 81, Chicago, 1960

أعطيت النصوص بشكل مصور وقد سبق ترجمتها وأضاف الكاتب فصلين جديدين: ١٩١ و ١٩٢، الموجودين فى بردية دبرزون

(٢٠) أحياناً ما يتوالى عدد من النساخ المختلفين على نفس البردية (مثال: بردية Kai فى متحف وارسو، المذكورة فيما سبق) ذلك أن البردية النهائية كانت قد كتبت فى عدة ورقات ملتصقة فكان كل كاتب يعمل على ورقة مختلفة.

(٢١) الفصول ١٧٤، ١٧٧، ١٧٨ هم نسخة بسيطة من «نصوص الأهرام» وقد أصبح المعنى غير مفهوم نظراً لكثرة تحريفها.

(٢٢) نسخة مصورة من لفافة بردى وجدت فى طيبة فى مقبرة أحد الملوك، نشرها: م. كادت فى باريس ١٨٠٥. ومن الملاحظ أن الرسوم كانت ملونة.

Commission des Monuments d'Égypte. *Description de l'Égypte ...* (٢٣) Antiquités, vol. II (Paris, 1821).

(٢٤) أحياناً كان يحدد اسم الملك.

(٢٥) تشير إلى الشكل المفصل، كتاب أم دوات أو كتاب الأبواب. وكان المتوفى الذى يستوفى شروطه ويعرف التعاويذ الضرورية يأخذ مكاناً فى طرف المركب الشمسى فيستعيد كذلك خلال الليل كله الحماية التى تمنحه إياها الآلهة.

(٢٦) تكمل نصوص من الأسرة الثامنة عشرة التعبير: «الخروج بالنهار وإعادة التابوت الى الليل»، (راجع: Urk. IV, 148)

(٢٧) CT. I, p.313; II. 93, 94, 105; IV.335

(٢٨) فى الأسرة الثامنة عشرة فى طيبة وحتى النوبة (عنيبه)، كانت مقابر الخاصة يعلوها أهرامات صغيرة من القرميد تنتهى بهريجات كلسية مزينة بمناظر شمسية.

(٢٩) تلخص الفقرة الأخيرة للفصل ١٢٧، الأفعال الأساسية لعملية «الخروج بالنهار».

AL. PIANKOFF, *Le Livre des Portes II*, Premier fascicule (Le Caire, (٣٠) 1961).

MORET. *Au temps des pharaons*, p.205 sq. (٣١)

(٣٢) من جهة الإستخدام، بدلنا دائماً اسم المتوفى فى أى مكان حيث تشير إليه بالإختصار «فلان». عندما يكون هذا الإسم قد سبقه اسم اوزيريس (ويندمج معه كل ميت من حيث المبدأ، إذا فتقد حددنا «الوزيريس فلان.»، وأحياناً الإسم يتبعه التنويه «صادق الصوت» والذى يرمز أن هذا المتوفى أعلن نفسه عادلاً أمام المحكمة، وقد اختصرناها الى «صادق الصوت» هذا التنويه الأخير ليس إلا المقابل «المرحوم فلان».

JAMBLIQUE, *Les mystères des Egyptiens, des Chaldéens et des Assyriens* (trad. Quillard), p.157: (٣٣)

يؤثر الموت فى أجسامنا: علامة، وصورة، وعرض الحياة الإلهية.

S.MORENZ, *La Religion égyptienne* (trad. française), p. 208-210. (٣٤) واحدة من أمنيات المتوفى أن تنضم روحه الى جسده من جديد، لترد له الحياة (فصل: ٨٩)

(٣٥) هكذا طبقاً للفصل ١٧، الآلهة ليسوا إلا أعضاء فى هذا الكون و «أسماءهم هى أسماءهم نفسها».

(٣٦) تؤرخ قواعد الحكمة لآنى بنهاية الأسرة الثامنة عشرة. بصدد مفهوم الإله فى هذه النصوص المسماة بنصوص الحكمة عند الأفراد انظر: J.VERGOTE, *les sagesses du Proche-Orient ancien* (Paris, 1963), p.159-190.

(٣٧) S.SAUNERON, *Aspects et sort d'un thème magique égyptien: les menaces incluant les dieux*, BSFE, N°8 (nov. 1951), p.11-21.

(٣٨) تقول تعليمات مريكارع المؤرخة هى (٢٠٠٠ ق. م): إن «الإله.. عمل السحر من أجل الناس وكأنه سلاح، ليتفادى تهديد الحوادث».

(٣٩) تعليمات مريكارع وكذلك التعليمات ونصوص الحكمة الأخرى.

(٤٠) هذا الذى يشرح بوضوح الفصل (٩٠). والفصل (١٤) وفيه يطلب المتوفى من سيد الحقيقة أن يطفى على الكذب.

(٤١) التعميذة الأكثر قدماً هى نفس (الفصل ١٣٠)، ترجع الى زمن الملك دن فى الاسرة الأولى (حوالى ٣٠٠٠ ق. الميلاد) ولكننا لا نستطيع القول أنها وجدت فى هيرموبوليس. وأصبحت بالطريقة نفسها فى (الفصل ١٤). حسب بعض الفقرات.

(٤٢) الفصول ٨٢ و ١٠٦ بطريقة غير اعتيادية، بتاح له علاقة بهليوبوليس، حيث يبدو انه أصبح نائباً لآتوم- رع، ولكن (الفصل ٨٢) يشير إلى لسان بتاح الذى يمثل طبقاً لنظرية منف آتوم. وهناك مثال فريد لإحدى نسخ «كتاب الموتى» الذى حمل بين طياته تأثير لاهوت منف SHORTER, *Papyrus of Khnememhab in University College* (JEA 23, p.34-38).

(٤٣) نصوص التواييت، وخصوصاً (الفصل ١٨٠).

(٤٤) من الأسرة الثامنة عشرة، اعتبر أوزيريس نفسه خليفة لرع، الذى يحتل العرش.

(٤٥) عنوان الفصل (٧١) بنفس الترتيب، وهو صلاة تحفظ الإنسان من السوء، سواء كان حياً أو ميتاً.

(٤٦) تضيف بعض الاختلافات القديمة للفصل ٧٠، فقرات من شأنها أن تجعل من يعرف النص يستطيع أن يعيش حتى العمر المئالى ١١٠ سنة، وما يفسره هو حقيقة وقيمة صيغة القربان (ما يلى فصل ٦٩) وهكذا تكافىء الآلهة الكاتب.

(٤٧) ما لا نريد قوله هو أنه لم يلق قبولاً فى مصر، تثبت تعاويذ الفصول (١١٢ إلى ١١٥) بالعكس، أن الإظهار يستطيع أن يفعل بعض الغموض ولكن هذا يتعلق بالكهان، الذين عليهم معرفة معنى بعض الطقوس وكذلك بعض الرموز الدينية.

(٤٨) من جهة أخرى، تتردد الترجمة غالباً بين رفع الفعل أو نصبه وبين صيغة التمنى، لأن اللغة المصرية لا تهتم بذلك إلا نادراً. وهناك أنماط مختلفة فى الكتابة: بالنسبة للأزمنة. ظلت الأفعال غالباً غير محدده، وكنا دائماً فى تردد بين المضارع والماضى والمستقبل، و أحياناً على حساب قواعد اللغة الكلاسيكية. فى الواقع، نجد فى هذه النصوص الدينية أن فكرة الزمن تتلاشى بشكل كامل، فكل فعل للمتوفى (والإله) لا يميز اطلاقاً بين هل كان أو سيكون أو يكون؟ وذلك بصفة مستمرة.

(*) مكان مقدس موجود على الأرجح فى هيراكليوبوليس (إهناسيا المدينة، محافظة بنى سويف)، يرى فيه العالم الألمانى شفر أنه جبانة أبو صير الملق وإن ظل هذا فى حيز الاحتمال وليس التأكيد. (الترجمة).

هوامش الموجز:-

(١) كان يطلق على القاعدة الكبيرة التى ترقد عليها المومياء اسم *msipt* «أثاث مختار» وكان يطلق على التابوت الذى يحوى المومياء «الصندوق» أو «صاحب الحياة».

(٢) كان يطلق على هذا المركب أحياناً نشمت وهو اسم مركب أوزيريس؛ لأن المتوفى هو أوزيريس المتحد مع الشمس؛ والعبور فى مركب يساوى العبور الرمزي للمحيط السماوى من خلال رع.

(٣) يجرها أصلاً ثيران حمراء (لون مصر السفلى؛ = طقسة بوتو) وهذه المركبة يتم جرها ابتداءً من منتصف الأسرة ١٨ عن طريق أبقار بيضاء عددها أربعة بصفة أساسية وتمثل البقرة المقدسة حسات، ويطلق على هذه الأبقار أحياناً وشبيت.

(٤) إن نواحهم كانت له معنى الأضحية؛ فقد كان يعنى طرد القوى المعادية للمتوفى.

(٥) كان للرموز المقدسة التى يحملونها دور فى شق الطريق للموكب والتطهير، طاردين التأثيرات السيئة.

(٦) راجع نهاية الفصل ١٧؛ ويطلق على هذا الغطاء أيضاً «الغطاء الذى يحتوى على الزيت المقدس».

(٧) راجع فصل ١٠٨.

(٨) يمثل المنظر التضحية بالثور. وقبل هذا المنظر شاهد أيضاً بقرة (أحياناً ما تصور كما لو كانت أم الشمس، البقرة *ilii*) وعجلها؛ وهذا الأخير لا يزال حياً، وقد قطع الساق الأمامى الأيمن الذى يقدم فى المقبرة؛ وهذه الطقسة لازالت غامضة.

(٩) (الترانيم) المميزة جداً فقط هى المترجمة هنا. وبعض هذه الترانيم كان موضوعاً - فى التعداد الطبى - على رأس الكتاب، مكوناً الترجمة.

هوامش فصل ١

الفصل ١ - نصوص التواييت (CT 314):

Shorter, *Catalogue...*, p. 22-32

(١) وجدت على برديات أخرى عناوين أكثر إكتمالاً: «بداية فقرات الخروج بالنهار، وأنشيد التمجيد والمديح فى مملكة الموتى، والتى يجب أن تنشأ يوم الدين، الولوج بعد الخروج».

(٢) هو أوزيريس والمسمى أيضاً ثور (= حاكم) الغرب. ويبدأ جحوتى الحديث ومن بعده يتقدم مختلف الكهنة المشاركين فى المركب.

(٣) معنى الكلمة المركبة جس - دبت «الحماية أو الحامى». وقد ظهرت منذ الدولة الوسطى وقد ترددت بعض النصوص حول معناها لأننا وجدنا بدلاً منها جملة أخرى: «أنا الموجود على متن السفينة».

(٤) الإله ست ما وأتباعه.

(٥) هو اسم القصر الذى عاش فيه آتوم وحل محله فيما بعد رع ثم أوزيريس (رب) العدالة.

(٦) لقد تم تحديد مكان هذه المدينة فى شمال مصر وإنه يبدو لى أن مكانها يجب أن يكون فى أقصى (شمال ؟) البلاد هذا إن استندنا إلى نقش يرجع الى عصر تحوتمس الأول (Urk. IV, 85, l.15-16) حيث نقرأ إد بوى - رختى.

(٧) أشارت كلمة روستأو فى البداية إلى جبانة منف ثم أصبحت تعنى الجبانة بصورة عامة. وقد أطلق على الأموات إسم «الذين لم يعد قلبهم ينبض»، مثل جثمان أوزيريس الذى مزقه ست.

(٨) ولوح الكتف وامتداده للكتف هو الجزء التقليدى من جسد أوزيريس المدفون فى منطقة ليتوبوليس (أوسيم). وهذا الجزء من رفات أوزيريس هو فى الواقع أحد مظاهر عين أوزيريس القمرية التى ابتلعها ست إله الظلمات (خسوف القمر) فى بعض الحالات.

(٩) أو «فى (سرعة) اللهب».

(١٠) هو عيد الربع الأول للقمر ويقع فى اليوم السابع من الشهر. ويبدو أن هذين العيدين على علاقة بأسطورة العين الشمسية حيث كانت تقدم الوجبات فى هذه المناسبة.

(١١) أوزيريس.

(١٢) نصوص التواييت ٣١٤ (CT 314): «يوم الاحتفالات فى البلاد».

(١٣) يعتبر كبش مندس روح أوزيريس.

(١٤) كاهن جنائزى.

(١٥) هو اسم الإله سوكر - أوزيريس وزورقه الذى كان يوضع على زلاجة أو حمالة بمدينة منف فى اليوم الأخير من الإحتفال بدفن أوزيريس؛ والصانع الأكبر هو لقب الكاهن الأكبر للإله بتاح سوكر فى منف.

(١٦) كان طقس «عزق الأرض» يقام فى منف أثناء أعياد سوكر، وإن كان فى الأصل عيداً أوزيرياً. وكان يعود ليشيع نهم آلهة هيراكليوبوليس (أهناسيا المدينة) بقرابين اللحوم. (راجع نهاية الفصل ١٧٥).

(١٧) كانت نهاية هذا الفصل تنشأ بواسطة المجموعات وكل الكهنة.

(١٨) نصوص التواييت (CT 314): «لتدخل، من هذا المنطلق، لتعبر (جن جن) فى سلام، الى مقر أوزيريس»؛ ويسدو هنا حدوث بعض الإنسباس بين جن جن بمعنى يعبر وخن جن بمعنى «غاضباً».

(١٩) حرفياً «لقد تركت الأرض».

(٢٠) تضيف بعض البرديات فى نهاية الفصل الأول هذه الفقرة أنظر: (SHORTER, o.c,p.33)؛ وتوجد هذه الفقرة فى بردية اللوفر رقم N.3101.

(٢١) انظر المقدمة ص ٢١ وأيضاً ص ١٠٠ من النسخة الفرنسية.

(٢٢) تقرأنا- ماعتيو.

(٣٢) مركز عبادة آتوم- رع والذي يقع حالياً في مصر القديمة.

(٢٤) أو «الكاهن المقرئ ذو الصندوق»؛ وربما يشير النص هنا إلى الصندوق الخاص بالبرديات التي احتوت على نصوص الطقوس.

(٢٥) زورق أوزيريس.

(*) هي منطقة أوسيم التي تقع على بعد ١٢ كم شمال غرب القاهرة. (الترجمة)

(**) هي منطقة العراة المدفونة، محافظة سوهاج. (الترجمة)

(***) تل الربعة هي بالدلتا. (الترجمة).

الفصل اب

قارن نصوص التوابيت (CT 4-6) راجع

Naville, Todtenbuch I, pl.5; Budge I, p.23-25 = chapitre 172 Pleyte

(١) «الدوات» هي منطقة الغسق التي أصبحت مملكة الموتى.

(٢) أوزيريس.

(٣) الفقرة التي بين العلامتين (...) مستعارة من بردية إوعو، وهي تحصى أسماء الديدان المختلفة.

(٤) أوزيريس.

(٥) هو المتوفى ولكن بعض النصوص تذكر: «إنتى - أون» أي «الكائن» الحى.

(٦) المعنى يبدو محققاً ولكن بعض النصوص تسبقه بجملة تحتوى على صفة أخرى: «الذى يقتل الطعم؟».

(٧) حرفياً «الموجودون فى الوهن».

(٨) هذه الشعابين تمثل أعداء حورس فى ليتوبوليس والتي مزقتهم واجيت. الفعل المستعمل هنا خاطئ وإن النص الرابع من نصوص التوابيت يذكره بمعنى «نس» أى «يقيد».

(٩) تضيف بعض البرديات جملة مستعارة من نصوص التوابيت (CT6).

(١٠) يجب، بدون شك، تصحيح النص من «رعيت» إلى «عريت».

(*) هي أبو صير بنا الحالية بالدلتا (الترجمة).

فصل ٢

قارن نصوص التوابيت: (CT 93.152) وراجع

Budge I, p. 26; Shorter, p. 38.

(١) يشير النص هنا إلى رع أو إلى شمس المساء، فالشمس والقمر، على أية حال، هما عينا إله السماء- ونستطيع أن نترجم الجملة أيضاً بـ: «أيها الإله الأوحى الذى يتجلى (أيضاً) كقمر، إلخ...»

(٢) تبدو الجملة هنا وكأن المتوفى نفسه هو المتحدث. ولكن وردت الجملة فى بعض البرديات فى صيغة المبني للمجهول. وأحياناً يرد نص التعويذة بأكمله فى المبني للمعلوم، وإن كان هذا يتعلق بتركيبة الجملة وقواعدها.

فصل ٣

قارن نصوص التوابيت: (CT 153) وراجع

Budge I, p.27

(١) طبقاً للبرديات تختلف النصوص اختلافاً طفيفاً، أما فيما يتعلق بالفصل الثالث هذا، فإننا نجد بدلاً من «المساحة السائلة هن هنو» نحل محلها غالباً الجملة: «الزورق هن هنو»، أى زورق خبرى، شمس الشروق، وفى أحيان أخرى نجد «آتوم الذى يخرج من نون (منطلقاً) نحو مساحة السماء السائلة» (نصوص التوابيت: ٤٣٧) وأنظر أيضاً (فصل ٣٨ أ).

(٢) «المتسمى إلى الأسد واللبؤة»، وهى إشارة إلى آتوم بصفته أباً للإله الأسد شو والإلهة اللبؤة تفنوت.

(٣) إشارة إلى الأقدمين من الأموات.

(٤) يتقمص هنا بتاح شخصية الإله رع.

فصل ٤

قارن نصوص التوابيت (CT 1074-1075, 1184) وراجع

Budge I.p. 27 cf. chap. 147, 3e/porte.

(١) الوظيفتان الأساسيتان للإله جحوتى هما تنظيم الزمن والفيضان، ووضع حد للنزاع بين حورس وست، وهو أيضاً الذى يقدم الشفاء.

(٢) يقدم النص "در.ن. إى أحوت حر أوزير" ولكن يجب تصحيح كلمة "أحوت" بكلمة "دوت" التى وردت فى الفصل ١٤٧ بمعنى "ألم أو معاناة". أما نصوص التوابيت ١٠٧٥ و ١١٨٤ فتورد بدلاً منها كلمة "جحو"، وهى كلمة مجهولة. يمكن أن تقربها من كلمة "جمرت" أو "جحر" بمعنى "الأربطة". وقد تغلبت بعض النصوص على هذه المشكلة باللجوء إلى كلمة "أحوت" واستبدال فعل "در" بفعل "ردى" الذى يؤدى إلى المعنى الجديد: "لقد منحت (ردى. ن. إى) الحقول إلى أوزيريس".

فصل ٥

قارن (نصوص التوابيت ٤٣١) (CT 1131) راجع

Shorter, p. 41.

(١) كلمة صعبة لم يفهم معناها الكتبة أنفسهم أنظر ما كتبه:

Capart, *Chr. d'Eg* 30, Bruxelles, 1940, p 190-196

وتقدم نصوص التوابيت ٤٣١. "أنا آف الساكين". وكلمة "آف" كتابتها مجهولة بهذه الطريقة ولكن يمكن تقريبها من كلمة (آف) بمعنى "شره، منهم"؟ التى تحولت فيما بعد إلى "فع". لقد استعمل هنا فعل "جعمر" بمعنى "بحث ثانية"، وربما يكون جحوتى هو المشار إليه هنا ولكنه على الأرجح أنوبيس الذى بحث مع إيريس، عن جسد أوزيريس ("الساكن").

(٢) وهرسوبوليس هى مدينة جحوتى وكانت فى نفس الوقت مركزاً لعبادة أنوبيس.

(٣) أنظر فيما سبق، الموجز

فصل ٦

قارن نصوص التوابيت، (CT472)

Budge I.p.28-29. cf. *KEES, Religionsgeschichtliches Lesebuch* 10, p.53, n°96.

(١) تمثال صغير على هيئة بشرية، صنع فى البداية من خشب البرساء. وفيما بعد روجع معنى الاسم وترجم «بالمجيب». كان العمل اليدوى ضرورياً لكل متوفى إذ اعتبر الشاوتبى «خادم» المتوفى وتحت إمرته. انظر الفصل ١٦٦ (طبقاً لـ Pleyte) و(نصوص التوابيت ١٤٦).

(٢) اعتبر القرين مثل السماد.

فصل ٧

Budge I.p.29

(١) أبو فيس هو ثعبان عملاق يحاول إغراق زورق الشمس، خاصة عند وصوله إلى الغرب. ونفس الكلمة تعنى بالمصرية «الظهر» و «رصيف رملى» أو «القاع العالى أو صخور القاع التى يجب على الزورق تفاديها. انظر كتاب الأمدوات، ج ٧ - كلمة سواحر، بمعنى «يمر على»، ويمكن أن تعنى أيضاً «ينجو من».

(٢) يكون التعزيم على تمثال صغير من الشمع يمثل الثعبان أبو فيس ثم يشوه وبدون شك يقومون بحرقه.

(٣) الموتى.

(٤) الجملة قليلة الوضوح، فنحن لا نعرف المقصود بالتعبير «هما الإثنان»، وإن كانت هناك منازلة أم لا. ربما تترجم كلمة «حج» (مليون) الواردة فى الجملة السابقة بـ «الذين كانوا» «جحو» فى السماء، أى الجن الذين كانوا يتحركون فى مجموعات مكونة من اثنين وهم من خلقهم الإله شو (نصوص التوابيت: ٧٦-٨٠) الذى خرج من نون فى نفس الوقت الذى خرج فيه آتوم من المحيط الأزل (نصوص التوابيت: ٨٠). وشو هو إله الهواء والنور. أما الجن فكانوا يساعدونه فى رفع قبة السماء.

فصل ٨

(قارن نصوص التوابيت: (CT. 97,564) وراجع

Shorter, p.45-46.

(١) تختلف النصوص تماماً في هذه التعويذة. انظر أيضاً الفصل ٩٢.

(٢) چحوتى هو الإله الشافى وهو أيضاً الذى يرد العين إلى صاحبها.

فصل ٩

راجع :

(١) أوزيريس.

Shorter, p.48-49

فصل ١٠

(قارن نصوص التوابيت (CT.574) وراجع

Budge I, p.31.

(١) تظل وظائف المتوفى طبيعية مثله مثل الإله وليس كرجل هالك.

(٢) نهاية الجملة غامضة حتى الكتابة احتاروا فيها؛ وكثيراً ما نجد «... لتكون خالداً، أمس».

فصل ١١

قارن (نصوص التوابيت: (CT/567-569) وراجع

Budge I, p. 32.

(١) ترجمة محتملة؛ ربما علينا هنا أن نفهم المعنى على النحو التالى:

«الذى يلتهم نصيبه»، ويرجح أنها تشير إلى أحد حراس الأبواب.

(٢) هاتان الصفتان تشير على الأرجح إلى رع.

فصل ١٢

قارن (نصوص التوابيت (CT452) وراجع Naville

(١) معنى محتمل ولكن تذكر نصوص التوابيت : «ها هو المتوفى» الذى سيقوم بحراسة الأبواب».

أما نصوص كتاب الموتى فهي تختلف باختلاف البرديات، وإن كان مجمل الفصل غير واضح.

(٢) يعلق أعداء جب فى هذه الأعمدة «أوسرت» بعد محاكمتهم أمام محكمة الموتى (كتاب الأبواب، ج ٦).

فصل ١٣

قارن (نصوص التوابيت: (CT. 340) وراجع

Shorter, p.54.

(١) تكتب أيضاً بمعنى «أنا الكل».

(٢) هى على الأرجح كلاب الصيد المكلفة بحراسة الصحراء.

(٣) هو نبات غير معروف وربما يعنى اسمه «الذى يحتوى على الحياة»، وهو دائماً متصل بالبعث.

فصل ١٤

قارن (نصوص التوابيت: (CT.719) وراجع Naville

(١) فى نصوص التوابيت نجد حاب- عات، والمعنى هنا أيضاً غير واضح إلا أنه قد يشير إلى أوزيريس.

(٢) فى نصوص التوابيت «قبل أن تحملوا جملة سيئة ضدى».

(٣) فى نصوص التوابيت نجد إسم «دكى»، وهو اسم لإله مجهول.

فصل ١٥

Shorter, p.56-77.

(١) يحتوى هذا النص على فجوات عديدة

(٢) نحن هي ثانی عاصمة كبيرة فی الوجه القبلی، هیراکونبولیس.

(٣) هی السماء السفلی.

(٤) فی الجهات الأربع.

(٥) یمثلک رع سبعة أرواح وأربعة عشر قریناً، وله أيضاً اثنتا عشر إسماً.

(٦) أو «قاض»

(٧) قد یمثل الأربعة عشر قریناً مرتبة فی صف من أعداد زوجية ومن ناحية أخرى، تتیح نقوش المعابد البطلمية تحديد معنى إسم کل منهم؛ وکل واحد منهم هو عبارة عن جنی یمثل الحياة وما یضمن الحفاظ علیها.

(٨) وهو یعنی الشرف الذی یناله خدام سید یبعث علی الإحترام.

(٩) هو ما یضفی الإزدهار والنمو.

(١٠) ثلاثة عشر قریناً فقط هم المذكورون، هذا بالإضافة إلی القرین المسمى «سحر» والذی یکون عادة زوجاً مع القرین المسمى «إشراق».

(١١) ححو هو اسم الجنی الذی یحمل (حرفياً یسند) القبة السماوية.

(١٢) ربما یشير هنا إلی الإله سوبد، سبد الشرق والذی یحمل علی رأسه المثلث المضيء سبد.

(١٣) إن تطهير الفم بواسطة النظرون أو الصبار یحدث عند الإفطار فی الصباح المبکر، أنظر (الفصل ١٧٢). بحيرة (أو جزيرة) السکیتین توجد فی مدينة الأشمونین والتی رأت ظهور أول إله للشمس، انظر نشید رع فی الصفحة التالية من النص.

(١٤) أو «الذی یزین أما بالنسبة للصدر»؟

(١٥) إشارة إلی الریشین الکبیرین اللتین تعلوان رأس الإله.

(١٦) هو تعزیم ضد الثعبان، أحد مظاهر أبو فیس.

(١٧) اقرأ رش بدلا من أورش.

(١٨) إشارة إلی اللهب الذی یقذفه الثعبان.

(١٩) إشارة إلی وضع أعداء رع الأربعة فی الجهات الأصلية الأربعة.

(٢٠) هی الإلهة رفيقة رع فی مدينة هلیوبولیس.

(٢١) هو رسول العدالة الإلهية، المكلف بعقاب المذنبین.

(٢٢) البحيرة المقدسة فی معبد موت - سحمت بالکرنک.

(٢٣) نص صحح بناءً علی ما ورد فی نهاية (الفصل ١٤٨).

(٢٤) القبحو.

(٢٥) هی البقرة السماوية، أم الإله.

(٢٦) هو الإله الکبش، إله مدينة مندرس (حالياً تمی الأمید، السنبلاوین).

(٢٧) ترمز السلحفاة والوعل إلی أعداء الشمس.

(٢٨) هو Chromis النيل ذو اللون الأحمر وربما هو مماثل للسمة إینت أو لد شر؛ وهو مثل السمة أبدجو (ربما اللاتس)، حلیف الشمس الذی، یقود الزورق المقدس.

(٢٩) فعل ذو معنى مجهول.

(٣٠) الرسل محققو العدالة.

(٣١) ترجمة غیر مؤكدة.

(٣٢) فعل ذو معنى غیر مؤكد ولكن ربما یعنی سنم بمعنى «یلتمس».

(٣٣) كلمة ذات معنى غیر مؤكد

(٣٤) نص غامض وهو بدون شک خطأ

فصل ١٥، والنصوص المشابهة:

Naville I, 19 = Budge I, 48-50. cf. A.BARUCQ, *L'expression de la louange divine et de la prière dans la Bible et en Egypte* (Le Caire 1962, Bibliothèque d'Etudes 33), p.517-518; J.ZANDEE, dans *Jaarbericht "EX oriente Lux"* 16, 1964, p.70.

(٣٥) الشمس والقمر.

(٣٦) الجبل الغربی.

(٣٧) لسحب الزورق المقدس فی العالم السفلی.

Budge I, p.45-48.

الفصل ١٥ والنصوص المشابهة:

(٣٨) إن عنوان هذا الفصل هو شبه مطابق للفصل ١٤٨.

(٣٩) الأرضان هما مصر

(٤٠) الأموات.

(٤١) وردت هنا خطأ والصحيح «أرواح الغرب».

(٤٢) تشير هنا إلى نوت.

(٤٣) المعنى هنا غير مؤكد.

(٤٤) هو إسم لمكان عبادة أوزيريس في هيراكليوبوليس، أو إسم أوزيريس نفسه.

(٤٥) ست.

Budge I, p.39-45.

الفصل ١٥، النصوص المشابهة:

(٤٦) التاج المزدوج للملك مصر العليا والسفلى = تاج الوجهين.

(٤٧) ماعت هي ابنة رع وهي تمثل الإستقامة، الدقة والحقيقة، العدالة.

(٤٨) إقرأ: إم هرت هرو. بدلاً من إم مشرو هرو إن الفقرة صعبة وفيها أخطاء انظر:

I.E.S EDWARDS, *British Museum, Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae*,

Part VIII (1939), pl. XXI (لوحة سوتى و حور).

(٤٩) ويمكن لنا أن نفهم النص كما يلي: «إن أشعتك على الوجوه قبل أن يراها أحد».

(٥٠) إقرأ نن سو مى.

(٥١) تمثل بونت الشرق حيث تشرق الشمس.

(٥٢) إن هذه المجموعة من سطور النص غامضة والنص على ما يبدو فيه أخطاء. أما ما يخص نون

كمظهر أولى للشمس أنظر بداية الفصل ١٧.

(٥٣) إقرأ حبت. (ك.) وات.

(٥٤) تقدم لوحة سوتى و حور نصاً فيه بعض التغيرات: «إن كل يوم يمر عليك يمثل برهة من

الزمن».

(٥٥) يقدم نص لوحة سوتى و حور مرادفاً فنجد بنح نو بدلاً من حيو.

(٥٦) السماء السفلى.

(٥٧) إن كلمتى «غذاء» و «طعام» هما إسمان لقرنين من قرناء رع الأربع عشر. انظر ما سبق

(الفصل ١٥).

(٥٨) فقرة غامضة تصحح على الأرجح إلى حر - سا وادجت.

(٥٩) إن هاتين السمكتين هما فى الغالب على علاقة ببعث الشمس.

(٦٠) يشير إلى اسم الشعبان أبو فيس الذى يعاقب عند شروق الشمس وعند غروبها.

فصل ١٦

بدون هوامش.

الجزء الثاني

هوامش موجز الجزء الثاني

- (١) هناك معطيات مماثلة تقدمها لنا بردية كارلسبرج 1 (10 - VI 9) بما يخص ظهور الكواكب عندما يقول "إن دنسهم يستط على الأرض وإن الأرواح التي كانت على الأرض بدون حركة، صعدت إلى السماء؛ وإن سقوط دنسهم هو صعود الكواكب التي كانت قد نزلت إلى الدوات".
- (٢) إن الوحش أبو فيس يهاجم رع
- (٣) أثناء عملية التحنيط، يترك القلب عادة في مكانه في الصدر، بينما يتم استئصال باقى الأحشاء إلا إنه في بعض الأحيان يتم استخراجه وعلى أية حال، فإن «جعران القلب» كان يوضع على صدر المتوفى، ويحل محل قلبه، وإن التعميذة الخاصة به تشير أنه يتكلم نيابة عنه.
- (٤) هذه الفصول مشابهة للتعميذة ١٦٥ وما تليها من نصوص التوابيت وذلك مع وجود بعض الاختلافات، وهي تحمل عنواناً عاماً هو «فصل تناول الخبز الآتى من على مذبح الإله رع بهليوبوليس». إن أكبر مخاوف المتوفى هو الجوع والعطش (أنظر نصوص الأهرام 551) وما يليها)

فصل ١٧

- (نصوص التوابيت CT335): Shorter, p.82 127. أقدم صورة (لنصوص التوابيت CT335) أنظر:
- M.S.H.G. HEERMA VAN VOSS, De oudste Versie van Dodenboek 17 a.
- (١) أحد الألعاب المعروفة في مصر القديمة تشبه الضما ذات الثلاثين خانة. والمنظر المرافق يوضح أن المتوفى يلعب منفرداً لأن انتصاره هنا يعنى مروره بسلام من المحاكمة الإلهية.
- (٢) تختلف بداية النص من بردية إلى أخرى ومن عصر إلى آخر، إختلافاً طفيفاً.
- (٣) إشارة إلى القبة السماوية التي يرفعها الإله شو.

- (٤) هو التل الأزلى، أول جزء من الأرض انحسرت عنه المياه طبقاً للتفسير الهرموبوليتانى.
- (٥) نوع من الملائكة - المغضوب عليهم، وهم يمثلون أعداء الخالق؛ وفي كثير من الأحيان يمثلون على شكل ثعابين.
- (٦) النون هو المحيط الأزلى، الذى يعتبر هنا الصورة الأولى للخالق.
- (٧) تعتبر الآلهة أعضاء مشاركة في الخلق.
- (٨) أى إننا سنستر في الوجود والحياة بعد الموت.
- (٩) بدلاً من «ساحة المعركة»، إلا أن بعض النصوص تقدم تعبيراً مختلفاً: «زورق أو سفينة المعركة، سفينة شرعية حربية» وأحياناً تشير إليها بنشمت أوزيريس.
- (١٠) إن القوة الحامية ممثلة بواسطة الروح (نصوص التوابيت CT 94 Sq.).
- (١١) إسم آخر للإله مين، والذي يعتبر «خروجه» بعثاً جديداً ويمثل مين على المناظر التقليدية مرتدياً الريشتين العاليتين.
- (١٢) «حورس - المنتقم - لأبيه» هي صورة في تصور أبيدوس للإله مين، إله الخصوبة، الذي يحتفل «بخروجه» سنوياً في بداية الصيف واقترب الفيضان.
- (١٣) إن كل شروق للشمس يعتبر ولادة جديدة، ومن هنا جاءت تعبيرات قطع الحبل السرى أو غسل المولود الجديد.
- (١٤) لمعرفة أصل هذه الأحواض انظر الفقرة الأخيرة من فصل ١٧٥.
- (١٥) تمثل هذه الفقرة إله النيل وهو يبسط يديه على هيئة حوضين. كلمة ماعت ربما تعنى هنا المر.
- (١٦) إسم جبانة منف.
- (١٧) إشارة إلى مكان مقبرة أوزيريس في مذهب هيراكليوبوليس. وإن إيات - أوزير هي «تل أوزيريس».
- (١٨) حقل السوشيه ربما يعنى هنا «جزيرة الصادقين» الموجودة في الشرق.
- (١٩) باب السماء الذي تشرق منه الشمس فجراً.
- (٢٠) إمى - باعح «الكائن في العضو الذكري» وتعنى أيضاً «الذى يأتى في المقدمة»، أى «السابق».
- (٢١) هذان الإلهان هما (الكلمة والمعرفة) ونجدهما في مقدمة زورق رع.

(٢٢) إشارة إلى أطوار القمر، فعين حورس هى العين القمرية.

(٢٣) الذى تسبب فى فقد إحدى عينيه.

(٢٤) خصلة الشعر والكوبرا أو الصل وهما يمثلان العين القمرية.

(٢٥) ضد أعدائه.

(٢٦) لشفائه.

(٢٧) العوامة الكبيرة وتمثل المياه السماوية.

(٢٨) «المفضلة والتي تحمى»، أو «عندما تكون راضية، فهى تحمى».

(٢٩) أنوبيس سيد سبا، وتقع فى الإقليم ١٨ - الوجه القبلى.

(٣٠) وهم أبناء حورس الأربعة.

(٣١) الدب الأكبر، والذى تتخذ فيه النجوم شكل فخذ، إشارة إلى فخذ ست الذى تعمل الإلهة تاورت على أن يظل مقبداً

(٣٢) «الذى يرى أباه»، هو اسم أحد أبناء حورس - ختنى - ختى إله أثريب.

(٣٣) «الموجود تحت شجرة زيتونه».

(٣٤) حورس بن أوزيريس وحورس ليتوبوليس هما من يحوطان بالروح المزدوجة (أحدهما على اليمين والآخر على اليسار)، مثل أطفاله، كتاكيتيه، وهما يتبطان بالعمود - جد. انظر (نصوص التواييت CT417). ويمثل المنظر هنا الروحين بين عمودين.

(٣٥) تمثل هنا الشجرة إشد إلهة السماء نوت، وتنشطر الشجرة لنشرق من بينها جزئياً الشمس. وتشير هذه الفقرة بأكملها إلى ولادة الشمس اليومية.

(٣٦) كلمة ميو تعنى «مثيل» إلا إنها تعنى ميو أيضاً «قط».

(٣٧) ينشب القتال فى فجر كل يوم، فى الوقت الذى يضع فيه الضوء حدا للظلمات.

(٣٨) الذى هو أصل الحياة.

(٣٩) أو «على (سمائه التى من) النحاس».

(٤٠) القبة السماوية.

(٤١) «الذى يشكل ذراعاه» أى الذى يرفع ذراعاه، لمنع تذبذب كفتى الميزان، إنه أنوبيس، الإله الذى تشير إليه «نصوص الأهرام» ٨٩٦) كإله له أشكال غامضة، وهو الذى يقدر وزن القلوب.

(٤٢) شمسو هو إله الزورق والذى يسحق الأعداء لكى تسيل الدماء.

(٤٣) وهى بدون شك تعنى «بينما لم (يرى الفيضان) بعد».

(٤٤) هى إلهة - ثعبان، ترمز إلى القوة الحبوية فى الفضاء، وغالباً هى إحدى أشكال رع - آتوم.

(٤٥) جنى له رأس قرد بابون.

(٤٦) هى إحدى التلال فى الفصول ١٤٩ - ١٥٠.

(٤٧) هو اسم «مكان الإحتضان»، وربما هو إشارة إلى العالم السفلى. أما بحيرة اللهب (النار) فربما تكون المقابل الهيركليوبوليتانى لجزيرة الإحتراق فى المذهب الهرموبوليتانى.

(٤٨) أو «الكبش الحى» وهى إشارة إلى الإله الكبش أرسافس.

(٤٩) عادة ما يحدد مكانها فى السماء وتمثل طبقاً لبعض الآراء الطريق اللبنى، وتنتهى مسكت بأن يحدد موقعها كأحد أماكن العبادة فى أبيدوس الذى له علاقة بعبادة (فصل ٧٢). أما فى بردية كارلسبرج ١، فمسكت تعنى مدخل الدوات.

(٥٠) ربما بمعنى «الإخضرار» هنا وتعنى تحت أيضاً قلادة من الخزف الأخضر.

(٥١) هى فى الأصل مقصورة منفية وتل أزلى.

(٥٢) رواية مختلفة: الصندوق الذى يحتوى الزيوت المقدسة. وهو يشير إلى «الصندوق الكانوبى» الذى يحتوى على أوانى الأحشاء الخاص بالتوفى.

(٥٣) تشير «نصوص الأهرام ٤٥٤» إلى ومضة هذه العين (نحن). وفى العصر المتأخر كانت تائم العيون السحرية المصنوعة من الخزف الأخضر (نحن) منتشرة بكثرة.

(٥٤) حرفياً «الذى (يتبع) الأسد واللبؤة»، أى آتوم، أبو شو (الأسد) وتفنوت (اللبؤة).

(٥٥) مطهراً. ويجب أن نفهم هنا إن كاهنين يمثلان حورس وست، يطهران محيط المنزل، الذى كان يسمى «مقر آتوم» وأيضاً «قصر روتى»، وهو يمثل المقبرة، لأن المتوفى كان يقدم على أنه هو آتوم نفسه.

(٥٦) أصبح المتوفى مثل الشمس.

(٥٧) فى رواية أخرى «سيدة اللهب».

(٥٨) تذكر بعض النصوص مآ - إنتف - حر - عا أو مآ - تو - إف - حر - عا وتعنى على ما يبدو: «الذى يحضره يلاحظ أو يرى فوراً». إلا أن بعض النصوص تضيف: «الغامضة - اشكاله، الذى يقدمه هم، هو إسم شبكة صيد الطيور».

(٥٩) إشارة إلى الفقرة قبل الأخيرة من الفصل

فصل ١٨

(نصوص التوابيت CT337 339) Budge I, p. 69-77.

(١) هى صفة لأوزيريس «الذى هو كامل دائماً» أى الذى هو شاب دائماً.

(٢) إن الكاهنين إيون متوف وسامرف هما كاهنان يختصان بالطقس الجنائزى، ويمثلان أو يحلان محل الإبن الذى عليه الإستمرار فى أداء الطقوس لأبيه المتوفى.

(٣) أسماء المدن المذكورة فى هذا الفصل هى المدن التى تعقد فيها المحاكمة مما يضاف عليهم أهمية سياسية: هليوبوليس (المطرية وما حولها من مناطق) حيث (هزم أوزيريس ست وحيث رسخ جب انتصار حورس) به ودب (بوتو تل الفراعين)، وإيدوس، بوزيريس هى (مناطق نفوذ أوزيريس)، ليتوبوليس (حيث انتقم حورس لأبيه أوزيريس)، نارف (حيث أعلن أوزيريس منتصراً).

(٤) يرتبط حورس إله ليتوبوليس ارتباطاً وثيقاً بـ جحوتى المجاور له فى المكان.

(٥) عبد الموتى.

(٦) هى عاصمة الإقليم الثينى القديمة، حيث حلت محلها أيدوس كمدينة مقدسة.

(٧) انظر الفصل الأول وآخر فقرة من فصل ١٧٥.

(٨) اسم جبانة قرية من هيراكليوبوليس.

(٩) بابا هو إله له علاقة بالملكية، وربما يكون الناج الملكى أصله من نارف، إلا إنه يبدو دائماً كإله شرير

(١٠) هى الجزء من رفات أوزيريس المدفون فى نارف.

(١١) الأرضان هنا إشارة إلى مصر.

الفصل ١٩

راجع: Budge I, p. 77-80.

(١) كانت توضع حول رأس أو عنق المومياء تيجان أو أكاليل الورد، وقد عشر داخل التوابيت على نماذج عديدة منها.

(٢) إله الأرض.

(٣) وفى بعض النصوص الأخرى نجد: «على الرأس».

الفصل ٢٠

راجع Budge I, p. 81-82 :

الفصل ٢١

قارن نصوص التوابيت (CT/351) وراجع Budge I, p. 85

(١) يقع مقر الشمس فى هليوبوليس. وتذكر نصوص التوابيت ٣٥١: «السلام عليك، ياثوب (النور)؟ الذى (يقف) أمام؟ المعبد؟».

(٢) تقدم نصوص التوابيت ٣٥١ بالعكس «ستأتى إلى مشعاً ونقياً».

(٣) جملة غامضة: عوى «يدان» يمكن أن تترجم بـ «نصيب»، وكلمة دنيو بمعنى «كيس، سلة» هى تنحدر من الجذر دنييت بمعنى «جزء».

(٤) تضيف نصوص التوابيت ٣٥١: «إننى منسق الكلمات الإلهية».

الفصل ٢٢

راجع: Naville

(١) بشأن البيضة الأزلية راجع الفصل ٥٤ وما بعده.

(٢) يوجد فى مدينة الأشمونيين وهى مكان ظهور الشمس الأولى.

(٣) يضع الإله (= المتوفى) حداً لإشتعال المشرق Orient في الفجر، مهدتاً بذلك الحريق الذي سببه مولده.

فصل ٢٣

(Naville)

راجع

(١) حديد نيزكى

الفصل ٢٤

قارن نصوص التوابيت (CT/ 402) وراجع Naville

(١) راجع الفصل ٧٤؛ وقد نفهم أيضاً طبقاً لنصوص التوابيت: «على حجر أمه».

(٢) تعطينا بعض الروايات المختلفة:

(٣) كل الجملة غامضة وقد تردد الكتابة أنفسهم في النص، راجع نصوص التوابيت (CT/1015): «..
إننى مالك الحزين - نور الذى يخرج فى هيئة الطائر كمو».

الفصل ٢٥

قارن نصوص التوابيت (CT/ 410- 412) وراجع Budge I, p.88.

(١) يعبر الإسم عن المعنى نفسه للكينونة ويسمح له بالإتحاد؛ ولكى يبقى فإن (هذا الإسم) يجب أن ينادى عليه وقد كانت توضع بعض تماثيل الوشابتى التى كانت تحمل إسم المتوفى فقط، بهدف إستمرارية الذكرى.

(٢) مقصورة تمثل مصر العليا. ومن المستحيل تأكيد أن الفعل فى الجملة (وفعل الجملة التالية) يكون فى المبنى للمجهول

(يعطى ويتذكر) وهو بدون شك فى صيغة التمنى ويمكننا أيضاً فى الواقع أن نرى صيغة المبنى للمعلوم فى الماضى «لقد أعطيت (= قلت) و «لقد تذكرت».

(٣) مقصورة تمثل مصر السفلى.

(٤) يستطيع المتوفى أن يحصل على حياة خاصة فى بقية الزمن عن طريق تذكر إسمه.

(٥) نصوص التوابيت (CT410): «إننى ذلك الصانع(?)».

(٦) تهديد مشكوك فيه؛ فمعرفة إسم شخص ما هى إلا القدرة والسيطرة على شخصه.

فصل ٢٦

Naville et Budge.

انظر لكل ما يخص «فصول القلب»:

De Buck, Jaarbericht "Ex Oriente lux", n^o9.

(١) بصفة عامة ولكن ليس دائماً، يترك قلب المتوفى فى مكانه بالمومياة. وطبقاً لبعض النصوص فإن هذا القلب من اللا ذورد.

(٢) يرى بارجيه إن النص غامض وتصعب ترجمته.

(٣) جب هو الإله الذى يمثل الأرض.

(٤) عادة القلب هو مركز العواطف، ويمثل الضمير ويعطى المتوفى امكانية التذكر.

فصل ٢٧

Naville et Budge (نصوص التوابيت CT715):

(١) طبقاً لبعض النصوص فإن هذه التعميدة نقشت على قلب الفلدسبات.

(٢) إنه جنى من منزل جحوتى والذى يعطى القلب القدرة على النسيان أنظر: (نصوص التوابيت CT 98 - 101)

الفصل ٢٨

Naville et Budge (نصوص التوابيت CT, 388, 112- 113, 389):

(١) هناك روايات أخرى تورد: «أنا رع» أو «أنا المخلوق». إن أونب، مثل اللوتس، خرجت من المياه الأزلية، إنها زهرة ذهبية، رمز لكل شىء لا يفنى.

(٢) تقدم نصوص التوابيت:

«أيها المحطم (ست)، هكذا يقول أوزيريس عندما رأى ست». ويقدم هذا الجزء من فصل ٢٨ عبارات غامضة. أما نصوص التوابيت (CT 112- 113) فهي غير واضحة.

(٣) طبقاً لنصوص التوابيت نختلف الجمل ومعاني الكلمات وتعطى في بعض الأحيان معنى معاكساً تماماً فبدلاً من «فرح»، «ابتهاج»، نجد «حزن».

(٤) ربما الإله رع؟ هذه الصنعة «ذو الوجه العريض»، الذي يشير في بعض الأحيان إلى حابي، النيل.

(٥) طقس مجهول

(٦) ترجمة غير مؤكدة طبقاً لما رآه بار جيه

(٧) كلمات أضيفت بعد مشاركتها بنصوص التوابيت

(٨) جملة مأخوذة من (نصوص التوابيت CT 389) وهي غامضة تماماً هنا.

فصل ٢٩

Naville et Budge

قارن نصوص التوابيت (CT 387) وراجع

فصل (٢٩أ)

Budge I, p. 93-94

راجع

(١) ترجمة غير مؤكدة.

الفصل ٢٩ (ب)

Naville

راجع عند نافيل

(١) تعويذة مكتوبة على ظهر جعران القلب المصنوع من العقيق الأحمر.

الفصل (٢٩أ)

Budge I, p. 94-95

راجع

(١) حرفياً قلبى الحقيقتى، قلبى الذى هو من اللحم، الذى يأتى من الأم، والذى يعتبر إلهاً على هيئة رجل، ويمثل الضمير. والتعويذة تمثل جعران القلب المنقوش بنص، بقلب المتوفى.

(٢) هو شكل من أشكال الإله (رع).

الفصل ٣٠ (ب)

Budge I, p. 95-97

عند

(١) طبقاً لبعض النصوص التعويذة المنقوشة على جعران قلب من اليشب أو اليشم.

(٢) حرفياً الإله الخالق، الذى يشكل الأجساد. وتعتبر (الكا) القرين جزءاً من الخالق، وتسكن قلب الإنسان.

(٣) وعلى ما يبدو يمكننا أن نفهمها «يظهر هنا فى وضع طيب فى المكان الذى سنذهب إليه»؛ وأن مخصص فعل (حن) يختلف من بردية إلى أخرى.

(٤) الإله جحوتى من الأشمونين (هرموبوليس)، أو الإله (شبس)، «العظيم».

(٥) هو صاحب حكم لها تقديرها بين القدماء.

فصل ٣١

Budge I, p. 97-98

(نصوص التوابيت CT 342):

(١) ترجمة غير مؤكدة؟ تبدأ الجملة بـ . إى حمس بكسو، يجب أن تكون طبقاً لـ (CT 342) إى شس بكسو.

فصل ٣٢

Naville et Budge

(نصوص التوابيت CT 424):

(١) إشارة إلى وفاة أوزيريس.

(٢) وهم على علاقة بالإنجاهات الكونية الأربعة.

(٣) قد تكون هذه الزهرة هى الـ *inula graveolens* ذات الرائحة النفاذة التى تطرد الحيوانات البرية.

(٤) ترجمة غير مؤكدة

(٥) إنها إشارة بدون شك إلى طريقة الخلق.

فصل ٣٣

(نصوص التوابيت CT 369):

راجع

Budge I, p. 100.

فصل ٣٤

Budge I, p. 101

(١) إنها الصل.

(٢) إنها إلهة على شكل الزريقاء، ودورها هنا هو دور نمس مكلف بمهاجمة ثعابين الكوبرا.

الفصل ٣٥

(نصوص التوابيت

(CT 370, 375, 376, 377), Budge I, p. 101

(١) إن النص مهشم ويصعب جداً فهمه، وترجمتنا هنا غير مؤكدة.

(٢) (أوزيريس)؟ ولكن على الأرجح هو الإله (جحوتن)، انظر الفصل الأول.

الفصل ٣٦

راجع

Budge I, p. 102

(١) إن البطاقات التي تمثل هذا الفصل، هي في الحقيقة، نوع من الحشرات الأسفورية التي تتغذى على الجثث.

(٢) إسم المدينة مجهول.

فصل ٣٧

(نصوص التوابيت، (CT 404). Budge I, p. 102.

(١) حرفياً: «الصدقتان»، وهاتان الإلهتان لهما قوة إغراء كبيرة.

الفصل ٣٨ (أ)

(نصوص التوابيت ١٤٣، ١٥٣، نهاية ١٧٣ - CT)

Naville

(١) حورس وست

(٢) حرفياً أن يظل بإمكانى التنفس، أى الإستمرار فى الحياة.

* حرفياً المصلى الخاص به (الترجمة).

الفصل ٣٨ ب

(نصوص التوابيت - CT 438)

Budge I, p. 104

(١) على ما يبدو إنه يشار هنا إلى الزينة النباتية التى تزين الجزء الأمامى للمركب.

(٢) يشار هنا إلى (أوزيريس).

الفصل ٣٩

Budge I, p. 105-108.

راجع

(١) النص مستعار من سياق مسرحى دينى يحمل إشارات تمثيلية.

cf. DRIOTON, *Le Théâtre égyptien* (Revue du Caire 1942, p. 68-77).

(٢) حرفياً «فى بحيرة نون»

(٣) إلهة من الزريقات

(٤) الإلهة المقرب

(٥) مرادف الإسم الإله (آكر)، إله الأرض.

الفصل ٤١

نصوص التوابيت (CT 892 fin):

Budge I, p.110-111.

راجع

(١) إسم لمدينة مجهولة كتبت بعدة أشكال: بيتى، تبتى، دبتى، أما نصوص التوابيت فتشير إليها باسم تخبتي.

(٢) تقرأ فى نصوص التوابيت ٨٩٢ (عح).

(٣) يشير الضمير هنا إلى سفينة (خبرى) أو إلى (خبرى) نفسه. أنظر القسم ١٢ من كتاب الأبواب الذى يوضح أن سفينة (خبرى) خارج النون استعداداً لميلاد الشمس.

(٤) أوزيريس.

(٥) يشير بارجيه أن ترجمته للفقرة الأخيرة، غير مؤكدة.

فصل ٤٢

Naville et Budge

راجع

(١) هو الشمس فى شروقها. إن رمز إقليم هيراكليوبوليس، اليوم إهناسيا المدينة، هو شجرة (الرمال) ترسم على قائم، وإسم المدينة هو «طفل ملك الوجه القبلى».

(٢) أنظر نصوص التوابيت ٨٩-٩٢. إييو- أورت هو حارس قاعة الذبح حيث يتعرض المتوفى للفناء (الدمار).

(٣) تعبير غامض ربما تكون الكلمة إياس «الأصلع»؟

(٤) شجرة الأثل، هى شجرة الإقليم ١٨ من الوجه القبلى، إقليم الصقر.

(٥) فى نصوص بعض البرديات يحل قرص الشمس (آتون) بدلاً من (رع).

(٦) «الكائن فى أكسوخيس».

(٧) هى منطقة مصر القديمة الحالية فى جنوب القاهرة.

(٦) يشير بدون شك إلى الإله (جحتوت).

(٧) الصل

(٨) جن الظلمات، الذى يتحد معه الإله (ست) كثيراً.

(٩) هو (رع) داخل قمرة مركبه.

(١٠) إنها السماء التى يبحر فيها الإله (رع).

(١١) إشارة إلى (جب إله الأرض النائم).

(١٢) إستيقاظ الطبيعة فى الفجر.

(١٣) معنى أن كارثة عظيمة قد وقعت.

^٤ إلهة السماء (الترجمة).

الفصل ٤٠

Budge I, p.108-110

راجع

(١) هى إشارة غامضة لأحد مظاهر الشمس، والحمار هنا رمز للخطأ والشر. أما الثعبان الذى يتلع الحمار فسوف يشار إليه مرة أخرى فى سياق النص، بمبتلع الخطيئة، مما يجعله جنياً طيباً- أما المتوفى نفسه، بصفته غير مثقل بالخطيئة، فسينخلص بسهولة من هذا الشر، وعلى أية حال، فإن الحمار هنا يبدو فى وضع حسن، بصفته جنياً فى الساعة الثانية من ساعات (الأم - دوات).

(٢) إشارة غالباً ما تكون موجهة إلى (ست)، ولكنها تعنى الثعبان (هيو)

(٣) إسم سفينة أوزيريس، ولكنها مركب شمسية.

(٤) هو إقليم ثنى وعاصمته أبيدوس مركز عبادة كبير للإله أوزيريس.

(٥) إله الغرب وهو هنا الإله أوزيريس أو رع

(٦) على ما يبدو أنه يشير هنا إلى أوزيريس

(٧) ترجمة غير موثوق بها.

(٨) هى مدينة بوتو.

^٤ دعاء عادة ما يلى أسماء الملوك أو الفراعنة. (الترجمة)

(٨) إن معنى الجملة بأكملها غامض فالقم الذى يظل صامتاً هو بدون شك قم أوزيريس الذى خلفه حورس والذى يتقمص شخصيته كذلك كـ. أون نفر.

(٩) يقرأها البعض: أونن، «المخلوق».

(١٠) إشارة إلى ثورة الإله رع التى أثارها أطفال الإنحطاط (انظر: الفصل ١٧) أو البشر (أسطورة هلاك البشرية) انظر آخر الفصل).

(١١) جب هو الأرض ونوت هى السماء فى البداية كانا ملتصقين ثم فصلهما شو (الهواء) الذى إنزلق بينهما.

(١٢) يشير بارجيه إلى أن ترجمته هنا غير مؤكدة.

(١٣) انظر الفصل ٢٨.

(١٤) يشير هنا إلى نون.

* حتى يظل جثمانه كاملاً بعد الموت ولا ينقصه أى عضو.

الفصل ٤٣

نصوص التوابيت (CT390):

راجع

Budge I, p.116 et 119

(١) حورس ابن أوزيريس، المتوهج هو ابن إيزيس - حاتحور، انظر الفصل ١١٦.

(٢) لقد مزق ست جثمان أوزيريس وبعثت أعضاؤه على طول وعرض أرض مصر.

الفصل ٤٤

(نصوص التوابيت: (CT 786-787)

راجع

Budge I, p.119-120

(١) ويعنى منع الجسد من أن يتعفن وينتهى إلى الأبد، وهذا لن يحدث إذا اقتيد المتوفى نحو الشرق (الفصل ٩٣ و ١٧٦).

(٢) قد يكون هناك خطأ فى النص. وبدلاً من آخو «الأبرار»، ربما يقرأ إياخو «النور»، مما يعنى عندما يفتح القبر يدخل الضوء.

(٣) تغير جملة نصوص التوابيت ٧٨٧: «معى تاجى».

(٤) يبدو أن من يتكلم هنا هو أوزيريس «إلا أن التعبيرات تختلف من جملة إلى أخرى».

(٥) أى حورس.

(٦) الذى له الحق أن يرى.

فصل ٤٥

(نصوص التوابيت: (CT 755) Budge I, p.120

فصل ٤٦

راجع

Budge I, p.120

(١) هذا النص بأكمله غامض المعنى حتى الكتبة أنفسهم ترددوا حول المعنى هذا ما وضحته نصوص البرديات المختلفة.

فصل ٤٧

(نصوص التوابيت (CT 552)

Budge I, p.121.

فصل ٤٨

بدون هوامش

فصل ٤٩

بدون هوامش

فصل ٥٠

(نصوص التوابيت (CT 640)

Budge I, p.121-122.

(١) بعض النصوص تذكر «عقدة واحدة تم عقدها حولي، في السماء التي كانت مازالت ملتصقة بالأرض بواسطة رع».

(٢) طبقاً لنصوص التوابيت رقم ٦٤٠.

(٣) لقد أعيدت صياغة الجملة من خلال جمل مماثلة والنص ٦٤٠ من نصوص التوابيت

(٤) هذا هو الاسم الذي قدمه الفصل الذي يتفق مع نصوص التوابيت، ومفاضل لإسم نوت الذي تقدمه نصوص كتاب الموتى.

(٥) هذا الاسم الذي له معنى غامض ليس سوى مرادف.

فصل ٥١

(نصوص التوابيت (CT 199):

Budge I.p. 123.

راجع

(١) مثل أى حيوان أو أى هالك. والمتوفى هو إله فليس عليه إذاً أن يبحث عن طعامه.

فصل ٥٢

(نصوص التوابيت (CT 722):

Budge I.p. 123- 124

راجع

(١) حصص وغذاء وعادة ما تترجم الكلمة المصرية بـ «وجبة أو لمجة».

(٢) صفة غامضة ربما تشير إلى إله الموتى: أنظر (الفصل ١٨٩) ونصوص التوابيت ١٩٤ و ٢٠٣ اللذين يقترحان اسماً آخر

فصل ٥٣

(نصوص التوابيت (CT 218):

Budge I.p124-126.

راجع

(١) كل هذه الصفات تميز الشمس

(٢) ومعنى هذا الجزء من الجملة غير مؤكد وكذلك المرادفات التي تقدمها نصوص التوابيت.

(٣) تقدم نصوص التوابيت: «أنا أربط حبالى (الخاصة بالسفينة)» والتي فهمها كتبة كتاب الموتى بصورة مختلفة.

(٤) رع (سيد) هليوبوليس. أنظر الفقرة الأولى من (الفصل ١٠٢).

فصل ٥٤

(نصوص التوابيت (CT 223):

Budge I.p. 126.

راجع

(١) هي إشارة إلى البيضة الأزلية ذات الأصل الهرموبوليتاني (= الأشمونين محافظة المينا، المترجمة) والتي حوت نفس الحياة في بداية الخليقة. وهذه البيضة وضعتها الأوزة = (نصوص التوابيت)، وقد حلت محلها فيما بعد في كتاب الموتى: الأوزة

(٢) تقول نصوص التوابيت: «أنا أقوم بحراسة العمود الكبير الذي يفصل جب عن نوت»؛ علينا أن نفهم أن هذا العمود ما هو إلا الهواء الذي يملأ الفراغ فيفصل الأرض عن السماء. وهنا تكون البيضة قد أتت من الأرض.

(٣) معنى مشكوك فيه، فكتابة الكلمة تتغير فهي تارة إعب «يوحد» وأحياناً بيا بمعنى «مساحة سائلة» أنظر نصوص التوابيت ٩٨، أو الفيضان «الذي فصل المساحة السائلة» خارجاً من نون، «ذلك الذي اتحد» هو إما السماء والأرض (جب ونوت) أو جزئى البيضة.

(٤) راجع CT223: «(إننى) سيد الصباح».

(٥) اللون الذي تأخذه الحقول عندما يضيئها رع.

فصل ٥٥

Budge I,p126-127

فصل ٥٦

(نصوص التوابيت (CT 222):

راجع

* مدينة الأشمونين بمحافظة المنيا. (الترجمة)

Budge I.p. 127.

فصل ٥٧

(نصوص التوابيت (CT353.227 et 355):

راجع

Budge I.p. 127-129.

(١) هناك صيغة أخرى يقدمها (الفصل ٦٠)، ونجد الصيغتين في نصوص التوابيت التعويذة ٣٥٣.

(٢) تقول نصوص التوابيت: «دخول أنفى».

(٣) «إذا هبت عاصفة الشمال».

(٤) حرفياً: «لقد نزعت جلد أنفى».

* هي منطقة أبو صيرينا. المترجمة

فصل ٥٨

(نصوص التوابيت CT/395)

راجع

Budge I.p. 129-130.

(١) انظر (الفصل ٣٧).

(٢) أو طبقاً لصور مختلفة من التعويذة «الخاص بمسكت».

وتمثل مسكت بوابة الدوات، انظر آخر (الفصل ١٧).

(٣) لا نستطيع هنا أن نحدد الإله الذى تعنيه هذه الصفة.

(٤) مثل أوزيريس؟ انظر (الفصل ١٢٢) ..

فصل ٥٩

(نصوص (CT 222):

راجع

Budge I.p. 130-131.

فصل ٦٠

(نصوص (CT353):

راجع

Budge I.p. 131.

(١) إنها رواية مختلفة (للفصل ٥٧).

(٢) يبدو أنها إشارة إلى جنى النيل حاملى القرايين. وتطلق عليهم نصوص التوابيت «الآلهة العظيمة ساكنة الفيضان». ولكن هناك تعويذة أخرى من نصوص التوابيت (CT358) يبدو أنها تقترح بالنسبة لكلمة قعح المعنى «زاوية أو جانب».

فصل ٦١

راجع

Budge I.p. 132.

(١) (تمثل عادة الروح وهى ترتوى من بركة مياه وربما كان فى هذا عنوان هذه التعويذة ٦١ والتى تبدو هنا فى غير موقعها ضمن هذه المجموعة المخصصة لإستمتاع المتوفى بالماء وعلى أية حال، ربما يرجع هذا إلى أن الروح هى عبارة عن تحلل السائل العضوى الناجم عن تعفن أوزيريس (نصوص التوابيت ٩٤ و ٩٩)، ومن ثم اعتقد القدماء المصريون أن هذا السائل العضوى هو المتسبب فى فيضان النيل

(٢) كل هذه الصفات تشير إلى أوزيريس - النيل

* ولنا هنا تعليق إن المصريين القدماء فى الأسرة ٢٥ ذكروا فى نص من عصر طهارة عثر عليه على جدران مقياس معبد الكرنك: يرجع إلى العام السادس من حكمه يذكر فيه حدوث فيضان شديد، هدد البلاد ويرجع النص حدوث الفيضان بسبب سقوط أمطار غزيرة على النوبة. (المترجمة).

فصل ٦٢

(نصوص التوابيت (CT 356-357)

راجع

Budge I.p. 132-133.

(١) يشبه المتوفى نفسه هنا بسيد الأفق. وتذكر نصوص التوابيت:

القبة السماوية السائلة يفتح لـ. «جحونى ولـ. جمعى سيد الأفق.

هوامش الجزء الثالث الموجز

(٢) وتقدم نصوص برديات أخرى: بنس، بدى تا، ومعناها «الذى شق الأرض».

فصل ١٦٣

(نصوص التوابيت CT 359-361)

Budge I, p. 133.

راجع

(١) أوزيريس.

(٢) هو مجذاف رع، وطبقاً لنصوص التوابيت إنه لا يتل بالمياه ولا يحترق بالنار.

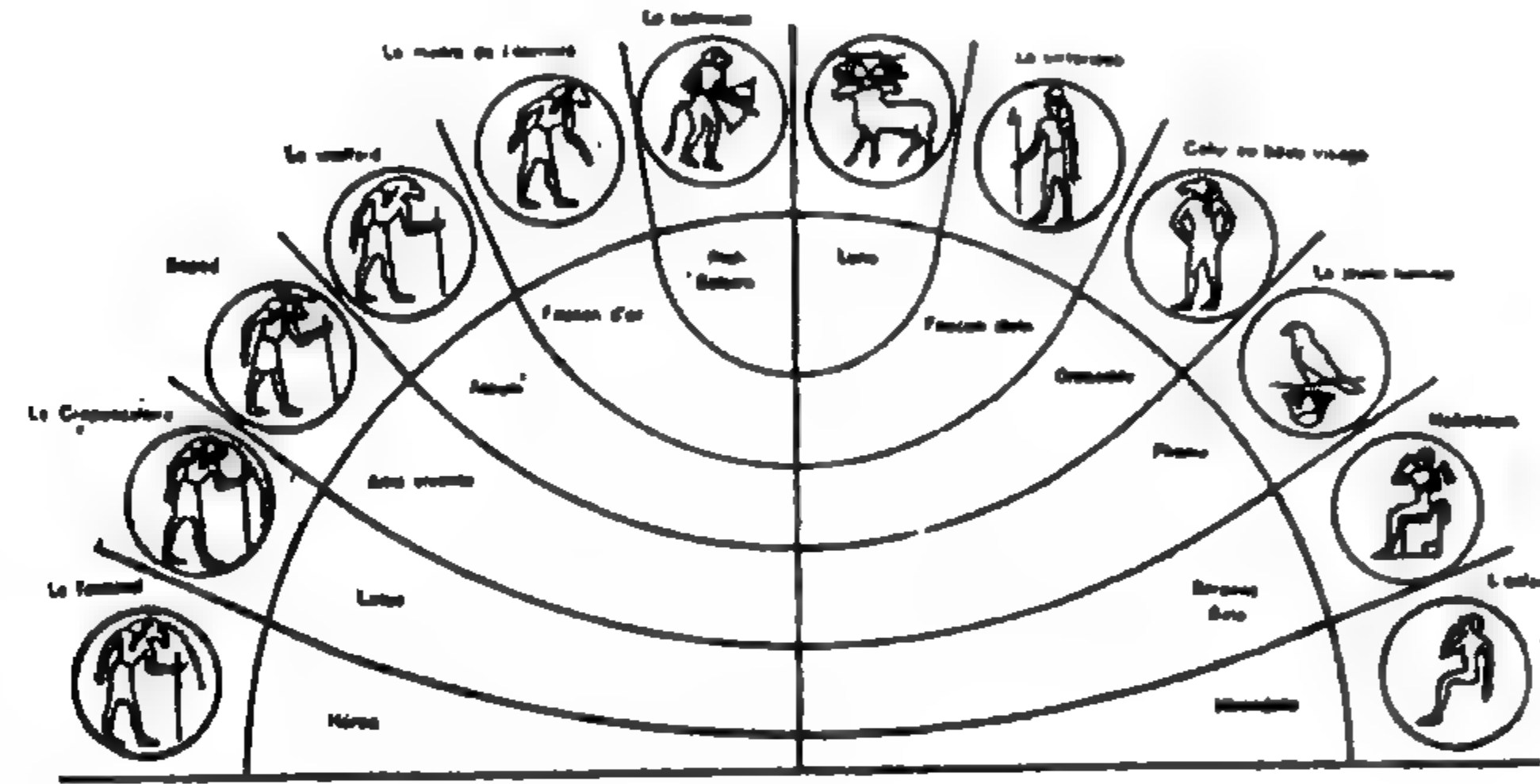
الفصل ٦٣ ب

(نصوص التوابيت CT 358-361)

Budge I, p. 133-134.

راجع

(١) يذكر بارجه أن المعنى هنا غير واضح.



ويبدو أن المصريين رأوا في هذه «التحولات» أشكال الشمس المختلفة أثناء النهار. وتبين الصورة أعلاه الصلة التي تربط بين الشطرين الواقعين على يمين ويسار خط الظهيرة بين بعض «التحولات»: الصقر الإلهي وصلته بالصقر الذهبى وعلاقة الثعبان ساتا بالنسبة لزهرة اللوتس (وهي صلة أكيدة وردت في مكان آخر، والفيونكس (العنقاء) وصلته بالروح الحية؛ أما الصلات الأخرى فيجب قبولها بدءاً بالقمر الشمسى.

وربما كان بالإمكان أيضاً الذهاب بالصلوات في اتجاه آخر، وأن نرى في هذه «التحولات» الإثنى عشر أشكال الشمس الإثنى عشر في الأبراج الإثنى عشر، فالقمر والشمس يوافقان أبراج السرطان والأسد.

والجدير بالذكر هنا، أن بردية ديموطيقية محفوظة في متحف اللوفر (E.3452) تذكر «نحولات» أخرى للمتوفى:

LEGRAIN, *Le livre des transformations*, Paris 1890 (École du Louvre)

(٣) نصوص التواييت (CT 427 et 545).

(٤) يوضح المتوفى أحياناً أنه يريد «الذهاب إلى حيث يوجد رع وحانخور» (نهاية الفصل ٩١).

(٥) يستقل الآلهة هذا الزورق لأسفارهم السماوية (راجع نصوص الأهرام Pyr.383-384).

(٦) نجد أحياناً في النصوص البارزة: «جتتا المتمتعين» (نصوص الأهرام Pyr.288): وهذا يعود إلى وجود جنتين للمتعة؛ واحدة لرع (نصوص التواييت CT/ 175) والأخرى لحانخور (نصوص التواييت CT/ 295)، وهما إلهان وثيقا الصلة، ويرغب المتوفى في الذهاب إليهما ليكون بقربهما (نهاية الفصل ٩١).

(٧) أصبحت فيما بعد منطقة خاصة بأوزيريس، وقد نقلت فيما بعد إلى الغرب.

(٨) هذا «الخروج بالنهار» هو بالطبع، عمل يومي لكونه مرتبطاً بمسيرة الشمس.

(٩) يجب أن ننوه بأن الإله المشار إليه في هذا الفصل هو آتوم «حاكم» الحوت عات» في هليوبوليس، ونستطيع الظن هنا بأن مقر إقامته هذا ليس سوى قاعة العدالة التي يتقدم إليها المتوفى، وهي القاعة التي يطلق عليها في نصوص (الفصل ١٢٥) «قاعة الإلهين ماعت» وهكذا نجد هنا المحكمة الشمسية القديمة، التي حلت محلها محكمة أوزيريس.

(١٠) تقف عادة إلى جوار ميزان العدالة روح المتوفى وإله المصير والإلهة مسختت والإلهة رنت اللتان حضرتا ميلاده من قبل؛ وهي كائنات إلهية، تمثل العناصر الإلهية التي حملها الإنسان عند ميلاده والتي ميزته طوال وجوده على قيد الحياة في مرحلة الحياة على الأرض. وأخيراً هناك الصندوق الذي يحتوي على ريشتي ماعت التي تصور أحياناً.

(١١) لقد تكررت دراسة هذا الفصل وقد ثبت أنه تمت صياغته في العصر الإهناسي وكانت صياغته متباينة، وهذا ينطبق أيضاً على النصين التاليين لإعلان البراءة واللذين يقومان بعمل مضاعف.

أما فيما يخص الإثنين وأربعين «قاضياً» فليس لهم علاقة بأقاليم مصر.

أنظر: J.Yoyotte, dans *Sources Orientales* 4, *Le Jugement des morts*, p.15-81.

(١٢) الكلمة اليونانية المستعملة هي *limné*، والتي تعني (المستنقعات) وهي بالمصرية حنت، وهي ذات مساحة شاسعة أكثر أو أقل قليلاً (كبحيرة موريس: أنظر:

(GARDINER dans *JEA* 29,p.37 sq)

الواقعة بين النيل والمنحدر الصخري الصحراوي.

(١٣) DIODORE DE SICILE, I 92 (1-6). وفي فقرة أخرى: يقدم (Diodore I 72)، مشهداً مماثلاً، ولكن هذه المرة يتعلق بوفاة الملك.

(١٤) من الممكن أن نجد الإدعاء وشهود الزور في عبارة ترد في نهاية فصل ١٢٥: «لقد أبعدت عن شهادة شاهدي الزور المحترفين»، وهؤلاء يمثلون طبقة رجال الدين ممن يتصرفون كقضاة أثناء المحاكمة.

فصل ٦٤

Budge I, p. 134- 146.

(١) إن ترجمة الفصل ٦٤ صعبة للغاية؛ وتوجد منه نسخة مختصرة وأخرى مطولة وكاملة؛ وقد قدمنا هنا هذه الأخيرة ولجأنا في الوقت نفسه إلى تقديم صور مشتركة من الترجمة. انظر:

GUIEYSSE, *Rituel funéraire égyptien*, chapitre 64^e (Paris 1876).

(٢) المقصود هنا على الأرجح هو أوزيريس وليس بتاح وذلك لأنه قدس في ناريف على هيئة الصقرين. راجع الفصل ١٤٢.

(٣) يعبر اللون الداكن عن الفرح.

(٤) كما يمثل الباردة واليوم والغد.

(٥) الأسود الكبير قد يكون اسماً يعني هنا منطقة البحيرات المرة في شرق الدلتا، وقد يعني أيضاً أوزيريس في أثريب بالدلتا. ولكنه أيضاً يعني حرفياً «الذي يمتلئ تماماً» أي «بالنعم» العديدة.

(٦) يستحيل علينا معرفة أي من الآلهة مقصود هنا، ويمكن أن يكون أوزيريس.

(٧) جملة غامضة تماماً، وقد تعني مواقع فلكية، ولكننا قد نفهم أيضاً أنها تشير إلى المنظر الذي يختم كتاب الأبواب، ويبرز الشمس الجديدة التي تتلقاها نوت من محيط أوزيريس الغربي، حيث ننحني ساقا نوت بشكل قوس ينتهي برأسها، ويشكل جسدها دائرة، كدائرة الدوات.

(٨) ربما تقرأ أورتي «العظيمتان»؟ إلا إذا كانت تعنى الإسم المركب إيمى - أوررت، أى الغرب.

(٩) عيد الربيع الأول للشمس أو اليوم السابع من الشهر، ومظاهر الإحتفال إقامة وليمة. وهو عيد له علاقة بأعياد أوزيريس فى شهر كياك، ولكنه على علاقة بأسطورة العين الشمسية.

(١٠) المزالج هى على هيئة رؤوس أسود، وإذا كانت منخفضة فهى تعنى أنها مغلقة.

(١١) إسم لأنوبيس.

(١٢) هذه التسمية المعتادة للإله بتاح يجب أن تنطبق هنا على أوزيريس.

(١٣) إن الإصطلاح المصرى الذى يعنى «الهاوية» مؤنث.

(١٤) معنى مشكوك فيه.

(١٥) يعتبر برج الجوزاء أمير النجوم، فهو الذى يقود مسيرتهم؛ ومع نجم الشعرى اليمانية، يفتح ويفلق العشربات من سلسلة درجات دائرة البروج وهكذا يحدد الساعات.

(١٦) ساعات الليل أو النهار. وتختلف الأرقام من بردية إلى أخرى، ويقدم البعض: (٢٤).

(١٧) أى الساعة الأولى والأخيرة من النهار والتابعتين لباقي ساعات اليوم وتمضيان بينما لاتزال الشمس تحت الأفق وهما موجودتان عند مدخل الدوات.

(١٨) أفضل من «فى ساعة العودة منتصراً» أن الساعتين (٦/١ اليوم) المتصلتين بالدوات هما: الأولى، وهى الساعة التى تحارب فيها الشمس قوى الظلام لكى تضىء العالم، والأخيرة، وهى ساعة دخولها إلى الدوات فى الغرب حيث يوجد الصادقون.

(١٩) يمثل شو الضوء هنا.

(٢٠) هو تنويه بدون شك إلى جبل الأفق، حيث تنفرج قمناه لكى تظهر الشمس. تسمى الحدود الغربية (وأحياناً الجنوبية) لمصر: «فتحة الأرض».

(٢١) المعنى غامض. وهناك صور أخرى تعنى بالعكس: «لتبتلع العين دمعها!».

(٢٢) عبارة صعبة، وقد نفهم منها أيضاً: «أنا حامل القرابين (سختى) التابع لمنزل ذلك الذى يسكن بين أكوام القرابين». وهذه الكلمة الأخيرة قد تعنى أيضاً اللوحات.

(٢٣) إشارة إلى مملكة الموتى.

(٢٤) بمعنى الذى يصقل كل ليلة شكل الشمس القادمة.

(٢٥) أو طبقاً لنص آخر: «فلأصعد متخذاً شكل قرص (الشمس)».

(٢٦) أو ربما: «ياحممتى»، وهذا الأخير أفعى شريرة يجب عليها أن تسمح للمتوفى الشمسى أن يمر.

(٢٧) أوزيريس.

(٢٨) بمعنى «الذى يبحث»، وهى صفة تشير إلى الإله الذى يبحث عن كل ما يفيد الإنسانية التى خلقها.

(٢٩) ربما تشير إلى إلهة السماء التى تلد الشمس، ولكنها تعنى الجنى، الذى يمثله الإله بس، الذى يقدم المساعدة للنساء عند الولادة.

(٣٠) هل تعنى المتوفى؟ ولكن الترجمة غير مؤكدة، انظر فصل ١٠١.

(٣١) إنه حورس السماوى، الذى فى وجهه عينان تمثلان المشعين.

(٣٢) هو بدون شك مثل الزوج الإلهى الأول الذى خلقه الطوفان.

(٣٣) نوع من أحجار اليشم، وكان ينقش على هذا الحجر الأخضر الصيغة ٣٠ ب الخاصة بجعران القلب.

(٣٤) الولادة الجديدة للشمس تولد الريح.

(٣٥) أو «المقاتل».

(٣٦) الإله جحوتى من هرموبوليس بمحافظة المنيا.

(٣٧) فقرة من بردية نو.

(٣٨) فى عدد كبير من برديات الأسرة ١٨، نجد الفصل ٣٠ ب، الذى يحتوى على تعويذة القلب التى كانت تنقش على جعران من مادة النفريت، وهو يأتى بعد الفصل ٦٤.

(٣٩) فقرة أخرى من بردية نو.

(٤٠) «الذى يسكن المركب»، وهى إشارة إلى الإله سوكر ومعبد.

(٤١) يعرف أيضاً الملك أديمو (دن) من الأسرة الأولى، بإسم أوسافيس.

* النفريت نوع من اليشم (الترجمة).

فصل ٦٥

Budge I, p.146-148.

(١) راجع J.ZANDEE, *Hoofdstuk 65 Van het Egyptische Dodenboek*, dans *Nederlands Theologisch Tijdschrift*, 5.5 (Juin 1951) p.277-286.

(٢) يوجه المتوفى صلاته إلى المحكمة الإلهية التي يرأسها رع لكنى يعلن أنه صادق ومنتصر على عدوه.

(٣) يعنى بدون شك الثعبان الجنى (المارد والثعبان).

(٤) أوزيريس؟

(٥) الترجمة غامضة ويختلف النص حسب البرديات.

(٦) الإله الذى يرمى الشبكة ليصيد الموتى؛ راجع الفصل ١٥٣ أ و ب.

(٧) يبدو أنه مارد الشر حيث أنه قد أعطى بشكل يتساوى مع الكذب. وقد ورد فى نصوص التوابيت (CT 106 et 107) راجع أيضاً فصل ١٠٥، فى مضمون غامض.

(٨) النص هنا غير مرتب ويجب تصحيحه طبقاً للنسخ المختلفة.

(٩) الترجمة غامضة.

(١٠) يعلن المتوفى انتصاره بعد التهديد الذى يوجهه للآلهة الذين يسمعون عدوه.

فصل ٦٦

Budge I. P. 148

قارن (توابيت CT 364) وراجع

فصل ٦٧

Budge I, P.148-149

قارن (توابيت CT 151) وراجع

(١) إنه حورس، حرفياً: «ذلك الذى يأمر بالغفران».

(٢) نجد نهاية هذا الفصل فى بداية توابيت (CT/ 93 et 152) وفى الفصل الثانى من كتاب الموتى.

فصل ٦٨

Budge I, p.150- 152.

قارن (توابيت CT 225) وراجع

(١) حرفياً: شرفة المراقبة التى ينظر منها إله السماء إلى الأرض.

(٢) عوضاً عن «فم قناة حنت إذا صح فهمنا لمخصص (طائر) كلمة حنت.

(٣) أى: الأطعمة الأرضية.

(٤) حاتحور الحلية، وتدل الصفة على خشب مقدس، «مكانه السرى».

(٥) إنه إفاقة المتوفى.

فصل ٦٩

Budge I, p.152-155

قارن (توابيت CT 228- 229) وراجع

(١) عنوان هذه الفقرة فى متون التوابيت: «اتخاذ شكل أوزيريس». راجع:-

H.KEES, *Göttinger Totenbuchstudien*, dans *Untersuchungen*, XVII p.6 sq.

(٢) إنه يعنى هنا آلهة أيام النسي الخمسة .

(٣) إشارة إلى فصل (قطع) رؤوس الموتى.

(٤) حرفياً «المباد».

(٥) ربما «يوم الحياكة» (؟) إشارة إلى السلة المحاكة (المصفورة) التى يطلق عليها سبا، فهل هى السلة التى كان يدفن بها المتوفى؟

(٦) طبقاً لنصوص التوابيت.

فصل ٧٠

Budge I, p.155

قارن (توابيت CT/ 228) وراجع

(١) راجع: H.KEES, *Göttinger Totenbuchstudien*, dans *Untersuchungen* XVII, p.31sq

(٢) مولى النخبة، نزلاء أوزيريس.

(٣) طبقاً لنصوص التوابيت «من يعرف هذا النص سيعيش ١١٠ سنة منها ١٠ سنوات بدون خطيئة وبدون خطأ مثلما يفعل رجل جاهل يصبح حكيماً؛ وعندما ينزل في مملكة الموتى سيأكل من الخبز بجوار أوزيريس».

فصل ٧١

قارن (توابيت CT 691) وراجع Budge I, p. 156-159

(١) البقرة السماوية منذ الأزمنة البدائية تمثل الفيض البدائي.

(٢) تعطينا النصوص المتأخرة: «إننى أفتح لذلك الذى على الجدار».

(٣) يعنى: إلى رع.

(٤) راجع فصل ١٦٨ (طبقاً لـ Pleyte) حيث يطلق على أوزيريس «النبات نبه (*nbn*) من التل المخفى»: وهو إسم الخشب المقدس لأوزيريس فى بوزيريس. وطبقاً لبردية Salt 825 السحرية فإن الزهرة *nbn* مصدرها أوزيريس فى نديت، وقد جعل جحوتى منها تاجاً للإله.

(٥) راجع فصل ١٧.

(٦) تعطينا نصوص التوابيت "Dehen (y)" «ذلك الذى يجول (السماء)» بدلاً من "Nekhen (y)" هيراكونبوليتى «وهذا هو الإسم ذاته تقريباً إذ أن الهيراكونبوليتى هو الصقر حورس الشمسى».

(٧) وهذا يعنى التعاويذ السحرية السبع الخلاقة التى تتجسد فى الآلهة السبعة التى وردت فى الجزء الأول من هذا الفصل وهى التى تؤكد طهارة وسلامة المتوفى.

(٨) تعطينا نصوص التوابيت: «هذه الحياة السنوية» وهى التى طورها كتاب الموتى محدداً إياها: «الحياة الكائنة فى مدخل (تيبى رو *tepy-ro* السنة وهى الفترة التى يحصل فيها المتوفى على التجدد، وتبدو هذه الترجمة أفضل من تلك التى تترجم تيبى رو بـ «تعويذة».

(٩) حرفياً: «سالماً سليماً» وهذا ما يقصده فصل ٧١؛ وهذا يعنى أنه يجب حمايته من كل الشرور.

الفصل ٧٢

Budge I, p.159-162

راجع

(١) ربما بمعنى «إعادة فتح المقبرة» للنزول فيها آخر النهار، كما يوضح ذلك العنوان النهائى.

(٢) مملكة الموتى وأكثر تحديداً المنطقة الشرقية.

(٣) تعطينا بعض المخطوطات: تيكم أو ريكم.

(٤) تعنى هنا: إما الأعالى السماوية التى يمر بها رع- آتوم ويعرفها المتوفى، أو مدخل الدوات كما تحدها بردية Carlsberg (قارن نهاية فصل ١٧).

(٥) الفردوس المصرية. راجع فصل ١١٠.

(٦) صفة لآتوم.

(*) إنج حرثن، حرفياً: السلام عليكم وهى النحية التقليدية فى مصر القديمة (الترجمة).

فصل ٧٣

بدون هوامش

فصل ٧٤

قارن الأهرام (Pyr. § 417 et 218) وراجع Budge I, p. 162

(١) تقترب العبارة من Pyr. § 417 التى يجب إعادة تفسيرها، ونجد فى متون الأهرام Seksek بدلاً من سوكر سوكر، ويقدم الفصل ٣٥ من كتاب الموتى سكسك على أنه حية (أو دوده).

(٢) تقترب العبارة من Pyr. § 218- c- d حيث نجد فيها الشخص الثانى (الضمير المتعلق *Kw*) كما أننا نتردد هنا بين الشخص الثانى والشخص الأول؛ وفى هذه الحالة الأخيرة يكون المعنى: «بعد أن استدرت بوجهى هممت بالذهاب».

فصل ٧٥

Budge I, p.162-163

راجع

(١) المعنى غير مؤكد.

(٢) Ikhsesef إله مبهم، يصور أحياناً على هيئة أنوبيس.

(٣) إن تضعيف الفعل «ليذهب....» يدل على الإشارة إلى أن العبارة قد وضعت في فم الإلهات وخطب بها الميت ولا يجب ربطها ببحوثي مباشرة في العبارة السابقة.

فصل ٧٦

قارن توابيت (CT 301) وراجع Budge I, p.163-164

(١) تعطينا نصوص التوابيت شمعيت المغنية أو المطربة وعلامتها الهيروغليفية قريبة جداً من العلامة الهيروغليفية لإسم الملك الذي لم يكن إلا ترجمة لاحقة. راجع أيضاً (توابيت CT 309) وبدل «قصر الملك» أحياناً على الجناح المقدس لأنوبيس.

(٢) يقصد هنا العنكبوت؛ مع العلم أن هذه تسمى قدم في طقس فتح الفم، وقد يوجهنا ذكر كلمة «المغنية» نحو الصرصار، وأيضاً فصل ١٠٤.

(٣) تعطينا بعض النصوص: «الذي أتى بي».

فصل ٧٧

قارن (توابيت CT 302) وراجع Budge I, p.164-165

(١) يوضح النص أنه يعني رع، أو بالتحديد شمس الصباح.

(٢) تعطينا نصوص التوابيت: «لقد أصبحت صقراً ذهبياً جميلاً على البنوت (الكرة؟)».

(٣) تعطينا نصوص التوابيت: «تقف الجيوب على رأسى» وهى عبارة واضحة في نصوص التوابيت.

فصل ٧٨

قارن (توابيت CT 312) وراجع Budge I, p.165-173

(١) راجع DRIOTON, dans *BiOr.* X (1953) p.167-171, DE Buck, dans *JEA* 35, راجع (1949), p.87-97; H.BRUNNER, dans *ZDMG* 36 (1961), p.439 sq.

(٢) حورس (هو المقصود هنا). حيث يسمع صوت أوزيريس في بوزيريس ويطلب من حورس المجيء إليها ورفع إسمه. والنص به حوار مأخوذ من الأدب الدرامي؛ وتختلف الصيغة المعطاه في كتاب الموتى عن تلك التى فى نصوص التوابيت خصوصاً فى تغيير الضمائر الشخصية وصفات الملكية للشخص الثانى فى توافقهم مع الشخص الأول.

(٣) ست.

(٤) يعنى «المصلحتى».

(٥) تعطينا نصوص كتاب الموتى هنا الكلمة "hbw" القبض على طرائد الماء «(دون معنى كاف)» بدلاً من الشكل h3bw (الفاعل h3b «يرسل») فى نصوص التوابيت التى تسمح لنا بفهم بقية النص.

(٦) سيعطى حورس شكله الخاص به لرسوله الذى سيظهر على هيئة صقر.

(٧) يعنى: من طبيعته الإلهية.

(٨) renpyt أو renpout بمعنى «خضار، زهوراً أو «سني» والمعنى غامض هنا، وتعطينا نصوص التوابيت Sat أو Sait أو Saret سواء «البناء Sat» أو «الإحترام».

(٩) تختلف النصوص فيما بينها فى هذه النقطة ولذلك جاء المعنى غامضاً وكذلك الحال فى نصوص التوابيت.

(١٠) ربما يكون المقصود هو آتوم الخالق العائم على المياه السماوية.

(١١) المعنى غير مؤكد، وربما «الجميل مرتان؟» وهذا يعنى من لديه حبتا اليوربوس (الكوبرا).

(١٢) كان المتوفى الذى ليس لديه مركب يعتبر تعيساً لأنه ليس بإمكانه العبور نحو الخلود.

(١٣) بمعنى «الشيوخ الرماديون» أو الآلهة الذين أتموا زمنهم؟.

(١٤) سلطة حورس.

(١٥) ترجمة غير أكيدة مكونة من خلال نصوص التوابيت.

(١٦) إله يمثل الإرادة والقيادة والفعل ولكن أيضاً الأطعمة.

(١٧) عين حورس، العين المقدسة، هى رمز نفس القرايين الغذائية.

فصل ٧٩

Naville

قارن (تواييت CT 306) وراجع

- (١) نعطينا نصوص أخرى متنوعة: «أنا آتوم» وهذا أفضل، فالمطلوب التحول إلى آتوم.
- (٢) يتم غسل الفم عند الصباح بمضغ قطع بخور من أجل التطهر.
- (٣) آتوم هو فعلاً الذى خلق بنفسه أول زوج آلهة وهما ابنه شو وابنته تفنوت.
- (٤) قصر آتوم فى هليوبوليس.

فصل ٨٠

Budge I, p.176-177

راجع

- (١) أو حسب ترجمات أخرى: الرفيقان حورس وست.
- (٢) العبارة صعبة. ويبدو أن مجمل النص يدور حول القمر الذى يمد. "ذكرى" أى انعكاس الشمس، ويطلق على الأخيرة تلك التى سنسقط وستعود أى الغروب والشروق.
- (٣) الكلمة الخلاقة.
- (٤) حرفياً: «من عدمه» معنى عين حورس التى تمثل القمر هنا.
- (٥) الترجمة غير أكيدة ولكن المعنى مرض، «المعجوز» أو «القديم» تعنى حورس أو عينه التى أخفاها ست مما سبب خسوف القمر.
- (٦) يمثل التاج الأبيض عين حورس، القمر.
- (٧) الجملة غامضة؛ ترتبط الماعت ببحوتى (وتعطى ترجمات أخرى «الماعت التابعة له»؟ يجب أن تعود «المساهمة فى القرابين» أيضاً إلى جحوتى فالضمير المنصل المستخدم مذكر.
- (٨) ترجمة افتراضية؛ والإسم غير مؤكد فى كتابته. وقد نتردد بين حم «الذى يبعد نون» أو حمت، سيدة نون (؟) أو حونت «الصبية» بمعنى إنسان العين وهو القمر. وتستبعد القراءة *bi3*، وتضيف نصوص الأسرة ١٨ الحرف m خلف العلامة الأولى.
- (٩) تعنى الموتى؛ وطبقاً لبعض النصوص فإن المقصود هو الإله وطبقاً للبعض الآخر المقصود إلهة.
- (١٠) المعنى غير مؤكد ولكنه ممكن (محتمل).

فصل ٨١ (أ)

Budge I, p.178

راجع

- (١) يبدو أن المعنى هنا هو البحث عن عين حورس بعد أن غطس اللوتس إلى قاع الماء ثم صعد إلى سطح الماء حاملاً إياها. ولا نستطيع هنا الجزم بأنه إذا كانت المقصودة هنا عين الشمس أم عين القمر.

فصل ٨١ (ب)

Budge I, p.178-179

راجع

- (١) إن نص هذا الفصل المتنوع للفصل ٨١ خاطئ، والترجمة لا تعطى المعنى.

فصل ٨٢

Budge I, p.179-180

راجع

- (١) معنى هنا آتوم فى هليوبوليس؟ راجع فصل ١٠٦ الذى يمثل فيه بتاح الشمس فى هليوبوليس.
- (٢) أو «من الرأس الكبيرة»؛ راجع فصل ١٤٩ (النصف الثانى): على هذا السهل للبحيرة الكبيرة وكذلك تواييت (CT 203 et 178).
- (٣) إلهة الخياطة.
- (٤) الآلهة الأربعة رع لهم صلة بالجهاات الأصلية الأربعة ويمثلون القرابين.
- (٥) الجملة صعبة ومبهمة وتتغير من بردية لأخرى. وكل شىء هنا يؤكد على قوة الكلمة واللسان الذى يمثل بتاح (راجع وثيقة المذهب المنفى)؛ وتجمعنا الجملة هنا نفكر فى قطع رأس إيزيس، حيث حرم حورس إيزيس من تاجها (Plutarque, *Isis et Osiris*, Chap.19-20) والمقصود هنا حثحور السماوية وليس إيزيس.
- (٦) تسمى التيجان الملكية أحياناً «المنعشات».

فصل ٨٣

Budge I, p.181-182

قارن توابيت (CT 310-311) وراجع

(١) راجع J.ZANDEE, dans *Bi. Or. X* (1953).p.109-116، الفصل كله قمرى فى البداية، وكان عنوانه «الظهور فى الإله خنسو» على تابوت Beh (الأسرة السابعة) وقد تغير العنوان فى الأسرة ١٨ وتم تعديل النص نفسه واختصر مما جعله غامضاً، ولكن عنوانه الجديد لا يتناقض مع النص: حيث عرف فى البداية بروح رع وأصبح الفيونكس (العنقاء) روح أوزيريس صاعدة إلى السماء وهى تقطن بها باعتبارها القمر أو أوريون (الجوزاء).

(٢) طبقاً لنصوص التوابيت التى تعطى الرقم سبعة سنخ ويقترح كتاب الموتى الكلمة sf بالأمس، حيث حدث خلط فى العلامة المخصصة مما جعله لا يقدم معنى مفيداً.

(٣) تحول النص القديم الذى كتب فيه: «الإله العظيم القوى بجسمه» وهو ليس حورس.

(٤) إشارة إلى التقسيم القديم لمصر السفلى إلى جزأين: الشرق والغرب يحددهما ليتوبوليس وهليوبوليس ويفصلهما النيل الذى يمثل جحوتى.

(٥) صفة لخونسو وقد وجدت فى نصوص الأهرام Pyr. § 402

فصل ٨٥

Budge I, p.183-185

قارن (توابيت CT 307) وراجع

(١) راجع J.ZANDEE, dans *Jaarbericht, Exoriente Lux*, II 8,p.580-586، جزء من هذا الفصل سنجدّه فى الفصل ١٥٣.

(٢) تعطينا برديات أخرى ونصوص التوابيت: «إبنى أبدى وأنا رع الذى خرج من نون».

(٣) طبقاً لنصوص التوابيت «روحى إله، وأنا الذى خلق حو».

(٤) تمثل الماعت النظام هنا فى مقابل الفوضى والسلوك السيئ: فى نصوص التوابيت «أنا الذى خلق ماعت».

(٥) يمثل حو الكلمة وفى النصوص القديمة من نصوص التوابيت «أنا الخالد، أنا رع.. أنا الذى خلق الكلمة... أنا» وهذا يذكرنا ببداية إنجيل يوحنا القديس: «فى البدء كانت الكلمة والكلمة كانت مع الله والكلمة كانت الله».

فصل ٨٤

Budge I, p.182-183

قارن (توابيت CT 310et 624) وراجع

(١) بداية الفصل ٨٤ فى الحقيقة ملحق للفصل ٨٣ كما توضّحها. نصوص التوابيت CT 310 والإله الممثل هنا هو خونسو.

(٢) يوحى قرنا الثور بهلال القمر الذى يشبه السلاح أو الخنجر وطبقاً لنصوص التوابيت «أنا الأكثر ضراوة بينكم».

(٣) حنسكت اميت مفكات سن وتعطينا نصوص التوابيت حنسكتى تبت فاكو «الجديلتان على رؤوس الصلح» وهذا النص أوضح (راجع فصل ١١٥). والخصلة صورة معروفة عن القمر، فهى فيروزية أو فيروزية زرقاء.

(٤) المقصود بـ «القديم» فى فصل ٨٥ هو القمر. عوضاً عن اياو اياخو وفى نصوص التوابيت اياخو

(٦) الروح ليست فانية أساساً عند المصريين وهي هنا متحدة مع الكلمة حو.

(٧) الإسم الإلهي خبرى يعنى: «من يأتى إلى الوجود».

(٨) حور نص التوابيت هنا، وفيه «ها أنذا عال على منصتى وعلى عرشى وعلى مقاعد نون هذه».

(٩) قراءة وترجمة (محن) غير أكيدة.

(١٠) صفة لرع ذات معنى غير واضح، فهي تعنى هنا مدينة (غير معروفة) ويبدو أنها إسم خبز من القرايين (Pyt. §1394) أو المركب (الإمى دوات، الساعة الثانية).

(١١) رع هو دائم الشباب.

(١٢) مع خروجه من نون فإن الخالق لبداية كل شيء هو أيضاً خالق نون الذى يعود اليه العالم الباطنى ويمخر عليه رع ليلاً.

(١٣) رع وخصوصاً رع أختى الصقر الذى خرج من بيضة.

(١٤) فى نصوص التوابيت: «الذى يسلمنى سكان الفسق».

فصل ٨٦

قارن (توابيت CT 283 et 296) وراجع Budge I, p.186-187

(١) وفى نصوص التوابيت: «إننى أب Hedjdjyt ابنة رع وهذا يعنى «أنا رع» ويتحد بطائر السنونو والإله رع. وأدى خطأ القراءة إلى تغيير فى نص كتاب الموتى، وال Hedjdjyt هى الإلهة المقرب ولكن يظهر إسمها فى نصوص التوابيت منتهياً بعلامة طائر.

(٢) فى نصوص التوابيت: «الذى يحترق من أجل فلان عندما يظهر فى الأفق»، إشارة إلى حرق البخور تشريفاً ش لشروق الشمس.

(٣) بدون شك حد أو حدود بحيرة النار التى يحرسها بابا وذكرت فى الفصل ١٧.

(٤) حرفياً: «قائد المركب».

(٥) بدلاً من «الأغلال التى أعدوها من أجلى» فى نصوص التوابيت.

(٦) نجبد بدلاً من «لقد ألقيت التحبة على أوزيريس (كعج. ن. إ. عوى. إن اوزير) فى نصوص التوابيت (وذلك الذى فى ليتوبوليس) أى الكتف الأيسر (كعج. بو إيايى) لأوزيريس، الرفاة المقدسة فى ليتوبوليس.

فصل ٨٧

Budge I, p.188

راجع

(١) حرفياً: «إين الأرض».

(٢) تقدم النصوص الأخرى بدلاً من *m3w* يجدد والفعل *spd (d)* يجهز أو يعدّ والفعل الأصلى هو: *ms* بمعنى «يولد» ويجب أن يفهم على أنه «يشكل».

(٣) يشير النص بوضوح إلى أن الشعبان ساتا شكل من أشكال الشمس الذى يستخدمه فى العالم التحارضى عند سفره ليجدد نفسه كل يوم ويخلق من جديد، وخلق الشمس والعالم يحدث كل صباح.

فصل ٨٨

Budge I, p.188

قارن (توابيت CT 969 et 991) وراجع

(١) الإله التمساح.

(٢) حرفياً: «السمكة الكبيرة» وكلمة «سمكة» هنا تعنى كل الكائنات المائية.

(٣) أنرييس فى الدلتا حيث حل الإله حورس ختنى شتاى محل إله قديم على شكل تمساح.

(٤) هذا هو الذكر الوحيد لعبادة التمساح فى ليتوبوليس، ولدينا فى هذا النص أيضاً شكل للشمس، وتحدد نصوص التوابيت (CT 991): أنا الإله الكائن فى الشرق ويذهب إلى الغرب.

فصل ٨٩

Budge I, p.189-91

قارن (توابيت CT 100) وراجع

(١) ربما يقصد هنا أنوييس الذى وجد أعضاء أوزيريس وأعادها كما كانت، ويطلق عليه عادة متصدر الخيمة الإلهية راجع فصل ١٨٨.

(٢) ترجمة الجملة بأكملها غير مؤكدة، حيث يتغير النص من بردية لأخرى. ونجد المعنى المساوى فى نصوص التوابيت (CT 104): «إنه يناسب الساهرين أن يسهروا وأن ينام النائمون (؟) قفوا ياسكان هليوبوليس لينظر إلى وجوهكم ياسكان الليل! فأنا الساهر على الـ *ouas* المتجمعة

لدى، بينما أنا أبحث عن أوزيريس» وآخر جزء من الجملة غير واضح تماماً، سب حرو واسو دمي إيم ! أصبحت تام خا ون دمي إيم فى كتاب الموتى.

فصل ٩٠

قارن (تواييت CT 453-454) وراجع Budge I, p.191-192

(١) راجع: J.ZANDEE, *Hoofdstuck 90 van het egyptische Dodenboek dans Neder-lands Theologisch Tijdschrift*, 7,p.193-212; et Id., dans BiOr, 13, n° 5/6, 1956, p.218-219.

ويوجد فى نصوص التواييت عنوان: «رد منع الكلام فى مملكة الموتى، ومنع تكميم الشخص فى عالم الموتى» ويوجد الكثير من تعاويذ كتاب الموتى بعنوان: «إعطاء الذكرى (?) للرجل» وهذا يعنى منع تكميم المتوفى وكذلك منع إستعمال السحر.

(٢) طبقاً لنصوص التواييت: «من يفلق أفواه السعداء على (=خلف) قواهم السحرية»، بمعنى من يمنعهم باستعمال سحرهم.

(٣) المعنى غامض. وبعض الجن (مثل بس فى وضع الإخصاب) لديهم هذا الذى يفسر هذه الجملة موجود على ركبهم على أرجل رؤوس الأسد.

(٤) أو ربما: «وجهك جزء من جزئك الأسفل» إشارة إلى الجن الذى يرى بركبه.

فصل ٩١

قارن (تواييت CT 496) وراجع Budge I, p.193-194

فصل ٩٢

قارن (تواييت CT 97,570,499,500) وراجع Budge I, p.194-196

(١) تختلف النصوص هنا فى المعنى حسب البرديات، الصيغة الكلامية المستعملة غير واضحة، فقد يكون فعل الأمر ذا فاعل بطريقة الحشو: ختم تو و ون تو، الضمير المشتق من الشكل *ti* فى الدولة الحديثة. ونقدم لنا التواييت نصاً مختلفاً؛ راجع أيضاً كتاب الموتى الفصل ٨.

(٢) أو «هو؟».

(٣) يوجد نص مختلف فى نصوص التواييت: «خذنى بعيداً عن جسدك الذى فى الأرض».

(٤) ترجمة غير أكيدة.

فصل ٩٣

قارن (التواييت CT 548) وراجع Budge I, p.196-197

(١) يعنى بذلك المعركة التى يقيمها رع فى الشرق كل صباح.

(٢) يمثل بابا هنا المارد العدوانى للشمس.

(٣) الظرف *im* من هنا قد يعنى «هناك».

(٤) فى نصوص التواييت: «عين حتم» وقد يكون حتم هذا طائراً.

فصل ٩٤

راجع Budge I, p.199-200

(١) ست هنا ليس فقط الإله الذى يجعل السماء ترتعد من خلال العواصف، إنه أيضاً هو الذى يجعل الأرض تهتز ويقصد بذلك أكر مما جعل الأخير يتخذ طبيعة ست.

(٢) جحوتى وست هما اللذان يمثلان القوة السحرية والتعاويذ السحرية.

فصل ٩٥

راجع Naville

(١) مثلما فعل جحوتى فى الصراع بين حورس وست. «والكبيرة» هى عين الشمس (وهى كلمة مؤنثة فى اللغة المصرية).

(٢) إله لىي يشبه ست تماماً.

(٣) الهلال القمرى الذى يستخدمه جحوتى كسلاح.

فصل ٩٦

Budge I, p.200-201

راجع

فصل ٩٧

Budge I, p.201-202

راجع

(١) ترتبط التعميذتان ٩٦ و ٩٧ ببعضهما البعض، ذلك أن بعض البرديات تؤكد ذلك باستعمال العمود «جد».

(٢) أو «الغزارة» (راجع فصل ٦٤).

(٣) الجملة الأخيرة من النص غامضة تماماً.

فصل ٩٨

Budge I, p.202- 203

قارن (توابيت 287 و C^T 278) وراجع

(١) يساعد شو الشمس في صعودها إلى السماء من خلال تدعيمه للقبّة السماوية وكونه عموداً للهواء.

(٢) ترجمة بها مشكلة، بدلاً من *Tepen* نعطينا بعض البرديات: بتاح.

(٣) يوجد كسر في النص.

(٤) ترجمة بها مشكلة.

(٥) ربما تكون الكلمة التي تعنى خبز القرايين.

فصل ٩٩

(المقدمة)

قارن (توابيت C^T 397)

(١) راجع H.Kees, dans, Urk.V, 145- 180; ZÄSS4, p.1 sq.et p. 16-39; *Ägyptologische Studien*, 1955,p.176-185 et dans *Miscellanea Acad. Berolinensia*, 1950, II, p.77-96.

والنص المترجم هنا هو نص نصوص التوابيت الأكثر اكتمالاً.

(٢) مسلسل أو قصة الصراع بين حورس وست، راجع متون الأهرام Pyr. §594 et 946 sq.

(٣) إسم المعداوى.

(٤) حارس المعديّة. وطبقاً لـ AL.PIANKOFF فإن هذا الإله يمثل توقف الزمن في وقت معين.

(٥) يقصد حورس .

(٦) وبشكل آخر: «من قناة *Khendy*».

(٧) يقصد الشيء الذي يزين المركب.

(٨) إله حيوانى مجهول.

(٩) يعطينا نص من الدولة الحديثة: «يامن يرى خلفهم (وراءهم) أيقظ أعضائى»:

(١٠) بدلاً من *mst mwt* ويجب قراءتها *mstyw* ويعنى بذلك أبناء حورس.

(١١) حيوان مجهول.

(١٢) ربما نفس مدينة Siaty في فصل ١٤٢.

(١٣) المعنى غامض.

(١٤) المعنى غامض.

(١٥) جملة غامضة تماماً ويعطينا نص آخر: «إنه سخم تا (قائد البلد؟):

(١٦) شو وتفتوت.

(١٧) أوزيريس.

(١٨) مارء على شكل الطائر؟ خصم للمتوفى كان مكلفاً على ما يبدو بكتابة الإدانات الصادرة عن

المحكمة على ألواح.

(١٩) كلمة مجهولة.

(٢٠) ترجمة صعبة.

(٢١) ربما: «الذى فى جبعوت» وجبعوت هى مدينة بالقرب من بوتو.

(٢٢) راجع نصوص الاهرام Pyr.475,599-601 ويرتبط العدد بعين حورس راجع ZÄS 54,p.16 sq

فصل ٩٩

راجع

Urk. V. 196-203

(١) يعنى بذلك النجوم كما يبين مخصص الكلمة؟ «هذا البلد السيء» هو العالم التحارضى وهو عالم معكوس عن العالم السماوى.

(٢) تعطينا نصوص التواييت «أكل نبات هنسوا *hensoua*».

(٣) أو «منقب».

(٤) الآلهة الثلاثة المذكورة هنا هم المجدفون الثلاث للزورق.

(٥) ثلاث صفات لرع؛ ويشير الدم إلى اللون الأحمر للشمس عند الشروق والغروب.

(٦) الأجزاء المختلفة مرسومة جيداً فى بردية نفرنبت فى بروكسل

(L.SPELEERS, *Le Papyrus de Nefer- Renpet*, pl. 20)

(٧) تعطينا نصوص التواييت: «حلقة إيزيس».

(٨) عين الشمس (إسم مؤنث فى اللغة المصرية القديمة) التى هربت وأعادها أونوريس.

(٩) عين حورس وقد جرحها ست (فصل ١٧).

(١٠) يعنى رابط الزورق.

(١١) إلهات صديقات لهن دور المغنيات، وهن ينقلن قرص الشمس من زورق النهار إلى زورق الليل وتعطينا نصوص التواييت مريت بدلاً من مرو.

(١٢) طبقاً لنصوص التواييت التى تعطينا معنى مرضى؛ و «الأجنحة» قد تمثل الحديد أو عظمتى خد الدقة.

(١٣) طبقاً لنصوص التواييت التى تعطينا *int s(y) n. f* بدلاً من *int snf* التى فى كتاب الموتى.

(١٤) فى نصوص التواييت: «أوخ» وهو إسم الإله كوسى.

(١٥) فى نصوص التواييت: «الذين ينظرون إلى ساداتهم» أو الذى ينظر الى ساداتهم.

(١٦) فى نصوص التواييت: قبيت «الماء النقى» بدلاً من *u^cht* المكان الطاهر.

(١٧) فى نصوص التواييت: «أنف بتاح».

(١٨) راجع فيما سبق فصل ٧٢.

(١٩) طبقاً لنصوص التواييت.

(٢٠) بدلاً من «شرقى».

(٢١) تعطينا نصوص التواييت: «النزول فى» ولانصلح الترجمة هنا «الخروج من».

فصل ١٠٠

Budge I, p.210-212

(= فصل ١٢٩) راجع

(١) الأوريوس (حية الكوبرا).

(٢) البيضة الاولى (الأزلية) التى خرجت منها الشمس، وكانت السمكة أبجو هى دليل زورق الشمس وهى تنذره بوجود أبو فيس.

(٣) جملة إضافية على بعض البرديات: إقامة العمود جد ووضع التيممة تبت، وليخرج مع رع إلى المكان الذى يريده.

فصل ١٠١

Budge I, p.212-214

راجع

(١) عنوان تعطينا إياه بردية من العصر المتأخر.

(٢) راجع فكرة مماثلة فى نصوص التواييت ٩٨ و ١٣٢.

(٣) الفعل أوجا به إعادة للفعل الموجود فى إسم العين المقدسة (وجات).

(٤) يقصد هنا: المصير العام للموتى فى عالم الليل، مرور الشمس بينهم تحت الأرض وهى تنير لهم وتعيدهم إلى مكانهم الطبيعى إلى حين.

(٥) يمكن فهم الجملة كما لو أنها تنطبق على المتوفى «جسمك هو جسم رع الدائم بفضل التعاويذ والتمايم».

(٦) حورس (٢)؛

فصل ١٠٢

Budge I, p.214-215

راجع

(١) يتداخل مع نصوص التوابيت ٢٠٥، راجع فيما سبق فصل ٥٣.

(٢) تعطينا بعض البرديات: «أور - إير - ست».

(٣) تعطينا بعض البرديات: عابر السماء.

(٤) بدلاً من «قالب الحلوى الذى فى ثى» وتختلف البرديات فيما بينها والعبارة غير واضحة.

(٥) أوزيريس.

(٦) العضو المريض قد تم شفاؤه، إذا بصق المرء (النفس) عليه؟ راجع الفصل ١٧ حيث عالج جحوتى العين المقدسة وعن كل هذه الفقرة بأكملها راجع نصوص التوابيت ١٦٤.

(٧) راجع نهاية الفصل ٩٨.

فصل ١٠٣

Budge I, p.215

قارن (توابيت CT 588) وراجع

(١) كاهن حانخور.

(٢) إله صغير موسيقى وهو ابن لханخور.

فصل ١٠٤

Budge I, p.215-216

قارن (نصوص التوابيت CT 309 et 639) وراجع

(١) تعطينا نصوص التوابيت CT 301, 309, 639: بايت وإيات والتى تنتهى فيها الكلمة بطائر راجع فيما سبق الفصل ٧٦.

فصل ١٠٥

Budge I, p.216- 217

راجع

(١) أو: مساعدى (؟).

(٢) كالشمس عند شروقها.

(٣) عمود من الحجر الأخضر يمثل البردى وهو يعبر عن النشاط والقوة (راجع الفصل ١٥٩ و ١٦٠). وبدلاً من التعبير عن فكرة التملك تعبر الجملة أيضاً عن هوية: أنا هذه النسيمة واج. ويعطينا الضمير المستخدم احتمالين للترجمة.

(٤) حرفياً «أخضر» لنسيمة واج.

(٥) يجب تصليح النصل الى *nn ink is* بدلاً من *nnk is*

فصل ١٠٦

Budge I, p.217- 218

قارن (توابيت CT 179) وراجع

(١) هليوبوليس بدلاً من ممفيس فى نصوص التوابيت.

فصل ١٠٧

Lepsius, pl.39

قارن (توابيت CT 159) وراجع

(١) لا يوجد هذا الفصل فى برديات العصر المتأخر فقط وهو يسبق الفصل ١٠٩. ورغم اسمه إلا أنه يهتم بأرواح الشرق.

(٢) بدلاً من «حيث يمزج رع بالشرع وبالمجازيف»، راجع الفصل ١٠٩، إشارة إلى الريح التى تهب عند الشروق.

فصل ١٠٨

Naville

قارن (توابيت CT 160) وراجع

فصل ١١٠

Budge I, p.222- 230

قارن (نصوص التواييت CT 464 - 468) وراجع

- (١) تخلو هذه التعاويذ الإبتدائية (الافتتاحية) فى بردية نب سيني من صورة حقول الجنة:-
- (٢) أصيب النص الطويل هنا بأضرار فى برديات كتاب الموتى، ولذلك فإن الترجمة هنا على أساس نصوص التواييت (CT 464- 467)؛ راجع أيضا (CT 468).
- (٣) الولادة المتجددة للشمس فى الشرق ويعوقها دائماً العدو (ست أو أبو فيس)، ومن جهة أخرى فإن حقول الجنة هى فى المقام الأول مقر النسيم.
- (٤) حرفياً : «آلهة بلد السكون = بلد الموتى».
- (٥) الإله الممثل للجنة وحقولها، ويندمج به المتوفى.
- (٦) كلمة مؤنثة تعنى هنا: الوند أو القصبة.
- (٧) راجع نصوص الأهرام Pyr. § 401
- (٨) يرجع المخصص إلى المنظر.
- (٩) حرفياً : «كان الراحة».
- (١٠) ترجمة افتراضية.
- (١١) أو «أنا الذى هو لدية.. حوتب؟»
- (١٢) يتحد المتوفى مع الثور أنظر أدناه
- (١٣) أو: «للذى يعرفه؟»
- (١٤) بقرة إلهية، وهى التى تغذى الآلهة فى الشمس.
- (١٥) حرفياً: الفيضان، الوفرة الكثيرة.
- (١٦) المعنى: «الذى يصبح شعره فضياً»، ولكن يمكننا التفكير فى المعنى المقارب *skm*: «الذى يجعله كاملاً وأعيد تركيبة؟» إشارة إلى العين القمرية (لأن أباه هو القمر) التى استعادت كمالها بعد أن أظلمت (من خسوف أو من المراحل المختلفة فى الشهر).
- (١٧) ربما: «مدينة حوتب الجميلة».
- (١٨) «مدينة الأطعمة».

(١) راجع SETHE, *Die Sprüche für das Kennen der Seelen der heiligen Orte*, dans ZÄS/59, p.73é sq

(٢) فى البداية فى الغرب ويمثل هذا الجبل الأفق الشرقى ابتداءاً من الأسرة ١٨ راجع P.BARGUET, *Parallèle égyptien à la légende d'Antée* dans *Revue de L'histoire des religions*, CLXV (1964), p.1-12.

(٣) منف.

(٤) فى نصوص التواييت: «فى لحظة المساء».

(٥) يقصد: «الذين يطفئون النار بأنفاسك».

(٦) الثعابين، مرده الأرض.

(٧) بدلاً من: «حتحور سيدة المساء: جاء فى ناووس من الدولة الوسطى: «ست سيد الحياة».

فصل ١٠٩

Budge I, p.221-222

قارن (نصوص التواييت CT 159) وراجع

(١) راجع SETHE, *Die Sprüche für das Kennen der Seelen der heiligen Orte*, dans ZÄS/59, p.1 sq.

(٢) بدلاً من «شرقية».

(٣) أو أعمدة شو - أى السماء.

(٤) فى البداية كان حفل السوشيه مكان تطهير فى الجنوب الشرقى من السماء ويتمى إلى حور آختى وأصبح فيما بعد منطقة تحارضية يشرف عليها أوزيريس وغالباً ما يرد فى الترجمات المختلفة تحت اسم القصور الإليزية وهى تحتوى حقول الجنة (فصل ١١٠)

(٥) تقرأ: «السيقان»

(٦) المعنى مجهول: وتكتب الكلمة فى نصوص التواييت بعلامة الطائفة وفى مناظر الفصل ١٠٩ على شكل عجل.

(١٩) نساءل إذا كان يعنى هنا المتألقين: ثوب سيسوهو ثوب رع، والقماش سيان هو ثوب القمر (راجع فصل ٨٠)، ويسمى القمر هنا بوصفه «التابع».

(٢٠) أو «حوتب» أنظر أعلاه

(٢١) النسر عارى الرقبة.

(٢٢) «الذى يعيد تصميم الفم (فم رع، راجع الفصل ١١٥) أو «صاحب الفم الطاهر» وهو الاسم الأخير يطلق أيضاً على وجبة الصباح لأنه جرت العادة بتطهير الفم صباحاً بالنظرون.

(٢٣) مدينة «[حسات]» (أو الحليب).

(٢٤) نص صعب: فإن خسنو وال خسنو ولهما نفس المعنى، ويوجد معنى آخر خفى لكلمة خسبد التى تعنى أيضاً «اللازورد».

(٢٥) «مدينة المجمع».

(٢٦) ست.

فصل ١١١

(١) مع أن اسم الفصل هو تمويدة لمعرفة أرواح بوتو إلا أن هذا الفصل الموجود فقط فى النسخ الأخيرة (المتأخرة) هو إعادة وتكرار للفصل ١٠٨.

فصل ١١٢

قارن (نصوص التوابيت CT 157) وراجع Naville

(١) راجع SETHE, o.c., dans ZÄS, 58, p.1 sq

(٢) كانت كل الشخصيات المؤنثة المذكورة فى بداية الفصل تقطن فى كل المنطقة المحيطة بمدينة بوتو.

(٣) تورد الرواية الأقدم لنصوص التوابيت هنا تطوراً لقصة إحدى عيني حورس التى قد أصيبت بالعمى: فقد رسم خط بالأسود على البياض لم تره العين الجريحة.

(٤) أسطورة وردت فعلاً فى نصوص الأهرام (1268) § Pyr. فى السخرية الموجهة ضد عبدة حورس فقد وصف الإله بأنه «أعماه خنزير».

(٥) بدلاً من: فليرجعوا للصحة التامة! وهى ليست سوى ملحقاً للأمنية السابقة.

(٦) يأتى النص فقط بـ «إذ أن»، والترجمة «وبعد» من وحى المكان المقابل فى نصوص التوابيت.

(٧) واج: كلمة أعيد استعمالها فى صفة حورس حرى واج. اف «ذلك الذى على برديته» وهى تمثل مجرة بين أوريون وسيربوس.

فصل ١١٣

قارن (نصوص التوابيت CT 158) وراجع Naville

(١) راجع SETHE, o.c., dans ZÄS, 58, p. 57 sq

(٢) توضح نصوص التوابيت: «يعنى هنا يدى حورس الإثنين» وهاتان اليدان كانتا قد دنسهما منى ست، وقد تفادت الروايات اللاحقة إعطاء هذا الإيضاح.

(٣) فى نصوص التوابيت: «حتى تسعى أمه لإنباتهما فى مكانهما».

(٤) فعلياً، تل المقدام فى وسط الدلتا، وحرفياً: «أرض السمك». ويوجد تلاعب لفظى مع الحوار السابق: «لماذا يوجد سمك إذا؟» *iw tr rmw rm*.

(٥) يقصد أنه يوجد عرض لهذه الذخائر فى تلك الأيام.

(٦) فى نصوص التوابيت: «فى *rmw t3*».

فصل ١١٤

قارن (التوابيت CT 156) وراجع Naville

(١) راجع SETHE, o.c., dans ZÄS, 57, p.34sq وراجع أيضاً فيما بعد فصل ١١٦.

(٢) معنى الفعل غير أكيد، «يفرس فى؟ يطحن فى؟» وتعطينا نصوص التوابيت الفعل *tw* حيث يوجد به مخصص حيوانى يحاول نزع الرباط من ساقه؛ بشكل مختلف *st3* تعنى «يجر» وتكوين الفعل مع صرف الجر *m* أو *hnt* يدل على أصله.

(٣) ذخيرة أوزيريس المحفوظة في ليتوبوليس، ويتناسب الكتف الأيسر مع العين القمرية.

(٤) بدون شك بمعنى «يوزع شعاعه» أى أنه ينزف.

(٥) تنتهى الكلمة فى نصوص التوابيت بإناء كروى بصعب قراءته وأصبح فيما بعد علامة للمدينة وفى الحقيقة هو إناء (وليس مدينة) يوضع فيه الإكليل عادة.

(٦) فى نصوص التوابيت: «أكلت العين».

(٧) ست.

(٨) بدلا من: «التاج الأحمر».

(٩) جحوتى هو المستول عن إعادة تكوين العين بعد أن مزقها ست.

(١٠) إشارة إلى نمو القمر.

(١١) نهاية الفصل غير واضحة، وتعطينا نصوص التوابيت التى هى غير واضحة أيضاً:

«إنه جحوتى» إنه الليل، معرفة السر، إنه النهار» وفى العصر المتأخر لدينا: «إنه جحوتى، إنه هو الذى لديه المعلومات سرية، إنه آتوم».

فصل ١١٥

قارن (نصوص التوابيت CT 154) وراجع Budge I, p.236-237

(١) تدعى هنا imht «الكهف» وهى تعنى جبانة هليوبوليس وأكثر تحديداً جبانة غرعها.

(٢) راجع SETHE, *o.c.*, dans ZÄS, 57,p.1 sq, H. KEES,

dans *Religionsgeschichtliches Lesebuch* 10, Ägypten, p.22, n°s 28.

(٣) بدلا من: «لقد أصبحت كبيراً» التى تعطيها معظم البرديات منذ نصوص التوابيت.

(٤) حرفياً: لديه وجه مفتوح على.

(٥) تعطينا نصوص التوابيت: افتحوا لى حتى أعيد تركيب العين المحطمة (التى أصابها الضرر)»

(٦) لقب الكاهن الأعظم فى هليوبوليس.

(٧) ثعبان، وبدون شك إله شتونى ويطلق عليه فى نصوص التوابيت ذلك الذى فى لهيبه.

(٨) تلك التى تخص رع.

(٩) القمر الجديد.

(١٠) التلاعب اللفظى لكلمة «الحرية» (mâba) و «محكمة الثلاثين» وهذه الأخيرة.

(١١) تلاعب لفظى.

(١٢) كاهن هليوبوليتانى لا يوجد فى رأسه الأصلع سوى ضفيرة واحدة.

فصل ١١٦

Naville

راجع

(١) راجع الفصل ١١٤.

(٢) بدلا من «الريشة».

(٣) بمعنى: «لم أعيده (أرده) للبشر ولم أذكره للآلهة».

فصل ١١٧

قارن (نصوص التوابيت CT 1078-1079, 1185, aussi 1086) وراجع Budge I, p.239

(١) تعطينا نصوص التوابيت: «طرق ما فوق الماء (تحتة)» وتعطينا النصوص فيما بعد غالباً: أيها الطرق، (أديرى) وجهى نحو روستاو» راجع الفصل ٤.

(٢) لقد فهمت العبارة خطأ: «أنا الذى يلبس العظيم».

(٣) الفصل ١٤٧ البوابة الأولى والتعبير العكسى غامض أيضاً: «ذلك الذى فتح i31 (?)».

(٤) بدلا من: «الخارج من التاج الأبيض».

(٥) بدلا من: «لقد وضعت قرابين».

(٦) تعطينا نصوص التوابيت «لواء».

فصل ١١٨

قارن (التوابيت 1150 و CT 1040) وراجع Budge I, p.240

(١) طبقاً لنصوص التوابيت CT 1040، وقد ورد فى روايات أخرى: «إننى أقود الآلهة إلى الأفق بين أتباع أوزيريس».

فصل ١١٩

قارن (نصوص التوابيت 1085 و CT 1082) وراجع Budge I, p.240- 241

(١) أو «الذى يخلق».

(٢) تلاعب لفظي: «المطور السائلة» (*rdw stj 3w*) وروستاو.

(٣) أعيد نص هذا الفصل فيما بعد في الفصل ١٤٧ (الباب الأول والسابع).

فصل ١٢٢

قارن (نصوص التوابيت 340 و CT 395) وراجع Budge I, p.241- 242

(١) راجع الفصول ٥٨ و ٧٣.

(٢) يوجد خلط هنا إسم المغرفة هو الحقيقة لإسم الدفة والعكس بالعكس.

(٣) يقصد بدون شك: وهلم جراً.

فصل ١٢٣

Budge I, p.242- 243

راجع

(١) راجع فيما بعد الفصل ١٣٩، القلعة الكبيرة مبدئياً هي «قلعة آتوم في هليوبوليس».

(٢) البورى (نوع من السمك).

(٣) القمر.

(٤) حرفياً: «ذلك الذى يجدد الوجه» ربما جحوتى (؟).

فصل ١٢٤

راجع Budge I, p.243- 246

(١) تختلف التسمية فى معظم البرديات: تمويدة للذهاب إلى مجمع أوزيريس.

(٢) راجع سابقاً الفصول ٥١ و ٥٢ و ٥٣ و ٨٢.

(٣) بردية نو تعطى هنا خطأ الجمع.

(٤) بدلاً من *mw* الزمن تعطينا بعض البرديات *mw* بمعنى «أحضر لى هؤلاء المحضرين للتضحيات».

(٥) المعنى مشكوك فيه، حتى أن الكتبة لديهم شك.

(٦) المعنى مشكوك فيه وفى بعض الروايات: الذين يرفعون السماء (عخوى).

(٧) مفرد وليس جمعاً.

(٨) المعنى مشكوك فيه: «الذين يعيشون فى الظلال»؟.

(٩) لقد شكك الكتبة فى المعنى وتعطينا بعض البرديات: «لدى وصول إلى القرص الشمسى وأصعد بالقرب من القمر».

(١٠) بدلاً من هذا النص (*imyt dhn*) تعطينا بعض البرديات: بالقرب من *imy nhd.f*

(١١) بمعنى: مكانى هو مكانه وهم الحصيرة التى يجلس عليها الشخصيات الكبرى.

فصل ١٢٥

(١) راجع Budge I, p.246-248، ونص هذه المقدمة مشوه وهو شبه مفرد ولكن له اختصار فى بردية Anhai (éd. Budge, pl.3)

(٢) الإله منديس، كل التطورات التالية موجودة فى نهاية فصل ١٤٥.

(٣) معبد أوزيريس.

(٤) راجع الفصل ١٤٥ جملة قريبة جداً ولكنها نالقة.

(٥) جملة قالها أنوبيس لجاره جحوتى.

(٦) Budge, I, p.249-252. راجع J. Yoyotte, *le Jugement des morts* (Sources or.4) p.51 sq.

(٧) الصيبتان، مثل المريت الاثنين وهما أختا أوزيريس أى إيزيس ونفتيس، والإثنتان ماعت هما أيضاً الأختان. راجع نصوص التوابيت ١٧١.

(٨) راجع CH. MAYSTRE, *Les déclarations d'innocence*.

- (٩) يجب فهمها: لم أعمل كرئيس للعبيد وتعطينا بعض الروايات الأخرى: إن اسمى لم يعرض على قبطان السفينة، لكى يدان (بتهم).
- (١٠) وحدة قياس للمساحة.
- (١١) بدون شك *tri/twr*
- (١٢) فى تمثيلية الفيضان السنوى.
- (١٣) راجع لاحقاً الفصل ١٤٠.
- (١٤) رع يعبر السماء.
- (١٥) بالقرب من القاهرة: آتوم يمسك بالنار.
- (١٦) حرفياً: «ذو الأنف الطويل» منقار الأييس جحوتى فى هرموبوليس.
- (١٧) آتوم.
- (١٨) صاحب العيون الصوانية حورس الأكبر فى ليتوبوليس.
- (١٩) مدينة غير معروفة ربما مكان يقال عنه: «العزلة أو الخلوة؟».
- (٢٠) التمساح سوبك.
- (٢١) فى رواية أخرى : حوى وساحة الثلاثين تمثل المحكمة
- (٢٢) مكان له علاقة بالماعت.
- (٢٣) الشمس.
- (٢٤) الإله الثعبان.
- (٢٥) كوم الحصن فى الدلتا.
- (٢٦) فى إقليم الحربة فى الدلتا(؟) وتعطينا بعض النصوص خاسو (= خاوس) فى الدلتا. والإله «الذى يقلب» ربما يكون «نور» خاسو.
- (٢٧) ربما ست الذى دخل فى المكان المقدس. الذى يوجد فيه أوزيريس الكبير.
- (٢٨) هليوبوليس إلهها هو الشمس المشرقة: الولد.
- (٢٩) الأقليم التاسع عشر من الوجه القبلى.
- (٣٠) لم ألعب على الحبلين.

- (٣١) فى إقليم أسيوط.
- (٣٢) ربما كتابة خطأ لإسم مدينة This
- (٣٣) ربما الذى لا يترك شيئاً يعيش.
- (٣٤) انتيوبوليس فى الإقليم العاشر من الوجه القبلى.
- (٣٥) عدوانى بدون شك.
- (٣٦) بعض الروايات الأخرى تذكر سايس.
- (٣٧) الإله الثعبان الذى يمثل الشمس الصاعدة. والاسم يعنى «ذلك الذى يوحد (فيه) الكاوات».
- (٣٨) ثعبان.
- (٣٩) ربما تقرأ إين عاإف «ذلك الذى يفتح منه الذراعان» وهو إله ثعبان، يقصد به جحوتى طبقاً لبعض النصوص. ولكننا نفترض أيضاً القراءة إين دى إف «ذلك الذى يحفر هديته (= سمه الحيوانى)».
- (٤٠) لم أنهم بستم الملك الذى يمثل الإله على الأرض.
- (٤١) القط يمثل الشمس فى الفصل ١٧، والحمار هو بدون شك رمز للشر مثل الفصل ٤٠.
- (٤٢) يظل الإله الذى يشار إليه بهذه الصفة غامضاً. ربما ذلك الذى تم ذكره فى الفصل ١٤٩ (التل الثالث عشر) والذى يمثل فرس النهر.
- (٤٣) إن النصوص تختلف، ويبدو هنا أن الميت هو المعداوى.
- (٤٤) قرب القط، راجع الفصل ١٧.
- (٤٥) إشارة عادية لأوزيريس.
- (٤٦) صفة لأوزيريس.
- (٤٧) المجرات القطبية.
- (٤٨) عند موت أوزيريس.
- (٤٩) فى هيراكليوبوليس قارن فصل ١٧.
- (٥٠) جنازة أوزيريس الرمزية. على حافة المركب المقدس.
- (٥١) صفة لأوزيريس.

(٥٢) يمكن للميت أن يدخل بمعرفته أسرار أوزيريس.

(٥٣) فى الطقس الديموطيقى عند Pamonth: «كتاب المرور خلف المغلق».

(٥٤) هى بالطبع كفة الميزان التى يوضع عليها القلب . راجع Pyr, § 1082 ذلك الذى من الخمر كإسم لأوزيريس.

(٥٥) بدلاً من: «مصرع باب».

(٥٦) تعطينا بردية نو هنا خطأ فقرة إضافية.

(٥٧) ترجمة هذه المصطلحات مشكوك فيها.

(٥٨) راجع مقدمة الفصل ١٢٥.

(٥٩) العين المقدسة هى التقدمة.

(٦٠) اللون الأبيض المستخرج من النوبة.

(٦١) حيوانات غير طاهرة.

فصل ١٢٦

راجع

Budge I, 269- 270.

(١) فردة مكرسة لرع. المنظر يمثلهم على شاطئ بحيرة النار أو اللهب.

(٢) إلى جانب قرص الشمس، وفى معيته.

فصل ١٢٧

راجع

Budge I, p. 270-273

(١) هنا حيث يسكن الموتى فى العالم الآخر. وهنا ينال من أذنب عقابه، كما يوضح لنا «كتاب الكهوف (قررت)»

(٢) الثعبان أبوفيس يعوق طريق زورق الشمس عند وصوله فى وقت الغروب، ويصبح طاقم زورق الإله رع عاجزاً.

(٣) معنى محتمل، إلا أنه يختلف من بردية إلى أخرى لأن النص بدون شك كان مشوهاً.

(٤) التاج الملكى المخصص للإله رع.

(٥) إشارة إلى العالم الآخر.

(٦) حرفياً من فى حمايته؟

فصل ١٢٨

راجع

Budge I, p.276- 278

(١) أبيدوس

(٢) يرمز إليها بالصولجان سخم

(٣) بدلاً من المفرد با «روح»، يقدم هنا النص خطأ الجمع باوو «قوة».

(٤) راجع Pyr, § 582

(٥) راجع Pyr. § 643

(٦) بدلاً من *i33i* «صولجان» يرد فى النص خطأ *i3i* «رع».

(٧) حرفياً: «سلمك هو الذى تحتك». وهو يشير هنا إلى المنصة المرتفعة التى عليها عرش أوزيريس.

(٨) أو «مثل»؟

(٩) ترجمة النص المصرى غير مؤكدة هكذا أشار بارجيه

فصل ١٢٩

بدون هوامش

الجزء الرابع

هوامش الموجز

(١) كان وجود التماثيل والعقود والأساور في النعش، يوضح أهمية التعاويذ المتعلقة بتسليم هذه الأغراض.

(٢) أول أيام التسيء الخمسة في نهاية العام.

(٣) هذا الكتاب بمجمله هو خريطة للعالم الآخر مع نصوص وتعليقات ونجده في قاع التوابيت المستطيلة للدولة الوسطى: راجع

De Buck, *Coffin Texts VII, spells 1029-1185*.

(٤) تتلى هذه الصيغ بالأخص في اليوم الذي يكون فيه القمر بدرأ وفي أعياد الغرب عامة.

(٥) مبدئياً، يتم تقديم تمثال المتوفى بصفة طقسية لكل منها.

فصل ١٣٠

نصوص التوابيت (CT 1065, 1099): Budge I, p.278- 285.

أنظر: Al. PIANKOFF, *The Shrines of Tut- ankh- Amon*, p. 111sq

(١) يرد في نصوص التوابيت: شو، يتعلق الأمر بخلق أول زوج إلهي، خرج من أنف الخالق؛ إنه الخلق الذي يتجدد كل صباح مع شروق الشمس. ماعت وتفتوت يمثلان نفس الإلهة، الحياة نصوص التوابيت (CT80).

(٢) ترد في نصوص التوابيت «الذي يتقدم نحو سيده» ونجد طريقة كتابة مخالفة تقود إلى خطأ في نصوص الدولة الحديثة.

(٣) هاكت - با. س

(٤) تقدم أغلبية نصوص التوابيت: «تيماتيو، وهم آلهة تجلس على حصائر(?)». والماسنيو هم آلهة حامية لأوزيريس تمثل جالسة ولها وجه لبؤة.

(٥) تقرأ جسرو طبقاً لما ورد في نصوص التوابيت وليس جسو التي تقدم ترجمة غير مرضية.

(٦) وردت في بعض النصوص فقط بـ «الإله»

(٧) طبقاً لنصوص التوابيت.

(٨) وهو الهدف من التطهر.

(٩) كل هذه الجملة التي في صيغة المتكلم يمكن اعتبارها إضافة.

(١٠) تقدم نصوص التوابيت لفظ مك وى متبوعاً بالمفرد، أما كتاب الموتى فيرد فيه مك تن (تصحح إلى متن) ويتبعها جمع.

(١١) يجب الجمع هنا «مجمعكم». إلا أن المفرد في النص الأقدم قد حفظ أيضاً.

(١٢) ماعت.

(١٣) ليطرد الغيوم عنها.

(١٤) تنويه لمولد أوزيريس المتجدد.

(١٥) معنى غير مؤكد؛ وتختلف النصوص من مخطوطة لأخرى.

(١٦) قد يشير النص هنا إلى رع.

(١٧) معنى مبهم: وتقدم نصوص التوابيت المفرد آجب «التدفق».

(١٨) كما وردت: أمثل تاسوع رع يرى رع، كبير الخوف والهيبة.

فصل ١٣١

نصوص التوابيت (CT 1089,551,759)

راجع . Budge I, p.286-287

(١) حورس العظيم السماوى.

(٢) جملة نصوص التوابيت أوضح: «لأن هناك واحداً قد وصل إليه (نود) واستقر بين أتباعه ردى وبين مؤيديه». التفسير من (نود) إلى (نو) ومن (ردى) إلى (در) غير المعنى تماماً.

(٣) يعنى الفضاء. ويروى هذا المقطع الثانى صمود المتوفى إلى رع، ولكن التفسير في الكتابة والكلمات في كتاب الموتى غير من المعنى.

فصل ١٣٤

Budge I, p. 292-294. cf. AL. PIANKOFF, the shrines of Tut- ankh -Amon P.104

(١) الإيبس (أبو قردان) جحوتى، وقد خرج من بيضة، يمثل هنا «المتكلم الأكبر» راجع الفصول ٥٤ - ٥٦ .

فصل ١٣٥

(نصوص التوابيت (CT 1112)

(١) الإسم والمقطع الأخير هما من بردية تورين (Lepsius, *Todtenbuch*): ونص التعويذة مترجم من نصوص التوابيت، لأن رواية بردية تورين قد تحللت.

(٢) ترجمة مؤكدة من نصوص التوابيت (CT1029)

(٣) الإله القمر، متفقاً مع اسم التعويذة الذى يشير إلى تجدد القمر بعد التخلص من الغمامة التى كانت تحجبه. وفى الوقت نفسه الإله الشافى الذى سوف يحمى الحى من كل هجوم مفاجئ.

(٤) يعطى النص كلمة نسوت (=هجوم) الملك؛ وربما حدث خطأ فى النقل الكتابى من الهيراطيقى إيمى (=الذى هو فى)؟

(٥) الحرارة؟

فصل ١٣٦

(CT 1030, 1055, 1060, 1169, 1067, 1176, 1073): Budge I, p. 297-300.

(١) رواية أخرى: «تعويذة للإبحار فى زورق رع»

(٢) الحنممت، «الذين يعبدون الشمس وهم وثيقو الصلة بهليوبوليس غر- عحا، وفى بعض الأحيان كما هو الحال هنا ويتساوون بالنجوم» (التى هى ربما جميع الأموات الذين صعدوا إلى السماء): إنهم يشكلون طاقم زورق رع.

(٣) نصوص التوابيت ١٠٣٠: «من أجل ولادة الإله بواسطة عدد لا يحصى من النجوم». بعض النصوص تعطى تغييرات لهذه الجملة الصعبة.

(٤) الكبيرة: نوت، القبة السماوية، عوضاً عن فعل (نيس) «ينادى» تعطى نصوص التوابيت (عم): «يبتلع»: «لقد ابتلعت الكبيرة (= الفضاء)

(٥) تعطى نصوص التوابيت: «جلت (دين) على الجان الأربع (ححو) فى الوقت ذاته (؟)، وغير كتاب الموتى (دين) إلى (دبا) باستعمال محدد لمخصص الصندوق المرافق لفعل (دين).

(٦) طبقاً لنصوص التوابيت (سوا)

(٧) أعطت نصوص التوابيت (عق. كوى) بدلاً من (با.ك).

(٨) المقطع الأخير غامض جداً وهو مصور برسم لكتاب الطريقتين منقولاً عن توابيت الدولة الوسطى؛ الترجمة غير أكيدة.

فصل ١٣٢

Budge. I, p. 287- 288.

راجع

(١) يصور أتوم فى بعض الأحيان كحامل القوس.

فصل ١٣٣

نصوص التوابيت (CT 1029).

Budge I, p. 288- 291. AL. PIANKOFF, *The Shrines of Tut ankh - Amon*, p. 104 sq.

راجع

(١) أو رجفة الخوف أو الإنصعاق

(٢) عرش القوى السحرية. راجع فصل ٣١ فيما سبق.

(٣) مبدئياً رع هو حامل التاج الأحمر فقط.

(٤) راجع فصل ١٧ حيث ذكر أن «الآلهة الذين سبقوا رع» هم حو وسيا اللذان ولدا نتيجة لعملية طهارة الإله

(٥) أو «التمثال».

(٤) هناك بعض التغييرات فى نصوص التوابيت جاءت بـ «نجر، صنع».

(٥) ترجمة غير أكيدة وتقترح نصوص التوابيت ١٠٣٠.. «الزورق الملايين فى مقدمته والملايين فى مؤخرته».

(٦) رع دون شك.

(٧) يمثل رع هنا؛ ويختلف عن الشيطان أوتى: راجع فصل ١٥.

(٨) أبواب العالم السفلى، بوابات محمية من الجن شاحذى الخناجر.

(٩) حراس الأبواب السبعة من الفصول ١٤٤.

فصل ١٣٦ ب

نصوص التوابيت (CT 1033, 1034) Naville

(١) طبقاً لنصوص التوابيت فإنه يشير هنا إلى الأتباع الذين يكونون حلقة من الحراس حول رع.

(٢) هى الأغلفة التى تضم الأجساد، التى هى بدون شك التوابيت الموجودة بكثرة فى كتاب الأبواب وخلق قرص الشمس.

(٣) تذكروا بعض نصوص التوابيت «الكائنات التى تجمع القصب من بحيرة السوشيه»: ففى هذه البحيرة يستحم رع: كل صباح لكى يتطهر.

(٤) ترجمة فرضية نقدمها طبقاً لقراءة نصوص التوابيت، وقد ترددت بشأنها البرديات المتأخرة.

(٥) يعنى الماعت، وهى هبة الحياة بالأخص. راجع مرادفه فى الفصل ١٤٧ (الباب الرابع)

(٦) على جروح رع لمعالجتها.

(٧) ترجمة فرضية.

(٨) فى نصوص التوابيت: «أسبق الكبار».

(٩) كائنات إلهية فى مملكة الموتى ونعطينا البردية هنا «المجعدة».

فصل ١٣٧ أ

Budge I, p- 303-312

راجع

(١) طقس درسه S Schott فى ZÄS 73 تطفأ المشاعل فى آخر الليل عند الفجر.

(٢) يعنى: العينان، العين كلمة مؤنثة فى اللغة المصرية.

(٣) شعلة المشعل هى عين حورس.

(٤) كل هذه الجملة تعاد فى الفصل ١٣٧ ب. ولكن بشيء من الفوضى.

(٥) آخر الجملة مبهم قليلاً.

(٦) يوجد هذا التضرع لأولاد حورس فى نصوص الأهرام Pyr§1333-1334 مع بعض التغييرات الصغيرة الجملة الأخيرة فقط مختلفة جداً وقليلة الوضوح.

(٧) جزء من جملة مبهم بالكامل.

(٨) إلهة هاس، سيدة هيرموبوليس. يحتوى الصندوق على النصوص الشعائرية.

(٩) هنا يبدأ توسيع مسهب، ولا يوجد فى المخطوطات الأخرى بخصوص أربع تعاويذ حامية، توضع فى القبر، كل واحدة على حجر: وهذه التعاويذ عمود- جدو أنوبيس وخصلة شعر وثمان بشرى: تحفظ الميت من كل سوء يأتى من الجهات الأصلية الأربعة. نجد النص جزئياً فى الفصل ١٥١ راجع J.MONNET, *Les briques magiques du Musée du Louvre, dans Re-vue d'Egyptologie*, tome 8 (1951) p.151-162.

(١٠) ترجمة غير مؤكدة: الصعوبة فى ترجمة كلمة كاپ: يختبئ، مخبأ: هو العمود جد بدون شك الذى يضىء منزله تحت الأرض كالأوزيريس المنتصر.

(١١) راجع M.S.H.G.HEERMA. VAN VOSS, *An Egyptian magical brick. Leiden 1965 JaarberichtEx Oriente Lux*, n°s 18, 1964, p.314-316.

(١٢) أو «من يناهض المشغل» وهذا ينطبق على الرمل نفسه راجع جملة مثيلة فى الفصل ١٥١.

فصل ١٣٧ ب

Budge I, p.312-313

راجع

(١) تقدم شعائر المعابد صيغاً مماثلة، راجع MORET, *Le rituel du culte divin journalier en Egypte*, p-9-15 et 245-246.

فصل ١٤١

Lepsius, Todtenbuch في البداية كان الفصلان ١٤١-١٤٢ فصلاً واحداً وفي العصر المتأخر، عزلت ابتهاالات أوزيريس ووضع لها اسم جديد من هنا أتى الفصل ١٤٢ راجع

Al. PIANKOFF, *The shrines of Tut- Ankh- Amon*, p- 109 sq et 138 sq

(١) تعتبر الأبقار السبعة والثور والدفات الأربع أهم ما في الفصل ١٤٨.

(٢) آلهة تصور جالسة، ذات وجه أسد، تحرس أوزيريس.

(٣) بر- أور: معبد في مصر العليا.

بر- نسر: معبد في مصر السفلى.

(٤) بدون شك الشعابين حراس الأبواب، كما هو الشعبان حارس المدخل (أول باب) في العالم السفلى في كتاب الأبواب.

فصل ١٤٢

Lepsius, Todtenbuch.

راجع

(١) قدس أقداس في منف.

الفصل ١٤٤

راجع نصوص التوابيت، 1175, 1172, 1061, 1151- 1150, 1042- 1040, CT vol. VII, 1181, 1071, 1179, 1069, 1060, 1048, 1047, 1159.

Budge I, p. 327- 334

(١) الكلمة المصرية عرريت كلمة مؤنثة تعنى باب أو بالأحرى سرداب أو دهليز طويل. راجع CT901 حيث صور الأبواب السبعة للقبر.

(٢) راجع كل هذا التطور في Al. PIANKOFF, *The Shrines of Tut Ankh- Amon* (Bollingen series) p-99-100

(٣) تقرأ: إيرتن طبقاً لـ CT

(٢) راجع الفصل ١٣٧ أ حيث قدمت جملة مختلفة. نفهم أن الآلهة ست قلع عين حورس وأن عين حورس المقلوعة تقذف النيران على ست (يعنى أن المشعل المضاء يبعد القوى الشريرة في الليل).

(٣) جملة مبهمه، معنى غير أكيد.

(٤) الغرفة الجنائزية.

(٥) إله من إقليم ننى.

فصل ١٣٨

Budge I, p313-314

راجع

(١) يختلف هذا الجزء من الجملة باختلاف المخطوطات، في البعض: «رأيت أبى أوزيريس وقد أوكل إلى».

(٢) يعنى مصر (وادخصيب والجرف الصحراوي وهذا الأخير مبدئياً هو أرض ست).

(٣) ست.

(٤) الفعل عب له معنى غير معروف.

(٥) كلمة إملائية متغيرة ومعنى غير معروف.

فصل ١٤٠

Budge I, p- 314- 317.

راجع

(١) معبد رع- آتوم في هليوبوليس.

(٢) ترجمة فرضية ولكن غير مؤكدة.

(٣) معنى مشكوك فيه بدلاً من «الأرض» وربما يجب فهم البلد.

(٤) يعنى جدى مندى.

(٥) المخطوطة بها خطأ بدون شك: «نخهم». الآلهة المذكورة هي التي تحمل العين المقدسة، وترفعها، وهذا ما تصوره بعض النقوش المصورة في بعض المعابد.

(٦) الجملة كما يبدو غير مكتملة.

(٤) كل هذا المقطع هو إعادة لمقطع فى الفصل ١٣٦ أ (CT 1060 =)

(٥) CT 1179 أنا المتعدد سبب صوت الرعد فى السماء وفى CT 1179 «أنا ذات الوجوه المتعددة».

(٦) يعنى الذى يجلب الهدوء لرع «واضعاً حداً للعاصفة التى سببها أبو فيس».

(٧) CT 1071 فلان هو من له صوت قوى فى الأفق، الأكبر بالطبع بينكم أسجدوا يا حراس!

(٨) مبهم

(٩) ترجمة غير أكيدة.

فصل ١٤٥

Lepsius, Todtenbuch

(١) ذكر ثلاث مداخل فى نصوص التوابيت (CT 336)

(٢) معنى سببى للفعل باك، طبقاً للفصل ١٤٦ (المدخل ٣).

(٣) بتاح سوكر.

(٤) سائل غير معروف.

(٥) كلمتان غامضتان تماماً هنا.

(٦) جملة صعبة والصيغ الكتابية المختلفة لا توضحها أبداً، الفعل دبح «يتضرع، يطلب» مركب هنا بالن وهذا غير معتاد، «من له رأس أصلع» يرمز بدون شك إلى كاهن ولكن معنى الفعل ون ليس أكيداً (أصلع أو يكون أو يوجد؟).

(٧) الإبن الحبيب، لقب طقسى يحمله كاهن أثناء الجنازة فى طقس فتح القم.

(٨) الإبن الذى يقدر فى الجنازة يرتدى جلد فهد.

(٩) تعطى المخطوطة هنا رن رع، أسم رع ومخطوطات أخرى رن. ت (هكذا إسمك).

(١٠) جملة صعبة، ترجمة فرضية.

(١١) معنى هذا الأسم مشكوك فيه: ربما «الوحدة» أو «تسلم العرش».

(١٢) الإسم حبس - باج: «من يغطى الميت» موجود قبل ذلك فى بردية وستكار ويعنى جنى المداخل: راجع أيضاً فيما بعد المدخل ١١ والفصل ١٤٦.

(١٣) معنى كلمة إيم فيه شك فى هذه الحالة بسبب عدم وجود إشارة ناقصة.

(١٤) الكلمتان غير المترجمتين هنا قد تعنيان قماشاً حسب الإشارة الناقصة التابعة لها. المعنى غامض.

(١٥) أوزيريس؟.

(١٦) معنى ممكن هنا ولكن غير مؤكد فى مكان آخر.

(١٧) شكل من أشكال أنوبيس، أى الإله - الكلب.

(١٨) من «يغطى» أو من يخبىء الميت.

(١٩) ست وشركاؤه يطلق عليهم أحياناً المتمردون الذين يأتون فى الليل سارقو نقطة النهار (راجع CT 1, 268 g-i, spell 62) ست هو شيطان الفسق.

(٢٠) أو «المشع»؟ «سيد السعداء» طبقاً للفصل ١٤٦، (مدخل ١٢).

(٢١) ضمها بالإمكان الى سخب: الإسم يعنى عندها «البالوع». راجع الفصل ١٥٣ ب.

(٢٢) عيد يحتفل بالأبرار وهذا عند فصل الأبرار عن الأشرار.

(٢٣) الكلمة المستعملة آخيم هى قراءة سيثة آخو/ إيخو: الفسق. راجع الفصل ١٤٦ (مدخل ١١).

(٢٤) إسم إلهى قد يكون نفس الترجمة «البالوع» (؟) فى المدخل ١٤.

(٢٥) إختلاف معنى كلمة «نهب»: «الحامى» أو «الفجر» تعود فقط لإختلاف الإشارة الناقصة التابعة لهذه الكلمة بالمصرية.

(٢٦) ترجمة ممكنة ولكن غير أكيدة.

(٢٧) إختلفت المخطوطات هنا على كتابة كلمة إينر (؟) إيرر (؟) ذات المعنى الغامض. فى الفصل ١٤٦ إسم المدخل العشرين هو تبحت نب إس: «كهف سيدها»

(٢٨) معنى ممكن: يعنى: «ليس به أقفال».

(٢٩) تقرأ (أون) إس.

(٣٠) إسم لدابة قريبة من الكلمة مى وتعنى الزرافة.

(٣١) تقرأ آج أو آجن.

فصل ١٤٧

قارن نصوص التوابيت CT 1082, 1085, 1086, 1071 fin, 1073, 1075, 1079, 1184, 1185, 1033, 513

Budge: I, p- 358- 362.

- (١) راجع الفصل ١٤٤.
- (٢) الجزء الأول من هذا السرد موجود سابقاً في الفصل ١١٩.
- (٣) تلاعب لفظي يعود على روستاو راجع المراجع في فصل ١١٩.
- (٤) طبقاً لـ CT والفصل ١١٩: نص مخطوطة آنى متحلل جداً.
- (٥) يعيدنا المؤنث إلى الكلمة عريت: أى «الباب».
- (٦) نهاية سرد الباب الأول مستعار من CT 1086 وهذا النص الأخير هو المترجم هنا لأن نص مخطوطة آنى متحلل جداً. راجع أيضاً CT 1079.
- (٧) يكتب وسد، وهو إما الفعل سد «ينشر» أو الفعل «يكسر» «سج».
- (٨) النص التالى هنا هو CT 1071, 1073: نص آنى متحلل جداً CT 277
- (٩) شياطين مهمتها حماية أوزيريس: يصورون منحنيين، من هنا جاء إسمهم.
- (١٠) بدلاً من خند «يمشى بجدا» فى الـ CT 1073 سروح أى «عالج» (عالجت أوزيريس) هى الأفضل.
- (١١) CT 1073: لأحافظ على أوزيريس ليرى الوحيد المتقدم، رع.
- (١٢) معنى ممكن لكان الإملاء غير أكيد.
- (١٣) شئت بدلاً من تاش فى الفصل ٤ و CT 1075 (أنا من أقدر كمية الفيضان يعنى توت).
- (١٤) بدلاً من آنف اقرأ: إياتف، كما فى الفصل ١١٧ و CT 1079
- (١٥) هذا المقطع موجود قبل ذلك فى الفصل ١٣٦ ب النص حسب CT 1033
- (١٦) راجع فصل ١٣٦ ب و CT 1033
- (١٧) تعنى خص أوزيريس: تعطينا CT أن المعنيين أشخاص بدلاً من أجزاء من جسد أوزيريس أو أعضائه المشتتة.

(٣٢) أى: «المتحفظ» (٢).

(٣٣) أى: «الواضح»؟

(٣٤) أى: أوزيريس؟

(٣٥) آلهة دورها غامض: ترجم: الذين هم مكشوفون؟

(٣٦) معنى ممكن ولكن غير أكيد.

(٣٧) يوصف أنوبيس بعدها بالذى يرأس الشرفة الإلهية (خيمة التطهير فى مدينة الموتى). راجع مقدمة الفصل ١٢٥.

(٣٨) أوزيريس.

(٣٩) مدينة المقابر.

(٤٠) ثعابين بحسب الإشارة المختصة الآتية مع اسمهم.

(٤١) فقرة غامضة، بها أخطاء واضحة، لها مرادف فى مقدمة الفصل ١٢٥.

فصل ١٤٦

Budge I, p.349- 357

راجع

- (١) مثلما تلعق البقرة وليدها الجديد.
- (٢) ترجمة غير أكيدة: راجع فصل ١٤٥.
- (٣) نعت قد يعنى الشمس ذات الشعاع الزمردى (راجع فصل ١٧ آخره).
- (٤) قد يكون «يوم الإستماع للخطايا، بعيد هاكر (فصل ١٤٥ المدخل ١٥).
- (٥) معنى غير أكيد.
- (٦) هنا كلمة خبسو قد تعنى «الحقول» وهذا لا يصلح هنا، ويبدو أنها ذات علاقة بالفعل خبس
- (٧) فما شعت: بينما كانت العبارة نفسها فى الفصل ١٤٥ كانت قما، شنا، تا.
- (٨) قد تكون الكلمة آبت المنتهية بالسكين التى تستخدم لتمييز الماشية.

(١٨) معنى نفخت عليهم لأسفيهم.

(١٩) سرد موجود فى الفصل ١٧٩؛ يعبد الـ CT 513

(٢٠) المعنى غامض: بمعنى بشكل أنوبيس؟

(٢١) السرد ذاته للفصل ١١٩ وبداية الفصل ١٤٧ (أول فقرة) يجب تصليح نص مخطوطة آنى من خلال CT 1085

(٢٢) عنوان فى بردية: Tjenna Naville.

فصل ١٤٨

Budge I, p.363- 366.

(١) وضع بدج نص مخطوطة نو باعتباره الفصل ١٩٠ وهو المعادل تماماً لعنوان الفصل ١٤٨ حسب مخطوطة إوع.

(٢) راجع I.G.Allen, dans *Journ. of the Amer. Or. Soc.*, LVI (1936) P.145-154.

(٣) النص موجود فى مقاصير لتون- أنك- آمون راجع Al. PIANKOFF, *The shrines of tut-Ankh-Amon*, dans *Bollingen Series XL*, 2 (New York, 1955) P.103- 104.

(٤) المعنى معقول بدلاً من «قوى سحرية» ومع هذا كان يجب أن يكون لدينا: أخت وليس أخ ويمكننا ان نخمن من خلال بقية الكلمة ان الجزء الناقص هنا هو: «أنه مفيد للأرواح».

(٥) آه بدل أخت.

(٦) عنوان فى بردية: Tjenna :Naville, Todtenbuch

وهذه الفقرة موجودة سابقاً فى الفصل ٦٤ من بردية نو.

فصل ١٤٩

Budge I, 367-380

راجع

(١) الأمر موجه لسكان التل.

(٢) معنى أوزيريس.

(٣) إله صغير يعزف على الصلاصل، ابن حانخور.

(٤) الجواب قد يكون جواباً للآلهة سكان التل الأزلى، يوصف الميت بأنه مين الخطاط وهذا الوصف الأخير قد يكون إملاءً متأخراً محرفاً من إسم آخر راجع الفصل ٢٥ نهايته.

(٥) راجع الفصل ١٠٩ و ١٠٧ و CT 159, 161

(٦) يجب تصليح دشرت (الإكليل الأحمر) إلى دشرت (الغضب) وهذا يكون إيعازاً إلى القوة النارية للأوريوس.

(٧) راجع فصل ١٠٨ و CT 160

(٨) معنى ست. مساعد رع فى الزورق الشمس.

(٩) راجع CT 277

(١٠) إمحت: الكلمة تعنى مقابر خر عحا فى الضاحية الجنوبية للقاهرة وبشكل عام مقابر هليوبوليس. يبدو أن الكلمة تعنى فى البداية الحجر حيث يوجد آتوم دون شك بشكل أنقليس وقد يكون المعنى هنا «الذى أطاح بالسمة عذج».

(١١) إله ثعبان بلاشك شتوني السمة عذج مصورة هنا ويشبه الإنقليس: بليتيروس بيثير.

(١٢) ثعبان شرير.

(١٣) كتب حتم إم: ربما يجب تحجيمه لـ حتم مثلما طرحت بعض المخطوطات بمعنى «تقضى على» (قواهم السحرية).

(١٤) أعطت الجملة المصرية فعلين جنباً إلى جنب ثم فاعلين، وفى البداية كانت الجملتان على عمودين، وأصلحتها الترجمة.

(١٥) تعويذة لمناشدة الثعبان مأخوذة من Pyr. § 430 تلاوة التعويذة ينتج عنها حماية سحرية.

(١٦) إلهة- وشق.

(١٧) نهاية كل هذا المقطع مقتبسة من CT 272-273 راجع CT383

(١٨) طبقاً لـ CT

(١٩) معنى فيه شك: معنى التمساح فى الصورة.

(٢٠) نطلق عليها نصوص التواييت 690 «التل kst»

(٢١) نعت رع.

(٢٢) راجع CT697

(٢٣) أخو نعتى هنا قوى سحرية لأن ما يلحقتها هو شوت «الأشباح».

(٢٤) هذا المقطع هو إعادة مع بعض التفسير لـ CT 84-85 حيث يقدم الميت نفسه بأنه الثعبان نعو، ثور نوت والملقب بنحس - كما وراجع أيضاً CT 86- 88

الثعبان نعو ثورنوت ورد في Pyr § 511

(٢٥) في الإله قاطن التل الحادى عشر

(٢٦) بمعنى جحوتى أو خنسو، آلهة - القمر، عين حورس المذكورة حالاً من بعد هذا يقصد بها القمر.

(٢٧) راجع CT 278

(٢٨) طبقاً لـ CT 278

(٢٩) طبقاً للفصل ١٥٠، سوتيس هو الإله ساكن التل الحادى عشر.

(٣٠) اسم الاله فرس النهر قاطن التل الثالث عشر ومصور هنا.

(٣١) حمبى: ربما يعنى به هنا الفيضان.

(٣٢) الجزء الاول من نص التل الرابع عشر ترجمه وعلق عليه DRIOTON, *Les Origines*

pharaoniques du nilomètre de Rodah, dans Bull. de l'Inst. d'Egypte XXXIV,

1952, p.291-316.

وغر عحا هى الضاحية الجنوبية للقاهرة.

(٣٣) قد تكون بوزيريس إلا إذا كان هناك خطأ فى الإملاء عند جدت وتمنى مقابر هليوبوليس.

(٣٤) مصور فى الصورة قرب حيوان يمثل الإله (حورس) الذى جمع أعضاء أوزيريس (نيل) وأعاد له الحياة. الثعبان يمثل جنى النيل.

(٣٥) جملة صعبة. قد يجب أن نفهم أن لحظة وصول الفيضان فى فصل الصيف، حيث تكون الليالى أكثر صفاء.

(٣٦) إله الحبوب.

فصل ١٥٠

Budge I, p.381.

راجع

فصل ١٥١ أ

Budge I, 382- 385

راجع

(١) راجع الرواية كاملة فى فصل ١٥١ ب.

(٢) المقاطع المختلفة للفصل ١٥١ أ فيها تعليقات للصور المختلفة لها، تصور داخل القبر: النعش فى الوسط يسهر عليه إيزيس ونفتيس ويحميه أربع أحجار سحرية (راجع الفصل ١٣٧ أ) ويحمل فتيلاً مشتعلاً وجد و Ambis. وجد وأنوبيس وأوشابتي وطبور - أرواح تكمل الصورة وأيضاً صور أولاد حورس الأربعة.

(٣) راجع النصوص كاملة فى الفصل ١٣٧ أ.

(٤) وردت الصيغة بالكامل فى الفصل ١٣٧ أ.

(٥) نص العبادة لم يرد إلا بطريقة غير مباشرة.

(٦) الكلام المقال لا يرد هنا: كان يتكلم عندما تتعبد الروح إلى رع عند شروقه.

(٧) راجع الفصل ٦.

فصل ١٥١ ب

Budge I, p.387-388.

راجع (CT531)

(١) خصصت هذه التعويذة لحماية قناع التابوت الآدمى، غالباً ما تكتب، فى الدولة الوسطى، على وجه نفس القناع.

(٢) تعطينا نصوص التوايت: «السلام عليك يا جميل الوجه» وهذه الصفة الأخيرة تخص بتاح بشكل تقليدى، ولكن ربما أيضاً أوزيريس.

(٣) لدينا فى نصوص التوايت بدلاً من m3w نجد m33wty «عينان» وهى كلمة تنتهى بعلامة العين وجات.

فصل ١٥٣ أ

CT 473- 480 & Budge I, p.390- 395

راجع

(١) هذه الشبكة مصممة لصيد الأسماك أو الطيور التي تعتبر أرواح الشر ويمكنها أيضاً أن تأخذ الأموات المتهمين أو الجاهلين وتصيدهم.

(٢) راجع فصل ٩٩: إسم معداوى الزورق.

(٣) «من يفجر على الأرض» (سما تا) ومن يستكشف الأرض (وبا، تا) هما اسمان للشبكة، الثانى قد يكون أصلها إبيت: فتح.

(٤) إذاً هى شبكة تجر كل ما بين السماء والأرض: مع طوافاتها، وأوزانها، وفتحتها الدائرية (الصاباب) يذكرنا بممر ماء عذب (راجع صورة الفصل ١٥٣ ب): الشبكة المصورة فى الفصل ١٥٣ أ هى شبكة مسدسة تستعمل لصيد الطيور المائية حيث يطوى قسماها الجانبيان.

(٥) سوكر.

(٦) نتوقع بالأحرى («بعيد عنك»): نفهم أن الميت الذى على هيئة طائر يهرب من الشبكة ويأخذه طيرانه صوب الصيادين.

(٧) يعطى النص نباو «قصران»، صلحت هنا إلى غياو الحبل السرى.

(٨) معنى المربعات فى الشبكة.

(٩) الأكبر هم جن الأرض، مصورون كشمابين الآخيبو مجهولون ربما وجب وصل الكلمة بالجذر سخب: عندها تصبح «البالعين».

(١٠) كلمة معناها مبهم.

(١١) عوضاً عن روج، أعطتنا نصوص التوابيت ودبو.

(١٢) الكلمة عرريت هى الشبكة فى CT474 أعطتنا نصوص التوابيت: «جاءك فلان صياداً بالشبكة».

(١٣) وبنو: «الجرح» تعنى هنا الفتحة الدائرية لإدخال السمك فى الشبكة.

(١٤) ربما: جانباً الشبكة.

(١٥) مدينة مجهولة: تعطى نصوص التوابيت مكانها: «إينيت الوادى (?)» ولكن هذه الكلمة الأخيرة تعنى الشبكة أيضاً وهنا يفهم «صيادو الطيور بالشبكة». أحياناً تمد الشبكة على الحدود الفاصلة بين عالمى الأحياء والأموات: هى شبكة أوزيريس لأخذ الأموات (CT 343)

(٤) فى نصوص التوابيت: «(يا) ياصاحب أجمل وجه، بين الآلهة» يعنى أوزيريس (قارن CT60).

(٥) فى نصوص التوابيت: «التاسوعان».

(٦) فى نصوص التوابيت: «وبواوت».

(٧) فى نصوص التوابيت: «دون- عواى».

(٨) فى نصوص التوابيت: «تاجك الأبيض»، وهذه بدون شك قراءة خاطئة للعلامة حج التى تصاحب الكلمة «أصبع» التى لا تناسب القناع.

(٩) فى نصوص التوابيت: «الإلهة العقرب هددت».

(١٠) فى نصوص التوابيت: «يصفق له».

(١١) الناس وخصوصاً المصريون.

فصل ١٥٢

Budge I, 388-389

راجع

(١) جسد الإله جب، أى الأرض.

(٢) ست.

(٣) يكون بداية الرواية عمق الفصل ١٥٢ حيث يتكلم مع الميت بفعل الغائب وهو بين جملتين يتكلم الميت بفعل الحاضر.

(٤) تعطى وظيفة الكاتب عادة لجحوتى ولكن هذا الأخير مقرب جداً إلى حورس ليتوبوليس وكلاهما يكونان زوجاً.

(٥) أعيدت كلمة «تمجيد» مرتين: إياو إياو ويجب نطقها أبو أبو وتذكرنا بال-يو- يو عند النساء العربيات فى أيامنا ولصراخ الليليات فى الحفلات الدينية طبقاً لما ذكره هيرودوت.

(٦) تنابع بعض المخطوطات بتعويذة الجميزة لنوت، النص الذى يكون الفصل ٥٩.

(١٦) معنى بحوزتى بعد أن أرانا المتوفى أنه يعرف كل أجزاء الشبكة فإنه يعنى أنه يمكنه التأثير عليها، يؤكد أن لديه العناصر.

(١٧) فى CT 474: «هو (المتوفى) جاء ودخل؛ جاء ودخل؛ جاء وهو يقطع؛ جاء وهو يقطعه (إلى إن إف جسف. إف سو) وتختلف الجملتان التابعتان بعض الشيء عن كتاب الموتى وهما غير واضحتين: الميت يقطع عراوى الشبكة.

(١٨) فى نصوص التوابيت «أجول القناة المنعرجة (مرنخا) من جهة السماء فى الشمال» بحيرة السكيتين مكان خرافى فى هيرموبوليس، ولذا استعمل هنا لمصلحة هيرموبوليس نص هيلوبوليتانى الأصل.

(١٩) الجملة الأخيرة من فصل ١٥٣ مأخوذة من نصوص الأهرام Pyr § 390 وتضيف: «ويأخذونه إلى الدوات» يعنى المنطقة السماوية للنجوم.

(٢٠) عنوان من مخطوطة تورين: راجع الفصل ١٣٠.

فصل ١٥٣ ب

راجع نصوص التوابيت (CT 475, 307, 308)

وكذلك Budge I, p.395-398.

(١) البرونز أو النحاس أو هنا الحديد من نيزك.

(٢) يعنى هنا الخشبية، كلمة سخبوت تعود إلى الأصل سخب: «يقود».

(٣) حسب الفصل ٤٢ الإله القرد قفدنو هو إله يجلس فى ممفيس. صورة الفصل ١٥٣ ب توضح قروداً يجرون الشبكة. ننتظر هنا الجمع بدلاً من المفرد.

(٤) ذكر القمر هنا فى فصول الصيد بالشبكة يعود إلى أنه هو العين اليسرى لحورس السماوى وكان قد علق بالشبكة بعد فراره وأعادته جحوتى وشو إلى مكانه.

(٥) نهاية المقطع غامضة. نص بردية نو به تلف وتعتمد الترجمة على نصوص التوابيت CT 475

(٦) نقرأ إن سخب بدلاً من إين آخب.

(٧) /خبو، نقرأ بلاشك سخبو.

(٨) أنظر CT 307, 308 والفصل ٨٥ أعلاه.

(٩) يسمى رع أحياناً بـ «ثور التاسوع».

(١٠) ترجمة غير أكيدة: اختلاف متكرر فى البرديات فى كتابة النص.

(١١) تردد فى المعنى وكلمة إيسسو، الجذر إيسس «الأخذ بالشبكة» أو إيسس: «يعاقب». ويوجد اسم فاعل issyw «المعاقبون» المعنى الأفضل هنا: تشرق الشمس منتصرة وتعطى الحياة، والدفء للبشر.

فصل ١٥٤

راجع Budge I, p. 398-402

(١) إذا التزمنا بكتاب مخطوطة نو، يبدو عندنا: «ماذا ينتج عن اللحم؟ الماء القذر». بدلاً من الإستفهام إم «ماذا» وفى المخطوطات السابقة فقط إم. ويبقى المعنى ذاته.

(٢) طبقاً لنصوص التوابيت CT 456، ويمكن لشو أن يكون رهيباً للميت ويستولى على جسده.

(٣) الكلمة سنث هنا فاعل: على عكس القاعدة، وقد وضع الفاعل بعد الفعل المنفى إمى ثم أعيد إلى مكانه الطبيعى من خلال ضمير شخصى «لا يأتون».

(٤) كلمة مجهولة المعنى.

(٥) معنى ممكن للفعل هاب؟

فصل ١٥٥

راجع Budge I, p. 402

(١) العمود جد الذى كان يقام تشريفاً لبتاح فى ممفيس ثم تشريفاً لأوزيريس وهو كيانه من جذع شجرة دون أغصان: وهو مثال للاستقرار: ويعتبر هنا العمود الفقرى لأوزيريس.

(٢) معنى هذه الجملة غامض.

(٣) حرفياً: عمود جد ذهبى ملفوف على فرع من خشب الجميز.

(٤) تعطى بعض المخطوطات اسماً آخر للقسم الثانى: يوضع على جنبه يوم بداية السنة مثل من يتبعون أوزيريس.

فصل ١٥٦

Budge I, p. 403

راجع

(١) عقدة (الحزام؟) هذه مصدرها غامض هي أيزيه المعنى (أى لها علاقة بإيزيس).

(٢) جملة غير واضحة: تنويه إلى وضع الجسم؟

فصل ١٥٧

Lepsius, Todtenbuch

(١) إيزيس الإلهة الحامية ترسم غالباً ناشرة جناحيها كالنسر.

(٢) فقرة صعبة: معنى الكلمات نهس وچوليس إعتيادياً هنا وترجمتهما بمجروح وداكن ترجمة فرضية، قد يعنى ضعف حورس الشاب (مثلما يورد بلوتارخ) مما استلزم وهبه حماية خاصة.

(٣) أوزيريس.

(٤) من ورط أوزيريس وست. كل هذه العبارة يمكن فهمها بشكل آخر: «سلم له زمام البلد وأسس الملفات».

(٥) كلمة أم تكتب بالمصرية بشكل النسر الذى يمثل التيممة.

(٦) «سين» وكتب الفعل خطأ «سيدن»، يحل حرف د محل السمكة إين.

فصل ١٥٩

Lepsius, Todtenbuch

(١) التعميذة بشكل البردية أواج سبق وجرى ذكرها فى عنق الميت فى CT 106؛ تمثل النضارة والشباب الأبدى.

كارع الأواج ميزة تملأ مصر بكل أرزاق الأرض. راجع أيضاً فيما سبق فصل ١٠٥.

(٢) معنى الجملة غير واضح.

فصل ١٦٠

Budge I, p. 406

(١) حسب المعنى والمغزى العام للنص المتعلق فعلاً بالتيممة أواج. ويمكن أن نرى فى الفعل المستعمل هنا سشر فعل جف و (سوشر)، أى فقدان نضارته.

(٢) ترجمة محتملة ولكن المعنى غير واضح، قد يعنى: «من يحملك» أو ما يعقد فى ظهرك ما يستقيم.

(٣) مدينة خرافية فيها تلاعب لفظى مع نشمت.

(٤) چحوتى يمثل هنا العين القمرية التى أحضرها شو، لونها أخضر وإسمها نشمت وهى نفسها العين فى نصوص الأهرامات Pyr. 96, 107, 108 العين الخضراء (أواج) لحورس.

فصل ١٦١

Budge I, p. 406-408

(١) السلحفاة، حيوان تابع لست يمثل أبو فيس؛ السلحفاة عدو رع.

(٢) التعاويذ الأربعة فى النص متعلقة بالفتحات الأربع فى السماء (راجع الاسم) والرياح الأربعة. كل تعويذة رددت فى البدء من أجل أوزيريس تعاد هنا من أجل الميت. فى جزء من عبارة مساوية تلحق به.

(٣) الإبقاء على وظائفهم.

(٤) يتفوق الجسم المعاد تجميعه على حالته الأولى بسحر الشعائر.

فصل ١٥٨

Lepsius, Todtenbuch

راجع

(١) يعنى هنا العقد العريض أوسخ وهو معروف بأنه يحمى من يرتديه يعنى تاسوع هيليوبوليس «أنوم جمع مع أولاده».

(٢) يعنى «الذى نزع لفائفى».

(٣) علاقة النص مع اسمه غير واضحة. يقدم المتوفى نفسه باعتباره حورس ابن أوزيريس وإيزيس فى الجملة الأولى، مما يعنى أن العقد العريض الذهبى يمكن أن يكون له قفلان لهما رأس صقرين.

(٥) إننا نتوقع هنا ست وليس رع، وفي البدايات الأخرى تتناسب مع أوزيريس وإيزيس ونفتيس.
(٦) للمتوفى.

(٩) قد يكون لدينا كتابة لاسم آتوم هنا، الشمس المشعة / (ياخو)، الجعران (3) t والرجل الواقف ويمسك في يده m (s) عصا؛ راجع لنفس الشيء الفصل ١٦٧ (النص طبقاً لـ (Pleyte)).
(١٠) كلمة غير معروفة.

(١١) مؤنثة، لأن الكلمة «كتاب» مؤنثة في اللغة المصرية.

فصل ١٦٢

Lepsius, Todtenbuch.

(١) لقد أعطى هذا الاسم «النار فوق الرأس» لكـ "hypocéphales" أو الأقراص التي من النسيج أو البردي أو البرونز أو الخشب التي كانت توضع على رأس المومياة وكانت تعتبر «إنتاج اللهب / النار»، ثم التخلص من الحر وإشعاعات معينة كانت تلف كل الرأس وتجعل المتوفى إلهاً. إننا لا نستطيع منع الرؤية في هذه الـ hypocéphales الشكل البدائي لهالة التقديس التي تحيط برأس الأشخاص (المقدس) على الأقمشة والآثار المصرية منذ قبل القرن الرابع الميلادي.

(٢) يخاطب النداء إلهاً، ممثلاً على hypocéphales على شكل إله له أربعة رؤوس كباشي؛ حيث الأربع مقدسات التي تتبع وتميز أربعة مظاهر للإله.

(٣) إننا نعرف فعلاً أشكال العين المقدسة وجات (في الشكل الأشموني) في الجمع الذي صورت به الشمس. والصفة «ذلك الذي يخشى» في أطفاله «يمكن تطبيقها على آمون رع وخصوصاً على خاسووات، مدينة الثور في الصحراء، في الدلتا.

(٤) يطلق على رع دائماً «الأسد» ويصور بالمثل.

(٥) إنها البقرة التي تقابل الشمس في العالم؛ وهي تصور الفصل وعلى الـ Hypocéphales.

(٦) بعض الأسماء المعطاة هنا يمكن تقريبها بأسماء سامية. وقد حجب الاسم المقدس عن قصد.

(٧) إننا مضطرون هنا إلى تصحيح النص، الذي يعطينا rdi (t) in n.K (خطأ لـ rdi-n-k) إلى rdit.k (التي أعطينا إياها بردية Bruxelles من الأسرة ٢١) والفاعل «أنت» يعود على إله منادى في بداية الفصل، والذي ليس هو رع وإنما إله كوني يمثله رع، «الروح»، والذي أطلق عليه فيما بعد «الأكثر خفاءً من الآلهة الخفية».

(٨) أو «إبنك»؟ وقد يوجد خطأ خفيف في رسم العلامة الهيروغليفية.

الجزء الخامس

فصل ١٦٣

(١) التعبير إن ر، الذى يترجم هنا «أخوذ من»، فيه بعض الصعوبة ومعناه غير مؤكد.

Lepsius, Todtenbuch.

راجع

(٢) بردية تورين تقول حرفياً «إنها (= الروح) التى هى الحماية...»، وتعطينا نصوص أخرى: «أنا الذى هو...»

(٣) تورد بردية تورين على ما يبدو: ياخاستى من (من)، خاستى التى تعنى: «ثور» الصحراء، حرفياً (آمون) - رع معبود فى خاسوت فى الدلتا الغربية على أطراف المستنقعات. أما بالنسبة إلى من فمعناها غير مؤكد هنا وتقدم الروايات الأخرى بديلاً لها تين الصفتين: پانب منمن «سيد الحركة (?)» أو تكون نب هنا قراءة خاطئة لـ. هاستى.

(٤) حرفياً، من يضىء، أو يتلألأ - يستدعى المتوفى الروح التى اتحد معها.

(٥) تهجئة قريبة جداً من اسم أشرنا إليه سابقاً: «سنهرقره» الذى على ما يبدو أنه صورة أخرى أو تعبير آخر.

(٦) إنها ولادة العالم، يمثل «البحر» شكلاً آخر لنون، المحيط الأزلى، الذى تنبثق منه الشمس فى الأصل. هنا «البحر يتضخم» من أجل الخلق، مثل «ترتفع الأرض» طبقاً للمذهب المنفى.

(٧) قراءتها عحمو، أولى من قراءتها (م) عحمت.

(٨) كى جد. نص بردية تورين هو الأفضل، لأنه لدينا هنا جملة معترضة.

(٩) تقدم بردية تورين بشكل خاطئ «لها» بدلاً من «له».

(١٠) قراءة إوتن «تربة، أرض» فى مقابل پت «سما».

(١١) تعبير أصلى ووحيد.

(١٢) أو : شهر شهر. إن الاسمين الواردين هنا سنعود إليهما فيما بعد، وهما يشيران إلى عيني رع.

(١٣) على سفح «الجليل المقدس»، عاصمة الملوك «الاثيوبيين»، كان بها معبد مكرس لآمون - رع.

(١٤) بالنسبة للمصريين القدماء: الشرق هو المكان الذى يلقون به المذنبين.

(١٥) وهى تظهر فى البطاقات المصورة للفصل ١٦٥.

(١٦) هما ذيلان يكملان رسم العين المقدسة إلى أسفل «معافى، كامل»، وتؤلف تبت جزئين من العين المقدسة.

(١٧) معنى افتراضى، الكلمة ها أوت (أو رها أوت؟) وهى صيغة نادرة، وفى النصوص الأخرى تقطع الاسم بطريقة مختلفة:

شك - نسر هت - آتوم.

(١٨) مملكة الموتى أى «بلد الصادقين»

(١٩) بردية تورين تقول. «بلد، لم يكن قد رآه بعد».

(٢٠) إلهة سيدة سايس، المسماة غالباً: «نت. إحييت الكبيرة، التى تلد الشمس للعالم».

(٢١) ارجع إلى: البطاقة المصورة للفصل ١٦٤.

(٢٢) إنه معنى ممكن لهذا الجزء من الجملة حيث أن النفى لم يتكرر وبدون شك يجب إعادة التصحيح، ولكن معنى آخ المترجمة هنا بـ «استفاد» غير مؤكد.

(٢٣) تتعلق بمبعوثى أوزيريس، الذين يتعقبون المذنب، ويترجم الفعل بـ (معرى، مجرد) ولكنه يعنى أيضاً «مكشوف».

فصل ١٦٤

Lepsius, Todtenbuch.

(١) إن رعت هى الشكل الأنثوى للشمس رع.

(٢) الإلهة هنا تماثل مع صل رع.

(٣) زورق الشمس.

(٤) الجبانة.

(٥) ربما تقرأ بشكل بسيط رمق. وسخمت هي إلهة بشكل أنثى الأسد، و (آمون) رع هو إله أسد.

(٦) حاتحور.

(٧) الإلهة موت في الكرنك، زوجة آمون رع.

(٨) أبوفيس، الذي هاجم زورق الشمس.

(٩) اللهب.

(١٠) قد يكون العنصر الأخير لهذا الاسم، منعزلاً: رمت والتي تحمل محل الاسم إيرنوت في العصر اليوناني، وهي إلهة تمثل الصل.

(١١) في رواية أخرى، يعطينا «النفس الكبير المشتعل إم سا- ركيو» خلف الأعداء»، بالنسبة لنص تورين والنصوص الأخرى المختلفة، نجد اسم إلهة.

(١٢) تعطينا بردية تورين صيغة الجمع «الأرواح»، وهي بلاشك خاطئة.

(١٣) الشعبان: أو الدودة (؟) التي قد تفسد الجنة.

(١٤) معنى مقبول، من المحتمل أنه يتعلق بالصورتين اللتين تحيطان بالإلهة في البطاقة المصورة، وهذا يعني: هيتا الإله بس، قزم أصله من جنوب مصر.

(١٥) مثل الحيوانات المقدر لها أن تقتل.

(١٦) قراءة الاسم، مشكوك فيها، ولا يعني كما يبدو الطائر - سا.

(١٧) إلهة أنثى أسد.

(١٨) بس، في مظهر ممين رع ذو العضو المنتصب، ذراع مرفوع مع المذبة.

(١٩) قد يكون الجمع بأو عائداً بمنتهى البساطة على المفرد.

(٢٠) جملة غامضة، المذكر «الطائر جرى»، ربما هو المؤنث جرت «الحدأة»، التي تشير إلى واحدة من الأخنتين الناثنتين على أوزيريس، وهما ايزيس ونفتيس.

فصل ١٦٥

Lepsius, Todtenbuch.

(١) ترجمة هذا العنوان غير مؤكدة، نستطيع أن نفهمها أيضاً «تعويذة من أجل الرسو، ومنع (العين؟) من أن تجرح»، مع ذلك فالضمير المتصل المؤنث «س» خلف الفعل تخن «جرح، أفسد»، لا يمكن إلا أن يعود على الاسم (الصفة) المؤنث (أو على المصدر المؤنث الإسمي) منيت «وتد لربط السفينة» أو «الرسو»، إنه يتعلق بالرسو على الضفة الأخرى، حرفياً الوصول إلى مملكة الموت.

(٢) ربما يقترب من اسم ليبي إكسر.

(٣) آمون تكلوت، وكلمة تكلوت تكرت ذات أصل ليبي.

(٤) يقدم نص تورين نا (أو كا-) إيرى - ك.

(٥) «الذي له أسدان»، يقدم نص تورين: آ- رو- تى.

(٦) حرفياً، أستطيع أن أعدها.

(٧) اسم آخر بمملكة الموتى، عالم السكون.

(٨) تقرأ إيكيم.

(٩) تعطينا كل الروايات الأخرى: «اجعل لى الحماية». يمكننا أن نتساءل لو لم يكن لدينا ترجمة للاسم السابق: رتسشك (أوركششك)، التي تكتب رو- تا- سا- كا- (وفى نص آخر رو- كا- سا- شا- كا)، وتفهم: إير. ك- سا- حا. ك «أنت تجعل حماية لنفسك من ورائك»؟

(١٠) فى وضع المشى.

(١١) تقرأ؟ أوستن.

فصل ١٦٦

Budge I, p.420-421.

(١) توضع على رأس التخت، إنها تستخدم كمسند للرأس بالنسبة للنائم، ومزودة بمخدة، وقد تكون مزينة بجن حامى من النوم، وبالأخص من الإله بس، أحياناً أسدان، يرمزان للأفق، يزينان قدمه، وهذا الارتفاع لرأسه يرمز لبزوغ الشمس.

(٢) مأخوذ من نص الفصل ٤٣.

(٣) الفصل ١٦٦، طبقاً لبلايت، النص كان قد ترجم من قبل ج تشيرنى BIFA0 41, 1942, p.118sq) وترجع أقدم رواية إلى الأسرة الحادية والعشرين، البرديات التي قدمت النص كانت قد وجدت على مومياوات كهنة آمون فى طيبة.

(٤) حرفياً، المتوفى، مثل أوزيريس، الذى قتله أخوه ست.

(٥) سما- رمو، وأحياناً تكتب مم- رم، ترمز الأسماك للأعداء.

(٦) الكلمة تعنى: «القادح» وهو الذى يطعن أعداءه.

(٧) هدم اسم العدو يؤدى إلى هدم شخصيته.

(٨) اسم يشير إلى كل جبانة طيبة، والصفة الغريبة للنيل فى طيبة.

(٩) بالنسبة لبعض المعتقدات، الأوشابتي (المجيب) يمثل المتوفى نفسه. واستبداله من أجل السخرة المحتملة، مطلوب من أوزيريس (الفصل ٦)، وبالنسبة لآخرين، ومنذ الدولة الحديثة الأوشابتي، هم خدم تم شراؤهم من قبل المتوفى ليكونوا فى خدمته.

فصل ١٦٧

Budge I, p. 421.

راجع

(١) هذه أسطورة العين المقدسة.

فصل ١٦٧ عند بلايت.

(٢) الفعل الذى أوجده الدعاء «تحت الرأس» (نصوص التسويات: ١٦٢) الذى يشير إلى أنه كان يتعلق بطبق حساء حيث كتبت التعويذة الحامية. وخع- إم- واس هو ابن رمسيس الثانى.

(٣) تحت حكم امنحتب الثالث

(٤) توجد على الشاطئ الصومالى، وتمون بلاد بونت المصريين بعدة منتجات منها العطور والراتنج.

(٥) ال مدجهاو نوبى مخصص للصيد وأعمال الشرطة وتشير مجموعة النعوت التى تصف الألوهية هنا إلى أنها تتعلق بالإله مين سيد قفط الذى يختلط معه جزئياً آمون طيبة.

(٦) يجب أن يشير الضمير للإسم الإلهى.

(٧) أو «مغطى».

(٨) جزء من الجملة مهشم، ولا يمكن ترجمته.

(٩) مى أودجا، من قراءة غير مؤكدة ومعنى غامض.

(١٠) أو «الولادة».

(١١) ربما تقرأ هنا را روتنى

(١٢) ترجمة غير مؤكدة.

(١٣) بلاشك يجب قراءتها: «مك».

فصل ١٦٨ أ

Naville

راجع

والفصل ١٦٨ أ هو فصل يلخص الفصل ١٦٨ ب وهو معروف بإسم فصل القرايين.

(١) أو «الذين يحملون فوقهم إلى السماء»؟ وتقدم بعض البرديات فى الواقع هؤلاء الآلهة يحملون فوق أكتافهم (أو على رؤوسهم) صورة طفل أو إنسان.

(٢) فقرة غامضة (مهلهلة) بلاشك ولا يمكن ترجمتها.

(٣) أو «الذين يسكنون نون»؟

(٤) ترجمة الجملة الأخيرة ضعيفة.

(٥) نهاية الجملة غامضة.

فصل ١٦٨ ب

Naville

راجع

بعض روايات هذا الفصل، كاملة وهى تحدد آلهة قررت أو الكهوف، التى يقدم المتوفى لها القرايين.

(٦) هناك جزء من النص غير واضح.

(٧) ترجمة غير مؤكدة

(٨) ترجمة غير مؤكدة.

(٩) نهاية الفصل مفقودة.

فصل ١٦٨

طبقاً لـ Pleyte والنص تم جمعه من على الأصل في متحف اللوفر (Pap.N.3248)

(١٠) كلمة لها معنى غير معروف.

(١١) إشارة إلى الشمس.

(١٢) تعنى بدون شك متيو.

(١٣) شُنبِت.

(١٤) ن.د. ن.سا. ك. حر. حر. ك.

(١٥) مع. ف. تور. ويا. ك.

(١٦) معنى غير مؤكد، ربما فيه إشارة إلى ساق الإله

(١٧) معنى محتمل.

(١٨) تعبير فيه غموض.

(١٩) أو «نيت الكبيرة»؟

(٢٠) ترجمة محتملة.

(٢١) تعبير غامض.

(٢٢) فى بوزيريس، راجع الفصل ٧١.

(٢٣) هى السوائل التى تسيل من جسد الإله المتوفى.

(٢٤) معنى غير مؤكد.

(٢٥) ومن مصر العليا والسفلى.

(٢٦) معنى متشابه، بالرغم من غياب المخصص.

(٢٧) مقصورة رع فى هليوبوليس.

(٢٨) أوزيريس فى عاصمة الثور الأسود فى مصر السفلى.

(٢٩) حرفياً: «التي تساعد على ارتداء الملابس» تشير الإلهة خويت للثور الأسود.

(٣٠) اسم يشير إلى إقليم منف.

(٣١) مشهد غامض.

(٣٢) الكلمة بلاشك هى نَمع.

(٣٣) أو «بذرة»، تتعلق بلاشك بأوزيريس - النيل ويشير لبداية السنة.

(٣٤) أو «يتحدون معك».

(٣٥) نهاية الجملة غامضة.

فصل ١٦٩

Naville (نصوص التوابيت ١، ٢٠، ٢٥):

(١) بدون شك أولاد حورس.

(٢) نصوص التوابيت ١: «بفضل صلاية آبائهم»، ونصوص التوابيت ٥٧٥ «الذين يتنهجون من أفخاذ آبائهم».

(٣) نصوص التوابيت ٢١. «لقد انقشع من أجلك ضباب النهر».

(٤) طبقاً لنصوص التوابيت ٢١.

(٥) نصوص التوابيت: ٢٢: «يقدم لك الوادى خبز مقبرة أبيه أوزيريس».

(٦) نصوص التوابيت ٢٢ «حقلاً الأبرار».

(٧) معنى غامض، الفعل غير مترجم وقد كتب سك، وتقدم نصوص التوابيت ٢٣ ردى «يعطى».

(٨) يتضح الخوف من الموت المبكر فى بداية الفصل ١٧٥.

(٩) نصوص التوابيت ٢٣: «الذين يعملون على أن يسرعوا قدومك».

(١٠) بدلاً من هذا الاسم الإلهي غير المعروف، نصوص التوابيت ٢٥ تقدم إم ستى واتى = «فى مواجهة (?) الطريقين».

(١١) صحح نص الفقرة طبقاً لنصوص التوابيت ٢٥.

(١٢) بقرة مقدسة، بشكل الإلهة حانجور، أم حورس.

(١٣) حورس وست.

(١٤) إن كلمة سو، بدون شك قد نقلت من الهيراطيقية بشكل خطأ.

(١٥) اسم مدينة، والقراءة غامضة.

(١٦) كلمة ذات قراءة مشكوك فيها.

(١٧) الفعل أو العمل.

(١٨) يحتفل به فى اليوم السابع عشر من أول شهر فى السنة، هذا العيد كان يضم مجموعة كبيرة من الشعب فى أيدوس وكان الموتى يتمصون فيه أوزيريس لينالوا جزءاً من احتفالات الشرف لأوزيريس ويشاهدوا الإله مبحراً فى زورقه - نشت. وهكذا يتمص الموتى أوزيريس فىكون الإحتفال مخصصاً لهم أيضاً.

(١٩) العيد - أواج له علاقة بفيضان ماء النيل.

(٢٠) مكان أسطورى فى هيرموبوليس.

فصل ١٦٩

طبقاً لـ Pleyte

(٢١) معنى محتمل، بما أن النصين المختلفين يشكلان هذا الفصل.

(٢٢) إرتى.

(٢٣) امتداد للماء.

(٢٤) يمح.

(٢٥) العالم الهيلينى.

(٢٦) ترجمة غير مؤكدة، ضمير الجمع الأول غير مألوف.

(٢٧) يجب تصحيح النص إلى نن هـ وآب بو. ف إيم (بدلاً من إيم. ف)، واستعمال الضمير الثالث (هو) بدلاً من أنت (الموجود حتى الآن) يبدو وكأنه تغيير، فالجملة تنطبق هنا على الأوزيريس فلان، حيث أن صيغة التمنى هنا تفرض نفسها.

(٢٨) حورس.

(٢٩) هذا التطور الثانى يستدعى نص الفصل ١٥ «عبادة رع عندما يرتفع فى الأفق» حيث ذكر قرناء رع الأربعة عشر.

(٣٠) جن يمثلون عنصر المعيشة وبالأخص الغذاء مصدر الحياة انظر نصوص التوابيت، فصل ١٥.

(٣١) فعل قراءته بها مشاكل.

(٣٢) يجب ترجمتها، مثل الجملتين السابقتين: «السلام عليك وعلى من يتكلم لصالح....».

(٣٣) فعل تهجته الهيراطيقية غير واضحة، والنسب لا تبدو وكأنها جمع، ويجب أن يكون المعنى: «إنه يقضى الوقت فى الإستمتاع: «إنه يستمتع بشكل مستمر ولفترة طويلة جداً من حياته».

(٣٤) آخر جزء من الجملة غامض.

فصل ١٧٠

Naville

راجع

(١) نصوص التوابيت § ٦٥٤ ، حيث أنه يستخدم فى مختلف الجمل ضمير «أنت»: الفعل المترجم هنا «يهز» كتب بشكل خاطئ خام بدلاً من وخا.

(٢) أوزيريس.

(٣) إله دار الإمدادات هو نفسه من يزود الآلهة بطيور الماء مثل البط.

(٤) أو «انهض من سريرك».

(٥) معنى محتمل. إنه يتعلق بطاقم المركب من النساء.

(٦) بدون شك نعى.

(٧) فعل سما، ونستطيع أن نرى أيضاً اسماً موصوفاً يشير إلى حيوانات التضحية.

(٨) إلهة - ثعبان، تشرف على مخازن الغلال والحصاد.

(٩) أوزيريس مات، ليس فقط عند ولادة حورس، وإنما أيضاً عندما حملت به إيزيس.

* الفصل ١٧٠ طبقاً لـ Pleyte.

(١٠) أو «وجه إلى»؟ نصوص التوابيت عنوان الفصل ١ (ب).

(١١) أبناء حورس الأربعة.

فصل ١٧١

Naville.

راجع

(١) اللباس المقدس، طاهر من أعلى درجة.

(٢) بدون شك مقرر في هليوبوليس.

(٣) ربما يجب تصحيح النص إلى آخ. ن. ف بدلاً من آخ. سن.

* الفصل ١٧١ طبقاً لـ Pleyte

(٤) حرفياً: «حك عصا النار». انظر: نصوص التوابيت راجع أيضاً الفصل ١٧٣ ب.

(٥) معنى محتمل، كلمة «يد» يجب أن يكون هنا ذات معنى رمزي وهي تعني «حماية»، فالظلمات تؤلف أيضاً حاجز حماية.

فصل ١٧٢

Naville

راجع

(١) شوت نسميت.

(٢) الكاهن المرتل يطهر فمه قبل أن يرتل التعاويذ تكريماً للمتوفى، وهذا التطهر كان يحدث مع مضغ خفيف للنطرون، ناتج بشكل أساسي إلهي في «قاعة النطرون» بالمعابد وهي التي يتم فيها التطهر بالنطرون! ما التماثيل الصغيرة فهي صور مقدسة.

(٣) صفة لبناح.

(٤) في هوربيت، بالدلتا، بتاح يشارك الكيش في هيئة عمود نخيلي الشكل.

(٥) من المحتمل أن يكون النص محرفاً. انه يبدو إمى خدتى التي لا يمكن ترجمتها بصورتها الحالية.

(٦) ربما دوا أو «الدوات»، منطقة مظلمة.

(٧) تصحح بدون شك إلى أوت. والمحنت هو الإله الكلب أنوبيس.

(٨) ربما «الذي يسمح بالرؤية» مثل النوافذ.

(٩) هنا الجبل الشرقي وتشرق الشمس من خلفه.

(١٠) سمريت، تقرأ بدون شك سمريت.

(١١) سحب- إيب وهي أيضاً بمعنى (عائق) وهو المعنى المطلوب هنا.

(١٢) تپيو- را.

(١٣) لعبة الثعبان مهن هي الصورة الأولى للعبة الأوزة، والإلهان خورس يمثلان خورس وست.

(١٤) أو «نجمة الصباح» ولكن العلامة التي تنهى الكلمة غير واضحة؛ وقد تقرأ دواتى «المتنمى إلى منزل الصباح» أو «المتنمى إلى الدوات».

(١٥) أو «ذراعيك»؟.

(١٦) معنى محتمل، وخنو «خيرزان» ولكن (ينقصها المخصص)؛ أما منو فلها غالباً مخصص «حوض».

(١٧) نشر، عو ولها مخصص معدني ويمكن أن تعني أداة.

(١٨) معطف؟.

(١٩) عند ذبح الحيوانات للندور.

(٢٠) صيغة ذات قراءة غير مؤكدة تشير بدون شك لخدم عبادة رع.

(٢١) يجب تصحيح النص إيع. ك إلى إيع- ن. ك غسلت.

(٢٢) بتاح- سوكر هو الفنان المخصص لصناعة المعادن بين الآلهة وهو الذي يصنع التماثيل، وعند اليونان هو الإله هيفاستوس.

فصل ١٧٤

Naville = Pyr. §§ 257- 268

راجع

هذه التعاويذ من نصوص الأهرام هي غاية في الغموض، وغالباً غير واضحة.

انظر ERMAN, *Die Entstehung eines "Totenbuchttextes"*, ZÄS 32, 1894 p.2-22.

(١) بدلاً من «الخروج من البوابة الكبيرة»، فإن العنوان القديم هو «الخروج على هيئة نجمة».

فصل ١٧٤ طبقاً لـ (Pleyte).

(٢) أوزيريس بمعنى الأوزيريس فلان.

(٣) إشارة إلى المكان الذي يجب أن توضع فيه ورقة البردي المكتوب عليها النص، أو إلى الجزء من التابوت الذي يجب كتابة النص عليه.

(٤) كان يسمى أحياناً أوزيريس «الذي يرد على البائس»؛ وبهذه الصفة كانت له مقصورة في الكرنك.

فصل ١٧٥

راجع:

Budge, I, p.457-460. Cf. KEES, dans *Religionsgeschichtliches Lesebuch, Aegypten*, p.27 n°39-40); DE BUCK, *The Fear of premature death in ancient Egypt*, dans *Pro Regno Pro Sanctuario*, p. 79-88; WILSON, dans PRITCHARD, *Ancient Near Eastern Texts*, p.9; JUNKER, *Pyramidenzeit*, p.158-162; S.SCHOTT, *Totenbuchspruch 175 in einem Ritual zur Vernichtung von Feinden*, dans *Mitt.Kairo* 14 (1956), p.181-189; E.OTTO, dans *Chr*, d'Eg. n° 74, p.249 sq.

(١) انظر فصل ٤٤ وفصل ١٧٦.

(٢) أبناء نوت يختلفوا ربما هنا عن أبناء الإنحطاط اللذين ذكروا في بداية فصل ١٧، إنهم على الأرجح يمثلون ست وخدامه، أبناء نوت الأربعة: أوزيريس - إيزيس - ست - نفثيس، من كانوا بصفة مستمرة في عراك ضد حورس.

(٢٣) البصل هو من أكثر الأغذية تقديراً لدى المصريين القدماء. وفي اليوم الرابع من آخر شهر في الشتاء، بمضغ البصل تكريماً لباست.

(٢٤) لا يمكن أن يكون المعنى «أنت تحمل أوريون».

(٢٥) إم بأو وهي صيغة ذات معنى غير معروف.

(٢٦) «كبير الرائيين» هو أكبر كاهن لعبادة رع وهو أيضاً الساقى - موزع الخبز.

(٢٧) نوت هي القبة السماوية، ومقوسة على يديها وقدميها التي تستخدم أيضاً كأعمدة.

(٢٨) صفة لحورس الشاب «عمود أمه» أي سند أمه.

(٢٩) ترجمة هذا الجزء من الجملة غير مؤكدة.

(٣٠) رع.

الفصل ١٧٢ بالنسبة لـ Pleyte = فصل ١ ب

فصل ١٧٣

Naville

(١) أوزيريس.

(٢) قاعة التحنيط.

(٣) مطابق للأعداء.

(٤) هناك ثغرة في نهايتي الشطرين المتتابعين، إنها تتعلق بتقديم وذبح حيوانات من أجل تقديم القربان.

(٥) ثغرة في نهايتي الشطرين المتتابعين.

(٦) «الخشية التي تملكنا منك».

(٧) عين حورس هي المرهم الأمل.

الفصل ١٧٣ طبقاً لـ Pleyte

(٨) يجب أن نفهم اليوم الأول من المأتم. الـ شتو التي ربما تشير هنا إلى حوض التابوت.

(٩) جملة غامضة.

(٣) إسفت. والكلمة معناها عكس ماعت، التي تمثل النظام، الذي يسيره الخالق آتوم- رع.

(٤) بمعنى ضع نهاية مبكرة لأيامهم.

(٥) ونسهم أيضاً: «أنا لوح ألوانك»، وهذا لأن أوزيريس كان يندمج أحياناً بلوحة ألوان الكاتب. وهنا فإن الموت هو نفسه الذي يتكلم.

(٦) هذا الوصف المؤسف لمقر الموتى يجعلنا نرجع النص إلى المعصر الإهناسي الذي طبع الأدب بسحة تشاؤم تعود على الأرجح إلى الانقلاب الاجتماعي الخطير الذي ميزه عن غيره من عصور، فالعالم هو عادة جنة الأبرار من الموتى.

(٧) الفقرات الخمس التالية قد أضيفت على الأرجح إلى النص الأصلي لأنها تقطع التسلسل، والذي يبدأ مرة أخرى عند الفقرة: «ليصبح إذن مبتهجاً...».

(٨) زورق الشمس الذي يمثل بالملايين (إلى ما لا نهاية) من الموتى الأبرار.

(٩) كما يفعل سيد قوى، الفرعون.

(١٠) ويعنى هنا أوزيريس.

(١١) يلمح النص هنا إلى نهاية العالم وأنه سيعود مرة أخرى إلى حالته الأصلية، إلى الصحارة السائلة.

(١٢) هناك مناظر تمثل آتوم في شكل ثعبان وفي شكل سمكة كبيرة. وكان الخالق في بداية الزمن، يعوم في غير وعى، في الصحارة السائلة (قارن CT 80).

(١٣) أي أوزيريس.

(١٤) يعنى منصهر وخالى من السائل الغذائي.

(١٥) فيما يخص هذه الفقرة الأخيرة أنظر:

KEES, *Göttinger Totenbuchstudien. Ein Mythos von Königtum des Osiris in Herakleopolis aus dem Totenbuch Kapitel 175* (ZÄS 65, 1930, p.65-83).

(١٦) مصر بأكملها.

(١٧) يتجه هنا أوزيريس إلى آتوم رع.

(١٨) تلاعب لفظي فيما يخص كلمة «دفن» (في الأرض) خبس واسم طقس تقليب الأرض خبس تا أنظر فصل ١ و ١٧.

(١٩) أنظر فصل ١٧ والحوضان المقدسان في هيراكليوبوليس.

(٢٠) تلاعب لفظي فيما يخص كلمة حر «وجه»، سيماء، مظهر أو هيئة، وحرى شف/ حارسفس، اسم إله هيراكليوبوليس الذي يتقمصه أوزيريس، وهو إله له هيئة كبش.

(٢١) تلاعب لفظي فيما يخص حو نسوت «فعل الملك» واسم حو إن- نسوت «الطفل الملكي» من مدينة هيراكليوبوليس.

(٢٢) المتكلم هنا هو المتوفى.

(٢٣) عنوان يرد في نهاية النص، في عمل Naville.

(٢٤) معني محتمل ولكن النص مشوه.

فصل ١٧٦

Budge I, p.460- 461

راجع

(١) أنظر فصل ٩٣. ويتضح لنا من هذه الجملة إن المصري القديم كان يخشى الموت مرة ثانية وإنه على علاقة بالشرق، هذا ما توضحه على ما يبدو صورة أخرى من عنوان فصل ٩٣ في صورته القديمة (CT548).

(٢) هذا التطور يبدو في نهاية الفصل ١٧.

فصل ١٧٧

Budge I, p.461- 463 = Pyr. §§ 250-256.

راجع

وهنا يبدو أيضاً أن هذه الفقرات من نصوص الأهرام مشوهة وغير قابلة للترجمة في حالتها الحالية.

فصل ١٧٨

Budge I, p. 463-468 = Pyr. §§ 117- 133, 638 (= 1607- 8): 269, 266.

راجع

وانظر هامش فصل ١٧٧.

فصل ١٧٩

راجع: (CT513, 577, 1084): Budge I, p. 468- 470.

- (١) ارجع إلى فقرة ٥٧٤ من نصوص التواييت.
- (٢) معنى الجملة غامض، وربما فيها إشارة إلى العودة الثانية (إلى الحياة).
- (٣) بواسطة التحنيط.
- (٤) انظر فصل ٨٤. يبدو أن هذه الفقرة الأولى من فصل ١٧٩ تشير إلى الإله جحوتى أو إلى خونسو.
- (٥) بدلاً من هذه الكلمة فإن ترجمة غير مؤكدة من نصوص التواييت ٥١٣ (CT 513) تقدم: «أفقه»؛ وربما إيمات قد تعنى مكان البهجة؟
- (٦) صولجان يشير إلى القوة.
- (٧) نصوص التواييت ٥١٣ (CT513): خمت- نو إن حقا «ثلاثى السحر»، أنظر (حقاة الثلاثية؟)؛ إن الثعبان نحب- كاؤو يمثل رمزاً من رموز الشمس.
- (٨) تقع فى الشرق (انظر فصل ١٧)؛ يبدو أن الفقرة ٥١٣ من نصوص التواييت تشير هنا بترجمته إلى «السفينة الكبيرة».
- (٩) نصوص التواييت ٥٧٧ (CT 577): أنا محنط من يوجودون فى عرق البلح «حرفياً: نبيذ النخيل؟» بعد الموت، كان الجسد يغسل من الداخل بعرق البلح (نبيذ النخيل).
- (١٠) هنا تتوقف نصوص التواييت ٥٧٧ (CT 577)، إلا إنها تضيف فقرة توحى بأن النص كان موضوعاً «تحت خاصرة خنوم».
- (١١) ويمثل العدو هنا الحيوان المقدس المضحى به، وهى هنا إشارة إلى هولوكوست، وذلك لأننا نجد إشارة إلى واجيت، الإلهة- الكوبرا.
- (١٢) نهاية النص مهشمة.

فصل ١٨٠

Budge I, p. 470- 475.

راجع

- (١) يمثل نص الفصل ١٨٠ نهاية الجزء الذى يطلق عليه اسم «أناشيد الشمس»، وهو النص الذى يرجع إلى الأسرة الثامنة عشرة، انظر:

AL. PIANKOFF, *The Litany of Re* (Bollingen Series XL, 4; New York 1964), p. 39- 42.

- (٢) أوزيريس هو رع عندما يمر فى العالم السفلى، الدوات.
- (٣) المتوفى نفسه.
- (٤) حققات. إف
- (٥) مهمشة.
- (٦) صفة لرع.
- (٧) أو «كنت»؟
- (٨) تقرأ دو. تن؟
- (٩) أوزيريس كما يبدو من بقية النص.
- (١٠) من يعذبون المخطئين بربطهم إلى الأعمدة.
- (١١) ترجمة غير موثوق فيها.
- (١٢) الذين يجرون زورق رع.
- (١٣) بدون شك إنه يشير هنا إلى أوزيريس، ويتوالى بعد ذلك مجموعة من النصوص الموازية، تمثل رع- أوزيريس.
- (١٤) تمبير غامض.
- (١٥) خرت، وربما تصحح إلى سخر و «خطط».

فصل ١٨١

Budge I, p. 475- 480

راجع

- (١) انظر الفصول ١٤٤، ١٤٥، ١٤٦، ١٤٧.
- (٢) كتابة مخالفة لهذا النص قدمها: C.DE WIT, *Bi. Or.* 10 (1953), p.90-94
- (٣) تصحح سوت إلى سو.

(٤) هنا يبدأ نشيد لأوزيريس يتكرر على لوحات الدولة الوسطى.

(٥) فراغ.

(٦) يبدو أن النص هنا يحتوى على أخطاء فى استعمال الضمائر الشخصية.

(٧) حرفياً: «سيدها»، ويشير الضمير المؤنث هنا بدون شك إلى ماعت إلهة العدالة، التى خلقها الإله.

(٨) كلمة فيها أجزاء مهمشة، ربما تشير إلى القرابين الحيوانية.

فصل ١٨٢

راجع:

Budge I, p.480- 484.

(١) لا يتعلق الأمر هنا، بدون شك، بتحويلات أوزيريس، ولكنه يتعلق بتحويلات عدوه ست الذى يسعى لمهاجمة جسد الإله. انظر نصوص التوابيت ٥٠ (CT 50).

(٢) فيما يخص هذا الفصل انظر:

SPELEERS, RT 40, p.86-104; G. THAUSING, *Der Auferstehungsgedanke*., p. 186-188.

(٣) تصحح بمضاماتها بما ورد فى نهاية فصل ١٨٣.

(٤) أو «كاتب الحقيقة» طبقاً لما ورد فى نهاية فصل ١٨٣.

(٥) مصر.

(٦) رع.

(٧) جحوتى كإله مسئول عن تنظيم الوقت.

(٨) تمويذة تسجل خلف المناظر التى تمثل الآلهة أو الملوك فى المعابد المصرية.

(٩) إنها الصورة التقليدية التى تمثل أوزيريس مزوداً بكل شاراته ورموزه.

(١٠) بدلاً من مس تمو تقدم بعض النصوص مس إتمو «الذى خلقها آتوم».

(١١) يبدو أن هناك خطأ ما فى استعمال الضمائر وكان يجب أن تكون الجملة: «أنت يامن منها».

(١٢) حورس وست.

(١٣) معنى مشكوك فيه، ونستطيع هنا التردد بين الفعل سعم «التهم» والفعل سما «جعله صادقاً».

(١٤) رفات الإله.

(١٥) الإله الكلب أوبواوت الذى يمثل أعلى الشارة.

(١٦) بمعنى لقد سجدت.

فصل ١٨٣

راجع

Budge I, p. 484-489.

(١) ترجمة غير مؤكدة لأن النص يبدو مقلوطاً.

(٢) تمثل المناظر عادة إلهاً يقدم إلى الملك أو المتوفى رمزى الحياة والسيطرة.

(٣) حورس وست، الإخوة الأعداء.

(٤) إيزيس ونفتيس.

(٥) تقدم نصوص التوابيت ١٦٨ - ١٧٢ (CT 168-172) «تعاويذ لجمع الشاطئين».

(٦) لا نعرف نصاً آخر يذكر الخلاف بين إيزيس ونفتيس والذى نتج من أن أوزيريس كانت له علاقة بنفتيس ورزق منها بابن هو أنوبيس.

(٧) تركيب نحوى آخر يقدم الترجمة التالية: «لقد فعل من أجله مما أدى إلى أن يحمل أخاه شو». ودعامات شو هى الأعمدة التى تحمل القبة السماوية، وهى أيضاً تعبير يشير إلى السماء (رفعات شو) والسحاب، وهذا المعنى الأخير يلائم المعنى هنا، وذلك لأننا نجد النص بعد ذلك يذكر الماء، ويبدو أن الجبال تحمل السحب. إذ يمثل ست هنا المطر.

(٨) يقدم النص مع. تى التى يجب أن تصحح هنا إلى ما أو. تى.

(٩) الآلهة الخمسة المرتبطة بأيام النسيء الخمس هى: أوزيريس، وحورس، وست، وإيزيس، ونفتيس.

(١٠) أبيدوس فى إقليم ثنى، وهى المدينة المقدسة لأوزيريس.

(١١) إنه يشير إلى رع وإلى ضوئه، ويجب هنا إعادة كتابة مجموعة من الجمل التى تذكر رع بواسطة النصوص المشابهة، مثل بداية فصل ١٨٢.

فصل ١٨٤

Naville

راجع

(١) إن نص الفصل ١٨٤ مهشم للغاية مما يستحيل معه تقديم ترجمة مناسبة.

فصل ١٨٥

Budge I, p.489-490.

راجع:

(١) هو معنى تقريبي، وغير مؤكد تماماً، وكلمة «سبده» بمعنى سيد الحق ويعنى رع الذى لا يعرف بعد المتوفى.

(٢) والمصطلحان بمعنى الناس أو البشر.

(٣) يجب أن نفهم هنا أن المتوفى يسعى للتواجد بين الأحياء المشتركين فى الحج على شرف أوزيريس.

فصل ١٨٦

Budge I, p. 490.

راجع

(١) والزورق- نشمت هو الزورق المقدس لأوزيريس والفصل بأكمله ما هو إلا نص يرافق منظر حانحور.

فصل ١٨٧

Budge I, p.490- 491

راجع:

فصل ١٨٨

Budge I, p.491- 492. : (CT 413)

راجع: نصوص التوابيت ٤١٣

(١) تصحيح ما إلى هاب هذا طبقاً للفقرة ٤١٣ من نصوص التوابيت والتي تتفق مع سياق النص.

(٢) أو «إلى رجل»؟

(٣) أنظر نصوص التوابيت ٩٩ وما تلاه (CT 99 sq) وفصل ٨٩ من كتاب الموتى، حيث نجد فقرة موجهة إلى أنوبيس ليرسل روحه إلى المتوفى وإذا لم يحدث سيرى الإله عيسن حورس تقف ضده وهنا، تتحقق أمنية المتوفى إذن.

(٤) مقبرته.

(٥) نصوص التوابيت ٤١٣ (CT 413): «لم يحتفل بعيد المتمردين ضد فلان».

فصل ١٨٩

Budge I, p.492- 496

نصوص التوابيت ١٩٩، ٢٠٣

(١) انظر الفصول ٥١، ٥٢ و ٨٢.

(٢) معنى غير مؤكد. أنظر نصوص التوابيت ١٩٤ و ٢٠٣ حيث نجد أسماء لها نفس التكوين.

(٣) انظر بداية نصوص التوابيت ٢٠٣ (CT203).

(٤) الصقر حورس.

(٥) بمعنى لن أقوم بعكس ما يفعلونه عادة ولكن نصوص التوابيت ٢٠٣ (CT203) تضيف: «أنا لا أمشى أبداً، لكنى أدخل السرور على قلوبكم، والرأس منكسة».

(٦) جزء من جملة غامضة.

(٧) اسم غامض.

(٨) ترجمة غير مؤكدة، وربما تعنى بتطهير الفم، بمضغ الطرون.

(٩) أو: «حاكم (الأطفال)».

(١٠) مصطلح ذو معنى غامض، الأول يشير إلى شجرة، ربما شجرة ال إما فيما يخص حكنو إس يمكننا تقريبها من كلمة إتنو إس «(مكانه) المقدس، الذى يعنى خشب مقدس خاص بالإلهة حانحور، وعندئذ تستطيع فهمها: «(مكانه) الذى تتم فيه الإحتفالات».

(١١) نصوص التوابيت ٢٠٣ (CT203) «سيحضرون من أجلى (الحبوب) (محمولة) على ظهر ست».

(١٢) إنها على الأرجح نبات، وهذا إذا ما استرشدنا بالمخصص الذى يأتى فى نهاية الكلمة.

(١٣) يبدو المعنى هنا محتملاً، ولكن الشرح النحوى صعب وذلك لأن النص مغلوط.

(١٤) يشير النص هنا إلى جبل الشرق الذى تشرق الشمس من خلفه ، والذى يسكنه ست وأعوانه فيمنعون ولادة الشمس.

(١٥) انظر نصوص الأهرام فترة ٣٨٦ (Pyr. § 386)
" إشارة ضمنية على الأرجح تعبر عن رغبته فى استمرار القرابين الغذائية حتى لا يضطر، إلى تناول فضلاته من شدة الجوع. المترجمة.

فصل ١٩٠

راجع: Budge I, p. 496- 498.

فصل ١٩١

انظر: Allen, *Book of the Dead*, p. 287
(١) ترجمة الفصلين ١٩٢ ١٩١ هى ترجمة Allen.

فصل ١٩٢

انظر: Allen, *Book of the Dead*, p. 287

قائمة
مصادر البطاقات المرسومة
التي تزين الفصول المختلفة

إن الأرقام الموجودة أمام أرقام الفصول هي أرقام البرديات المحفوظة في قسم الآثار المصرية بمتحف اللوفر، حيث صنفت جميعها تحت حرف I ماعدا البردية E. 6258 (باسم الملكة موت نچمت). أما البطاقات الأخيرة فقد أوردتها نافيل : Naville, Todtenbuch.

1-15 :	3153 (1, 2, 3)	54 :	3081 (28)	92 :	3092 (3)	132 :	3248 (16)
16 :	3129 (3)	55 :	5450 (10)	93 :	3248 (10)	133 :	3248 (16)
17 :	3081 (34, 35)	56 :	3248 (6)	94 :	3248 (10)	134 :	3248 (16)
18 :	3151 (2, 3)	57 :	3081 (28)	95 :	3248 (10)	135 :	3248 (16)
19 :	3081 (32)	58 :	5450 (10)	98 :	3248 (10)	136 A :	3248 (16)
21 :	3081 (32)	59 :	3081 (28)	99 :	3092 (16)	137 :	3248 (17)
22 :	3074 (6)	60 :	3248 (7)	— :	3092 (16)	138 :	3248 (17)
23 :	3090	61 :	3248 (7)	100 :	3248 (10)	140 :	3248 (17)
24 :	3081 (32)	62 :	3092 (12)	101 :	3248 (10)	141 :	3248 (17)
25 :	3248 (4)	63 A :	3081 (28)	102 :	3248 (11)	143 :	3248 (17)
26 :	3090	63 B :	3248 (7)	103 :	3248 (11)	144 :	3129 (20)
27 :	3068	64 :	3092 (9)	104 :	3248 (11)	145 :	3129 (21, 22)
28 :	3090	65 :	3092 (8)	105 :	3248 (11)	146 :	3129 (23)
29 B :	3248 (4)	66 :	3249 (6)	106 :	3248 (11)	147 :	3248 (19)
20 :	3090	67 :	3249 (6)	107 :	3248 (11)	148 :	3144
30 B :	3092 (10)	68 :	3248 (7)	108 :	3248 (11)	149 :	3091
31 :	3248 (5)	69 :	3249 (6)	109 :	3248 (11)		(col. 153, 167)
32 :	3248 (5)	71 :	3248 (7)	110 :	3084 (col. 26)	150 :	E. 6258
33 :	3248 (5)	72 :	3248 (7)	— :	E. 6258	151 :	3074 (13)
35 :	3248 (5)	73 :	3249 (6)	111 :	3248 (13)	152 :	3081 (col. 145)
36 :	3248 (5)	74 :	3249 (6)	112 :	3081 (17)	153 A :	3092 (9)
37 :	3248 (5)	75 :	3248 (8)	113 :	3081 (17)	153 B :	3092 (12)
38 A :	3068	76 :	3249 (6)	114 :	3081 (17)	154 :	3129 (29)
39 :	3092 (8)	77 :	3092 (7)	115 :	3248 (13)	155 :	3129 (29)
40 :	3248 (5)	78 :	3248 (8)	116 :	3068	156 :	3129 (29)
41 :	3248 (5)	79 :	3248 (8)	117 :	3248 (13)	157 :	3129 (29)
42 :	3129 (9)	80 :	3248 (8)	118 :	3248 (13)	158 :	3129 (29)
43 :	3248 (6)	81 :	3090 (col. 37)	119 :	3248 (13)	159 :	3089 (col. 125)
44 :	3129 (9)	82 :	3092	120 :	3248 (13)	160 :	3089 (col. 125)
45 :	3248 (6)	83 :	3092	121 :	3248 (13)	161 :	3089 (col. 127)
46 :	3248 (6)	84 :	3092	122 :	3248 (13)	162 :	3081 (col. 155)
47 :	3248 (6)	85 :	3092	124 :	3248 (13)	163 :	3129 (32)
48 :	3248 (6)	86 :	3292 (8)	125 :	3084	164 :	3129 (32)
49 :	3248 (6)	87 :	3068	126 :	3248 (14)	165 :	3129 (32)
50 :	3129 (9)	88 :	3068	127 :	3087 (col. 24)	167 :	Naville (pl. 186)
51 :	3248 (6)	89 :	3248 (9)	128 :	3087 (col. 24)	168 A :	Naville (pl. 187)
52 :	3248 (6)	90 :	3248 (9)	129 :	3248 (16)	168 B :	Naville (pl. 188-189)
53 :	3248 (6)	91 :	3248 (9)	130 :	3087 (col. 25)	173 :	Naville (pl. 195-196)
						182 :	Naville (pl. 208)
						186 :	Naville (pl. 212)

قائمة الموضوعات

٦	.....	مقدمة المترجمة
٨	.....	مقدمة الكتاب الأصلي
٢٢	.....	قائمة الاختصارات
٢٣	.....	المراجع
٣٠	.....	الجزء الأول: الطريق إلى الجبانة
٣٤	.....	يوم الدفن في مقبرة أوزيريس، الولوج بعد الخروج
٣٥	.....	تعويذة لإنزال المومياء في الدوات يوم الدفن في الأرض
٣٦	.....	تعويذة تتلى للخروج بالنهار والحياة بعد الموت
٣٦	.....	تعويذة أخرى مشابهة
٣٧	.....	تعويذة تردد للمرور على الطريق الذى يعلو (أرض) روستاو
٣٧	.....	تعويذة تردد لكى يتجنب المرء العمل فى مملكة الموتى
٣٧	.....	تعويذة تردد لكى يقوم تمثال الجيب (الأوشابتي) بأداء الأعمال بدلاً من شخص ما فى مملكة الموتى
٣٧	.....	تعويذة تردد للمرور على ظهر المقوت أبوفيس
٣٨	.....	تعويذة من أجل فتح الغرب لإستقبال النور
٣٨	.....	تعويذة تردد لكى يفتح الكهف
٣٨	.....	تعويذة ثانية تردد لكى يخرج المرء بالنهار من مملكة الموتى
٣٨	.....	تعويذة تردد للخروج من مملكة الموتى ضد عدوه
٣٨	.....	تعويذة أخرى تردد من أجل الدخول والخروج من مملكة الموت

١٣	تعويذة تردد من أجل الدخول والخروج من الغرب.	٣٩
١٤	تعويذة تردد لطرد النفور من قلب الإله لصالح الأوزيريس فلان.	٣٩
١٥	[ترانيم للشمس المشرقة والشمس الغاربة وإلى أوزيريس].	٣٩
١٦	[منظر].	٤٦

الجزء الثاني: الخروج بالنهار؛ البعث

١٧	فصل ١٧	بداية التحولات وكلمات التمجيد للخروج من مملكة الموتى والعودة إليها وأن يصبح من الأبرار فى هذا الغرب الجميل وللخروج بالنهار فى كل الصور التى يرغبها ولعب السنت والجلوس فى الخيمة والخروج كروح حية من فلان بعد وفاته، إنه مفيد (حتى) للذى يتلوه بينما هو على الأرض.	٥١
١٨		[أنشودة النصر].	٥٧
١٩		تعويذة تاج النصر.	٦٠
٢٠		تعويذة أخرى لتاج النصر.	٦٢
٢١		تعويذة لإعادة فم فلان إليه فى مملكة الموتى.	٦٢
٢٢		تعويذة لإعادة فم فلان إليه فى مملكة الموتى.	٦٢
٢٣		تعويذة لفتح فم المتوفى فلان فى مملكة الموتى.	٦٣
٢٤		تعويذة لجلب القوة السحرية إلى الأوزيريس فلان فى مملكة الموتى.	٦٣
٢٥		تعويذة لتجعل (فلاناً) يتذكر اسمه فى مملكة الموتى.	٦٤
٢٦		تعويذة لإعادة قلب فلان إليه فى مملكة الموتى.	٦٤
٢٧		تعويذة لمنع نزع قلب فلان منه فى مملكة الموتى.	٦٥
٢٨		تعويذة لمنع نزع شريان قلب فلان منه فى مملكة الموتى.	٦٥
٢٩		تعويذة لمنع نزع قلب فلان فى مملكة الموتى.	٦٦

٦٦	٢٩ (أ)	تعويذة لكي لا يسلب مركز الفكر ممن يعلن صادقاً في مملكة الموتى.
٦٦	٢٩ (ب)	تعويذة من أجل القلب (البديل) المصنوع من العقيق الأحمر (?).
٦٧	٣٠ (أ)	تعويذة لمنع قلب فلان من الاعتراض عليه في مملكة الموتى.
٦٧	٣٠ (ب)	تعويذة لمنع قلب فلان من الاعتراض عليه في مملكة الموتى.
٦٨	٣١	تعويذة لدفع التمساح الذي أتى لأخذ قوة فلان السحرية.
٦٨	٣٢	تعويذة لدفع التمساح الذي أتى لسلب القوة السحرية من الإنسان في مملكة الموتى.
٦٩	٣٣	تعويذة لطرد الثعبان.
٧٠	٣٤	تعويذة لكي لا يعرض الثعبان فلاناً في مملكة الموتى.
٧٠	٣٥	تعويذة لكي لا تأكل الديدان فلاناً في مملكة الموتى.
٧٠	٣٦	تعويذة لدفع آكل الجيفة.
٧٠	٣٧	تعويذة لدفع الإثنتين مرت.
٧١	٣٨ (أ)	تعويذة للحياة بنفس الحياة في مملكة الموتى.
٧١	٣٨ (ب)	تعويذة للاستقرار في الحياة بواسطة أنفاس الحياة في مملكة الموتى.
٧٢	٣٩	تعويذة لدفع (ررك) في مملكة الموتى.
٧٣	٤٠	تعويذة لدفع (الثعبان) الذي ابتلع الحمار.
٧٤	٤١	تعويذة لتفادي المذبحة التي تتم في مملكة الموتى.
٧٤	٤٢	تعويذة لتفادي مذبحة تتم في هيراكليوبوليس.
٧٧	٤٣	تعويذة حتى لا تفصل رأس فلان عن جسده في مملكة الموتى.
٧٧	٤٤	تعويذة من أجل عدم الموت مرة أخرى في مملكة الموتى.
٧٧	٤٥	تعويذة من أجل عدم التعفن في مملكة الموتى.
٧٧	٤٦	تعويذة من أجل عدم الهلاك (الفناء) لكي يظل حياً في مملكة الموتى.

٤٧	تعويذة لمنع نزع مقعد فلان الذى هو عرشه منه فى مملكة الموتى.	٧٨
٤٨	(= فصل ١٠).	٧٨
٤٩	(= فصل ١١).	٧٨
٥٠	تعويذة لعدم الدخول إلى قاعة الذبح الخاصة بالإله.	٧٨
٥١	تعويذة لعدم السير والرأس إلى أسفل فى مملكة الموتى.	٧٩
٥٢	تعويذة لعدم أكل الفضلات فى مملكة الموتى.	٧٩
٥٣	تعويذة لعدم أكل الفضلات وعدم شرب البول فى مملكة الموتى.	٨٠
٥٤	تعويذة لإعطاء النسمة لفلان فى مملكة الموتى.	٨٠
٥٥	تعويذة لإعطاء النسمة فى مملكة الموتى.	٨١
٥٦	تعويذة من أجل أن يتنسم النسمة فى مملكة الموتى.	٨١
٥٧	تعويذة من أجل أن يتنسم النسمة ويحصل على الماء كما يشاء فى مملكة الموتى.	٨١
٥٨	تعويذة من أجل أن يتنسم النسمة ويحصل على الماء.	٨٢
٥٩	تعويذة لكى يحيا من النسمة ويحصل على الماء كما يشاء فى مملكة الموتى.	٨٢
٦٠	رواية أخرى.	٨٣
٦١	تعويذة للإحالة دون نزع روح الإنسان منه فى مملكة الموتى.	٨٣
٦٢	تعويذة للتمكن من الارتواء فى مملكة الموتى.	٨٣
٦٣ (أ)	تعويذة لكى (يتمكن) من الارتواء بالماء حتى لا تنجفه النيران فى مملكة الموتى.	٨٤
٦٣ (ب)	تعويذة لكى لا يغلى فى الماء.	٨٤
	الجزء الثالث: الخروج بالنهار (التحويلات)	٨٦
٦٤ فصل	تعويذة للخروج بالنهار من عالم الموتى فى صيغة واحدة بواسطة فلان.	٩١
٦٥	تعويذة للخروج بالنهار والتمكن من الأعداء.	٩٣

٦٦	الخروج بالنهار بواسطة فلان.	٩٤
٦٧	تعويذة لفتح القبر.	٩٤
٦٨	تعويذة للخروج بالنهار.	٩٥
٦٩	رواية أخرى.	٩٥
٧٠	رواية أخرى.	٩٦
٧١	تعويذة للخروج بالنهار.	٩٦
٧٢	تعويذة للخروج بالنهار وفتح الكهف.	٩٨
٧٣	(= فصل ٩).	٩٨
٧٤	تعويذة لإسراع الخطى والخروج من الأرض.	٩٨
٧٥	تعويذة للذهاب إلى هليوبوليس والإقامة فيها.	٩٩
٧٦	تعويذة لأخذ شكل من الأشكال حسب الرغبة.	٩٩
٧٧	تعويذة لأخذ شكل صقر ذهبي.	١٠٠
٧٨	تعويذة لأخذ شكل صقر إلهي.	١٠٠
٧٩	تعويذة لكي يصبح جزءاً من مجمع الآلهة واتخاذ هيئة رئيس المجمع الإلهي.	١٠٢
٨٠	اتخاذ شكل إله وإضاءة الظلمات.	١٠٣
٨١ (أ)	تعويذة لأخذ شكل زهرة لوتس.	١٠٤
٨١ (ب)	تعويذة لأخذ شكل زهرة لوتس.	١٠٤
٨٢	تعويذة لأخذ شكل بتاح وتناول الخبز وشرب الجعة وأن يصبح المرء حراً.	١٠٤
٨٣	تعويذة لأخذ شكل فيونكس.	١٠٥
٨٤	اتخاذ شكل مالك الحزين - شنتي.	١٠٦
٨٥	تعويذة لأخذ شكل روح حية دون الدخول إلى صالة الذبح (المسلخ) وإن من يعرفها لن يموت أبداً.	١٠٦

٨٦	تعويذة لأخذ شكل طائر السنونو.	١٠٧
٨٧	تعويذة لأخذ شكل الثعبان - سانا.	١٠٨
٨٨	تعويذة لأخذ شكل التمساح سوبك.	١٠٨
٨٩	تعويذة لتمكين الروح من الاتحاد بالجسد.	١٠٨
٩٠	تعويذة لدفع عائق للكلام (وضع) فى الفم.	١٠٩
٩١	تعويذة لإنقاذ الروح من الوقوع فى الأسر فى مملكة الموتى.	١٠٩
٩٢	تعويذة لفتح المقبرة لروح ولظل فلان حتى يتمكن من الخروج بالنهار ويستعمل ساقيه.	١١٠
٩٣	تعويذة لتفادى أن ينقل فلان بالزورق نحو الشرق إلى مملكة الموتى.	١١٠
٩٤	تعويذة للحصول على محبرة ولوحة الكاتب.	١١١
٩٥	تعويذة للتواجد بالقرب من جحوتى فى مملكة الموتى.	١١١
٩٦	تعويذة للتواجد بالقرب من جحوتى والعمل على أن يصبح مبرراً فى مملكة الموتى.	١١٢
٩٧	[نداء].	١١٢
٩٨	تعويذة لإحضار المعديّة لنفسه فى السماء.	١١٢
٩٩	(مقدمة) تعويذة لإحضار المعديّة.	١١٣
٩٩	تعويذة يقولها فلان لإحضار المعديّة لنفسه فى مملكة الموتى.	١١٧
١٠٠	كتاب لتمجيد المبرر وتمكينه من النزول إلى زورق رع مع أتباعه.	١١٩
١٠١	تعويذة لحماية زورق رع.	١١٩
١٠٢	تعويذة للنزول إلى زورق رع.	١٢٠
١٠٣	تعويذة للتواجد بالقرب من حانحور.	١٢٠
١٠٤	تعويذة للجلوس بين الآلهة الكبرى من طرف فلان.	١٢١
١٠٥	تعويذة لجعل فلان ملائماً لقرينه فى مملكة الموتى.	١٢١

١٢٢	.....	١٠٦	تعويذة لتقديم القرابين الغذائية إلى فلان بمنف في مملكة الموتى.
١٢٢	.....	١٠٧	تعويذة للدخول والخروج عبر بوابة الغربيين ضمن أتباع رع ومعركة أرواح الغربيين.
١١٢	.....	١٠٨	تعويذة لمعرفة أرواح الغرب يردها فلان.
١٢٣	.....	١٠٩	تعويذة لمعرفة أرواح الشرق.
١٢٣	.....	١١٠	كلمات يردها فلان عندما يتعبد إلى المجمع الإلهي في الحقول المزدوجة.
١٢٨	.....	١١١	(= فصل ١٠٨).
١٢٨	.....	١١٢	تعويذة لمعرفة أرواح بوتو يردها فلان.
١٢٩	.....	١١٣	تعويذة لمعرفة أرواح هيراكونبوليس يردها فلان.
١٢٩	.....	١١٤	تعويذة لمعرفة أرواح هرموبوليس يردها فلان.
١٣٠	.....	١١٥	تعويذة للصعود إلى السماء ودخول العالم الآخر ومعركة أرواح هليوبوليس.
١٣١	.....	١١٦	تعويذة (أخرى) لمعرفة أرواح هرموبوليس يردها فلان.
١٣١	.....	١١٧	تعويذة للتوغل في طرق روستاو.
١٣٢	.....	١١٨	تعويذة للوصول إلى روستاو.
١٣٢	.....	١١٩	تعويذة للخروج من روستاو.
١٣٢	.....	١٢٠	(= فصل ١٢).
١٣٣	.....	١٢١	(= فصل ١٣).
١٣٣	.....	١٢٢	تعويذة للدخول بعد الخروج.
١٣٣	.....	١٢٣	تعويذة لدخول القلعة الكبيرة.
١٣٣	.....	١٢٤	تعويذة لأخذ شكل فيونكس.
١٣٤	.....	١٢٥	(المقدمة) تعويذة للدخول إلى قاعة الإلهتين ماعت وعبادة أوزيريس الذي يرأس الغرب.
١٤٠	.....	١٢٦	(نداء إلى القروء).

١٢٧	كتاب إلى أوزيريس .	١٤١
١٢٨	التعبد إلى أوزيريس .	١٤٢
١٢٩	(= فصل ١٠٠) .	١٤٢
	الجزء الرابع : العالم السفلى (العالم الآخر) .	١٤٤
فصل ١٣٠	تعويذة أخرى لكى يتحول المبرأ يوم مولد أوزيريس ولإحياء روحه إلى الأبد .	١٤٦
١٣١	تعويذة ليكون بالقرب من رع .	١٤٨
١٣٢	تعويذة تسمح للشخص إن يعود إلى منزله على الأرض .	١٤٩
١٣٣	كتاب لتمجيد المبرأ يقرأ فى أول يوم من الشهر .	١٤٩
١٣٤	تعويذة أخرى لإجلال المبرأ .	١٥٠
١٣٥	تعويذة أخرى تردد عند ظهور القمر الجديد فى أول الشهر .	١٥١
١٣٦ (أ)	تعويذة أخرى لتبجيل الأبرار فى عيد اليوم السادس .	١٥١
١٣٦ (ب)	تعويذة للإبحار فى زورق رع الكبير للمرور من حلقة النار .	١٥٢
١٣٧ (أ)	تعويذة مشاعل المديح الأربعة المجهزة للمبرأ .	١٥٣
١٣٧ (ب)	تعويذة لإيقاد الشعلة من أجل فلان .	١٥٥
١٣٨	تعويذة لدخول أبيدوس والانضمام إلى معية أوزيريس .	١٥٥
١٣٩	(= فصل ١٢٣) .	١٥٦
١٤٠	كتاب مايجب عمله فى الشهر الثانى من فصل الشتاء اليوم الأخير عندما تمتلئ العين المقدسة فى الشهر الثانى للشتاء فى	
	اليوم الأخير منه .	١٥٦
١٤١	كتاب تمجيد المبرأ ومعرفة أسماء آلهة سماء الجنوب وآلهة سماء الشمال وأسماء الآلهة التى تسكن جهنم وأسماء الآلهة	
	التي تعود إلى الدوات .	١٥٧

١٤٢	كتاب لتمجيد المبرأ ولكى يخطو بخطى جبارة فى وضوح النهار فى أى شكل يريد، ومعرفة أسماء أوزيريس فى كل مكان يريد التواجد فيه.	١٥٩
١٤٣	[صورة].	١٦٢
١٤٤	[الأبواب السبعة].	١٦٣
١٤٥	بداية دخول حقول السوشيه لمقر أوزيريس.	١٦٥
١٤٦	بداية التعاويذ لدخول المداخل السرية لمقر أوزيريس فى حقل السوشيه.	١٧٠
١٤٧	[الأبواب السبعة].	١٧٣
١٤٨	كتاب ليتحول المبرأ فى قلب رع وليجعله قوياً بالقرب من آتوم ومعظماً بالقرب من أوزيريس وتأمين بهاته أمام المجمع المقدس.	١٧٧
١٤٩	[التلال السبعة].	١٧٨
١٥٠	[التلال الأربعة عشر].	١٨٢
١٥١	[حماية المقبرة]. تعويذة من أجل الرأس الخفية.	١٨٤
١٥٢	تعويذة لبناء الحجرة الجنائزية السفلية.	١٨٦
١٥٣ (أ)	تعويذة للهروب من شبكة الصيد.	١٨٧
١٥٣ (ب)	تعويذة للهروب من صيادى الأسماك.	١٨٨
١٥٤	تعويذة لكى لا يتحلل الجسد.	١٨٩
١٥٥	تعويذة للعمود - جد المصنوع من الذهب.	١٩٠
١٥٦	تعويذة من أجل العقدة - تيت من يشب الأحمر.	١٩١
١٥٧	تعويذة من أجل أنثى العقاب الذهبية الموضوعة حول عنق المبرأ.	١٩١
١٥٨	تعويذة من أجل العقد الذهبى الموضوع حول عنق المبرأ.	١٩١
١٥٩	تعويذة من أجل العمود الصغير - أواج من فلدسات أخضر والموضوعة حول عنق المبرأ.	١٩٢

١٦٠	إعطاء عمود صغير - أواج من فلدسبات أخضر إلى فلان.	١٩٢
١٦١	تعويذة من أجل فتح طاقة في السماء تلاها جحوتى على أوننفر بينما يتنفذ داخل القرص.	١٩٢
١٦٢	تعويذة من أجل إشعال النار تحت رأس المبرأ.	١٩٣
الجزء الخامس: الفصول الإضافية.		
١٦٣	تعويذة لمنع جسد الإنسان من الفناء في مملكة الموتى.	٢٠٠
١٦٤	تعويذة أخرى.	٢٠١
١٦٥	تعويذة من أجل وتد لربط السفينة ومنعه من التلف من أجل المحافظة على حالة الجسد وشرب الماء.	٢٠٢
١٦٦	تعويذة من أجل مسند الرأس (طبقاً لـ Pleyte) الكتاب الذى وجد حول عنق الملك أوسرماعت - رع بالجبانة.	٢٠٣
١٦٧	تعويذة لإحضار العين المقدسة بواسطة فلان. (طبقاً لـ Pleyte) نص الإناء الذى عثر عليه الإبن الملكى الأكبر، خع - إم واست تحت رأس المتلألئ، بغرب منف.	٢٠٤
١٦٨ (أ)	[فصل القرابين].	٢٠٦
١٦٨ (ب)	[فصل القرابين]. (طبقاً لـ Pleyte) "أنهض" صلوات موجهة إلى أوزيريس من فلان.	٢٠٦
١٦٩	تعويذة لإقامة السرير الجنائزى. (طبقاً لـ Pleyte) "لقد أعلنت صادقاً"، "الإلهتان ماعت".	٢١١
١٧٠	تعويذة لتجهيز السرير الجنائزى. (طبقاً لـ Pleyte) "نص نهاية طقس الدفن".	٢١٤
	تعويذة لوضع المومياء داخل التابوت.	٢١٥
١٧١	تعويذة لإرتداء الملابس - وعب. (طبقاً لـ Pleyte) تعويذة من أجل دحك مشعال - النار.	٢١٥
١٧٢	بداية تعاويذ التحولات التى تقام فى مملكة الموتى. (طبقاً لـ Pleyte = فصل ١ ب).	٢١٦
١٧٣	تحيات من حورس لأبيه، عندما يدخل لرؤية أبيه أوزيريس. (طبقاً لـ Pleyte) تعويذة لإنزال السنو فى الدوات، اليوم الأول لبعث حورس.	٢١٨

١٧٤	تعويذة من أجل السماح للمبرأ بأن يخرج من الباب الكبير للسماء. (طبقاً لـ Pleyte) تعويذة لإنزال الذي يرأس الغرب إلى الدوات. ٢٢١
١٧٥	تعويذة من أجل عدم الموت. ٢٢١
١٧٦	تعويذة من أجل عدم الموت. ٢٢٣
١٧٧	تعويذة للإشادة بالمبرأ وجعل الروح تحيا في مملكة الموتى. ٢٢٣
١٧٨	تعويذة من أجل قيام الجسد واستعادة رؤية عينيه، وسمع أذنيه ووضع الرأس في مكانه، ووضعته في مكانه الصحيح. ٢٢٣
١٧٩	تعويذة لترك الأمس والعودة إلى اليوم. ٢٢٤
١٨٠	تعويذة للخروج بالنهار، والتعبد إلى رع في الغرب، وتقديم المديح إلى سكان الدوات، وفتح الطريق (أمام) المبرأ الكامل في مملكة الموتى، ومنحه القدرة على المشي وحرية الحركة، والدخول والخروج من مملكة الموتى، والقيام بالتحويلات بوصفه روح حية. ٢٢٤
١٨١	تعويذة للدخول إلى مجمع أوزيريس الإلهي، عند الآلهة الذين يديرون الدوات، ويحرسون أبوابهم ويعلنون عن أبوابهم، حراس مداخل الغرب، القيام بالتحويلات إلى روح حية، التعبد إلى أوزيريس الذي أصبح أمير المجمع الإلهي. ٢٢٥
١٨٢	كتاب استمرار أوزيريس، وإعطاء النفس إلى الذي لم يعد قلبه ينبض بواسطة جحوتى، ودفع عدو أوزيريس الذي يأتي بتحولاته كلها؛ حماية وصيانة ووقاية في مملكة الموتى والتي يقوم بها جحوتى نفسه، لكي يغمره ضوء الشمس كل يوم. ٢٢٧
١٨٣	التعبد إلى أوزيريس وتقديم التحية له، تقبيل الأرض أمام أوننفر ولمس الأرض أمام سيد البلد المقدس، والإشادة بالكائن على رماله. ٢٢٩
١٨٤	تعويذة ليكون بالقرب من أوزيريس. ٢٣٠
١٨٥	تقديم التحية إلى أوزيريس، وتقبيل الأرض أمام سيد الأبدية وجعل الإله مفضلاً بواسطة ما يحبه، وقول الحق بينما لم يكن سيده يعرفه بعد. ٢٣٠
١٨٦	[التعبد إلى جحوتى]. ٢٣١
١٨٧	تعويذة للدخول بالقرب من التاسوع. ٢٣١

٢٣١	..... إرسال الروح وبناء الحجرات الجنائزية والخروج بالنهار بين الناس.	١٨٨
٢٣٢	..... تعويذة لتجنب أن تكون رأس المرء منكسة، وألا يأكل الفضلات.	١٨٩
٢٣٣	..... (= عنوان الفصل ١٨٤).	١٩٠
٢٣٣	..... تعويذة لإعادة الروح إلى الجسد.	١٩١
٢٣٣	..... تعويذة أخرى.	١٩٢
٢٣٥	..... هوامش الأجزاء	
٢٩٩	..... دليل الصور	

لعل هذه المحاولة المتواضعة تكون حافزا لآخرين ليحققوا حلما قائما و هو ترجمة الفكر المصري القديم من لغته الأصلية إلى اللغة العربية دون الحاجة للمرور بوساطة لغوية أخرى، لنتعرف على هذا الفكر الراقى الذي نهل - بدون شك - من الرسالة السماوية . قال الله تعالى في سورة فاطر ، آية ٢٤ (إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ) صدق الله العظيم . أتى إلى مصر ممن نعرفهم من أنبياء الله الذين عاشوا على أرضها ، وتزوج البعض منهم من مصريات ، ابتداءً بإبراهيم الخليل عليه السلام و مرورا بيوسف الصديق و موسى كليم الله و انتهاءً بـ عيسى عليهم جميعا السلام .

و المتأمل في الفكر الديني في مصر القديمة يرى مدى تأثره و استيعابه للرسالة السماوية ، و لعل "أسطورة إيزيس و أوزيريس" أوضح مثال على ذلك ، فالصراع الذي قام في مصر القديمة بين أوزيريس و أخيه ست ليس إلا صورة للصراع بين هابيل و أخيه قابيل و الذي انتهى في كلتا الحالتين بمقتل الأخ الطيب . أما الفيضان الذي غمر الأرض و لم ينج منه إلا راكبوا الفلك (مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ) في قصة نوح عليه السلام " سورة المؤمنون آية ٢٧ و سورة هود آية ٤٠ " فإننا نجد له صدى في نظرية خلق الأشمونين ، حيث تغمر الأرض ، و يبرز التل الأزلي من الماء ليظهر عليه الثامون المكون من ثماني مخلوقات ، كما نجد في مصر القديمة تلميحا لحلم حاكم مصر على أيام يوسف عليه السلام ، في " لوحة المجاعة " المنقوشة على صخور جزيرة سهيل بأسوان ، عندما يذكر نصها سنوات المجاعة السبع التي عانت منها مصر ، و ساهم بمشورته في تخليص البلاد منها ، الوزير إحتب .

لقد سعى المصريون منذ البداية إلى الحق و آمنوا به ، فهم أول من أعلنوها صريحة مع فرعون مصر الموحد إخناتون و نادوا معه " بالإله الواحد آتون " ، و آتون هذا هو القوة الكامنة في قرص الشمس ، القوة التي لا ترى و لكن ما يرى و يلمس هو عظيم أثرها . و حرم إخناتون طوال فترة حكمه تعدد الآلهة و اعتبر " الإله الواحد " إلهاً لمصر و سائر البلاد و البشر ، خلق الأرض و السماء و ما بينهما .

إن الفكر الديني في مصر القديمة محيط واسع من التجربة البشرية ، و طريق طويل من المعرفة علينا اكتشافه ، و قد آن الأوان أن نبدأ في ذلك .

